

Gordon's Book 1745

$$\begin{array}{r} 1707 \\ 426 \end{array} \frac{3}{4}$$

$$\frac{7}{7} \frac{6}{1} \frac{436}{4}$$

$$\frac{7}{2137} \frac{306}{7}$$

$$\frac{7}{2185} \frac{312}{8}$$

ERRATA

Pag.	Lin.	For	Read
5	17	P, ending this word Coq.	Q, ending this word Coq.
8	1	Singular Number,	Plural Number.
		<i>La Mere,</i>	<i>Les Meres.</i>
		<i>Dela Mere,</i>	<i>Des Meres.</i>
		<i>à la Mere,</i>	<i>Aux Meres.</i>
76	25	the safer way of compo-	The safer way of com-
		sing the World.	passing the World.
104	34	<i>mais pouvez conter,</i>	<i>mais pouvez vous conter.</i>
116	19	<i>leurs yeux etincillants,</i>	<i>leurs yeux etincelants.</i>
118	36	<i>proprie Bague,</i>	<i>propre Bague.</i>
119	13	<i>chose étonate,</i>	<i>chose étonnante.</i>
124	40	<i>sans plurer,</i>	<i>sans pleurer.</i>
136	32	<i>dans la Compagne,</i>	<i>dans la Campagne.</i>
139	46	<i>n'étoyent pay payez.</i>	<i>n'étoient pas payez.</i>

Ex, to be pronounced as *e* Masculin, but broader, as *J'ay parlé*, I have spoken; *vous parlez*, you speak.

95. l. 30. omitted,

Quel âge a le Cadet.

LO

ADVERTISEMENT.

If any Persons have a Mind to learn the *French* Tongue, the Author of this Grammar will wait upon them. He Lives at the lower end of *Coleman-street*, near *London-Wall*, over against the Sign of the *Ten and Chickens*, at *Mr. Maynard's* a Farrier. Or Inquire at *Mr. Strahans* Bookseller at the *Golden Ball* over against the *Royal Exchange*; or at *Mr. Morphew*, near *Stationers-Hall*.

imperfect: some pages at the end gone.

o A New and Compleat
French *and* English
GRAMMAR:
PLAINLY SHEWING

The Shortest and Easiest Way to Understand
Speak, and Write speedily and perfectly those Languages,
but especially the *French*; Containing above twenty
Pleasant and Useful Dialogues, translated into *English*
by Sir ROGER *L'ESTRANGE*, and here rendred
into *French*, with several others, almost Word for Word.

To which is added,
A Short but Exact ENGLISH GRAMMAR.
ALSO A

French *and* English
DICTIONARY,

Where the Parts of Speech are ranged separately; Com-
prehending all that's necessary for any Persons, that have
a Desire to learn either Language.

By PETER BERAULT, French Minister, Late Chaplain of
Her Majesty's Ships the *Kent*, *Victory*, *Scarborough* and *Dunkirk*.

Omne tulit Punctum qui miscuit utile dulci.

& LONDON,

Printed by T. Hodgkin, and sold by J. Morphew near
Stationers-Hall. 1707.

Nouvelle & Complete

GRAMMAIRE

Françoise & Angloise.

Enseignant Clairement

Le plus court, & le plus aysé Moyen pour
promptement & parfaitement entendre, parler, & écrire
ces Langues, mais particulièrement la Françoise ; Conte-
nant plus de vingt Dialogues Agréables & utiles, traduits
en Anglois par Sir ROGER L'ESTRANGE, & icy
mis en François, avec plusieurs autres, presque mot à mot.

A la quelle est adjoutée,

Une Courte, mais Exacte GRAMMAIRE ANGLOISE.

AVEC UN

DICTIONNAIRE

François & Anglois.

Où les Parties d'Oraison sont rangées separément ; Com-
prenant tout ce qui est nécessaire à toutes les Personnes,
qui ont Désir d'apprendre l'une ou l'autre Langue.

Par PIERRE BERAULT, Ministre François, Cy devant
Chapelain des vaisseaux de sa Majesté, le *Kent*, la *Victoire*, le *Scar-*
borough & le *Dunkirk*.

Omne tulit Punctum qui miscuit utile dulci.

à L O N D R E S,

Imprimée par T. Hodykin, & se vend par J. Morphew
proche Stationers-Hall. 1707.

6252/17 Educ T 1167.07

1853. Apr. 27. Lpt of
150 Samuel A Green Delan 1851

T H E
BOUND. JUL 28 1911

Preface to the Reader.

Educ T 201517.07

OF all Grammars, that are extant, either for Learning or Teaching the *French Tongue*. This, in the Opinion of several Eminent *French Masters*, who have impartially perus'd it, and made Verses in its Commendation, is counted to be the Best, and justly call'd *the Shortest and Easiest Way to learn speedily and perfectly this Language.*

But that you may not say you are here impos'd upon; because these *French Masters* are my intimate Friends, and that 'tis as common to an Author to speak well of his Works, as it is Natural to Parents to think their Children to be the Handsomest: Pray Read it over with Care, and without Partiality, and then give your Judgment. Farewell,

A Monsieur Berault, sur sa Nouvelle Grammaire Francoise.

Epigramme.

Ta Grammaire, Berault, parfaitement instruit,
Comment il faut parler, et coucher par Ecrit;
Par son Moyen Chacun, même avancé dans l'Age,
Peut obtenir ton doux Langage.
En peu de tems, à peu de Frais,
Et des Vices François ne s'infecter jamais.

Debidram French Master.

Te

To Mr. *PETER BERAULT*, upon his
new *FRENCH GRAMMAR*.

WHAT equal Thanks, what Gratitude is due,
Industrious Friend, from all this Isle to you,
For all your Labour, all your Toil and Care,
In bringing us from France their Language here?
Their Language, which is sure their richest store,
And each wise Man doth prize and value more,
Than all the Goods that came from thence before.
Their Language, which doth more the Wit refine,
Than all their Modes, than all their sparkling Wine.
And this Thou dost in such a Method Teach,
As ev'n the least Capacity can Reach;
By such plain Rules, and Axioms thou dost show
The Pronunciation, none could better know,
Did they to France for their Instruction go.
Translators, oft unfaithful and unjust,
At second-hand we need no longer trust,
But in their Prim'tive Beauty we may see
The Famous Boileau, and Sieur Scudery:
Now these two mighty Wits we may Caress
In their own Elegant and Native Dress,
And learn from them, Bright Ladies how to Praise,
In softest Language, and in smoothest Phrase:
For French alone so easie is, and free,
So sweetly gentle, that it seems to be
At first design'd for, and contriv'd by Love,
As th' only Charm a Scornful Nymph to move.

Now sure our rambling Youth will stay at Home,
Nor wantonly so oft to Paris roam.
Under Pretext to learn the Language there,
Since you instruct 'em so much better here,
They need no more tempt the unfaithful Seas,
For what your Grammar teaches (if they please)
With much less charge, at home, and much more ease.
This therefore from thy Care we hope to gain,
That thy Endeavours may those Sparks detain,
Whose roving Minds lead 'em to France from hence,
Meerly (forsooth, under the slight Pretence
Of Courtly Breeding, Carriage, Wit, and Sense)
To learn the Affectation of the Proud,
The Noise and Nonsense of the Vain and Loud,
Foisting upon some easy Coxcombs here
Those cast-off Vices, which they pick'd up there:

Captain *Hovenden Walker*.

On the same *BERAULT's* Grammar.

YOU, Friend, who'll learn the Language à la Mode,
Come hither, leave the common rugged Road :
Here is a shorter, safer, smoother way,
That leads strait on, you cannot go astray.
Of Deserts, Woods, or Bogs, you can't complain,
For all's an open, even fair Champain,
Chequer'd with various Prospects, that delight
The Mind, as well as recreate the Sight.
Come Travel this way then, my Learning Friend,
For all the way you go, you'll see your Journey's End.

N. S. M. D.

Anglo cupienti citò discere Linguam Gallicam,
EPIGRAMMA.

Quis dabit ut possis Gallorum discere Linguam ?
Intra Sex Menses, atque etiam citius,
Hunc dabit Effectum Grammatica Docta *Beraldi*.
Præcepta hæc Gnavus dummodò perbiberis.
Ergo ades, & magno cum Fructu percipe Dicta,
Quæ tibi, ne dubites, omnia vota dabunt.

T. D. French Master.

Sur la même GRAMMAIRE.

ANglois, desires-tu d'apprendre,
En fort peu de tems le François ?
Veux-tu parfaitement le parler, ou l'entendre ?
Sers toy de ce Livre, & me crois.
Tu n'auras pas besoin d'aucune autre Grammaire,
Ny même d'acheter aucun Dictionnaire.

F. Papillon, French Master in the Savoy.

INDEX.

I N D E X.

T HE Parts of the Fr Speech. P. 1	Rules to form diminutive Nouns. 63
Rules to pronounce well the French Tongue. 4	Of Points. 68
Articles of common Nouns, and their Declension. 8	An Alphabetical List of the Nouns ending in e, that are of the Masculine Gender. 69
Of Pronouns and their Declension. 9	An Alphabetical List of the Words, wherein s is to be pronounced. 73
Of the two Auxiliary Verbs. 12	A List of the Words, wherein s is not to be pronounced. 78
Of Regular Verbs. 18	A List of the Words, wherein h is aspirated, or is to be pronounced. 80
Rules to form all regular Verbs. 27	The irregular Verbs in short. 82
How you are to form a reciprocal Verb. 28	Small Dialogues verbatim. 90
Irregular Verbs. 31	21. Pleasant and Useful Colloquies.
Example of a Verb by Affirmation, Negation and Interrogation. 52	1. The Sol. and Carthusian Monk. 1
Of Impersonal Verbs. 53	2. The Shipwrack. 10
Of Degrees of Comparison. 53	3. Rash Vows. 17
Rules to speak and write well the French Tongue. 55	4. The Inn. 21
How you are to use these Articles, le, la, les. 56	5. The Alchymist. 28
How you are to use, du, dela, des. 56	6. The Gospel-Bearer. 35
How you are to use de. 57	7. The False Knight. 42
How you are to use, au, à la, aux. 57	8. The Sol. returning from the War. 49
How you are to place these Pronouns, me, te, se, nous, vous, le, la, les, luy, leur. 58	9. The Horse-Courser. 51
Rule to know, when you are to say, c'est, and il est. 58	10. The Religious Treat. 56
How you are to render que into English. 59	11. The Old Men. 73
How you are to render what into Fr. 59	12. Hell broke-loose. 80
How you are to use, en, y, on. 59	13. The Marriage-Hater. 84
How you are to use this Verb, I am, Je suis. 60	14. The repenting Nun. 97
How you are to use this impersonal Verb, il faut. 62	15. The Abbot and the Learned Woman. 101
When you are to use, que ne. 62	16. The Beggars Dialogue. 108
Rules how you are to use, pour, a, de before an Infinitive Mood. 63	17. The Exorcism, or Apparition. 113
How you are to form the Plural Number of Nouns. 65	18. The Franciscans Vision. 119
How you are to know the Masculine Gender from the Feminine. 65	19. The Pilgrimage. 125
How you are to form the Feminine Adjective from the Masculine. 66	20. The Funeral. 131
How you are to place the Nouns Adjective. 67	21. The Franciscan, and the German-Innkeeper. 146
Rules to form Fem. Substantives. 68	Of the most common and necessary things. 156
	Small Dialogues, Word for Word, for young Beginners. 158
	The Lord's Prayer, the Creed and Ten Commandments. 193
	French and English Proverbs. 196
	Idioms, or Phrases. 203
	French Letters. 206
	A short but exact Eng. Gram. 214
	The Parts of the Fr. and Eng. Speech.

LISTE

De bons Livres nouvellement Imprimez.

Traité des Sources de la Corruption.

Jurieu contre l'Archevêque de Cambrai, & l'evêque de Meaux.

Avantures de Telemaque 12. 5 Vol. par l'Archevêque de Cambrai.

La vie de Platon avec quelques Dialogues par Mr. Dacier 12. 2 Vol.

Histoire d'Angleterre in Fol. 2 Vol. par Mr. Delarey avec les Portraits.

Histoire de l'Eglise depuis nôtre Seigneur jusqu'à présent, par Mr. Rasnage in Fol. 2 Vol.

Voyage autour du Monde par Dampierre traduit de l'Anglois.

Atlas nouveau par Samson, contenant toutes les Cartes Geographiques du Monde. Fol.

Description des Isles, que les Anglois possèdent dans l'Amerique.

Histoire de France par Mezeray.

De l'Empire de Constantinople par Cousin. 12. 8 Vol.

De l'Eglise par Eusebe. 12. 6 Vol.

Par Godeau. 3 Vol. Fol.

Histoire Romaine par Cousin. 12. 2 Vol.

Du Concile de Trente par Fra. Paolo. traduite par Amelot.

Des Juifs, par Joseph. 12. 5 Vol.

Des guerres civiles d'Angleterre. 12.

Des Ducs de Bourgoigne. 12. 2 Vol.

De l'Arianisme & du Calvinisme par Mainbourg. 12. 3 Vol.

Memoires du Cardinal de Richelieu. Fol. 3 Vol.

Lettres de Voiture. 12. 2 Vol.

Oeuvres de Mr. Claude. 80. 5 Vol. & de Mr. Arnault.

De Tacite d'Ablancourt. 80. Tom.

Fonctions d'un Capitaine de Cavalerie, & d'Infanterie. 12. 2 Vol.

Parfait Capitaine du Duc de Roham. 12.

Quinte curce Latin & François, par Vaugelas.

Commentaires de Cæsar.

Forces de l'Europe avec le Plan de toutes les Places fortes, par Vauban. 4. 1693.

Fortifications de Vauban.

Parfait Negotiant. 4.

Theatre de P. Corneille. 2 Vol. Fol.

Grand Cyrus, Cleopatre, & autres.

Homme de Cour, par Amelot. 12.

Guide des Pêcheurs, par Grenade.

Satyres de Juvenal, & de Perse, Latin & François. 12. 2 Vol.

Horace, Latin & François, par d'Acier, avec les Remarques sur toutes les œuvres. 12. 10 Vol.

Terence avec les Notes, par d'Acier 12. 3 Vol. & François.

Comedies de Plaute, avec les Notes Latines & Françaises, par d'Acier.

Comedies de Corneille. 12. 10 Vol.

De Moliere. 12. 6 Vol.

Satyres de Boileau. 12. Fables d'Esopé. 12.

De la Fontaine. 8. Fig. 12. sans Fig.

Voyages des Indes, par Thevenot. 12. 4 Vol. Fig.

Par Tavernier. 12. 3 Vol. Fig.

Dictionnaire Historique de Moreri Fol. 4 Vol. avec Addition.

De Richelet. 4. 2 Vol.

Dictionnaire nouveau François & Latin, par Tachard, & autres.

These Books, and others, are sold by

John Cailloué at Beauford-Buildings Corner in the Strand.

Mr. Menre at the Golden-Bible near Bedford-House in the Strand.

Paul Vaillant over-against Bedford-House.

Mr. Varenne at Seneca's-Head, near Somerset-House.

Mr. Vaillant at the King's-Arms over-against the Savoy. And other French Booksellers.

THE

I

James Cross
James Gordon

THE
P A R T S
OF THE
French Speech.

HOW many Parts of Speech are there in the French Tongue?
There are nine. Noun, Pronoun, Verb, Participle, Adverb, Preposition, Conjunction, Interjection, Article.
What's a Noun?

'Tis a thing which we see, or feel, and of which we may form a Discourse, as for Example, *la Mer*, the Sea; *la Terre*, the Earth; *le Soleil*, the Sun; *la Lune*, the Moon; *un Roy*, a King; *une Femme*, a Woman.

How many kinds of Nouns are there?

Two, Substantive and Adjective.

What's a Noun Substantive?

It is so called, because it subsists of it self, and hath nothing joyned to it; as for Example, *Homme*, Man; *Femme*, Woman; *Pere*, Father; *Mere*, Mother; *Plume*, Pen; *Couteau*, Knife.

What's a Noun Adjective?

It is so called, because it is joyned to a Noun Substantive, and denotes either a Quality, or Quantity, as for Example. *Scavant Homme*, Learned Man; *belle Femme*, Handsome Woman; *bon Pere*, Good Father; *Mechante plume*, bad Pen, &c.

How many kinds of Nouns Substantive are there?

Two; Common, as *Homme*, Man; *Reine*, Queen; *Frere*, Brother; *Sœur*, Sister; *Livre*, Book, &c.

And Proper, as *Guillaume*, William; *Pierre*, Peter; *Marie*, Mary; *London*, London, &c.

What's a Pronoun?

'Tis a word, which we use instead of a Noun Substantive. As for instance, teach him, *enseignez le*. Teach her, *enseignez la*. Teach them, *enseignez les*. Teach me, *enseignez moy*.

How many sorts of Pronouns are there ?

Six, Personal, Possessive, Demonstrative, Interrogative, Relative, and Infinite, as you may see. Page 9.

What's a Verb ?

'Tis a word, that shews either an Action, or Passion, or a Being. As for Instance, to Teach, *Enseigner*. To be Taught, *être enseigné*; to be honest, *être honête*.

How many Moods are there in a Verb ?

Five; Indicative, Imperative, Optative, Subjunctive, and Infinitive.

How do you know these Moods one from another ?

The Indicative shews; the Imperative biddeth; the Optative wisheth; The Subjunctive is so called, because it is placed under a Conjunction; and the Infinitive determines no Circumstance of time.

How many Tenses are there ?

Six, the present Tense; the Imperfect Tense; the Preterperfect Tense definite; the Preterperfect Tense indefinite; the Preterpluperfect Tense, and the Future. Which may be reduc'd to three, *viz.* Present, past, and future.

What's a Participle ?

'Tis a word derived from a Verb. As, Loving, *aimant*; Loved, *aimé*, which are derived from to Love, *aimer*.

What's an Adverb ?

'Tis a word, which is joyn'd to a Verb, and either increaseth or diminisheth an Action, or Passion. As for Instance, I earnestly intreat you, *Je vous prie instamment*. My Brother is carefully Taught, *mon Frere est soigneusement enseigné*.

What's a Conjunction ?

'Tis a word, that does joyn Sentences and Words together. As for Instance, either you, or I shall pay the Reckoning. *Ou vous ou moy payerons l'écot*. My Sister and my Brother are gone into the Country. *Ma Soeur et mon Frere sont allez à la Compagne*.

What's a Preposition ?

'Tis a word, which is placed before a Noun or Pronoun. As for Instance, with my Father, *avec mon Pere*. Upon the Table, *sur la Table*.

What's an Interjection ?

'Tis a word, which exaggerates a thing. As for Instance, alas ! What shall I do ? *Helas ! Que feray-je ?*

What's an Article ?

'Tis a Particle, or a little word, which we make use of, to shew the Gender, Number, and Case of Nouns.

How many are there ?

Eleven, *viz.* *Le, la, les, du, dela, des, au, à la, aux, de, à*. As you may see. Page 8.

How many Genders are there in the French Tongue ?

Two, Masculine and Feminine. The Masculine takes this Article, *le*; and the Feminine this Article, *la*.

How many Numbers are there ?

Two, Singular and Plural. The Singular denotes one thing, as one Man, *un Homme*. And the Plural denotes two things or more.

How many Persons are there ?

Three in the Singular Number, as I, thou, he ; And three in the Plural, as we, ye, they.

What's a Consonant ?

'Tis a letter, that sounds with other letters. As Be-lov-ed, Cap-tain.

What's a Vowel ?

'Tis a letter, that sounds of it self. As I-ma-ge; A-rithmetick.

What's a Diphtrongue ?

They are two Vowels joyned together. As *au matin*, in the morning.

What's a Triphtrongue ?

They are three Vowels joyned together. As *Bateau*, a Boat. *Chateau*, a Castle. *Oeil*, Eye.

R U L E S

To pronounce well the French Tongue.

ALL Letters are either Consonants or Vowels.

The Consonants are,

B, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, x, z, v, j.

The Vowels are,

a, e, i, o, u, y.

A Consonant ending a word is pronounced, if the word following begins with a Vowel. As *nous avons*, we have; *vous aimez*, ye love. *Bons Enfants*, good Children. *Bons amis*, good Friends.

Except this Conjunction, *et*, and, wherein *t* is silent. As *vous elle*. You and she. Read, *vous é elle*.

A Consonant ending a word is not pronounced, if the word following begins with a Consonant. As *nous parlons*, we speak; *vous lisez*, ye read. *Bons Garçons*, good Boys. Read *nou-parlons*. *Veu-lisez*. *Bon-Garçons*.

But in the Numbers. As *Dix sept*, seventeen. *Dix neuf*, nineteen. *Vingt deux*, two and twenty. *Vingt trois*, three and twenty. You must pronounce the Consonant, because it is the same as to say, *dix et sept*, ten and seven. *Vingt et deux*, two and twenty. *Vingt et trois*, three and twenty.

These Consonants *l, m, n, r*, which are called liquids, are pronounced before a word beginning with a Consonant. As *Le soleil se lève*, the Sun riseth. *Est-ce ton Nom?* Is it thy Name? *Cecy est pour luy*. This for him.

When a word endeth with two Consonants, and the next word begins with a Consonant, then they are both silent. As *nos grands Pères*, our Forefathers. *Les Champs sont verts*, the Fields are green. *Il a*

Corps tortu. He hath a crooked Body. Read *gran, cham, cor.*

C in these words, *Claude, Secret, Second*, is pronounced as a *g*. therefore read, *Glaude, Segret, Segond.*

C ending a word is pronounced. As *Turc, Arc, Parc.*

C with a Coma under it sounds as an *s*. As *Leçon*, a Lesson. *Garçon*, a Boy. *Sçavoir*, to know. Read *Leson, Garson, Savoir.*

Ch is pronounced as *sh*, as for Example : *Chaque*, each one. *Chacun*, every one. *Chanson*, a Song. Read *shâque, shâcun, shanson.*

D ending a word is pronounced like *t*, if the next word begins with a Vowel. As *Quand il aura de l'argent*, when he hath Money. Read *Quant il aura de l'argent.*

F ending a word is pronounced. As *Juif*, a Jew. *Beuf*, an Ox. *Suif*, Tallow. Except *Clef*, a Key. *Baillif*, a Magistrate, wherein, *f*. is silent. *Gn*, with a Vowel following, as *gna, gue, gni, gno*, is pronounced with the Nose, or as the *Italians* do pronounce this word, *Signor*.

L in these words, *col*, a neck; *mol*, soft, *fol*, a fool, *sol*, a penny, is changed into *ou*. Therefore read, *cou, mou, fou, sou*. Yet *Parasol*, and, *hemol* keep l.

M ending a word, is pronounced as an *n*. Therefore in these words *nom* a Name; *faim* Hunger, read *non, fain*.

N ending a word or a syllable is pronounced like double *nn*, if the next word or syllable begins with a Vowel. As *mon Esperance*, my hope; read, *mon nesperance*. *Ton Enfant*, thy Child; read, *ten nenfant*.

P ending a word is pronounced. As *Cap de bonne Esperance*, the Cape of Good Hope. *De pied en Cap*, from Foot to Head.

Ph is pronounced as *f*. Therefore *Philosophe*, read, *filosofe*.

P in this word, *nopce*, a Wedding, is silent.

P ending this word, *coq*; a Cock, is pronounced.

Qua, que, qu, quo,

are pronounced as *ka, ke, ki, ko*, in English. Therefore *Qualité, Quantité*; read, *kalité, kantité*.

T joyned with *ion*, is pronounced as an *s*. As you may see in these words, *Ambition, Devotion, Sanctification*. But in Verbs it keeps its sound. As *nous chantions*, we did Sing. *Nous meritions*, we did deserve.

X ending a word, and the next beginning with a Vowel, sounds as an *s*. *Deux ans*, two Years. *Dix Enfants*, ten Children. Read, *Deus ans, dis Enfants*. Except some Latin Words, as *Linx, ajax*, wherein *x* keeps its sound. But in *Crucifix*, *x* is silent.

X in these words, *Soixante*, sixty; and *lexive*, a lye to wash with, is pronounced like double *ss*. Therefore read *Soiffante, Lessive*.

X in these Numbers, *Deuxieme, Sixieme, Dixieme*, is pronounced as a *Z*. Therefore read *Deuzieme, troizieme, dixieme*.

Of Vowels.

A Is pronounced, as it is pronounced by English-men in this word, *Tall*. As *Argent* Sylver. *Bagatelle*, a Toy. *Cabaret*, an Ale-House. Except *Arres*, an earnest. *Catharre*, a Rheume. *Pays*, a Country. *Payfan*, a Country-man, wherein *a* is pronounced as an English *a*. Therefore read *Erres, Catherre, Peys, Peyfan*.

E is of three sorts, Masculine, Feminine, and open. **E** Masculine is always marked with an acute Accent; and is pronounced as the English do pronounce *e* in these words, Regular, Religion. Or as they pronounce it in these Latin Words, *Patre, Domine*. As *Armé*, armed. *Anassé*, taken up. *Ancre*, ankored.

E Feminine is pronounced, as you pronounce *e* in these English Words, *Have, fable, little, Place*. As for Example: *Ame*, a Soul. *Barbe*, a Beard. *Cabane*, a Cottage. *Dame*, a Lady.

E open, which is always followed with a Consonant, is pronounced as an English *a*, or as *a* is pronounced in these English Words, *able, stable, fable, ale*. As for Example: *Sujet*, a Subject. *Objet*, an Object. *Succes*, a Success. *Exces*, an Excess. *Procez*, a Law-Sure. And thus are pronounced these Monosyllables. *Mes, tes, ses, les, des, es, est, tres*, and *expres, apres, aupres*. But if these Monosyllables be joyned with a syllable immediately going before them. As *Ames, grandes, cruelles*, then they are pronounced as *e* Feminine.

E before *r*, as *parler*, to speak; *donner*, to give, is pronounced as *e* Masculine. Except in these words, *Mer*, the Sea. *Amer*, bitter. *Fer*, Iron. *Enfer*, Hell. *Hyer*, yesterday, *hyver*, Winter, wherein it sounds as in this English Word, *Anger, Couroux*.

I is pronounced, as it is pronounced in these English Words, *kill, bill, ill*. As for Example: *Bigarré*, diversified. *Finir*, to finish; *diviser*, to divide.

I between a Vowel and one or two *ll*, is not pronounced; it is only to make *l* more liquid. As you may see in these Words. *Oeil*, an Eye. *Le Soleil*, the Sun. *Grenouille*, a Frog. *Vermille*, Beautified-red. *Vermillon*, Scarlet-grain. *Juillet*, July. *Paille*, a Straw. *Fille*, a Daughter. *Anguille*, an Eel. Except *Argille*, Putters-clay. *Achille*, Achilles. *Distiller*, to Distill, or drop down by little. *Imbecille*, weak, or feeble. *Mille* a thousand. *Ville* a Town. *Pupille*, one under Age. *Tranquille*, calm or quiet. *Illustre*, Illustrious. *Illegitime*, Illegitimate. *Illicite*, unlawful. *Illusion*, a cheat.

O is pronounced as in these words, Religion, Transgression, Devotion, Union.

U is pronounced as in these words, Superior, Sufficient.

T is pronounced as *i*.

Observations upon E.

E before *m* and *n*, is pronounced as a French *a*. As *Ensemble*, together. *Empressement*, eagerness. *Comment*, how. *Endurcissement*, hardness. *Enfer*, Hell. *Entreprise*, an undertaking. *Souvent*, often. Read *Ansamble, Am-pressmant, commant, andurcissement*. Except when *i* goeth immediately before *n*. As *mien*, mine. *Tien*, thine. *Rien*, nothing. *Chien*, a Dog. *Chretien*, a Christian. Except also when *e* goeth immediately before two *m*; As *Garcenne*, a Warren. *Ennemy*, a Foe, or Adversary. *Etreennes*, a New Years Gift. Except likewise the third Person Plural in Verbs, wherein *n* are silent. As for Example: *Ils parlent*, they speak. *Ils donnent*, they give. Read, *Ils parle. Ils donne.*

Observe that when after *ien*, either *t*, or *ce* is following, then *e* is pronounced like a French *a*. As you may see in these words, *Orient*, *Patience*, *Experience*. Read *Oriant*, *Patiance*, *Experiance*. Except *il vient*, he cometh. *Il tient*, he holdeth, and their Compounds, as *il convient*, *il appartient*.

Of Diphthongues and Triphthongues.

Ay is pronounced as *é* Masculine. *J'ay*, I have. *J'allay*, I went. *J'ai*, I may, I loved. Read *J'é*, *J'allé*, *J'aimé*. Except *vray*, true. *Balay*, a broom. *Delay*, a delay, or deferring off. Which are pronounced as an English *a*. As also when a Consonant follows *ai*. As for Example: *Mais*, but. *Je fais*, I do. *Je vais*, I go.

Ai and *ei* before *n* or *m* in a syllable, do sound as *i*. As for Example: *Pain*, Bread. *Faim*, Hunger. *Peindre*, to draw.

But if *e* doth follow *n*, then *ai* and *ei*, are pronounced as *é* Masculine. As you may see in these words, *Veine*, a Vein. *Peine*, a punishment.

Ai in the Verb *faire*, to do, is pronounced as *é* Masculine.

Ao is pronounced like a French *a*. As for Example: *Paon*, a Peacock. *Laon*, a Fawn, the young of a Doe. *Laon*, a Town so called in France. Read *Pan*, *Fan*, *Lan*.

Au and *eau*, are pronounced as an *o*. As for Example: *Beau*, handsome. *Chateau*, a Castle. *Bateau*, a Boat. Read *bo*, *chao*, *bato*.

Eu is pronounced as you pronounce *eu* in this word *Europe*. As *Peu*, little. *Feu*, fire. *Pleurer*, to weep. *Mourir*, to ripen. *Fleurir*, to blossom.

But the Participles passive of Verbs ending in *eu*, are pronounced as a French *u*. As for Example: *J'ay bu*, I have drunk. *J'ay leu*, I have read. *J'ay veu*, I have seen. Read *J'ay, bu, J'ay lu, J'ay, vu*.

And so *eu* is pronounced in these words, *Vue*, a Sight. *Seur*, sure. *Chute*, a fall. Read *vue, sur, chute*.

Ou is pronounced as double *oo* in English, or as it is pronounced in these words, *Moon*, *Soon*. As for Example: *Nous*, we. *Tous*, all. *Courroux*, anger. *Couleurure*, an Adder. Read *Noos, toos, cooroux, couleurure*.

Oi, or *oy* is pronounced as this English word, *Way*. As *Roy*, a King. *Loy*, a Law. *Foy*, Faith. *Moy*, me. *Tuy*, thee. *Soy*, himself. *Quoy*, what. *Avoir*, to have. *Pouvoir*, to be able. *Savoir*, to know. Read *Lway, Rway, Mway, Tway, Sway, &c*.

So is pronounced *un Mois*, a Month, *deux fois*, twice, &c.

But *oi* in the imperfect Tense of Verbs is pronounced as an English *a*. As for Example: *Je parlois*, I did speak. *J'avois*, I had. *J'aimerois*, I should love. *Je dinerois*, I should dine. Read *Je parlais, J'avais, J'aimerais, Je dinerais*.

So is pronounced this word, *Droit*, when it is adjective.

Oeu is pronounced as *eu*. Therefore in these words, *Cœur*, a Heart. *Vœu*, a Vow. *Oeuf*, an Egg. Read them without *o*.

Oei is pronounced as *ei*. As *Oeil*, an Eye. Read *eil*.

Note that the French have three Accents, *Grave* (`), *Acute* (´), and *Circumflex* (^).

The first is placed upon *à*, and it signifies *so* in English, and that Accent is to distinguish it from the third Person singular of the present Tense

Tense of the Verb *Avoir*, to have. For, when you find *a* without *Ac-*
cent, then it signifies *have* in English.

It is also placed upon this Adverb *là*, there; to distinguish it from
this Article *la*, the.

It is likewise placed upon *où*, where; to distinguish it from this Con-
junction *ou*, or.

The *Acute* is placed upon *e* Masculine. As *Majesté*, Majesty. *Aimé*,
loved. *Donné*, given. *Enseigné*, taught.

The *Circumflex* is placed upon all Vowels except *y*. And it is to shew
that an *s* is absent; and it serves to make the syllable long. As *Gâter*,
to spoil. *ôter*, to take away. *Tête*, the Head. *Fête*, a Holy Day.

Note also that an *Apostrophe* denotes a Vowel to be absent. As *P'En-*
fant, the Child. *J'aime*, I love. *S'il parle*, if he speaks. And it serves to
render the word more smooth.

Tho' you have here very good Rules to pronounce well the French
Tongue, yet I advise you to take a good Master for two or three
Months, because the true Pronunciation of a Language depends more
upon Ears than upon Rules.

When you have read these Rules, take the Consonants, and joyne
them with these Vowels.

a, e, é, i, o, u, y. As,
Ba, be, bê, bi, bo, bu, by, &c.

Articles of Common Nouns.

	Sing. m.	Sing. f.	Plural common to both.
Nom. and Acc.	<i>Le</i>	<i>La</i>	<i>Les</i> The.
Gen. and Ablat.	<i>Du</i>	<i>Dela</i>	<i>Des</i> Of the or from the.
Dative.	<i>Au</i>	<i>à la</i>	<i>aux</i> To the.

All common Nouns Masculine beginning with a Consonant, are thus
declined.

Singular Number.

Nom. and Acc.	<i>Le Pere</i>	The Father.
Gen. and Ablat.	<i>Du Pere</i>	Of the or from the Father.
Dative.	<i>Au Pere</i>	To the Father.

Plural Number.

Nom. and Acc.	<i>Les Peres</i>	The Fathers.
Gen. and Ablat.	<i>Des Peres</i>	Of the or from the Fathers.
Dative.	<i>Aux Peres</i>	To the Fathers.

All common Nouns Feminine beginning with a Consonant are thus
declined.

Singular Number.

Nom. and Acc.	<i>La Mere</i>	The Mother.
Gen. and Ablat.	<i>Dela Mere</i>	Of the or from the Mother.
Dative.	<i>à la Mere</i>	To the Mother.

Plural

Grammaire Française.

5

Singular Number.

Nom. and Acc.	<i>La Mere</i>	The Mother.
Gen. and Ablat.	<i>De la Mere</i>	Of the, or from the Mother.
Dative.	<i>à la Mere</i>	To the Mother.

All common Nouns either Masculine or Feminine, beginning with Vowel, or *h* mute, are thus declined.

Singular Number.

Nom. and Acc.	<i>l'Esprit</i>	The Spirit.
Gen. and Ablat.	<i>de l'Esprit</i>	Of the or from the Spirit.
Dative.	<i>à l'Esprit</i>	To the Spirits.

Plural Number.

Nom. and Acc.	<i>Les Esprits</i>	The Spirits.
Gen. and Ablat.	<i>Des Esprits</i>	Of the or from the Spirits.
Dative.	<i>Aux Esprits</i>	To the Spirits.

Singular Number.

Nom. and Acc.	<i>l'horloge</i>	The Clock.
Gen. and Ablat.	<i>De l'horloge</i>	Of the or from the Clock.
Dative.	<i>à l'horloge</i>	To the Clock.

Plural Number.

Nom. and Acc.	<i>les horloges</i>	The Clocks.
Gen. and Ablat.	<i>Des horloges</i>	Of the or from the Clocks.
Dative.	<i>aux horloges</i>	To the Clocks.

Articles of proper Nouns, *de, à.*

Nom. and Acc.	<i>Guillaume</i>	William.
Gen. and Ablat.	<i>de Guillaume</i>	Of or from William.
Dative.	<i>à Guillaume</i>	To William.
Nom. and Acc.	<i>Paris</i>	Paris.
Gen. and Ablat.	<i>De Paris</i>	Of or from Paris.
Dative.	<i>à Paris</i>	To Paris.

Of Pronouns and their Declension.

Sing. Masc.	Sing. Femin.	Plural common to both.	
<i>Je</i>	<i>Me</i>	<i>Mes</i>	<i>My</i>
<i>Tu</i>	<i>Toi</i>	<i>Tes</i>	<i>Thy</i>
<i>Il</i>	<i>Elle</i>	<i>Ses</i>	<i>His or her</i>
<i>Nous</i>	<i>Nous</i>	<i>Nos</i>	<i>Our</i>
<i>Vous</i>	<i>Vous</i>	<i>Vos</i>	<i>Your</i>
<i>Ils</i>	<i>Elles</i>	<i>Leurs</i>	<i>Their</i>

which you may clearly see by this following Example.

©

Sing.

Plural

Sing. Masc.	Sing. Femin.	Plural common to both.
<i>Mon Pere</i>	<i>Ma Mere</i>	<i>Mes Enfants</i>
<i>Ton Pere</i>	<i>Ta Mere</i>	<i>Tes Enfants</i>
<i>Son Pere</i>	<i>Sa Mere</i>	<i>Ses Enfants</i>
<i>Nôtre Pere</i>	<i>Nôtre Mere</i>	<i>Nos Enfants</i>
<i>Vôtre Pere</i>	<i>Vôtre Mere</i>	<i>Vos Enfants</i>
<i>Leur Pere</i>	<i>Leur Mere</i>	<i>Leurs Enfants</i>
<i>De mon Pere</i>	<i>De ma Mere</i>	<i>De mes Enfants</i>
<i>à mon Pere</i>	<i>à ma Mere</i>	<i>à mes Enfants</i>
<i>De vôtre Pere</i>	<i>De vôtre Mere</i>	<i>De vos Enfants</i>
<i>à vôtre Pere</i>	<i>à vôtre Mere</i>	<i>à vos Enfants</i>

And so with the others.

Observe that *de* signifies of or from. And *à* signifies to, which are the Articles of proper Nouns.

Observe also that *ma, ta, sa,* are changed in French into *mon, ton, son,* when a Noun Feminine begins with a Vowel. As for Example: *Mon Esperance,* my hope. *Ton Ame,* thy Soul. *Son Intention,* his or her Intention.

Pronouns Personals.

<i>Je</i> I	<i>Nous</i> We
<i>Tu</i> Thou	<i>Vous</i> Ye
<i>Il</i> He	<i>Ils</i> They. Masc.
<i>Elle</i> She	<i>Elles</i> They. Fem.

These go before the Verbs, when you form them. As for Example

<i>Je Parle</i> I speak	<i>Nous parlons</i> We speak
<i>Tu Parles</i> Thou speakest	<i>Vous parlez</i> Ye speak
<i>Il parle</i> He speaks	<i>Ils parlent</i> They speak
<i>Elle parle</i> She speaks	<i>Elles parlent</i> They speak.

Pronouns demonstrative and Personals.

<i>Moy</i> Me	<i>Nous</i> Us
<i>Toi</i> Thee	<i>Vous</i> You
<i>Soy</i> Himself	<i>Eux-mêmes</i> } m. Themselves.
<i>Luy</i> Him	<i>Elles-mêmes</i> } f. Themselves.
<i>Luy-même</i> Himself	<i>Eux</i> Them. Masc.
<i>Elle</i> Her	<i>Elles</i> Them. Fem.
<i>Elle-même</i> Her self	<i>Ces</i> These
<i>Ce, cet, cette,</i> This	

Observe that *ce* is placed before a Noun Masculine beginning with a Consonant; as *ce Roy,* this King. *Cet* is placed before a Noun Masculine beginning with a Vowel or *h* mute; as *cet homme,* this Man; *Enfant,* this Child. And *cette* is placed before a Noun Feminine, whether it begins with a Vowel or Consonant; as *cette Femme,* this Woman. *Cette Intention,* this Intention,

Pronouns Interrogative.

<i>Qui</i> , Who	<i>Quoy ?</i> What
<i>Dé qui</i> , Of or from whom	<i>De quoy</i> , Of or from what
<i>à qui</i> , To whom	<i>à quoy</i> , To what
<i>Quel Homme</i> , What Man	<i>Quels Hommes</i> , What Men
<i>Quel Femme</i> , What Woman	<i>Quelles Femmes</i> , What Women

Pronouns Relative.

Sing. m.	Sing. Fem.	Plural m. and Femin.	
<i>Lequel</i>	<i>La quelle</i>	<i>Les quels, les quelles</i>	The which
<i>Le mien</i>	<i>La mienne</i>	<i>Les miens, les miennes</i>	Mine
<i>Le tien</i>	<i>La tienn</i>	<i>Les tiens, les tiennes</i>	Thine
<i>Le sien</i>	<i>La sienn</i>	<i>Les siens, les siennes</i>	His or Hers
<i>Le nôtre</i>	<i>La nôtre</i>	<i>Les nôtres</i>	Ours
<i>Le vôtre</i>	<i>La vôtre</i>	<i>Les vôtres</i>	Yours
<i>Le leur</i>	<i>La leur</i>	<i>Les leurs</i>	Theirs
<i>Celui qui</i> He that		<i>Ceux qui</i> They that	
<i>Celle qui</i> She that		<i>Celles qui</i> They that	
<i>Celui-cy</i> This here		<i>Ceux cy</i> These here	
<i>Celle-cy</i> This here		<i>Celles-cy</i> These here	
<i>Celui-là</i> That there		<i>Ceux-là</i> Those there	
<i>Celle-là</i> That there		<i>Celles-là</i> Those there	
<i>Ce, This ; Cela, That,</i>		<i>Ce, This, it.</i>	

Pronouns Indefinites.

<i>Quelque</i>		<i>Quelques</i>	Some
<i>Quelcun</i>	<i>Quelcune</i>		Some body
<i>Aucun</i>	<i>Aucune</i>		Any
<i>Chacun</i>	<i>Chacune</i>		Every one
<i>Chaque</i>			Each
<i>Pas un</i>	<i>Pas une</i>		None, not one
<i>Un</i>	<i>Une</i>		A, an, one
<i>Nul</i>	<i>Nulle</i>		None
<i>Personne</i>			No body
<i>Quiconque</i>			Whosoever
<i>Qui que cesoit</i>			Other
<i>Autre</i>			Either
<i>L'un ou l'autre</i>			Neither
<i>Ny l'un ny l'autre</i>			Both
<i>Tous deux</i>			Many
<i>Plusieurs</i>			
<i>Tout</i>		<i>Telle, Tels, Telles</i>	Such
<i>Tout</i>		<i>Toute, Tous, Toutes</i>	All

Of the two Verbs, *Avoir*, to have ; and *être*, to be, which are called Auxiliary, because the former helps to form the Verbs active ; and the latter the Passive.

Indicat. Present.

<i>I have</i>	<i>J'ay</i>
<i>Thou hast</i>	<i>Tu as</i>
<i>He hath</i>	<i>Il a</i>
<i>We have</i>	<i>Nous avons</i>
<i>Ye have</i>	<i>Vous avez</i>
<i>They have</i>	<i>Ils ont.</i>

Imperfect.

<i>I had</i>	<i>J'avois</i>
<i>Thou hadst</i>	<i>Tu avois</i>
<i>He had</i>	<i>Il avoit</i>
<i>We had</i>	<i>Nous avions</i>
<i>Ye had</i>	<i>Vous aviez</i>
<i>They had</i>	<i>Ils avoient</i>

Preterit Definit.

<i>I had</i>	<i>J'eus</i>
<i>Thou hadst</i>	<i>Tu eus</i>
<i>He had</i>	<i>Il eut</i>
<i>We had</i>	<i>Nous eumes</i>
<i>Ye had</i>	<i>Vous eutes</i>
<i>They had</i>	<i>Ils eurent</i>

Preterit Indefinit.

<i>I have had</i>	<i>J'ay eu</i>
<i>Thou hast had</i>	<i>Tu as eu</i>
<i>He hath had</i>	<i>Il a eu</i>
<i>We have had</i>	<i>Nous avons eu</i>
<i>Ye have had</i>	<i>Vous avez eu</i>
<i>They have had</i>	<i>Ils ont eu</i>

Plusquamperfect.

<i>I had had</i>	<i>J'avois eu</i>
<i>Thou hadst had</i>	<i>Tu avois eu</i>
<i>He had had</i>	<i>Il avoit eu</i>
<i>We had had</i>	<i>Nous avions eu</i>
<i>Ye had had</i>	<i>Vous aviez eu</i>
<i>They had had</i>	<i>Ils avoient eu</i>

Futur.

I shall or will have	J'auray
Thou shalt have	Tu auras
He shall or will have	Il aura
We shall have	Nous aurons
Ye shall have	Vous aurez
They shall have	Ils auront

Imperat.

Have thou	Aye <i>toi</i>
Let him have	Qu'il ayt
Let us have	Ayons <i>nous</i>
Have ye	Ayez <i>vous</i>
Let them have	Qu'ils ayent

Optat. & Subjunct. Present.

That I may have	Que j'aye
That thou mayst have	Que tu ayes
That he may have	Qu'il ayt
That we may have	Que nous ayons
That ye may have	Que vous ayez
That they may have	Qu'ils ayent

Subjunct. Imperfect.

I should have	J'aurois
Thou shouldst have	Tu aurois
He should have	Il auroit
We should have	Nous aurions
Ye should have	Vous auriez
They should have	Ils auroient

Optat. Imperfect.

That I had or might have	Que j'eusse
That thou hadst or mightest have	Que tu eusses
That he had, or might have	Qu'il eût
That we had or might have	Que nous eussions
That ye had or might have	Que vous eussiez
That they had or might have	Qu'ils eussent

Optat. Preterit.

<i>Seeing</i>	<i>Veuque</i>
<i>I have had</i>	<i>J'aye eu</i>
<i>Thou hast had</i>	<i>Tu ayes eu</i>
<i>He hath had</i>	<i>Il ayt eu</i>
<i>We have had</i>	<i>Nous ayons eu</i>
<i>Ye have had</i>	<i>Vous ayez eu</i>
<i>They have had</i>	<i>Ils ayent eu</i>

Subjunct. Plusquamperfect.

<i>Although</i>	<i>Quand bien</i>
<i>I should have had</i>	<i>J'aurois eu</i>
<i>Thou shouldst have had</i>	<i>Tu aurois eu</i>
<i>He should have had</i>	<i>Il auroit eu</i>
<i>We should have had</i>	<i>Nous aurions eu</i>
<i>Ye should have had</i>	<i>Vous auriez eu</i>
<i>They should have had</i>	<i>Ils auroient eu</i>

Optat. Plusquamperfect.

<i>That</i>	<i>Que</i>	
<i>I had</i>	<i>J'eusse</i>	
<i>Thou hadst</i>	<i>Tu eusses</i>	
<i>He had</i>	<i>Il eut</i>	
<i>We had</i>	<i>Nous eussions</i>	
<i>Ye had</i>	<i>Vous eussiez</i>	
<i>They had</i>	<i>Ils eussent</i>	

Futur.

<i>When I shall have</i>	<i>Quand J'auray</i>	
<i>Thou shalt have</i>	<i>Tu auras</i>	
<i>He shall have</i>	<i>Il aura</i>	
<i>We shall have</i>	<i>Nous aurons</i>	
<i>Ye shall have</i>	<i>Vous aurez</i>	
<i>They shall have</i>	<i>Ils auront</i>	

Infinitiv.

<i>To have</i>	<i>Avoir</i>
<i>Preter. To have had</i>	<i>Avoir eu</i>
<i>Part. act. Having</i>	<i>Ayant</i>
<i>Part. pass. Had</i>	<i>Eu</i>
<i>Gerund. Of having</i>	<i>D'avoir</i>
<i>In having</i>	<i>En ayant</i>
<i>For having</i>	<i>Pour avoir</i>
<i>Without having</i>	<i>Sans avoir</i>
<i>After having</i>	<i>Après avoir</i>

Indicat. Present.

<i>I am</i>	<i>Je suis</i>
<i>Thou art</i>	<i>Tu es</i>
<i>He is</i>	<i>Il est</i>
<i>We are</i>	<i>Nous sommes</i>
<i>Ye are</i>	<i>Vous êtes</i>
<i>They are</i>	<i>Ils sont</i>

Imperfect.

<i>I was</i>	<i>J'étois</i>
<i>Thou wast</i>	<i>Tu étois</i>
<i>He was</i>	<i>Il étoit</i>
<i>We were</i>	<i>Nous étions</i>
<i>Ye were</i>	<i>Vous étiez</i>
<i>They were</i>	<i>Ils étoient</i>

Preterit Definit.

<i>I was</i>	<i>Je fus</i>
<i>Thou wast</i>	<i>Tu fus</i>
<i>He was</i>	<i>Il fut</i>
<i>We were</i>	<i>Nous fûmes</i>
<i>Ye were</i>	<i>Vous fûtes</i>
<i>They were</i>	<i>Ils furent</i>

Preterit Indefinit.

<i>I have</i>	} <i>been</i>	<i>J'ay été</i>
<i>Thou hast</i>		<i>Tu as été</i>
<i>He hath</i>		<i>Il a été</i>
<i>We have</i>		<i>Nous avons été</i>
<i>Ye have</i>		<i>Vous avez été</i>
<i>They have</i>		<i>Ils ont été</i>

Plusquamperfect.

<i>I had</i>	} <i>been</i>	<i>J'avois</i>	} <i>été</i>
<i>Thou hadst</i>		<i>Tu avois</i>	
<i>He had</i>		<i>Il avoit</i>	
<i>We had</i>		<i>Nous avions</i>	
<i>Ye had</i>		<i>Vous aviez</i>	
<i>They had</i>		<i>Ils avoient</i>	

Futur.

Futur.

<i>I shall or will be</i>	<i>Je seray</i>
<i>Thou shalt be</i>	<i>Tu seras</i>
<i>He shall be</i>	<i>Il sera</i>
<i>We shall be</i>	<i>Nous serons</i>
<i>Ye shall be</i>	<i>Vous serez</i>
<i>They shall be</i>	<i>Ils seront</i>

Imperat.

<i>Be thou</i>	<i>Sois</i>
<i>Let him be</i>	<i>Qu'il soit</i>
<i>Let us be</i>	<i>Soyons</i>
<i>Be ye</i>	<i>Soyez</i>
<i>Let them be</i>	<i>Qu'ils soient</i>

Optat. & Subjunct. Present.

<i>That</i>	<i>Que</i>
<i>I may be</i>	<i>Je sois</i>
<i>Thou mayst be</i>	<i>Tu sois</i>
<i>He may be</i>	<i>Il soit</i>
<i>We may be</i>	<i>Nous soyons</i>
<i>Ye may be</i>	<i>Vous soyez</i>
<i>They may be</i>	<i>Ils foyent</i>

Subjunct. Imperfect.

<i>I should be</i>	<i>Je serois</i>
<i>Thou shouldst be</i>	<i>Tu serois</i>
<i>He should be</i>	<i>Il seroit</i>
<i>We should be</i>	<i>Nous serions</i>
<i>Ye should be</i>	<i>Vous seriez</i>
<i>They should be</i>	<i>Ils seroient</i>

Optat. Imperfect.

<i>That</i>	<i>Que</i>
<i>I were or might be</i>	<i>Je fusse</i>
<i>Thou wert</i>	<i>Tu fusses</i>
<i>He were</i>	<i>Il fût</i>
<i>We wert</i>	<i>Nous fussions</i>
<i>Ye were</i>	<i>Vous fussiez</i>
<i>They were</i>	<i>Ils fussent.</i>

Optat. Preterit.

<i>Seeing</i>	} <i>been</i>	<i>Veuque</i>	} <i>été</i>
<i>I have</i>		<i>J'aye</i>	
<i>Thou hast</i>		<i>Tu ayes</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il ayt</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous ayons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous ayez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils ayent</i>	

Subjunct. Plusquamperfect.

<i>Although</i>	} <i>been</i>	<i>Quand bien</i>	} <i>été</i>
<i>I should have</i>		<i>J'aurois</i>	
<i>Thou shouldst have</i>		<i>Tu aurois</i>	
<i>He should have</i>		<i>Il auroit</i>	
<i>We should have</i>		<i>Nous aurions</i>	
<i>Ye should have</i>		<i>Vous auriez</i>	
<i>They should have</i>		<i>Ils auroient</i>	

Optat. Plusquamperfect.

<i>That</i>	} <i>been</i>	<i>Que</i>	} <i>été</i>
<i>I had, or might have</i>		<i>J'eusse</i>	
<i>Thou hadst</i>		<i>Tu eusses</i>	
<i>He had</i>		<i>Il eut</i>	
<i>We had</i>		<i>Nous eussions</i>	
<i>Ye had</i>		<i>Vous eussiez</i>	
<i>They had</i>		<i>Ils eussent</i>	

Subjunct Futur.

<i>When</i>	} <i>been</i>	<i>Quand</i>	} <i>été</i>
<i>I have, or shall have</i>		<i>J'auray</i>	
<i>Thou hast</i>		<i>Tu auras</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il aura</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous aurons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous aurez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils auront</i>	

Infinitive.

<i>To be</i>	<i>Etre</i>
<i>To have been</i>	<i>Prater. perf. avoir été</i>
<i>Being</i>	<i>Particip. act. étant</i>
<i>Been</i>	<i>Particip. pass. été</i>
<i>Of being</i>	<i>Gerunds. D'être</i>
<i>In being</i>	<i>En étant</i>
<i>For being</i>	<i>Pour être</i>
<i>Without being</i>	<i>Sans être</i>

Of Regular Verbs.

The first Conjugation endeth in *er*, as *parler*, to speak ; *donner*, to give ; *chanter*, to Sing ; *aimer*, to love ; *enseigner*, to Teach. And they are formed, as this Verb following.

Indicat. Præsens.

I give, I do give, or I am giving
Thou givest, thou dost give, or thou art giving
He giveth, he doth give, or he is giving
We give, we do give, or we are giving
Ye give, ye do give, or ye are giving
They give, they do give, or they are giving

Je donne
Tu donnes
Il donne
Nous donnons
Vous donnez
Ils donnent

Imperfect.

I did give, or I was giving
Thou didst give, or thou wert giving
He did give, or he was giving
We did give, or we were giving
Ye did give, or ye were giving
They did give, or they were giving

Je donnois
Tu donnois
Il donnoit
Nous donnions
Vous donniez
Ils donnoient.

Præter. Definit.

I gave, or did give
Thou gavest, or didst give.
He gave, or did give
We gave, or did give
Ye gave, or did give
They gave, or did give

Je donnay
Tu donnas
Il donna
Nous donnâmes
Vous donnâtes
Ils donnerent

Præter. Indefinit.

I have
Thou hast
He hath
We have
Ye have
They have

} given

J'ay
Tu as
Il a
Nous avons
Vous avez
Ils ont

} donné

Plusquamperfect.

I had
Thou hadst
He had
We had
Ye had
They had

} given

J'avois
Tu avois
Il avoit
Nous avions
Vous aviez
Ils avoient

} donné

Futur.

<i>I shall, or will give</i>	<i>Je donneray</i>
<i>Thou shalt, or wilt give</i>	<i>Tu donneras</i>
<i>He shall, or will give</i>	<i>Il donnera</i>
<i>We shall, or will give</i>	<i>Nous donnerons</i>
<i>Ye shall, or will give</i>	<i>Vous donnerez</i>
<i>They shall, or will give</i>	<i>Ils donneront</i>

Imperat.

<i>Give thou</i>	<i>Donne</i>
<i>Let him give</i>	<i>Qu'il donne</i>
<i>Let us give</i>	<i>Donnons</i>
<i>Give ye</i>	<i>Donnez</i>
<i>Let them give</i>	<i>Qu'ils donnent</i>

Optat. & Subjunct. Præsens.

<i>That</i>	} give	<i>Que</i>
<i>I may</i>		<i>Je donne</i>
<i>Thou mayst</i>		<i>Tu donnes</i>
<i>He may</i>		<i>Il donne</i>
<i>We may</i>		<i>Nous donnions</i>
<i>Ye may</i>		<i>Vous donniez</i>
<i>They may</i>		<i>Ils donnent.</i>

Subjunct. Imperfect.

<i>I should</i>	} give	<i>Je donnerois</i>
<i>Thou shouldst</i>		<i>Tu donnerois</i>
<i>He should</i>		<i>Il donneroit</i>
<i>We should</i>		<i>Nous donnerions</i>
<i>Ye should</i>		<i>Vous donneriez</i>
<i>They should</i>		<i>Ils donneroient</i>

Optat. Imperfect.

<i>That</i>	} give	<i>Que</i>
<i>I might</i>		<i>Je donnasse</i>
<i>Thou mightest</i>		<i>Tu donnasses</i>
<i>He might</i>		<i>Il donnât</i>
<i>We might</i>		<i>Nous donnassions</i>
<i>Ye might</i>		<i>Vous donnassiez</i>
<i>They might</i>		<i>Ils donnassent</i>

A French Grammar,

Optat. Perfect.

<i>Seeing</i>	} given	<i>Veueque</i>	} donné
<i>I have</i>		<i>J'aye</i>	
<i>Thou hast</i>		<i>Tu ayes</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il ayt</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous Ayons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous ayez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils ayent</i>	

Subjunct. Plusquamperfect.

<i>Although</i>	} given	<i>Quand bien</i>	} donné
<i>I should have</i>		<i>J'aurois</i>	
<i>Thou shouldst have</i>		<i>Tu aurois</i>	
<i>He should have</i>		<i>Il auroit</i>	
<i>We should have</i>		<i>Nous aurions</i>	
<i>Ye should have</i>		<i>Vous auriez</i>	
<i>They should have</i>		<i>Ils auroient</i>	

Optat. Plusquamperfect.

<i>That</i>	} given	<i>Que</i>	} donné
<i>I had</i>		<i>Jeusse</i>	
<i>Thou hadst</i>		<i>Tu eusses</i>	
<i>He had</i>		<i>Il eût</i>	
<i>We had</i>		<i>Nous eussions</i>	
<i>Ye had</i>		<i>Vous eussiez</i>	
<i>They had</i>		<i>Ils eussent</i>	

Subjunct. Futur.

<i>When</i>	} given	<i>Quand</i>	} donné
<i>I have</i>		<i>J'auray</i>	
<i>Thou hast</i>		<i>Tu auras</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il aura</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous aurons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous aurez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils auront</i>	

Infinitiv.

To give
To have given
Giving
Given
Of giving
In giving
For giving

Donner
Prat. Avoir donné
Part. Att. Donnant
Part. pass. Donné
Gerund. De donner
 En donnant
 Pour donner

The second Conjugation endeth in *ir*, as *finir*, to finish ; *Bâtir*, to Build ; *accomplir*, to accomplish ; And they are formed, as this Verb following.

Indicat. Præsens.

<i>I finish, I do finish, or I am finishing</i>	<i>Je finis</i>
<i>Thou finishest</i>	<i>Tu finis</i>
<i>He finisheth</i>	<i>Il finit</i>
<i>We finish</i>	<i>Nous finissons</i>
<i>Ye finish</i>	<i>Vous finissez</i>
<i>They finish</i>	<i>Ils finissent</i>

Imperfect.

<i>I did finish, or I was finishing</i>	<i>Je finissois</i>
<i>Thou didst finish</i>	<i>Tu finissois</i>
<i>He did finish</i>	<i>Il finissoit</i>
<i>We did finish</i>	<i>Nous finissions</i>
<i>Ye did finish</i>	<i>Vous finissiez</i>
<i>They did finish.</i>	<i>Ils finissoient</i>

Præter. Definit.

<i>I finished, or did finish</i>	<i>Je finis</i>
<i>Thou didst finish.</i>	<i>Tu finis</i>
<i>He finished</i>	<i>Il finit</i>
<i>We finished</i>	<i>Nous finîmes</i>
<i>Ye finished</i>	<i>Vous finîtes</i>
<i>They finished</i>	<i>Ils finîrent</i>

Præter. Indefinit.

<i>I have</i>	} finished	<i>J'ay</i>	} fini
<i>Thou hast</i>		<i>Tu as</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il a</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous avons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous avez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils ont</i>	

Plusquamperfect.

<i>I had</i>	} finished	<i>J'avois</i>	} fini
<i>Thou hadst</i>		<i>Tu avois</i>	
<i>He had</i>		<i>Il avoit</i>	
<i>We had</i>		<i>Nous avions</i>	
<i>Ye had</i>		<i>Vous aviez</i>	
<i>They had</i>		<i>Ils avoient</i>	

Futur.

Futur.

<i>I shall or will</i>	}	<i>finish</i>	<i>Je finiray</i>
<i>Thou shalt</i>			<i>Tu finiras</i>
<i>He shall</i>			<i>Il finira</i>
<i>We shall</i>			<i>Nous finirons</i>
<i>Ye shall</i>			<i>Vous finirez</i>
<i>They shall</i>			<i>Ils finiront</i>

Imperat.

<i>Finish thou</i>	<i>Finis</i>
<i>Let him finish</i>	<i>Qu'il finisse</i>
<i>Let us finish</i>	<i>Finissons</i>
<i>Finish ye</i>	<i>Finissez</i>
<i>Let them finish</i>	<i>Qu'ils finissent</i>

Optat. & Subjunct. Præsens.

<i>That</i>	}	<i>finish</i>	<i>Que</i>
<i>I may</i>			<i>Je finisse</i>
<i>Thou mayest</i>			<i>Tu finisses</i>
<i>He may</i>			<i>Il finisse</i>
<i>We may</i>			<i>Nous finissions</i>
<i>Ye may</i>			<i>Vous finissiez</i>
<i>They may</i>			<i>Is finissent</i>

Subjunct. Imperfect.

<i>I should</i>	}	<i>finish</i>	<i>Je finirois</i>
<i>Thou shouldest</i>			<i>Tu finirois</i>
<i>He should</i>			<i>Il finiroit</i>
<i>We should</i>			<i>Nous finirions</i>
<i>Ye should</i>			<i>Vous finiriez</i>
<i>They should</i>			<i>Ils finiroient</i>

Optat. Imperfect.

<i>That</i>	}	<i>finish</i>	<i>Que</i>
<i>I might</i>			<i>Je finisse</i>
<i>Thou mightest</i>			<i>Tu finisses</i>
<i>He might</i>			<i>Il finist</i>
<i>We might</i>			<i>Nous finissions</i>
<i>Ye might</i>			<i>Vous finissiez</i>
<i>They might</i>			<i>Ils finissent</i>

Optat. Perfect.

Seeing		Veuque	
I have		J'aye	
Thou hast		Tu ayes	
He hath	} finished	Il ayt	} fini
We have		Nous ayons	
Ye have		Vous ayez	
They have		Ils ayent	

Subjunct. Plusquamperfect.

Although		Quand bien	
I should		J'aurois	
Thou shouldest		Tu aurois	
He should	} have finished	Il auroit	} fini
We should		Nous aurions	
Ye should		Vous auriez	
They should		Ils auroient	

Optat. Plusquamperfect.

That		Que	
I had, or might have		J'eusse	
Thou hadst		Tu eusses	
He had	} finished	Il eût	} fini
We had		Nous eussions	
Ye had		Vous eussiez	
They had		Ils eussent	

Subjunct. Futur.

When		Quand	
I have		J'auray	
Thou hast		Tu auras	
He hath	} finished	Il aura	} fini
We have		Nous aurons	
Ye have		Vous aurez	
They have		Ils auront	

Infinitiv.

Prater.	Finir
Part. Act.	Avoir fini
Part. pass.	Finissant
Gerund.	Fini
	De finir
	En finissant
	Pour finir

The third Conjugation endeth in *avoir*, as *devoir*, to owe; *concevoir*, to conceive; *appercvoir*, to perceive; and they are formed as this Verb following.

Indicat. Præsens.

<i>I receive, or I do receive</i>	<i>Je reçois</i>
<i>Thou receivest</i>	<i>Tu reçois</i>
<i>He receiveth</i>	<i>Il reçoit</i>
<i>We receive</i>	<i>Nous recevons</i>
<i>Ye receive</i>	<i>Vous recevez</i>
<i>They receive</i>	<i>Ils reçoivent</i>

Imperfect.

<i>I did receive</i>	<i>Je recevois</i>
<i>Thou didst receive</i>	<i>Tu recevois</i>
<i>He did receive</i>	<i>Il recevoit</i>
<i>We did receive</i>	<i>Nous recevions</i>
<i>Ye did receive</i>	<i>Vous receviez</i>
<i>They did receive</i>	<i>Ils recevoient</i>

Præter. Definit.

<i>I received</i>	<i>Je reçeu</i>
<i>Thou didst receive</i>	<i>Tu reçeus</i>
<i>He received</i>	<i>Il reçut</i>
<i>We received</i>	<i>Nous reçûmes</i>
<i>Ye received</i>	<i>Vous reçûtes</i>
<i>They received</i>	<i>Ils reçurent</i>

Præterit. Indefinit.

<i>I have</i>	} received	<i>J'ay</i>	} -
<i>Thou hast</i>		<i>Tu as</i>	
<i>He hath</i>		<i>Il a</i>	
<i>We have</i>		<i>Nous avons</i>	
<i>Ye have</i>		<i>Vous avez</i>	
<i>They have</i>		<i>Ils ont</i>	

Plusquamperfect.

<i>I had</i>	} received	<i>J'avois</i>	} receu
<i>Thou hadst</i>		<i>Tu avois</i>	
<i>He had</i>		<i>Il avoit</i>	
<i>We had</i>		<i>Nous avions</i>	
<i>Ye had</i>		<i>Vous aviez</i>	
<i>They had</i>		<i>Ils avoient</i>	

Futur.

I shall or will
Thou shalt or wilt
He shall or will
We shall
Ye shall
They shall

} receive

Je recevray
 Tu recevras
 Il recevra
 Nous recevrons
 Vous recevrez
 Ils recevront

Imperativ.

Receive thou
 Let him receive
 Let us receive
 Receive ye
 Let them receive

Reçois
 Qu'il reçoive
 Recevons
 Recevez
 Qu'ils reçoivent

Optat. & Subjunct. Præsens.

That
I may
Thou mayest
He may
We may
Ye may
They may

} receive

Que
 Je reçoive
 Tu reçoives
 Il reçoive
 Nous recevions
 Vous receviez
 Ils reçoivent

Subjunct. Imperfect.

I should
Thou shouldst
He should
We should
Ye should
They should

} receive

Je recevrais
 Tu recevrais
 Il recevrait
 Nous recevriions
 Vous recevriez
 Ils recevraient

Optat. Imperf.

That
I might
Thou mightest
He might
We might
Ye might
They might

} receive

Que
 Je receusse
 Tu receusses
 Il receût
 Nous receussions
 Vous receussiez
 Ils receussent

E

Optat.

Optat. Perfect.

Seeing	}	received	Veueue	}	receu
I have			J'aye		
Thou hast			Tu ayes		
He hath			Il ayt		
We have			Nous ayons		
Ye have			Vous ayez		
They have			Ils ayent		

Subjunct. Plusquamperfect.

Although	}	have received	Quand bien	}	receu
I should			J'aurois		
Thou shouldst			Tu aurois		
He should			Il auroit		
We should			Nous aurions		
Ye should			Vous auriez		
They should			Ils auroient		

Optativ. Plusquamperfect.

That	}	received	Que	}	receu
I had, or might have			J'eusse		
Thou hadst			Tu eusses		
He had			Il eût		
We had			Nous eussions		
Ye had			Vous eussiez		
They had			Ils eussent		

Futur.

When	}	received	Quand	}	receu
I have, or shall have			J'auray		
Thou hast			Tu auras		
He hath			Il aura		
We have			Nous aurons		
Ye have			Vous aurez		
They have			Ils auront		

Infinitiv.

To receive	Recevoir
To have received	Præt. Avoir receu
Receiving	Part. act. Recevant
Received	Part. pass. Receu
Of receiving	Gerund. De recevoir
In receiving	En recevant
For receiving	Pour recevoir

When you will form a Verb passive, Take the Participle passive, as loved, *aimé*; taught, *enseigné*; conceived, *conceu*; ruled, *gouverné*, and join them with the Verb *Je suis* in all its Tenses, and Persons. As,

Je suis conceu, I am conceived; *Tu es conceu*, thou art conceived.

J'étois aimé, I was loved. *Il est aimé*, he is loved.

J'ay été enseigné, I have been taught.

Je seray gouverné, I shall be ruled.

Qu'il soit gouverné, Let him be ruled, &c.

The fourth Conjugation endeth in *re*, as *boire*, to drink; *Faire*, to do. *Prendre*, to take. *Rendre*, to render. And because it is irregular, it shall be placed amongst the Irregular Verbs.

Rules to form all regular Verbs.

The present Tense of the Indicative Mood in the first Conjugation is formed from the Infinitive, by taking away *r*; and in the second, by changing *r* into *s*; and in the third, by changing *voir* into *ois*. As,

Donner, To give.

Je donne, I give.

Bâtir, To Build.

Je bâtis, I build.

Concevoir, To conceive.

Je conçois, I conceive.

The Imperfect Tense is formed from the first Person plural number of the present Tense of the Indicative, by changing *ons* into *ois*. As,

Nous donnons, We give.

Je donnois, I did give.

Nous bâtissons, We Build.

Je bâtissois, I did Build.

Nous concevons, We conceive.

Je concevois, I did conceive

The Preterit Definit is nothing but the Participle passive, by changing *e* Masculin into *ay*, in the first Conjugation. As,

Donné, Given.

Je donnay, I gave.

Bâti, Builded.

Je bati, I Builded.

Conceu, Conceived.

Je conceu, I conceived.

And the Participle passive is formed from the Infinitive, by taking away *r* in the first and second Conjugation; and changing *e* Feminin into *e* Masculin, in the first; and *voir* into *eu*, in the third. As,

Donner, To give.

Donné, Given.

Bâtir, To Build.

Bati, Builded.

Concevoir, To conceive.

Conceu, Conceived.

The Futur Tense in the first and second Conjugation, is formed from the Infinitive, by adding *ay*; and in the third by changing *voir* into *uray*. As,

Donner, To give.

Je donneray, I shall, or will give.

Bâtir, To Build.

Je bâtiray, I shall, or will Build.

Concevoir, To conceive.

Je concevray, I shall, or will conceive.

The second Person of the Imperative is the same as the second Person singular number of the Present Tense of the Indicative. And the third Person of the Imperative is formed from the third Person plural of the present Tense of the Indicative, by taking away *nt*. As,

Ils donnent, They give.

Qu'il donne, Let him give.

Ils bâtissent, They Build.

Qu'il bâtisse, Let him Build.

Ils conçoivent, They conceive.

Qu'il conçoive, Let him conceive.

The present Tense of the Subjunctive and Optative Mood is formed from the third Person of the Imperative. As,

Qu'il donne, Let him give.

Qu'il bâtisse, Let him Build.

Qu'il conçoive, Let him conceive.

Que Je donne, That I may give.

Que Je bâtisse, That I may Build.

Que Je conçoive, That I may conceive.

The Imperfect of the Subjunctive is formed from the Future, changing *ay* into *eis*. As,

Je donneray, I shall give.

Je bâtiray, I shall Build.

Je concevray, I shall conceive.

Je donnerois, I should give.

Je batirois, I should Build.

Je concevrois, I should conceive.

The Imperfect Tense of the Optative Mood is formed from the Present Definit, by changing *ay* into *asse*, in the first Conjugation; *isse* in the second; and *eu* into *eusse* in the third. As,

Je donnay, I gave.

Je bâti, I Built.

Je conceu, I conceived.

Que je donnasse, That I might give.

Que je batisse, That I might Build.

Que je conceusse, That I might conceive.

The Participle active is formed from the first Person plural of the present Tense of the Indicative, by changing *ons* into *ant*. As,

Nous donnons, We give.

Nous concevons, We conceive.

Donnant, Giving.

Concevant, conceiving.

The other Tenses, viz. Præterit Perfect, and Plusquamperfect, of the Indicative, Subjunctive and Optative Moods, are nothing but the Participle passive joyned with the Verb *have*. As,

J'ay donné, I have given.

J'avois donné, I had given.

J'auois donné, I should have given.

Que J'eusse donné, That I had given.

The Verbs reciprocal are formed as this following; and they are called, because the Action falls upon our selves.

Indicat. Præsens.

I rule my self
Thou rulest thy self
He ruleth himself
We rule our selves
Ye rule your selves
They rule themselves

Je me gouverne
Tu te gouvernes
Il se gouverne
Nous nous gouvernons
Vous vous gouvernez
Ils se gouvernent

Imperfect.

I did rule my self
Thou didst rule thy self
He did rule himself
We did rule our selves
Ye did rule your selves
They did rule themselves

Je me gouvernois
Tu te gouvernois
Il se gouvernoit
Nous nous gouvernions
Vous vous gouverniez
Ils se gouvernoient.

Præterit. Definit.

I ruled my self
Thou didst rule thy self
He ruled himself
We ruled our selves
Ye ruled your selves
They ruled themselves

Je me gouvernay
Tu te gouvernas
Il se gouverna
Nous nous gouvernâmes
Vous vous gouvernâtes
Ils se gouvernerent

Præterit. Indefinit.

*I have ruled my self
Thou hast ruled thy self
He hath ruled himself
We have ruled our selves
Ye have ruled your selves
They have ruled themselves*

*Je me suis gouverné
Tu t'es gouverné
Il s'est gouverné
Nous nous sommes gouvernez
Vous vous êtes gouvernez
Ils se sont gouvernez*

Plusquamperfect.

*I had ruled my self
Thou hadst ruled thy self
He had ruled himself
We had ruled our selves
Ye had ruled your selves
They had ruled themselves*

*Je m'étois gouverné
Tu t'étois gouverné
Il s'étoit gouverné
Nous nous étions gouvernez
Vous vous étiez gouvernez
Ils s'étoient gouvernez*

Futur.

*I shall rule my self
Thou shalt rule thy self
He shall rule himself
We shall rule our selves
Ye shall rule your selves
They shall rule themselves*

*Je me gouverneray
Tu te gouverneras
Il se gouvernera
Nous nous gouvernerons
Vous vous gouvernerez
Ils se gouverneront*

Imperativ.

*Rule thy self
Let him rule himself
Let us rule our selves
Rule your selves
Let them rule themselves*

*Gouverne Toy
Qu'il se gouverne
Gouvernons nous
Gouvernez vous
Qu'ils se gouvernent*

Optat. & Subjunct. Præfens.

*That
I may rule my self
Thou mayest rule thy self
He may rule himself
We may rule our selves
Ye may rule your selves
They may rule themselves*

*Que
Je me gouverne
Tu te gouvernes
Il se gouverne
Nous nous gouvernions
Vous vous gouverniez
Ils se gouvernent*

Subjunct.

Subjunct. Imperfect.

*I should rule my self
Thou shouldest rule thy self
He should rule himself
We should rule our selves
Ye should rule your selves
They should rule themselves*

*Je me gouvernerois
Tu te gouvernerois
Il se gouverneroit
Nous nous gouvernerions
Vous vous gouverneriez
Ils se gouverneroient*

Optativ. Imperfect.

*That
I might rule my self
Thou mightest rule thy self
He might rule himself
We might rule our selves
Ye might rule your selves
They might rule themselves*

*Que
Je me gouvernasse
Tu te gouvernasses
Il se gouvernât
Nous nous gouvernassions
Vous vous gouvernassiez
Ils se gouvernassent*

Optativ. Perfect.

*Seeing
I have ruled my self
Thou hast ruled thy self
He hath ruled himself
We have ruled our selves
Ye have ruled your selves
They have ruled themselves*

*Veuque
Je me sois gouverné
Tu te sois gouverné
Il se soit gouverné
Nous nous soyons gouvernez
Vous vous soyez gouvernez
Ils se soyent gouvernez*

Subjunctiv. Plusquamperfect.

*Although
I should have ruled my self
Thou shouldest have, &c.*

*Quand bien
Je me serois gouverné
Tu te serois, &c.*

Optat. Plusquamperfect.

*That
I had ruled my self
Thou hadst ruled thy self
He had ruled, &c.*

*Que
Je me fusse
Tu te fusses
Il se fût, &c.* } gouverné

Subjunctiv. Futur.

*When
I have ruled my self
Thou hast ruled thy self
He hath ruled himself, &c.*

*Quand
Je me seray
Tu te seras
Il se fera, &c.* } gouverné

Infinitiv.

To rule himself
To have ruled himself
Ruling himself
Having ruled himself

Se gouverner
S'être gouverné
Se gouvernant
S'étant gouverné

Mark that when the English use the Verb *have* in reciprocal Verbs, then the French make use of the Verb *Je suis*.

The only Irregular Verb of the first Conjugation.

Aller, To go.

Indic. I go, or I am going.

Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

I did go, or was going.

J'allois, tu allois, il alloit, &c.

I went.

J'allay, tu allas, il alla, nous allâmes, allâtes, allerent.

I am gone.

Je suis allé, tu es allé, &c.

I was gone.

J'étois allé, tu étois allé, &c.

I shall, or will go.

J'iray, tu iras, il ira, &c.

Imperat. Go thou, va ; let him go, qu'il aille ; let us go, allons, go ye, allez ; let them go, qu'ils aillent.

Optat. That I may go.

Que J'aïlle, tu aïlles, il aïlle.

I should go.

J'irois, tu irois, il iroit, &c.

That I might go.

Que J'allasse, tu allasses, &c.

Altho' I be gone.

Quoyque Je sois allé, &c.

That I were, or had gone.

Que Je fusse allé, tu fusses, &c.

Altho' I were gone.

Quand bien Je serois allé, &c.

When I am gone.

Quand Je seray allé.

To be gone, être allé

Part. Act. Going, allant.

Part. pass. Gone, allé.

And so s'en aller, to go away.

The Irregular Verbs of the second Conjugation.

Acquerir, To acquire.

Indicat. I acquire.

J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquerez, ils acquierent.

I did acquire.

J'acquerois, tu acquerois, &c.

I acquired.

J'acquis, tu acquis, il acquit, nous acquîmes, acquîtes, acquierent.

I have acquired.

J'ay acquis, tu as acquis, &c.

I had acquired.

J'avois acquis, tu avois acquis, &c.

I shall acquire.

J'acquerray, tu acquerras, &c.

Imperat. Acquires, Acquire thou, qu'il acquere, let him acquire, acquérons, let us acquire, acquerez, acquire ye, qu'ils acquierent, let them acquire.

Optat. That I may acquire.

Que J'acquere, tu acqueres, &c.

I should acquire.

J'acquerois, tu, &c.

That I might acquire.

Que J'acquisse, tu acquisses.

Seeing I have acquired.

Veuque

Veuque J'aye acquis.

Tho' I should have acquired.

Quand J'aurois acquis.

That I had acquired.

Que J'eusse acquis.

When I have acquired.

Quand J'auray acquis.

To have acquired.

Avoir acquis.

Part. Aët. Acquiring, acquerant.

Part. pass. Acquired, acquis.

Querir, to fetch, hath but the Infinitive.

Affaillir, to assault.

Indicat. I assault.

**J'assaus, tu assaus, il assaut, assail-
lons, assaillez, assaillent.**

I did assault.

J'assaillois, tu assaillois.

I assaulted.

**J'assaillis, tu assaillis, il assaillit,
nous assaillimes, vous assaillites, ils
assaillirent.**

I have assaulted.

J'ay assailli, tu as assailli.

I had assaulted.

J'avois assailli, tu avois, &c.

I shall assault.

J'assailliray, tu assailliras.

**Imperat. Assault thou, assaut, let
him assault, qu'il assaille. Let us as-
sault, assaillons; assault ye, assaillez,
let them assault, qu'ils assaillent.**

Oprat. That I may assault.

Que J'assaille, tu assilles.

I should assault.

J'assaillirois, tu assaillirois.

That I might assault.

Que J'assaillisse, tu, &c.

Seeing I have assaulted.

Veuque J'aye assailli.

Altho' I should have assaulted.

Quand J'aurois assailli.

That I had assaulted.

Que J'eusse assailli.

When I have assaulted.

Quand J'auray assailli.

To have assaulted.

Avoir assailli.

Part. Aët. Assaulting, assaillant.

Part. pass. Assaulted, assailli.

Bouillir, to boil.

Indicat. I boil.

**Je bouls, tu bouls, il bout, nous
bouillons, vous bouillez, ils bouil-
lent.**

I did boil.

Je bouillois, tu bouillois.

I boiled.

**Je bouillis, tu bouillis, il bouil-
lit, nous bouillimes, bouillites, ils
illirent.**

I have boiled.

J'ay bouilli, tu as bouilli.

I had boiled.

J'avois bouilli, &c.

I shall boil.

Je bouilliray, tu bouilliras.

**Imp. Boil thou, bouls; let
us boil, qu'il bouille. Let us boil,
bouillons, boil ye, bouillez; let
them boil, qu'ils bouillent.**

Oprat. That I may boil.

Que je bouille, que tu bouille.

I should boil.

Je bouillirois, tu bouillirois.

That I might boil.

Que je bouillisse, tu bouillisses.

Seeing I have boiled.

Veuque j'aye bouilli, tu ayes.

Tho' I should have boiled.

Quand J'aurois bouilli.

That I had boiled.

Que J'eusse bouilli, tu eusses.

When I have boiled.

Quand J'auray bouilli.

To have boiled.

Avoir bouilli.

Part. Aët. Boiling, bouillant.

Part. pass. Boiled, bouilli.

Circoncir, *to circumcise.*

Indicat. *I circumcise.*

Je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncisons, vous circoncisez, ils circoncisent.

I did circumcise.

Je circoncisois, tu, &c.

I circumcised.

Je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncimes, vous circoncites, ils circoncirent.

I have circumcised.

J'ay circoncis, tu as, &c.

I had circumcised.

J'avois circoncis, tu avois.

I shall circumcise.

Je circonciray, tu circonciras.

Imperat. *Circumcise thou, circumcise, let him circumcise, qu'il circoncise, let us circumcise, circoncisons, circumcise ye, circoncisez, let them circumcise, qu'ils circoncissent.*

Optat. *That I may circumcise.*

Que Je circoncise, que tu.

I should circumcise.

Je circoncirois, tu, &c.

That I might circumcise.

Que Je circoncisse, tu, &c.

Seeing I have circumcised.

Veueque J'aye circoncis.

Tho' I should have circumcised.

Quand J'aurois circoncis.

That I had circumcised.

Que J'eusse circoncis, &c.

When I have circumcised.

Quand J'auray circoncis.

To have circumcised.

Avoir circoncis.

Part. Aët. *Circumcising, circoncissant.*

Part. pass. *Circumcised, circoncis.*

Je courois, tu courois.

I runned.

Je courus, tu courus, il courut nous courumes, vous courutes, ils coururent.

I have runned.

J'ay couru, tu as couru.

I had runned.

J'avois couru, tu avois.

I shall run.

Je courray, tu courras.

Imp. *Run thou, cours, let him run, qu'il coure, let us run, courons, run ye, courez, let them run, qu'ils courent.*

Optat. *That I may run.*

Que Je coure, tu courres.

I should run.

Je courrois, tu courrois.

That I might run.

Que Je courusse.

Seeing I have runned.

Veueque J'aye couru.

Altho' I should have runned.

Quand J'aurois couru.

That I had runned.

Que J'eusse couru.

When I have runned.

Quand J'auray couru.

To have runned.

Avoir couru.

Part. Aët. *Running, courant.*

Part. pass. *Runned, couru.*

And so secourir, to help.

Couvrir, *to cover.*

Indicat. *I cover.*

Je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.

I did cover.

Je couvrois, tu couvrois.

I covered.

Je couvris, tu couvris, il couvrit, nous couvrimes, vous couvrites, ils couvrirent.

I have covered.

Courir, *to run.*

Indicat. *I run.*

Je cours, tu cours, il court, nous courons, courez, courent.

I did run.

Jay couvert, tu as couvert.

I had covered.

J'avois couvert, tu, &c.

I shall cover.

Je couvriray, tu couvriras.

Imp. Cover thou, couvre ; let him cover, qu'il couvre ; let us cover, couvrons ; cover ye, couvrez ; let them cover, qu'ils couvrent.

Optat. *That I may cover.*

Que Je couvre, tu couvres.

I should cover.

Je couvrirais, tu, &c.

That I might cover.

Que Je couvrisse, tu, &c.

Seeing I have covered.

Veugue J'aye couvert.

Altho' I should have covered.

Quand J'aurais couvert.

That I had covered.

Que J'eusse couvert.

When I have covered.

Quand J'auray couvert.

To have covered.

Avoir couvert.

Part. Act. Covering, couvrant.

Part. pass. Covered, couvert.

So ouvrir, to open ; offrir, to offer.

Cueillir, to gather.

Indicat. *I gather.*

Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

I did gather.

Je cueillois, tu cueillois.

I gathered.

Je cueillis, tu cueillis, il cueillit, nous cueillimes, vous cueillites, ils cueillirent.

I have gathered.

J'ay cueilli, tu as cueilli.

I had gathered.

J'avois cueilli, &c.

I shall gather.

Je cueilliray, tu cueilliras.

Imp. Gather thou, cueille ; let him gather, qu'il cueille ; let us gather,

cueillons ; gather ye, cueillez ; them gather, qu'ils cueillent.

Optat. *That I may gather.*

Que Je cueille, tu cueilles.

I should gather.

Je cueillirois, tu cueillirois.

That I might gather.

Que Je cueillisse, &c.

Seeing I have gathered.

Veugue J'aye cueilli.

Altho' I should have gathered.

Quand J'aurais cueilli.

That I had gathered.

Que J'eusse cueilli.

When I have gathered.

Quand J'auray cueilli.

To have gathered.

Avoir cueilli.

Part. Act. Gathering, cueillant.

Part. pass. Gathered, cueilli.

So recueillir, accueillir.

Dormir, to sleep.

Indicat. *I sleep.*

Je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.

I did sleep.

Je dormois, tu dormois.

I slept.

Je dormis, tu dormis, il dormit, nous dormîmes, vous dormîtes, ils dormirent.

I have slept.

J'ay dormi, tu as dormi.

I had slept.

J'avois dormi, tu, &c.

I shall sleep.

Je dormiray, tu dormiras.

Imp. Sleep thou, dors ; let us sleep, dormons ; sleep ye, dormez ; let them sleep, qu'ils dorment.

Optat. *That I may sleep.*

Que Je dorme, tu dormes.

I should sleep.

Je dormirois, tu dormirois.

That I might sleep.

Que Je dormisse, tu, &c.

Seeing I have slept.

Veuque J'aye dormi.

Altho' I should have slept.

Quand J'auois dormi.

That I had slept.

Que J'eusse dormi, &c.

When I have slept.

Quand J'auray dormi, &c.

To have slept.

Avoir dormi.

Part. A&t. *Sleeping, dormant.*

Part. Pass. *Slept, dormi.*

Fuir, to flee.

Indicat. *I flee.*

Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent.

I did flee.

Je fuyois, tu fuyois, &c.

I fled.

Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuïmes, vous fûtes, ils fuirent.

I have fled.

J'ay fuit, tu as fuit, &c.

I had fled.

J'avois fuit, tu, &c.

I shall flee.

Je fuiray, tu fuiras, &c.

Imp. *Flee thou, fuis ; let him flee, fuïl fuye ; let us flee, fuyons ; flee ye, fuyez ; let them flee, qu'ils fuyent.*

Optat. *That I may flee.*

Que Je fuye, tu fuyes.

I should flee.

Je fuïrois, tu fuïrois.

That I might flee.

Que Je fuïsse, tu fuïsses.

Seeing I have fled.

Veuque J'aye fuit.

Altho' I should have fled.

Quand J'auois fuit.

That I had fled.

Que J'eusse fuit.

When I have fled.

Quand J'auray fuit.

To have fled.

Avoir fuit.

Part. A&t. *Fleeing, fuyant.*

Part. pass. *Fled, fuit.*

Faillir, to Fail.

This Verb hath neither present, nor imperfect Tense, instead of which, the French make use of *manquer*.

I failed.

Je faillis, tu faillis, il faillit, nous faillîmes, vous faillîtes, ils faillirent.

I have failed.

J'ay failli, tu as failli.

I had failed.

J'avois failli, tu avois failli.

I shall fail.

Je failliray, tu failliras.

Imp. *Let him fail, qu'il faille, let us fail, faillons ; fail ye, faillez ; let them fail, qu'ils faillent.*

Optat. *That I may fail.*

Que Je faille, tu failles.

I should fail.

Je faillirois, tu faillirois.

That I might fail.

Que Je faillisse, tu faillisses.

Seeing I have failed.

Veuque J'aye failli.

Altho' I should have failed.

Quand J'auois failli.

That I had failed.

Que J'eusse failli.

When I have failed.

Quand J'auray failli.

To have failed.

Avoir failli.

Part. A&t. *Failing, faillant.*

Part. pass. *Failed, failli.*

Mentir, to Lye.

Indicat. *I lie.*

Je ments, tu ments, il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

I did lye.

Je mentois, tu mentois.

I lyed.

Je mentis, tu mentis, il mentit,
nous mentimes, vous mentites, ils
mentirent.

I have lyed.

J'ay menti, tu as menti.

I had lyed.

J'avois menti, tu avois, &c.

I shall lye.

Je mentiray, tu mentiras.

Imp. *Lye thou, ments, let him lye,*
qu'il mente; *let us lye, mentons, lye*
ye. mentez, let them lye, qu'ils men-
tent.

Optat. *That I may lye.*

Que Je mente, tu mentes.

I should lye.

Je mentirois, tu mentirois.

That I might lye.

Que Je mentisse, tu, &c.

Seeing I have lyed.

Veuque J'aye menti.

Altho' I should have lyed.

Quand J'aurois menti.

That I had lyed.

Que J'eusse menti.

When I have lyed.

Quand J'auray menti.

To have lyed.

Avoir menti.

Part. Act. *Lying, mentant.*

Part. Pass. *Lyed, menti.*

So sentir, to feel, consentir, to
agree to, se repentir, to repent.

Mourir, *to die.*

Indicat. *I die, or I am dying.*

Je meurs, tu meurs, il meurt,
nous mourons, vous mourez, ils
meurent.

I was dying.

Je mourais, tu mourais.

I died.

Je mourus, tu mourus, il mou-
rut, nous mourumes, vous mou-
rutes, ils moururent.

I am dead.

Je suis mort, tu es mort.

I was dead.

J'etois mort, tu etois, &c.

I shall die.

Je mouray, tu mouras.

Imp. *Die thou, meurs; let him*
die, qu'il meure; let us die, mor-
rons, die ye, mourez; let them
qu'ils meurent.

Optat. *That I may die.*

Que Je meure, tu meures.

I should die.

Je mourrois, tu mourrois.

That I might die.

Que Je mourusse, tu, &c.

Seeing I be dead.

Veuque Je sois mort, tu, &c.

Altho' I were dead.

Quand Je serois mort.

That I were dead.

Que Je fusse mort, tu, &c.

When I am dead.

Quand Je feray mort.

To be dead.

Etre mort.

Part. Act. *Dying, mourant.*

Part. Pass. *Dead, mort.*

Ouir, *to hear.*

Indicat. *I hear.*

J'oi, tu ois, il oit, nous oy-
vous oyez, ils oyent.

I did hear.

J'oyois, tu oyais.

I heard.

J'ouys, tu ouys, il ouyt, nous
ouymes, vous ouytes, ils ouyrent.

I have heard.

J'ay ouy, tu as ouy.

I had heard.

J'avois ouy, tu avois ouy.

I shall hear.

J'oyray, tu oyras, il oyra.

Imp. *Hear thou, oys; let him*
hear, qu'il oye; let us hear, oy-
hear ye, oyez; let them hear, qu'ils
oyent.

Optat. *That I may hear.*

Que J'oye, tu oyés.

I should hear.

Joyrois, tu oyrois.

That I might hear.

Que J'ouïsse, tu ouïsSES.

Seeing I have heard.

Veuque J'aye ouy, tu, &c.

When I should have heard.

Quand J'aurois ouy.

That I had heard.

Que J'eusse ouy.

When I have heard.

Quand J'auray ouy.

To have heard.

Avoir ouy.

Part. Act. *Hearing, oyant.*

Part. Pass. *Heard, ouy.*

Partir, *to go away.*

Indicat. *I go away.*

Je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent.

I was going away.

Je partoais, tu partoais.

I went away.

Je partis, tu partis, il partit, nous partîmes, vous partîtes, ils partirent.

I am gone away.

Je suis parti, tu es parti.

I was gone away.

J'étois parti, tu étois, &c.

I shall go away.

Je partiray, tu partiras.

Imp. *Let him go away, qu'il parte; let us go away, partons; go ye away, partez; let them go away, qu'ils partent.*

Optat. *That I may go away.*

Que Je parte, tu partes.

I should go away.

Je partiroy, tu partiroy.

That I might go away.

Que Je partisse, tu, &c.

Seeing I be gone away.

Veuque Je fois parti.

Altho' I were gone away.

Quand Je serois parti.

That I were gone away.

Que Je fusse parti, tu, &c.

When I am gone away.

Quand Je seray parti.

To be gone away.

Etre parti.

Part. Act. *Going away, partant.*

Part. Pass. *Gone away, parti.*

Sortir, *to go out.*

Indicat. *I go out.*

Je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent.

I was going out.

Je sortois, tu sortois.

I went out.

Je sortis, tu sortis, il sortit, nous sortîmes, vous sortîtes, ils sortirent.

I am gone out.

Je suis sorti, tu es sorti.

I was gone out.

J'étois sorti, tu étois sorti.

I shall go out.

Je sortiray, tu sortiras.

Imp. *Go out, sors; let him go out, qu'il sorte; let us go out, sortons; go ye out, sortez; let them go out, qu'ils sortent.*

Optat. *That I may go out.*

Que Je sorte, tu sortes.

I should go out.

Je sortiroy, tu sortiroy.

That I might go out.

Que Je sortisse, tu sortisses.

Seeing I am gone out.

Veuque Je fois sorti.

Altho' I were gone out.

Quand Je serois sorti.

That I were gone out.

Que Je fusse sorti, tu, &c.

When I am gone out.

Quand Je seray sorti.

To be gone out.

Etre sorti.

Part. Act. *Going out, sortant.*

Part. Pass. *Gone out, sorti.*

Tenir,

Tenir, *to hold.*

Indicat. *I hold.*

Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

I did hold.

Je tenois, tu tenois.

I held.

Je tins, tu tins, il tint, nous tintes, vous tintes, ils tinrent.

I have held.

J'ay tenu, tu as tenu.

I had held.

J'avois tenu, tu avois tenu.

I shall hold.

Je tiendray, tu tiendras.

Imp. Hold thou, tiens ; let him hold, qu'il tienne ; let us hold, tenons ; hold ye, tenez ; let them hold, qu'ils tiennent.

Optat. *That I may hold.*

Que Je tienne, tu tiennes.

I should hold.

Je tiendrois, tu tiendrois.

That I might hold.

Que Je tinse, tu tinsses.

Seeing I have held.

Veuque J'aye tenu.

Altho' I should have held.

Quand J'aurois tenu.

That I had held.

Que J'eusse tenu, tu, &c.

When I have held.

Quand J'auray tenu.

To have held.

Avoir tenu.

Part. Act. Holding, tenant.

Part. Pass. Held, tenu.

Venir, *to come.*

Indicat. *I come.*

Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.

I was coming.

Je venois, tu venois.

I came.

Je vins, tu vins, il vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.

I am come.

Je suis venu, tu es venu.

I was come.

J'étois venu, tu étois, &c.

I shall, or will come.

Je viendray, tu viendras.

Imp. Come thou, viens ; let him come, qu'il vienne ; let us come, venons ; come ye, venez ; let them come, qu'ils viennent.

Optat. *That I may come.*

Que Je vienne, tu viennes.

I should come.

Je viendrois, tu viendrois.

That I might come.

Que Je vinse, tu vinsses.

Seeing I am come.

Veuque Je sois venu.

Altho' I were, or had come.

Quand Je serois venu.

That I were, or had come.

Que Je fusse venu, &c.

When I am come.

Quand Je seray venu.

To be come.

Etre venu.

Part. Act. Coming, venant.

Part. Pass. Come, venu.

And so Parvenir, convenir, &c.

Vêtir, *to wear, or put on his Cloths.*

The singular is not in use.

Nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

I did wear.

Je vêtois, tu vêtois.

I wore.

Je vêtis, tu vêtis, il vêtit, nous vêtîmes, vous vêtîtes, ils vêtirent.

I have worn.

J'ay vêtu, tu as vêtu.

I had worn.

J'avois vêtu, tu avois, &c.

I shall wear.

Je vêtiray, tu vêtiras.

The Imperative is not in use, instead of which, we say, mettre ses habits, or se vêtir.

The present of the Optative is not also in use.

I should wear.

Je vêtirois, tu vêtirois.

That I might wear.

Que Je vêtisse, tu vêtisses.

Seeing I have worn.

Veuque J'ayé vêtu.

Altho' I should have worn.

Quand J'aurois vêtu.

That I had worn.

Que J'eusse vêtu, tu, &c.

When I have worn.

Quand J'auray vêtu.

To have worn.

Avoir vêtu.

Part. Act. *Wearing, vêtant.*

Part. Pass. *Worn, vêtu.*

Mark, that se vêtir, or mettre ses habits, is better.

Que Je meuve, tu meuves.

I should move.

Je mouverois, tu, &c.

That I might move.

Que Je meusse, tu meusses.

Seeing I have moved.

Veuque J'aye meu, &c.

Altho' I should have moved.

Quand J'aurois meu, tu, &c.

That I had moved.

Que J'eusse meu, tu, &c.

When I have moved.

Quand J'auray meu.

To have moved.

Avoir meu.

Part. Act. *Moving, mouvant.*

Part. Pass. *Moved, meu.*

Pouvoir, *to be able.*

Indicat. *I can, or I am able.*

Je puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

I could, or was able.

Je pouvois, tu pouvois.

I could.

Je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils pûrent.

I have been able.

J'ay pu, tu as pu, il a pu.

I had been able.

J'avois pu, tu avois pu.

I shall be able.

Je pouray, tu pouras.

Imperative is wanting.

Optat. *That I may be able.*

Que Je puisse, tu puisses.

I should be able.

Je pourrais, tu pourrais.

That I might be able.

Que Je pussé, tu pussés.

Seeing I have been able.

Veuque J'aye pu, tu, &c.

Altho' I should have been able.

Quand J'aurois pu, tu, &c.

That I had been able.

Que J'eusse pu, tu eusses pu.

When I can, or am able.

Quand

The Irregular Verbs of the third Conjugation.

Mouvoir, *to move.*

Indicat. *I move.*

Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, mouvez, meuvent.

I did move.

Je mouvois, tu mouvois.

I moved.

Je meu, tu meus, il meut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.

I have moved.

J'ay meu, tu as meu.

I had moved.

J'avois meu, tu avois meu.

I shall move.

Je mouveray, tu mouveras.

Imp. Meus, *move thou*, qu'il meuve, mouvons, mouvez, qu'ils meuvent.

Optat, *That I may move.*

Quand Je pouray, tu, &c.

To have been able.

Avoir pu.

Part. act. *Being able, pouvant.*

Part. Pass. *Being able, pu.*

Sçavoir, *to know.*

Indicat. *I know.*

Je sçay, tu sçais, il sçait, nous sçavons, vous sçavez, ils sçavent.

I did know.

Je sçavois, tu sçavois.

I knew.

Je sçeu, tu sçeus, il sçeut, nous sçeûmes, vous sçeûtes, ils sçeurent.

I have known.

J'ay sçeu, tu as sçeu.

I had known.

J'avois sçeu, tu avois sçeu.

I shall know.

Je sçauray, tu sçauras.

Imp. *Know thou, sçache; let him know, qu'il sçache; let us know, sçachons; know ye, sçachez; let them know, qu'ils sçachent.*

Optat. *That I may know.*

Que Je sçache, tu sçaches.

I should know.

Je sçaurois, tu sçaurois.

That I might know.

Que Je sçeusse, tu sçeusses.

Seeing I have known.

Veunque J'aye sçeu, &c.

Altho' I should have known.

Quand J'aurois sçeu.

That I had known.

Que J'eusse sçeu, tu, &c.

When I have known.

Quand J'auray sçeu.

To have known.

Avoir sçeu.

Part. act. *Knowing, sçachant.*

Part. Pass. *Known, sçeu.*

S'affoir, *to sit down.*

Indicat. *I sit down.*

Je m'affieds, tu t'affieds, il s'affied, nous nous affeyons, vous vous affeyez, ils s'affient.

I did sit down.

Je m'affeyois, tu t'affeyois.

I sate down.

Je m'affis, tu t'affis, il s'affit, nous nous affimes, vous vous affites, ils s'affirent.

I have sate down.

Je me suis affis, tu t'es, &c.

I had sate down.

Je m'étois affis, tu t'étois.

I shall sit down.

Je m'affeyeray, tu t'affeyeras.

Imp. *Sit down, affied toy; let him sit down, qu'il s'affie; let us sit down, affeyons nous, affeyez vous, qu'ils s'affeyent.*

Optat. *That I may sit down.*

Que Je m'affie, tu t'affies.

I should sit down.

Je m'affeyerois, tu, &c.

That I might sit down.

Que Je m'affisse, tu, &c.

Seeing I have sate down.

Veunque Je me fois affis.

Altho' I should have sit down.

Quand Je me ferois affis.

That I had sate down.

Que Je me fusse affis.

When I have sate down.

Quand Je me feray affis.

To have sate down.

S'etre affis.

Part. act. *Setting down, s'affey.*

Part. pass. *Sate down, affis.*

Valoir, *to be worth.*

Indicat. *I am worth.*

Je vauls, tu vauls, il vaut, nous nous valons, vous valez, ils valent.

I was worth.

Je valois, tu valois.

I was worth.

Je valus, tu valus, il valut, nous nous valûmes, vous valûtes, ils valurent.

I have been worth.

J'ay valu, tu as valu.

I had been worth.

J'avois valu, tu avois valu.

I shall be worth.

Je vaudray, tu vaudras.

Imp. *Be thou worth, vauls, qu'il*
vaille, valons, valez, qu'ils vail-

lent.

Optat. *That I may be worth.*

Que Je vaille, tu vailles.

I should be worth.

Je vaudrois, tu vaudrois.

That I might be worth.

Que Je valusse, tu valusses.

Seeing I have been worth.

Veuque J'aye valu, tu, &c.

Tho' I should have been worth.

Quand J'aurois valu, tu.

That I had been worth.

Que J'eusse valu, tu.

When I have been worth.

Quand J'auray valu.

To have been worth.

Avoir valu.

Part. act. *Being worth, valant.*

Part. pass. *Been worth, valu.*

Voir, to see.

Indicat. *I see.*

Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voyent.

I did see.

Je voyois, tu voyois.

I saw.

Je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent.

I have seen.

J'ay veu, tu as veu, il, &c.

I had seen.

J'avois veu, tu avois veu.

I shall see.

Je verray, tu verras.

Imp. *See thou, vois ; let him see,*
il voye ; let us see, voyons,
ils voyent.

Optat. *That I may see.*

Que Je voye, tu voyes.

I should see.

Je verrois, tu verrois.

That I might see.

Que Je visse, tu visses.

Seeing I have seen.

Veuque J'aye veu.

Altho' I should have seen.

Quand J'aurois veu.

That I had seen.

Que J'eusse veu, tu, &c.

When I have seen.

Quand J'auray veu.

To have seen.

Avoir veu.

Part. act. *Seeing, voyant.*

Part. pass. *Seen, veu.*

So Prevoir, *to foresee ; Pouvoir,*
to provide.

Vouloir, to be willing.

Indicat. *I will, or am willing.*

Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

I was willing.

Je voulois, tu voulois.

I would, or was willing.

Je voulus, tu voulus, il voulut, nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent.

I have been willing.

J'ay voulu, tu as voulu.

I had been willing.

J'avois voulu, tu avois, &c.

I shall be willing.

Je voudray, tu voudras.

Imperative is wanting.

Optat. *That I may be willing.*

Que Je veuille, tu veuilles.

I should be willing, or would.

Je voudrois, tu voudrois.

That I were willing.

Que Je voulusse, tu voulusses.

Seeing I have been willing.

Veuque J'aye voulu.

Tho' I should have been willing.

Quand J'aurois voulu.

That I had been willing.

Que J'eusse voulu.

When I have been willing.

Quand J'auray voulu.

To have been willing.

Avoir voulu.

Part. act. *Being willing, voulant.*

Part. pass. *Been willing, voulu.*

Pleuvoir, *to rain, is impersonal, as you may see in the latter end of these Verbs.*

The Irregular Verbs of the fourth Conjugation.

Absoudre, *to absolve.*

Indicat. *I absolve.*

J'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent.

I did absolve.

J'absolvois, tu absolvois.

I absolved.

J'absolu, tu absolus.

I have absolved.

J'ay absous, tu as absous.

I had absolved.

J'avois absous, tu, &c.

I shall absolve.

J'absoudray, tu absoudras.

Imp. *Absolve thou, absous ; let him absolve, qu'il absolve, absolvons, absolvez, qu'ils absolvent.*

Optat. *That I may absolve.*

Que J'absolve, tu absolves.

I should absolve.

J'absoudrois, tu absoudrois.

That I might absolve.

Que J'absolusse, tu, &c.

Seeing I have absolved.

Veuque J'aye absous.

Tho' I should have absolved.

Quand J'aurois absous.

That I had absolved.

Que J'eusse absous, tu, &c.

When I have absolved.

Quand J'auray absous.

To have absolved.

Avoir absous.

Part. act. *Absolving, absolvant.*

Part. pass. *Absolved, absous.*

Battre, *to beat.*

Indicat. *I beat.*

Je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent.

I did beat.

Je battois, tu battois.

I did beat.

Je battis, tu battis, il battit, nous battîmes, vous battîtes, ils battirent.

I have beaten.

J'ay battu, tu as battu.

I had beaten.

J'avois battu, tu avois, &c.

I shall beat.

Je battray, tu battras.

Imp. *Beat thou, bats ; let us beat, qu'il batte ; let them beat, battez ; let them beat, qu'ils battent.*

Optat. *That I may beat.*

Que Je batte, tu battes.

I should beat.

Je battrois, tu battrois.

That I might beat.

Que Je battisse, tu battisses.

Seeing I have beaten.

Veuque J'aye batu.

Tho' I should have beaten.

Quand J'aurois battu.

That I had beaten.

Que J'eusse battu, tu.

When I have beaten.

Quand J'auray battu.

To have beaten.

Avoir battu.

Part. Act. *Beating, battant.*

Part. Pass. *Beaten, battu.*

So, abbatre, combattre, &c.

Boire, *to drink.*

Indicat. *I drink.*

Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

I did drink.

Je buvois, tu buvois.

I drank.

Je bus, tu bus, il but, nous bûmes vous bûtes, ils bûrent.

I have drunk.

J'ay bu, tu as bu, &c.

I had drunk.

J'avois bu, tu avois bu.

I shall drink.

Je boiray, tu boiras.

Imp. Drink thou, bois ; let him

drink, qu'il boive ; let us drink,

boivons ; drink ye, beuvez ; let

them drink, qu'ils boivent.

Optat. *That I may drink.*

Que Je boive, tu boives.

I should drink.

Je boirois, tu boirois.

That I might drink.

Que Je beusse, tu beusses.

Seeing I have drunk.

Veunque J'aye bu, tu, &c.

Tho' I should have drunk.

Quand J'aurois bu, tu, &c.

That I had drunk.

Que J'eusse bu, tu eusses bu.

When I have drunk.

Quand J'auray bu, tu, &c.

To have drunk.

Avoir bu.

Part. Aët. Drinking, beuvant.

Part. Pass. Drunk, bu.

Conclure, *to conclude.*

Indicat. *I conclude.*

Je conclue, tu conclues, il con-

clue, nous concluons, vous con-

cluez, ils concluent.

I did conclude.

Je conclusois, tu conclusois.

I concluded.

Je conclus, tu conclus.

I have concluded.

J'ay conclu, tu as conclu.

I had concluded.

J'avois conclu, tu, &c.

I shall conclude.

Je concluray, tu concluras.

Imp. Conclude thou, conclus ; let

me conclude, qu'il conclue ; con-

cluons, concluez, qu'ils concluent.

Optat. *That I may conclude.*

Que Je conclue, tu, &c.

I should conclude.

Je conclurois, tu, &c.

That I might conclude.

Que Je conclusse, tu, &c.

Seeing I have concluded.

Veunque J'aye conclu.

Tho' I should have concluded.

Quand J'aurois conclu.

That I had concluded.

Que J'eusse conclu, tu, &c.

When I have concluded.

Quand J'auray conclu.

To have concluded.

Avoir conclu.

Part. Aët. Concluding, concluant.

Part. Pass. Concluded, conclu.

Conduire, *to conduct.*

Indicat. *I conduct.*

Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent.

I did conduct.

Je conduisois, tu, &c.

I conducted.

Je conduisis, tu conduisis, il conduisit, nous conduisimes, vous conduisites, ils conduisirent.

I have conducted.

J'ay conduit, tu as conduit.

I had conducted.

J'avois conduit, tu, &c.

I shall conduct.

Je conduiray, tu.

Imp. Conduct thou, conduis ; let him conduct, qu'il conduise ; let us conduct, conduisons, conduisez, qu'ils conduisent.

Optat. *That I may conduct.*

Que Je conduise, tu, &c.

I should conduct.

Je conduirois, tu, &c.

That I might conduct.

Que Je conduisisse.

Seeing I have conducted.

Veueque J'aye conduit.

Tho' I should have conducted.

Quand J'aurois conduit, &c.

That I had conducted.

Que J'eusse conduit.

When I have conducted.

Quand J'auray conduit.

To have conducted.

Avoir conduit.

Part. Act. *Conducting*, conduisant.

Part. Pass. *Conducted*, conduit.

So détruire, *to destroy*, Instruire, *to instruct*.

Coudre, *to sow*.

Indicat. *I sow*.

Je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils courent.

I did sow.

Je cousois, tu cousois.

I sowed.

Je cousis, tu cousis, il cousit, nous cousîmes, vous cousîtes, ils cousirent.

I have sowed.

J'ay cousu, tu as cousu.

I had sowed.

J'avois cousu, tu, &c.

I shall sow.

Je coudray, tu coudras.

Imp. *Sow thou*, couds ; *let him sow*, qu'il coule ; *let us sow*, coufons ; *sow ye*, coufez ; *let them sow*, qu'ils coufent.

Optat. *That I may sow.*

Que Je coufe, tu coufes.

I should sow.

Je coudrois, tu coudrois.

That I might sow.

Que Je coufiffe, tu, &c.

Seeing I have sown.

Veueque J'aye coufu.

Tho' I should have sown.

Quand J'aurois coufu.

That I had sown.

Que J'eusse coufu.

When I have sown.

Quand J'auray coufu.

To have sown.

Avoir coufu.

Part. Act. *Sowing*, coufant.

Part. Pass. *Sown*, coufu.

Craindre, *to fear*.

Indicat. *I fear*.

Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, craignent.

I did fear.

Je craignois, tu craignois.

I feared.

Je craignis, tu craignis, il craint, nous craignîmes, vous craignîtes, ils craignirent.

I have feared.

J'ay craint, tu as craint.

I had feared.

J'avois craint, tu, &c.

I shall fear.

Je craindray, tu craindras.

Imp. *Fear thou*, crains ; *let us fear*, qu'il craigne ; *let us fear*, nous craignons ; *fear ye*, craignez ; *let them fear*, qu'ils craignent.

Optat. *That I may fear.*

Que Je craigne, tu, &c.

I should fear.

Je craindrois, tu, &c.

That I might fear.

Que Je craigniffe.

Seeing I have feared.

Veueque J'aye craint.

Tho' I should have feared.

Quand J'aurois craint.

That I had feared.

Que J'eusse craint.

When I have feared.

Quand J'auray craint.

To have feared.

Avoir craint.

Part. Act. *Fearing*, craignant.

Part. Pass. *Feared*, craint.

So Peindre, eteindre ; Joindre, eteindre, Feindre ; plaindre.

Croire.

Croire, *to believe.*Indicat. *I believe.*

Je croy, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.

I did believe.

Je croyois, tu croyois.

I believed.

Je crus, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crûrent.

I have believed.

J'ay cru, tu as cru.

I had believed.

J'avois cru, tu avois cru.

I shall believe.

Je croiray, tu croiras.

Imp. *Believe thou, crois ; let him believe, qu'il croye ; let us believe, croyons ; believe ye, croyez ; let them believe, qu'ils croient.*Optat. *That I may believe.*

Que Je croye, tu croyes.

I should believe.

Je croirois, tu croirois.

That I might believe.

Que Je crusse, tu crusses.

Seeing I have believed.

Veuque J'aye cru, tu, &c.

Tho' I should have believed.

Quand J'aurois cru, tu, &c.

That I had believed.

Que J'eusse cru, tu, &c.

When I have believed.

Quand J'auray cru.

To have believed.

Avoir cru.

Part. Act. *Believing, croyant.*Part. Pass. *Believed, cru.*Cuire, *to bake.*Indicat. *I bake.*

Je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

I did bake.

Je cuissois, tu cuissois.

I baked.

Je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

I have baked.

J'ay cuit, tu as cuit.

I had baked.

J'avois cuit, tu avois cuit.

I shall bake.

Je cuiray, tu cuiras.

Imp. *Bake thou, cuis ; let him bake, qu'il cuise ; let us bake, cuisons, cuisez, qu'ils cuisent.*Optat. *That I may bake.*

Que Je cuise, tu cuises.

I should bake.

Je cuirois, tu cuirois.

That I might bake.

Que Je cuisse, tu cuisses.

Seeing I have baked.

Veuque J'aye cuit, tu, &c.

Tho' I should have baked.

Quand J'aurois cuit.

That I had baked.

Que J'eusse cuit, tu, &c.

When I have baked.

Quand J'auray cuit.

To have baked.

Avoir cuit.

Part. Act. *Baking, cuisant.*Part. Pass. *Baked, cuit.*

So nuire, Introduire, Luire.

Dire, *to say.*Indicat. *I say.*

Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.

I did say.

Je disois, tu disois.

I said.

Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.

I have said.

J'ay dit, tu as dit.

I had said.

J'avois dit, tu avois dit.

I shall say.

Je diray, tu diras.

Imp. *Say thou, dis ; let him say, qu'il dise ; let us say, disons ; say ye, dites ; let them say, qu'ils disent.*

Optat.

Optat. *That I may say.*

Que Je dise, tu dises.

I should say.

Je dirois, tu dirois.

That I might say.

Que Je disse, tu disses.

Seeing I have said.

Veuque J'aye dit, tu, &c.

Altho' I should have said.

Quand J'aurois dit.

That I had said.

Que J'eusse dit.

When I have said.

Quand J'auray dit.

To have said.

Avoir dit.

Part. Act. *Saying, disant.*

Part. Pass. *Said, dit.*

So the Compounds, as contredire, Interdire.

Ecrire, *to write.*

Indicat. *I write.*

J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

I did write.

J'écrivois, tu écrivais.

I wrote.

J'écrivis, tu écrivis, il écrivit, nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivirent.

I have written.

J'ay écrit, tu as écrit.

I had written.

J'avois écrit, tu avois, &c.

I shall write.

J'écriray, tu écriras.

Imp. *Write thou, écris ; let him write, qu'il écrive ; let us write, écrivons ; write ye, écrivez ; let them write, qu'ils écrivent.*

Optat. *That I may write.*

Que J'écrive, tu écrives.

I should write.

J'écrirois, tu écrirois.

That I might write.

Que J'écrivisse, tu, &c.

Seeing I have written.

Veuque J'aye écrit.

Altho' I should have written.

Quand J'aurois écrit.

That I had written.

Que J'eusse écrit.

When I have written.

Quand J'auray écrit.

To have written.

Avoir écrit.

Part. Act. *Writing, écrivant.*

Part. Pass. *Written, écrit.*

Faire, *to do.*

Indicat. *I do.*

Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

I was doing.

Je faisois, tu faisois.

I did.

Je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.

I have done.

J'ay fait, tu as fait.

I had done.

J'avois fait, tu avois fait.

I shall do.

Je feray, tu feras.

Imp. *Do thou, fais ; let him do, qu'il fasse ; let us do, faisons ; do ye, faites ; let them do, qu'ils fassent.*

Optat. *That I may do.*

Que Je fasse, tu fasses.

I should do.

Je ferois, tu ferois.

That I might do.

Que Je fisse, tu fisses.

Seeing I have done.

Veuque J'aye fait.

Altho' I should have done.

Quand J'aurois fait.

That I had done.

Que J'eusse fait, tu, &c.

When I have done.

Quand J'auray fait.

To have done.

Avoir fait.

Part. Act. *Doing, faisant.*

Part. Pass. *Done, fait.*

List

Lire, *to read.*Indicat. *I read.*Je lis, tu lis, il lit, nous lisons,
vous lisez, ils lisent.*I did read.*

Je lisois, tu lisois.

*I read.*Je leus, tu leus, il leut, nous leû-
mes, vous leûtes, ils leurent.*I have read.*

J'ay leu, tu as leu.

I had read.

J'avois leu, tu avois leu.

I shall read.

Je liray, tu liras.

Imp. *Read thou, lis ; let him read,*
qu'il lise ; *let us read, lisons ; read*
*ye, lisez ; let them read, qu'ils lisent.*Optat. *That I may read.*

Que Je lise, tu lises.

I should read.

Je lirois, tu lirois.

That I might read.

Que Je leusse, tu leusses.

Seeing I have read.

Veuque J'aye leu, tu, &c.

Altho' I should have read.

Quand J'aurois leu.

That I had read.

Que J'eusse leu.

When I have read.

Quand J'auray leu.

To have read.

Avoir leu.

Part. Act. *Reading, lisant.*Part. Pass. *Read, leu.*So Elire, *to chuse.*Mettre, *to put.*Indicat. *I put.*Je mets, tu mets, il met, nous
mettons, vous mettez, ils mettent.*I did put.*

Je mettois, tu mettois.

*I put.*Je mis, tu mis, il mit, nous mi-
mes, vous mîtes, ils mirent.*I have put.*

J'ay mis, tu as mis.

I had put.

J'avois mis, tu avois mis.

I shall put.

Je mettray, tu mettras.

Imp. *Put thou, mets ; let him put*
qu'il mette ; *let us put, mettons*
put ye, mettez ; let them put, qu'ils
mettent.Optat. *That I may put.*

Que Je mette, tu mettes.

I should put.

Je mettrois, tu mettrois.

That I might put.

Que Je misse, tu misses.

Seeing I have put.

Veuque J'aye mis.

Altho' I should have put.

Quand J'aurois mis.

That I had put.

Que J'eusse mis, tu.

When I have put.

Quand J'auray mis.

To have put.

Avoir mis.

Part. Act. *Putting, mettant.*Part. Pass. *Put, mis.*So Permettre, *to permit.*Mordre, *to bite.*Indicat. *I bite.*Je mords, tu mords, il mord,
nous mordons, vous mordez ; ils
mordent.*I was biting.*

Je mordois, tu mordois.

*I did bite.*Je mordis, tu mordis, il mordir,
nous mordimes, vous mordites, ils
mordirent.*I have bitten.*

J'ay mordu, tu as mordu.

I had bitten.

J'avois mordu, tu avois.

I shall bite.

Je mordray, tu mordras.

Imp. *Bite thou, mords; let him bite, qu'il morde; let us bite, mordons; bite ye, mordez; let them bite, qu'ils mordent.*

Optat. *That I may bite.*

Que Je morde, tu mordes.

I should bite.

Je mordrois, tu mordrois.

That I might bite.

Que Je mordisse, tu, &c.

Seeing I have bitten.

Veunque J'aye mordu.

Altho' I should have bitten.

Quand J'aurois mordu.

That I had bitten.

Que J'eusse mordu.

When I have bitten.

Quand J'auray mordu.

To have bitten.

Avoir mordu.

Part. Act. *Biting, mordant.*

Part. Pass. *Bitten, mordu.*

So Tordre; *to twist, or wind in.*

Moudre, *to grind.*

Indicat. *I grind.*

Je mouds, tu mouds, il moult, nous moulons, vous moulez, ils meulent.

I was grinding.

Je moulois, tu moulois.

I did grind.

Je moulus, tu moulus, il moult, nous moulûmes, vous moulûtes, ils moulûrent.

I have grinded.

J'ay moulu, tu as, &c.

I had grinded.

J'avois moulu, tu, &c.

I shall grind.

Je moudray, tu moudras.

Imp. *Grind thou, meu; let him grind, qu'il meule; let us grind, moulons; moulez, qu'ils meulent.*

Optat. *That I may grind.*

Que Je meule, tu meules,

I should grind.

Je moudrois, tu moudrois.

That I might grind.

Que Je moulusse, tu.

Seeing I have grinded.

Veunque J'aye moulu.

Altho' I should have grinded.

Quand J'aurois moulu.

That I had grinded.

Que J'eusse moulu.

When I have grinded.

Quand J'auray moulu.

To have grinded.

Avoir moulu.

Part. Act. *Grinding, moulant.*

Part. Pass. *Grinded, moulu.*

Naître, *to be born.*

Indicat. *I am born.*

Je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naîsez, ils naissent.

I was born.

Je naissois, tu naissois.

I was born.

Je naquis, tu naquis, il naquit, nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent.

I have been born.

Je suis né, tu es né.

I had been born.

J'étois né, tu étois né.

I shall be born.

Je naîtray, tu naîtras.

Imp. *Be thou born, nais; let us be born, qu'il naisse; let us be born, naissons; naîsez, qu'ils naissent.*

Optat. *That I may be born.*

Que Je naisse, tu naîsses.

I should be born.

Je naîtrois, tu naîtrois.

That I were born.

Que Je naquîsse, tu, &c.

Seeing I have been born.

Veunque Je sois né.

Tho' I should have been born.

Quand Je serois né.

That I had been born.

Que Je fusse né, tu, &c.

When I have been born.

Quand Je seray né.

To have been born.

Etre né.

Part. Act. *Being born, naissant.*

Part. Pass. *Been born, né.*

Paroitre, to appear.

Indicat. *I appear.*

Je paroïs, tu paroïs, il paroît,
ous paroïssons, vous paroïssiez, ils
aroïssent.

I did appear.

Je paroïssois, tu paroïssois.

I appeared.

Je parus, tu parus, il parut, nous
arûmes, vous parûtes, ils parû-
ent.

I have appeared.

Jay paru, tu as paru.

I had appeared.

J'avois paru, tu, &c.

I shall appear.

Je paroîtray, tu paroîtras.

Imp. *Appear thou, paroïs ; let
us appear, qu'il paroïsse ; let us ap-
ear, paroïssons ; paroïssiez, qu'ils
aroïssent.*

Optat. *That I may appear.*

Que Je paroïsse, tu, &c.

I should appear.

Je paroîtrois, tu, &c.

That I might appear.

Que Je parusse, tu parusses.

Seeing I have appeared.

Veuque J'aye paru.

Tho' I should have appeared.

Quand J'aurois paru.

That I had appeared.

Que J'eusse paru.

When I have appeared.

Quand J'auray paru.

To have appeared.

Avoir paru.

Part. Act. *Appearing, paroissant.*

Part. Pass. *Appeared, paru.*

Se croître, connoître ; to grow, to
grow.

Plaire, to please.

Indicat. *I please.*

Je plais, tu plais, il plaist, nous
plaïsons, vous plaïsez, ils plaissent.

I did please.

Je plaïsois, tu plaïsois.

I pleased.

Je plus, tu plus, il plut, nous
plûmes, vous plûtes, ils plûrent.

I have pleased.

J'ay plu, tu as plu.

I had pleased.

J'avois plu, tu avois plu.

I shall please.

Je plairay, tu plairas.

Imp. *Please thou, plais ; let him
please, qu'il plaïse ; let us please,
plaïsons, plaïsez, qu'ils plaissent.*

Optat. *That I may please.*

Que Je plaïse, tu plaïses.

I should please.

Je plaïrois, tu plaïrois.

That I might please.

Que Je plusse, tu plusses.

Seeing I have pleased.

Veuque J'aye plu.

Tho' I should have pleased.

Quand J'aurois plu.

That I had pleased.

Que J'eusse plu, tu, &c.

When I have pleased.

Quand J'auray plu.

To have pleased.

Avoir plu.

Part. Act. *Pleasing, plaissant.*

Part. Pass. *Pleased, plu.*

Prendre, to take.

Indicat. *I take.*

Je prens, tu prens, il prend, nous
prenons, vous prenez, ils prennent.

I did take.

Je prenois, tu prenois.

I took.

Je pris, tu pris, il prit, nous prîmes, vous prîtes, ils prirent.

I have taken.

J'ay pris, tu as pris.

I had taken.

J'avois pris, tu avois pris:

I shall take.

Je prendray, tu prendras.

Imp. *Take thou, prens ; let him take, qu'il prenne ; let us take, prenons, prenez, qu'ils prennent.*

Optat. *That I may take.*

Que Je prenne, tu prennes.

I should take.

Je prendrois, tu prendrois.

That I might take.

Que Je prisse, tu prisses.

Seeing I have taken.

Veux-que J'aye pris.

Tho' I should have taken:

Quand J'aurois pris.

That I had taken.

Que J'eusse pris.

When I have taken.

Quand J'auray pris.

To have taken.

Avoir pris.

Part. Act. *Taking, prenant.*

Part. Pass. *Taken, pris.*

So Apprendre, comprendre.

Rendre, *to render.*

Indicat. *I render.*

Je rends, tu rends, il rend, nous rendons, vous rendez, ils rendent.

I did render.

Je rendois, tu rendois.

I rendered.

Je rendis, tu rendis, il rendit, nous rendîmes, vous rendîtes, ils rendirent.

I have rendered.

J'ay rendu, tu as rendu.

I had rendered.

J'avois rendu, tu, &c.

I shall render.

Je rendray, tu rendras.

Imp. *Render thou, rends ; let him render, qu'il rende. Rendez, qu'ils rendent.*

Optat. *That I may render.*

Que Je rende, tu rendes.

I should render.

Je rendrois, tu rendrois.

That I might render.

Que Je rendisse, tu, &c.

Seeing I have rendered.

Veux-que J'aye rendu.

Altho' I should have rendered.

Quand J'aurois rendu.

That I had rendered.

Que J'eusse rendu.

When I have rendered.

Quand J'auray rendu.

To have rendered.

Avoir rendu.

Part. Act. *Rendring, rendant.*

Part. Pass. *Rendred, rendu.*

So Pendre, fendre, tendre, entreprendre, pondre, répondre, tondre, rompre, descendre ; pendre, vendre, perdre.

Rire, *to laugh.*

Indicat. *I laugh.*

Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.

I was laughing.

Je riois, tu riois, il rioit.

I did laugh.

Je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rites, ils rient.

I have laughed.

J'ay ri, tu as ri, il a ri.

I had laughed.

J'avois ri, tu avois ri.

I shall laugh.

Je riray, tu riras.

Imp. *Laugh thou, ris ; let him laugh, qu'il rie ; let us laugh, rions, laugh ye, riez ; let them laugh, qu'ils rient.*

Optat. *That I may laugh.*

Que Je rie, tu ries, il rie.

I should laugh.

Je rirois, tu rirois.

That I might laugh.

Que Je risse, tu risses.

Seeing I have laugh'd.

Veueque J'aye ri, tu, &c.

Altho' I should have laugh'd.

Quand J'aurois ri.

That I had laugh'd.

Que J'eusse ri.

When I have laugh'd.

Quand J'auray ri.

To have laugh'd.

Avoir ri.

Part. Act. Laughing, riant.

Part. Pass. Laugh'd, ri.

Quand J'auray suivi.

To have followed.

Avoir suivi.

Part. Act. Following, suivant.

Part. Pass. Followed, suivi.

Vaincre, to overcome.

This Verb is seldom in use in the present, and Imperfect Tenses, instead of which the French use combattre. Which is formed as battre.

I overcame.

Je vainquis, tu vainquis, il vainquit, nous vainquimes, vous vainquites, ils vainquirent.

I have overcome.

J'ay vaincu, tu as vaincu.

I had overcome.

J'avois vaincu, tu, &c.

I shall overcome.

Je vaincray, tu vaincras.

The second Person is not in use. Let him overcome, qu'il vaille; vainquons, vainquez, qu'ils vainquent.

Optat. That I may overcome.

Que Je vaille, tu, &c.

I should overcome.

Je vaincrois, tu vaincrois.

That I might overcome.

Que Je vainquisse.

Seeing I have overcome.

Veueque J'aye vaincu.

Altho' I should have overcome.

Quand J'aurois vaincu.

That I had overcome.

Que J'eusse vaincu.

When I have overcome.

Quand J'auray vaincu.

To have overcome.

Avoir vaincu.

Part. Act. Overcoming, vainquant;

Part. Pass. Overcome, vaincu.

Vivre, to live.

Indicat. I live.

Je vis, tu vis, il vit, nous vivons,

vous. vous vivez, ils vivent.

I did live.

Je vivois, tu vivois.

I lived.

Je vequis, tu vequis, il vequit,
nous vequimes, vous vequites, ils
vequirent.

I have lived.

J'ay vécu, tu as vécu.

I had lived.

J'avois vécu, tu avois, &c.

I shall live

Je vivray, tu vivras.

Imp. *Live thou, vis ; let him
live, qu'il vive ; vivons, vivez,
qu'ils vivent.*

Optat. *That I may live.*

Que Je vive, tu vives.

I should live.

Je vivrois, tu vivrois.

That I might live.

Que Je vecusse, tu vecusses.

Seeing I have lived.

Veuque J'aye vécu.

Altho' I should have lived.

Quand J'aurois vécu.

That I had lived.

Que J'eusse vécu.

When I have lived.

Quand J'auray vécu.

To have lived.

Avoir vécu.

Part. Act. *Living, vivant.*

Part. Pass. *Lived, vécu.*

Servir, *to serve, hath nothing
regular but, Je fers, tu fers, il se
nous servons ; the rest is regu
As Je servois ; Je servis ;*
servi, &c.

Observe that *Traire*, *to mil*
Cow ; *extraire*, *to Copy out ;*
freindre, *to hinder, or keep*
from doing ; and *Pourtraire*,
draw, or delineate, have but
Infinitive Mood.

But the last three have the Pa
ciple Passive, viz. *extraite, dist*
pourtrait.

Observe also that *Cheoir*, *to f*
hath but two Tenses, viz. *Je che*
I fell down. And Je suis che
am fallen down. In the ot
Tenses we use the Verb *Tomber.*

And in the Verb, *Hair*, *to ha*
we say, *Je hair, tu hair, il ha*
nous haïssons, vous haïssiez, ils haï
We say also, *J'ay haï, I have ha*
Je hairay, I shall hate ; qu'il ha
let him hate ; The rest is not
use.

We say likewise, *Je pus, I stin*
tu pus, thou stinkest ; il pus,
stinketh ; *nous puons, we stin*
vous puez, ye stink ; ils puent,
stink. The rest is not in use,
stead of which we make use
sentir mauvais.

Example of a Verb by Affirmation, Negation, Interrogation,

Je suis.

Je ne suis pas.

Suis-je ?

Ne suis-je pas.

Vous avez.

Vous n'avez pas.

Avez-vous ?

N'avez-vous pas ?

Il s'aime.

Il ne s'aime pas.

S'aime-t-il ?

Ne s'aime-t-il pas ?

I am.

I am not.

Am I ?

Am I not ?

You have.

You have not.

Have you ?

Have you not ?

He loves himself.

He doth not love himself.

Doth he love himself ?

Doth he not love himself ?

Il a de l'argent.
 Il n'a point d'argent.
 A-t-il de l'argent ?
 N'a-t-il point d'argent ?

He hath some Money.
 He hath no Money.
 Hath he any Money ?
 Hath he no Money ?

Of the Verb Impersonal.

A Verb Impersonal is the third Person Singular of a Verb in all its Tenses and Moods. As for Example,

Il Tonne	<i>It Thunders</i>
Il Tonnoit	<i>It did Thunder</i>
Il Tonna	<i>It Thundered</i>
Il a Tonné	<i>It hath Thundered</i>
Il avoit Tonné	<i>It had Thundered</i>
Il Tonnera	<i>It shall Thunder</i>
Qu'il Tonne	<i>Let it Thunder</i>
Il Tonneroit	<i>It should Thunder</i>
Qu'il Tonnât	<i>That it might Thunder</i>
Veu qu'il ayt Tonné	<i>Seeing it hath Thundered</i>
Quand il auroit Tonné	<i>Altho' it should have Thundered</i>
Qu'il eût Tonné	<i>That it had Thundered</i>
Quand il aura Tonné	<i>When it hath Thundered</i>
Tonner.	<i>To Thunder</i>
<i>And so</i>	
Il pleut	<i>It rains</i>
Il pleuvoit	<i>It did rain</i>
Il plut	<i>It rained</i>
Il a plu	<i>It hath rained</i>
Il pleuvra	<i>It will rain</i>
Qu'il pleuve, &c.	<i>Let it rain</i>
Il fait chaud	<i>It is hot</i>
Il faisoit chaud	<i>It was hot</i>
Il fit chaud	<i>It was hot</i>
Il a fait chaud	<i>It hath been hot</i>
Il fera chaud	<i>It will be hot</i>
Qu'il fasse chaud	<i>Let it be hot</i>
Qu'il fit chaud	<i>That it were hot</i>
Quand il aura fait chaud.	<i>When it hath been hot</i>

Of the Degrees of Comparison.

There are Three, Positive, Comparative, and Superlative: As [for Example,

Grand, great.

Plus grand, greater.

Le plus grand de tous, the greatest of all.

We

We say very great, *fort grand*, and most great, *tres grand*. So formed, *sage*, wise. *Sçavant*, Learned. *Haut*, high.

These are Irregular.

Bon, good.

Meilleur, better.

Le meilleur de tous, the best of all.

Mauvais, bad.

Pire, worse.

Le Pire de tous, the worst of all.

Petit, little.

Moindre, less.

Le moindre de tous, the least of all.

Mark that *moindre* is used, when you speak of Quality; and *Plus* when you speak of Quantity.

Mark also, that *less* signifies *moins*, and *better* signifies *mieux*, when they are Adverbs.

Sometimes we say *Illustrissime*, *Sçavantissime*, *Serenissime*, instead of *Illustre*, *tres Sçavant*, which superlative Degrees are borrowed from the *Italians*.

RULES

R U L E S

To be observed by every one, that is desirous to speak and write well the *French Tongue*.

THE Substantive and Adjective agree in Gender, Number, and Case. As for Example,

Un petit Garçon, a little Boy.

Une petite Fille, a little Girl.

Maris Jaloux, Jealous Husbands.

Femmes Jalouses, Jealous Women.

The Relative agreeth with its Substantive in Gender and Number. As for Example,

Voyez vous ce Cheval ? Je le vois.

Do you see that Horse ? I see him.

Ne voyez vous pas cette vache ? Je ne la vois pas.

Don't you see that Cow ? I do not see her.

La Pomme que vous mangez est fort bonne.

The Apple, which you Eat, is very good.

Celui, qui fait son Devoir, est aimé de tous.

He, that doth his Duty, is loved of all.

La Dame, qui est venue vous voir, est ma bonne Amie.

The Lady, which came to see you, is my good Friend.

Ceux, qui sont sçavants et vertueux, sont honorez.

Those, that are Learned and Virtuous, are Honoured.

Observe that *que* is put in the Accusative Case, and *qui* in the Nominative, and are used for both Numbers and Genders.

Observe also, that *Dont* is used instead of *de qui, duquel, delaquelle, desquelles*. As for Example,

Vôtre Frere, dont j'ay receu cent ecus, est mort.

Your Brother, from whom I have received a Hundred Crowns, is Dead.

La Femme, dont vous parlez, est allée en France.

The Woman, which you speak of, is gone into France.

When two Nouns Substantive, whereof one is Masculin, and the other Feminin, are joyned together in a sentence or Proposition, with

an Adjective that belongs to them, then that Adjective is to be in Masculin Gender. As,

Vôtre Frere et ma Soeur sont aimez et honorez.

Your Brother and my Sister are Loved and Honoured.

When two Persons, as you and I, are joyned together in a sentence then the Verb following must agree with the most Noble Person. for Example,

Vous et moy serons sauvez, sinous vivons saintement.

You and I shall be saved, if we live Godly.

Observe, that the first Person is more Noble than the second ; and second than the third ; and so in both Numbers. So that I is more Noble than Thou ; and Thou more Noble than he or she. We is more Noble than ye ; and ye more Noble than They.

How you are to use the Articles, *le, la, les*.

You are to use *le* for the Masculin Gender, and *la* for the Feminin and *les* for both Genders in the Plural Number, before common Nouns. As for Example,

L'orgueil est un vice odieux. Pride is an odious Vice.

La Sobriété doit être estimée. Sobriety ought to be esteemed.

Les Romains ont acquis beaucoup de gloire.

The Romans got a great deal of Glory.

And so in proper Names of Kingdoms, Provinces, and Great Places. As for Example,

La France est un Pays qui produit de bon vin.

France is a Country, that brings forth good Wine.

L'Angleterre est un Pays, où il y a de belles Femmes.

England is a Country, where there are handsome Women.

Le Paradis est le séjour des bien-heureux.

Paradise is the abode of blessed Souls.

L'Enfer est le lieu, où les Méchants sont tourmentez.

Hell is the Place, where the Wicked are tormented.

You are also to use the Articles *le*, and *la*, before proper Names when an Adjective goeth before. As,

Le grand Alexandre, the great Alexander.

La belle Lucrece, the beautiful Lucretia.

How you are to use *Du, dela, des*.

You are to use *du* for the Masculin, *dela* for the Feminin, and *des* for both Genders in plural number before common Names. And you may better understand what I say ; Make use of *du, dela, des*, when in English you make use of *the*, or *from the*. As for Example,

J'ay receu une Lettre du Roy de France.

I have received a Letter from the King of France.

J'ay veu le Portrait de la Reine d'Angleterre.

I saw the Picture of the Queen of England.

La Generosité des Anglois surpasse celle des François.

The Generosity of the English is above that of the French.

We are also to use *du, dela, des*, when you ask a part of a thing. for Example,

Allez querir du vin, dela biere, et des Raves.

Go and fetch some Wine, some Beer, and Radishes.

These Articles, *du, dela, des*, are called definite, because they determine or specify the thing you speak of. As you may clearly see by this Example.

J'ay leu un Arrest du Parlement de France.

I have read an Act of the Parliament of France.

J'ay veu la Proclamation de la Reine d'Angleterre.

I have seen the Proclamation of the Queen of England.

Avec l'Adresse des Seigneurs Temporels et Spirituels de ce Royaume.

With the Address of the Temporal and Spiritual Lords of this Kingdom,

How you are to use the Article, *De*.

1. You are to use it before proper Names. As for Example,

La Reine d'Angleterre, the Queen of England.

L'Archevêque de Canturbery, the Archbishop of Canterbury.

2. You are to use it before a common Name, if either a Pronoun or

in Adjective goeth immediately before it. As for Example,

J'ay reçu une Lettre de mon Pere ce matin.

I have received a Letter from my Father this Morning.

On boit de bon vin en France, et de bonne Biere en Angleterre.

They drink good Wine in France, and good Beer in England.

3. You are to use *de* after the Adverbs of Quantity, as, much, more, enough, less. As for Example,

Il a beu trop de biere. He drank too much Beer.

J'ay plus d'Amis que luy. I have more Friends than he.

Il a moins d'Argent que moy. He hath less Money than I.

Il n'y a point de vin dans ma Cave. There is no Wine in my Celler.

And so after these Verbs, *to want, to have need, to be plenty*. As,

Il manque de toutes choses. He wants all things.

J'ay besoin de 20 Guinez. I have occasion for 20 Guineas.

Vous êtes plein de Courage. You are full of Courage.

Il n'a point d'Esprit. He hath no wit.

It, when *bien* signifies much, or many; then it takes *du, dela, des*. For Example,

Mon Pere a bien de l'argent et bien des Amys.

My Father hath much Money, and many Friends.

This Article, *De*, is called indefinite, because it doth not specify the Person or the Person we are speaking of. As you may clearly see by Examples,

Il est ainſy ordonné par Arrest de Parlement.

It is so ordered by an Act of Parliament.

Cet Homme, que vous méprifez, est Fils de Roy.

This Man, that you despise, is a King's Son.

And, if you will know, when you are to use, *de*; It is when you are English, of, or from.

How you are to use *au, à la, aux, à*.

This is the Article of the Dative Case for the Masculin; *à la*, for the Feminin; and *aux* for both Genders plural number. As you may see by Examples,

J'ay donné un beau Cheval au Roy, et à la Reine un riche Diamant.
I gave a fine Horse to the King, and to the Queen a rich Diamond.
 Les François Refugiez sont beaucoup obligez aux Anglois.
The French Refugees are much obliged to the English.

Au, à la, aux, are placed before common Names, as you may see in the aforesaid Examples; or when you say in English to the. And,

A is placed before proper Names. As for Example,

Donnez cela à Pierre, à Guillaume, à Marie.

Give that to Peter, to William, to Mary.

It is also placed before common Names, when a Pronoun goeth immediately before it. As for Example,

Donnez dix écus à cet Homme, à cette Femme;

Give Ten Crowns to this Man, to this Woman;

Et trente à mon Pere, à ma Soeur, et à mes Enfants.

And thirty to my Father, to my Mother, and to my Children.

Et autant à votre Frere, et à vos Amys.

And as much to your Brother, and to your Friends.

How you are to place these Pronouns.

Me, Te, Se, Nous, vous, le, la, les, luy, leur.

In English they are placed after the Verbs, but in French you are to place them before; as you will see by these following Examples,

Tu me forces; Il me garde, elle se sauve, elle nous aime.

Thou compellest me; He keeps me; she saveth her self; she loveth us.

Je vous enseigne; Je le gouverne, Je la maintiens.

I teach you; I rule him; I maintain her.

Vous les entendez; vous luy donnez; Je leur promets.

You understand them; you give him, or her. I promise them.

But in the Imperative Affirmative, They are placed after the Verb, and *Me* is changed into *Moy*. As,

Gouvernez moy; gouvernez nous; gouvernez le, la, les.

Rule me; Rule us; Rule him, her, them.

Donnez luy, Promettez leur cent écus.

Give him or her; Promise them a hundred Crowns.

And, in the imperative negative, they are placed before the Verb;

Ne nous gouvernez pas. Do not rule us.

Ne luy donnez pas. Do not give her, or give her not.

Ne les enseignez pas. Do not teach them.

After Prepositions we place *Moy, Toy, luy, elle, eux, elles*. As for Example,

Apres moy, apres toy; contre luy, contre elle, contre eux.

After me, after thee; against him; against her, them.

Likewise the French say,

C'est moy, c'est Toy, c'est luy, c'est elle.

It is I; It is thou; It is he; It is she.

Rule to know

When you are to say *c'est*, and *il est*, which are both rendred in English by, *it is*.

You are to make use of *c'est*, before a Noun Substantive, and Pronouns. As for Example,

C'est le Roy ; c'est moy ; c'est vous. C'est mon Frere.

It is the King ; It is I ; It is you. It is my Brother.

You are to use it also before a Participle Passive, when an Adverb goeth immediately before it. As for Example,

C'est mal parlé ; C'est tres bien fait.

It is ill spoken ; It is very well done.

And you are to use *il est* before Adjectives. As,

Il est sain de se lever de grand matin.

It is wholesom to rise early in the Morning.

Il est fort difficile d'Apprendre l'Anglois :

It is very hard to learn English.

You are to use also *il est*, when you speak of the time. As,

Il est une heure, il est midy.

It is one a Clock ; It is twelve, or Noon.

Il est temps d'aller à l'Eglise. It is time to go to Church.

Il est grand jour. It is broad Day.

How you are to render *que* into English.

Sometimes *que* signifies that. As,

L'homme *que* vous aimez. The Man that you Love.

J'espere *que* vous viendrez. I hope that you will come.

Sometimes *que* signifies what. As,

Que demandez vous ? What do you ask ?

Que cherchez vous ? What do you look for ?

Sometimes *que* signifies than. As,

Il est plus sage *que* vous. He is wiser than you.

Vous avez plus d'argent *que* moy. You have more Money than I.

Sometimes it signifies O how ! As,

Que vous êtes belle ! O how handfom you are !

Que vous êtes charmante ! O how charming you are !

How you are to render *what* into French.

What in a question is rendred by *que*. As,

Que desirez vous ? What do you desire ?

What, in the midst of a Proposition, is rendred by *ceque*. As,

Si Je sçavois *ceque* vous demandez.

If I knew what you ask.

What, before a Noun Substantive, is rendred by *quel* for the Masculine Gender, by *quelle*, for the Feminine ; and by *quels*, and *quelles* in the plural. As,

Quel livre cherchez vous ? What Book do you look for ?

Quelle Biere est cela ? What Beer is that ?

And what alone in admiration is rendred by *quoy* ! As,

Quoy ! Est-ce mon Pere ! What ! Is it my Father !

How you are to use *en*, *y*, *on*.

Sometimes *en* is a Preposition, and signifies *in* in English. As,

En ma Chambre, en mon Cabinet. Je me fie en Toy.

In my Chamber, in my Closet. I trust in Thee.

Sometimes it signifies the Place, from whence we came, and means the same thing as from thence. As for Example,

Votre Frere est-il revenu de France ?

Is your Brother returned from France ?

Il en revint hier. Il n'en est pas encore revenu.

He returned from thence yesterday. He is not yet returned.

Sometimes *en* signifies the Person, which we have spoken of, and it means the same thing as from him, from her, from them. As

Example,

Qu'avez vous reçu de luy, d'elle, d'eux ?

What have you received from him, from her, from them ?

J'en ay reçu 20 ecus. Je n'en ay rien reçu.

I have received 20 Crowns. I have received nothing.

Mark that from him, from her, from them are understood in English but expressed by *en* in French.

Sometimes *en* signifies a part of a thing mentioned before, and is expressed in English by some, any, of it, from it. As,

Donnez moy du pain. Prenez en.

Give me some Bread. Take some.

Voila de l'Argent. Pretez m'en.

There is some Money. Lend me some.

Voicy de bon Beuf, En voulez vous ?

Here is good Beef, Will you have any ?

Decrivez ce Livre, et n'en diminuez rien.

Write down this Book, and diminish nothing from it.

en signifies in English *there, thither, to it*; and shews the Place where you are, or which you go to; or the thing mentioned before. As

Example,

Votre Pere est-il à Paris ? Il y est, il n'y est pas.

Is your Father at Paris ? He is there. He is not there.

Voulez vous aller à Rome ? Je n'y veux pas aller.

Will you go to Rome ? I will not go thither.

Decrivez cela ; et n'y ajoutez rien.

Write that down, and add nothing unto it.

On is used by the French, when they speak without any determination, and is expressed in English by *we, they, one, Men, People*.

On doit bien vivre, afin de bien mourir.

We ought to live well, that we may dye well.

On mange de bon Beuf en Angleterre.

They eat good Beef in England.

On m'a raporté que vous étiez mort.

One told me that you were dead.

On est fort Superstitieux en Espagne et en Italie.

Men or People are very Superstitious in Spain and Italy.

Instead also of *on*, they use sometimes *il se*. As,

Il se boit de bon vin en France, et à bon marché.

They drink good Wine in France, and very cheap.

How you are to use the Verb, *I am*, *Je suis*.

Commonly it keeps its proper signification. As for Example,

Je suis votre tres humble Serviteur.

I am your most humble Servant.

Nous sommes fort bons Amis.

We are very good Friends.

Sometimes it is used instead of the Verb, *I have, j'ay*; when we will express our desire of eating and drinking. As,

Nous avons faim, nous avons soif.

We are hungry, we are dry or thirsty.

Quand vous aurez soif, quand il aura faim.

When you are dry, when he is hungry.

Likewise when we speak of the Age. As,

Quel âge avez vous? Quel âge a-t-il?

How old are you? How old is he?

J'ay vingt ans. Il a dix ans.

I am twenty Years old. He is ten Years old.

You are to use also the Verb *have* in the third Person singular, when you say in English, *there is, there was, there shall or will be, &c.* As for Example,

Il y a du vin dans ma Cave. There is Wine in my Cellar.

Il y avoit un Homme à Paris qui tournoit l'eau en vin.

There was a Man at Paris, that changed Water into Wine.

Il y aura demain un Bal à la Cour.

There will be to Morrow a Ball at the Court.

Observe that *il y a* is changed into *voilà*, when you see the thing or Person. As,

Voilà un beau Cheval. There is a fine Horse.

Sometimes it is used instead of the Verb *faire, to do*, when the French speak of the Weather and its Constitution. As for Example,

Il fait beau temps. It is fair Weather.

Il fait sale, il fait vilain. It is dirty.

Il fait chaud, il fait froid. It is hot, it is cold.

Il fit beau hier. It was fair Weather yesterday.

Il fera beau demain. It will be fair to morrow.

Mark that when the Verb *I am* is joyned with a Participle active in English, you are to render it thus in French.

What are you doing? I am writing.

Que faites vous? J'écris.

What was he doing? He was eating and drinking.

Que faisoit il? Il buvoit et mangeoit.

And when it is joyned with an Infinitive mood, *to, going before*, then it is rendred in French by the Verb *Je dois*. As for Example,

I am to go to morrow into the Country.

Je dois aller demain à la Compagne.

My Brother is to go along with me.

Mon frere doit aller avec moy.

We are to Dine together next Week.

Nous devons Diner ensemble la semaine prochaine.

He was to pay me a hundred Pounds.

Il devoit me payer cent Pieces.

And when it is joyned with this comparative, *better*, as in these cases; *it is better, it were better*, then it is rendred in French by the Verb, *valoir*. As,

It

It is better to repent late than never.

Il vaut mieux se repentir tard que jamais.

It were better to do so.

Il vaudroit mieux faire ainsi.

And when you speak of Health, then you are to render it in French by this Verb reciprocal, *se porter*. As,

Are you well? *Vous portez vous bien?*

I am very well. *Je me porte fort bien.*

I am not well. *Je ne me porte pas bien.*

I was better yesterday. *Je me portois mieux hier.*

I hope I shall be well to morrow. *J'espère que je me porteray bien demain.*

How you are to use this Verb impersonal, *il faut*.

If you specify the Person, you are to put the Verb following in the Optative Mood, and *que* immediately before it. As for Example,

Il faut que Je parle à un Amy cet après midy.

I must speak with a Friend this Afternoon.

Il faut que vous alliez à la Campagne.

You must go into the Country.

Il faut que nous dinions ensemble aujourd'hui.

We must Dine to Day together.

Il faut que votre Frere soit plus diligent.

Your Brother must be more diligent.

Il faut qu'il serve Dieu mieux qu'il n'a fait.

He must serve God better than he hath done.

And, when you speak in general without any determination, then you are to place the Verb following in the Infinitive Mood. As,

Il faut se rejouir quelquefois. Men must be merry sometimes.

Il faut se repentir d'avoir offensé Dieu.

We must repent to have offended God.

Il faut garder ses Commandements, et l'aimer par dessus tout.

Every one must keep his Commandments and love him above all.

When you are to use *que ne*.

Que ne is used instead of *why*, in a question. As,

Que ne répondez vous, quand Je parle?

Why do not you answer, when I speak.

It is also used after these Verbs, *douter*, to doubt. *Empêcher*, to hinder. *Craindre*, to fear; there is danger, *il y a danger*. As,

Je ne doute point que vous ne veniez.

I do not doubt but you will come.

Nous craignons tous qu'il ne meure cette semaine.

We all fear he will die this Week.

It is likewise used after a Comparative. As you may see in the Examples,

Vous êtes plus sçavant que Je ne seray jamais.

You are more Learned than I shall ever be.

J'ay plus d'esprit en mon petit doigt que vous n'en avez dans tout votre Corps.

I have more Wit in my little Finger than you have in all your Body.

And so after other, otherwise. As,

Il est autre que Je ne pensois.

He is other than I thought.

Vous faites autrement que Je ne croyois.

You do otherwise than I did believe.

It is also used instead of *but*, when it is an Adverb, and signifies only. As,

Je n'ay que trois Shellings de reste.

I have but three Shillings left.

Je ne fais que commencer.

I do but begin.

Prenez tous ces guineez. Non, Je n'en veux que cinq.

Take all these Guineas. No, I will have but five.

Rules how you are to use *Pour*, *à*, *de* before an Infinitive Mood.

You are to use *Pour*, when there is a reason, why the thing is to be done. As for Example,

Je vais à l'Eglise pour entendre un Sermon.

I am going to Church to hear a Sermon.

Je vous donne cet argent pour aller au marché.

I give you this Money to go to Market.

Je suis venu en ce Pays pour apprendre la langue Angloise.

I came into this Country to learn the English Tongue.

You are to use *à*, when the thing is to be done. As,

Avez vous quelque chose à manger ?

Have you any thing to eat ?

J'ay plusieurs Lettres à écrire cette semaine.

I have many Letters to write this Week.

And so after these Verbs commencer, *to begin* ; condamner, *to condemn* ; disposer, *to dispose* ; encourager, *to encourage* ; prendre plaisir, *to take pleasure* ; se preparer, *to prepare himself* ; Il y a du plaisir, *there is pleasure*, &c. As for Example,

Je commence à apprendre le François. I begin to learn French.

Il est condamné à mourir. He is condemned to die.

Jè suis disposé à vous servir. I am disposed to serve you.

Vous m'en courez à bien vivre. You encourage me to live well.

Je prend plaisir à rendre Justice. I take pleasure in rendring Justice.

Il se prepare à combattre. He prepares himself to Fight.

Il y a du plaisir à servir Dieu. There is pleasure in serving God.

And you are to use *de*, when a Substantive is found between two Verbs. As for Example,

J'ay desir d'être sçavant. I have a desire to be a Learned Man.

Ma sœur a grande envie de vous voir. My Sister hath a mind to see you.

Il a raison de parler ainsi. He hath reason to speak so.

Je suis en état de vous servir. I am in a condition to serve you.

And so after these Verbs, Prier, *to pray*. Conseiller, *to advise*. Contraindre, *to compel*. Deffendre, *to forbid*. Craindre, *to fear*. Esperer, *to hope*, &c. As for Example,

Je vous prie de venir demain. I pray you to come to morrow.

Il me conseille d'étudier. He adviseth me to Study.

Je vous deffend de parler. I forbid you to speak.

Nous esperons de vous voir. We hope to see you.

Observe that after these Verbs, *Pouvoir*, to be able. *Vouloir*, to be willing. *Sçavoir*, to know. *Venir*, to come. *Aller*, to go, and *devoir*, the following is placed in the Infinitive Mood, without *de*, *a*, or *pour*. for Example,

Pouvez vous faire cela ? Are you able to do that ?

Voulez vous venir avec moy ? Will you come with me ?

Sçavez vous jouer de la Flute ? Can you play upon the Flute ?

Vienârez vous me voir demain ? Will you come to see me to morrow

Allons diner ensemble. Let us go to Dinner together.

2. Observe that in a question *t*, is added in the third Person singular of the present Tense, to avoid the roughness of the Language. As,

Aime-t-il ? Doth he love ?

Chante-t-il ? Doth he Sing ?

A-t-il des Amys ? Hath he any Friends ?

3. Observe that in these questions, *Is your Mother at home ? Is the Queen gone to Windsor ?* And others alike, the French place the Substantive before the Verb, and the Pronoun immediately after. As for Example,

Is your Mother at home ? *Votre Mere est-elle au logis ?*

Is the Queen gone to Windsor ? *La Reine est-elle allée à Windsor ?*

Is my Lord up ? *Monseigneur est-il levé ?*

Is he gone out ? *Est-il sorti ?*

4. Observe that these Fashions of speaking in English. *My Mother's Hood.* *Your Father's Sword* and such others, are thus rendred in French.

La Coefse de ma Mere. The Hood of my Mother.

L'épée de mon Pere. The Sword of my Father.

5. Observe that these words, *never*, *nothing*, *no*, *none*, *not*, are to be divided. You are to place *ne* before the Verb ; and *jamais*, *rien*, *pas*, after. As you may see in these Examples,

Je ne vous aimeray jamais. I shall never love you.

Je n'ay rien à vous dire. I have nothing to tell you.

Je n'ay point d'Argent. I have no Money.

Je n'en ay point. I have none.

Je ne veux pas vous voir. I will not see you.

6. Observe, that when you speak of the manner, and Instrument then you must use *de*. As for Example,

Il est mort de faim. He is dead with Hunger.

Il a été tué d'un boulet de Canon. He was killed with a Cannon Bullet.

Son habit est couvert d'or et d'argent. His Garment is covered with Gold and Sylver.

You are also to use *de* after these Verbs, to use, *se servir*. To enjoy, *Jouir*. To remember, *se ressouvenir*. To rejoyce, *se rejouir*. To have pity, *avoir pitié*. To depend, *dependre*. As for Example,

Servez vous de mon Couteau. Use my Knife.

Il jouit d'un bonheur eternel. He enjoys an eternal Happiness.

Ressouvenez vous de moy. Remember me.

Je me rejouis de votre bonheur. I rejoyce for your good luck.

Ayez pitié de votre frere. Have pity on your Brother.

Dependez vous de luy ? Do you depend upon him.

How you are to form the Plural Number of Nouns.

You are to form them from the Singular by adding *s*. As,

L'Empereur, the Emperor. *Les Empereurs*, the Emperors.

Le Seigneur, the Lord. *Les Seigneurs*, the Lords.

But if the Singular endeth in *s*, or *x*, or *z*, you are not to change it in the Plural. As,

Un pois, a pease. *Des pois*, some pease.

Un homme genereux. *des hommes genereux*, Generous Men.

Un Proccez, a Law-Sute; *des Proccez*, some Law-Sutes.

When a Noun endeth in *e* Masculin, then it taketh *z* in the Plural. As for Example,

Un homme aimé, a Loved Man. *Des hommes aimez*, Loved Men.

Sa Majesté, His or Her Majesty. *Leurs Majestez*, Their Majesties.

When a Noun endeth in *eu*, or *eu* in the Singular, then it taketh *x* in the Plural. As for Example,

Un Chateau, a Castle. *Les Chateaux*, the Castles.

Un Jeu, a Play. *Les Jeux*, the Plays.

When a Noun endeth in *al*, or *ail*, in the Singular, then it taketh *s* in the Plural. As for Example,

Un Animal, an Animal. *Les Animaux*, the Animals.

Un Cheval, a Horse. *Les Chevaux*, the Horses.

Un ail, a Garlick. *Des aux*, Garlicks.

Le Travail, the Work. *Les Travaux*, the Works.

You must except *Bal*, a Dancing, or Revelling. *Fatal*, fatal; *Naval*, belonging to Ships; *Eventail*, a Fan. *Bercail*, a place for Sheeps. *Bocal*, a Jar. *Attirail*, a Great Mans retinue. *Mail*, a Mall. *Poitrail*, a Petrel. *Serrail*, Seraglio, the Place where the Great Turk keeps his Concubines. Those Nouns take *s* in the Plural. *Betail*, Cattle; and *detail*, retail, have no Plural.

Mark that *le Ciel*, the Heaven, maketh *les Cieux* in the Plural, the Eye, *l'œil*, maketh *les yeux*. The Knee, *le genouil*, maketh *les genoux*. *Le chevreuil*, the Kid, maketh *les chevreux*. *Le verrouil*, the bolt, makes *les verrous*.

Mark also that the Plural Number is long. As,

La main, the Hand. *Les mains*, the Hands.

Le Cœur, the Heart. *Les Coeurs*, the Hearts.

Except when it endeth in *e* Feminin in the Singular Number. As,

Une fenêtre, a Window. *Les fenêtres*, the Windows.

Une chatagne, a Chestnut. *Des chatagnes*, some Chestnuts.

Une coquille, a Shell. *Des coquilles*, some Shells.

How you are to know the Masculin Gender from the Feminin.

All proper Names of Angels, of Men, of Months, Days, Trees, Rivers, and of Trades and Offices belonging to Men, are Masculin.

And all Names of Women, of their Trades and Dignities, and likewise the Names of vertue, are Feminin.

From Trees you must except *la Palme*, the date-tree. *L'yeuse*, the me-oak. *L'ebène*, Ibony. *La Ronce*, the bramble or bryer. *L'épine*, Thorn.

From Rivers you must except *la Tamise*, *la Meuse*, *la Sein*, *la Loire*, *la Garonne*, *la Lise*.

K

From

Bas, low; *Gras*, fat; *Gros*, big; *épais*, thick; make *basse*, *grasse*, *grosse*, *graisse*. *Frais*, fresh, makes *fraiche*; and *tiers*, third makes *tierce*.

Public makes *publique*. *Franc* makes *franche*, free. *Turc* makes *Turque*. *Grec* makes *grecque*, a Greek. And *Caduc* makes *caduque*, frail.

Nouns ending in *x* change it in *s*. As *généreux*, *généreuse*. But *roux*, reddish, makes *rousse*. *Faux* makes *fausse*, false. *Vieux* old, makes *vieille*. And *doux*, sweet, makes *douce*.

Nouns Adjective ending in *f*, do change it into *ve*. As *Juif*, *Juive*; a Jew. *Neuf*, *neuve*, new.

Those that end in *can*, take *elle*. As *beau*, *belle*, fine. *Nouveau*, *nouvelle*, new.

Beau is changed into *bel*; *nouveau* into *nouvel*: And *vieux* into *vieil* before a Substantive Masculin beginning with a Vowel, or *h* mute. As *bel Enfant*, a fine Child. *Nouvel an*, a new Year. *Vieil homme*, an old Man. And if you place the Adjective after the Substantive, then you must say, *un Enfant beau*, *un an nouveau*, *un homme vieux*.

How you are to place the Nouns Adjective.

They are commonly placed after the Substantive. As,

Une Robe noire, a black Gown.

Du vin blanc, white Wine.

Un Gentilhomme Anglois. An English Gentleman.

Except those that denote either Quantity, or Praise, or blame, or good or bad condition. As,

Un petit Enfant. A little Child.

Un méchant homme. A wicked Man.

Un beau Tableau. A fine Picture.

Un sale Cuisinier. A dirty Cook.

Un sçavant Conseiller. A Learned Lawyer, or Counsellor.

Mark that these Adjectives may go after Substantives, by adding an verb unto them. As *un petit Enfant*, *un Enfant fort petit*. *Un méchant Homme*, *un Homme fort méchant*. *Un beau Tableau*, *un Tableau très beau*. *Un sale Cuisinier*, *un Cuisinier fort sale*.

Mark also that there are Adjectives, which being taken in their proper signification, are placed after Substantives; but are placed before, when they are taken in a metaphorical signification. As *Homme aveugle*, blind man; *aveugle Passion*, a blind Passion. *Toile noire*, black Cloth; *noire Fureur*, black Fury. *Eau chaude*, hot water, *chaude colère*, hot Anger. *Eau froide*, cold water; *froide Mine*, cold Countenance.

Observe likewise that the French say, *une Femme sage*, and *une sage femme*; but this latter signifies a Midwife. They say also, *une grosse femme*, and *une Femme grosse*; but the latter signifies a Woman with a child.

Observe that this Verb, *to know*, hath two significations in French, sometimes it signifies, *connoître*, and sometimes, *sçavoir*. The former is used when we speak of living things, either rational, sensitive, or vegetable. As,

Connoissez vous cet homme? Do you know this Man?

Connaissez vous cette Plante, cette fleur? Do you know this Plant, this flower?

Je la connois, Je ne la connois pas. I know it, I do not know it ?

It is also used, when we speak of Stars, Metals, and Precious Stones. As,

Connoissez vous cette étoile, cette Pierre pretieuse ?

Do you know this Star, this Pretious Stone ?

And the latter is used, when we speak with a circumstance. As,

Sçavez vous qui preche aujourd'hui ? Do you know who Preaches to Day ?

Sçavez vous des Nouvelles ? Do you know any News ?

Je n'en sçay point. I know none.

Sçavez vous votre Lesson ? Do you know your Lesson ?

Je ne la sçay pas. I do not know it.

How you are to form Feminin Substantives.

They are formed by adding *e*; as *Cousin, Cousine*; *Marchand, Marchande*; *Marquis, Marquise*.

Those that end in *on, or ion*, take two *nn*; as *Fripon, Friponne, Roge, Chien, Chienne, Dog, Bitch*.

Those that in *eur*, make *euse*; as *Menteur, Menteuse, a Liar*.

But *Tuteur* makes *Tutrice*; *Curateur, Curatrice*; *Empereur, Imperatrice*; *Protecteur, Protectrice*; *Prieur, Prieure*; *Picheur, Picheresse*; *Vengeur, Vengeresse*; *Serviteur, Servante*; *Gouverneur, Gouvernante*.

Duc makes *Duchesse*; *Prince, Princeesse*; *Roy, Reine*; *Conte, Contesse*; *Abbe, Abbess*; *Dieu, Deesse*; *Fils, Fille*; *Maquereau, Maquerelle*; *Jumeau, Jumelle*; *Loup, Louve*; *Lewrier, Lewrette*; *Laron, Laronesse*; *Torçeur, Torçesse*; *Nouveau, Nièce*; *Nouricier, Nourrice*.

How you are to form diminutive Nouns.

They are formed by adding *et, or elet* for the Masculin, and *ette, etlette* for the Feminin. As *Fol, Folet*; *seul, seulet*; *Roux, Rouffelet*; *aigret*; *Homme, Hommelet*; *Femme, Femmelette*.

But these following are Irregular. *Arbre* makes *Arbrisseau*; *Asne, Asne*; *Berger, Bergerot*; *Bergere, Bergerotte*; *Barbeau, Barbillon*; *Bois, Boqueteau*; *Beuf, Bouvillon*; *Brechet, Brocheton*; *Chambriere, Chambrillon*; *Chat, Chaton*; *Diable, Diablotin*; *Lapin, Lapereau*; *Lievre, Levraut*; *Loup, Louveteau*; *Main, Menote*; *Pied, Pieton*; *Petit, Petiot*; *Pigeon, Pigeonneau*; *Vermisseau*; *Vieille, Vieillotte*.

Of Points.

There are six sorts of Points; the *Comma (,)* which makes distinction between Sentences and Propositions.

The *Colon (:)* which denotes the end of a Proposition, its Period being not quite finish'd.

The *Semicolon (;)* which doth not much differ from the *Colon*.

The *Point final (.)* which endeth a Period; as you may see in the Example.

When I saw you, I was very glad: But my Joy ended, as soon as I heard the Death of your Father.

The Point of *Interrogation* (?) which is placed after a Question; as, where have you been to Day?

And the Point of *Admiration* (!) which shews an Astonishment. As Good God! Is it possible. Alas! Wretched that I am.

We use also a little dash made thus (-) in the end of a Line, shewing that the word is not finish'd, but ought to be joyned with the Syllable beginning the other Line.

When we set down a Star (*) 'tis to shew a Reference to another Place.

When we make use of two (") 'tis to quote an Author.

And when we make use of this Sign X , 'tis to show some thing worthy to be observed.

An Alphabetical List of the Nouns ending in e, that are of the Masculin Gender.

A Byme, *Bottomless-Pit.*

Absinthe, *Worm-wood.*

Aste, *An Aff.*

Adverbe, *Adverb.*

Adultere, *Adultery.*

Albâtre, *Alabaster.*

Alarme, *an Alarm.*

Amphitéatre, *Amphitheatre.*

Anagramme, *Anagram.*

Angle, *an Angle.*

Anniversaire, *Anniversary.*

Antidote, *Counterpoison.*

Antimoine, *Antimony.*

Antre, *a Den.*

Apophtegme, *short Sentence.*

Postume, *Impostume.*

Arbre, *a Tree.*

Archipelage, *Archipelago.*

Armorie, *a Coat of Arms.*

Article, *an Article.*

Artifice, *Craft, Deceit.*

Astre, *a Star.*

Astrolabe, *an Astrolabe.*

Atôme, *a Moat in the Sun.*

Atre, *a Harth.*

Auditoire, *an Audience.*

Auge, *a Trough.*

Augure, *Divination.*

Automne, *Autumne.*

Axiome, *an Axiom.*

Azile, *Sanctuary.*

Balustre, *Ballister.*

Baptistère, *a Font.*

Baume, *Balsam.*

Bénéfice, *a Benefice.*

Beurre, *Butter.*

Breviaire, *a Mass-Book.*

Buffle, *Buffle, wild Ox.*

Buste, *a Bust.*

Cable, *a Cable.*

Cadavre, *a Carcass.*

Caducée, *Mercury's Rod.*

Calibre, *the bore of a Gun.*

Calice, *a drinking Cup.*

Calme, *without Storm.*

Cancere, *Crab-fish.*

Cantique, *a Song.*

Caractère, *Character, Letter.*

Caprice, *Capricious.*

Carême, *Lent.*

Carosse, *Coach.*

Capricorne, *Capricorn.*

Casque, *Helmet.*

Catalogue, *Catalogue, List.*

Cataplasme, *Poultice.*

Ca harre, *a Rheum.*

Causlique.

Caustique, *Burning, Scalding.*
 Cautere, *a Cauter, Issue.*
 Centre, *a Center.*
 Cercle, *a Circle, Compass.*
 Chanvre, *Hemp.*
 Change, *a Change.*
 Chapitre, *a Chapter.*
 Charme, *Enchantment.*
 Chef d'oeuvre *a Masters-Piece.*
 Chevêtre, *a Halter.*
 Chifre, *a Cypher.*
 Ciboire, *a Box wherein the Sacra-
ment is kept.*
 Cidre, *Cyder.*
 Cierge, *Wax-Candle.*
 Cimeterre, *a Scymitar.*
 Cinabre, *Synoper.*
 Cilindre, *a Rowler.*
 Cloître, *Cloyster.*
 Clystere, *a Glistre.*
 Code, *a Law-Book.*
 Coche, *a Coach.*
 Cofre, *a Chest, Coffer.*
 Colisée, *a Colossus.*
 College, *a Collidge.*
 Colloque, *a Colloquy.*
 Colosse, *a Colosse, huge Statue.*
 Colure, *an imperfect Circle.*
 Comble, *heaped measure.*
 Commerce, *Commerce.*
 Compte, *an Account, Reckoning.*
 Concile, *a Council.*
 Conclave, *a Conclave.*
 Concombre, *Cowcumber.*
 Consistoire, *a Consistory.*
 Convive, *a Guest at Table.*
 Coude, *an Elbow.*
 Couvercle, *a Cover, or Lid.*
 Crane, *the Skull.*
 Corpuscule, *the Twilight.*
 Crible, *a Sieve, or Sifter.*
 Crime, *a Crime.*
 Crocodile, *a Crocodile.*
 Cuivre, *Copper.*
 Culte, *Worship.*

Decalogue, *Decalogue.*
 Decembre, *December.*
 Desastre, *a Disaster.*
 Desordre, *a Disorder.*

Dialogue, *a Dialogue.*
 Diametre, *a Diameter.*
 Diaphragme, *the Midriff.*
 Distame, *Garden-Ginger.*
 Dictionnaire, *a Dictionary.*
 Digeste, *Civil Law.*
 Dimanche, *Sunday.*
 Diocese, *a Diocese.*
 Distique, *a Distic.*
 Divorce, *a Divorcé.*
 Dogme, *a Decree.*
 Dogue, *a great Dog.*
 Domaine, *a Demaine.*
 Dôme, *a round Steeple.*
 Domicile, *a Dwelling place.*
 Double, *a Piece worth 2 pence.*
 Dromadaire, *a Dromadary.*

Edifice, *a Building.*
 Eloge, *a Publick Testimony.*
 Empire, *an Empire.*
 Emplâtre, *a Plaster.*
 Encre, *Ink.*
 Entousiasme, *Enthusiasm.*
 Epilogue, *an Epilogue.*
 Epigramme, *an Epigram.*
 Epitaphe, *an Epitaph.*
 Epithalame, *a Wedding Song.*
 Equinoxe, *equal length of Days.*
 Escarre, *a Skar.*
 Espace, *a Space.*
 Evangile, *the Gospel.*
 Exemplaire, *a Pattern.*
 Exemple, *an Example.*
 Exercice, *an Exercise.*
 Exode, *Exodus.*

Faîte, *the Top, or Ridge.*
 Fantôme, *a Ghost.*
 Fauste, *Pride.*
 Fleuve, *a River.*
 Formulaire, *a Patent.*
 Foudre, *a Thunderbolt.*
 Fromage, *Cheese.*
 Frontispice, *a Frontispice.*

Genèvre, *Juniper.*
 Genie, *Genius.*
 Genre, *a Gender, a kind.*
 Germe, *a young Bud.*

Geste, *Gesture.*
 Gingembre, *Ginger.*
 Glaive, *a Sword, Glave.*
 Globe, *a Globe.*
 Golfe, *a Gulf.*
 Goufre, *a Gulf.*
 Grabuge, *turmoyle.*
 Greffe, *a Registry.*
 Guimoi, *a Conjuring Book.*

Havre, *a Haven, Port.*
 Hellebore, *Hellebore.*
 Hemisphere, *Hemisphere.*
 Himénée, *a Wedding.*
 Holocauste, *a Sacrifice.*
 Homicide, *a Murder.*
 Horloge, *a Clock.*
 Horoscope, *Horoscope.*
 Hôte, *a Guest, Inn-keeper.*
 Huître, *an Oyster.*
 Hymne, *a Song of Praise.*
 Hysope, *Hyssop.*

Jaspe, *a Jasper-stone.*
 Jeûne, *a Fast.*
 Incendie, *a Burning.*
 Inceste, *Incest.*
 Indice, *an Index.*
 Intervalle, *an Interval.*
 Inventaire, *an Inventory.*

Labyrinthe, *a Maze.*
 Libelle, *a Libel.*
 Livre, *a Book.*
 Lièvre, *a Hare.*
 Ivoire, *Ivy.*
 Limbe, *Limbo.*
 Limite, *a Limit.*
 Linné, *Linnen.*
 L'Amant, *Lover.*
 Gain, *gain.*
 Lampion, *a Light.*
 Lustre, *a Luster, gloss.*
 Excès, *an Excess.*

Mischief, *a Mischief.*
 Mache, *com. the haft, helve.*
 Ménage, *the Manage.*
 Marbre, *Marble.*
 Martyre, *Martyrdom.*

Masque, *a Mask, a Visor.*
 Massacre, *general Slaughter.*
 Mausolée, *a stately Sepulchre.*
 Mémoire, *a Bill of remembrance.*
 Mensonge, *a Lye.*
 Mérite, *a Merit, desert.*
 Merle, *a Black Bird.*
 Mécompte, *Misreckoning.*
 Mélange, *a Mixture.*
 Meuble, *Household Stuff.*
 Meurtre, *a Murder.*
 Modèle, *a Model, Pattern.*
 Monastère, *a Monastery.*
 Monitoire, *a Monitory.*
 Monde, *the World.*
 Monopole, *a Monopoly.*
 Monstre, *a Monster.*
 Moule, *a Mould.*
 Mufle, *a Muzzle, Snow.*
 Murmure, *a murmuring.*
 Muscle, *a Muscle.*
 Mystère, *a Mystery.*

Navire, *a Ship.*
 Negoce, *Traffic.*
 Nitre, *Niter.*
 Nombre, *Number.*

Obélisque, *Obelisk.*
 Obole, *Half penny.*
 Office, *an Office.*
 Offre, *an Offer.*
 Ongle, *a Nail.*
 Opprobre, *a Reproach.*
 Oratoire, *Oratory.*
 Ordinaire, *an Ordinary.*
 Ordre, *an Order.*
 Organe, *an Organ.*
 Orge, *Barly.*
 Orgue, *Organs.*
 Ouvrage, *Work.*

Panache, *a Bunch of Feathers.*
 Paradoxe, *a Paradox.*
 Paragraphe, *a Paragraph.*
 Parallele, *a Parallel.*
 Parricide, *a Parricide.*
 Parterre, *a Plot of Ground.*
 Participle, *a Participle.*
 Patrimoine, *Patrimony.*

Peigne,

Peigne, *a Comb.*
 Pericrane, *Pericranion.*
 Peuple, *People.*
 Pigmée, *a Pygmy.*
 Pinnacle, *a Pinnacle, Spire.*
 Plâtre, *Mortar, Plaster.*
 Pleige, *a Surety.*
 Poele, *com. a Stove.*
 Poeme, *a Poem.*
 Poivre, *Pepper.*
 Porche, *a Porch.*
 Porphire, *Porphiry.*
 Pores, *the Pores.*
 Portique, *an open Porch.*
 Poste, *com.*
 Poulce, *the Thumb.*
 Pourpre, *com. Purple.*
 Preamble, *Preamble.*
 Precepte, *a Precept.*
 Precipice, *a Precipice.*
 Prejudice, *a Prejudice.*
 Prelude, *a Preface.*
 Prepuce, *the foreskin.*
 Prêche, *a Sermon, Lecture.*
 Prestige, *a Delusion.*
 Pretexte, *a Pretence.*
 Principe, *a Principle.*
 Prodige, *a Prodigy.*
 Prologue, *a Prologue.*
 Promontoire, *a Promontory.*
 Pronostique, *a fore-telling.*
 Propre, *ones proper.*
 Prône, *a notice given by a Priest.*
 Proverbe, *a Proverb.*
 Pulpitre, *a Pulpit.*
 Purgatoire, *Purgatory.*

Quadre, *a Frame.*

Rable, *the Chine.*
 Reciproque, *com.*
 Refectoire, *a Refectuary.*
 Refuge, *a Sanctuary.*
 Regime, *an order of diet.*
 Registre, *a Register.*
 Regne, *a Realm.*
 Relâche, *a Respit.*
 Remède, *a Remedy.*
 Répertoire, *a Repertory.*
 Reproche, *a Reproach.*

Risque, *Peril, Danger.*
 Rhume, *a Rheum, Catharre.*
 Rôle, *a Rowle, a List.*
 Reptile, *a creeping thing.*
 Reste, *the remnant.*

Sable, *Sand.*
 Sacre de Roy, *the Coronation.*
 Sacrifice, *a Sacrifice.*
 Salpêtre, *Saltpeter.*
 Sanctuaire, *Sanctuary.*
 Scandale, *a Scandal.*
 Scapulaire, *a narrow piece of Cloth.*
 Sceptre, *a Scepter.*
 Scrupule, *a Scruple.*
 Seigle, *Rye.*
 Seminaire, *Seminary.*
 Sepulchre, *Sepulcher.*
 Service, *Service.*
 Sexe, *Sex, or Kind.*
 Siecle, *an Age.*
 Signe, *a Sign.*
 Silence, *Silence.*
 Simple, *Simple.*
 Simulacre, *the Image of a thing.*
 Singe, *an Ape.*
 Solstice, *the Solstice.*
 Sommaire, *a Summary.*
 Songe, *a Dream.*
 Sortilege, *Witchcraft.*
 Soufle, *ones Breath.*
 Soulfre, *Sulfur.*
 Suaire, *a Linnen Cloth to wipe on.*
 Subside, *a Subsidy.*
 Sucre, *Sugar.*
 Supplice, *a Punishment.*
 Suppositoire, *a Suppository.*
 Symbole, *a Sign.*
 Synode, *a Synod.*
 Synonyme, *a Synonyma.*

Temple, *a Temple.*
 Territoire, *a Territory.*
 Texte, *a Text.*
 Theatre, *a Theater.*
 Theriaque, *Treacle.*
 Tygre, *Tyger.*
 Timbre, *the Bell of a little Clock.*
 Tôme, *a Volume.*
 Tintamarre, *a great Noise.*

Tonnerre

Tonnerre, *a Thunder.*
 Trefle, *Club at Cards.*
 Triangle, *a Triangle.*
 Triomphe, *a Triumph.*
 Trône, *a Throne.*
 Trophee, *a Trophy.*
 Tropicque, *a Tropick.*
 Trouble, *a Trouble.*
 Tumulte, *a Tumult.*
 Tucarme, *a rustling Noise.*
 Vase, *a Vessel.*
 Ventre, *a Belly.*
 Verbe, *a Verb.*

Verre, *a Glass.*
 Vêpres, *Evening Songs.*
 Vestige, *a Footstep.*
 Vice, *a Vice.*
 Vignoble, *a Vineyard.*
 Vinaigre, *Vinager.*
 Vitupere, *Dispraise.*
 Ulcere, *an Ulcer.*
 Voile, *a Vayle.*
 Volume, *a Volume.*

Zele, *Zeal.*
 Zodiaque, *the Zodiack.*

The Modern Printers (to facilitate the Reading of the *French Tongue*, specially to Strangers) have taken away S from the Words, wherein it is not pronounced. But because there are a great many Books formerly Printed, wherein such a Care was not taken, here is a List of the Words, wherein S is to be, and is not to be pronounced.

An Alphabetical List of the Words, wherein S is to be pronounced.

A Bstenir, *to Abstain.*
 Acofter, *to Accost.*
 Administrer, *to Administer.*
 Ardeur, *Burned.*
 Arranger, *to dispose orderly.*
 Arrangement, *orderly disposing.*
 Apostat, *an Apostate.*
 Apostasie, *an Apostasy.*
 Suborn, *to Suborn.*
 Postille, *an addition to a writing.*
 Apostolat, *an Apostleship.*
 Apostolique, *Apostolical.*
 Apostrophe, *Apostrophe.*
 Impostume, *an Impostume.*
 Sparage, *Sparagras.*
 Spectre, *an Aspect.*
 Asperion, *an Asperion.*
 Aspect, *an Aspe.*
 Aspirer, *to aspire unto.*
 Assister, *to assist.*
 Assistance, *an Assistance.*
 Etoile, *a Star.*
 Astrologue, *an Astrologer.*
 Astronomie, *Astronomy.*

Attester, *to Protest.*
 Attrister, *to make sad.*
 Auguste, *Majestical.*
 Augustins, *Austin-Fryers.*
 Austere, *Severe, rigorous.*
 Austerité, *Severity.*
 Austral, *Southerly.*
 Balustre, *Ballisters.*
 Balustrade, *short Pillars.*
 Baptismal, *Baptismal.*
 Baptiste, *Baptist.*
 Basque, *a Biscayan.*
 Baste, *the skirt of a Doublet.*
 Bastant, *Sufficient.*
 Bastille, *a Fortress in Paris.*
 Bastion, *a Bastion.*
 Bastonner, *to beat with a Cudgel.*
 Bastonade, *a Bastonado.*
 Bestiole, *a little Beast.*
 Bestial, *Beastly.*
 Bestialité, *Beastliness.*
 Biscuit, *Bisquet.*
 Bisque, *a fault at Tennis.*

L Blaspheme,

Blaspheme, *Blasphemy*.
 Blasphémateur, *a Blasphemer*.
 Bourasque, *a Storm*.
 Brusque, *Brisk, lively ; rash*.
 Busc, *a Busk*.

Cascade, *a falling of Waters*.
 Casque, *a Helmet*.
 Catastrophe, *Catastrophe*.
 Caustique, *Caustick, Burning*.
 Celeste, *Celestial*.
 Chaste, *Chast*.
 Christ, *Christ*.
 Christianisme, *Christianity*.
 Circonspect, *Circumspect*.
 Circonstance, *a Circumstance*.
 Circonscription, *Circumscription*.
 Clondestin, *close, privy*.
 Combustible, *easy to be burn'd*.
 Combustion, *Combustion*.
 Confisquer, *to Confiscate*.
 Consister, *to Consist*.
 Consistoire, *a Consistory*.
 Conspirer, *to Conspire*.
 Constance, *Constancy*.
 Constipé, *Costive*.
 Constituer, *to Constitute*.
 Construire, *to Build*.
 Conteller, *to Contest*.
 Contrescarpe, *a Counterscarp*.
 Contrister, *to Grieve*.
 Correspondre, *to Correspond*.
 Cosmographie, *Cosmography*.
 Crepuscule, *Twilight*.
 Cristal, *Crystal*.
 Crotesque, *ruide Painting*.
 Custode, *a Gardian*.

Debusquer, *to scud away*.
 Demasquer, *to unmask*.
 Demonstration, *Demonstration*.
 Demonstratif, *Demonstrative*.
 Defastre, *a Disaster*.
 Description, *Description*.
 Desespoir, *Despair*.
 Desesperer, *to Despair*.
 Desister, *to Desist*.
 Destin, *Destiny, Fate*.
 Destituer, *to leave Destitute*.
 Destruction, *Destruction*.

Destrueteur, *Destroyer*.
 Detester, *to abhor, to loath*.
 Detestable, *Execrable*.
 Devastation, *Destruction*.
 Digestion, *Concoction*.
 Digeste, *Books of the Civil Law*.
 Discerner, *to Discern*.
 Disciple, *a Disciple*.
 Discontinuer, *to Discontinue*.
 Disconvenir, *to Disagree*.
 Discorder, *to Dissent from*.
 Discordant, *Dissenting from*.
 Discours, *a Discourse*.
 Discourir, *to Discourse*.
 Discret, *Discreet*.
 Discretion, *Discretion*.
 Discrètement, *Discretely*.
 Disgrace, *a Disgrace*.
 Dislocation, *a Dislocation*.
 Disloquer, *to Displace*.
 Disparoitre, *to Disappear*.
 Dispence, *a Dispensation*.
 Dispencer, *a Dispence*.
 Dispos, *Nimble*.
 Disposition, *Disposition*.
 Disputer, *to Dispute*.
 Dispute, *a Dispute*.
 Dissention, *Dissention*.
 Distance, *a Distance*.
 Distant, *Distant*.
 Distique, *a Distic*.
 Distraindre, *to Distract*.
 Distraction, *Distraction*.
 Distributeur, *a Distributor*.
 Domestique, *Domestical*.

Ecclesiaste, *a Preacher*.
 Ecclesiastique, *Ecclesiastical*.
 Embuscade, *an Ambuscado*.
 Empester, *to Infect*.
 Enregistrer, *to Inroll*.
 Entousiasme, *Enthusiasm*.
 Episcopal, *Episcopal*.
 Epistolaire, *of or for a Letter*.
 Escabeau, *a Stool*.
 Escabelle, *a little Stool*.
 Escadron, *a Squadron*.
 Escalade, *a Skaling*.
 Escalader, *to take by Scalade*.
 Escapade, *an Escape*.

Scarbillat, Lively ; Hair-brain'd.

Scargot, a Snail.

Scarmouche, a Skirmish.

Scarboucle, a Carbuncle.

Scarcelle, a Leathern Pouch.

Scarpins, Pumps.

Scarre, a Skar.

Slave, a Slave.

Scopette, a Carbin.

Scorte, a Convoy.

Scorté, Convoyed.

Scrim, Fencing.

Scrimmer, to Fence.

Scroc, a Spurger.

Scroquer, to trick one.

Space, a Space.

Spagne, Spain.

Spalier, a row of Trees set together.

Spatule, a Surgeons-slice.

Spece, a kind or sort.

Sperer, to hope.

Spion, a Spy.

Spionner, to Spie.

Spiegle, a Sprightly Boy.

Sprit, a Spirit.

Squinancie, the Squincy.

Squiver, to shun.

Stafier, a Foot Boy.

Stafilade, a Lash with a Whip.

Stame.

Stampe, a Stamp.

Stime, a Value, Esteem.

Stoc, a Tuck.

Stocade, a Stoccado, Stab.

Stomac, the Stomach.

Sturgeon, a Sturgeon Fish.

Strade, a Street, a Way.

Stramasson, a Gash, or Cut.

Strapade, the Strappado.

Stropié, Maimed.

Evangeliste, Evangelist.

Antastique, Humoursome.

Antasque, Fantastical.

Estueux, Proud, Lofly.

Estin, a Banquet.

Eston, a Garland.

Fistule, a Fistula.

Flasque, a Flask.

Flisque, Lively, Brisk.

Frustrer, to Disappoint.

Funeste, Mournful.

Fustiger, to Whip, Cudgel.

Gasconner, to Steal, Pilfer.

Gascon, a Gascon.

Gasconade, a Bravado.

Gasfiller, to Squander.

Geste, a Gesture.

Gouspiller, to shake, or tug.

Grotesque, Comical.

Histoire, a History.

Historique, Historical.

Historiographe, Historiographer.

Holocauste, a Sacrifice.

Hospitalité, Hospitality.

Hospitalier, using Hospitality.

Hostie, a thing Sacrificed.

Houspiller, to tug, hurry.

Jasmin, Jasmin.

Jaspe, a Jasper-stone.

Illustre, Illustrious.

Immodeste, Immodest.

Imposteur, Impostor.

Inceste, an Incest.

Incestueux, Incestuous.

Inconstant, Inconstant.

Indigeste, Undigestive.

Indiscret, Undiscreet.

Indispensable, Undispensable.

Indisposition, Indisposition.

Indisposé, Sickly.

Industrie, Industry.

Industrieux, Industrious.

Inesperé, Unexpected.

Inestimable, which cannot be esteemed.

Injuste, Unjust.

Injustice, Injustice.

Injustement, Unjustly.

Insister, to Insist.

Inspirer, to Inspire.

Inscription, an Inscription.

Instabilité, Unsteadiness.

Installer, to Install.

Instamment, Instantly.

Instance, an Instance.

Instant, an Instant.

Instaurer, to Renew.

Instinct, an Instinct.

L 2

Instigation,

Instigation, *an Instigation.*
 Instiller, *to drop by drop.*
 Instruction, *an Instruction.*
 Instrument, *an Instrument.*
 Intestin, *inward, Intestin.*
 Israel, *Israel.*
 Intestins, *the Bowels.*
 Investir, *to Invest.*
 Jurisconsulte, *a Lawyer.*
 Jusque, *till, until, unto.*
 Juste, *Just*
 Justice, *Justice.*
 Justement, *Justly.*

Lansquenet, *a Game at Cards.*
 Legillateur, *a Law-maker.*
 Leste, *Nimble ; Neat.*
 Liste, *a List, Roll.*
 Lustre, *a Luster, gloss.*

Magistrat, *a Magistrate.*
 Majesté, *Majesty.*
 Majestueux, *Majestuous.*
 Manuscrit, *a Manuscript.*
 Mascarade, *a Mask.*
 Masculin, *Masculin.*
 Masque, *a Visor ; a Mask.*
 Mastic, *Mastick.*
 Mastric, *Mastrick.*
 Mesquin, *poor Swain.*
 Microcosme, *a little World.*
 Modeste, *Modest.*
 Modestie, *Modesty.*
 Molester, *to Molest, Annoy.*
 Monastere, *a Monastery.*
 Monastique, *Monastical.*
 Monstre, *a Monster.*
 Monstrueux, *Monstruous.*
 Mousquet, *a Musket.*
 Mousquetade, *a shot with a Musket.*
 Moustache, *a Mustacho.*
 Musc, *Musk.*
 Muscade, *a Nutmeg.*
 Muscat, *Musky.*
 Muscle, *a Muscle.*
 Mystere, *a Mystery.*
 Mystereux, *Mysterious.*
 Mystique, *Mystical.*

Nonobstant, *Notwithstanding.*

Obelisque, *an Obelisk.*
 Obscur, *Dark.*
 Obscurité, *Darkness.*
 Obstacle, *an Obstacle.*
 Obstiné, *Wilful.*
 Offusquer, *to Offuscate.*
 Opusculé, *a little Work.*
 Organiste, *an Organist.*
 Ostentation, *a Boasting.*

Papiste, *a Papist.*
 Pascal, *Paschal.*
 Pasquin, *an Image, or Post in Rome
so called.*

Pasteur, *a Pastor.*
 Pastoral, *Pastoral, rural.*
 Persister, *to Persist.*
 Perspective, *a Prospect.*
 Perspicuité, *Perspicuity.*
 Perspicacité, *quick Sight.*
 Peste, *a Plague.*
 Phantastique, *Phantastical.*
 Piedestal, *Pedestal.*
 Pilastre, *a Pilaster.*
 Pistache, *Pistacho.*
 Pistole, *a Pistol.*
 Pistoler, *to Pistol.*
 Plastron, *a Breast-Plate.*
 Poste, *the Riding-Post.*
 Postillon, *a Post-Boy.*
 Postposer, *to leave behind.*
 Postérieur, *Hinder.*
 Postulant, *Demanding.*
 Posture, *a Posture.*
 Prédestiner, *to Predestinate.*
 Presbyterien, *Presbyterian.*
 Prescrire, *to Prescribe.*
 Presto, *Quickly.*
 Presque, *Almost.*
 Prestiges, *Deceits.*
 Pronostiques, *Fore-tellings.*
 Prospect, *a Prospect.*
 Prosperer, *to Prosper.*
 Prosterner, *to Prostrate.*
 Prostituer, *to prostitute.*
 Protester, *to Protest.*
 Pustule, *a small Blister.*

Question, *a Question.*
 Questionner, *to Question.*

Registre, a Register.
 Resistance, Resistance.
 Resister, to Resist.
 Respect, a Respect.
 Respirer, to Breathe.
 Resplendir, to shine.
 Responsable, Answerable.
 Restauration, Restauration.
 Restaurer, to Restore.
 Reste, Remnant.
 Restituer, to restore, render.
 Restriction, Restriction.
 Restrigeant, Restraining.
 Risdale, Rixdollar.
 Risposte, a quick repartie.
 Robuste, Strong.
 Rustaut, a Clown.
 Rustre, a Scurvy Fellow.
 Rusticité, Clownishness.
 Rustique, a Clown, Boorish.
 Risque, Peril, Hazard.
 Satisfaire, to satisfy.
 Schisme, a Schism, Division.
 Scholastique, Scholastical.
 Semestre, a term of six Months.
 Sinistre, Unlucky.
 Sequestrer, to Sequester.
 Solstice, the Sun-stead.
 Sophiste, a Sophister.
 Sophisme, a fallacy.
 Substister, to Subsist.
 Substistance, a Subsistence.
 Substance, Substance, matter.
 Subministrer, to serve under.
 Substituer, to Substitute, depute.
 Superstition, a Superstition.
 Superstitieux, Superstitious.
 Suspect, Suspected.
 Suspendre, to Suspend.
 Suspension, Suspension.
 Sustenter, to sustain.

Sustentation, a Sustaining.
 Soucrire, to Subscribe.
 Suggestion, a putting in mind.
 Syllogisme, a Syllogism.

Tarabuster, to Trouble.
 Tempestueux, Stormy.
 Terrestre, Terrestrial.
 Tester, to make a Will.
 Testament, a Testament.
 Testifier, to Testify.
 Testification, a Testimony.
 Teston, a Testoon, a piece of Sylver.
 Tysbé, Tysbé.
 Toscan.
 Transcrire, to Transcribe.
 Transcription, Transcription.
 Transferer, to Transfer.
 Transfigurer, to Transform.
 Transformer, to Transfigure.
 Transgresser, to Transgress.
 Tradlater, to Translate.
 Transparent, through shining.
 Transpercer, to pierce through.
 Transplanter, to Transplant.
 Triste, Sad, Pensive.
 Tristesse, Sadness, Sorrow.
 Tristement, Sadly.

Vaste, Vast, Huge.
 Vestale, a Vestal-Virgin.
 Veste, a Livery, a Garment.
 Vestige, a Footstep.
 Viscolité, Clamminess.
 Visqueux, Clammy.

Zest, the film whereby the kernal of a Walnut is divided, also a noise made by a stripe, thwack, &c. also the squeezing a bit of Orange Peel through the light of a Candle.

A List of the Words, wherein S is not to be pronounced.

A Byfmer, to cast into a bottomleſt Hole.

Adjouſter, to add

Admonetter, to Admoniſh.

Aîſné, Eldeſt.

Aleſne, an Axl.

Albaſtre, Alleblaſter.

Apoſtre, an Apoſtle.

Appaſter, to bait ; to allure.

Appreſter, to prepare.

Aibaleſte, a Croſs-Bow.

Arreſter, to ſtop.

Arreſt, a Decree.

Aſne, an Aſs.

Aſnon, a young Aſs.

Aſnier, he that drives Aſſes.

Aſpre, a ſharp Tart.

Aubefpine, Hawthorn.

Aumoline, an Alms.

Aumosnier, Almoner.

Auſtruche, an Oſtridge.

Bapteſme, Baptiſm.

Baſtard, a Baſtard.

Baſteleur, a Jugler.

Baſtir, to Build.

Baſton, a Stick.

Belitre, a Scowndrel.

Beſte, a Beaſt.

Beſtail, Cattel.

Blafmer, to blame.

Bleſme, Pale, bleak.

Chafcun, every one.

Chaſtagne, a Cheſnut.

Chaſteau, a Caſtle.

Chaſtrer, to Geld.

Chaſtier, to Punish.

Chaſtiment, a Punishment.

Cheſne, an Oak.

Cheveſtre, a Halter.

Chreſtien, a Chriſtian.

Cloſture, an Incloſure.

Cognoiſtre, to know.

Conneſtable, a Conſtable.

Couſt, Coſt, Charges.

Creſpu, Curled, frizled.

Creſte, a Creſt, cop, Comb.

Coulteau, a Knife.

Couſtume, a Cuſtom.

Crouſte, a Cruſt.

Couſture, a Seam.

Desbarquer, to Diſimbark.

Desbaucher, to Debauch.

Deſtacher, to untie.

Deſcapiter, to Behead.

Deſcéler, to Unſaddle.

Deſcendre, to go down.

Deſchirer, to Tear.

Deſboucher, to unſtop.

Deſcoudre, to unſow.

Deſcoupler, to uncouple.

Deſcourager, to diſcourage.

Deſcouvrir, to diſcover.

Deſcrire, to deſcribe.

Deſdomager, to indemnify.

Deſfaire, to undo.

Deſfier, to Challenge.

Deſfiler, to untwiſt.

Deſgouter, to diſguſt.

Deſguiſer, to diſguiſe.

Deſſabrer, to tatter.

Deſloger, to remove.

Deſpenſer, to expend.

Deſpit, Spight, Anger.

Deſraïſonable, Unreaſonable.

Deſrober, to Steal.

Empeſcher, to hinder.

Encheveſtrer, to halter.

Epître, an Epiſtle.

Eſbat, Sport, Paſtime.

Eſblouir, to dazzle.

Eſboulér, to rowl down.

Eſborgner, to put out an Eye.

Eſbrancher, to lop.

Eſbranler, to ſhake.

Eſcarter,

Escarter, to Discard.
 Eschalas, a prop for a Vine.
 Eschalotte, a Shallot.
 Eschancrure, half round notch.
 Eschanson, a Cup-bearer.
 Eschantillon, a Sample.
 Eschapper, to Escape.
 Escharpe, a Scarf.
 Eschauder, to Scald.
 Eschelle, a Ladder.
 Esclairer, to Light.
 Esclanche, a Leg.
 Esclat, a Shiver, Splinter.
 Esclorre, to Hatch.
 Escholle, a School.
 Escorce, the rind, or bark of a Tree.
 Escouler, to drain.
 Escouter, to hearken.
 Escran, a Screen.
 Escu, a Crown.
 Escueil, a Rocky place.
 Escuelle, a Porringer.
 Escume, a Scum, dross.
 Escuyer, a Squire.
 Esgayer, to make merry.
 Esgarer, to mislay.
 Esglantier, Sweet-brier.
 Esfout, a Sink.
 Esguillette, a Point.
 Estre, to be.
 Essargir, to enlarge.
 Esslever, to lift up.
 Esslire, to choose.
 Essloigner, to keep aloof.
 Esslourdir, to dull.
 Essmail, Enamel.
 Essmerillonné, Lively.
 Essmonder, to Cleanse; Prune.
 Essmoudre, to Grind.
 Essmouvoir, to stir up.
 Esspancher, to spill.
 Esspandre, to spread.
 Esspargner, to spare.
 Essparpiller, to scatter.
 Esspaule, a Shoulder.
 Esspeler, to Spell.
 Essperdy, Amazed.
 Essperon, a Spur.
 Esspeffir, to thicken.
 Esspy, an Ear of Corn.

Espier, to Spie.
 Espine, a Thorn.
 Espée, a Sword.
 Espinars, Spinages.
 Espingle, a Pin.
 Esplucher, to pick.
 Esponge, a Sponge.
 Espouventer, to fright.
 Espreuve, a Proof.
 Espuiser, to Exhaust.
 Estriller, to carry.
 Estrangler, to Strangle.
 Establis, to Establish.
 Estain, Pewter.
 Estancher, to stanch, stop.
 Estandart, a Standard.
 Estat, the Estate; Case.
 Esté, the Summer; been.
 Estendre, to Extend.
 Estincelle, a Sparkle.
 Estoile, a Star.
 Estonner, to Astonish.
 Estouper, to stop, to close.
 Estourdir, to make giddy.
 Estrange, Strange.
 Estrecir, to straiten, to shrink.
 Esteindre, to Extinguish.
 Estrenes, a New Years Gift.
 Estroit, Narrow.
 Estudier, to Study.
 Estuves, Stews; Hot Houses.
 Estuy, a Sheath, Case.
 Esvanoui, Vanished.
 Esveillé, Awaked.
 Esventer, to Fan; to discover.

Feste, a Feast, a Holy Day.
 Fiscelle, Pack-thread.
 Flesche, an Arrow.
 Flestrir, to Fade, to Wither.
 Folastrer, to play the wanton.
 Fresle, weak, brittle.
 Frescheur, Coolness.

Gaster, to waste, to spoil.
 Gouster, to Taste.
 Gresle, Hayle.

Impost, an Impost, Custom.
 Interest, an Interest.

Lafcher, to slacken, to loose.
Lafche, slack, remiss.

Maistre, Master.
Maistriser, to Master, to Rule.
Marets, a Fen.
Mascher, to Chew.
Maschoire, a Chap, or Jaw.
Masse, a Male.
Maitin, a Great Dog.
Se Mesnier, to mistrust.
Mefnage, a Household.
Mefchant, Wicked.
Mefcontent, Discontent.
Mesdire, to detract.
Mefgarde, Heedlessness.
Mesler, to mingle, mix.
Meslange, a Mixture.
Mefme, Same.
Se Mefprendre, to mistake.
Mespris, Contempt.
Mespriser, to despise.
Mestier, a Trade.
Meufnier, a Miller.
Monftrer, to shew.
Moufche, a Fly.
Mouftarde, Mustard.
Mouft, Sweet Wine.

Naistre, to be Born.
Nofre, Our.

Ofter, to take away.

Paistre, to Feed.
Paroistre, to Appear.
Se Pafmer, to Swoon.
Pafque, Easter.

Pafte, Paste, or Dough,
Pafture, Pasture, Grass.
Pefcher, to Fish.
Peftrir, to Knead.
Plafre, Mortar.
Prefter, to Lend.
Preftre, a Priest.

Quantiefme, Of what Number.
Quarantiefme, the Fortieth.

Relafcher, to slacken.
Requefte, a Request.
Refchaufer, to heat again.
Resjouir, to Rejoyce.
Refpandre, to spill.
Respondre, to Answer.

Salpeftre, Salt-peter.
Souffigner, to Subscribe.
Soufpir, a Sigh.

Tempefte, a Storm.
Tefmoin, a Witness.
Teftre, the Head.
Toft, Soon.
Tousjours, Always.
Traiftre, a Traitor.
Trebufcher, to stumble.
Trefpas, a Decease.
Trefpaffer, to Transgress.
Troisiefme, the Third.

Vefcu, Lived.
Vefpres, Evening Prayers.
Veftement, a Garment.
Viftelle, Swiftnefs.
Voftre, Yours.

A List of the Words, wherein *H* is aspirated, or is to be pronounced.

HA! *Alas! Or alas.*
Hache, an Ax.
Hacher, to slice; to chop in pieces.
Hachis, minced Meat.
Haillon, a Rag, a Clout.

Haine, Hatred.
Hair, to Hate.
Halebrand, a young wild Duck.
Hale, an open Market-House.
Haler, to scorch in the Sun.

Halene

alener, to *Breath*.
 allerer, to *breath fast*.
 allebarde, an *Halbert*.
 allier, a *great thick bush*.
 ameau, a *small Village*.
 anche, the *Hip*.
 anap, a *Drinking Cup*.
 anneton, a *huge flie*.
 annir, to *neigh*.
 annissement, the *neighing*.
 anter, to *frequent*.
 apper, to *hap*.
 appelourde, a *Counterfeit Jewel*.
 aquenée, an *Ambling Horse*.
 arangue, a *Speech*.
 arasser, to *Tyre*.
 ardes, *Baggage*.
 ardy, *Bold*.
 ardielle, *Boldness*.
 areng, a *Herring*.
 arengere, a *Woman that sells Her-*
rings.
 argneux, *Peevish*.
 aricor, *Mutton, sod with Turneps*.
 aridelle, an *ill favoured Jade*.
 arnacher, to *Harness*.
 arnois, the *Harness of a Horse*.
 arpe, a *Harp*.
 arpie, an *Harpy*.
 arquebuse, an *Arquebuse*.
 azarder, to *Hazard, Adventure*.
 azardeux, *Venturous*.
 azar, *Chance, Fortune*.
 aste, *Speed, Swiftnes*.
 aster, to *hasten*.
 ativement, *Hastily*.
 aubois, *Hoboy*.
 avre, a *Harven, Port*.
 auffer, to *hoise, raise*.
 aut, *High*.
 autin, *Hauty, Lofly*.
 auteur, *Height 3 Highness*

Haye, a *Hedge*.
 Heaume, an *Helmet*.
 Herce, a *Harrow*.
 Hercer, to *Harrow*.
 Herisser, to *set up his Bristles*.
 Heros, a *Demy God*.
 Hestre, a *Beech-Tree*.
 Heurter, to *hit against*.
 Hibou, an *Owl*.
 Hideux, *hideous, grim*.
 Hier, *Yesterday*.
 Ho, Hola, Oh!
 Hoher, to *jog, shake*.
 Hochet, a *Rattle*.
 Hongre, a *Guelding*.
 Honte, a *Shame*.
 Honteux, *Bashful*.
 Hoquet, the *Hickack*.
 Hoqueton, a *short Coat*.
 Honion, a *Cuff, Thump*.
 Hors, out of
 Hormis, *unless, saving that*.
 Hôte, an *Hefte, Inn-keeper*.
 Houblon, *Hops*.
 Houe, a *Pick-Ax*.
 Hoyau, a *Mattock*.
 Houlette, a *Shephards-crook*.
 Houpelande, a *short Gown*.
 Houpe, a *tuft, or topping*.
 Houspiller, to *tug, rowse*.
 Houffe, a *Coverlet for a Horse*.
 Houffer, to *sweep*.
 Houffine, a *switch*.
 Houx, the *Hulver-Tree*.
 Hucher, to *whoop*.
 Humer, to *Sup, to suck up*.
 Hupe, the *crest of a Bird*.
 Hure, the *Head of a Boar*.
 Hurler, to *howl*.
 Hurlement, *howling*.
 Huit, *Eight*.

The Irregular Verbs in Short, according to their Conjugation.

The First Conjugation endeth in *er*, as *aller*, to go.

The Second in *ir*, as *acquérir*, to acquire.

The Third in *oir*, as *mouvoir*, to move.

The Fourth in *re*, as *absoudre*, to absolve.

The only Verb Irregular of the First Conjugation
Aller, to go.

Infinitive.	Indicative Presens. <i>I go.</i>	Preterit. defin.
<i>Aller.</i> To go,	<i>je vais, tu vas, il va,</i> <i>nous allons, vous allez, ils vont.</i>	<i>I went,</i> <i>j'allay, tu allas, il alla,</i>

The Irregular Verbs of the Second Conjugation.

<i>Acquérir.</i> To acquire,	<i>j'acquiers, tu acquiers, il acquiert,</i> <i>acquérons, acquerez, acquèrent.</i>	<i>I acquired,</i> <i>j'acquis, tu acquis.</i>
<i>Assaillir.</i> To assault,	<i>j'assaus, tu assaus, il assaut,</i> <i>assailons, assaillez, assaillent.</i>	<i>I assaulted,</i> <i>j'assaillis.</i>
<i>Bouillir.</i> To boil,	<i>je bous, tu bous, il bout.</i> <i>bouillons, bouillez, bouillent.</i>	<i>I boiled,</i> <i>je Bouillis.</i>
<i>Circoncir.</i> To circumcise,	<i>je circoncis, tu circoncis, il circoncit.</i> <i>circoncisons, circoncisez, circoncissent.</i>	<i>I circumcised,</i> <i>je circoncis.</i>
<i>Courir.</i> To run,	<i>je cours, tu cours, il court,</i> <i>courons, courez, courent.</i>	<i>I did run,</i> <i>je couru, tu courus.</i>
<i>Couvrir.</i> To cover,	<i>je couvre, tu couvres, il couvre,</i> <i>couvrons, couvrez, couvrent.</i>	<i>I covered,</i> <i>je couvris.</i>
<i>Cueillir.</i> To gather,	<i>je cueille, tu cueilles, il cueille,</i> <i>cueillons, cueillez, cueillent.</i>	<i>I gathered,</i> <i>je cueillis.</i>
<i>Dormir.</i> To sleep.	<i>je dors, tu dors, il dort,</i> <i>dormons, dormez, dorment.</i>	<i>I slept,</i> <i>je dormis.</i>
<i>Fuir.</i> To fly, or escape	<i>je fuis, tu fuis, il fuit,</i> <i>fuyons, fuyez, fuient.</i>	<i>I fled,</i> <i>je fuis.</i>
<i>Faillir.</i>	the singular is not in use,	<i>I failed,</i>

Les Verbes Irreguliers en Abregé selon leur Conjugaison.

La premiere Conjugaison se termine en *er*, comme *Aller*, to go.

La Seconde en *ir*, comme *Acquerir*, to Acquire.

La troisiéme en *oir*, comme *mouvoir*, to move.

La quatriéme en *re*, comme *absoudre*, to absolve.

Le seul Verbe Irregulier de la premiere Conjugaison, *Aller*, to go.

Pret. Indef.	Futur.	Imperat.
am gone, suis allé.	I shall go, j'iray, tu iras.	let him go, qu'il aille.

Les Verbes Irreguliers de la Seconde Conjugaison.

ave acquired, acquis.	I shall acquire, j'acquerray.	let him acquire, qu'il acquere.
ave assaulted, assailli.	I shall assault, j'assailiray.	let him assault, qu'il assaille.
ave boiled, bouilli.	I shall boil, je bouilliray.	let him boil, qu'il bouille.
ave circumcised, circoncis.	I shall circumcise, je circonciray.	let him circumcise, qu'il circoncise.
ave run, couru.	I shall run, je courray.	let him run, qu'il coure.
ave covered, couvert.	I shall cover, je couvriray.	let him cover, qu'il couvre.
ave gathered, cueilli.	I shall gather, je cueilliray.	let him gather, qu'il cueille.
ave slept, dormi.	I shall sleep, je dormiray.	let him sleep, qu'il dorme.
ave fled, fui.	I shall fly, je fuiray.	let him fly, qu'il fuye.
ave failed,	I shall fail,	let him fail,

Infinitive.	Indicative Presens.	Preterit. definit.
To fail, or miss, <i>faillir</i> , <i>faillir</i> , <i>faillent</i> .		<i>je faillis</i> .
<i>Mentir</i> .	<i>je mens, tu mens, il ment,</i>	I lyed, or did lye,
To lie, <i>mentir</i> .	<i>mentons, mentez, mentent,</i>	<i>je mentis</i> .
<i>Mourir</i> .	<i>je meurs, tu meurs, il meurt,</i>	I dyed,
To dye, <i>mourir</i> .	<i>Mourons, mourez, meurent.</i>	<i>je mouru</i> .
<i>Quir</i> .	<i>j'ois, tu ois, il oit.</i>	I heard,
To hear, <i>ouir</i> .	<i>oyons, oyez, oyent,</i>	<i>j'ouy</i> .
<i>Partir</i> .	<i>je pars, tu pars, il part,</i>	I went from,
To go from, <i>partir</i> .	<i>partons, partez, partent,</i>	<i>je partis</i> .
<i>Servir</i> .	<i>je sers, tu sers, il sert,</i>	I served,
To serve, <i>servir</i> .	<i>servons, servez, servent.</i>	<i>je servois</i> .
<i>Sortir</i> .	<i>je sors, tu sors, il sort.</i>	I went out,
To go out, <i>sortir</i> .	<i>sortons, sortez, sortent,</i>	<i>je sortis</i> .
<i>Souffrir</i> .	<i>je souffre, tu souffres, il souffre,</i>	I suffered,
To suffer, <i>souffrir</i> .	<i>souffrons, souffrez, souffrent,</i>	<i>je souffris</i> .
<i>Tenir</i> .	<i>je tiens, tu tiens, il tient,</i>	I held, or did hold
To hold, <i>tenir</i> .	<i>tenons, tenez, tiennent.</i>	<i>je tins, tu tins</i> .
<i>Venir</i> .	<i>je viens, tu viens, il vient,</i>	I came,
To come, <i>venir</i> .	<i>venons, venez, viennent.</i>	<i>je vins, tu vins</i> .
<i>Vêtir</i> .		

To put on his Cloths. This Verb is seldom in use, instead of which

The Irregular Verbs of the Third Conjugation.

<i>Mouvoir</i> .	The singular is not in use.	The rest is not in use.
To move, <i>mouvoir</i> .	<i>mouvons, mouvez, meuvent,</i>	I could, or was able
<i>Pouvoir</i> .	<i>je puis, tu peux, il peut,</i>	<i>je pu, tu pus</i> .
To be able, <i>pouvoir</i> .	<i>pouvons, pouvez, peuvent,</i>	I knew, or did know
<i>Sçavoir</i> .	<i>je sçais, tu sçais, il sçait,</i>	<i>je sçeu, tu sçeus</i> .
To know, <i>sçavoir</i> .	<i>sçavons, sçavez, sçavent,</i>	I sat down,
<i>S'asseoir</i> .	<i>je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied,</i>	<i>je m'assis, tu t'assis</i> .
To sit down, <i>s'asseoir</i> .	<i>nous nous asseyons, vous vous asseyez,</i>	I was worth,
<i>Valoir</i> .	<i>je vauds, tu vauds, il vaut,</i>	<i>je valu</i> .
To be worth, <i>valoir</i> .	<i>valons, valez, valent.</i>	I saw, or did see,
<i>Voir</i> .	<i>je voy, tu vois, il voit,</i>	<i>je vis, tu vis</i> .
To see, <i>voir</i> .	<i>voyons, voyez, voyent,</i>	I was willing,
<i>Vouloir</i> .	<i>je veux, tu veux, il veut,</i>	<i>je voulu</i> .
To be willing, <i>vouloir</i> .	<i>voulons, voulez, veulent,</i>	

Pleuvoir, to rain, is used impersonally. As *il pleut*, it rains; *il a plu*, it did rain; *il pleuvait*, it rained, *il a plu*, it has rained, *il pleuvra*, it shall rain, *qu'il pleuve*, let it rain, *quand il aura plu*, when it has rained

Pret. Indef.

Futur.

Imperat.

j'ay failli.
I have lyed,
j'ay menti.
I am dead,
je suis mort.
I have heard,
j'ay ouy.
I am gone from,
je suis parti.
I have serv'd,
j'ay servi.
I am gone out,
je suis sorti.
I have suffered,
j'ay souffert.
I have held,
j'ay tenu.
I am come;
je suis venu.

je faudray.
I shall lye,
je mentiray.
I shall dye,
je mouray.
I shall hear,
j'oyray.
I shall go from,
je partiray.
I shall serve,
je serviray.
I shall go out,
je sortiray.
I shall suffer,
je souffriray.
I shall hold,
je tiendray.
I shall come,
je viendray.

qu'il faille.
let him lye,
qu'il mente.
let him dye,
qu'il meure.
let him hear,
qu'il oye, or entende.
let him go from,
qu'il parte.
let him serve,
qu'il serve.
let him go out,
qu'il sorte.
let him suffer,
qu'il souffre.
let him hold,
qu'il tienne.
let him come,
qu'il vienne.

say, mettre ses habits, yet we say, vêtes vous.

Les Verbes Irreguliers de la troisiéme Conjugaison.

I have been able,
j'ay pu, tu as pu.
I have known,
j'ay sçeu.
I have sit down,
je me suis assis.
I have been worth,
j'ay valu.
I have seen,
j'ay veu, tu as vu.
I have been willing,
j'ay voulu.

I shall be able,
je pourray.
I shall know,
je sçauray.
I shall sit down,
je m'assayeray.
I shall be worth,
je vaudray.
I shall see,
je verray.
I shall be willing,
je voudray.

let him be able,
qu'il puisse. (che.
let him know, *qu'il sça-*
sçachons, sçachez.
let him sit down,
qu'il s'assye.
let him be worth,
qu'il vaille.
let him see,
qu'il voye.
let him be willing,
qu'il veuille.

Cheoir, to fall, is not in use, instead of which we make use of the Verb Tomber.

The Irregular Verb of the Fourth Conjugation.

Infinitive.	Indicative Presens.	Preterit. defin.
<i>Absoudre.</i>	<i>j'absous, tu absous, il absout,</i>	<i>I absolved,</i>
<i>To absolve,</i>	<i>absolvans, absolvez, absolvant,</i>	<i>j'absolu, tu absolus,</i>
<i>Battre.</i>	<i>je bats, tu bats, il bat,</i>	<i>I did beat,</i>
<i>To beat,</i>	<i>battons, battez, battent.</i>	<i>je battis,</i>
<i>Boire.</i>	<i>je bois, tu bois, il boit,</i>	<i>I drank,</i>
<i>To drink,</i>	<i>beuvons, beuvez, boivent.</i>	<i>je bus.</i>
<i>Conclure.</i>	<i>je conclus, tu conclus, il conclut,</i>	<i>I concluded,</i>
<i>To conclude,</i>	<i>concluons, concluez, concluent.</i>	<i>je conclus</i>
<i>Conduire.</i>	<i>je conduis, tu conduis, il conduit,</i>	<i>I conducted,</i>
<i>To conduct,</i>	<i>conduisons, conduisez, conduisent.</i>	<i>je conduisis.</i>
<i>Coudre.</i>	<i>je couds, tu couds, il coudt,</i>	<i>I sewed, or did sow,</i>
<i>To sow,</i>	<i>cousons, cousez, cousent,</i>	<i>je cousis.</i>
<i>Craindre.</i>	<i>je crains, tu crains, il craint,</i>	<i>I feared,</i>
<i>To fear,</i>	<i>craignons, craignez, craignent.</i>	<i>je craignis.</i>
<i>Croire.</i>	<i>je croy, tu crois, il croit,</i>	<i>I believed,</i>
<i>To believe,</i>	<i>croyons, croyez, croient.</i>	<i>je creu.</i>
<i>Cuire.</i>	<i>je cuis, tu cuis, il cuit,</i>	<i>I baked,</i>
<i>To Bake,</i>	<i>cuisons, cuisez, cuisent.</i>	<i>je cuisis.</i>
<i>Dire.</i>	<i>je dis, tu dis, il dit,</i>	<i>I said,</i>
<i>To say,</i>	<i>disons, dites, disent.</i>	<i>je dis, tu dis.</i>
<i>Ecrire.</i>	<i>j'écris, tu écris, il écrit,</i>	<i>I did write,</i>
<i>To write,</i>	<i>écrivons, écrivez, écrivent.</i>	<i>j'écrivis.</i>
<i>Faire.</i>	<i>je fais, tu fais, il fait,</i>	<i>I did,</i>
<i>To do,</i>	<i>Faisons, faites, font.</i>	<i>je fis, tu fis.</i>
<i>Lire.</i>	<i>je lis, tu lis, il lit,</i>	<i>I did read,</i>
<i>To read,</i>	<i>lisons, lisez, lisent.</i>	<i>je lu, tu lus.</i>
<i>Mettre.</i>	<i>je mets, tu mets, il met,</i>	<i>I put, or did put,</i>
<i>To put,</i>	<i>mettons, mettez, mettent.</i>	<i>je mis.</i>
<i>Mordre.</i>	<i>je mords, tu mords, il mordt,</i>	<i>I did bite,</i>
<i>To bite,</i>	<i>mordons, mordez, mordent.</i>	<i>je mordis.</i>
<i>Moudre.</i>	<i>je mous, tu mous, il mout,</i>	<i>I did grind,</i>
<i>To Grind,</i>	<i>moulons, moulez, meulent.</i>	<i>je moulu.</i>
<i>Naitre.</i>	<i>je naît, tu nais, il naît,</i>	<i>I was Born,</i>
<i>To be Born,</i>	<i>naïssons, naissez, ils naissent.</i>	<i>je naquis.</i>
<i>Paroître.</i>	<i>je parois, tu parois, il paroît,</i>	<i>I appeared,</i>
<i>To appear,</i>	<i>paraissions, paroissez, paroissent.</i>	<i>je paru.</i>
<i>Plaire.</i>	<i>je plais, tu plais, il plaist,</i>	<i>I pleased, or did please</i>
<i>To please,</i>	<i>plaisons, plaisez, plaisent.</i>	<i>je plu.</i>
<i>Prendre.</i>	<i>je prend, tu prends, il prend,</i>	<i>I took,</i>
<i>To take,</i>	<i>prenons, prenez, prennent.</i>	<i>je pris, tu pris.</i>
<i>Rendre.</i>	<i>je rend, tu rends, il rend,</i>	<i>I rendred,</i>
<i>To render,</i>	<i>rendons, rendez, rendent.</i>	<i>je rendis.</i>
<i>Rompre.</i>	<i>je romps, tu romps, il romps,</i>	<i>I broke, or did break,</i>
<i>To break,</i>	<i>rompons, rompez, rompent.</i>	<i>je rompis.</i>

Les Verbes Irreguliers de la quatrième Conjugaison.

Pret. Indef.	Futur.	Imperat.
I have absolved, <i>j'ay absous.</i>	I shall absolve, <i>j'absoudray, tu absoudras.</i>	let him absolve, <i>qu'il absolve.</i>
I have beaten, <i>j'ay battu.</i>	I shall beat, <i>je Battray.</i>	let him beat, <i>qu'il batte.</i>
I have drunk, <i>j'ay bu.</i>	I shall drink, <i>je Boiray.</i>	let him drink, <i>qu'il boive.</i>
I have concluded, <i>j'ay conclu.</i>	I shall conclude, <i>je concluray.</i>	let him conclude, <i>qu'il conclue.</i>
I have conducted, <i>j'ay conduit.</i>	I shall conduct, <i>je conduiray.</i>	let him conduct, <i>qu'il conduise.</i>
I have sewed, <i>j'ay cousu.</i>	I shall sow, <i>je coudray.</i>	let him sow, <i>qu'il couse.</i>
I have feared, <i>j'ay craint.</i>	I shall fear, <i>je craindray.</i>	let him fear, <i>qu'il craigne.</i>
I have believed, <i>j'ay cru.</i>	I shall believe, <i>je croiray.</i>	let him believe, <i>qu'il croye.</i>
I have baked, <i>j'ay cuit.</i>	I shall bake, <i>je cuiray.</i>	let him bake, <i>qu'il cuise.</i>
I have said, <i>j'ay dit.</i>	I shall say, <i>je diray.</i>	let him say, <i>qu'il dise.</i>
I have written, <i>j'ay écrit.</i>	I shall write, <i>j'écriray.</i>	let him write, <i>qu'il écrive.</i>
I have done, <i>j'ay fait.</i>	I shall do, <i>je feray.</i>	let him do, <i>qu'il fasse.</i>
I have read, <i>j'ay lu.</i>	I shall read, <i>je liray.</i>	let him read, <i>qu'il lise.</i>
I have put, <i>j'ay mis.</i>	I shall put, <i>je mettray.</i>	let him put, <i>qu'il mette.</i>
I have bitten, <i>j'ay mordu.</i>	I shall bite, <i>je mordray.</i>	let him bite, <i>qu'il morde.</i>
I have ground, <i>j'ay moulu.</i>	I shall grind, <i>je moudray.</i>	let him grind, <i>qu'il meule.</i>
I have been born, <i>je suis né.</i>	I shall be born, <i>je naîtray.</i>	let him be born, <i>qu'il naisse.</i>
I have appeared, <i>j'ay paru.</i>	I shall appear, <i>je paroîtray.</i>	let him appear, <i>qu'il paroisse.</i>
I have pleased, <i>j'ay plu.</i>	I shall please, <i>je plairay.</i>	let him please, <i>qu'il plaise.</i>
I have taken, <i>j'ay pris.</i>	I shall take, <i>je prendray.</i>	let him take, <i>qu'il prenne.</i>
I have rendred, <i>j'ay rendu.</i>	I shall render, <i>je rendray.</i>	let him render, <i>qu'il rende.</i>
I have broken, <i>j'ay rompu.</i>	I shall break, <i>je rompray.</i>	let him break, <i>qu'il rompe.</i>

Répondre,

(Infinitive.	Indicative Presens.	Preterit. definit.
<i>Répondre.</i>	<i>je répond, tu réponds, il répond,</i>	I answered,
To answer,	<i>répondons, répondez, répondent.</i>	<i>je répondis.</i>
<i>Resoudre,</i>	<i>je résoud, tu résous, il résoud,</i>	I resolved,
To resolve,	<i>résolvons, résolvez, résolvent,</i>	<i>je résolus.</i>
<i>Rire.</i>	<i>je ris, tu ris, il rit,</i>	I did laugh,
To laugh,	<i>rons, riez, rient.</i>	<i>je ris.</i>
<i>Suffire.</i>	<i>je suffis, tu suffis, il suffit,</i>	I sufficed,
To suffice,	<i>suffisons, suffisez, suffisent.</i>	<i>je suffis.</i>
<i>Suivre.</i>	<i>je suis, tu suis, il suit,</i>	I followed,
To follow,	<i>suirons, suivez, suivent.</i>	<i>je suivis.</i>
<i>Vaincre.</i>	the singular is not in use,	I overcame,
To overcome,	<i>vainquons, vainquez,</i>	<i>je vainquis.</i>
<i>Vivre.</i>	<i>je vis, tu vis, il vit,</i>	I lived,
To live,	<i>vivons, vivez, vivent.</i>	<i>je vécus.</i>

The Imperfect Tense of the Indicative Mood is here omitted, because it is nothing but the first Person plural of the present Tense, by changing *ons* into *ois*. As *nous absolvons*, we absolve. *J'absolvais*, I did absolve.

The present Tense of the Subjunctive and Optative Mood is formed from the third Person singular of the Imperative. As *qu'il écrive*, let him write. *Que j'écrive*, that I may write.

The Imperfect Tense of the Subjunctive is formed from the future of the Indicative, by changing *ray* into *rois*. As *Je boiray*, I shall drink. *J'aurais*, I should drink.

Pret. Indef.	Futur.	Imperat.
have answered, <i>ay répondu.</i>	I shall answer, <i>je répondray.</i>	let him answer, <i>qu'il réponde.</i>
have resolved, <i>ay résolu.</i>	I shall resolve, <i>je résoudray.</i>	let him resolve, <i>qu'il résolve.</i>
have laugh'd, <i>ay ri.</i>	I shall laugh, <i>je riray.</i>	let him laugh, <i>qu'il rie.</i>
have sufficed, <i>ay suffit.</i>	I shall suffice, <i>je suffiray.</i>	let him suffice, <i>qu'il suffise.</i>
have followed, <i>ay suivi.</i>	I shall follow, <i>je suivray.</i>	let him follow, <i>qu'il suive.</i>
have overcome, <i>ay vaincu.</i>	I shall overcome, <i>je vaincray.</i>	let him overcome, <i>qu'il surmonte.</i>
have lived, <i>ay vécu,</i>	I shall live, <i>je vivray.</i>	let him live, <i>qu'il vive.</i>

The Imperfect Tense of the Oprative is formed from the preterit definite, by changing *ay* into *asse*, in the Verb *aller*, to go. As *J'allay*, I went. *Que J'allasse*, that I might go. And in all other irregular Verbs, by adding only *asse*. As *Je cru*, I believed; *que Je crusse*, that I might believe. *J'écrivis*, I wrote; *que J'écrivisse*, that I might write. *Je sortis*, I went out; *que Je sortisse*, that I might go out.

All the other Tenses are nothing but the Verb *have*, joyned to the participle passive of any other Verb. As *J'aurais écrit*, I should have written. *Que J'eusse écrit*, that I had written. *Quand J'auray écrit*; when I have written. *Avoir écrit*, to have written. *Ayant écrit*, having written.

Small Dialogues, for the
Beginners. Word for
Word.

I.

W Here have you been, Sir?

Où avez vous été, Monsieur?

At Church with my Mother,
à l'Eglise avec ma Mère.

Have you heard a good Sermon?

Avez vous ouy un bon Sermon?

Very good and very learned,

Fort bon, et fort sçavant.

Who Preached this Morning?

Qui a prêché ce matin?

'Tis Doctor Lucas your Friend,

C'est le Docteur Lucas votre Amy.

He is a very honest Man,

Il est un fort honêt Homme,

He makes very good Sermons,

Il fait de tres bons Sermons.

Whither go you now?

Où allez vous àpresent?

To See a good Friend,

Voir un bon Amy,

Newly come out of the Country,

Nouvelement venu de la Campagne.

Will you Dine with me?

Voulez vous diner avec moy?

What have you for Dinner?

Qu'avez vous à Dinner?

Some Beef, some Mutton,

Du Beuf, du Mouton,

Some Veal, some Lamb,

Du Veau, de l'Agneau,

Some Pease, some Beans,

Des Pois, des Feves,

A Couple of Rabbits,

Une Couple de Lapins,

And a very good Sallad,

Et une fort-bonne Salade.

I cannot Dine with you,

Je ne sçauois diner avec vous.

It shall be for an other time,

Ce sera pour une autre fois.

Farewell, I am your Servant.

Adieu, Je suis votre Serviteur.

I am yours with all my Heart,

Je suis le vôtre de tout mon Cœur.

II.

Whither will you go?

Où voulez vous aller?

Let us go to Greenwich,

Allons à Greenwich.

Will you go on Horse-back?

Voulez vous aller à Cheval?

In a Coach, or in a Boat?

En carosse, ou en Bateau?

Let us go in a Boat, I pray you.

Allons en Bateau, Je vous prie.

But before, let us drink,

Mais auparavant, beuvons

A Bottle of Wine together,

Une Bouteille de vin ensemble.

Let us step into this Tavern,

Entrons dans cette Taverne.

Boy, call your Master,

Garçon, appelez votre Maître.

Sir, he is gone out,

Monsieur, il est sorti,

With his Wife and Children,

Avec sa Femme, et ses Enfants,

I can draw as good Wine,

Je puis tirer d'aussi bon Vin,

As any Man in England,

Qu'aucun Homme en Angleterre.

Go quickly, make haste,

Allez vite, dépêchez vous.

Let us bargain for a Boat,

Marchandons pour un Bateau,

With this honest Water-man,

Avec cet honête Batelier.

What will you take,

Que voulez vous prendre,

To carry us to Greenwich,

Pour nous mener à Greenwich.

Give me eighteen Pence,
 Donnez moy dix huit Sols.
You shall have one Shilling,
 Vous aurez un Skelin,
Go, fetch your Boat,
 Allez querir vôtre Bateau.
Buy, draw an other Bottle,
 Achetez, tirez une autre Bouteille.
For your Health, dear Friend,
 Pour votre Santé, cher Amy.
Let us pay, and be gone,
 Payons, et allons nous en.
You are very hasty,
 Vous êtes fort pressé.
We will return betimes,
 Nous venons de bonne heure.
Come, let us make an end,
 Viens, finissons.
How much have we to pay?
 Combien avons nous à payer?
Three and Six pence, Sir,
 Trois Skelins et six Sols,
Here is your Money,
 Voilà votre Argent.
You are very well-come,
 Vous êtes fort bien-venus.

III.

Good Morrow, Madam,
 Bonjour, Madame,
I am very glad to see you,
 Je suis bien aise de vous voir.
How doth your Daughter do?
 Comment se porte vôtre Fille?
She is very Sick,
 Elle est fort Malade.
What is her Distemper?
 Quelle est sa Maladie?
She has got a Fever
 Elle a la Fievre.
Is she a good Stomach?
 A-t-elle un bon Appetit?
She cannot Eat, nor Sleep,
 Elle ne peut manger, ni dormir.
Have you a good Physician?
 Avez vous un bon Medecin?
He is counted a very able Man,
 Il est estimé fort habile Homme.
Where doth he live?

Où demeure-t-il ?

In Fetter-lane, near the Raven,
 Dans Fetter-lane, proche du Corbeau.

What says he of her Sicknels?

Que dit-il de sa Maladie ?

He is without any Hope,

Il est sans aucune Esperance.

'Tis Pity she shou'd die so young,

C'est pitié de mourir si jeune.

Give me a bit of Bread,

Donnez moy un morceau de pain,

Will you eat some Butter?

Voulez vous manger du Beurre ?

Some Cheese, or some Fish,

Du Fromage, ou du Poisson ?

I had rather eat some Mutton,

J'aimerois mieux manger du Mouton,

Boiled, roasted, broiled, fried,
 Bouilli, roti, grillé, fricassé.

Will you drink some Wine,

Voulez vous boire du Vin,

Some Beer, or some Syder,

De la Biere, ou du Sydre ?

Give me a Glass of your Syder,

Donnez moy un verre de votre Sydre.

Here is to you Madam,

A vôtre Santé, Madame,

I thank you, Sir,

Je vous remercie, Monsieur.

IV.

Have you some Thred?

Avez vous du Fil ?

Of what Colour will you have it,

De quelle Couleur le voulez vous ?

Black, white, red, yellow,

Noir, blanc, rouge, Jaune,

Gray, green, blew, speak M.

Gris, ver, bleu, parlez, M.

Weigh me an Ounce of black Thred,

Pesez moy une Once de Fil noir,

There's an Ounce and above,

Voila une Ounce et davantage,

How much must you have?

Combien vous faut-il ?

I must have three penny-worth.

Il me faut trois sols,

Shew me a pair of Gloves,
 Montrez moy une Paire de Gans,
 Some Cravats, and Handkerchiefs,
 Des Cravates, et des Mouchoirs.
 Do you sell any Fans?
 Vendez vous des Evantails?
 Yes, and of all sorts,
 Ouy, et de toutes sortes.
 What do you ask for this,
 Que demandez vous pour celuy-cy?
 Three Shillings and six pence,
 Trois Skelins et six sols.
 Will you take half a Crown,
 Voulez vous prendre un demi Ecu?
 I cannot indeed,
 Je ne sçaurois, enverité,
 It costs me more,
 Il me coute davantage:
 I must get something,
 Il faut que je gaigne quelque chose.
 I'll give you no more,
 Je ne vous donneray pas davantage.
 Take this for that price,
 Prenez celui-cy pour ce prix là.
 It doth not please me,
 Il ne me plaist pas.
 Farewell, I am your Servant,
 Adieu, Je suis vôtre Servante.
 I wish you a good Night,
 Je vous souhaite le bon soir.
 I wish you the like,
 Je vous souhaite le semblable.

V.

What Day is it to Day?
 Quel jour est il aujourd'hui?
 Munday, Tuesday, Wednesday,
 Lundy, Mardy, Mercredy,
 Thursday, Friday, Saturday,
 Jeudy, Vendredy, Samedy.
 Tell the Seasons of the Year,
 ConteZ les Saisons de l'Année,
 The Spring, the Summer,
 Le Printems, l'été,
 The Autumn, and the Winter,
 L'Automne, et l'Hyver.
 Which is the most pleasant?
 Quelle est la plus agreable?
 'Tis the Spring assuredly,

C'est le Printems assurement.
 Which is the hottest of all?
 Quelle est la plus chaude de toutes?
 It is the Summer certainly,
 C'est l'été certainement.
 And which is the coldest?
 Et quelle est la plus froide?
 It is the Winter without doubt,
 C'est l'Hyver sans doute.
 The Spring brings forth Flowers,
 Le Printems produit des Fleurs,
 And the Summer all sorts of Fruits,
 Et l'été toutes sortes de Fruits.
 Can you reckon as far as a thousand?
 Pouvez vous conter jusqu'à mille?
 One, two, three, four, five,
 Un, deux, trois, quatre, cinq,
 Six, seven, eight, nine, ten,
 Six, sept, huit, neuf, dix,
 Eleven, twelve, thirteen, fourteen,
 Onze, douze, treize, quatorze,
 Fifteen, sixteen, seventeen, eighteen,
 Quinze, seize, dixsept, dixhuit,
 Nineteen, twenty, thirty, forty,
 Dix neuf, vingt, trente, quarante,
 Fifty, sixty, eighty, ninety,
 Cinquante, soixante, octante,
 nante,
 A hundred, a thousand,
 Cent, mille.
 It is enough for this Day,
 C'est assez pour ce Jour.

VI.

Where is my Hood?
 Où est ma Coefe?
 Where are my Shoes?
 Où sont mes Souliers,
 My Gloves, my Fan,
 Mes Gans, mon Eventail?
 Give me my Chamber-Gown,
 Donnez moy ma Robe de Cham
 Bring me my Garters,
 Apportez moy mes Jartieres.
 Where is my Box-comb?
 Où est mon Peigne de buis?
 There it is Madam,
 Le voila, Madame.
 Comb me, and make haste,

enseignez moy, et dépêchez vous.

Clean my Shoes,

Nettoyez mes Souliers,

Tye my Girdle,

Attachez ma Ceinture,

Lend me a Pin,

Pretez moy une Epingue,

Bring some Coals,

Apportez du Charbon,

Blow the fire,

Soufflez le feu,

Open the Door,

Fermez la Porte,

Shut the Window,

Fermez la Fenêtre,

Boy, lay the Cloth,

Garçon, mettez la Nape,

Bring some Water,

Apportez de l'eau,

Spoons, Plates and Knives,

Des Cueillers, Assietes & Couteaux.

Pray, Sir, sit down,

Je vous prie, Monsieur, asseyez vous.

Eat, you are well-come,

Mangez, vous êtes bien venu.

VII.

Is your Father at home?

Votre Pere est il au logis?

He is a Bed, he rests, he sleeps,

Il est au liest, il repose, il dort,

He is weary of his Journey,

Il est fatigué de son Voyage,

I'll come again to Morrow,

Je reviendray demain.

Come betimes, I pray you,

Venez de bonne heure. Je vous prie,

For he goes out very early,

Car il sort de grand matin.

What Hour is it by your Watch?

Quelle heure est il à vôtre Montre?

It is almost twelve,

Il est presque Midy.

Is it so late already?

Est il déjà si tard?

See at the Sun,

Voyez au Soleil.

Half an Hour past twelve,

Il est midy et demy.

Go to my Shoe-maker,

Allez chez mon Cordonnier,

See whether my Shoes be made,

Voyez si mes Souliers sont faits.

They are not yet made,

Ils ne sont pas encor faits.

This Shoe-maker is a Rogue,

Ce Cordonnier est un Coquin.

He shall no more work for me,

Il ne travaillera plus pour moy.

He desires you to excuse him,

Il vous prie de l'excuser,

He will bring them to Morrow,

Il les apportera demain.

I cannot stay so long,

Je ne puis attendre si long tems.

VIII.

What have you to Eat?

Qu'avez vous à Manger?

I have a quarter of Lamb,

J'ay un quartier d'Agneau,

Mutton, Beef, and Pigeons,

Du Mouton, du Beuf, des Pigeons.

Bring me a couple of Pigeons,

Apportez moy une couple de Pigeons.

What will you drink?

Que voulez vous boire?

A Bottle of White Wine,

Une Bouteille de vin blanc.

Is your Beer good?

Vôtre Bierre est elle Bonne?

It is very good, Sir,

Elle est fort bonne, Monsieur.

Fill me a Glass of Wine,

Versez moy un verre de Vin.

It hath a very good Colour,

Il a fort bonne Couleur,

But 'tis very small,

Mais il est fort foible.

What do you sell it a Quart,

Combien le vendez vous la Quarte?

Is it dear in this Country?

Est il cher dans ce Pays?

It is sold for 18 Pence,

Il se vend dix huit Sols.

I drank better in France,

J'en ay beu de meilleur en France,

Fin

*For two pence a quart,
Pour deux sols la quarte.
You are not in France,
Vous n'êtes pas en France,
You are in a Country,
Vous êtes dans un Pays,
Where Wine is always dear,
Où le vin est toujours cher.*

IX.

*Good Morrow, Sir,
Bonjour, Monsieur,
How do you do ?
Comment vous portez vous ?
Very well at your Service,
Fort bien à votre Service:
How doth your Sister do ?
Comment se porte votre Sœur ?
She is well thanks be to God,
Elle se porte bien Dieu mercy.
Where is she ?
Où est elle ?
She is gone into the Country,
Elle est allée à la Campagne.
When will she come again,
Quand reviendra-t-elle ?
I do not know indeed,
Je ne sçay pas en verité.
Have you got your Break-fast ?
Avez vous déjeuné ?
Not yet, Sir,
Non pas encore, Monsieur.
Will you Breakfast with me ?
Voulez vous déjeuner avec moy ?
With all my Heart,
De tout mon Cœur.
I have a good Stomach,
J'ay bon Appétit.
What have you got ?
Qu'avez vous ?
Some Bread, and Cheese,
Du Pain et du Fromage,
And a Bottle of good Beer,
Et une Bouteille de bonne biere.
I love that Breakfast well,
J'aime bien ce déjeuner.
Eat then and drink,
Mangez donc, et beuvez,
You are very well come,*

*Vous êtes fort bien venu.
I am much obliged to you,
Je vous suis fort obligé.
Here is to you, Sir,
A votre santé, Monsieur.
I give you many Thanks,
Je vous rend Graces.
When did you see Mr. T.
Quand avez vous vu Mr. T.
I saw him Yesterday,
Je le vis hier,
Did he not speak to you of me ?
Ne vous a-t-il point parlé de moy ?
He told me, he'll pay you,
Il m'a dit qu'il vous payeroit.
Next Week without fail,
La semaine prochaine sans faure.
I'll stay a little longer,
J'attendray encor un peu,
If he doth not keep his Word,
S'il ne tient pas sa Parole,
I will Arrest him,
Je le feray Arrêter.
He is a very honest Man,
Il est fort honet Homme,
But I believe he wants Money,
Mais Je croy qu'il manque d'argent.
Where shall you dine to Day ?
Où dinerez vous aujourd'hui ?
At my Fathers House,
Chez mon Pere.
Who dines with you ?
Qui dine avec vous ?
My Sisters, and two Strangers,
Mes Sœurs, et deux Etrangers,
Which I do not know,
Que Je ne connois pas.
What will you do after Dinner ?
Que ferez vous après Dinner ?
We will play at Cards,
Nous Jouerons aux Cartes.
Are you lucky at Play ?
Êtes vous heureux au Jeu ?
No, I lose always,
Non, Je perd toujours.
Have a good Courage,
Ayez bon Courage,
A good Marriage will pay all,
Un bon Mariage payera tout.
Do you know a pretty Lady,*

Connoissez

Connoissez vous une belle Damoi-
selle,

Virtuous, and very Rich,
Vertueuse, et fort riche ?

Yes, I know one,

Ouy, J'en connois une,
That will do your Business,
Qui fera bien vôtre Affaire.

Pray, let me see her,

Je vous prie que Je la voye,
As soon as you can,

Aussi tôt que vous pourrez.

Come and see me to Morrow,

Venez me voir demain,

At four a Clock precisely,

à quatre heures précisément,

And I will content you,

Et Je vous contenteray.

I shall be obliged to you,

Je vous seray obligé.

Believe me your Friend,

Croyez moy vôtre Amy.

I never doubted of it,

Je n'en ay jamais douté,

Do not trouble your self,

Ne vous troublez pas,

Do not fail to come,

Ne manquez point de venir,

At the Hour appointed,

à l'heure nommée.

If God keep me alive,

Si Dieu me conserve en vie,

I will not fail,

Je n'y manqueray pas.

X.

What Hour is it of the Clock ?

Quelle heure est il ?

Look at your Watch,

Regardez à vôtre Montre,

It is almost twelve,

Il est quasi Midy.

Is it so late already ?

Est il déjà si tard ?

Yes certainly,

Ouy assurément.

Have you any Business ?

Avez vous des Affaires ?

I must speak with a Friend,

Je dois

Il faut que je parle à un Amy.

What is his Name ?

Comment l'appellez vous ?

His Name is Master T.

Il s'appelle Monsieur T.

Where doth he live ?

Où demeure-t-il ?

He lives in Coleman-street,

Il demeure en Coleman-street.

How old is he ?

Quel Age a-t-il ?

He is thirty Years old,

Il a trente ans.

Is he married ?

Est il marié ?

A long while ago,

Il y a long tems.

Hath he any Children ?

A-t-il des Enfants ?

He hath got four,

Il en a quatre.

How many Boys has he ?

Combien de Garçons a-t-il ?

Two Sons, and two Daughters,

Deux Fils, et deux Filles.

How old is the eldest Son,

Quel Age a l'ainé des Fils ?

Four Years and a half,

Quatre ans et demy.

How old is the youngest ?

Two Years or thereabout,

Deux ans ou environ.

Remember me to him,

Faites luy mes baise-mains.

I will not fail,

Je n'y manqueray pas.

XI.

When go you to Bed ?

Quand vous couchez vous ?

At ten a Clock,

A dix heures.

Do you sleep well ?

Dormez vous bien ?

Very well, I thank God,

Fort bien, Dieu-merci.

When do you rise ?

Quand vous levez vous ?

Between eight and nine,

Entre

Entre huit et neuf.
How do you pass the Day?
 Comment passez vous le Jour?
As soon as I am up,
 Aussi tôt que Je suis levé,
I wash my Hands,
 Je me lave les mains,
I rub my Face,
 Je me frote le Visage,
Then I pray to God,
 Puis Je prie Dieu,
Then I go about my Business,
 Puis Je vais à mes Affaires.
When were you at the Play?
 Quand avez vous été à la Comedie?
I was there Yesterday,
 J'y fus hier.
What Play did they Play?
 Quelle Comedie Joua-t-on?
The Conquest of Mexico,
 La Conquête de Mexico.
Who went with you?
 Qui étoit avec vous?
A good Friend of mine,
 Un de mes bons Amys.
May I know his Name?
 Puis-je sçavoir son Nom?
I pray you to excuse me,
 Je vous prie de m'excuser.
Why, is it a Crime?
 Pourquoi, est-ce un Crime,
To go to the Play,
 D'aller à la Comedie?
I do not say so,
 Je ne dis pas ainſy,
But I do not think fit,
 Mais Je ne trouve pas à propos,
To tell you his Name,
 De vous dire son Nom.
Let us speak no more of it,
 N'en parlons point davantage.

XII.

What News have you?
 Quelles Nouvelles avez vous?

I know none,
 Je n'en ſçay point.
Did you read the Gazette?
 Avez vous lu la Gezette?
Yes, I have read it,
 Ouy, Je l'ay leue,
But I found nothing in it,
 Mais Je n'y ay rien trouvé,
Worthy to be observed,
 Digne de remarque.
Do you speak French?
 Parlez vous François?
Yes, a little,
 Ouy, un peu.
How long have you learnt?
 Combien de tems avez vous appris
Four or five Months,
 Quatre ou cinq mois.
At what Hour comes your Mr.
 A quelle heure vient votre Mr.
He comes at Eleven,
 Il vient à onze heures.
What's his Name?
 Comment l'appellez vous?
His Name is Mr. B.
 Ils'appelle, Mr. B.
How much do you give him?
 Combien luy donnez vous?
I give him,
 Je luy donne,
Doth he teach well?
 Enseigne-t-il bien?
Very well, as I think,
 Fort bien, comme Je pense.
How doth your Cousin do?
 Comment se porte votre Cousin?
He is very Sick,
 Il est fort malade.
What is his Distemper,
 Quelle est sa maladie?
He is in a Consumption?
 Il est en Comſomption.
What do you think of him?
 Qu'en pensez vous?
He is a dead Man,
 C'est un Homme mort.

COLLOQUIES

Translated into *French*,

Almost Word for Word,

For the Benefit of them that learn
that Tongue.

COLLOQUY I.

The Soldier, and the Car-
thusian Monk.

COLLOQUE I.

*Le Soldat, et le Moine Char-
treux.*

SO. Good morrow, Father.

SO. Bon jour, mon Pere.

Ca. My dear Cousin, God have ye
his keeping.

Ch. Mon cher cousin, Dieu vous
ayt en sa Protection.

So. Troth, I had much a do to
now you.

So. Enverité J'ay eu beaucoup
de peine à vous connoître.

Ca. What! Such an Alteration in
so years?

Ch. Quoy! une telle Alteration
en deux années?

So. No. But your new dress, and
that bald head, make you look like
quite another sort of Creature.

So. Non. Mais vôtre nouvel Ac-
coutrement, et cette Tête chauve,
vous font paroître toutàfait une
autre sorte de Creature.

Ca. You'd hardly know your own
life, perhaps, in a new Gown.

Ch. Apeine connoitriez vous,
peutêtre, vôtre propre Femme
dans une nouvelle Robe.

So. In such a one as yours, truly,
think I should not.

So. Dans une telle que la vôtre,
certainment Je pense que Je ne la
connoîtrois pas.

Ca. And yet I remember you per-
fectly well still, though you have
chang'd Habit, Face, Body, and all.
I have nothing about you that's ei-
ther natural, or in fashion. Was
ever any Man's Hair cut so phantasti-

Ch. Et cependant Je me souvi-
ens parfaitement bien de vous,
quoyque vous ayez changé d'ha-
bit, de visage, de corps, et de tout.
Vous n'avez rien autour de vous,
qui soit ou naturel, ou à la mode.

cally? *A Man would think ye had chang'd Whiskers with a Cat. Your Face is covered with so many Scars, that one would swear the Hangman had set his Mark upon ye.*

So. No, no, Father, these are the Marks of Honour; but, pray'e, tell me, are there no Surgeons, or Physicians in this Quarter?

Ca. Why do you ask that?

So. Because your Brains should have been taken out, and washed; before you plunged your self in this Slavery.

Ca. You take me for a mad Man then.

So. As any one that is in Bedlam now; else you would never have leapt into your Grave before your time; when you might have liv'd handsomly in a better World.

Ca. So that I am no longer a Man of your World.

So. By my Troth, I take it so.

Ca. And what's your reason for it?

So. Because you are coop'd up, and cannot go where you will. Nay, your very Habit is prodigious; your shawing as extravagant; and then perpetually to eat nothing but Fish, that makes ye all stink like Otters; your very Flesh is Fish too.

Ca. If Men were turned into what they eat, your Bacon-eating chaps would have been Swines-Flesh many a fair day ago.

So. But, I suppose, you repent of your Bargain, for I meet very few in your condition that are not sick on't very soon.

Les cheveux d'un Homme ont jamais été coupez avec tant d'assésation? On diroit que vous avez changé vos Moustaches avec un Chat. Votre visage est couvert de tant de Cicatrices, qu'on jureroit que le Boureau a mis ses marques sur vous.

So. Non, non, mon Pere, ce sont les Marques d'Honneur; mais, vous prie, dites moy, n'y a-t-il point de Chirurgiens, ou Medecins dans ces Quartiers?

Ch. Pourquoi demandez vous cela?

So. Parceque votre Cerveau devoit avoir été ôté, et lavé, devant que vous vous plongeassiez dans cet Esclavage.

Ch. Vous me prenez donc pour un Fol.

So. Comme aucun qui est à présent dans Bedlam; autrement vous n'auriez jamais sauté dans votre Tombeau, avant votre tems; quand vous auriez pu vivre honnêtement dans un meilleur Monde.

Ch. De sorte que Je ne suis plus un Homme de votre Monde.

So. Par ma Foy, Je le prenez ainisy.

Ch. Et quelle en est votre Raison?

So. Parceque vous êtes renfermé et ne pouvez aller où vous voulez. Votre Habit même est Prodigious; votre Rasure aussi extravagante; puis perpetuellement ne rien manger que du Poisson, cela vous fait tous sentir mauvais comme des Loutres. Votre chair même est aussi Poisson.

Ch. Si les Hommes étoient changés en ce qu'ils mangent, les Machoires, mangeants du Lard auroient été chair de Porceaux, y a long tems.

So. Mais Je suppose que vous vous repentez de votre Marché car J'en rencontre fort peu de votre condition, qui n'en soyent bien tôt dégouttez.

Ca. 'Tis one thing for a Man to st himself into a Retreat, as if it were into a Well; and 'tis another thing to do it considerately, and by degrees, as I have done; for at the age of eight and twenty a Man may be supposed wise enough to know his own Mind. As to the Place; what is the Place of any Man's Abode if it be compar'd with the World? And any Place is large enough, so long as it contains nothing for the Commodity of Life. How many are there, that never stirr'd out of the City, where they were Born; and yet rest well enough contented within that compass? But you'll say, if they were confin'd to't, they would give 'em a longing to go out. This is a common Fancy, which I am clear of. This Place is the whole World to me; and this Map here shews the Globe of the Earth, which I can travel over in a Thought, with more security and Delight than he that sails to the Indies for Spice and Pearl.

So. That ye say comes near the matter.

Ca. Why should I not shave my Head well as you clip yours? If you do none for Commodities sake, if there be nothing else in't, I would do the same for my Health. How many Gentlemen are there that shave their Heads over? And then for our Habit, there's the Prodigy of it? Our garments are for two ends; either to defend us from heat and cold, or to cover our Nakedness; and doth this Garment now answer both ends? If the Colour offend you; why should not that become all Christian, which was given to us in Baptism? So that this Colour does remind me of what I promis'd in the Sacrament, viz. the perpetual

Ch. C'est une chose à un Homme de se jeter dans une Retraite, comme si c'étoit dans un Puits; et c'est une autre chose de le faire considérément et par degrez, comme j'ay fait; car à l'âge de vingt huit ans un Homme peut être supposé assez sage pour se connoître. Quant à la Place; qu'est-ce que la Place de la demeure d'un Homme, si elle est comparée avec le Monde? Et toute Place est assez large, tandis qu'elle ne manque de rien pour la commodité de la vie. Combien y en a-t-il qui ne sont jamais sortis de la ville, où ils sont nez; et cependant restent assez bien contents au dedans de ce circuit. Mais neantmoins me direz vous, S'ils étoient obligez d'y rester, cela leur donneroit envie d'en sortir. Ceci est une Imagination commune, dont Je suis delivré. Ce Lieu m'est tout le Monde; et cette Carte icy me montre le Globe de la Terre, que Je puis toute parcourir en Pensée avec plus de seureté et de Plaisir, que celui qui navige aux Indes pour des Epices et des Perles.

So. Ceque vous dites, est vray semblable.

Ch. Pourquoy ne raserois-je pas ma Tête, aussi bien que vous tondez la vôtre? Si vous faites l'un pour la Commodity, s'il n'y avoit point d'autre raison que celle là, Je voudrois faire l'autre pour ma santé. Combien ya-t-il de Gentilhommes, qui rasent leur Tête entierement? Et puis pour nos Habits, où en est le Prodiges? Nos vêtements sont pour deux fins, ou pour nous defendre de la Chaleur et du Froid, ou pour couvrir nôtre Nudité; et cet Habit ne repond-il pas maintenant à ces deux Fins? Si la couleur vous offence; pour quoy cela ne conviendrait il pas à tous les chrétiens, qui nous fut

Study of Innocency. And then if by Solitude you mean only a withdrawing from the Croud ; you may reproach with this Solitude the ancient Prophets, the Ethnick Philosophers, and many other Persons, that have applied themselves to the gaining of virtue, as well as us. Nay, Poets, Astrologers, and other Eminent Artists, whensoever they have any thing in hand that is Extraordinary, do commonly betake themselves to a Retreat. But why should this kind of Life be call'd a Solitude, when one single Friend is a most delightful contradiction to it ? I have here twenty Companions, whose Conversation is both Delightful and Godly.

So. But you cannot have these always to talk with.

Ca. Nor would I, if I could ; for Conversation is the pleasanter for being sometimes interrupted.

So. I fancy so too ; for I never relish Flesh so well, as I do after a strict Lent.

Ca. Neither am I without Companions, even when you believe me to be alone.

So. Where are They ?

Ca. Look you ; Here are the four Evangelists. In this Book I can confer with him that accompanied the two Disciples in their way to Emmaus, and with his Heavenly Discourse made them forget the Trouble of their Journey : With him that made their Hearts burn within them, and inflam'd them with a Divine Ardor of receiving his blessed Words.

donné dans le Baptême ? Desorte que cette couleur ne fait que me faire ressouvenir de ceque j'ay promis dans ce Sacrement, sçavoir l'etude perpetuelle de l'Innocence. Et puis, si par la Solitude vous entendez une Retraite de la Foule, vous pouvez reprocher cette Solitude aux antients Prophetes, aux Philosophes Payens, et à plusieurs autres Personnes, qui se sont appliquez à l'acquisition de la vertu aussi bien que nous. Voire, les Poetes, Astrologues, et autres eminents Artistes, toutes les fois qu'ils avoient quelque chose à faire qui étoit extraordinaire, communement se mettoient dans la Retraite. Mais pourquoy cette sorte de vie seroit elle appellée Solitude quand un seul Amy en est une tres agreable Contradiction. J'ay icy vingt Compagnons, dont la Conversation est non seulement agreable, mais Pieuse aussi.

So. Mais vous ne pouvez pas le avoir toujours pour discourir avec eux.

Ch. Et Je ne le voudrois pas, si Je pouvois ; car la Conversation est dautant plus agreable qu'elle est quelque fois interrompue.

So. Je me l' imagine aussi ; car Je ne goûte jamais la chair sibi que je la goûte aprez un rigoureux carême.

Ch. Et Je ne suis pas sans Compagnons non plus, même quand vous croyez que Je suis seul.

So. Où sont ils ?

Ch. Regardez ; voicy les quatre Evangelistes. Dans ce Livre je puis conferer avec celuy qui accompagna les deux Disciples dans leur chemin à Emmaus, et avec ce celeste Discours leur fit oublier la peine de leur Voyage : Avec celuy qui fit brûler leurs coeurs audevant d'eux, et les enflamma d'un divin Desir de recevoir ses benites Par-

In this little Study I converse with Paul, Isaiah, and the rest of the Prophets. I converse with Chrysostome, Basil, Austin, Jerome, Cyprian, Tertullian, and with a World of other Learned and Eloquent Doctors. Where have you such Company Abroad as this? Or what do you talk of Solitude to a Man, that has always this Society?

So. But these People signify nothing to me, that do not understand em.

Ca. Now for our Diet; as to the Quantity, Nature contents herself with a little; and for the Quality of it, a Belly full's a Belly full; no matter what it is. Your Palate calls for Partridges, Pheasants, Capons; and a piece of Cod-Fish satisfies mine: And yet I am perswaded my Body is as good Flesh and Blood as yours.

So. If you had a Wife, as I have, perhaps 'twould take off some of your Mettle.

Ca. But however, we are at ease, let our Meat be never so plain, or never so little.

So. In the mean time, ye live like Jews.

Ca. You are too quick; if we cannot come up to Christian perfection, we do at least aim at it.

So. You place too much Holiness in Meals, Formularies, and other Ceremonies, neglecting the more weighty Duties of the Gospel.

Ca. Let others answer for themselves, but for my own part I place no sort of Confidence in those things; but only in God, and in the Sanctification of the Mind.

les. Dans cette petite etude Je converse avec Paul, Isaie, et le reste des Prophetes. Je converse avec Chrysostome, Basil, Augustin, Jerome, Ciprian, Tertullien, et avec un Monde d'autres sçavants et eloquents Docteurs, où avez vous dehors une telle Compagnie comme celle-cy? Et pourquoy parlez vous de Solitude à un Homme, qui a toujours cette Compagnie.

So. Mais ces Personnes ne sont rien à Moy, qui ne les entend point.

Ch. Et pour nôtre Regime de vivre; Quant à la Quantité, la Nature se contente de peu; et pour la Qualité, quand on est rassasié, on est rassasié; il n'importe que ce soit. Votre Palais demande des Perdrix, des Phaisants, des Chapons; et un morceau de morue satisfait le mien. Et cependant Je suis persuadé, que mon Corps est aussi bon Sang, et aussi bonne chair que la vôtre.

So. Si vous aviez une Femme comme J'en ay une, peutêtre que cela ôteroit quelque chose de vôtre vivacité.

Ch. Mais quoyqu'il en soit, nous sommes contents, nonobstant que nôtre Nouriture soit commune, ou en petite Quantité.

So. Cependant vous vivez comme des Juifs.

Ch. Vous êtes trop vif; si nous ne pouvons pas arriver à la Perfection Chrétienne, au moins y butons nous.

So. Vous mettez trop de Sainteté dans les viandes, Formulaire, et autres Ceremonies, negligants les plus importants Devoirs de l'Evangile.

Ch. Que les autres répondent pour eux mêmes, mais pour moy, Je ne mets aucune sorte de Confiance en ces choses; mais seulement en Dieu, et dans la Sanctification de l'Esprit.

So.

So. Why do ye observe these things then?

Ca. For the preserving of Peace, and the avoiding of Scandal. There's little Trouble in such a Conformity; and I would not offend my Brother for so small a matter. Let the Garment be what it will, Men are yet so nice, that agreement, or disagreement even in the smallest matters, has a strange influence upon the publick Peace. The shaving of the Head, or the colour of the Habit, gives me no Title (of it self) to God's Favour and Protection. And yet, if I should let my Hair grow, or change my Gown for a Buff-coat, would not the People take me for a Fool? I have now told you my Sense; Pray, let me have yours in requital. You ask't me, if there were no Physicians in this Quarter, when I put my self into a Cloyster. Where were they, I beseech you, when you left your young Wife, and pretty Children at Home, to Enrol your self a Soldier? A mercenary Bravo; to cut the Throats of your Fellow-Christians for Wages! And your Business did not lye among Poppyes, and Busbes neither, but with Pikes and Gun-shot; where, over and above the miserable Trade of cutting their Throats for Money that never did you hurt, you Expose your self, Body and Soul, to Eternal Damnation. But here's none of this in a Cloyster.

So. Is it not lawful then to kill an Enemy?

Ca. Yes, and pious too, if it be in the defence of your Country, your Wife, and Children, your Parents and Friends, your Religion, Liber-

So. Pourquoi donc observez vous ces choses?

Ch. Pour conserver la Paix, et éviter le Scandal. Il ya peu de Peine dans une telle Conformité; et Je ne voudrois pas offenser mon Frere pour une si petite chose. Que l'habit soit ce qu'il voudra, les Hommes cependant sont si delicats, que l'accord ou la difference, même dans les plus petites choses, a une etrange Influence sur la Paix publique. La Rasure de la Tête, ou la couleur de l'habit ne me donne, de soy même aucun Titre envers la Faveur et Protection de Dieu. Et neantmoins, si Je laissois Croître mes cheveux, ou changeois ma Robe en un Justaucorps de Buffle, le Monde ne me prendroit il pas pour un Fol? Je vous ay dit mon Opinion, Je vous prie, que J'aye la vôtre en Recompenſe. Vous m'avez demandé, S'il n'y avoit point de Medecins dans ces Quartiers, quand Je me mis dans un Cloître, Où étoient ils, Je vous prie, quand vous laissâtes votre jeune Femme, et vos jolis Enfants à la Maison, pour vous faire Soldat? Brave mercenaire! de Couper la Gorge de vos Compagnons chretiens pour des Gages! et votre Affaire n'étoit pas parmi les Pavots, ny les Buissons non plus, mais avec les Piques, et les bales de Mousquet; où, (outre le miserable Metier de couper la Gorge pour de l'argent, à ceux qui ne vous ont jamais offensé) vous vous exposez, Corps et Ame, à une eternelle Damnation. Mais Il n'y a rien de cecy dans un Cloître.

So. N'est il donc par permis de tuer un Ennemy?

Ch. Ouy, et Pieux aussi, si c'est pour la Defence de votre Pays, de votre Femme, et de vos Enfants, de votre Religion, de vos Privile-

ties, and publick Peace. But what is this to a Soldier of Fortune? If you had been knockt on the Head in this Service, I would not have given a Nut-shell to redeem your Soul.

So. No!

Ca. Upon my Soul, I would not. Speak sincerely; Is it not better to be under the command of a good Man, whom we call our Prior; one that Summons us to Prayers, Holy Lectures, and the glorifying of God, than to be subject to some barbarous Officer, who sends you at his Pleasure kither and thither; and assigns you your Station, where upon necessity you must either kill or be killed? In case of any Transgression in the Cloyster, the Punishment is only Admonition, or some slight Penance; But in War, you must either be hang'd for it, or be shot to Death, or run the Gantlope.

So. All this is too true.

Ca. And what have you got now by all your great Adventures? Not much, if I may judge by your patched Breeches.

So. My own Stock is gone long since, and a good deal of other Peoples Money too: So that my Business here is only to entreat you for a Viaticum.

Ca. I would you had come hither, before you embark'd your self in this new Employment. But how come you to be so bare?

So. So Bare, do ye say? All's gone in Wenches, Dice, and Tipple; and not only my Pay, but also all the Advantages I made by Rapine, Theft, and Sacrilege.

ges et de la Paix publique. Mais Qu'est ce que cecy á un Soldat de Fortune? Si vous aviez été assommé, dans cet Employ, Je n'aurois pas voulu donner une coquille de Noisette pour racheter vôtre Ame.

So. Non!

Ch. Sur mon Ame, Je ne le voudrois pas. Parlez sincerement: Ne vaut il pas mieux être sous le Commandement d'un Saint Homme, que nous appellons Prieur; qui nous invite aux Prieres, aux Saintes Lectures, et á glorifier Dieu, que d'être Sujet á quelque Officier barbare; qui, quand il luy plaist, vous envoie ça et lá, et vous assigne vôtre Poste, où de nécessité il faut ou que vous tueyez, ou que vous soyez tué. En cas de quelque Transgression dans le Cloître, la Punition est seulement une Admonition, ou quelque legere Penitence. Mais dans la Guerre, il faut ou être pendu, ou passer par les Armes, ou courir le Gantlet.

So. Tout cecy est trop vray.

Ch. Et qu'avez vous gagné maintenant par toutes vos belles Avantures? pas beaucoup, si j'en puis juger par vôtre Haut de chausses rapetacé.

So. Mon Capital s'en est allé depuis long tems, et aussi une bonne quantité d'Argent des autres: desorte que mon Affaire icy est seulement de vous supplier de m'assister.

Ch. Je Souhaiterois que vous fussiez venu icy, avantque vous vous embarquâtes dans ce vicieux Employ. Mais comment est il arrivé que vous êtes si nud?

So. Si nud, dites vous? Tout s'en est allé aux Putains, aux Dez et á l'yvrongnerie. Et non seulement ma Solde, mais aussi les Avantages que j'ay eu par la Rapine, le vol, et le Sacrilege.

Ca.

Ca. Miserable Creature ! And all this while, your Wife, and your poor Children left to the wide World to grieve themselves to Death ; the Woman, that you promised to forsake Father and Mother for ; and still you call this Living, which was but wallowing in your Iniquities.

So. The thing, that egg'd me on, was that I sinn'd in so much Company.

Ca. Will your Wife know you again, do you think ?

So. Why not ?

Ca. Your Scars have made you the Picture of quite another Man. What a Trench have you got here upon your Forehead, as if you had had a Horn cut out ?

So. But if you knew the reason of it, you'd say I have escaped well with a Scar.

Ca. What was the Reason ?

So. There was an Engine that broke, and a Splinter of it struck me there.

Ca. And that long Scar upon your Cheek ?

So. This I received in a Battle.

Ca. What Battle ? in the Field ?

So. No, it was a Battle at Dice, upon a quarrel about the Cast.

Ca. Your Chin too looks as if it were stuck with Rubies.

So. That's a small matter.

Ca. Some Blow with a French Fagot-stick (as they say).

So. You say Right ; it was my third clap ; and I thought it would have been my last.

Ca. But you walk too, as if your Back were broke, like a Man of a hundred Years old ; what makes you go double so, as if you were a Mowing ?

Ch. Miserable Creature ! Et tout ce Temps icy, vôtre Femme, et vos pauvres Enfants laissez dans le spacieux Monde, pour s'y affliger à mourir ; la Femme, pour qui vous promîtes d' abandonner Pere et Mere ; et encore vous appelez cecy vivre, qui n'est que veautrement dans vos Iniquitez.

So. La chose, qui, m'a aiguillonné, estoit que J'ay peché dans une si grande Compagnie.

Ch. Vôtre Femme vous reconnoitra-t-elle ? pensez vous ?

So. Pourquoi non ?

Ch. Vos Cicatrices vous ont fait le Portrait de tout un autre Homme. Quelle Balafre avez vous icy sur vôtre Front, comme si vous y aviez eu une corne coupée ?

So. Mais si vous en sçaviez la raison, vous diriez que J'ay bien échappé avec une Cicatrice.

Ch. Quelle étoit la raison ?

So. Il yeut une Machine, qui creva, et l' Eclat me frapa là.

Ch. Et cette longue Cicatrice sur vôtre joue ?

So. J'ay reçu celle-cy dans une Bataille.

Ch. Quelle Bataille ? dans le Champ ?

So. Non, c'étoit une Bataille aux Dez, dans une querelle touchant le Jett.

Ch. Vôtre Menton aussi paroît comme s'il étoit parsemé de Rubis.

So. Cela est peu de chose.

Ch. Quelque coup de baton de Fagot françois, (ainsi qu' on dit).

So. Vous parlez juste ; c'étoit ma troisième chaudépisse ; et Je pensay qu'elle auroit été ma dernière.

Ch. Mais vous marchez aussi comme si vôtre Dos étoit rompu comme un Homme âgé de cent ans ; Qu'est ce qui vous fait aller

So. 'Tis a kind of convulsive disorder.

Ca. A wonderful Metamorphosis ! From a Horseman to a Centaure, and from a Centaure to an Insect.

So. This is the Fortune of the War.

Ca. Or rather the Madness of your Mind. But what Spoils have you brought Home for your Wife and Children ? The Leprosie, I see ; or the Disease in Fashion. This is now to be rubb'd upon the Face of your poor Wife ; to whom, instead of an Industrious Husband, you have only brought back innumerable Diseases, and a living Carcass.

So. Pray, give over chiding of me, for I am miserable enough without it.

Ca. This is the least part of your Calamity, for your Soul is yet fouler than your Body, more putrid, and ulcered ; and more dangerously wounded.

So. It is more unclean, I do confess, than a publick Fakes.

Ca. But to God it is still more offensive.

So. If you have done wrangling, Pray, think of some Relief, to help me in my Journey.

Ca. I have nothing to give you, but I'll speak to the Prior. Farewell, I'll wait here a little while, and I do not question but he will send you some small thing to help you on in your Journey.

ainsi double, comme si vous fauchiez ?

So. C'est une sorte de Maladie Convulsive.

Ch. Merveilleuse Metamorphose ! d'un Cavalier à un Centaure, et d'un Centaure à une Insecte.

So. Cecy est la Fortune de la Guerre.

Ch. Ou plutôt la Folie de votre Esprit. Mais quelles Dépouilles avez vous apporté à la Maison pour votre Femme et vos Enfants. La Lepre, comme Je voy, ou la Maladie à la Mode. Cecy doit être maintenant frotté sur le visage de votre pauvre Femme ; à qui, au lieu d'un Industriel Mary, vous avez seulement rapporté des Maladies innumérables, et une Carcasse vivante.

So. Je vous prie, cessez de me rancer, car Je suis assez misérable sans cela.

Ch. Cecy est la moindre Partie de votre Calamité, car votre Ame est encore plus sale que votre Corps, plus pourrie, et plus ulcerée, et plus dangereusement blessée.

So. Elle est plus Sale, Je le confesse, qu'un Retrait public.

Ch. Mais à Dieu elle est encore plus offensive.

So. Si vous avez achevé de querreller, Je vous prie, pensez à quelque secours, pour m' aider en mon Voyage.

Ch. Je n'ay rien à vous donner, mais je parleray au Prieur. A dieu, attendez icy un peu de tems, et Je ne doute point qu' il ne vous envoie quelque petite chose pour vous assister dans votre Voyage.

The Shipwrack.

COL. II.

Anthonius, Adolphus.

AN. *A most dreadful Story! Well, if this be Sailing, I shall have the Grace, I hope, to keep my self upon dry Ground.*

Ad. *All this is no more than dancing, to what's to come.*

An. *And yet I have a Belly full on't already. This History gives me such a Trembling, that methinks I am in the Storm my self upon the very hearing of it.*

Ad. *But yet, when the Danger's over, a Man's well enough content to think on't. There was one Passage, I remember, that put the Pilate almost to his Wits end.*

An. *What was that, I pray?*

Ad. *The Night was not very dark, and one of the Mariners was gotten at the Main-Mast-Top, to see if he could make any Land: There drew near him a Ball of Fire, which is the worst sign in the World at Sea, if it be single; but if double, 'tis the contrary. These two Fires were called by the Antients Castor and Pollux. The Steersman, perceiving that Ball of Fire, calls out to the Mariner; don't you see, says he to him, what a Companion you have gotten beside you there? I do, says he, God send us good luck after't. By and by, the Ball glides down the Ropes, and rows close to the Pilate.*

An. *And was he not frighted out of his Wits almost?*

Le Naufrage.

COL. II.

Antonius, Adolphus.

AN. *Histoire tres épouvantable! Et bien, si cecy est naviger, J'espere que j'auray la Grace de me tenir sur la Terre sèche.*

Ad. *Tout cecy n'est pas plus que Dancer, à ce qui doit arriver.*

An. *Et cependant J'en suis déjà degouté. Cette Histoire me cause un tel Tremblement, qu' il me semble que Je suis dans la Tempête, quand Je vous en entend parler.*

Ad. *Mais cependant, quand le Danger est passé, on est assez content d'y penser. Je me ressouviens qu' il arriva une chose, qui mit presque le Pilote au bout de son Latin.*

An. *Qu' étoit ce, Je vous prie?*

Ad. *La nuit n'étoit pas fort obscure, et un des Mariniers étoit allé au Fête du grand Mast, pour voir s'il pourroit découvrir quelque Terre; là proche de luy vint une Boule de Feu, qui est le plus grand signe du Monde sur Mer, si elle est seule, mais si elle est double, c'est le contraire. Ces deux Feux s'appelloient par les Ancients Castor et Pollux. Le Timonier, appercevant cette Boule de Feu, crie tout haut au Mariner, ne voyez vous pas luy dit il, quel Compagnon vous avez là proche de vous? Je le voyez, repondit il, Dieu nous envoie une suite un bon succes. Incontinent la Boule se glisse au long des Cordes, et roule tout auprez du Pilote.*

An. *Et ne fut il pas effrayé en forte qu'il en étoit hors de luy même?*

Ad. Sailors are used to terrible sights. It stop'd a little there, and then pass'd on by the side of the Vessel, till at last it slip'd through the Hatches, and so vanish'd. Toward Noon the Tempest encreas'd. Did you ever see the Alps?

An. Yes, I have.

Ad. These Mountains are no more than Warts if you compare them to the Billows of a raging Sea. One while we were tost up, that a Man might have touch'd the Moon with his Finger; and then down again, that it look'd as if the Earth had open'd to take us directly into Hell.

An. What a Madness is it for a Man to expose himself to these Hazards?

Ad. When the Pilot saw, that there was no contending with the Storm, then, as pale as Death he said thus. Gentlemen, says he, I am no longer Master of my Ship, the Wind has got the better of me, and all we have now to do is to call upon God, and fit our selves for Death.

An. Marry, a cold comfort !

Ad. But first, says he, we must lighten the Ship; for there's no struggling with necessity. We had better lose if we can save our selves with the loss of our Goods, than lose both together. The Proposition was found reasonable, and a great deal of rich Merchandise was cast over Board. There was in the Company a certain Italian, that had been upon an Embassy, and had abundance of Plate, Jewels, and rich wearing Cloaths on Board.

An. And he, I warrant you, was to come to a Composition with the

Ad. Les Matelots sont accoutumés à des veues terribles. Elle s'arrêta là un peu, et puis passa à côté du vaisseau, jusqu'à ce qu'en fin elle se glissa autravers des Ecoutilles, et ainsi s'évanouit. Vers le Midy la Tempête augmenta. Avez vous jamais vu les Alpes?

An. Ouy, je les ay veues.

Ad. Ces Montagnes ne sont pas plus que des verrues, si vous les comparez aux Flots d'une Mer enragée. Quelquefois nous étions agitez si haut, qu'on auroit pu toucher la Lune avec le Doigt, et puis si bas, qu'il paroïssoit que la Terre s'étoit ouverte pour nous prendre directement en Enfer.

An. Quelle Folie est ce à un Homme de s'exposer à ces Dangers?

Ad. Quand le Pilote vit, qu'il n'y avoit point à contester avec la Tempête; alors, pâle comme la Mort, il parla ainsi. Messieurs, dit il, Je ne suis plus Maître de mon vaisseau, le vent est plus fort que moy, et tout ce que vous avez à faire maintenant, c'est d'invoquer Dieu, et vous preparer à la Mort.

An. Vrayement, cette Consolation étoit bien froide.

Ad. Mais premierement, dit il, il faut décharger le vaisseau; car c'est en vain de se débattre avec la nécessité. Nous fâirions mieux d'éprouver, si nous pouvions nous sauver avec la Perte de nos Biens, que de perdre les deux ensemble. La Proposition fut trouvée raisonnable, et quantité de Marchandises fut jettée hors du vaisseau. Il y avoit dans la Compagnie un certain Italien, qui avoit été en Ambassade, et avoit Abondance d'Argenterie, de Joyaux, et de riches Habits dans le Navire.

An. Et il eut, Je vous assure, beau coup de Repugnance à venir en Composition avec la Mer.

Ad. He declared that he would never part with his beloved Goods, and that he and they would either sink or swim together.

An. And what said the Pilate to this?

Ad. If you and your Trinkets were to drown by your selves, says he, here's no Body would hinder you; but never imagine, that we'll endanger our Lives for your Boxes; if you are resolv'd not to part, ye shall e'n over-Board together.

An. Spoken like a brave Pilate.

Ad. So the Italian submitted at length, but with many a bitter Curse, upward and downward, for committing his Life to so boisterous an Element.

An. I am not a stranger to the Italian humour.

Ad. The Winds were not one jot the better for the Presents we had made them, but soon after they tore our Cordage, and threw down our Sails.

An. Oh Lamentable!

Ad. And then the Pilate comes to us again.

An. With another Preachment, I hope.

Ad. He gives us a Salute, and bids us fall to our Prayers, and prepare our selves for another World; for our time, says he, is at Hand. One of the Passengers asks him, how many hours he thought the Vessel might be kept above Water. His Answer was, that he could promise nothing at all, but that three hours was the utmost.

An. This was yet a harder Chapter than the other.

Ad. Upon these Words, he bauls out immediately, cut the Shrouds; down with the Mast, and away with

Ad. Il declara qu'il ne vouloit point abandonner ses bienaimées Richesses, et que luy et elles, ou couleroient à fond, ou nageroient ensemble.

An. Et qu'estce que le Pilote Repondit à cecy?

Ad. Si vous, et vos Babioles devoient submerger seuls, dit il, il n'y icy Personne qui voulût vous empêcher; Mais ne vous imaginez pas, que nous voulions mettre notre vie en Danger pour vos Baguettes; Si vous êtes resolu de ne le point abandonner, vous serez jettes tous ensemble, hors du vaisseau.

An. Voilà parler en Brave Pilote.

Ad. Ainsi l' Italien se soumit à la fin, mais avec quantité de Maldictions, en haut et en bas, pour avoir confié sa vie à un Element furieux.

An. Je connois fort bien l'humour des Italiens.

Ad. Les vents n'étoient en rien plus favorables pour les Présens que nous leur fîmes, et peu de tems aprez ils déchirerent nos Cordages, et abbatirent nos voiles.

An. Ho! Chose déplorable!

Ad. Et ensuite le Pilote revint nous.

An. Avec une autre Predication comme j'espère.

Ad. Il nous donne un Salut, et nous commande de prier, et de nous preparer pour un autre Monde; car, dit il, nôtre heure est bien proche. Un des Passagers luy demanda, combien d'heures il pensoit que le Navire pût être conservé au dessus de l'eau. Sa Reponse fut, qu'il ne pouvoit rien promettre, mais que trois heures estoit le plus.

An. Ce Discours fut encore plus épouvantable que l'autre.

Ad. Sur ces Entrefaites, il s'élança incontinent, coupez les Haubans, abbatez le Mast, et jetez les

them Sails and all into the Sea.

An. And why so?

Ad. Because now they were only a Cumber to the Ship, and of no use at all; for we had nothing to trust to but the Helm.

An. What said the Passengers, and how did they look?

Ad. They all lookt as Pale as Death; Those, that were of the Protestant Religion, did only call upon God; And Those, that were of the Roman, did implore the Blessed Virgin-Mother, calling her the Star of the Sea, the Queen of Heaven; the Lady of the World, the Mother of God, with abundance of other fine Titles that we hear no news of in the Holy Scripture. I remember there was a French Man there, who promised Golden Mountains to the Lady of Loretta, if ever he got safe ashore again. One made a vow to a Relique of the Cross in one Place; a second to a Reliquis of St. Laurence; and others to several Virgin Mariés, whose Image is placed in different Countries and Towns; for they think the vow goes for nothing, if they do not name the place too. And some promised to turn Capuchins, and others, Carthusians. There was one among the rest that vowed a Pilgrimage, bare-foot, and bare-head to St. James of Compostella in a Coat of Male, and begging his Bread all the way.

An. Did nobody think of St. Christopher?

Ad. I could not but laugh at one there, that vowed to St. Christopher in the great Church at Paris, as loud as ever he could bellow (that he might be sure to be heard) a wax-Candle as big as himself. (Now you must know,

la Mer avec les Voiles.

An. Et pourquoy cela?

Ad. Parcequ' alors ils étoient seulement un Obstacle au vaisseau, et ne servoient de rien du tout; car nous n'avions rien à nous confier que le Gouvernail.

An. Que dirent les Passagers, et quelle mine avoient ils?

Ad. Ils paroissoient tous aussi pâles que la Mort; ceux qui étoient de la Religion Protestante, invoquoient Dieu; et ceux qui étoient de la Romaine, imploroient la Benite Vierge-Mere, l'appellant l'étoile de la Mer, la Reine des Cieux; la Souveraine du Monde, la Mere de Dieu, avec quantité d'autres beaux Titres, dont nous n'avons point de Nouvelles dans la Sainte Ecriture. Je me ressouviens qu'il y avoit là un François, qui promit des Montagnes d'or à la Dame de Lorette, s'il pouvoit débarquer sa vie sauve. L'un fit voeu à une Relique de la croix dans un lieu; l'autre à une Relique de St. Laurent; et d'autres à différentes Vierges Mariés, dont l'Image est placée en différents Pays, et en différentes villes; car ils croient que leur voeu n'est pas bon; s'ils ne nomment aussi la Place. Et quelques uns promirent de se faire Capucins, et quelques autres, Chartreux. Il y en eut un parmi le reste, qui fit voeu d'aller en Pelerinage à St. Jacques de Compostella, les pieds nuds, et la tête decouverte dans une cote de Mail, mendiant son pain par tout le chemin.

An. Personne ne pensa-t-il à St. Christophe.

Ad. Je ne pus m'empêcher de rire d'un, qui fit voeu à St. Christophe dans la grande Eglise à Paris, aussi haut qu'il pouvoit crier, (afin qu'il pût être entendu) d'une chandelle de cire aussi grosse que
that

that the Paris St. Christopher is rather a Mountain than a Statue.) He was so loud, and repeated his vow so often, that a Friend of his gave him a touch upon the Shoulder. Have a care what you promise, says he, for if you should sell your self to your Shirt, you are not able to purchase such a Candle. Hold your Tongue, says the other, speaking softly, for fear St. Christopher should hear him; Let me set Foot a Land once, and he has good Luck, if he get so much as a small Tallow-Candle of me.

An. I wonder no Body thought of St. Paul; for he has been at Sea, you know, and suffered Shipwrack, and then leapt ashore; and he understood better than other People, what it was to be in that Condition.

Ad. He was not so much as named.

An. But did they pray all this while?

Ad. As if it had been for a Wager.

An. How Religious does Affliction make a Man! In Prosperity we think of neither God, nor Saint. But which of the Saints did you pray to your self?

Ad. To none, I assure you.

An. And why did you not?

Ad. Because I think they do not hear our Prayers.

An. What did you then?

Ad. I called upon God Almighty, and said Our Father, &c.

An. But did not your Conscience check you? Were you not afraid to call him Father, whom you had so often offended?

Ad. To deal freely with you, I was a little fearful at first; but upon Re-

luy. (Or il faut que vous sçachiez que le St. Christophle de Paris est plutôt une Montagne qu' une Statue.) Il parla si haut, et repeta son voeu tant de fois, qu'un de ses Amis luy donna un coup sur l'Epaule. Prenez garde, dit-il, à ce que vous promettez; car si vous vous vendiez jusqu' à vôtre chemise, vous ne pouvez pas acheter une telle Chandelle. Taisez vous, dit l'autre, parlant doucement, de peurque St. Christophle ne l'entendist; laissez moy unefois mettre pied à Terre, et il aura bien du bonheur s'il a seulement de moy une petite Chandelle de Suif.

An. Je m'étonne que Personne ne pensa à St. Paul; car, vous sçavez qu'il a-été sur la Mer, qu'il y fit Naufrage, et qu'il faut à Terre; et il sçavoit mieux qu' aucun autre Personne ce que c'étoit que d'être dans cette condition.

Ad. Il ne fut pas seulement nommé.

An. Mais prierent ils durant tout ce tems?

Ad. Comme si c'eût été pour une Gageure.

An. O! que l'Affliction rend un Homme Religieux! Dans la Prosperité nous ne Pensons ny à Dieu, ny aux Saints. Mais au quel des Saints vous adressâtes vous?

Ad. A pas un, Je vous assure.

An. Et pourquoy non?

Ad. Parceque je croy qu'ils n'entendent point nos Prières.

An. Que fites vous donc?

Ad. J'invoiquay Dieu tout puissant, et dit Notre Pere, &c.

An. Mais vôtre Conscience ne vous reprimandoit elle point? n'aviez vous pas peur d'appeller celui là Pere, que vous aviez si souvent offensé?

Ad. Pour agir librement avec vous, Je fus d'abord un peu Ti-

collection,

collection, I thought thus with my self, Let a Father be never so angry with his Son, yet if he sees him falling into a River, he will do what he can to save him. The quietest Creature in the whole Company was a Woman with a Child at her Breast. She neither clamour'd, nor cry'd, nor promis'd, but hugging of her poor Infant, prayed softly to her self. By this time the Ship struck, and they were fain to bind her with Cables, for fear she should fall to pieces.

An. And what did you at that time ?

Ad. I confess my self privately to God, condemning my own Iniquity, and imploring his Mercy.

An. And whither had you gone, do you think, if you had miscarry'd.

Ad. I left that to God ; for he is to judge me, and not I my self ; and yet I was not without comfortable hopes neither. Whilst this pass'd, the Steersman comes up to us again all in tears ; prepare your selves, says he, for ye have not one quarter of an hour to live ; the Ship leaks from one end to the other. Presently after this, he tells us that he had discovered a high Tower, and as well as he could did steer his torn and leaky Ship toward that Place.

An. A miserable case !

Ad. We were now come so near the shore, that the Inhabitants took notice of our Distress, and came down in throngs to the Sea-side, making Signs by holding up their Hats upon Poles, that they would have us put in there ; giving us likewise to understand, by casting their Arms into the Air, how much they pity'd our misfortune.

mide ; mais m'étant recolligé, je pensay ainsy en moy même, Qu'un Pere soit tant fâché qu'il voudra avec Son Fils, toutefois s'il le voit tomber dans une Riviere, il fera ce qu'il pourra pour le sauver. La plus tranquille de toute la Compagnie étoit une Femme avec un Enfant à son Sein. Elle ne faisoit point de bruit, ny ne pleuroit, ny ne promettoit, mais embrassant son pauvre Enfant prioit tout bas en elle-même. Durant ce tems, le Navire fiappa contre la Terre, et on fut obligé de le lier avec des Cables, de peur qu'il ne tombast en Pieces.

An. Et que fites vous en ce tems là ?

Ad. Je me confessay secretement à Dieu, condamnant mes Iniquitez, et implorant sa Misericorde.

An. Et où pensez vous que vous auriez été, si vous eussiez été noyé ?

Ad. Je laissay cela à Dieu ; car c'est luy qui doit me juger, et non pas moy ; et cependant Je n'étois point sans des douces esperances. Tandis que cecy se passoit, le Nautonier revint à nous tout en Pleurs ; Preparez vous, dit il, car nous n'avons pas un quart d'heure à vivre. Le vaisseau fait eau d'un bout à l'autre. Incontinent apres cecy, il nous dit qu'il avoit decouvert une haute Tour, et qu'aussi bien qu'il pouvoit, il conduisoit vers cette Place son Navire, qui étoit en pieces, et qui faisoit eau de tous côtez.

An. Miserable condition !

Ad. Nous étions si proche du Rivage, que les Habitants prirent connoissance de nôtre Calamité, et vinrent en foule au Bord de la Mer, faisant Signes en tenant leurs Chapeaux sur des Perches, qu'ils desiroient que nous arrivassions là ; nous donnant pareillement à entendre, en jettant leurs

An.

An. I would fain know what followed.

Ad. They empty the Ship-Boat, and into the Sea with it. Every body presses to get in, and the Mariners cry out, they'll sink the Boat, and that they had better every one shift for himself, and swim for't. Presently one takes an Oar, another a Plank, a Tub, or what was next hand, and so they committed themselves to the Billows.

An. But what became now of the patient Woman?

Ad. She was the first that got ashore.

An. How could that be?

Ad. We set her upon a Rib of the Ship, and then tyed her to't, with a bord in her Hand that served her for an Oar; we cleared her of the Vessel, (which was the greatest Danger,) and so setting her ashore, we gave her our Blessing. She had her Child in her Left Hand, and rowed with her Right.

An. But did the Boat get safe to Land?

Ad. No, that was lost at first with thirty Men in it, among which was the Italian returning from his Embassy.

An. And what did you to save your self?

Ad. I bethought my self in good time of the stump of the Mast, and because I could not get it off alone, I took a Partner to assist me, we both placed our selves upon it, and put to Sea. I held one corner, and my Companion the other. And so by God's Blessing, and the assistance of several Men, that stood upon the shoar with long Pikes, which we laid hold of, we both were saved.

leurs Bras dans l'Air, la grande compassion qu'ils avoient de nôtre malheur.

An. Je voudrois bien sçavoir ce qui s'ensuivit.

Ad. On vuide le Bateau du Navire, et on le met sur Mer. Chacun presse d'y entrer, et les Matelots s'écrient qu'ils couleront à fond le Bateau, et qu'il vaudroit mieux qu'un chacun tâchât de se sauver à la Nage. Incontinent l'un prend un Aviron, l'autre une Planche, une Tine, et ce qu'il rencontre, et ainsi ils s'abandonnent aux Flots.

An. Mais que devint alors la Femme patiente?

Ad. Elle fut la première qui arriva à Terre.

An. Comment cela put il être?

Ad. Nous la mîmes sur une côte du Navire, et puis l'y attachâmes, avec une Planche en sa main, qui luy servoit de Rame; nous la débarassâmes du vaisseau, (ce qui étoit le plus grand Danger) et ainsi la mettant sur les Flots, nous luy donnâmes nôtre Benediction. Elle avoit son Enfant dans sa main gauche, et ramoit avec sa droite.

An. Et le Bateau arriva-t-il à Terre hors de Danger?

Ad. Non, il perit d'abord avec trente Hommes dedans; parmi lesquels étoit l'Italian retournant de son Ambassade.

An. Et que fîtes vous pour vous sauver?

Ad. Je pensay de bonne heure au Tronc du Mast, et parceque je ne pouvois pas l'emporter seul, je pris un Compagnon pour m'aider; nous nous plaçâmes tous deux dessus, et nous mîmes sur Mer. Je tenois un coin, et mon Compagnon l'autre. Et ainsi par la Benediction de Dieu, et l'Assistance de plusieurs Personnes, qui étoient sur le Rivage avec de longues Piques,

An. How many were there present in the whole Company?

Ad. Nine, and no more.

An. And How many Men were there in the Ship, beside the patient Woman, and her Child?

Ad. Eight and fifty.

An. How did the Men, that stood upon the Shoar, receive you?

Ad. Very kindly; for they supplied us with Lodging, Fire, Meat, Cloaths, and Money.

An. What are the People?

Ad. Hollanders.

An. But what do you think now of another Adventure at Sea?

Ad. No more, I do assure you, so long as I keep in my right Wits.

dont nous nous faisions, nous fûmes tous deux sauvez.

An. Combien y en eut il de preservez dans toute la Compagnie?

Ad. Neuf, et point davantage.

An. Et combien y avoit il d'Hommes dans le vaisseau, outre la Femme patiente et son Enfant?

Ad. Cinquante huit.

An. Comment les Hommes, qui étoient au bord de la Mer, vous receurent ils?

Ad. Fort obligeamment; car ils nous suppléerent de Logement, de Feu, de vivres, d'habits, et d'Argent.

An. Comment appelez vous ces Gens là?

Ad. Des Hollandois.

An. Et que pensez vous à present d'une autre Avanture sur Mer?

Ad. Point davantage, Je vous assure, tandisque Je conserveray mon bon Sens.

Rash Vows.

COL. III.

Arnoldus, Cornelius.

A R. Well met once again, my Dear Cornelius. 'Tis a thousand years methinks since I saw Thee.

Cor. What! My old Acquaintance, Arnoldus! The Man of the whole World I long to see.

Ar. We all gave thee for lost. But where, where hast been rambling all this while?

Cor. In the other World.

Ar. Truly, by thy flowing Dress, and this lean ghastly Carcass, a body would judge as much.

Voeux Téméraires.

COL. III.

Arnoldus, Cornelius.

A R. Bieri rencontré encore une fois, mon cher Cornelius. Il y a mille ans, ce me semble, depuis que Je t'ay veu.

Cor. Quoy! mon ancienne Connoissance, Arnoldus! l'Homme de tout le Monde que J'ay envie de voir.

Ar. Nous t'avions tous cru perdu. Mais Je te prie, où as tu été rôder tout ce tems icy?

Cor. Dans l'autre Monde.

Ar. Enverité, par ton sale Accoutrement, et par cette maigre affreuse Carcasse on pourroit juger ainsi.

D

Cor.

Cor. But I have not been with old Nick yet for all that. I am come from Jerusalem.

Ar. And what Wind blew thee thither?

Cor. The very same Wind that blows other People to the same Place.

Ar. Some whimsy, I suppose.

Cor. There are more Fools than one in the World; and that's my comfort.

Ar. What did you hunt for there?

Cor. Misery.

Ar. Methinks you might have found that nearer home. But did you meet with any thing there worth seeing?

Cor. Why truly little or nothing. They shew'd us certain Monuments of Antiquity, which I look upon to be mostly Counterfeit; and meer contrivances to gull the credulous and simple People. Nay, I am not yet satisfied, that they can so much as tell you the precise Place, where Jerusalem stood.

Ar. What did ye see then?

Cor. Only Barbarity and Desolation.

Ar. But the holy Land, I hope, has made ye a Holy Man.

Car. No, nothing like it; for I am come back ten times worse than I went out.

Ar. You have filled your Pockets, perhaps?

Cor. So far from it, that a Snake, that has cast her skin, is not so bare as I am.

Ar. Do you not repent ye then of so long a Journey to so little Profit?

Cor. As if that Repentance would not be as little profitable as the Journey. Nay, I cannot so much as be ashamed on't, because there are so many other Fools to keep me in countenance.

Cor. Mais Je n'ay pas encore été avec le Diable pour tout cela. Je viens de Jerusalem.

Ar. Et quel bon vent t'a poussé là?

Cor. Le même vent qui pousse les autres dans ce même lieu.

Ar. Quelque Caprice, comme Je suppose.

Cor. Il y a plus d'un Fol dans le Monde; et cela est ma Consolation.

Ar. Qu'avez vous été chercher là?

Cor. La Misere.

Ar. Il me semble que vous auriez pu trouver cela plus prez de la Maison. Mais avez vous là rencontré quelque chose digne d'être vu?

Cor. Certainement peu ou rien. On nous montra des Monuments d'Antiquité, que j'ay creu, la plupart être Contrefaits, et des pures Inventions pour tromper le credule et simple Peuple. Voire, je ne suis pas encore satisfait, qu'on puisse même vous montrer le Lieu precis, où étoit Jerusalem.

Ar. Qu'avez vous donc vu?

Cor. Seulement de la cruauté et Desolation.

Ar. Mais la Terre Sainte, comme J'espere, vous a fait un Saint Homme.

Cor. Non, rien de semblable; car Je suis revenu dix fois pire que je ne suis sorti.

Ar. Vous avez rempli vos Poches, peut-être?

Cor. Si éloigné de cela, qu'un Couleuvre, qui a jetté sa peau, n'est pas plus nue que moy.

Ar. Ne vous repentez vous donc pas d'un si long Voyage pour si peu de Profit?

Cor. Comme si la Repentance seroit pas aussi peu profitable que le Voyage. Voire, Je ne puis même en être honteux, parce qu'il y a

Ar. What's the fruit then of this dangerous Voyage?

Cor. Oh! Very much.

Ar. Let's know it then. I shall live the more at my ease hereafter for't.

Cor. You'll have the Pleasure of telling old Stories, when the Danger's over.

Ar. That's something.

Cor. But not all.

Ar. Is there any Advantage in it ife then?

Cor. Yes, certainly.

Ar. Pray, what may that be?

Cor. It furnishes a Man with Table-Talk, and discourse upon all occasions. 'Tis a strange Delight, that one Coxcomb takes in telling of Lies, and another in the hearing of them.

Ar. Truly that goes a great way.

Cor. Nay, I am well enough pleas'd my self to hear other Travellers amplify upon matters, that they never saw, nor heard. And they do it with much confidence too, that in things, even the most ridiculous and impossible, they believe themselves.

Ar. A perverse kind of Satisfaction! But there is something, however, for your Money.

Cor. This is a more tolerable course than that of a mercenary Soldier; for an Army is the very Nursery of all wickedness.

Ar. I am of your Opinion

Cor. But there's another Benefit I reap by my Travels.

Ar. What's that?

Cor. If I should find any Friend of mine tainted with this Phrensie, I should advise him to stay at Home; as Mariner, that has been wreckt him-

ya tant d'autres Fols, qui me favorisent et protegent.

Ar. Quel est donc l'Avantage d'un si dangereux Voyage?

Cor. O! Tres grand.

Ar. Faites le moy donc connoître. J'en vivray plus à mon aise dorénavant.

Cor. Vous aurez le Plaisir de dire de vieilles Histoires, quand le Danger est passé.

Ar. Cela est quelque chose.

Cor. Mais ce n'est pas tout.

Ar. Y a-t-il donc quelqu'autre Avantage?

Cor. Ouy, certainement.

Ar. Je vous prie, qu'est ce que peut être cela?

Cor. Cela fournit à un Homme de quoy discourir à Table, et en toutes occasions. C'est un étrange Plaisir qu'un sot prend à dire des Mensonges, et un autre à les écouter.

Ar. Enverité cela va bien loin.

Cor. Voire, Je suis assez satisfait moy même d'entendre les autres Voyageurs amplifier sur des choses, qu'ils n'ont ny veues, ny entendues. Et ils le font aussi avec tant d'assurance, qu'en des choses, même les plus ridicules et impossibles, ils se croient eux-mêmes.

Ar. Méchante sorte de satisfaction! Mais il ya quelque chose, cependant, pour votre Argent.

Cor. Cecy est une maniere de vivre plus tolerable encore que celle d'un Soldat mercenaire. Car une Armée est la Pepiniere de toute Mechanceté.

Ar. Je suis de votre Opinion.

Cor. Mais il y a un autre Avantage, que je moissonne par mes Voyages.

Ar. Qu'estce que cela?

Cor. Si Je trouvois quelcun de mes Amis infecté de cette Phrensie, Je luy donneroïs Avis de demeurer à la Maison; ainsi qu'un

self, bids another have a care of the Place, where he miscarry'd.

Ar. This caution would have done well, if it had come in time.

Cor. Why? Are you Sick of the same Disease too?

Ar. Yes, I have been at Rome myself, and at Compostella.

Cor. Bless me! How glad I am to play the Fool in such Company! But what Angel put this into thy Head?

Ar. What Devil rather? Especially to leave a handsome young Wife, several Children, and a Family at Home, and nothing in the World to maintain them.

Cor. It must be some mighty matter sure, since it could carry ye away from all these Obligations. What was it I prithee?

Ar. I am asham'd on't.

Cor. What to me? Thy Friend, and thy Fellow-sufferer.

Ar. There was a knot of Neighbourly good-fellows of us drinking together; and when we were high Flown, one was for making a visit to St. James; another to St. Peter. If you'll go, I'll go, says one. And I'll go, if you'll go, says another; till at last we concluded upon it to go altogether. I was willing, I confess, to keep up the Reputation of a fair Drinker; and rather than break Company, I past my Promise. The next question was, whether we should march for Rome, or Compostella; and it was determined (God willing) we should begin our Journey the next Day, and visit both Places. After this, one filled up a swinging Glass of Wine, and drank to the Good Voyage; and when every Man in his course had done reason to't, the vow was Sealed, and became inviolable; and so the next Day we parted.

Marinier, qui a fait Naufrage, advertit un autre de prendre garde au lieu, où il eu un mauvais succès.

Ar. Cette Precaution auroit bien en fait, si elle fût venue de bonne heure.

Cor. Quoy? êtes vous aussi malade de la même Indisposition?

Ar. Ouy, J'ay été à Rome, et à Compostella.

Cor. Bon Dieu! que Je suis aisé de faire le Fol en telle Compagnie! Mais quel Ange vous mit ceci dans la Tête?

Ar. Quel Diable, plutôt? particulièrement de laisser une belle jeune Femme, plusieurs Enfants, et une Famille au Logis, et rien au Monde pour les maintenir.

Cor. Ce doit être quelque chose de consequence assurément, puisqu'elle a pu vous arracher de toutes ces Obligations. Qu'etoit-ce? Je vous pris.

Ar. J'en suis honteux.

Cor. Quoy à Moy? ton Amy et ton Compagnon de Souffrance.

Ar. Il y avoit un Noeud de bons Compagnons du voisinage beuvant ensemble, et quand nous fûmes Echauffés, l'un parla de faire une visite à St. Jaques, et l'autre à St. Pierre. Si vous voulez aller, J'iray, dit l'un. Et J'iray, si vous voulez aller, dit un autre; jusqu'à ce qu'enfin nous conclumes d'aller tous ensemble. Je voulois, comme je confesse, conserver la Reputation d'un brave Beuveur, et plutôt que d'abandonner la Compagnie, J'ay donné ma Parole. La Question suivante fut, si nous irions à Rome ou à Compostella, et il fut déterminé (Dieu voulant) que nous commencerions le lendemain notre Voyage, et Visiterions les deux lieux. Ensuite l'un de la Compagnie remplit un grand verre de vin, et but au bon Voyage; et lorsqu'un chacun à son tour y eut fait raison,

Cor. *And did ye all come safe back again?*

Ar. *All but three. One dyed upon the way; but gave us in charge to remember his humble service to Peter and James. Another at Rome, who had us commend him (when we returned) to his Wife and Children. And the Third we left desperately sick at Florence.*

le voeu fut scélé, et devint inviolable; et ainsi nous partimes le jour suivant.

Cor. Et revintes vous tous en bonne santé?

Ar. Tous hormis trois. L'un mourut en allant, et nous chargea de faire ses baise-mains à Pierre et à Jaque. Un autre à Rome, qui nous ordonna de le recommander, quand nous serions de retour, à sa Femme et à ses Enfants. Et nous laissâmes le Troisième dangereusement malade à Florence.

The Inn.

COL. IV.

Bertulphus, Gulielmus.

BE. *What's the reason, I wonder, that Travellers will never be gotten out of Lions under two or three Days stay there? For when I am once upon the way my self, I can never be quiet, till I come to my Journeys end.*

Gu. *Now do I rather wonder, that Travellers can be gotten from thence at all.*

Be. *Why so?*

Gu. *Because it is the very Place, where the Sirens charmed Ulysses and his Mates; or 'tis at least the moral of that Fable. For when a Man is there at his Inn, he is as well as if he were at his own House.*

Be. *Why? What's the way on't then?*

Gu. *The Women are very handsome there, and the Table is never without one of 'em to season the En-*

L'Hôtelerie.

COL. IV.

Bertulphus, Gulielmus.

BE. *Quelle est la Raison, Je m'en étonne, que les Voyageurs ne veulent point sortir de Lion qu'aprez y avoir demeuré deux ou trois jours? Car, quand Je suis unefois sur la Route, Je ne puis jamais être en Repos, jusqu'à ce que j'arrive à la fin de mon Voyage.*

Gu. *Ou plutôt Je m'étonne, que les Voyageurs en puissent du tout sortir.*

Be. *Pourquoy cela?*

Gu. *Parceque c'est le Lieu, où les Sirenes charmerent Ulysse et ses Compagnons; ou c'est aumoins la Morale de cette Fable. Car quand un Homme est là dans son Hotelerie, il est aussi bien que s'il étoit dans sa propre Maison.*

Be. *Pourquoy? Quelle en est donc la coutume?*

Gu. *Les Femmes y sont fort belles, et la Table n'est jamais sans une de ces Femmes pour assaison-*
tertain.

tainment ; and with ingenious and innocent Raillery to keep the Travellers in good humour. First came the Mistress of the House, and bad us welcome ; and then came her Daughter, a very fine Woman, and of so pretty a kind of wit, that it was impossible to be sad, while she was in the Company. And you are not received there like Strangers neither ; but as if you were Familiar Friends, and old Acquaintance, the first minute you see one another.

Be. Oh ! I know the French way of civility very well. But how were you treated all this while ; for Stories fill me Bellies ?

Gu. Truly so splendidly, and so cheap, that I was amaz'd at it. And then after Dinner we chatted away the time so merrily, that I was still at home methought.

Be. And how did you spend your time in your Chambers ?

Gu. There we had the Girls about us again, gigling and toying with a thousand Ape-tricks : And their main business was to know, what Linnen we had to wash. And upon our coming away, they could not have shew'd more Affection and Tenderness, if we had been their own Brothers.

Be. This Mode may do well enough in France ; but the manly way of the Germans pleases me better.

Gu. I never was in Germany, wherefore, pray, let me know, how 'tis there.

Be. I can tell you as much on't as I saw. But how 'tis in other Parts of Germany, I cannot tell. The Host

ner l'entretien ; et avec une ingénieuse et innocente Raillerie mectre les Voygeurs en bonne Humeur. D'abord vint la Maitresse de la Maison, et dit que nous étions bien venus ; et puis vint la Fille, qui est fort jolie, et d'une sorte d'Esprit si agreable, qu'il étoit impossible d'être Melancholique, tandis qu'elle étoit dans la Compagnie. Et vous n'êtes pas reçu là comme des Etrangers non plus ; mais comme si vous étiez Amis intimes, et une ancienne Connoissance, dès la premiere minute que vous vous voyez les uns les autres.

Be. O ! Je connois fort bien la maniere de la Civilité françoise. Mais comment fûtes vous traités tout ce tems icy ? Car les Histoires ne remplissent point l'Estomach.

Gu. Enverité si splendidement, et à si bon marché, que j'en étois étonné. Et puis apres diner nous passâmes le tems si joyeusement, qu'il me sembloit que j'étois encore à la maison.

Be. Et comment passâtes vous le tems dans vos Chambres ?

Gu. Là nous eûmes encore les Filles au tour de nous, ricanants et folatrans avec mille Singeries : Et leur principale Affaire étoit de savoir quel Linge nous avions à laver ; et à notre Depart, elles ne pouvoient faire paroître plus d'affection et de Tendresse, quand bien nous aurions été leurs propres Freres.

Be. Cette Mode peut être assez bonne en France ; mais la Maniere masculine des Allemants me plaît mieux.

Gu. Je n'ay jamais été en Allemagne, c'est pourquoy, je vous prie, faites moy sçavoir comment on y vit.

Be. Je puis vous en dire autant que j'ay veu. Mais comment on vit dans les autres endroits d'Alle-

never Salutes his Guest, for fear he should be thought to have some Design upon him, which is lookt upon as below the Dignity and Gravity of a German. When ye have called a good while at the Gate, the Master of the Inn puts his Head out of the Stove-Window, like a Tortoise from under his shell (for till the Summer-solstice they live commonly in Stoves.) Then he expects that you should ask him, if there be any Lodging there: If he makes you no Answer, you may take it for granted there is; and if you inquire for the Stable, without a word speaking he points you to't, and there you may go and curry your own Horse, as you please your self; for there are no Servants there to do that Office, unless it be in an Inn of extraordinary note; and then you have one to shew you the standing for your Horse, but incommodious enough, for they keep the best Places for Noblemen, (as they pretend) that are yet to come. If you fault any thing, they tell you at next word; y^ad best look out another Inn. When you have drest your Horse, you come whole into the Stove, Boots, Luggage, Dirt and all; for that's a common Room for all comers.

magne, Je ne puis pas le dire. L'Hotelier ne salue jamais L'Etranger, de peur qu'on pensât qu'il a quelque dessein sur luy; ce qui est considéré comme audessous de la Dignité et Gravité d'un Allemand. Quand vous avez appelé long temps à la Porte, le Maître de l'Hotellerie met sa Tête hors de la Fenêtre du Poêle, comme une Tortue hors de son Ecaille, (car jusqu'au Solstice d'été, ils vivent ordinairement dans des Poeles.) Alors il attend que vous luy demandiez, s'il y a là quelque Logement: S'il ne vous fait point de Reponce, vous pouvez vous assurer qu'il y en a; et si vous demandez où est l'ecurie, sans dire un mot il vous la montre au doigt, et là vous pouvez aller, et étriller votre cheval, comme il vous plaist; car il n'y a point là de Serviteurs pour faire cet Office, à moins que ce ne soit dans une Hotellerie de grande consideration. Et puis quelqu'un vient pour vous montrer le lieu, où doit être votre cheval, et qui est assez incommode, car ils conservent les meilleures Places pour les Gentils hommes, (ainsi qu'ils prétendent) qui doivent encore venir. Si vous trouvez à redire à quelque chose, ils vous disent incontinent, que vous feriez mieux de chercher une autre Hotellerie. Quand vous avez pansé votre cheval, vous venez dans le Poêle avec vos Botes, votre Bagage, votre crote, et le reste; car c'est la chambre commune pour tous venants.

Gu. Now in France, you have your Chamber presently appointed you; where you may change your Linnen; clean, warm, or rest your self, as you please.

Be. There is nothing of that here; for in this Stove you put off your Boots, put on your Shoes, change your Shirt, if you will; hang up your Cloaths, or

Gu. Mais en France, on vous montre incontinent votre Chambre, où vous pouvez changer de Linge, vous nettoyer, chauffer, ou reposer, comme il vous plaist.

Be. Il n'y a rien de cela icy; car dans ce Poêle vous ôtez vos Botes, mettez vos fouliers, et changez de chemise, si vous voulez; vous pen-

set your self a drying. And if you come in at four afternoon, you must not expect to Sup before nine or ten.

Gu. What's the reason of that?

Be. They never make any thing ready, till they see their whole Company; so that you shall have forty or fifty Persons sometimes in the same Stove; Horse and Foot, Merchants, Mariners, Wagoners, Husbandmen, Women, Children, sick and sound. One is combing of his Head, another wiping off his Sweat, a third cleaning of his Boots; in a word, the confusion of Babel, for Men and Languages, was nothing to this. If they see any stranger, that by his Train and Habit looks like a Man of Quality, they stand gaping at him, as if he were an African Monster. And when they are set at the Table, they'll be still staring him in the Face, till they forget their Suppers.

Gu. There is none of this gazing at Rome, Paris, Venice, or London.

Be. Take notice now, that 'tis a mortal Sin to call for any thing. When 'tis so late, that there's no hope of more Guests, then in comes an old Gray-bearded Servant, with a sour crab'd look, and in a sordid Habit. He overlooks the Place, and counts to himself the number of the Guests; and the more Company, the more fire he puts in the Stove, though they were half smothered before; for 'tis a Token of Respect to stew the People into a sweat. If any Man, that's ready to choke with the Fume, does but open the Window never so little, mine Host bids him shut it again. If he says he's not able to bear it, get ye another Inn then, cries the Master immediately.

dez vos Habits, et vous vous sechez. Et si vous venez à quatre heures à prez Midy, il ne faut pas attendre de Souper avant neuf ou dix heures.

Gu. Quelle est la Raïson de cela?

Be. Ils ne preparent jamais rien jusqu' à ce qu'ils voyent toute leur Compagnie; desorte que vous aurez quelquefois quarante ou cinquante Personnes dans un même Poêle; Cavaliers, Pietons, Marchands, Mariniers, Voituriers, Laboureurs, Femmes, Enfants, Malades et Sains. L'un se peigne la Tête, l'autre s'essuye, un troisieme nettoye ses Botes; en un mot, la confusion de Babel, pour les Hommes et Langages, n'étoit rien, comparée à cecy. S'ils voyent quelque Etranger, qui par son Train et Habit a la Mine d'un Homme de Qualité, ils le regardent comme si c'étoit un Monstre d'Afrique. Et quand ils se sont assis à Table, ils le regarderont encore fixement en Face, jusqu' à ce qu'ils oublient leurs Souper.

Gu. Il n'y a point de tels Regards à Rome, à Paris, à Venise, ou à Londres.

Be. Or sçachez, que c'est un Péché mortel de demander quelque chose. Quand il est si tard, qu'il n'y a point d'Esperance d'avoir d'autres Etrangers, à lors entre un vieux Serviteur à la Barbe grise avec un Regard sévère, et un vilain Habit. Il examine le Lieu, et compte en soy-même le nombre des Etrangers; et plus il y a de Compagnie, d'autant plus fait il de feu dans le Poêle, quand bien ils auroient été presque suffoquez auparavant; car c'est une marque de Respect de vous faire suer. Si quelcun, qui est sur le point d'étouffer par la Fumée, ouvre tant soit peu la Fenêtre, l'Hotelier luy ordonne de la fermer. S'il dit qu'il

Gu. 'Tis a dangerous thing, methinks, when Men's Bodies are opened with the heat, to draw in the Vapour of so many Folks together, to eat in the same Place, and stay there so many hours ; to say nothing of their Breaths tainted perhaps with secret Diseases.

Be. They are strong stout Men, and laugh at these Niceties.

Gu. But in the mean time they are sold at other Men's Perils.

Be. 'Tis a thing they are us'd to, and they will not depart from their Custom. Now let me go on. By and by comes your Gray-bearded Man again, and lays his Napkins upon the Table, so Damask, but the remnants rather of an old Sail. And every Man, that shows the fashion of the Country, places himself where he likes ; Rich and Poor, Master and Servant, 'tis all one.

Gu. This was the primitive Equality, which is now driven out of the World by Tyranny ; And this was the life of the Holy Disciples with their Master.

Be. Now let me go on. When they are all seated, then out comes the Gray-beard again, counts his Company once more over, and by and by brings every Man his Wooden Dish with a Spoon of the same Mettle, and then a Glass ; a while after comes the Bread, which may chip at leisure, while the Porridge is a boyling ; for there they are waiting perhaps some half an hour.

Gu. Do none of 'em call for Meat in the mean time ?

ne peut pas l'endurer, allez vous en donc dans une autre Hotellerie, s'écrie le Maitre incontinent.

Gu. Je pense, que c'est une chose dangereuse, quand les Corps sont ouverts par la chaleur, d'attirer la Vapeur de tant de Personnes ensemble, de manger dans le même lieu, et de demeurer là si long tems ; pour ne rien dire de leurs Haleines infectées peut-être de secretes Maladies.

Be. Ce sont des Hommes forts et courageux ; ils se moquent de ces Delicateffes.

Gu. Mais cependant ils sont courageux au Perils des autres.

Be. C'est à quoy ils sont accoutumés, et ils ne veulent point abandonner leur coutume. Mais laissez moy continuer. Incontinent revient vôte Homme à la Barbe grise, et met ses Serviettes sur la Table, non de Damas, mais plutôt les restes d'un vieux voile. Et tout Homme, qui sçait la coutume du Pays, se place où bon luy semble, Riche et Pauvre ; Maitre et Serviteur, c'est tout un.

Gu. C'étoit la primitive Egalité, qui est maintenant chassée hors du Monde par la Tyrannie. Et c'étoit la vie des Saints Disciples avec leur Maitre.

Be. Mais laissez moy continuer. Quand ils sont tous placez, alors revient la Barbe grise, il conte encore une fois sa Compagnie, et incontinent apporte à chacun un Plat de bois avec une cuillier de même Trempe, et un vers. Peu de tems aprez, vient le Pain, que vous pouvez écrouter à l'oisir, tandis que le Potage bouilt ; car ils sont là assis attendants peut-être une demie heure.

Gu. Et durant ce tems là, n'y a-t-il Personne qui demande quelque chose à Manger ?

E

Be.

Be. Not, if they know the Country. At last in comes the Wine; and if you are not pleased with it, and would offer a piece of Money to get a Bottle of better Wine somewhere else, they'll give a look, without speaking a word, as if they would murder ye. If you press it further, they'll tell you presently, here have been such and such Counts and Marquises, that found no fault with this Wine: If you don't like it, y'had best mend your self elsewhere. By this time comes in a morsel to pacify a barking Stomach; and after that, in great Pomp, follow the Dishes. The first with sippets of Bread in Porridge; after that comes in a Service of Butchers Meat, that has been twice boyled, or of salt Meats twice heat; or perhaps some more substantial Dish. When you have taken off the edge of your Appetite, they bring ye either Roast Meat, or Stew'd Fish. This is the method of their eating, which they order as Comedians do their Scenes, taking care that the last Act may be best.

Gu. The Poets method too.

Be. Now 'tis Death for any Man to say, Take away this Dish, here's no body eats: For you are bound to sit out your time, which they measure by an Hour-Glass. By and by comes a Pot of more generous Wine. They are Men of Conscience, ye must know; and love those most that drink most; and he, that drinks most, pays no more than he that drinks least. But before I leave this Entertainment, what a horrible noise, or confusion of Tongues is there, when they come once to be warm in their Drink? If you will take my word, it deafens a Man. There's

Be. Non s'ils sçavent la coutume du Pays. Enfin arrive le vin, et s'il ne vous plaist point, et que vous vouliez offrir de l'argent pour avoir ailleurs une Bouteille de meilleur vin, ils vous regarderont sans dire un mot, comme s'ils vouloient vous assassiner. Si vous le pressez davantage, ils vous répondront incontinent, icy ont été tels et tels Comtes et Marquis, qui n'ont point trouvé à redire à ce vin. S'il ne vous plaist pas, vous ferez mieux de vous pourvoir ailleurs. Durant ce tems vient un Morceau, pour pacifier l'Estomach; et après cela, en grande Pompe suivent les Plats. Le Premier avec des Tranches de Pain dans le Potage; ensuite vient un Service de viandes de Boucher, qui a été deux fois bouilli, ou de viandes salées rechauffées; ou peut-être quelque Plat plus substantiel. Quand vous avez émoussé le Tranchant de votre Appétit, on vous apporte ou de la viande rotie, ou du Poisson à l'écrasée. Voilà leur Maniere de Mangier, qu'ils ordonnent comme les Comédiens font leur Scenes, ayant soin que le dernier Acte soit le meilleur.

Gu. C'est aussi la Methode des Poetes.

Be. Or il y va de la Mort à un Homme de dire, ôtez ce Plat, il n'y a Personne qui mange: Car vous êtes obligez de vous tenir là pour un tems, qu'ils mesurent par un Sable. Incontinent vient un Pot d'un vin plus genereux. Il faut que vous sçachiez, qu'ils sont des Hommes de Conscience, et qu'ils aiment extrêmement ceux qui boivent le plus; et celuy, qui boit le plus, ne paye pas plus que celuy qui boit le moins. Mais avant que je finisse ce Traitement, quel horrible Bruit, ou confusion de

such a Singing, Bawling, and Leaping, that there's no hearing one another; and you'd think the Stove would fall upon your Heads; and yet this is it they take to be a very pleasant Life; and there you are condemn'd to sit till toward midnight. At length, when the Cheese is taken away, (which must be rotten, and full of Maggots, or they'll have none on't,) then in comes once again the Gray-bearded Man with the Wooden Trencher, which he lays upon the Table. They, that understand the meaning of all this, lay down their Money one after another, till the Trencher's covered. The Servant takes notice who lays down Money and then reckons it to himself. If all be paid, he gives you a Nod.

Langues y a-t-il là, lorsqu'ils viennent unefois à être échaufez dans leur Boisson? Si vous voulez m'en croire, cela vous rend sourd. Là ils chantent, clabaudent, et sautent de telle maniere, qu'ils ne s'entendent point les uns les autres; et penseriez que le Poêle va tomber dessus vos Têtes; et neantmoins c'est ce qu'ils s'imaginent être une vie fort plaisante; et vous êtes condamnez de demeurer là jusqu' environ minuit. Enfin, quand le Fromage est ôté, (qui doit être pourri, et plein de vers, ou bien ils n'en voudront point) alors vient encore unefois l'homme à la Barbe grise avec un Tranchoir de bois, qu'il pose sur la Table. Ceux, qui entendent ce que cela veut dire, mettent là leur argent l'un aprez l'autre, jusqu' à ce que le Tranchoir soit couvert. Le Serviteur prend connoissance de celui qui met là son argent, et puis il le suppute en luy même. Si tout est payé, il vous fait un Signe de Tête.

Gu. But what if there should be much?

Gu. Mais quoy s'il y avoit trop?

Be. Perhaps he'll give ye it again; I have seen it done.

Be. Peut-être qu'il vous le rendroit, car c'est ce que j'ay veu faire.

Gu. Does no body find fault with the Reckoning?

Gu. Personne ne trouve-t-il à redire au conte?

Be. Not if he be wise, for he shall immediately hear, you are to pay no more than other People.

Be. Non, s'il est Sage, car il entendra incontinent, vous ne devez pas payer plus que les autres.

Gu. Come, make an end of your Meal, for I am sick in hearing it.

Gu. Ca, finissez vôtre Repas, car Je suis malade d'en entendre parler.

Be. If you are weary of your Journey, and would go to Bed, they'll bid you stay, till the rest go too.

Be. Si vous êtes fatigué de vôtre Voyage, et que vous voulussiez vous aller coucher, ils vous diront d'attendre, jusqu' à ce que le reste y aille aussi.

Gu. And is it alike all over Germany?

Gu. Et est-ce la même chose par toute l'Allemagne?

Be. No, 'tis better in some Places, worse in others; but in general thus.

Be. Non, on est mieux en quelques Endroits, et pire en d'autres; mais en general il est ainisy.

Gu. *I can no longer hear you, for if I fail of being at my Boat by three a Clock, I shall lose my Passage. Farewell,*

Gu. *Je ne sçaurois vous écouter plus long tems, car si je manque d'être au Bateau à trois heures, Je perdray mon Passage. Adieu,*

The Alchymist.

L'Alchymiste.

COL. V.

COL. V.

Philecous, Lalus.

Philecous, Lalus.

PH. *How is it, my dear Friend Lalus? Methinks I read Happiness in thy very Countenance.*

PH. *Comment vous va, mon cher Amy Lalus? Il me semble que je lis le Bonheur dans votre Mine.*

La. *But I shall be much happier, if I may tell thee what it is that pleases me.*

La. *Mais Je seray beaucoup plus Heureux, si Je puis te dire ce que c'est qui me contente.*

Ph. *Præhee, make me happy too when as soon as thou canst.*

Ph. *Je te prie, rend moy donc Heureux aussi, dèsque tu le pourras.*

La. *Dost thou know Balbinus?*

La. *Connois-tu Balbinus?*

Ph. *What? The honest Learned old Man!*

Ph. *Quoy? L'honête sçavant vieillard?*

La. *He is all that, I grant. But it is not for any mortal to be wise at all times: For this excellent Person, after all his eminent Qualities, has his weak side, as well as his Neighbours. His Beauty is not without a Mole; he runs raving mad upon the Art of Chymistry.*

La. *Il est tout cela, Je l'avoue. Mais il n'y a aucun Mortel, qui puisse être Sage en tout tems: Car cette excellente Personne, nonobstant toutes ses eminentes Qualitez, a son côté foible, aussi bien que ses voisins. Sa Beauté n'est pas sans Tache; car il est devenu Fol sur l'Art de la Chymie.*

Ph. *Believe me, that which thou callest a Mole, is a dangerous Disease.*

Ph. *Crois moy, ce que tu appelles Tache, est une dangereuse Maladie.*

La. *Whatever it is, he has been of late strangely wrought upon by Flatteries and fair words, tho' he has been sufficiently bitten formerly by that sort of People.*

La. *Quoyqu'il en soit, il a été depuis peu étrangement embrouillé par Flatteries et belles paroles, combienqu'il ayt été autrefois suffisamment trompé par ces sortes de Personnes.*

Ph. *In what manner?*

Ph. *En quelle maniere?*

La. *There was a certain Man, that went to him, Saluted him with great Respect, and in this fashion accosted him. You will wonder, perhaps, most*

La. *Il y-eut un certain Homme qui l'alla voir, le Salua avec beaucoup de Respect, et l'accosta de cette sorte. Vous vous étonnerez*

Learn

Learned Balbinus, at the Confidence of a Stranger, to interrupt your thoughts in the middle of your most holy Studies. Balbinus, according to his custom, nods to him, being, you know, a Man of few words.

Ph. An Argument of Prudence.

La. But the other, as the wiser of the two, proceeds thus. You will forgive this my Importunity, when I tell you what it was that brought me hither. Tell me in short then, says Balbinus. I will, says the other, be as brief as possible. You know, you most Excellent of Men, that the Fates of Mortals are various; and I cannot say, whether I should reckon my self among the Happy, or the Miserable; for looking upon my self one way, I account my self most happy; and if I look another way, I am of all Men the most miserable. Balbinus pressing him to contract his Business; I shall have done immediately, says he, most Learned Balbinus; and I may the better shorten my Discourse, because no Man knows more of the Affair I am about to speak of, than your self.

Ph. You are drawing of an Orator, rather than of a Chymist.

La. We'll come to the Alchymist by and by. I have been so happy, says he, speaking to Balbinus, as always to have had a great Passion for Chymistry; which I think is the marrow of all Philosophy. At the name of Chymistry, Balbinus a little rais'd himself, and then fetching a hearty sigh, he bad him go on; and so he did. Miserable Man that I am, says he, for not falling into the right way. Balbinus demanded of him what way he spake of. You know, says he, that there are two ways in this Art; the

peurêtre, tres Sçavant Balbinus, de l'Assurance d'un Etranger, qui vient interrompre vos Pensées au milieu de vos tres Saintes Etudes, Balbinus, selon sa coutume, luy fait un Signe de Tête, étant, comme vous sçavez un Homme de peu de Paroles.

Ph. C'est une Marque de Prudence.

La. Mais l'autre, comme le plus Sage des deux, continue ainsi. Vous pardonneriez à mon Importunité, quand Je vous diray ce qui m'a amené icy. Dites moy donc en bref, replique Balbinus. Je seray, dit l'autre, aussi court que je pourray. Vous sçavez, vous le plus Excellent des Hommes, que les Destins des Mortels sont divers; et je ne sçaurois dire, si je puis me conter parmy les Heureux, ou les Miserables; car me considerant d'un côté, je me tiens fort Heureux, et si je considere de l'autre, je suis le plus malheureux de tous les Hommes. Balbinus le pressant d'abreger son Discours; J'auray bientôt fait, dit il, tres sçavant Balbinus; et je puis d'autant mieux abreger mon Discours, parceque Personne ne sçait mieux l'Affaire, dont je vais vous parler, que vous même.

Ph. Vous parlez plutôt en Orateur, qu'en Chymiste.

La. Nous viendrons à l'Alchymie incontinent. J'ay été si Heureux, dit il, parlant à Balbinus, que d'avoir toujours eu beaucoup de Passion pour la Chymie, que je pense être la Mouelle de la Philosophie. Au Nom de la Chymie, Balbinus se leva un peu, et puis tirant un soupir de son coeur, il luy dit de continuer; et continua ainsi. Miserable que je suis, dit il, de n'avoir pas suivi la veritable maniere. Balbinus luy demanda de quelle maniere il parloit. Vous

one is call'd Longation, and the other, Curtation. Now it has been my hard Lot to fall upon Longation. Balbinus asking him about the difference of the ways ; Impudent that I am, says he, to speak all this to a Person, that knows all these things, no Man better. And therefore it is, that I have with all humility address'd to you, that you would take Pity upon me, and vouchsafe to instruct me in the blessed way of Curtation. The more knowing you are, the less will be your Trouble of Communicating your Help to me. And therefore do not conceal so great a Gift of God from your poor Brother, that is ready to die with Grief. Heaven enrich ye with higher Endowments, as you assist me in this. When Balbinus saw no end of this Solemnity of Obtestations, he told him flat and plain, that he understood nothing at all of the Business of Longation and Curtation ; and therefore desired him to explain the meaning of those two words. Well, Sir, says he, tho' I know I am now speaking to my Master ; Since it is your pleasure to command me, it shall be done. They that have spent their whole Life in this Divine Art, turn the Species of things two ways, the one is shorter, but somewhat more hazardous ; the other is longer, but safer. I account my self very unhappy, that have hitherto labour'd in that which does not so well agree with my Genius ; and cannot yet find out any Man to teach me the other, which I am so passionately in love withal. But at length, Providence has put it into my mind to apply my self to you, as a Person conspicuous both for Piety, and Learning. Your knowledge instructs you to grant what I desire, and your Piety will dispose you to aid a Christian Brother, whose Life is in your Hand. To make short with you, when this Juggler, with this simplicity of Discourse, had clear'd himself from all suspicion of a De-

scavez, dit-il, qu'il y a deux manieres dans cet Art ; l'une s'appelle Longation, et l'autre Curtation. Jusqu' á present mon Malheur a été de suivre la Longation. Balbinus luy demandant la difference de ces deux Manieres ; Impudent que je suis, dit-il, de parler de tout cecy á une Personne, qui sçait toutes ces choses mieux qu'aucun Homme du Monde. C'est pourquoy je me suis adressé á vous en toute Humilité, afinque vous prissiez Pitié de moy, et daignassiez m'instruire dans la benite maniere de Curtation. D'autant plus que vous êtes sçavant, d'autant moins aurez vous de Peine á me communiquer vótre Assistance. Et partant ne cachez point un si grand Don de Dieu á vótre Frere, qui est prest á mourir de chagrin. Je prie les Cieux de vous enrichir de plus excellents Talents de Nature, ainisque vous m'assisterez en celuy-cy. Quand Balbinus vit qu'il n'y avoit point de fin dans cette Solemnité d'humbles Prieres, il luy dit franc et net, qu'il ne sçavoit rien du tout de l'Affaire de Longation et Curtation, et desira qu'il luy expliquât la Signification de ces deux mots. Et bien, Monsieur, dit-il, quoyque je sçache que je parle maintenant á mon Maître ; puis qu'il vous plaist de me commander, je le feray. Ceux qui ont employé toute leur vie dans cet Art divin, changent les especes des choses en deux manieres, l'une est plus courte, mais un peu plus dangereuse ; l'autre est plus longue, mais plus certaine. Je m'estime fort-malheureux, d'avoir jusqu'icy travaillé dans celle, qui ne s'accorde pas si bien avec mon Genie ; et je ne puis trouver aucun Homme, pour m'enseigner l'autre, dont je suis si passionnement amoureux. Mais enfin, la Providence m'amis dans

sign, and gain'd credit for finding out one way, which was so certain; Balbinus began to have an Itch to be meddling; and immediately spake thus. Away with your Methods of Curtation, for I never heard the Name of it. But tell me ingenuously, do you perfectly understand the way of Longation? Yes, says our Impostor, I have it at my Fingers end, but the length of it makes it very irksome. Balbinus askt him what time it would take. Too much, says he, little less than a Year: but then 'tis infallible. Never trouble your self for that, says Balbinus, tho' it should take up two Tears, if you can depend upon your Art. To shorten the Story, they came to an Agreement, and presently fell to work privately in the House of Balbinus; upon these Conditions, that the one should do the Work, the other be at the Charge, and the Profit to be equally divided; tho' the modest Impostor, of his own accord, gave Balbinus the Benefit that came of it. There was enterchang'd an Oath of Privacy; and immediately after, Balbinus gives our Impostor a great Summ of Money for Pots, Glasses, Coals, and other Provisions for the furnishing of a Laboratory; where our Chymist has his Wenches, his Companions, and his Bottles, and there consumes what Balbinus had allowed him.

l'Esprit de m'adresser à vous, comme à une Personne distinguée et par sa Pieté et par sa Science. Votre Connoissancé vous instruit à m'accorder ce que je desire, et votre Pieté vous disposera à assister votre Frere chretien, dont la vie est entre vos mains. Pour le faire court avec vous, quand ce Charlatan, avec cette Simplicité de discours, se fut mis à couvert de tout Soupçon de Dessen, et eut gagné de la croyance pour découvrir une Maniere, qui étoit si certaine; Balbinus commença d'avoir envie de s'en mêler, et incontinent parla ainsi. Laissez là toutes vos Methodes de Curtation, car je n'en ay jamais entendu parler. Mais dites moy sincerement, entendez vous parfaitement la maniere de Longation? Ouy, dit nôtre Imposteur, Je l'ay sur le bout de mes doigts, mais sa longueur la rend fort ennuyante. Balbinus luy demanda, quel tems elle prendroit? Trop dit-il, un peu moins qu'un an, mais alors elle est infallible. Ne vous troublez point pour cela, dit Balbinus, quand bien elle prendroit deux années, si vous êtes assuré de votre Art. Pour abbreger l'histoire, ils s'accorderent, et commencerent à travailler secretement dans la Maison de Balbinus, sur ces Conditions, que l'un feroit l'Ouvrage, l'autre payeroit les charges, et que le Profit seroit divisé également; bienque le modeste Imposteur, de son propre mouvement, donnât à Balbinus le Profit qui en viendrait. Il y eut un Serment reciproque de garder le Secret; et incontinent aprez, Balbinus donne a nôtre Imposteur une grande Somme d'Argent pour des Pots, des verres, du charbon, et autres Provisions pour garnir le Laboratoire; où nôtre Chymiste a ses Putains, ses Compagnons, et ses Bouteilles, et là consume ce que Balbinus luy avoit alloué. Ph.

Ph. *This is one way, however, of changing the Species of things.*

La. *In the mean while, Balbinus keeps cloſe to his Arithmetick; If four Ounces, ſays he, bring fifteen, what will be the Product of two thouſand? And when he aſks our Philoſopher, how the work went forward, he ſtood mute; but upon redoubling the queſtion; why, ſays he, as all great Works do, the main Difficulty is the Entrance upon them. And then he picks a quarrel with the Coal. Here they have brought Oak, ſays he, inſtead of Beech; and ſo have cheated me. Balbinus, hoping the work would ſucceed, gave him more Money for new Coals. When the Laboratory had been kept warm for ſome Months, and that he expected the Golden Fruit, there was another Obſtruction found out. In comes our Chymiſt, and Swears that he was never cheated before, ſince he was born; but now he has found out the miſtake. The Glaſſes, he made uſe of, were not of the right Temper. He intreats Balbinus to give him Money for other Glaſſes, and that he will ſecure all for the future. The further Balbinus was in, the lother he was to give it off.*

Ph. *That's the right humour of Gameſters, as if they had not better loſe ſome than all.*

La. *'Tis juſt ſo. Wherefore Balbinus gave more Money for other Glaſſes, when our Impoſtor came to want Money again, and when he had no Pretext left him for the aſking of more, he beſought himſelf of this Project; he went home like a Man Diſtracted; and crying out with a la-*

Ph. *Cecy eſt une Maniere, quoy qu'il en ſoit, de changer les Eſpeces des choſes.*

La. *Durant ce tems là, Balbinus ſ'attache fort et ferme à ſon Arithmetique; ſi quatre Onces, dit-il, en rapportent quinze, quelle ſera la Production de deux mille? Et quand il demanda à nôtre Philoſophe, comment l'Ouvrage ſ'avançoit, il demeura muet; mais en redoublant la queſtion; pourquoy, dit-il, ainſique tous les grands Ouvrages, la principale Difficulté eſt d'entrer en cet Ouvrage. Et puis il luy fait querelle touchant le charbon. On a, dit-il, apporté icy du charbon de chêne au lieu de Hêtre, et ainſi on m'a trompé. Balbinus, eſperant que l'Ouvrage deût ſuccéder, luy donna davantage d'argent pour d'autre charbon. Quand le Laboratoire eut été quelque mois échauffé, et qu'il attendoit le fruit d'or, il y eut une autre Obſtruction. Arrive nôtre Chymiſte, et proteſte qu'il n'avoit jamais été trompé auparavant, depuis qu'il étoit né; mais qu'à cette heure il avoit trouvé la Bèvue. Les verres, dont-il ſ'étoit ſervi, n'étoient pas du véritable Metal. Il ſupplie Balbinus de luy donner de l'Argent pour d'autres verres, et qu'il aſſurerait toutes choſes à l'avenir. Plus avant que Balbinus étoit dans cette Affaire, plus de Peine avoit-il à la laiſſer.*

Ph. *C'eſt l'Humeur véritable des Joueurs, comme ſ'ils ne feroient pas mieux de perdre quelque choſe, que de perdre tout.*

La. *Il eſt ainſi. C'eſt pourquoy Balbinus donne encore de l'Argent pour d'autres verres. Lorsque nôtre Impoſteur vint à manquer d'Argent, et qu'il n'avoit aucun Pretexte pour en demander davantage, il ſ'avifa de ce Projet; il alla au Logis comme un Homme*

mentable Voice, oh ! Balbinus ! I am undone, utterly undone ; my Life is at stake. This amazed Balbinus, and made him extremely impatient to know what was the matter. Oh ! says the Chymist, our Design has taken Air, they have gotten an Inkling of it at Court ; and I expect every hour to be carried away to Prison. This put Balbinus into a Fit too ; he turn'd as Pale as Death : Not, says the Chymist, that I apprehend my being put to Death ; for I should be glad it were no worse : but there is a greater cruelty that I fear ; I shall be carried away into some remote Prison, and be forced there to spend my Life in working for those People I have no mind to serve. Is there any Death now, that a Man would not rather chuse, than such a Life ? The matter was then debated, and Balbinus, that was a Man well Skill'd in Rhetorick cast his Thoughts every way, to see if it were possible to avoid this Mischiefe. Can not ye deny the Crime, says Balbinus ? not possibly, says the Chymist ; for the thing is known at Court, and they have infallible Proof on't, and you know, 'tis a Capital with us for any Man to practise Chymistry without the King's Licence. You know, says Balbinus to the Chymist, that your Pursuivants or Messengers are a sort of People greedy of Money, and therefore so much easier to be brib'd to secrecy ; 'Tis against the Statute, I confess, to give Rascals Money, but as the case stands, I see no other remedy. Take these forty Crowns and give them, if they come to carry you away into Prison. This Money did the Chymist great Service, for the danger he was in was the want of money for his Wench.

hors de son sens, et s'écriant avec une voix lamentable, O ! Balbinus ! Je suis perdu, entierement perdu ; ma vie est en Danger. Cecy surprit Balbinus, et le mit dans une grande Impatience de sçavoir ce que c'étoit. O ! dit-le Chymiste, nôtre Dessen est decouvert, on en a avis á la cour ; et j'attend á toute heure d'être emmené en Prison. Cecy épouvanta aussi Balbinus ; il devint Pâle comme la Mort. Non, dit-le Chymiste, que j'apprehende d'être mis á Mort ; car je serois bien aise s'il n'arrivoit rien pire : mais il y a une plus grande cruauté que j'apprehende ; Je seray emmené dans quelque Prison éloignée, et forcé lá de passer ma vie en travaillant pour des Personnes, que je n'ay point envie de servir. Y a-il maintenant quelque Mort, qu' un Homme ne voulut pas plutôt choisir qu'une telle vie ? La chose fut alors debatue, et Balbinus, qui étoit un Homme bien sçavant dans la Rhetorique, jetta ses Pensées de tous côtez, pour voir s'il étoit possible d'éviter ce Malheur. Ne pouvez vous pas denier le Crime, dit Balbinus ? Il n'est pas possible, dit le Chymiste, car la chose est connue á la Cour, et on en a une Preuve infallible. Et vous sçavez que c'est icy un crime Capital á un Homme de pratiquer la Chymie sans la permission du Roy. Vous sçavez, dit Balbinus au Chymiste, que vos Poursuivants ou Messagers sont une sorte de Personnes avares, et partant dautant plus faciles á être subornez á garder le secret c'est contre la Loy, je le confesse, de donner de l'Argent á des coquins, mais cependant, comme la chose est, Je ne voy point d'autre Remede. Prenez ces quarante Ecus, et les leur offrez, s'ils viennent pour vous emmener en Prison. Cet Argent rendit un grand

Ph. 'Tis a wonder, Balbinus should smother nothing all this while.

La. He is as quick as any Man in all other cases, but stark blind in this.

Ph. But how did all end at last?

La. 'Tis a long Story, but I'll dispatch it now in a few words. When he had wheedled Balbinus out of a considerable Summ of Money, there came a Person in conclusion, that had known this Knave from a Child: And he, easily imagining that he was now upon the same lock with Balbinus, as he had been elsewhere, goes privately to Balbinus, shews him what a Snake he had taken into his Bosom, and advised him to get quit of him as soon as he could; unless he had rather stay the rising of all his Boxes.

Ph. And did not Balbinus presently order the Fellow to be sent to Prison.

La. To Prison! No, he gave him Money to bear his Charges in his Journey, and conjur'd him by all that was sacred, to make no words of what had pass'd betwixt them.

Ph. Truly, in my Opinion, he did very wisely to suppress this Story rather than to make himself ridiculous.

Service à nôtre Chymiste, car le Danger où il étoit, c'étoit le manque d'Argent pour sa Putain.

Ph. C'est une Merveille, que Balbinus ne s'apperceut de rien tout ce tems icy.

La. Il est aussi fin qu'aucun Homme en toutes autres choses, mais tout a fait aveugle en celle-ci.

Ph. Mais comment tout finit-il enfin?

La. C'est une longue Histoire, mais je l'expedieray maintenant en peu de mots. Quand il eut enjolé Balbinus d'une considerable Somme d'Argent, pour conclusion vint une Personne, qui avoit connu ce Coquin dès son Enfance: Et s'imaginant-aysement qu'il étoit lors avec Balbinus pour le même Dessein qu'il avoit été ailleurs, il va trouver en particulier Balbinus, luy montre quelle Couleuvre il avoit prise en son Sein, et le conseille de s'en defaire aussitôt qu'il pourroit; amoins qu'il n'aimât mieux attendre qu'il eût pillé toutes ses Caisses.

Ph. Et Balbinus n'ordonna pas incontinent, que le Complice fut mis en Prison?

La. En Prison! Non, il lui donna de l'argent pour payer les frais de son Voyage, et le conjura par tout-ce qu'il y avoit de sacré de ne point parler de ce qui s'étoit passé entre eux.

Ph. Enverité, selon mon Opinion, il fit fort sagement de supprimer cette Histoire plutôt que de se rendre ridicule.

The Gospel Carrier.

Le Porteur de l'Evangile.

COL. VI.

COL. VI.

Poliphemus, Cannius.

Poliphemus, Cannius.

C^A. What are you hunting for ?Po. Do you call him a Huntsman,
that has neither Dogs nor Lance ?Ca. Perhaps here in this Wood you
hunt for a pretty Lady.

Po. Very well guessed, I assure you.

Ca. And what's the meaning of
this Book in your Hand ? Is it a mili-
tary Book, or the Art of Drinking ?Po. You'll speak Blasphemy, before
you are aware.Ca. Why so ? Is there any thing
in that is Sacred ?Po. If the Holy Gospel is not Sa-
cred, what is Sacred, tell me I pray'e.Ca. The Lord deliver us ! What
can Poliphemus to do with the
Gospel ?Po. And pray'e let me ask you,
what a Christian has to do with
Christ ?Ca. Truly methinks a Halbert would
do you a great deal better : For,
any Man that doth know you, should
take you at Sea, he would certainly
take you for a Pirate, and in a Wood
for a Highwayman.Po. But the Gospel teaches us not to
judge of Men by outward appearances ;
it falls out sometimes, that a mo-
rally Wigg, a pair of Spanish Whiskers,
a Feather in the Cap accompany
an Evangelical Mind.C^A. Que chassez vous ?Po. Appelez vous celui chas-
seur, qui n'a ni Chiens, ni Lance ?Ca. Peut-être qu'icy dans ce Bois
vous êtes à la chasse d'une Jolie
Damoiselle.Po. Fort bien deviné, Je vous
assure.Ca. Et que veut dire ce Livre
dans votre Main ? Est-ce un Livre
de Guerre, ou l'Art de bien boire ?Po. Vous Blasphemerez, avant
que vous y preniez garde.Ca. Pourquoi cela ? y a-t-il
quelque chose en ce Livre, qui
soit Sacré ?Po. Si le Saint Evangile n'est pas
Sacré, qu'y a-t-il de Sacré, dites
moy Je vous prie.Ca. Dieu nous delivre ! Quelle
Affaire Poliphemus a-t-il avec l'E-
vangile ?Po. Et je vous prie, laissez moy
vous demander, quelle Affaire un
Chretien a-t-il avec Christ ?Ca. Enverité Je pense qu'une
Hallebarde vous conviendrait be-
aucoup mieux : Car si quelcun,
qui ne vous connoit pas, vous ren-
controit sur Mer, il vous prendroit
certainement pour un Pirate, et
dans un Bois pour un vôleur de
grand chemin.Po. Mais l'Evangile nous en-
seigne de ne pas juger les Hommes
par les apparences exterieures ; car
il arrive quelquefois, qu'une Per-
ruque à la-mode, une paire de
Moustaches à l'espagnole, et une
Plume sur le Bonnet accompagnent
un Esprit Evangelique. F 2 Ca.

Ca. *And why not, as well as a Sheep sometimes in the skin of a Wolf? And if we believe Emblems, many an Ass lurks under the Coat of a Lyon.*

Po. *I know a Man, that looks as Innocent as a Sheep, and yet is a Fox in his Heart.*

Ca. *But it were well, if you were the better and holier for your Book.*

Po. *But Bitterness aside, is it a crime for a Man to carry the Gospel about with him?*

Ca. *Not, in my Opinion. But he, that carried Christ, was called Christopher; so that instead of Poliphemus, I shall call you the Gospel-Bearer.*

Po. *Do not you account it then a Holy thing to carry the Gospel?*

Ca. *No, not at all; unless you'll allow me that Asses are the greatest Saints.*

Po. *What do you mean by that?*

Ca. *Because one Ass will carry at least three thousand such Books: And I am persuaded, if you were well loaded, that you would not be able to carry as many your self.*

Po. *In that Sense I think there's no absurdity to say an Ass may be Holy.*

Ca. *And I shall never envy you that Holiness. If you have a mind to't, I will give you a Bone of the very Ass, that our Saviour rode upon.*

Po. *You cannot oblige me more; for that Ass could not but be Consecrated by the very Contact.*

Ca. *But there was Contact too in those that smote our Saviour.*

Po. *But tell me seriously, is it not a pious thing for a Man, to carry the New Testament about him?*

Ca. *Et pourquoy non, aussi bien qu'une Brebis quelquefois dans la Peau d'un Loup. Et si nous croyons les Emblèmes, plusieurs Anes se cachent sous la Peau d'un Lion.*

Po. *Je connois un Homme, qui paroît aussi innocent qu'une Brebis, et cependant est un Renard dans son Coeur.*

Ca. *Mais cela seroit bien, si vous étiez meilleur et plus Saint pour votre Livre.*

Po. *Mais laissez là les paroles piquantes, est ce un crime à un Homme de porter l'Evangile sur soy?*

Ca. *Non, selon mon Opinion. Mais celui, qui porta Christ, fut appelé Christophle; de sorte que au lieu de Poliphemus, je vous appelleray le Porteur de l'Evangile.*

Po. *N'estimez vous donc pas que c'est une chose Sainte de porter l'Evangile?*

Ca. *Non, point du tout; à moins que vous ne m'accordiez que les Anes sont les plus grands Saints.*

Po. *Qu'entendez vous par cela?*

Ca. *Parcequ'un Ane peut à moins porter trois mille de ces Livres, et Je suis persuadé, si vous étiez bien chargé, que vous ne pourriez pas tant porter.*

Po. *En ce sens là Je pense qu'il n'y a point d'absurdité de dire qu'un Ane peut être Saint.*

Ca. *Et Je ne vous envieray pas mais cette Sainteté là. Si vous avez Envie, Je vous donneray un Os du même Ane, sur lequel monta nôtre Sauveur.*

Po. *Vous ne sçauriez m'obliger davantage; car cet Ane là ne pouvoit qu'être consacré par l'Accouchement.*

Ca. *Mais il y eut aussi un Accouchement en ceux qui frappèrent nôtre Sauveur.*

Po. *Mais dites moy sérieusement, n'est-ce pas une chose pieuse à un Homme, de porter le nouveau Testament sur soy?*

Ca. If it be done with Affection, and without Hypocrisy, it is piously done.

Po. What has a Soldier to do with Hypocrisy? That belongs only to Monks and Pharisees.

Ca. Pray, tell me first, what is the meaning of Hypocrisy; and then I'll give you my Answer.

Po. Hypocrisy is, when a Man seems to be one thing, and is really another.

Ca. But what signifies the carrying of the Gospel about you? Doth it not intimate a Holy Life?

Po. I suppose it doth.

Ca. Now when a Man's Life is not suitable to his Books, is not that Hypocrisy?

Po. It may be so. But how will you have us to carry the Gospel?

Ca. I'll tell you by and by; but before you must know, that some carry it about in their Hands, and at that rate a Porter, an Ass, or a Horse may carry it as well as a Christian. There are others, that carry it in their Mouths, and only talk of Christ and the Gospel; and those are Pharisees. And there are others, that carry it in their Hearts. But those are true Gospel-Bearers, that carry it in all three, in their Hands, in their Mouths, and in their Hearts.

Po. But where are those?

Ca. What do you think of those, that Minister in the Churches; that both carry the Gospel, read it to the People, and meditate upon it?

Po. As if any Man could carry the Gospel in his Heart, and not be a Holy Man.

Ca. Si cela se fait avec Affection, et sans Hypocrisie, c'est pieusement fait.

Po. Quelle Affaire un Soldat a-t-il avec l'Hypocrisie? Cela appartient seulement aux Moines, et Pharisiens.

Ca. Je vous prie, dites moy premierement, qu'est-ce que l'Hypocrisie; et puis Je vous donneray ma Réponse.

Po. L'Hypocrisie est, quand un Homme paroît-une chose, et est réellement une autre.

Ca. Mais que signifie de porter l'Evangile sur vous? Cela ne signifie-t-il pas une Sainte vie?

Po. Je le suppose.

Ca. Or, quand la vie d'un Homme n'est point conforme à son Livre, cela n'est il pas Hypocrisie?

Po. Cela peut être. Mais comment voulez vous que nous portions l'Evangile?

Ca. Je vous le diray incontinent; mais auparavant il faut que vous sçachiez, que quelques uns le portent dans leurs mains, et de cette maniere un Porteur, un Ane, ou cheval le peut porter aussi bien qu'un Chrétien. Il y en a d'autres, qui le portent en leurs Bouches, et parlent seulement de Christ et de l'Evangile; et ceux-cy sont Pharisiens. Et il y en a d'autres, qui le portent dans leurs Coeurs. Mais ceux-cy sont les veritables Porteurs de l'Evangile, qui le portent en tous trois, dans leurs mains, dans leurs Bouches, et dans leurs Coeurs.

Po. Mais où sont ceux-là?

Ca. Que pensez vous de ceux, qui servent dans les Eglises; qui portent l'Evangile, le lisent au Peuple, et y font quelque Reflexion?

Po. Comme si quelcun pouvoit porter l'Evangile dans son coeur, et n'être pas un Saint Homme.

Ca. Pray'e let us have no Sophistry. No Man carries the Gospel in his Heart, that does not love it with all his Soul; and no Man loves it as he ought to do, that doth not conform to it in his Life.

Po. These are Subtilties out of my Reach.

Ca. I'll be plainer then. For a Man to carry a Flagon of Wine upon his Shoulders, it's a Burden; is it not true?

Po. No doubt of it.

Ca. What if a Man swills a soup of Wine in his Mouth, and throws it out again?

Po. He is never the better for it; tho' that's none of my way.

Ca. But to come to your way then: What if he Gulps it down?

Po. There's nothing more Divine.

Ca. It warms his Body, brings his Blood into his Cheeks, and gives him a merry Countenance.

Po. Most certain.

Ca. And so it is with the Gospel. He that takes it affectionately into his Soul, finds himself presently a new Man after it.

Po. And you think perhaps, that I do not lead my Life according to my Book?

Ca. That's a Question only to be resolv'd by your self.

Po. I understand none but military Divisions.

Ca. Suppose any Man should give you the Lie to your Face, or call you Rigue or Rascal, what would you do?

Po. What would I do? I would give him a Box on the Ear.

Ca. And what if he should give you another?

Po. Then I would cut his Throat for't.

Ca. And yet your Book teaches you another Lesson, and bids you return

Ca. Je vous prie n'ayons point de Sophisme. Personne ne porte l'Evangile dans son coeur, qui ne l'aime de toute son Ame; et Personne ne l'aime comme il doit, qui ne s'y conforme en sa vie.

Po. Ce sont des Subtilitez au dessus de la Portée de mon Esprit.

Ca. Je feray plus familier. Un homme qui porte un Flacon de vin sur ses Epaules, c'est un Fardeau; n'est il pas vray?

Po. Il n'en faut point douter.

Ca. Quoy, si un homme prend une goulée de vin dans sa Bouche, et puis le rejette?

Po. Il n'en est pas mieux pour cela, quoyque cela ne soit pas ma coutume.

Ca. Mais pour venir donc à votre coutume; quoy s'il l'avale?

Po. Il n'y a rien de plus divin.

Ca. Il luy échaufe l'Estomach, il luy fait monter le Sang aux joues, et luy donne une joyeuse Contenance.

Po. Cela est tres certain.

Ca. Ainsi en est il de l'Evangile; celui, qui le prend avec affection dans son Ame, se trouve incontinent aprez un nouvel Homme.

Po. Et vous pensez peutêtre, que Je ne conduis pas ma vie suivant mon Livre?

Ca. C'est une Question que vous devez resoudre vous même.

Po. Je n'entend rien que les Divisions militaires.

Ca. Supposé qu'un Homme vous donnât un dementir, ou vous appellât Coquin, ou Fripon, que feriez vous?

Po. Ce que Je ferois! Je luy donnerois un Soufflet.

Ca. Et quoy s'il vous en donnoit un autre?

Po. Alors Je luy couperois la Gorge.

Ca. Et toutefois votre Livre vous enseigne, une autre Leçon, et vous
Good

Good for Evil ; and that if any body strikes you on the right Cheek, you should offer him the left also.

Po. I have read some such thing, but I had forgot it.

Ca. I suppose you pray often.

Po. That's too Pharisaical.

Ca. Long Prayers are Pharisaical indeed, if they be accompanied with Ostentation. Now your Book tells you, that you should pray always, but with intention.

Po. Well, but for all this I pray sometimes.

Ca. At what times ?

Po. Sometimes when I think on't. It may be once or twice a Week.

Ca. And what's your Prayer ?

Po. The Lord's Prayer.

Ca. How often ?

Po. Only once ; for the Gospel forbids Repetitions.

Ca. Can you go through the Lord's Prayer, without thinking of any thing else ?

Po. I never try'd that ; is it not enough that I pronounce it ?

Ca. I cannot tell that God takes notice of any thing in Prayer but the Voice of the Heart. Do you fast often ?

Po. No, never.

Ca. And yet your Book recommends Fasting and Prayer.

Po. And I should approve on't too ; but my Stomach will not bear it.

Ca. But St. Paul tells us, that he is not a Servant of Jesus Christ, that serves his Belly. Do you eat Flesh every Day ?

Po. Yes, when I have it.

commande de rendre le Bien pour le Mal ; et que si quelqu'un vous frappe sur la joue droite, vous devez luy offrir la gauche aussi.

Po. J'ay leu quelque chose de semblable, mais je l'avois oublié.

Ca. Je suppose que vous priez souvent.

Po. Cela sent trop le Pharisien.

Ca. Les longues Prières sentent à la verité le Pharisien, si elles sont accompagnées d'Ostentation. Or votre Livre vous dit, que vous devez prier toujours, et avec attention.

Po. Et bien, mais neantmoins je prie quelquefois.

Ca. En quel tems ?

Po. Quelquefois quand J'y pense. Peutêtre une ou deux fois la Semaine.

Ca. Et quelle est votre Priere ?

Po. L'oraison Dominicale.

Ca. Combien souvent ?

Po. Seulement une fois, car l'Evangile defend les Repetitions.

Ca. Pouvez vous repeter toute l'oraison Dominicale, sans penser à autre chose ?

Po. Je n'ay jamais essayé cela ; n'est-ce pas assez que je la prononce ?

Ca. Je ne puis pas assurer que Dieu prenne connoissance d'aucune chose en la Priere que de la voix du coeur. Jeunez vous souvent ?

Po. Non, jamais.

Ca. Et cependant votre Livre recommande le Jeune et la Priere.

Po. Et Je l'approuverois aussi ; mais mon Estomach ne peut pas l'endurer.

Ca. Mais St. Paul nous dit, que celui-là n'est point Serviteur de Jesus Christ, qui est esclave de son ventre. Mangez vous de la chair tous les jours ?

Po. Ouy quand J'en ay.

Ca. And yet you have a robust Constitution, that could live upon Hay with a Horse, or the Barks of Trees with an Ass.

Po. But the Gospel says, that those things, that go into a Man, do not defile him.

Ca. Neither do they, if they be taken moderately, and without giving Scandal. But St. Paul, that was a Disciple of our Saviour, would rather starve than offend a weak Brother; and he exhorts us to follow his Example.

Po. Paul is Paul, and Poliphemus is Poliphemus.

Ca. Very pretty. But do you give liberally to the Poor?

Po. I have nothing to give.

Ca. But if you would live Soberly, and take pains, you might have something to give. Do you keep the Commandments?

Po. That's a hard Task.

Ca. Do you repent your self of your Sins?

Po. Christ has made satisfaction for us.

Ca. How can you say now, that you love the Gospel?

Po. I'll tell ye. We had a certain Monk, that was perpetually thundering out of the Pulpit against Erasmus's New Testament; I caught the Fellow once by himself in a Corner, took him with my Left Hand, and with my Right I buffeted him so well that he could hardly stand upon his Feet: And was not this done now like a Man that loves the Gospel?

Ca. That's not the right way of defending the Gospel. But do you keep your Body chaste?

Ca. Et cependant vous avez une Constitution robuste, qui peut vivre de Foin avec un cheval, ou d'écorces d'Arbre avec un Ane.

Po. Mais l'Evangile dit, que ces choses, qui entrent dans l'homme, ne le souillent point.

Ca. Et elles ne le souillent pas nonplus, si elles sont prises modérément, et sans Scandal. Et St. Paul, qui étoit un Disciple de notre Sauveur, aimoit mieux mourir de Faim que d'offencer un Frere foible; et il nous exhorte à suivre son Exemple.

Po. Paul est Paul, et Poliphemus est Poliphemus.

Ca. Voila qui est fort Joli. Mais donnez vous liberalement aux Pauvres?

Po. Je n'ay rien à donner.

Ca. Mais si vous viviez Sobriement, et preniez de la peine, vous pourriez avoir quelque chose à donner. Gardez vous les Commandements?

Po. C'est une chose difficile.

Ca. Vous repentez vous de vos Pechez?

Po. Christ a fait satisfaction pour nous.

Ca. Comment pouvez vous dire à présent que vous aimez l'Evangile?

Po. Je vous le diray. Nous avions un certain Moine, qui tonnoit perpetuellement dans sa chaire contre le Nouveau Testament d'Erasme. J'attrapay une fois le Compagnon seul en un coin, Je le pris de la main gauche, et avec la droite je le souffletay si bien, qu'à peine pouvoit il se tenir sur ses pieds. Et cela ne fut-il pas fait par un Homme qui aime l'Evangile?

Ca. Cela n'est pas la véritable maniere de defendre l'Evangile. Mais conservez vous votre Corps chaste?

Po. When I come to be old, it may be I shall. But shall I tell you the Truth? We military Gospellers propound chiefly to our selves these four things. First to take care of our Bel-lies. Secondly that nothing be wanting here below. Thirdly to put Money in our Pockets. And lastly to do what we list. When we have gained these four points, we drink and Sing as if the Town were our own.

Ca. This is the Life of an Epicure, not of a Christian.

Po. I cannot deny it. But the Lord is Almighty, ye know, and can make as other Men in an instant, if he pleases.

Ca. And he can make you swine too, and with more likelihood perhaps than Holy Men.

Po. I wish there were no worse things in the World than Hogs; but you shall find a great many People, that are fiercer than Lions, more Ravenous than Wolves, more lustful than Sparrows, that will bite worse than Dogs, and sting worse than Vipers.

Ca. But it is time now for you to turn from a Brute-Animal to a Man.

Po. Ye say well; for I find in the Prophecies of these times, that the World is near an end.

Ca. There is so much the more reason to repent betimes.

Po. I hope God will have pity on me.

Ca. But how does it appear to you, that the World is so near an end?

Po. Because People are now doing as they did in the Days before the

Po. Quand Je deviendray vieux, peutêtre que Je le conserveray. Mais vous diray-je la verité. Nous Soldats qui lisons l'Evangile, nous nous proposons principalement ces quatre choses. Premièrement d'avoir soin de nos ventres. Secondement que rien ne nous manque icy bas. Tiercement de mettre de l'argent dans nos Poches; et en quatrieme lieu de faire cé qu'il nous plaît. Quand nous avons obtenu ces quatre Points, nous beuvons et chantons comme si la ville nous appartenoit.

Ca. Cecy est la vie d'un Epicure, et non d'un Chretien.

Po. Je ne puis pas le nier. Mais le Seigneur est Tout-puissant, comme vous sçavez, et peut nous changer en d'autres Hommes en un instant, s'il luy plaît.

Ca. Et il peut vous faire des Cochons aussi, et avec plus de Probabilité que des Saints Hommes.

Po. Je Souhaiterois qu'il n'y eut point de pire chose au Monde que les Porceaux; mais vous trouverez plusieurs Hommes qui sont plus cruels que les Lions, plus rapaces que les Loups, plus lascifs que les Moinneaux, qui mordront pire que les Chiens, et piqueront pire que les Viperes.

Ca. Mais il est tems maintenant que vous passiez d'une Bête à un Homme.

Po. Vous dites bien; car Je trouve dans les Propheties de ce tems, que le Monde est proche de sa fin.

Ca. Il y a dautant plus de raison de vous repentir de bonne heure.

Po. J'espere que Dieu aura Pitié de moy.

Ca. Mais comment vous paroît il, que le Monde est proche de sa fin?

Po. Parceque les Hommes font maintenant tout comme ils faisoient

Flood. They are eating and drinking, marrying and giving in Marriage; they whore, they buy, they sell, they build; Kings make War, a Nation is divided against another; in a word, all's naught. And does not all this argue now that the World is near an end?

Ca. Now of all this Mass of Corruption in the World which is your greatest Trouble?

Po. Guess, if you can.

Ca. That the Spiders perhaps make Cobwebs in your empty Pockets.

Po. You have guess'd right. I have been drinking hard to Day, but some other time when I am Sober, we'll have another Touch at the Gospel.

Ca. And when shall I see you Sober?

Po. When I am so.

Ca. And when will ye be so?

Po. When you see me so. Farewell.

ent aux jours devant le Deluge. Ils mangent, ils boivent; ils se marient, et donnent en Mariage; ils paillardent, ils achètent, ils vendent; les Roys font la Guerre; une Nation est divisée contre une autre; en un mot, tout est méchant. Et tout cecy ne prouve-t-il pas maintenant, que le Monde est proche de sa fin?

Ca. Et de toute cette Masse de Corruption du Monde quelle est votre plus grande Peur?

Po. Devinez, si vous pouvez.

Ca. Que les Araignées peut-être ne fassent leur Toiles dans vos poches vuides.

Po. Vous avez bien deviné. J'ay bien beaucoup aujourd'hui, mais une autrefois quand je seray Sober, nous aurons un autre discours touchant l'Evangile.

Ca. Et quand vous verrez-vous Sober?

Po. Quand je le seray.

Ca. Et quand le serez vous?

Po. Quand vous me verrez ainsi Adieu.

The False Knight.

COL. VII.

Harpalus, Nestorius.

HA. *If you could help me out now, I am not a Man to forget a Courtesie.*

Ne. It shall be your own Fault, if I do not make you what you would be.

Ha. But it is not in our Power to be born Noble.

Ne. What you want in Blood, you must supply with virtue, and lay the

Le Faux Chevalier.

COL. VII.

Harpalus, Nestorius.

HA. *Si vous pouviez m'affranchir d'aujourd'hui, Je ne suis pas un Homme pour oublier une Bonté.*

Ne. Ce sera votre propre faute, si je ne vous fais pas ce que vous voulez être.

Ha. Mais il n'est pas en notre Pouvoir, de naître Noble.

Ne. Ce que vous manquez de Sang, vous devez le suppléer par la

Foundat

Foundation of your own Nobility.

Ha. That's a long way about.

Ne. Buy it then ; you may have it at Court for a Trifle.

Ha. But the People laugh at a Man, that buys his Nobility.

Ne. Well ! If it be so ridiculous, as you say, why then have ye so great a desire to be a Knight ?

Ha. Oh ! I could shew you twenty reasons for that ; if you could but put me in a way to make my self Honourable in the Opinion of the World.

Ne. What would the Name signify without the Means ?

Ha. But still if a Man has not the Means, 'tis something however to have the Reputation of being Rich. Give me your Advice at a venture ; and when ye know my reasons, perhaps ye will not blame me.

Ne. Hear me then. First, you must remove to some Place, where you are not known.

Ha. Right.

Ne. And then get your self in the company of Men of Quality.

Ha. I understand ye very well.

Ne. People will be apt to judge of ye by the Company ye keep.

Ha. I think so.

Ne. But you must be sure to have something about ye that's vulgar.

Ha. As how, I pray'e.

Ne. I speak of your Cloaths, of your Linnen, and of your Perriwig. If you meet with any Traveller, who comes from Vienna, ask him what he thinks of the Peace with France ; How doth your Cousin of

par la vertu, en jeter les Fondemens de vôtre Noblesse.

Ha. Cela est un long chemin.

Ne. Achetez la donc, vous pouvez l'avoir à la Cour pour une Bagatelle.

Ha. Mais le Monde se moque d'un Homme, qui achete sa Noblesse.

Ne. Et bien ! Si cela est si ridicule, comme vous dites, pourquoy donc avez vous tant d'envie d'être Chevalier ?

Ha. O ! Je pourrais vous montrer vingt raisons pour cela ; Si vous pouviez seulement me rendre Honorable dans l'Opinion du Monde.

Ne. Que Signifieroit le Nom sans les Richesses ?

Ha. Mais cependant si un Homme n'a point de Biens, c'est quelque chose neantmoins d'avoir la Reputation d'être Riche. Mais donnez moy vôtre Avis à l'aventure ; et quand vous sçavez mes raisons, j'espère que vous ne me blamerez pas.

Ne. Ecoutez moy donc ; Premièrement il faut que vous alliez demeurer en quelque lieu, ou vous n'êtes point connu.

Ha. Fort bien.

Ne. Et puis frequenter les Gens de Qualité.

Ha. Je vous entend fort bien.

Ne. Le Monde sera enclin à juger de vous par les Personnes que vous frequentez.

Ha. Je le croy.

Ne. Mais il faut que vous ayez soin de n'avoir rien sur vous qui soit vulgaire.

Ha. Comme quoy, Je vous prie.

Ne. Je parle de vos Habits, de vôtre Linge, et de vôtre Perruque. Et si vous rencontrez quelque Voyageur qui vienne de Viennè, demandez luy ce qu'il pense de la Paix avec la France ; comment se

Fustemberg ; and you must enquire after the brave Officers of your old Acquaintance.

Ha. It shall be done.

Ne. And you must be sure to have a Golden Ring upon your Finger ; or at least a Brass one Gilt. Now for the Title of Honour ; Pray'e tell me, is there any thing, that you can call your self the Lord of ?

Ha. No ; not so much as a Pig-sty.

Ne. Were you born in an eminent City ?

Ha. To make ye my Confessor, I was born in a pitiful Village ; There must be no lying in the case, when a Man asks Counsel.

Ne. Come, all's well enough. But is there a Mountain or a Rock near your Village ?

Ha. Yes, there is a Rock, and a very steep one too.

Ne. Then you shall be called, Harpalus of the Golden Rock.

Ha. Nothing more pertinent.

Ne. Now to confirm the World in their esteem of you, you must have Counterfeit Letters from such and such Illustrious Persons ; and there you must be treated in a Stile of Honour, and with State-Business, and other things of great concern. These Letters you must either leave upon your Table, or drop them somewhere by chance, that they may be found, and taken notice of.

Ha. I can do that as easily as drink ; for I can Imitate any Mans Hand so exactly, that he shall not know it from his own.

Ne. Or you may leave them in your Pockets, when you send your Breeches to the Tailor ; and when he finds them, instead of Money, you may

porte votre Cousin de Fustemberg ; et il faut que vous vous informiez des Braves Officiers de votre Connoissance.

Ha. Cela sera fait.

Ne. Et il ne faut point manquer d'avoir une Bague d'or à votre doigt ; ou au moins une de Cuivre dorée. Or pour le Titre d'Honneur ; Je vous prie, dites moi y a-t-il quelque chose, dont vous pouvez vous appeller Seigneur ?

Ha. Non ; non pas même une Etable à Cochons.

Ne. Etes vous né dans une ville Considerable ?

Ha. Pour vous faire mon Confesseur, Je suis né dans un pitoyable Village ; Il ne faut point mentir alors qu'on demande Conseil.

Ne. Ca, tout va assez bien. Mais y a-t-il une Montagne ou un Rocher proche de votre Village ?

Ha. Ouy, il y a un Rocher, qui est aussi fort escarpé.

Ne. Donc on vous appellera Harpalus du Rocher d'or.

Ha. Rien de plus à propos.

Ne. Or pour confirmer le Monde dans l'Estime qu'il doit avoir de vous, il faut que vous ayez des Lettres Contrefaites de tels et de tels Gentils hommes ; et là vous devez être traité dans un Stile d'honneur, et avec des Affaires d'Etat et autres choses d'Importance. Il faut ou laisser ces Lettres sur votre Table, ou les laisser tomber en quelque part par hazard, à fin qu'on les puisse trouver, et en prendre Connoissance.

Ha. Je puis faire cela aussi facilement que de boire. Car Je puis imiter l'Ecriture d'aucun Homme si exactement qu'il ne la reconnaîtra pas de la sienne.

Ne. Ou vous pouvez les laisser dans vos Poches, quand vous voyrez votre haut de chauffe Tailleur, et lorsqu'il les trouve

be sure 'twill be no secret. But then you must be extremely troubled, that you should be so careless.

Ha. It shall be so, I warrant ye.

Ne. Then you must have Servants; that shall stand Cap in Hand to ye, and make Legs to your Worship. And because there are a great many young Men here, that are infected with the Itch of Writing; and a Company of hungry Printers, that will venture upon any thing for Money, you must engage these People to make Honourable mention of your Quality in their Pamphlets. This will give ye Honour.

Ha. I am not against this way; but there must be Servants yet maintained; and how, I pray'e.

Ne. Servants must be had, but there is no need of your Feeding them; they have Fingers, and when they are sent up and down, something or other will be found. There are divers opportunities, ye know, in such cases.

Ha. Intelligenti pauca, I understand ye.

Ne. And then there are other Inventions.

Ha. Pray'e, let me know them.

Ne. If you do not understand Cards, and Dice, Whoring, Drinking, and the Art of Borrowings, no body will take ye for a Person of Quality.

Ha. These are Exercises I have been train'd up to; but where is the Money, that must carry me through?

au lieu d'Argent, vous pouvez vous assurer que cela ne sera point secret. Mais alors il faut paroître extrêmement fâché, que vous ayez été si negligent.

Ha. Il sera ainsi, Je vous le promets.

Ne. Puis il faut que vous ayez des Serviteurs, qui demeureront devant vous le chapeau à la main, et feront la Reverence à votre Grandeur. Et parcequ'il y a icy plusieurs jeunes Gens, qui sont infectez de la Demengeaison d'écrire; et une Compagnie d'Imprimeurs affamez qui hazarderont toute chose pour de l'Argent, il faut que vous engagiez ces Personnes là à faire une Honourable mention de votre Qualité dans leurs petits Livres. Cely vous acquerera de l'Honneur.

Ha. Je ne suis point contre cette maniere; mais il faut cependant maintenir les Serviteurs; et comment, Je vous prie.

Ne. Il faut avoir des Serviteurs, mais il n'est pas besoin de les nourrir; ils ont des doigts, et quand vous les envoyez d'un côté et d'un autre, ils rencontreront quelque chose; Il y a plusieurs moments heureux, comme vous sçavez, en telles occasions.

Ha. Intelligenti pauca, Je vous entend.

Ne. Et puis il y a d'autres Inventions.

Ha. Je vous prie, faites les moy connoître.

Ne. Si vous n'entendez pas les Cartes et les Dez, Paillarder, Boire, et l'Art d'Emprunter, Personne ne vous prendra pour un Homme de Qualité.

Ha. Ce sont des Exercices, où j'ay été élevé. Mais où est l'Argent pour venir à bout de mon dessein?

Ne. Hold a little, I was just coming to that Point, Have ye any Estate?

Ha. Truly a very small one.

Ne. Well, but when ye are once settled in the Reputation of a Man of Quality, you can never fail of finding Fools to trust ye; for some will be afraid, and others will be ashamed to deny you. And there are Tricks to delude Creditors.

Ha. I know something of that already. But they are very troublesome, when they find nothing but Words.

Ne. On the contrary, no Man has his Creditors more at command, than he that owes Money to a great many.

Ha. And how so?

Ne. Your Creditor pays ye that observance, as if he himself were the Person obliged; for fear you should counsel him of his Money. No Man has his Servants in such awe, as a Debtor has his Creditors. And if you pay 'em never so little, 'tis as kindly taken as if you gave it.

Ha. I have found it so.

Ne. If you find your self prest by a Fellow of mean Condition, you are to wonder at his Confidence: And yet it is good to pay something, but not the whole Sum. And whatever ye do, set a good Face on't, as if ye had your Pockets full of Money, tho' ye have not one farthing.

Ha. But what shall a Man brag of that has nothing?

Ne. You may put Counters in your Pocket; and 'tis but taking a right Crown out, and making the rest chink; you cannot imagin: —

Ne. Attendez un peu; Je venois à ce Point. Avez vous du Bien?

Ha. Enverité fort peu.

Ne. Et bien, quand vous serez unefois établi dans la Reputation d'un Homme de Qualité, vous ne manquerez jamais de trouver des Fols pour vous prêter; car les uns auront peur, et les autres auront Honte de vous denier. Et il y a des Subtilitez pour tromper les Creanciers.

Ha. J'en sçay déjà quelques unes; mais ils sont fort incomodes, quand ils ne trouvent que des Paroles.

Ne. Au contraire, Personne n'a ses Creanciers plus à sa disposition, que celui qui doit de l'argent à une grande quantité.

Ha. Et comment cela?

Ne. Votre Creancier vous rend cette soumission là, comme s'il étoit luy-même la Personne obligée; de peur que vous ne le dupiez de son Argent. Personne ne tient ses Serviteurs en telle crainte, comme un Detteur tient ses Creanciers. Et si vous les payez tant soit peu, ils vous en sçavent aussi bon gré que si vous leur donniez.

Ha. Je l'ay trouvé ainsi.

Ne. Si vous vous trouvez pressé par une Personne de mediocre Condition, vous devez vous étonner de son éfronterie; et cependant il est bon de payer quelque chose, mais non toute la Somme. Et quoique vous fassiez, montrez un bon visage, comme si vous aviez vos Poches pleines d'argent, bien que vous n'ayez pas un Liard.

Ha. Mais de quoy se vantera un Homme qui n'a rien?

Ne. Vous pouvez mettre des Jettons dans votre Poche; vous n'avez qu'à en tirer un véritable Ecu, et faire tinter le reste; vous ne sçauriez vous imaginer. —

Ha

Ha. I understand ye.

Ne. Now this Statute of Knight-hood must be ever observed, that it is lawful for a Knight upon the Highway to ease a Traveller of his Money. For what can be more dishonourable than for a Pitiful Fellow of Commerce to have Money at will, and a Knight want it to supply him with Necessaries? And you should do well to pass your time in some publick Place, as at the Baths, or in the most frequented Inns.

Ha. I was thinking of that.

Ne. In such Places ye will meet with fair opportunities.

Ha. As how I beseech you?

Ne. You'll find now and then a Purse dropt, or the Key left in the Door, you comprehend me.

Ha. But.

Ne. What are ye afraid of? A Person that lives and talks as ye do, The Knight of the Golden Rock, who shall presume to suspect him? They'll rather suspect some body, that went away the Day before.

Ha. It is very well said. For I have heard of a certain Spaniard, a handsome gentile Fellow, that lodged at a Lords House; he carried away about threescore Pounds Sterling, and the Lord had such a Reverence for his Person, that he did not so much as open his Mouth for the matter.

Ne. So that there's an Example. You may send out a Servant now and then for a Soldier, as ye see occasion; and if he falls in upon the Risting of a Church or a Monastery, there's a Fortune made by the Law of Arms.

Ha. This is the safest Expedient, we have had yet.

Ha. Je vous entend.

Ne. Or cette Loy de Chavalerie doit être toujours observée, qu'il est permis à un Chavalier sur le grand chemin de Soulager un Voyageur de son Argent. Car y a-t-il rien de plus delhonorable, qu'un miserable Compagnon de Negoce aura de l'argent à sa disposition, et qu'un Chevalier en manque pour suppléer à ses necessitez? Et vous feriez bien de passer vôtres tems dans quelque lieu public, comme aux Bains, ou dans les Hoteleries les plus frequentées.

Ha. Je pensois à cela.

Ne. En tels Lieux vous rencontrerez plusieurs belles occasions.

Ha. Comme quoy, Je vous prie.

Ne. Vous trouverez de tems en tems une bourse qu'on a laissé tomber, ou la clef laissée à la Porte, vous m'entendez.

Ha. Mais.

Ne. De quoy avez vous peur? Une Personne qui vit et parle comme vous faites, Le Chevalier du Rocher d'or, qui presumera de vous soupçonner? On soupçonnera plutôt quelcun, qui s'en alla le jour d'auaravant.

Ha. C'est fort bien dit. Car J'ay ouy dire d'un certain Espagnol, un Homme de bonne Mine, qui logeoit chez un Seigneur; il emporta soixante Livres Sterling, et le Seigneur avoit un tel Respect pour cette Personne, qu'il ne luy en dit pas un mot.

Ne. Desorte que voila un Exemple. Vous pouvez de tems en tems envoyer un Serviteur à la Guerre, comme vous trouverez à propos; et, s'il vient à piller une Eglise, ou un Monastere, voila une Fortune faite, par la Loy des Armes.

Ha. Cecy est le plus seur moyen, que nous ayons encore eu.

Ne. And there's an other way of raising Money.

Ha. Pray'e let me know it too.

Ne. Some young Lady, with a good Fortune, (no matter if she be crooked) might be drawn, methinks, into the Hoofe of Matrimony ; for you carry a Philtre about with you, being a young, spruce, vigorous, and well shap'd Gentleman. Let it be given out that you are call'd away to some great Office in the Emperor's Court ; the Girls are mad upon Coupling with the Nobility.

Ha. I know some that have made their Fortunes this way. But, what if my Creditors prest to be paid, and threaten to cast me into Prison ?

Ne. Tell them you are going to be married with a Lady of a great Fortune ; that you have been forced to spend a great deal of Money upon that account ; desire them to have a little Patience, and that you will pay them even with Interest. Give them fair words, and they will go away very well satisfied.

Ha. But when they see at last, that I am not married, and they are not pay'd ; what must I do when I hear that they are consulting together to Arrest me.

Ne. Write to every one a Letter, and tell them, that you are call'd away by the Emperor to take Possession of a great Charge, and it will not be long before you come again ; then shew them a fair pair of Heels, before it be too late ; and do not send your Letters to them but after you are gone away.

Ne. Et il y a un autre moyen pour lever de l'Argent.

Ha. Je vous prie, que Je le sçache aussi.

Ne. Quelque jeune Dame, qui est fort riche, (il n'importe pas si elle est bossue) peut être attirée, ce me semble, dans le Lacet du Mariage ; car vous portez un Philtre sur vous, étant un Gentilhomme Jeune, lesté, vigoureux, et d'une belle Taille. Donnez à entendre qu'on vous demande à la cour de l'Empereur pour vous donner un Employ considerable ; les Jeunes Dames ont grand' envie de s'accoupler avec la Noblesse.

Ha. J'en connois qui ont fait leur Fortune par ce moyen. Mais quoy si mes Creanciers me pressent de les payer, et menacent de me mettre en Prison ?

Ne. Dites leur que vous allez vous marier avec une Dame de grande Fortune ; que vous avez été obligé de depenser beaucoup d'argent pour ce sujet ; priez les d'avoir un peu de Patience, et que vous les payerez avec Interest. Donnez leur de belles Paroles, et ils s'en iront fort bien satisfaits.

Ha. Mais quand ils verront enfin, que Je ne suis point marié, et qu'ils ne sont point payez ; que faut il que je fasse, lorsque j'entendray qu'ils consultent ensemble pour m'arreter.

Ne. Ecrivez à chacun une Lettre, et dites leur, que l'Empereur vous demande pour prendre Possession d'une grande Charge, et que vous reviendrez en peu de tems. Et puis montrez leur une belle Paire de Talons, avant qu'il soit trop tard ; et ne leur envoyez point vos Lettres qu'après que vous serez parti.

Ha. *I am very well pleased with your Counsel. Farewell my dear Friend.*

Ha. *Je suis fort satisfait de vôtre Conseil. Adieu mon cher Amy.*

The Souldier returning
from War.

*Le Soldat retournant de la
Guerre.*

COL. VIII.

COL. VIII.

Hanno, Thrasimacus.

Hanno, Thrasimacus.

HA. *How now Souldier ! What's the matter ? You went out as if you had Wings, and are come back limping ?*

Th. *I am come back like a Soldier then.*

Ha. *A Soldier, say'st ? In my Conscience, thou'd'st out-run a Deer, if thou ha'd'st an Enemy at thy Heels.*

Th. *The hope of Booty makes Men Valiant.*

Ha. *Then I hope you have made your Fortune ; what spoils have ye brought off ?*

Th. *Empty Pockets, and that's all.*

Ha. *That's a very light Carriage. But praye tell me, how do you like the military Life ?*

Th. *It is indeed, of all Courses, the most wicked, and the most miserable.*

Ha. *And yet there are some People, who whether for Money, or for Curiosity, make as much haste to a Battle, as to a Banquet ; I wonder at that.*

Th. *I look upon them to be absolutely posses'd ; for if the Devil were not in them, they would never anticipate their Fate.*

Ha. *So one would think ; for put them upon honest Business, they'll scarce*

HA. *Que veut dire cecy, Soldat ! Qu'y a-t-il ? Vous vous en êtes allé comme si vous aviez des ailes, et vous revenez Boiteux ?*

Th. *Je reviens donc comme un Soldat.*

Ha. *Soldat, distu ? En ma Conscience Tu courrerois plus vite qu'un Daim, si tu avois un Ennemy à tes Talons.*

Th. *L'Esperance du Butin rend les Hommes Courageux.*

Ha. *Donc J'espère que vous avez fait Fortune ; et quelles Depouilles rapportez vous ?*

Th. *Des Poches vuides, et c'est tout.*

Ha. *C'est un Baggage fort léger. Mais Je vous prie, dites moy, que vous semble de la vie militaire ?*

Th. *C'est enverité la plus méchante et la plus miserable de toutes les vies.*

Ha. *Et toutefois il y a des Personnes, qui soit pour l'argent, ou par Curiosité, se pressent autant d'aller au Combat que si c'étoit à un Banquet ; Je m'étonne de cela.*

Th. *Je les estime tous absolument possédez ; car si le Diable n'étoit pas en eux, ils n'anticiperoient jamais leur Destin.*

Ha. *Ainsi devroit on penser ; car employez les à des honêtes Af-*

H
fir

fir a Foot in't. But how went the Battle? Who got the better on't?

Th. Because of the Noise of Drums, Trumpets, Horses and Arms; and by reason of the smook, far from knowing what others did, scarce could I tell where I was my self.

Ha. But I have seen Men, that after a Battle would tell ye every Circumstance of it, as if they had only look'd on. Such an Officer said this, and th'other did that, and every Word and Action to a tittle.

Th. I am of Opinion that these Men told a Lie. If you would know what was done in my Tent, I can tell ye; but for the History of the Battle, I can say nothing to't.

Ha. What, not so much as how ye came Lame?

Th. Scarce that upon my Honour; but I suppose it might be some stone, or the Heel of a Horse.

Ha. Well, shall I tell you now, how it came?

Th. Who should tell you?

Ha. No body, but I phansy it.

Th. Guess then, If you can?

Ha. You were running away, and got a strain by stumbling.

Th. Let me die, if you have not hit the Nail on the Head.

Ha. Go get ye Home, and tell your Wife of your Exploits.

faïres, à peine voudront ils remuer le pied. Mais comment le Combat fut il ordonné, et qui en l'Avantage?

Th. Acause du bruit des Tambours, des Trompettes, des Chevaux, et des Armes, et à raison de la Fumée, bien loin de sçavoir ce que les Autres firent, à peine puis-je dire où J'étois moy-même.

Ha. Mais J'ay vu des Hommes qui, apres la Bataille, vous en disoient toutes les Circonstances, comme s'ils l'eussent seulement regardée. Tel Officier dit ceci, et l'autre fit cela, chaque parole et Action jusqu'à un point.

Th. Je croy que ces Hommes mentoient. Si vous voulez sçavoir ce qui se passa dans ma Tent, Je puis le dire; Mais pour l'Histoire du Combat Je n'en sçaurai rien dire.

Ha. Quoy, non pas même comment vous êtes devenu Boiteux?

Th. Difficilement cela sur mon Honneur; mais je suppose que ce fut quelque Pierre, ou le Talon d'un cheval.

Ha. Et bien, vous diray-je maintenant, comment cela est arrivé?

Th. Qui vous l'auroit dit?

Ha. Personne, mais je me l'imagine.

Th. Devinez donc, si vous pouvez?

Ha. Vous vous enfuyiez, et vous vous êtes donné une entorse en tombant.

Th. Que je meure, si vous n'avez touché au But.

Ha. Allez vous en au Logis, et racontez vos Exploits à votre Femme.

The Horfe-Courfer.

COL. IX.

Aulus, Phædrus.

Le Maquignon.

COL. IX.

Aulus, Phædrus.

AU. *What's the News with you to Day?*

Ph. *And why that question always?*

AU. *Because that your Look of face has more of Cato in it, than Phædrus.*

Ph. *Never wonder at that, Friend, I am just now come from Confession.*

AU. *My Wonder's over; but tell now upon your Word; have you confess'd all your Sins?*

Ph. *All that I thought of, but one, in my Honour.*

AU. *And what made ye reserve one?*

Ph. *Because it is a Sin, that I am loath to part with.*

AU. *Some pleasant Sin, I suppose.*

Ph. *Nay, I am not sure that it is neither. But if you will, I will tell you what it is.*

AU. *With all my Heart.*

Ph. *Our Horfe Courfers, you know, Devilish Cheats.*

AU. *Yes, yes; I know more of them, than I wish I did; for they have deceived me many and many a time.*

Ph. *I had an occasion lately, that I was upon a long Journey, and I was in great Hastè; so I went to one of the most Honest, as I thought, of the Gang; and one, for whom I had formerly done some good Offices. I*

AU. *Quelles Nouvelles avez vous aujour d'huy?*

Ph. *Et pourquoy toujours cette question?*

AU. *Parceque vôtre mine rechignée a plus d'un Cato en elle que d'un Phædrus.*

Ph. *Ne vous en étonnez point, mon Amy, car je suis tout à l'heure revenu de Confesse.*

AU. *Mon Etonnement est passé; mais dites moy maintenant sur vôtre Parole; avez vous confessé tous vos Pechez?*

Ph. *Tous ceux, dont Je me suis ressouvenu, hormis un, sur ma Parole.*

AU. *Et qu'est-ce qui vous a fait réserver-celuy-la?*

Ph. *Parceque c'est un Peché que j'ay peine à quitter.*

AU. *Quelque plaisant Peché, comme Je suppose.*

Ph. *Même Je ne suis pas assuré que ce soit un Peché. Mais si vous voulez, Je vous diray ce que c'est.*

AU. *De tout mon Coeur.*

Ph. *Nos Maquignons, comme vous sçavez, sont des Diables de Trompeurs.*

AU. *Ouy, ouy; J'en connois plus que je ne voudrois; car ils m'ont trompé plusieurs et plusieurs fois.*

Ph. *Je fus obligé depuis peu de faire un grand Voyage, et J'étois fort pressé; Je fus trouver un des plus honêtes, comme Je pensay, de toute la Cabale; et un, à qui j'avois autrefois rendu de bons*

told him, that I was call'd away upon urgent Business, and that I wanted a strong, able Gelding for my Journey; and I desired him to sell me a Horse for my Turn. Depend upon me, says he, and I will use you, as if you were mine own Brother.

Au. Perhaps he would have Cousen'd him too.

Ph. He leads me into the Stable, and bids me take my choice. At last I pitch'd upon one, that I lik'd better than the rest. Well, Sir, says he, I see you understand a Horse; I know not how many People have been at me for this Nag; but I resolv'd to keep him rather for a particular Friend, than to sell it to a chance-Customer. And so we agreed upon the Price. The Money was paid, and up got I into the Saddle. At first he wonderfully pleased me, he was fat and fair, and there was no Ground would hold him. But by that time I had been some half an hour upon the way, he was so tired, that neither switch nor spur could get him one step farther. I had heard sufficiently of the Tricks of these Merchants, and how common a thing it was for them to make a Jade look fair to the Eye, and yet not be worth one penny for Service. So soon as I found I was caught; come, said I to my self, if I live to come back again, I may chance to shew this Fellow a Trick for his Trick.

Au. But what became of you in the mean time? A Horseman unhorsed?

Ph. I consulted with Necessity, and taking my Horse by the Bridle, I went a foot into the next Village, where I

Services. Je luy dit qu'on me demandoit pour des Affaires pressantes, et que j'avois besoin d'un cheval Hongre vigoureux qui pût faire le Voyage; et je le priay de me vendre un cheval pour cet effet. Reposez vous sur moy, dit-il, et Je vous serviray, comme si vous étiez mon propre Frere.

Au. Peutêtre qu'il l'auroit aussi trompé.

Ph. Il me mene dans l'Ecurie, et me dit de choisir. Enfin Je fis choix d'un qui me sembloit meilleur que le reste. Et bien, Monsieur, dit-il, Je voy bien que vous vous connoissez en chevaux. Plusieurs Personnes me sont venues trouver pour ce Jeune cheval, mais j'étois resolu de le garder plutôt pour un Amy particulier que de le vendre à une Personne qui achete par hazard. Et ainsi nous nous accordâmes du prix. L'argent fut payé, et puis Je montay à cheval. Dabord il me plut grandement; étoit gras et beau, il voloit, il ne touchoit pas la Terre. Mais quand j'eus été une demie heure sur le chemin, il fut si fatigué, que le fouet ni Eperon ne le purent faire avancer un pas plus avant. J'avois suffisamment ouy parler de Fourberies de ces Marchands, combien il leur étoit ordinaire de faire paroître aux yeux pour un méchant cheval, qui ne valoit pas un fol pour le Service. Aussitôt que je m'apperceu que j'étais attrapé; ça, dis-je en moy même. Si je vis, et que je revienne, j'en pourray peutêtre montrer à ce Compagnon une Fourbe pour sa Fourberie.

Au. Mais que devintes vous pendant? Un Chavalier demonte?

Ph. Je consultay avec la Necessité, et prenant mon cheval par la bride, Je m'en allay à pied au Village prochain, où Je laissay

left my Jade with an Acquaintance I had there, and hired another in his stead. I pursu'd my Journey, return'd, delivered up my hired Horse, and finding my own Jade in as good case as I left him, I mounted him again, and so back to my Horse-Courser. As soon as he saw me, he asks me how he performed his Journey. I swore as Solemnly to him, as he had done to me, that I never came upon the back of a better Horse; and so easy too, that I thought he carried me in the Air; beside, that he was not one bit the leaner for his Journey. The Man was so far persuaded of the Truth of what I said, that he began to bethink with himself, that this Horse was better than he took him for. Before we parted, he asks me if I would sell him again; which I refus'd at first; for in case of an occasion for such another Journey, I could never expect to get the fellow of him. Not that I would not sell my very self, or any thing else for Money, if I could have but enough for it. Briefly, he would not let me go, till I had set a Price upon my Horse. I rated him at five Pounds more than he cost me, and so I went my way. By and by, I gave an Acquaintance of mine some Instructions how to behave himself, and made him a Confident of my Design. The next morning he goes to the House, calls for the Horse-Courser, and tells him he wants a Horse, but it must be a strong one, for he was upon a long Journey, and earnest Business. The Horse-Courser leads him into the Stable, shews him his Horses, and still commended the worst, but said nothing at all of the Horse he had sold to me, upon an Opinion that he was as good as I reported him. I had given my Friend a Description of my Horse, and so he enquired, if that Horse, pointing to mine, were to be sold. The Horse-Courser went on commending other Horses in the Stable, without any Answer to that Question. But when

Haridelle chez un Amy que j'avois là, et louay un autre cheval en sa place. Je continuay mon Voyage, Je revins, et delivray mon cheval de louage, et trouvant mon Haridelle en aussi bon état que je la laissay, Je remontay dessus, et ainsi revint à mon Maquignon. Aussitôt qu'il me vit, il me demanda comment il avoit fait le Voyage. Je luy juray aussi Solemnellement qu'il m'avoit juré, que Je n'avois jamais monté un meilleur cheval, et si aisé aussi, que je pensois qu'il me portoit dans l'Air. Outre qu'il n'étoit en rien amaigri pour son Voyage. L'Homme fut si fort persuadé de la verité que je luy disois, qu'il commence à considerer que ce cheval étoit meilleur qu'il ne s'étoit imaginé. Avant que nous nous separassions, il me demanda si je voulois le revendre; ce que je refusay d'abord, car en cas que j'eusse besoin de faire une autre Voyage, Je ne pourrais jamais esperer de trouver son semblable. Non que je ne voulusse me vendre moy-même, ou quelque autre chose que ce soit, si je pouvois avoir assez. Brièvement, il ne voulut pas me laisser sortir avant que j'eusse mis un Prix à mon Cheval. Je l'estimay à cinq pieces plus qu'il ne me coûta, et ainsi Je m'en allay. Incontinent je donnay des Instructions à une Personne de ma Connoissance, comment il devoit se comporter, et le fit Confident de mon Dessen. Le Jour suivant au matin il va à la Maison, il demande le Maquignon, et luy dit qu'il avoit besoin d'un Cheval, mais qu'il falloit qu'il fût fort, parce qu'il alloit faire un grand Voyage, et pour des affaires de Consequence. Le Maquignon le mene dans l'Ecurie luy montre ses chevaux, et luy recommanda le pire, et ne dit rien du tout du Cheval qu'il m'avoit ven-

he found, that the Gentleman would have that Horse or none, then he answer'd him thus. Yes this Horse is to be sold, but it is at a swinging Price, fifteen Pound is the lowest. This Price, says the other is not unreasonable, in case of Importance, and in case the Horse be as good as he appears to be; and so they came to an Agreement, the Gentleman giving a Guinea earnest to bind the Bargain. (You must know that the Horse-Courser set his Price much higher than I had rated him, to make sure of a considerable Profit.) My Friend gives the Ostler a shilling, and bids him feed his Horse well, till he came back in the afternoon to fetch him. So soon as ever I heard that the Bargain was struck, away go I immediately, Booted and Spurred to the Horse Courser, and call my self out of Breath for my Horse, (you must know, that as soon as the Horse was sold, he remov'd him into an other Stable) Out comes the Horse-Courser, and asks what I would have; I bad him presently to make ready my Horse, for I must be gone immediately upon extraordinary Business. But, says he, you bad me take care of your Horse for some few Days; That's true, said I, but I am surpriz'd with an occasion, wherein the King is concern'd, and there must be no delay. You must take your Choice, says the Horse-Courser, out of my Stables, but your own is not to be had; for he is sold. Heaven forbid, said I, pretending to be in a great Passion, for as the case stands, I would not part with him to any Man for four times the Price I rated him to you. You Rascal, said I, you have undone me. There is no need of ill Language, says the Horse-Courser, you set a Price upon your Horse, and I have sold him, and if I pay you your Money, you can do nothing to me. We are governed here by Law, and you cannot compel me to bring your Horse again. When I had clamoured a good

du, pensant qu'il étoit aussi bon que je luy avois rapporté. J'avois donné à mon Amy la Description de mon Cheval, et ainsi il s'informa, si ce Cheval, montrant au doigt le mien, étoit à vendre. Le Maquignon continua à recommander d'autres chevaux dans l'Ecurie, sans répondre à cette Question là. Mais quand il vit que le Gentilhomme vouloit avoir ce Cheval à point d'autre, à lors il luy répond ainsy. Ouy ce Cheval est à vendre, mais c'est à un fort grand prix. Quinze Pieces est le plus bas prix. Ce Prix, dit l'autre, n'est pas deraisonnable, encas d'Importance, et que le Cheval soit aussi bon qu'il paroît être; et ainsi ils tomberent d'accord, le Gentilhomme donnant une Guinée d'Etres pour lier le Marché. (Il faut que vous sçachiez que le Maquignon mit un Prix beaucoup plus haut que je ne l'avois estimé, pour être assuré d'un Profit considerable.) Mon Amy donne un sheling au valet d'Ecurie, et luy ordonne de bien nourrir son Cheval jusqu'à ce qu'il vienne le querir aprez midy. Aussitôt que j'eü appris que le Marché étoit fait, Je m'en allay incontinent chez le Maquignon tout botté et éperonné, et hors d'haleine je demande mon Cheval. (Il faut que vous sçachiez, qu'aussitôt que le Cheval fut vendu, il le fit mettre dans une autre Ecurie.) Le Maquignon paroît, et demande ce que Je voulois; Je luy ordonnay de preparer incessamment mon Cheval, parceque je devois partir incontinent pour des Affaires extraordinaires; mais, dit il, vous m'avez ordonné de prendre soin de vôtre Cheval pour quelques jours; cela est vray, luy dis-je, mais j'e suis surpris par une occasion, où il y va de l'Interest du Roy, et il ne faut pas que Je differe. Vous pou-

while,

while, that he should either produce the Horse, or the Man that bought him, the Horse-Courser in a Rage throws down the Money. The Horse cost me five Pounds, I rated him at ten, and the Horse-Courser sold him for fifteen, and so computed with himself that he had better make that Profit of the Horse, than restore him to me. I took the Money, and like one in Sorrow, and not at all pacified went back to my Friend, gave him his Guinea back again, and a thousand thanks for his Kindness with a Bottle of the best Wine I could find. And so the Cheater was cheated. His Horse is an errant Jade, and he looks for the Gentleman, that gave him the Earnest, to fetch the Horse, but that will never be.

vez choisir, dit le Maquignon, dans mon Ecurie, mais vous ne pouvez pas avoir votre Cheval, car il est vendu. A Dieu ne plaise, luy dis-je, prétendant être en grande Passion, car comme l'état de l'Affaire est, Je ne voudrois pas le vendre à aucun Homme pour quatre fois le Prix que Je vous l'ay estimé. Coquin, luy dis-je, vous m'avez ruiné. Il n'est point besoin de mauvaises Paroles, dit le Maquignon, vous avez mis un Prix à votre Cheval, et Je l'ay vendu, et si Je vous paye votre Argent, vous n'avez rien à me dire. Nous Sommes icy gouvernez par la Loy, et vous ne pouvez pas me forcer de vous ramener votre Cheval. Quand J'en eus fait du Bruit quelque tems, ou qu'il amenât le Cheval, ou la Personne qui l'avoit acheté, le Maquignon en grande Colere me jette l'Argent. Le Cheval me couta cinq pieces, Je l'estimay à dix, et le Maquignon le vendit pour quinze, et ainsi supputa en luy-meme, qu'il feroit mieux de profiter du Cheval que de me le rendre. Je pris l'Argent, et comme un-Homme fort fâché, et qui n'étoit aucunement appaisé, Je m'en retournay à mon Amy, Je luy rendis sa Guinée, et mille Remerciements pour sa Civilité avec une bouteille du meilleur vin que Je pus rencontrer. Et ainsi le Trompeur fut trompé. Son Cheval est une méchante Haridelle, il attend que le Gentilhomme, qui luy donna des Erres, vienne prendre le Cheval, mais cela n'arrivera jamais.

Au. Cette Tromperie, selon mon Opinion, est si à propos, que Je pense que vous n'aviez pas besoin de la confesser pour un Peché.

Au. This Fraud, in my Opinion, is well plac'd, that I think you had no need to confess it for a Sin.

The Religious Treat.

COL. X.

Eusebius, Timotheus.

EU. *I wonder how any body can endure to live in a smoaky Town, when every thing's so fresh and pleasant in the Country ; there we have delicious Flowers, Meadows, Rivers, Fountains, &c.*

Ti. *Several Men, several Humours ; and besides, a Man may like the Country well, and yet like something better. For 'tis with Pleasures as 'tis with Nails, one drives out another.*

Eu. *You speak of Usurers perhaps, or of Covetous Traders, which in truth are all one.*

Ti. *Not of them alone, I assure you, but of a thousand sorts of People, and even of Monks, that make choice of the most Populous Cities for their Habitations. It is not Plato or Pythagoras that they follow in this Practice, but the blind Beggar rather, who loves to be where he's crowded : For, says he, the more People, the more Profit.*

Eu. *Prethee, let's leave the blind Beggar, and behave our selves like Philosophers.*

Ti. *Was not Socrates a Philosopher ? And yet he was for a Town-Life ; where a Man might learn what he had a mind to know. In the Country, it is true, we have Woods, Gardens, Springs and Brooks, that may entertain the Eyes ; but these are all mute, and there's no Edification without Discourse.*

Le Festin Religieux.

COL. X.

Eusebius, Timotheus.

EU. *Je m'étonne comment un Homme peut endurer de vivre dans une ville pleine de fumée, lorsque tout est frais et plaisant à la Campagne ; là nous avons des Fleurs délicieuses, des Prez, des Rivières, des Fontaines, &c.*

Ti. *Autant d'hommes, autant d'humeurs ; deplus, un Homme peut bien aimer la Campagne, et cependant aimer mieux quelque autre chose. Car il en est des Philosophes comme des clous ; l'un chasse l'autre.*

Eu. *Vous parlez peut-être des Usuriers, ou des Marchands avides, qui en vérité sont la même chose.*

Ti. *Non d'eux seulement, je vous assure, mais de mille sortes de Personnes, et même des Moines qui font choix des villes les plus peuplées, pour leur Demeures. Ce n'est pas Platon ou Pythagore qui suivent dans cette Pratique, mais plutôt l'aveugle Mendiant, qui aime d'être où il y a beaucoup de Monde : Car, dit-il, plus il y a de Monde, plus il y a de Profit.*

Eu. *Je te prie, laissons, là l'aveugle Mendiant, et comportons nous en Philosophes.*

Ti. *Socrate n'étoit il pas un Philosophe ? Et toutefois il étoit pour la vie de la ville, où un Homme peut apprendre ce qu'il a envie de savoir. Dans la Campagne, il est vrai, nous avons des Bois, des Jardins, des Sources, des Ruissaux qui peuvent entretenir les yeux ; mais ces choses sont muettes, et*

n'y a point d'Edification sans Discours.

Eu. As if any of the Works of the Creation wanted a Tongue to proclaim the Wisdom and Goodness of the Creator. Every part of the Creation speaks to the Instruction of any Man, that has but a good Will, and a Capacity to learn. How many excellent things did Socrates teach in his Retirement?

Ti. A Country Life, I must confess, in such a Company, were a Paradise.

Eu. If you have a mind to make trial of it, take a Dinner with me to-morrow a step here out of the Town. I have a little House there, and I'll promise you a hearty welcome, and bring your Friends along with you.

Ti. I'll bring Friends enough to eat up.

Eu. Never fear that, so long as the Melons, Figgs, Pears, Apples and such last; and 'tis but gaping neither, to have the Fruits fall into your mouths. In one word, you are to expect only a Garden-Treat, unless perhaps we should search the Henroost for a Pullet. The very Wine grows on the place too, so that there is not one Penny Money in the case.

Ti. Upon these terms I'll come with my Friends.

Eu. Take notice, that though I find that, you are to bring Sauce.

Ti. What do you mean? Pepper and Sugar?

Eu. No, no; a thing that's both more savoury and cheaper.

Ti. What may that be?

Eu. A good Stomach; a light Supper to Night, and a Walk to-morrow

Eu. Comme si aucune chose des Ouvres de la Creation manquoit de langue pour publier la Sagesse et Bonté du Createur. Chaque partie de la Creation parle et instruit tout Homme, qui a seulement la bonne volonté, et Capacité d'apprendre. Combien d'excellentes choses Socrate enseigna-t-il dans sa Retraite?

Ti. Il faut que Je vous confesse, que la vie rustique dans une telle Compagnie seroit un Paradis.

Eu. Si vous avez envie d'en faire l'épreuve, prenez un Diner avec moy demain a un pas d'icy hors de la ville. J'ay là une petite maison, et Je vous promets que vous serez fort bien venu; et amenez vos Amis avec vous.

Ti. J'ameneray assez d'Amis pour vous manger.

Eu. Ne craignez point cela, tant-disque les Melons, les Figues, les Poires, les Pommes, et les Noix continuent; et vous n'avez qu'à bâailler, et tous ces Fruits tomberont dans votre Bouche. En un mot, vous ne devez attendre qu'un Traitement de Jardin, amoinsque nous n'allions peutêtre chercher un Poulet dans le Poulailier. Le vin même croist sur le lieu, desorte qu'il n'y a pas un Sol à dépenser.

Ti. A ces conditions là Je viendray avec mes Amis.

Eu. Souvenez vous, que bienque Je trouve la viande, vous devez apporter la Sauce.

Ti. Que voulez vous dire? Du Poivre et du Sucre?

Eu. Non, non; une chose qui est plus savoureuse et à meilleur marché.

Ti. Qu'est-ce que cela peut être?

Eu. Un bon Appetit; un léger Souper cette nuit, et une Promene

I Morning

Morning does it. But what hour will ye eat at?

Ti. About ten, before the Heat of the Day.

Eu. I'll give order for't.

Servant. Sir the Gentlemen are come.

Eu. You are welcome, for coming according to your Words; but you're twice as welcome, for coming so early, and bringing the best Company in the World along with ye. It is a kind of unmannerly Civility, methinks, in some People, to make their Host wait.

Ti. We came very early, that we might have time enough to look over all your Curiosities; for they say, you live like a Prince here, and that the very Contrivances about your House tell who's the Master of it.

Eu. And you will find it a Palace, (I can assure ye) worthy of such a Prince. This Nest is to me more than an imperial Court; and if Liberty be a Kingdom, here do I reign. But what, if we should take the Cool of the Morning now, to see the Gardens, while the Wench in the Kitchen provides us a Sallad.

Ti. Never was any thing in better order than this Garden.

Eu. Here are Flowers that will serve to put by a worse Scent. Let every Man take freely what he likes; for this Place lies in common; I never shut it up but at Night.

Ti. St. Peter keeps the Gate, as I perceive.

Eu. A Porter that pleases me much better than Centaurs and Monsters that I see in other Places.

Ti. And more suitable to Christianity too.

nade demain matin le procureront. Mais à quelle heure voulez vous manger?

Ti. Sur les dix heures, avant la chaleur du jour.

Eu. J'y donneray ordre.

Serviteur. Monsieur, les Gentilshommes sont venus.

Eu. Vous êtes bien venus, de venir selon votre Parole; mais vous êtes doublement bien venus de venir de si bon matin, et d'amener la meilleure Compagnie du monde avec vous. C'est une sorte d'Incivilité, ce me semble, de faire attendre l'Hôte.

Ti. Nous sommes venus de fort bonne heure, à fin que nous ayons assez de tems pour considerer toutes vos Curiositez; car on dit que vous vivez icy comme un Prince, et que tout ce qui est dans votre Maison fait voir qui en est le Maître.

Eu. Et vous le trouverez un Palais (comme Je puis vous assurer) digne d'un tel Prince. Ce Nest m'est plus que la Cour d'un Empereur; et si la Liberté est un Royaume, icy Je regne. Mais quoy si nous prenions à present le Frais du matin pour voir les Jardins, tandis que la servante dans la cuisine nous preparera une Salade.

Ti. Jamais rien n'a été en meilleur ordre que ce Jardin.

Eu. Voicy des Fleurs qui serviront à chasser une mauvaise odeur. Que chacun prenne librement ce qu'il luy plaist; car ce lieu est en commun; Je ne le ferme jamais que la Nuit.

Ti. St. Pierre garde la Porte, ainsi que j'apperçois.

Eu. Un Portier qui me plaît beaucoup mieux que les Centaures et Monstres que je vois en d'autres Lieux.

Ti. Et aussi plus convenable à la Chrétienté.

Eu. *And he is not mute neither, for he accosts you in two Languages.*

Ti. *What doth he say?*

Eu. *You may read it your self.*

Ti. *'Tis too far off for my Eyes.*

Eu. *Here is a Glass that will make you see through an Inch-bord.*

Ti. *I have the Latin, Si vis ad vitam ingredi serva mandata; if thou wilt enter into Life, keep the Commandments.*

Eu. *Now read the Greek.*

Ti. *I see the Greek, but it doth not me.*

Eu. *I'll read it then, μετανοήσατε ὁμολογήσατε, Repent and be Converted.*

Ti. *Let us see that Chappel; it is every fine one. There is Jesus Christ sitting up to Heaven with his Right hand, and with his Left he seems to sort and Invite all comers.*

Eu. *And he greets you in two Languages too. Ego sum via veritas & vita, I am the way, the Truth and the Life, ἐγὼ εἰμι τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ω. the Alpha and Omega.*

Ti. *This greeting looks like a good omen.*

Eu. *And it is but just to pray our blessed Saviour, that he will vouchsafe to keep us in the right way, and guide us by the Truth of the Gospel to everlasting Life.*

Ti. *It is most reasonable that we should pray, and the very Place invites us.*

Eu. *Strangers are generally pleased with this Garden. This bubbling Fountain of living Waters represents that Fountain of Life, that refreshes all that are weary and oppressed; it represents that Fountain, which the longing Soul longs for, as the Hart*

Eu. *Et il n'est pas muet non plus, car il vous aborde en deux Langues.*

Ti. *Qu'est-ce qu'il dit?*

Eu. *Vous pouvez le lire vous-même.*

Ti. *C'est trop loin pour mes yeux.*

Eu. *Voicy une Lunette qui vous fera voir autravers d'une Planche epaisse d'un doigt.*

Ti. *J'ay le Latin, Si vis ad vitam ingredi, serva mandata, si tu veux entrer en la vie, garde les Commandements.*

Eu. *Maintenant lisez le Grec.*

Ti. *Je voy le Grec, mais il ne me voit pas.*

Eu. *Je le liray donc; μετανοήσατε, καὶ ὁμολογήσατε, Repentez vous, et convertissez vous.*

Ti. *Voyons cette Chapelle; elle est fort belle. Voila Jesus Christ montrant les cieux avec sa main droite, et avec sa gauche il semble courtoiser et inviter tous ceux qui viennent.*

Eu. *Et il vous salue aussi en deux Langues. Ego sum via, veritas et vita. Je suis le chemin, la verité, et la vie, ἐγὼ εἰμι τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ω. Je suis l'Alpha et l'Omega.*

Ti. *Ce Salut semble être un bon Augure.*

Eu. *Et il n'est que raisonnable de prier nôtre benit Sauveur, qu'il luy plaife de nous conserver dans le vray chemin, et de nous conduire par la verité de l'Evangile à la vie Eternelle.*

Ti. *Il est tres raisonnable que nous prions, et le Lieu même nous y invite.*

Eu. *Les Etrangers sont generalement fort satisfaits de ce Jardin. Cette bouillonnante Fontaine d'eau vive represente cette Fontaine de vie, qui rafraichit tous ceux qui sont las et accablez; elle represente cette Fontaine, apres quoy*

does for the Brooks. You are loth, as I perceive, to leave this Place ; but come along, and I will shew you another Garden, that's worth your seeing. After Dinner we will view what's within Doors ; for till towards Evening it will be so hot, there's no looking out of our shells.

Ti. Bless me, what a delicious Prospect is here !

Eu. And so it ought to be, for this Garden was designed for Pleasure, but for honest Pleasure ; for the Entertainment of the Sight, the Smell, and the Refreshment of the very Mind. You have nothing here but sweet Herbs, and every kind has its Bed by it self.

Ti. I am now convinced that the Plants are not mute, as you were saying e'en now.

Eu. Ye are in the right ; for my House was never made for Magnificence, but for Discourse. So that I can never be alone in't, as you your self shall confess, when you have seen it through. As I have rang'd my several Plants into several Troops, so every Troop has its Standard to it self, with a peculiar Motto. The Marjoram's word is, *abstine sus, non tibi spiro*. My Perfume was never made for the snout of a Sow ; being a Fragrancy to which the Sow has a natural Aversion ; and so every other Herb has something in the Title to denote the particular virtue of the Plant.

Ti. I have seen nothing yet that pleases me better than this Fountain ; It is the Ornament of the whole Garden. But, for this Cistern here, that, with so much satisfaction to the Eye, waters the whole Ground in Channels,

l'Ame languissante soupire, comme le Cerf soupire apres les Ruisseaux. Vous avez peine, (ainsi que je m'apperçois) à quitter cette Place ; mais venez avec moy, et je vous montreray un autre Jardin qui est digne de vôtre veue. Apres dinner nous verrons ce qui est au dedans de la Maison ; car jusqu'au soir il fera si chaud, que nous ne pourons pas sortir.

Ti. Bon Dieu ! Quel agreable Prospect est celuy-cy !

Eu. Et ainsi doit il être, car ce Jardin a été fait pour le Plaisir mais pour le Plaisir honête ; pour l'entretien de la veue, de l'odorat et du Rafrachissement de l'Esprit même. Vous n'avez rien icy que des Herbes odoriferantes, et chaque sorte a son Lit à part.

Ti. Je suis maintenant convaincu que les Plantes ne sont pas muettes ainsi que vous le disiez incontinent.

Eu. Vous avez raison ; car ma Maison n'a pas été faite pour la Magnificence, mais pour le Discours. Desorte que Je n'y suis jamais seul, comme vous confessez vous même, quand vous l'avez veue entierement. Comme J'ay rangé mes differentes Plantes en differentes Compagnies, ainsi chaque Compagnie a son Etendard à part avec une devise particuliere. La Devise de la Marjolaine est, *abstine sus, non tibi spiro*. Mon Parfum n'a jamais été fait pour le Groin d'une Truie ; étant une Odeur pour qui la Truie a une Aversion naturelle ; et ainsi chaque Herbe a quelque chose dans son Titre pour montrer la vertu particuliere de la Plante.

Ti. Je n'ay encor rien vu qui me plaise mieux que cette Fontaine ; c'est l'Ornement de tout le Jardin. Mais, pour cette Cistern icy, qui avec tant de satisfaction la veue, arrose le Parterre par

at such equal distances, that it shows all the Flowers over again, as in a Looking-Glass; this Cistern, I say, is it of Marble?

Eu. No indeed; it is only a Passe, that's covered over with an Artificial Counterfeit.

Ti. And where does this delicious Ruislet discharge it self at last?

Eu. At the Place of Human Obligations; so is it with this delicate Brook; for, when we have had the Pleasure and the Benefit of it in the Garden, then it washes the Kitchen, and passes through the Sink into the Common-shore.

Ti. A most Inhuman Cruelty, as I am a Christian!

Eu. If you call this a Cruelty, what shall we say of those, that with their Lusts and Appetites pollute the Fountain of Divine Truth, which was given us for the purging of our Minds?

Ti. You speak Reason. I find this Garden very pleasant; but these three Walks, methinks, take off very much of the Lightness of it.

Eu. There do I either study, or walk, or talk with a Friend, or eat a Dish of Meat, according as the Humour takes me.

Ti. Those speckled particolour'd Pillars there, are not they Marble?

Eu. Out of the same Quarry with the Cistern.

Ti. 'Tis a pretty Cheat; I should have sworn they had been Marble.

Eu. Take it for a warning then, that you swear nothing rashly; for you see how a Man may be mistaken. What I want in my Purse, I am fain to supply with Invention.

Ti. And could you not content your self with so neat and well finish'd a

Canaux, à une telle égale distance, qu'elle fait voir encore toutes les Fleurs, comme dans un Miroir; cette Cistern, dis-je, est elle de Marbre?

Eu. Non enverité; c'est seulement un Mortier, qui est couvert par dessus, Artificiellement contrefait.

Ti. Et où est-ce que ce délicieux Ruisselet se décharge à la fin?

Eu. Au Lieu des necessitez humaines; ainsi en est il de cet agreable Ruisseau; car, quand nous en avons eu le Plaisir et le Profit dans le Jardin, alors il lave la cuisine, et s'écoule par l'égout dans le Cloaque.

Ti. Cruauté tres inhumaine, comme Je suis Chrétien!

Eu. Si vous appelez cecy Cruauté, que dirons nous de ceux, qui par leur concupiscence charnelle souillent la Fontaine de la verité divine, qui nous a été donnée pour purifier nos Esprits?

Ti. Vous parlez juste. Je trouve ce Jardin fort agreable; mais il me semble que ces trois Allées diminuent beaucoup de sa clarté.

Eu. Là, où J'étudie, où Je me promene, où converse avec un Amy, ou mange un Plat de viande, selonque l'humeur me prend.

Ti. Ces Piliers là tacherez et de diverses couleurs, ne sont ils pas de Marbre?

Eu. Ils sont du même Mortier que la Cistern.

Ti. C'est une jolie Tromperie; J'aurois juré qu'ils étoient de Marbre.

Eu. Prenez donc garde de ne point jurer temerairement; car vous voyez comment un Homme peut se méprendre. Ce qui me manque dans la Bourse, Je le supplée par l'Invention.

Ti. Et ne pouriez vous pas vous contenter d'un Jardin si poli et si

Garden

Garden in Substance, without more Gardens in Picture?

Eu. First, one piece of Ground will not hold all sorts of Plants. Secondly, 'tis a double Pleasure to compare painted Flowers with the Life. In the one we contemplate the admirable Work of Nature: In the other, the Skill of the Artist; and in both, the Goodness of God, who gives us all things for our use, and shews himself wonderful and admirable together. And lastly, the Painting holds fresh and green all the Winter, when the Flowers are dead and wither'd.

Ti. But what Sweetness is there in a Picture?

Eu. Consider on the other side that it requires no Dressing.

Ti. It only delights the Eye.

Eu. But then it is Beautiful in all Seasons.

Ti. Pictures themselves grow old.

Eu. They do so, but yet they'll out-live us.

Ti. That's too true.

Eu. These Walks serve me for many Purposes. In one of them I take the Benefit of the Morning-Sun; In another, I take Sanctuary against the Heats of the Meridian, and refresh myself in the Cool of the Shade; and in the third I set airing my self sometimes. But, if you please, we'll take a particular view of 'em. Here are many Trees, and all express to the Life: And so for the Birds too, especially if any way remarkable. As for Geese, Hens and Ducks, they are not worth the drawing.

bien accompli en Substance, sans en avoir d'autres en Peinture?

Eu. Premièrement, une piece de Terre ne peut pas contenir toutes sortes de Plantes. Secondement, c'est un double Plaisir de comparer les Fleurs vivantes avec les peintes. Dans l'une nous contemplons l'oeuvre admirable de la Nature; dans l'autre, la Science de l'Ouvrier; et dans les deux, la Bonté de Dieu, qui nous donne toutes ces choses pour nôtre usage, et se montre merveilleux et aimable tout ensemble. Et enfin, la Peinture se conserve fraîche et verte tout l'hiver, lorsque les Fleurs sont mortes et fanées.

Ti. Mais quelle Odeur y a-t-il dans la Peinture?

Eu. Considérez de l'autre côté qu'il n'est pas besoin de la Cultiver.

Ti. Elle recrée seulement la vue.

Eu. Mais elle est belle en toutes Saisons.

Ti. Les Peintures mêmes deviennent vieilles.

Eu. Elles le deviennent, mais elles vivent plus long tems que nous.

Ti. Cela est trop vray.

Eu. Ces Allées me servent pour plusieurs fins. Dans l'une Je prend l'Avantage du Soleil levant; l'autre m'est un Azile contre les Chaleurs du Midy, et là Je me rafraichis à l'ombre. Et dans la troisième je m'affies quelquefois pour prendre l'air. Mais, s'il vous plaît, nous les examinerons plus particulièrement. Voicy plusieurs Arbres, et tous peints au vif; et ainsi en est il des Oyseaux, particulièrement s'ils sont remarquables en quelque chose. Quant aux Oyes, Poules, et Canards, ils ne valent pas la peine de les peindre.

Ti.

Ti. The variety, indeed, is wonderful, and every thing in Action, either doing, or imitating something. There's an Owl sits peeping through the Leaves, with a Label in her Mouth. What says she?

Eu. She is an Athenian her self, and so speaks Greek, Σωφρονῆς, says she, ἡ πᾶσι βέλτερον. Be wise, I do not fly to all. She bids us do nothing rashly.

Ti. That Swallow, what has she got in her Mouth?

Eu. A Leaf of Celandine; (don't you know the Plant) she cures the Eyes of her young ones with it.

Ti. What an odd kind of Lizard is this?

Eu. You're mistaken, 'tis a Chamæleon.

Ti. Not the Chamæleon there's so much talk of. I took that for a Beast twice as big as a Lyon; the Name on't is twice as long too.

Eu. This Chamæleon is always hungry and gaping, especially near a wild Fig-Tree; for that's his Averſion. He's otherwise harmless, and yet he has Poyſon in him.

Ti. I do not find that he changes his Colour.

Eu. But if you saw him change his Place, you would see him change his Colour too.

Ti. What's the meaning of that Cipher?

Eu. Don't you see a Camel dancing there hard by?

Ti. A very pleasant Phancy truly, the Ape whistles, and the Camel dances.

Eu. It would ask at least three Days to run thorough the particulars one by one; so that we had better take some other time for that, and content our selves with what we have had for the

Ti. La variété, certainement, est merveilleuse, et chaque chose en Action, ou faisant ou imitant quelque chose. Voila un Hibou regardant autravers des Feuilles avec un Lambeau dans son Bec. Que dit il?

Eu. Il est Athenien, et partant il parle Grec. Σωφρονῆς, dit il, ἡ πᾶσι βέλτερον. Soyez sage, Je ne vole pas pour tous. Il nous commande de ne rien faire temerairement.

Ti. Cette Hirondelle, qu'est-ce qu'elle a dans son Bec?

Eu. Une Feuille de Celandine (ne connoissez vous pas cette Plante?) Elle en guerit les yeux de ses Petits.

Ti. Quelle sorte de Laïard est celui-cy?

Eu. Vous vous trompez, c'est un Chamæleon.

Ti. Non le Chamæleon, dont on parle tant. Je le prenois pour une Bête deux fois aussi grosse qu'un Lion; et le Nom en est aussi deux fois aussi long.

Eu. Ce Chamæleon a toujours faim, et bâille toujours, particulièrement proche d'un Figuier Sauvage; car c'est son Averſion. Autrement il ne fait point de mal, et toutefois il a du Poyſon en luy.

Ti. Je ne trouve pas qu'il change de Couleur.

Eu. Mais si vous le voyiez changer de Place, vous le verriez aussi changer de Couleur.

Ti. Que veut dire ce Fluteur?

Eu. Ne voyez vous pas un chameau qui dance là tout proche?

Ti. Fantaisie fort plaisante envenrîté, le Singe sifle, et le chameau dance.

Eu. Il faudroit au moins trois jours pour voir toutes les particularitez l'une aprez l'autre; desorte que nous ferons mieus de prendre quelque autre tems pour cela, et
présent.

present. You have here all sorts of famous Plants, describ'd according to Nature; and (to encrease the wonder) the strongest Poysons in the World, which ye may both look upon and handle without any Danger.

Ti. Here is a Scorpion; they are common in Italy, and very mischievous, but rarely seen here. Has the Painter given it the true Colour?

Eu. Why do ye ask?

Ti. This is too Pale, methinks; for those in Italy are blacker.

Eu. Do you know the Plant it's fall'n upon?

Ti. Not very well.

Eu. That's no wonder, for we have none of it in these parts. They call it *Wolfs-Bane*, so deadly a Poyson, that upon the very Touch of it, a Scorpion presently turns Pale, is stupified and overcome. But then when he is wounded with one Poyson, he finds his Remedy in another; for if he can but get to the white Helebores, he presently recovers. Those Plants there, are the two sorts of Helebores.

Ti. This Scorpion is undone then, for he is never like to remove from the Place where he is. But do your Scorpions speak here?

Eu. Yes, and they speak Greek too.

Ti. What does he say?

Eu. *Ἐγὼ Θεὸς τ' ἀλειτουργῶ*, God has found out the Guilty. Now here in the Grass you have all kinds of Serpents. Here's the Basilisk, that is not only terrible for his Poyson, but the very Flash of his Eye is Mortal.

Ti. And does not he say something so?

nous contenter de ce que nous avons veu à present. Vous avez icy toutes sortes de Plantes fameuses, decrites suivant leur Nature; et (pour augmenter la Merveille) les plus forts Poisons du Monde, que vous pouvez voir et manier sans aucun Danger.

Ti. Voicy un Scorpion; ils sont communs en Italie, et fort maléfiques, mais rarement veus icy. Le Peintre luy a-t-il donné la véritable Couleur?

Eu. Pourquoi le demandez vous?

Ti. Celuy-cy est trop pâle, ce me semble; car ceux d'Italie sont plus noirs.

Eu. Connoissez vous la Plante, sur laquelle il est tombé?

Ti. Non fort bien.

Eu. Ce n'est pas de merveille, car nous n'en avons point en ce Pays. On l'appelle *Aconit* ou tueur-loup, Poison si mortel, qu'en le touchant seulement le Scorpion incontinent devient pâle, est étourdi et surmonté. Mais lorsqu'il est blessé par ce Poison, il trouve son Remède dans un autre; car, si peut seulement toucher l'*Elleboré* blanc, il est incontinent guéri. Ces Plantes là sont les deux sortes d'*Ellebores*.

Ti. Ce Scorpion est donc perdu car il n'y a point d'apparence qu'il sorte jamais de la Place où il est. Mais vos Scorpions parlent ils icy?

Eu. Ouy, et ils parlent Grec aussi.

Ti. Qu'est-ce qu'il dit?

Eu. *Ἐγὼ Θεὸς τ' ἀλειτουργῶ*, Dieu a trouvé le Coupable. Et icy dans l'herbe vous avez toutes sortes de Serpents. Voicy le *Basilisk*, qui n'est pas seulement terrible pour son Poison, mais même le Regard de ses yeux est Mortel.

Ti. Et ne dit il pas aussi quelque chose?

Eu. *Yes, and his word is, oderint dum metuant, Let them hate me so they fear me.*

Ti. *Spoken like an Emperor.*

Eu. *Like a Tyrant, you mean. But see these Ants (that Industrious Creature, which we are call'd upon to imitate, by Authors both Sacred and Profane.) They are Indian Ants, for they both carry Gold, and hoard it up.*

Ti. *Good God! How is't possible for any Man to be weary of this Enter-tainment?*

Eu. *Now look upon this Wall; There you have Lakes, Seas, Rivers, and all sorts of choice Fishes. Here is the Nile, and a Dolphin grappling with a Crocodile; the natural Friend of Mankind with our greatest Enemy. Upon the Banks and Shores ye see several Amphibia, as Crabs, and Beavers; here's a Polypus catcht in an Oyster.*

Ti. *And what is't that he says?*

Eu. *Ἀρπών & ἀρπώνου, The Taker taken.*

Ti. *This water is rarely done.*

Eu. *If it were not, we should have needed other Eyes. But let's to something else; for this feeds the Eye, but not the Belly.*

Ti. *Is there any more to be seen here?*

Eu. *Here are two other Gardens; the one's for the Kitchen, and that's for Wives; the other is a Phisique garden. There do I take the Air sometimes, and divert my self with good Company. Upon the Right Hand there's a Nursery of Foreign Plants, which I have brought by Degrees to endure this Climate. But these things ye shall see at better Leisure.*

Eu. *Ouy, et sa Devise est, oderint dum metuant, qu'ils me haïssent, pourveu qu'ils me craignent.*

Ti. *C'est parler en Empereur.*

Eu. *En Tyran, vous voulez dire. Mais voyez ces Fourmis (cette Industrieuse Creature, qui nous est donnée pour imiter, par les Auteurs Sacrez et Profanes) ce sont des Fourmis Indiennes, car elles portent l'or, et l'enserrent.*

Ti. *Bon Dieu! Comment est il possible qu'un Homme puisse être ennuyé de cet Entretien?*

Eu. *Maintenant regardez cette Muraille; Là vous avez des Lacs, des Mers, des Rivières, et toutes sortes de Poissons exquis. Voicy le Nile, et un Dauphin qui s'accroche à un Crocodile; l'Amy naturel du genre humain avec nôtre plus grand Ennemy. Sur les Bords et Rivages vous voyez divers Amphibies, comme Ecrevisses de Mer, et Castors; voicy un Polypus attrapé par une Huitre.*

Ti. *Et qu'est-ce qu'il dit?*

Eu. *Ἀρπών & ἀρπώνου, Le Preneur est pris.*

Ti. *Cette eau est fort bien faite.*

Eu. *Si elle ne l'étoit pas, nous aurions besoin d'avoir d'autres yeux. Mais allons à quelque autre chose; car cecy nourrit la veue, mais non le ventre.*

Ti. *Y a-t-il donc quelque autre chose à voir?*

Eu. *Voicy deux autres Jardins; l'un est pour la cuisine, et c'est celui de ma Femme; l'autre est un Jardin de Medecine. Là Je prend l'air quelquefois, et me divertit avec une bonne Compagnie. A main droite il y a une Pepiniere de Plantes étrangères, que j'ay accoutumées petit à petit à endurer ce Climat. Mais vous verrez ces choses, quand vous aurez plus de Loisir.*

Ti. *The King himself has nothing like ye.*

Eu. *At the end of the Walk, there is an Aviary, which I will shew you after Dinner. And among the Birds you'll see as great a Diversity of Humours as of Plumes; for they have their Kindnesses and their Feuds as well as we. And they are so tame and familiar, that when I am at Supper, they'll come flying in at the Window to me at the very Table, and eat for Company. When they see me there upon the Draubridge, talking with a Friend, they'll sit some of them observing and hearkning; others fluttering about me, and lighting upon my Head or my Shoulders, without any sort of Fear, for they find that no body hurts them. At the farther end of the Orchard I have my Bees, which is a Sight worth your Curiosity.*
But——

Servant. *My Mistris bid me tell you, Sir, that Dinner will be spoiled.*

Eu. *A little Patience, tell her, and we come. Let's wash first, Gentlemen, that we may bring clean Hands to the Table, as well as clean Hearts. The very Pagans us'd this Custom in this case; how much more then should Christians do it; if it were but in Imitation of that Sacred Solemnity of our Saviour with his Disciples at his last Supper. The washing of the Hands is but an Emblem of purging the Mind. Now let's crave Blessing. Bless us, Lord, and all these thy Gifts unto us, through Jesus Christ our Lord. Sit down, Gentlemen, ye are all very welcome. Now Christ be with us and among us.*

Ti. *Le Roy même n'a rien de semblable à vous.*

Eu. *A la fin de l'Allée, il y a une voliere, que Je vous feray voir apres Dinner. Et parmy les Oyseaux vous verrez une aussi grande diversité d'Humeurs que de Plumes; car ils ont leurs amitez et leurs Inimitiez aussi bien que nous. Et ils sont si apprivoisez et familiers, que quand je Soupe, ils viennent volants par la Fenêtre sur ma Table, et mangent de Compagnie. Quand ils me voyent sur le Pont levis parler avec un Amy, les uns se placent là pour m'observer et écouter; les autres voltigeants autour de moy se perchent sur ma Tête ou sur mes Epaules, sans aucune sorte de Peur, car ils trouvent que Personne ne leur fait aucun Mal. Al'extrémité du Verger J'ay mes Abeilles, qui est une veue digne de votre Curiosité. Mais——*

Serviteur. *Ma Maitresse m'ordonne de vous dire, Monsieur, que le Dinner sera gâté.*

Eu. *Dites luy qu'elle ayt un peu de Patience, et que nous viendrons incontinent. Lavons premièrement Messieurs, afinque nous apportions des mains nettes à la Table, aussi bien que des coeurs nets. Les Payens mêmes se servoient de cette coutume en cette occasion; combien plus donc les Chrétiens doivent ils s'en servir; quand bien ce ne seroit qu'à l'imitation de cette Sacrée Solemnité de notre Sauveur avec ses Disciples à son dernier Souper. Le Lavement de Mains n'est qu'un Emblème de la Pureté de l'Esprit. Ca, demandons la Benediction. Beni nous Seigneur, et tous ces Biens, que tu nous donnes, par Jesus Christ notre Seigneur. Asseyez vous, Messieurs, vous êtes tous fort bien venus. A cette heure Christ soit avec nous, et parmy nous.*

Ti. But where shall he sit ? For the Places are all taken up.

Eu. I would have him in every Drop or Morsel that we eat or drink ; but principally in our Minds. And the better to fit us for the reception of the Divine a Guest, if you please, we'll have some piece of Scripture read in the Interim, which will not at all hinder us in the Business of our Dinner.

Ti. With all my Soul.

Eu. Read us something, Boy, and speak out and distinctly.

Boy. Every way of Man is right in his own Eyes, but the Lord pondereth the Hearts, Prov. 21. v. 2.

Eu. Hold there ; 'tis enough : For 'tis better to eat a Morsel with an Appetite, than to devour more than a Man can Digest.

Ti. 'Tis better, I must confess. I am very well pleased with this little Book of Proverbs.

Eu. 'Tis a good Sauce to a flat Dinner.

Ti. You might have spar'd this Compliment, since every thing is good and excellent. And if you had given this Lecture to a Dish of Herbs only, without either Pepper or Vinegar, it had been a most delicious Treat.

Eu. I could commend it with a better Grace, If I did perfectly understand that which I have heard. Pray, do me the favour to expound it.

Ti. St. Paul tells us, that there are several ways of Life that lead to Happiness ; One's Genius lies to the Marriage, another is for a Marry'd Life ; a Third for a single Life, and others are pleased with publick Administration in the Government ; according to the various Dispositions of Bodies and Minds. To one Man all things are indifferent ; another distin-

Ti. Mais où s'affiera-t-il ? Car toutes les Places sont prises.

Eu. Je le souhaite en chaque goutte et Morceau que nous mangerons ou boirons ; mais principalement dans nos Esprits. Et pour nous mieux preparer à recevoir un Hôte si divin, s'il vous plait, on nous lira dans l'Interim quelque parcelle de l'Ecriture, qui ne nous empêchera aucunement de Diner.

Ti. De toute mon Ame.

Eu. Garçon, Lis nous quelque chose, et parle haut, et distinctement.

Garçon. Chaque voye de l'Homme paroist droite à ses yeux, mais le Seigneur pèse les Coeurs, Prov. 21. v. 2.

Eu. Arrête la ; c'est assez : Car il vaut mieux manger un Morceau avec Appetit, que de devorer plus qu'on ne peut digerer.

Ti. Cela vaut mieux, il faut que Je le confesse. Je suis fort satisfait de ce petit Livre des Proverbs, il me plait Grandement.

Eu. C'est une bonne Sauce à un méchant Dinner.

Ti. Vous pouviez épargner ce Compliment, puisque tout est bon et excellent. Et si vous nous aviez donné cette Lecture avec un Plat d'Herbes seulement sans Poivre ny Vinaigre, ce Traitement auroit été tres delicieux.

Eu. Je pourrois le recommander de meilleure Grace, si j'entendois parfaitement ce que J'ay oui. Je vous prie, Monsieur, faites moy cette Faveur de l'expliquer.

Ti. St. Paul nous dit, qu'il y a diverses manieres de vie qui conduisent à la Sainteté. L'un est pour l'Eglise, l'autre est pour le Mariage ; un troisieme est pour le celibat, et d'autres se plaisent dans l'Administration publique du Gouvernement ; Suivant les differentes Dispositions des Corps et des Esprits. A l'un toutes les viandes

guishes betwixt this Meat and that. In these things St. Paul would have every Man enjoy his own Freedom, without reproaching another. Neither should we censure any Man in these Cases; but leave him to be judged by him that weighs the Heart. For it falls out many times, that he that eats may be more acceptable to God than he that forbears; and he that Weds, than another that lives Single. I have done; this is my meaning.

Eu. You have hit the Nail on the Head. I am of your Opinion. But here comes one that has liv'd Single, and an Eunuch, not upon the Score of Religion, but to gratify our Pallates. It is a Capon from my own Barndore. I am a great Lover of boyl'd Meats. Take where ye like Methinks this Soupe, with Lettuce, Savours very well. But we'll have something from the Spit, and after that, some small Desert; and there's an end of your Dinner.

Ti. But where's your Lady all this while?

Eu. When you bring your own Wives, mine shall keep 'em Company. She's more at Liberty among the Women; and so are we too by our selves. Here is a Shoulder of Mutton, two Capons, and six Partridges. These Partridges came from the Market, and I'm beholden to my Farm for the rest.

Ti. Here's a Dinner for a Prince.

Eu. Such as it is, you're welcome to't.

Ti. This is the talkingst Place, that ever I set my Foot in. Not only the Walls, but the very Cup speaks.

sont indifferentes; un autre fait distinction entre cette viande icy et celle-là. Dans ces choses St. Paul veut que chacun jouisse de sa Liberté, sans blâmer les autres. Et nous ne devons point censurer aucun Homme en ces choses, mais le laisser pour être jugé par celui qui pese les Coeurs. Car il arrive plusieurs fois, que celui qui mange est plus agreable à Dieu que celui qui s'abstient; et celui qui se Marie, qu'un autre qui vit dans le Celibat. J'ay fait; cecy est mon Opinion.

Eu. Vous avez frappé au but; Je suis de vôtre Opinion. Mais voicy un qui vient qui a vecu dans le Celibat, et un Eunuque, non pour l'amour de la Religion, mais pour gratifier nôtre Palais. C'est un Chapon de ma propre Grange. Je suis Amateur des viandes bouillies. Prenez où il vous plait. Il me semble que cette Soupe, avec des Laitues, a fort bon goût. Mais nous aurons quelque chose de la Brochie, et apres cela quelque petit dessert; et c'est la fin de vôtre Dinner.

Ti. Mais où est vôtre Femme tout ce tems icy?

Eu. Quand vous amenerez vos Femmes, la mienne leur tiendra Compagnie. Elle est plus en Liberté parmy les Femmes, et ainsi sommes nous étants separez d'elle. Voicy une Epaule de Mouton, deux Chapons, et six Perdrix. Ces Perdrix viennent du Marché, et je suis obligé à mon Fermier pour le reste.

Ti. Voicy un Dinner pour un Prince.

Eu. Tel qu'il est, vous y êtes fort bien venus.

Ti. Je n'ay jamais mis le Pied dans aucun lieu plus parlant que celui-cy; non seulement les Murailles parlent, mais la Coupe aussi.

Eu. *And what doth it say?*

Ti. No Man is hurt but by himself.

Eu. *The Cup pleads for the Wine ; for if a Man gets a Fever, or a pain in the Head with over-drinking, we are subject to curse the Wine ; when we should rather impute it to our selves for the Excess.*

Soph. *Mine speaks Greek, 'Εν οίνῳ ἀλήθεια, In Wine there is Truth.*

Eu. *This gives to understand, that it is not safe for Men to drink deep, for fear of throwing their Hearts out at their Mouths. What Book is that, Eulalius, you take out of your Pocket ? It must needs be a good one sure, for it is very well bound.*

Eula. *It has a glorious out-side, I must confess, and yet it is infinitely more precious within. Here are the Epistles of St. Paul, which I still carry about me ; and I take 'em out now upon something you said, that reminds me of a Place, which I have beat my Head about a long time, and I am not yet resolved in. It is in the 6th Chapter of the first Epistle to the Corinthians. All things are lawful unto me, but all things are not expedient. How comes St. Paul to distinguish betwixt Lawful and Expedient ? It is not lawful sure to Waxe or to drink drunk. How is it said then that all things are lawful. But if St. Paul speaks of some particular things only, how shall I distinguish them from the others ?*

Eu. *From that which follows, it may be gathered that he there speaks of the choice of Meats. For some abstain from Meats offered to Idols ; others, from Meats, that were forbidden by Moses's Law. In the 8th*

Eu. Et que dit elle ?

Ti. *Personne n'est endommagé que par soy-même.*

Eu. *La Coupe plaide pour le vin ; car si on est saisi d'une fièvre, ou d'un mal de Tête en beuvant trop, nous avons coutume de blâmer le vin ; au lieu que nous devrions plutôt l'imputer à nous mêmes pour l'excez.*

Soph. *La mienne parle Grec, 'Εν οίνῳ ἀλήθεια, Dans le vin est la vérité.*

Eu. *Cecy donne à entendre, qu'il n'est pas seur aux Hommes de boire par excez, de crainte qu'ils ne jettent leurs coeurs hors de leurs Bouches. Quel Livre est cela, Eulalius, que vous tirez hors de votre Poche ? Il faut qu'il soit bon certainement, car il est fort bien relié.*

Eula. *Il a un beau dehors, Je le confesse, et il est encore infiniment plus précieux audedans. Ce sont les Epîtres de St. Paul, que je porte avec moy ; et Je les tire apresent à cause de quelque chose que vous avez dit, qui me fait ressouvenir d'un Lieu, qui m'a long tems donné de la peine, et dont Je ne suis pas encore satisfait. C'est dans le 6 Chapitre de la premiere Epitre aux Corinthiens. Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expedientes. D'ou vient que St. Paul distingue entre Permis et Expedient ? Certainement il n'est pas permis de paillarder, ou de boire jusqu'à ce qu'on soit yvre. Comment est il donc dit que toutes choses sont permises ? Et si St. Paul parle seulement de quelques choses particulieres, comment les distingueray-je des autres ?*

Eu. *Par ce qui suit, on peut inferer qu'il parle là du choix des viandes. Car les uns s'abstiennent des viandes offertes aux Idoles ; les autres, des viandes qui étoient défendues par la Loy de Moysé. Dans*
Chapter

Chapter he treats of the former, and then in the tenth, he unfolds the Intention of this Place ; saying, All things are lawful for me ; but all things are not expedient. But the remaining Question is, whether or no it be expedient. The Liberty of the Gospel makes all Meats lawful ; but for the avoiding of Scandal, Charity has a regard to the Conscience of my Neighbour. Upon that score, I would forbear, even things the most lawful : Rather choosing to gratify the Scruples of another, than to insist upon the Exercise of my own Freedom.

Eula. You have fully satisfied me, and I thank you for't.

Eu. Come, hither, Boy, bid my Wife send Catharina some of the Meat that's left. 'Tis a very good poor Woman ; her Husband is lately dead, and has left her nothing but a number of Children.

Ti. 'Tis Christ's Command, that we should give to every one that asks. But yet if I should follow that Rule, within one Month I should go a begging my self.

Eu. This is said, I suppose, of those that ask only Necessaries. For it is Charity to deny to many what they ask. There are, that not only beg, but importune, or rather extort great Sums from People to furnish voluptuous Entertainments ; or, which is worse, to nourish Luxury and Lust. It is a kind of Rapine, to bestow that which we owe to the present Necessities of our Neighbours, upon those that will abuse it. Upon this consideration it is, that I can hardly excuse those from a Mortal Sin, who, at prodigious Expence, either build or beautify Churches, when so many living Temples of Christ are ready to starve for want of Food, Cloathing, and other

le 8 Chapitre il traite des premieres, et puis dans le dixième il developpe l'intention de ce Lieu ; disant, Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expédientes. Mais le reste de la Question est, s'il est expedient ou non. La Liberté de l'Evangile rend toutes les viandes permises ; mais pour éviter le Scandal, la Charité a égard à la Conscience de mon voisin. Pour cette raison Je voudrois m'abstenir, même des choses les plus permises, choisissant plutôt de gratifier les Scrupules d'un autre, que d'insister sur l'exercice de ma Liberté.

Eula. Vous m'avez pleinement satisfait, et Je vous en remercie.

Eu. Venez icy, Garçon, dites à ma Femme d'envoyer à Catherine quelque peu de la viande qui reste. C'est une fort bonne pauvre Femme ; son Mary est mort de puis peu, et ne luy a rien laissé qu'un nombre d'Enfants.

Ti. C'est le Commandement de Christ, que nous donnions à tous ceux qui demandent. Et neantmoins si Je suivois cette Regle, dans un mois J'irois moy même demander l'aumône.

Eu. Cecy s'entend, comme je suppose, de ceux qui demandent seulement les choses Necessaires. Car c'est Charité de denier à plusieurs ce qu'ils demandent. Il y en a qui non seulement mendent, mais importunent, ou plutôt extorquent de grandes Sommes pour fournir à des Entretiens voluptueux ; ou, ce qui est pire, pour nourrir la Luxure et la Concupiscence. C'est une Espece de Rapine, de faire la Charité à ceux qui en abusent, en leur donnant ce que nous devons aux Necessitez presentes de nos voisins. Et c'est sur cette Consideration, que difficilement Je puis excuser de peché mortel ceux

Necessaries

Necessaries. In Italy I saw a Cloyster of Carthusians ; the Chappel within and without is white Marble from the Top to the Bottom ; the Altars, Pillars, Tombs in it are all Marble. To what end was this vast expence upon a Marble-Temple for a few solitary Monks to Sing in ? And 'tis of more Burthen than use too ; for they are perpetually troubled with Strangers, that come only out of mere Curiosity to see it. And which is yet more ridiculous, I was told there, that they are reward'd with three thousand Crowns a Year for Building and Maintenance of the Monastery. It passes for little better than Sacrilege, to bestow one penny of that Money upon pious uses, beside the Intention of the Testator. And they had rather pull down, than they may rebuild, than not to go on with Building. Great Men, now a days, will have their own Monuments in Churches, their Pictures, with their Names at length, their Titles, and their Benefits. But if I were a Priest or a Bishop, I would hammer it into the Heads of those Great Men, that if they would atone themselves to Almighty God, they should privately show their Liberality upon the Relief of the Poor, when they are living. I fill a Glass of Wine to these Gentlemen, I beg your Pardon for having abused your Patience in so long a Discourse.

Ti. You did extremely please us.

qui font des Depens prodigieux ou pour bâtir, ou pour orner des Eglises, tandisque tant de Temples vivants de Christ sont prêts à mourir de faim, manque de nourriture, d'habits, et autres Necessitez. En Italie J'ay veu un Cloître de Chartreux, dont la Chapelle au dedans et au dehors est de Marbre blanc ; du haut en bas. Les Autels, les Piliers et Tombeaux sont tous de Marbre. Quelle a été la Fin d'une si vaste Depence en batissant un Temple de Marbre pour peu de Moines solitaires pour y chanter ? Et il est plus à charge qu'il n'est utile ; car ils sont perpetuellement incommodés par les Etrangers, qui viennent seulement le voir par Curiosité. Et ce qui est encore plus ridicule, on m'a dit là, qu'on leur avoit laissé trois mille Ecus par an pour batir et maintenir le Monastere. Cela passe pour un peu mieux qu'un Sacrilege, d'employer un sol de cet Argent en des Usages pieux, contre l'Intention du Testateur. Et ils ayment mieux détruire, afin qu'ils puissent rebâtir, que de ne pas continuer à bâtir. Les Grands, dans le tems où nous sommes, veulent avoir leurs Monuments dans les Eglises, leurs Tableaux avec leurs noms tout au long, leurs Titres, et leurs Charitez. Mais si J'étois Prêtre ou Evêque, Je voudrois inculquer dans la Tête de ces grands Hommes, que s'ils veulent se reconcilier à Dieu tout Puissant, ils devroient secretement employer leur Liberalitez pour le secours des Pauvres, tandisqu'ils sont vivants. Garçon, verse un verre de vin à ces Messieurs ; Je vous demande Pardon d'avoir abusé de votre Patience dans un si long Discours.

Ti. Vous nous avez plu grandement.

Ec.

Eu. *Take away, Boy ; now if you please, we'll give Thanks. Lord, as thou hast fed our Bodies, so likewise feed our Souls ; bless thy Church and our Queen. Amen.*

Ti. *Now, with your leave, we will take a Turn in your Garden.*

Eu. *Entertain your Eyes and your Minds as long as you will ; and be in this House, as if you were at home. There's some Business calls me away here into the Neighbourhood ; so that I am forced to go and leave you here.*

Ti. *Money perhaps.*

Eu. *I should be loath to leave such Friends for Money.*

Ti. *What is it then ? If we may know it.*

Eu. *I'll tell ye. I have a Friend in a Village hard by that lies dangerously Sick. The Physician fears his Life, but I'm in more fear of his Soul ; I am going to give him some Counsel.*

Ti. *Shall we see you again by and by ?*

Eu. *This I cannot promise.*

Ti. *Farewell, Dear Friend, God be with you ; we give you a thousand thanks for your good Entertainment.*

Eu. *Deffervez, Garçon ; à cette heure s'il vous plaît, nous rendrons Graces. Seigneur, comme tu as nourri nos Corps, nouris aussi nos Ames. Benis ton Eglise, et notre Reine. Amen.*

Ti. *Maintenant, avec votre permission, nous ferons un tour dans votre Jardin.*

Eu. *Entretenez vos yeux et vos Esprits aussi long tems que vous voudrez ; et soyez dans cette Maison, comme si vous étiez chez vous. Il y a une Affaire qui me demande icy dans le Voisinage ; desorte que Je suis contraint d'aller et de vous laisser icy.*

Ti. *Pour de l'argent peutêtre.*

Eu. *J'aurois de la peine à quitter de tels Amis pour de l'Argent.*

Ti. *Qu'est-ce donc ? Si nous pouvons le sçavoir.*

Eu. *Je vous le diray. J'ay un Amy dans un Village icy prez, qui est dangereusement malade. Le Medecin a peur de sa vie, mais j'ay plus Peur de son Ame ; Je m'envais luy donner quelque Conseil.*

Ti. *Vous reverrons nous incontinent ?*

Eu. *Je ne puis le promettre.*

Ti. *Adieu, cher Amy, Dieu soit avec vous ; nous vous rendons mille Graces pour votre bon Traitement.*

The Old Men.

C O L. XI.

Polygamus, Glycion.

Po. *I am very glad to see you. 'Tis forty Years, I believe, since we saw one another. How have ye done since that time?*

Gl. *Very well, Thanks be to God.*

Po. *You look very young; by what secret Arts, pray tell me, have you preserv'd your self in Health and Youth so long; without Gray Hairs and Wrinkles. There's Fire in your eyes, your Teeth are white and even, you have a fresh colour, and a smooth plump Habit of Body.*

Gl. *Upon condition that you tell me, how you came to be old so soon, I'll tell you how I kept my self young so long.*

Po. *I'll do it with all my Heart; and therefore begin the History at your leaving of Paris.*

Gl. *I went directly into my own country; and by that time I had been there about a Year, I began to bethink myself what course of Life I was to take, as a matter of great Importance towards my future Happiness. And so cast my Thoughts upon several Examples, good and bad; some that succeeded, others that miscarried.*

Po. *This was a point of Prudence more than I expected; for you had not those Sober Considerations about you when I knew you at Paris. Pray, tell me what course you took since that time.*

Les Viellards.

C O L. XI.

Polygamus, Glycion.

Po. *Je suis bien aise de vous voir, Je croy qu'il y a quarante ans, depuisque nous ne nous sommes veus. Comment vous êtes vous porté de puis ce tems là?*

Gl. *Fort bien, Graces à Dieu.*

Po. *Vous paroissez fort Jeune. Par quel Art secretez, dites moy Je vous prie, vous êtes vous preservé en Santé et Jeunesse si long tems; sans cheveux gris et sans Rides. Il y a du feu dans vos yeux; vos Dents sont blanches et égales, vous avez une couleur fraîche, et un Teint poli et potelé.*

Gl. *A condition que vous me direz, comment vous êtes devenu si tôt vieux, Je vous diray comment Je me suis conservé Jeune si long tems.*

Po. *Je le feray de tout mon Cœur; et partant commencez l'Histoire à vôte Depart de Paris.*

Gl. *J'allay directement dans mon Pays; et dans le tems que J'eus été là environ une Année, Je commençay à songer en moy même quel Genre de vie Je devois choisir, comme une chose de grande Importance pour mon Bonheur à venir. Et ainsi Je fis Reflexion sur divers Exemples, bons et mauvais; sur quelques uns qui avoient reussi, et sur d'autres qui n'avoient pas eu un bon succez.*

Po. *Cecy étoit un point de Prudence plus que Je n'attendois; car vous n'aviez aucune de ces Sobres Considerations, quand Je vous connus à Paris. Je vous prie, faites moy connoître ce que vous avez fait depuis ce tems là.* **L Gl.**

Gl. *The first thing I did was to find out a Person of the most general Reputation for Gravity, Wisdom and long Experience in the whole Neighbourhood ; and one that in my Opinion was the Happiest of Men. This Man I made my Friend and Counsellor ; and by his Advice I marry'd a Wife.*

Po. *With a great deal of Money, I hope.*

Gl. *So, so ; but in a competent Proportion to my own Fortune.*

Po. *What was your Age then ?*

Gl. *Towards four and twenty.*

Po. *A happy Creature !*

Gl. *You must not take this yet to be wholly the Work of Fortune.*

Po. *How so ?*

Gl. *I'll shew ye now. 'Tis the Practice of the World, to love before they judge ; but I judg'd before I lov'd. And never a happier Couple under the Sun, for the eight Years we liv'd together ; but then I lost her.*

Po. *Had you no Children by her.*

Gl. *Yes, four, that, God be praised for it, are yet alive ; two Boys, and two Girls.*

Po. *And what's your Condition at present ?*

Gl. *I have a Commission. It might have been better, but there's Credit enough in't to secure me from Contempt ; which is as much as I ask, so long as I have sufficient for my self, and for my Friends, when they come and see me ; which is the highest degree of my Ambition. And then I have taken care to give more Reputation to my Employment than I have received from it. I have made it my perpetual Study, never to raise any Advantage to my self from the Miseries or Misfortunes of other People. I have kept*

Gl. *La premiere chose que Je fis fut de trouver une Personne qui eut une generale Reputation de Gravité, de Sagesse, et de longue Experience dans tout le Voisinage ; et un qui dans mon Opinion étoit le plus heureux des Hommes. Je fis cet Homme mon Amy et Conseiller ; et par son Avis J'épousay une Femme.*

Po. *Avec beaucoup d'Argent, comme J'espere.*

Gl. *Passablement ; mais à Proportion de ma Fortune.*

Po. *Quel âge aviez vous alors ?*

Gl. *Environ vingt quatre ans.*

Po. *Heureuse Creature !*

Gl. *Vous ne devez pas prendre ce cy pour être entierement l'Ouvrage de la Fortune.*

Po. *Comment cela ?*

Gl. *Je vous le montreray maintenant. C'est la Pratique du Monde d'aimer avantque de juger ; mais je jugeay avantque d'aimer. Et je n'eus jamais Couple sous le Soleil ne fut plus heureuse, durant les huit années que nous vecûmes ensemble ; mais alors je la perdis.*

Po. *N'eûtes vous point d'Enfants d'elle ?*

Gl. *Ouy, quatre ; qui, Dieu soit benit, sont encore vivants ; deux Garçons, & deux Filles.*

Po. *Et quelle est vòtre Condition à present ?*

Gl. *J'ay un Employ. Il auroit pu être meilleur, mais il ya en luy assez de Credit pour me mettre à l'abri du mépris ; ce qui est autre que je demande ; tandisque j'en ay suffisamment pour moy et pour mes Amys, quand ils me viennent voir ; ce qui est le plus haut degré de mon Ambition. Et puis j'ay eu soin de donner plus de Reputation à mon Employ que je n'en ay reçu. Je me suis perpetuellement efforcé à ne jamais tirer aucun Avantage des Miseres et Malheurs d'autrui.*

as much as possible, from the cum-
ber of Business, especially from inui-
dious Employments, that cou'd not be
discharg'd without making many Ene-
mies. I never lov'd Contention, but
when there's no avoiding of it, I chuse
rather to lose my Money than my
friend. I affront no Man; I salute,
and re-salute; I cross no Man's Inclina-
tions, and despise no Body. That
which I wou'd have kept secret, I tell
a Mortal. I never was curious to pry
into the Privacies of other Men; and
if any thing of that Nature came to
my Knowledge, I never blab'd it. 'Tis
my constant Practice either to say no-
thing at all of the absent, or to speak
of them with Kindness and Respect:
For half the Quarrels in the Wor'd,
take their rise from the Intemperance
of the Tongue.

Je me suis delivré, autant qu'il est
possible, de l'Embaras d'Affaires,
particulierement des Employs qui
portent Envie, dont on ne peut s'ac-
quitter sans faire plusieurs Ennemis.
Je n'ay jamais aimé la Contention,
mais quand on ne peut pas l'éviter,
je choisis plutôt de perdre mon Ar-
gent que mon Amy. Je n'affronte
Personne; Je salue, et rend le salut.
Je ne m'oppose point aux Inclina-
tions des Hommes, et ne méprise
Personne. Ce que Je desire être
tenu secret, Je ne le dis à aucun
Mortel. Je n'ay j'amais été cu-
rieux d'entrer dans les Secrets des
autres; et si quelque chose de cette
Nature est venue à ma Connois-
sance, Je ne l'ay jamais divulguée.
C'est ma constante Pratique, ou
de ne rien dire du tout des Absents,
ou d'en parler avec Bienveillance
& Respect: Car la moitié des Que-
relles dans le Monde prennent leur
source de l'Intemperance de la Lan-
gue.

Po. Did not you find the Widowhood
some to you?

Po. N'avez vous pas trouvé le
veufvage fort ennuyeux.

Gl. The sharpest Affliction that ever
befell me, was the Death of my Wife;
which we might have grown old
together, and have continued in the
nourishment of our Children: But since
Providence had otherwise determin'd,
my Duty and Religion told me, that I
must submit my self to God's

Gl. La plus rude Affliction, qui
m'est jamais arrivée, étoit la mort
de ma Femme; Je souhaitay que
nous eussions pu vieillir ensemble,
et continuer dans la Jouissance de
nos Enfants: Mais puisque la Pro-
vidence l'a autrement déterminé,
le Devoir et la Religion m'ont en-
seigné, que Je devois me soumet-
tre à la volonté de Dieu.

Po. You were so happy in one Wife,
that it should have tempted you
to venture upon another.

Po. Vous étiez si heureux avec
une Femme, il me semble que cela
vous devoit avoir tenté de risquer
d'en avoir une autre.

Gl. I had some Thoughts that way;
but as I marry'd one for the Hopes of
Children, so for these Children's Sakes
I resolv'd never to marry again. And
in my way of living, I never
rested my Head upon my Pillow at Night,
without having before begg'd Pardon
of God for the Transgressions of the

Gl. J'ay eu quelques Pensées com-
me cela; mais comme J'en ay
épousé une pour l'Espérance des
Enfants, ainsi pour l'amour de ces
Enfants J'ay résolu de ne me re-
marier jamais. Et pour continuer
ma maniere de vivre, Je n'ay ja-
mais mis ma Tête sur l'oreiller au

Day past. He that's well with his Maker, can never be uneasy within himself; for the Love and Protection of the Almighty, support him against all the Malice of wicked Men.

Po. Have you never any anxious Thoughts upon the Apprehension of Death?

Po. No more than I have for looking back upon the Day of my Birth. I know I must die; and to live in fear on't, may possibly shorten my Life; it can never lengthen it; so that my only care is to live honestly and comfortably, and leave the rest to God's Providence.

Gl. But to live so long in the same Place, though it were in Rome it self, I fancy, I should grow gray.

Gl. There's Pleasure, no doubt, in variety; but though Experience and Observation may make Men wise by long Travels, yet they run the risk of a thousand Dangers. I am for the safer way of composing the World in a Map; and I can find out more in Printed Travels, than ever Ulysses saw in all his twenty Years Ramble. I have a Country-House some two Miles out of Town; when I'm there, I'm a Country-man; and when I come back again, I am as welcome, as if I had been into the West-Indies.

Po. You keep your Body in order, I presume, with Physick.

Gl. No, no. I have nothing to do with the Doctors; I was never let Blood in my Life yet, and never meddled with any Pill or Potion. When

soir, sans avoir auparavant demandé Pardon à Dieu des Transgressions du jour passé. Celui, qui est bien avec son Createur, ne peut jamais être mécontent en soy-même; car l'Amour et la Protection du Toutpuissant le supportent contre toute la Malice des méchants Hommes.

Po. N'avez vous jamais des Pensées facheuses de l'Apprehension de la Mort?

Gl. Pas plus que J'en ay en faisant Reflexion sur le Jour de ma Naissance. Je sçay que Je dois mourir; & vivre en cette crainte peut bien accourcir ma vie, & l'allongera jamais; desorte que mon seul soin est de vivre honnêtement et joyeusement, et laisser le reste à la Providence de Dieu.

Po. Mais de vivre si long temps dans un même Lieu, quand bien ce seroit à Rome même, Je m'imagine que Je deviendrois gris.

Gl. Il y a du Plaisir sans doute dans la variété; mais quoiqu'il y ait de l'Experience et les Remarques puissent rendre les Hommes sages, de long Voyages, toutefois ils courent Risque de mille Dangers. Je suis pour le plus assuré moyen de parcourir le Monde dans une Carte; et Je puis plus trouver dans les Voyages imprimez, qu'un Ulysse n'a veu dans ses vingt années de Voyages. J'ay une Maison de Campagne à deux Milles hors de la ville; quand Je suis là, Je suis un Campagnard; et lorsque Je viens, Je suis aussi bien venu, comme si j'avois été aux Indes occidentales.

Po. Je me persuade que vous conservez votre Corps en ordre avec la Medecine.

Gl. Non, non. Je n'ay rien à faire avec les Docteurs; Je n'ay jamais encore été Saigné en ma vie, et n'ay jamais pris aucune

I feel my self indisposed, change of Air, or a spare Diet, lets me right again.

Po. Don't you study sometimes?

Gl. Oh! By all means, 'Tis the most agreeable Entertainment of my Life; but not so as to make a Toil of a Pleasure. And I do it not for Ostentation, but for the Love and Delight of it, and for the informing of my Life and Manners. I never plod at my Book above two hours at a time; and then I walk in my Chamber ruminating upon what I have read.

Po. But tell me now, upon the word of an honest Man, do you find none of those Infirmities about ye, that are so common to old Age?

Gl. Why truly, my Sleeps are not so sound, neither is my Memory so firm as it has been. I have now acquitted my self of my Promise, and told you the whole Secret that has kept me young so long. Pray, deal as faithfully with me in the Revelation of what has made you old so much sooner.

Po. You are so much my Friend, that you shall have it without any Disguise.

Gl. Pray'e, let it be so, and it shall never go further.

Polygamus. I need not tell you, how much I indulg'd my Appetite, when I was at Paris.

Gl. I remember it very well; but hop'd, that upon quitting the place, you had left your hot Blood, and your loose Manners behind ye.

Po. I had variety of Mistresses there, and one of them I took Home with me.

Gl. What! To your Father's House?

ou Potion. Quand Je me sens indisposé, le changement d'Air, ou le Regime de vivre me rétablit.

Po. N'étudiez vous pas quelquefois?

Gl. O! Certainement, c'est le plus agreeable Entretien de ma vie; mais non de cette sorte que d'un Plaisir J'en fasse un Chagrin. Et Je n'étudie pas par Ostentation, mais pour l'Amour et le Plaisir que J'y prend, et pour l'Amendement de ma vie et de mes Moeurs. Je ne m'attache jamais à mes Livres plus de deux heures dans un tems; et puis Je me promene dans ma Chambre ruminant sur ce que J'ay leu.

Po. Mais dites moy àpresent, sur la Parole d'un honêt Homme, ne trouvez vous en vous aucune de ces Infirmitez, qui sont si communes à la vieillesse?

Gl. Enverité, mon sommeil n'est pas si profond, ny ma Memoire si ferme qu'ils ont été. Maintenant Je me suis acquitté de ma Promesse, et vous ay dit tout le Secret qui m'a conservé Jeune si long tems. Je vous prie, agissez aussi fidèlement avec moy dans la Relation de ce qui vous a si tôt fait vieux.

Po. Vous êtes tellement mon Amy, que vous le sçaurez sans aucun Deguïsement.

Gl. Je vous prie, que cela soit ainsy, et cela n'ira pas plus loin.

Polygamus. Je n'ay pas besoin de vous dire, combien Je fus débauché, lorsque j'étois à Paris.

Gl. Je m'en ressouviens fort bien; mais J'esperay qu'en quittant le Lieu, vous aviez laissé derriere vous et vôtres sang chaud, et vos Moeurs depravez.

Po. J'eu là quantité de Maîtresses, et J'en amenay une avec moy à la Maison.

Gl. Quoy! à la Maison de votre Pere?

Po.

Po. Yes, indeed : But she past for the Wife of a Friend of mine, that in a short time was to follow her.

Gl. And did your Father swallow this ?

Po. Yes at first, but in a matter of four Days he smelt out the Cheat : And then there was heavy work made on't. In this interim I spent my time and my Money in Taverns, Play-Houses, and other Extravagant Places of the like kind. In short, my Fathers Rage was so implacable, he'd have no such cackling Hens, he said, in his House ; He'd not own such a Rebellious wretch any longer for his Son. In conclusion, I was forced to march off with my Hen, and so Nestle in another Place, where she brought me a Chicken.

Gl. But where had you Money all this while ?

Po. My Mother helpt me now and then by stealth ; besides considerable Sums that I borrowed.

Gl. And were there any such Fools, as would give you Credit ?

Po. Whether they be Fools or no, I can't tell ; but I met with such ones.

Gl. Well ! And what next ?

Po. When my Friends saw my Father at last upon the very point of dis-inheriting me, they brought him to this Composition, that I should renounce the French Woman, and marry one of our own Country.

Gl. Was she not your Wife ?

Po. There had past some words, as I will marry ye, I make you such a promise, and no more.

Gl. And why did you not keep your word then ?

Po. Ouy enverité : Mais elle passa pour la Femme d'un de mes Amys, qui en peu de tems devoit la suivre.

Gl. Et vôtre Pere gouta-t-il cecy ?

Po. Ouy d'abord, mais au bout de quatre jours il sentit la Tromperie, et alors il y eut un grand vacarme. Dans l'interim Je depensay mon tems et mon argent dans les Tavernes, Comedies, et autres lieux Extravagants de cette Nature. En bref, la Furie de mon Pere fut si implacable, qu'il dit qu'il ne vouloit point avoir de telles Poules dans sa Maison ; et qu'il ne vouloit point avouer plus long tems pour son Fils un tel Rebelle. Pour conclusion, Je fus forcé de m'en aller avec ma Poule, et de faire mon Nid dans un autre Lieu, où elle me fit un Poulet.

Gl. Mais où eutes vous de l'argent, tout ce tems icy ?

Po. Ma Mere m'assista de tems en tems à la derobée ; outre les Sommes considerables que J'empruntay.

Gl. Et y eut-il de tels Fols, qui voulurent vous faire Credit ?

Po. S'ils étoient Fols ou non, Je ne puis vous le dire ; mais Je rencontray de telles Personnes.

Gl. Et bien ! Et quoy ensuite ?

Po. Quand mes Amis virent que mon Pere étoit en fin sur le point de me desheriter, ils l'amenerent à cette Composition, que je quitterois la Femme françoise, et me marierois avec une de nôtre Pays.

Gl. N'étoit elle pas vôtre Femme ?

Po. Il y eut quelques Paroles, comme Je vous mariray, Je vous fais cette Promesse, et point plus.

Gl. Et pourquoy n'avez vous donc pas tenu vôtre Parole ?

Po. Why ? Because I heard afterwards that my French Woman had a French Husband ; only she was gone away from him.

Gl. And have you a Wife now ?

Po. Yes, yes ; I am now marry'd to my eighth Wife.

Gl. The eighth, do you say ? Then he, that gave you the Name of Polygamus, was a Prophet. But they were all Barren perhaps ?

Po. No, no ; I had Children by every one of them.

Gl. But you have enough of wiving here by this time.

Po. So much, that if my eighth Wife should dye to Day, I would take a ninth to morrow.

Gl. 'Tis no wonder, at your rate of Whoring and Drinking, to see you brought to a Skeleton, and an old Man before your time.

Po. I have given you here a faithful and true Abstract of my Life, which is the reason why I came to be old so soon.

Po. Pourquoi ? Parceque J'appris ensuite que ma Femme françoisse avoit un Mary françois ; seulement qu'elle étoit séparée de luy.

Gl. Et avez vous une Femme à présent ?

Po. Ouy, ouy ; Je suis maintenant marié à la huitieme.

Gl. La huitieme, dites vous ? Donc celuy, qui vous donna le Nom de Polygamus, étoit un Prophete. Mais peutêtre qu'elles étoient toutes steriles ?

Po. Non, non ; J'ay eu des Enfants de chacune.

Gl. Mais vous êtes assurément dégouté de Femmes durant ce tems icy.

Po. Tant, que si ma huitieme Femme mouroit aujourd'huy, J'en prendrois demain une neuvieme.

Gl. Ce n'est point de Merveille, que par vôtres Paillardise et Debauche on vous voit réduit à une Skelete, et un vieil Homme avant votre tems.

Po. Je vous ay donné icy un fidelle et veritable Abstract de ma vie, qui est la raison pourquoy Je suis devenu si tôt vieux.

Hell broke Loose.

COL. XII.

Charon, Alastor.

CH. *Why so brisk, Alastor, and whither so fast, I prethee?*

Al. Now I have met with you, Charon, I am at my Journeys end.

Ch. Well! And what News do ye bring?

Al. That which you and your Mistress Proserpina will be glad to hear.

Ch. Be quick then, and out with it.

Al. In short, the Furies have bestirred themselves; They have inflam'd all the World with Seditions, Wars, and all manner of Plagues; there's not one spot left upon the Face of the Earth, that does not look like Hell above Ground. They have spent their Snakes and their Poyson, till they are fain to hunt for more. Their Skulls are as bald as so many Eggs: Not a Hair upon their Heads; not one drop of Venom in their Bodies. Wherefore be ready with your Boat and your Oars, for you'll have more Work ere long than you can turn your Hand to.

Ch. I could have told you as much as this comes to my self.

Al. Well, and how came you by't?

Ch. I had it from Fame, some two Days ago.

Al. Nay, Fame is a nimble Gossip. But what make you here without your Boat?

Ch. I can neither will nor chuse: For mine is so rotten and leaky, that

L'Enfer Dechainé.

COL. XII.

Charon, Alastor.

CH. *Pourquoy si gaillard, Alastor, et où si vite, Je te prie?*

Al. A cette heure que Je vous ay rencontré, Charon, Je suis à la fin de mon Voyage.

Ch. Et bien! Quelles nouvelles apportez vous?

Al. Celles que vous et votre Maitresse Proserpine, serez bien aïlé d'entendre.

Ch. Dépêchez vous donc, et vite.

Al. En bref, les Furies ont fait tout ce qu'elles ont pu; elles ont enflamé tout le Monde de Seditions, de Guerres, et de toutes sortes de Misères; il n'y a pas un endroit sur la face de la Terre, qui ne paroisse comme un Enfer. Elles ont employé tous leurs Serpents et tout leur Poison, desorte qu'elles sont obligées d'en chercher davantage. Leurs Têtes sont aussi chauves que des coques d'oeufs; pas un cheveu sur la Tête, pas une goutte de venin dans leurs Corps. C'est pourquoy preparez vous avec votre Bateau et vos Rames, car vous aurez bien tôt plus d'ouvrage que vous n'en pourrez faire.

Ch. Je pouvois vous en dire tout autant moy même.

Al. Et comment l'avez vous sçeu?

Ch. Je l'ay appris par la Renommée, il y a deux jours.

Al. La Renommée est une commedienne babillarde. Mais qu'est-ce qui fait que vous êtes icy sans Bateau?

Ch. Je ne puis ny vouloir choisir: Car le mien est si pourri,

It is impossible, if Fame speak Truth, it should ever hold out for such a Job. And I am now looking for a better Boat. But, true or false, I must get me another Barque; for I have suffer'd a Wrack already.

Al. You are all dropping wet, I perceive; but I thought you might have been new come out of a Bath.

Ch. I came from Swimming out of the Strygian Lake.

Al. And where did you leave your Fare?

Ch. Paddling among the Frogs.

Al. But what says Fame?

Ch. She speaks of three great Potentates, that are mortally bent upon the Ruin of one another. These three are sufficient to engage all the lesser Princes in their Quarrel; and they are so wilful, that they'll rather perish than yield. The Contagion is got into Spain, Britain, Italy, Germany, Holland, France, and other Countries. And besides this, there's a Malignity that takes its Rise from a Diversity of Opinions, which has debauched Mens Minds and Manners to such a degree, that it hath left neither Faith, nor Friendship in the World. And it is to be hop'd, that this Distraction will one Day produce a great Disorder among Men; for these Controversies of the Tongue and of the Pen, will come at last to be tried by the words point.

Al. Fame has said no more in all this, than what I have heard and seen; for I have been a constant Companion to these Furies, and can say, that they have approv'd themselves worthy of their Name and Office.

et fait tant d'eau, qu'il est impossible, si la Renomée dit la verité, qu'il endure jamais une telle Charge. Et je cherche maintenant un meilleur Bateau. Mais, vray ou faux, il faut que J'aye une autre Barque; car J'ay déjà fait Naufrage.

Al. Vous êtes tout mouillé, comme Je m'apperçois; mais Je pensois que vous ne faisiez que de sortir du Bain.

Ch. Je viens de nager hors du Lac Strygien.

Al. Et où avez vous laissé votre Cargaïson?

Ch. Patouillant avec les Grenouilles.

Al. Mais que dit la Renomée?

Ch. Elle parle de trois grands Potentats, qui sont mortellement acharnez pour se ruiner les uns les autres. Ces trois sont capables d'engager tous les petits Princes dans leur Querelle; et ils sont si obstinez, qu'ils ayment mieux périr que de ceder. La Contagion est passée dans l'Espagne, la Bretagne, l'Italie, l'Allemagne, la Hollande, la France, et autres Pays. Et outre cecy, il y a une Malignité qui prend son Origine d'une diversité d'Opinions, qui a debauché les Esprits et les Moeurs des Hommes jusqu' à un tel degré, qu'elle n'a laissé ny Foy ny Amitié dans le Monde. Et on doit esperer, que cette Distraction produira un jour un grand Desordre parmy les Hommes; car ces Controverses de Langue et de Plume seront enfin terminées par la pointe de l'épée.

Al. La Renomée n'a pas plus dit en tout cecy, que ce que J'ay oui et veu moy-même; car J'ay constamment accompagné ces Furies, et je puis dire, qu'elles se sont montrées dignes de leur Nom et de leur Employ.

Ch. Right, but Mens Minds are variable. And there goes a Rumour, I can assure you of a certain Man, call'd Erasmus, that is negotiating Peace.

Al. But he talks to the Deaf. There is no body heeds him now adays. And then we have those on the other Hand that advance our cause as heartily as the very Furies themselves.

Ch. And what are they, I prethee?

Al. You may observe in the Courts of Princes, certain Animals, some in Black, and others in White and Gray Habits: These are they that are irritating Kings and Princes to make War under the splendid notion of Empire and Glory. And with the same Industry, they enflame the Spirits of the Nobility likewise, and of the common People. Their Sermons are only Harangues in Honour of Fire and Sword, under the Character of a Just, Religious, and Holy War. And which is yet more wonderful, they make it to be God's Cause on both sides. God Fights for us, say the French; and what have we to fear, since we have the Lord of Hosts for our Protector? And the Germans and others say, Acquit your selves like Men, the Victory is certain; for this is God's Cause, not Cæsars's. As for those, that fall in the Battle, their Souls mount directly to Heaven, Arms and all. This they say on both sides.

Ch. But do their Disciples believe all this?

Al. You cannot imagine the Power of a dissembled Religion; where there's Tush, Ignorance, Ambition, and a na-

Ch. Cela est vray, mais les Esprits des Hommes sont changeants. Et il y a un Bruit, comme je puis vous assurer, d'un certain Homme, appellé *Erasme*, qui travaille à la Paix.

Al. Mais il parle aux Sourds. Il n'y a Personne qui l'écoute ni tems où nous sommes. Et puis de l'autre coté nous avons ceux qui avancent nôtre cause aussi vigoureusement que les Furies mêmes.

Ch. Et qui sont ils, Je te prie.

Al. Vous pouvez remarquer, dans les Cours des Princes, certains Animaux, les uns dans des habits noirs, et les autres dans des blancs et des gris: Ce sont ceux-là qui provoquent les Roys et les Princes à faire la Guerre sous une resplendissante notion d'Empire et de Gloire. Et par la même Industrie ils enflament les Esprits de la Noblesse et du commun du Peuple pareillement. Leur Sermons sont seulement des Harangues en l'Honneur du Feu et de l'épée, sous le Caractere d'une Guerre juste, Religieuse et Sainte. Et ce qui est de plus étonnant, c'est qu'ils font la Cause de Dieu des deux cotés. Dieu combat pour nous, disent les François; et qu'avons nous à craindre, puisque nous avons Dieu des Armées pour nôtre Protecteur? Et les Allemands et autres disent, Acquitez vous en Hommes, la Victoire est certaine; car cecy est la Cause de Dieu, et non de Cæsars. Quant à ceux qui meurent dans la Bataille, leurs Ames montent directement au ciel, leurs Armées tout. C'est ce qu'ils disent des deux cotés.

Ch. Mais leurs Disciples croient ils tout cecy?

Al. Vous ne sçauriez vous imaginer le Pouvoir d'une Religion déguisée; quand on a affaire à

*ral Animosity to work upon. 'Tis an
y matter to impose, where there is a
openfion to be deceiv'd.*

*Ch. But, what should set these Peo-
so much a Gog upon Sedition, and
oys? What can they get by't?*

*Al. Indeed I cannot tell. But now
think on't, how came your Boat to
k?*

*Ch. Under the weight of the Pas-
gers.*

*Al. I thought you carried sha-
s only, not Bodies. What may be
weight of Ghosts?*

*Ch. That is according as the Ghosts
: For the Souls, that go off in a
sumption, weigh little or nothing.
those, that are torn out of Bodies
the chance of War, and in a habit
soul humours, these are very hea-
; for they carry a great deal of
matter along with them.*

*Al. As for the Spaniards, me-
ks, they should not be very heavy.*

*Ch. No, not comparatively with the
ch; I had only ten of 'em aboard
and if I had not lightened it of
of my Lading, we had all gone
Bottom.*

Al. You were hard put to't, I find.

*Ch. But what, if some Providence
dispose the Hearts of Princes to
atural Peace; then my Work's at
nd.*

*I engage my Life for yours,
i no fear of that so soon. There-
prepare a strong and large Boat,
ake haste. I am going to carry
good News to your Mistriss Pro-
ma.*

la Jeunesse, l'Ignorance, l'Ambiti-
on, une Animosité naturelle. C'est
une chose aisée d'imposer, où il y
une Inclination d'être trompé.

*Ch. Mais, qu'est-ce qui peut tant
inciter ces Hommes à la Sedition
et aux Querelles? Qu'est-ce qu'ils
peuvent gagner par là?*

*Al. Enverité Je ne sçay pas. Ma-
is à present que J'y pense, comment
est il arrivé que votre Bateau a cou-
lé à fond?*

Ch. Sous le poids des Passagers.

*Al. Je pensois que vous portiez
des ombres seulement, et non des
Corps. Quel peut être le poids
des Esprits?*

*Ch. C'est selon que les Esprits
sont. Car les Ames, qui sortent
des Corps en Consumption, pe-
sent peu ou rien. Mais celles, qui
sont déchirées des Corps dans le
hazard de la Guerre, et dans un
Temperament de sales humeurs,
celles-cy sont fort pesantes; car
elles emportent une grande quan-
tité de grosse matiere avec elles.*

*Al. Quant aux Espagnols, il me
semble qu'ils ne devoient pas être
fort pesants.*

*Ch. Non, si vous les comparez
aux Holandois; J'en avois seule-
ment dix dans mon Bateau une-
fois, et si Je ne l'eusse déchargé
d'une partie de ma Cargaïson, nous
aurions tous coulé à fond.*

*Al. Vous eûtes beaucoup de pei-
ne, à ce que je vois.*

*Ch. Mais quoy, si quelque Pro-
vidence disposoit les Coeurs des
Princes à une Paix generale; alors
Je n'aurois plus rien à faire.*

*Al. J'engage ma vie pour la vô-
tre, qu'il n'y a aucun danger pour
cela si tôt. C'est pourquoy prepa-
rez un Bateau fort et large, et de-
pêchez vous. Je m'en vais porter
ces bonnes Nouvelles à votre Mai-
tresse Proserpine.*

The Marriage Hater.

L'Ennemie du Mariage.

C O L. XIII.

C O L. XIII.

Catharina hates Marriage,
and desires to go into a
Cloyster, and Eubulus en-
deavours to perswade her
to the contrary; but can-
not prevail.

Catherine *bait le Mariage,*
et desire d'aller dans un
Cloître; et Eubulus tâche
de la persuader au contraire;
mais ne peut prevaloir.

Eubulus, Catharina.

Eubulus, Catherine.

EU. *I am very glad Supper's over,*
that we may go walk.

Ca. *And I am very glad too, for I*
was weary of sitting.

Eu. *See how Heaven and Earth*
smile upon one another! The Spring of
the Year makes the World look young
again.

Ca. *So it does.*

Eu. *But why is it not Spring with*
you too?

Ca. *What's your meaning?*

Eu. *Because methinks you are a lit-*
tle off the hocks.

Ca. *Why sure I look as I use to do.*

Eu. *Shall I tell ye now, how 'tis*
with ye?

Ca. *With all my Heart.*

Eu. *Do ye see this Rose, how it*
droops, and Contrails it self now to-
wards Night?

Ca. *Well, I see't; and what then?*

Eu. *'Tis your very Picture.*

Ca. *A gay Resemblance!*

Eu. *If you will not believe me, look*
only into this Fountain. What was
the matter with you to sit Sighing,
and thinking all Supper?

EU. *Je suis bien aise qu'on a*
achevé de Souper, afin que
nous allions nous promener.

Ca. *Et J'en suis bien aise aussi*
car J'étois lasse d'être assise.

Eu. *Voyez comment le Ciel et*
la Terre sourient l'un à l'autre
Le Printems de l'Année fait rajeu-
nir le Monde.

Ca. *Ainsi fait il.*

Eu. *Mais pourquoy le Printem*
n'est il pas aussi avec vous?

Ca. *Que voulez vous dire?*

Eu. *Parce qu'il me semble que*
vous êtes un peu hors des Gons.

Ca. *Certainement Je parois com*
me j'ay coutume de paroître.

Eu. *Vous diray-je comment vo*
paroissez à present?

Ca. *De tout mon Coeur.*

Eu. *Voyez vous cette Ro*
comment elle languit, et se resse
maintenant vers la nuit?

Ca. *Et bien, Je la voy; et qu*
donc?

Eu. *C'est votre veritable*
trait.

Ca. *Une Jolie Ressemblance*

Eu. *Si vous ne voulez pas*
croire, regardez dans cette
taine; quelle étoit la raison
vous soupiriez, et étiez pen
durant tout le Souper?

Ca. Pray's let's have no more Questions, for the thing does not at all concern you.

Eu. But, by your Favour, I am very much concern'd, when I cannot be merry my self, unless you be so too. What a Sigh was there now ? Enough to break your Heart.

Ca. Nay, there is somewhat that presses me, but 'tis not a thing to be told.

Eu. Out with it, I prithee ; and whatever it be, upon my Soul thou art safe : My own Sister is not so dear to me as thou art.

Ca. Nay, I dare swear you would not betray me ; but the Mischief of it is, you can do me no Good.

Eu. That's more than you know. As to the thing it self, perhaps I cannot, but in the matter of Advice, 'tis possible I may serve ye.

Ca. It will not come out.

Eu. What should this be ? Dost thou not hate me ?

Ca. Less than I do my own dear Brother : And yet my Heart will not serve me to speak it.

Eu. Shall I guess at it ? And will you tell me. If I'm right ? Nay, give me your word, or you shall never be quiet ; and we'll have no shifting neither.

Ca. Agreed then ; I do promise it.

Eu. I cannot so much as Imagine why you should not be perfectly happy.

Ca. Would to God I were so.

Eu. Not above seventeen Years of Age, as I take it ; the very flower of your Life !

Ca. That's true.

Eu. So that the fear of old Age can be no part of your Trouble,

Ca. Je vous prie, point davantage de Questions, car cela ne vous regarde point du tout.

Eu. Mais, avec votre Permission, Je suis beaucoup troublé, quand Je ne puis être Joyeux moy-même, à moins que vous ne le soyez aussi. Quel Soupir est-ce là à présent ? Assez pour vous briser le Coeur.

Ca. Enverité, il y a quelque chose qui m'opprime, mais ce n'est pas une chose à déclarer.

Eu. Declare la, Je t'en prie ; et quoyque ce soit, sur mon Ame, tu es en assurance : Ma propre Soeur ne m'est pas si chere que Toy.

Ca. J'ose Jurer que vous ne voudriez pas me trahir ; mais le Malheur est que vous ne pouvez me faire aucun Bien.

Eu. C'est plus que vous ne sçavez. Quant à la chose, peut-être que Je ne puis pas, mais quant au Conseil, il est possible que Je puisse vous servir.

Ca. Je ne puis pas le déclarer.

Eu. Qu'est-ce que cela pourroit être ? Ne me hais tu point ?

Ca. Moins que Je ne hais mon propre Frere : Et cependant Je ne puis le déclarer.

Eu. Le devineray-je ? Et voulez vous me la dire, si Je dis la verité ? Donnez moy votre Parole, ou vous ne ferez jamais en Repos ; et nous n'aurons point de Tergiversation.

Ca. J'en suis d'accord ; Je le promets.

Eu. Je ne puis pas m'imaginer, pourquoy vous ne seriez pas parfaitement heureuse.

Ca. Plust à Dieu que Je le fusse.

Eu. Vous n'avez pas plus de dix sept ans, comme Je pense, et vous êtes dans la Fleur de votre Age.

Ca. Cela est vrai.

Eu. Desorte que la crainte de la vieillesse ne peut pas être une partie de votre chagrin.

Ca.

Ca. Nothing left, I assure ye.

Eu. Every way lovely, which is a singular Gift of Heaven!

Ca. Of my Person (such as it is) I can neither glory, nor complain.

Eu. And then, the very Habit of your Body, and your Complexion, speak ye in perfect Health; so that your Grief must certainly be some trouble of Mind.

Ca. I have my Health very well, I thank God.

Eu. And then your Credit's fair.

Ca. I should be very sorry else.

Eu. Your Understanding suitable to the Perfections of your Body, and is capable of the Blessings of Wisdom, as any Mortal can wish.

Ca. Whatever it be, it is still the Gift of God.

Eu. And for your Manners and Conversation, they are answerable to the Beauties of your Person.

Ca. I could wish they were what you are pleas'd to term them.

Eu. Many People are troubled for the meanness of their Extraction; but your Parents are both of them well descended, and virtuous, and rich, and infinitely kind to you.

Ca. And I have no ground of Affliction here neither.

Eu. In one word, you are the Woman of the World (if I were in a condition to pretend to't) that I would wish to make my Wife.

Ca. And if I would marry any Man, you are he that I would make my Husband.

Ca. Rien moins, Je vous assure.

Eu. Vous êtes entièrement aimable, ce qui est un Don particulier de Dieu.

Ca. Quant à ma Personne (telle qu'elle est) Je ne puis ny me glorifier, ny me plaindre.

Eu. Et puis, le Temperament de votre Corps, et votre Teint montrent que vous êtes en parfaite Santé. Desorte que votre Douleur doit être certainement quelque Peine d'esprit.

Ca. Je me porte fort bien, graces à Dieu.

Eu. Deplus, votre Reputation est bonne.

Ca. Autrement Je serois fort fâchée.

Eu. Votre Esprit est proportionné aux Perfections de votre Corps, et est capable des Benedictions de la Sagesse, autant qu'aucune Creature puisse souhaiter.

Ca. Quelqu'il soit, c'est encore un Don de Dieu.

Eu. Et quant à vos Moeurs, et votre Conversation, elles répondent aux Beutez de votre Personne.

Ca. Je souhaiterois qu'elles fussent ce qu'il vous plaist de les nommer.

Eu. Plusieurs Personnes sont troublées de la Bassesse de leur Extraction; mais vos Parents sont tous deux bien descendus, et vertueux, et riches, et vous aiment infiniment.

Ca. En cecy Je n'ay aucun sujet de m'affliger non plus.

Eu. En un mot, vous êtes la Fille du Monde (si j'étois en état d'y pretendre) que Je souhaiterois avoir pour ma Femme.

Ca. Et si Je voulois épouser quelque Homme, vous êtes celui que Je voudrois prendre pour mon Mary.

Eu. *This Anxiety of Mind must have some Extraordinary Foundation.*

Ca. *No slight one, believe me.*

Eu. *Will you not take it ill, if I enquire at it ?*

Ca. *You have my word that I will not.*

Eu. *I know, by Experiment, the Torments of Love ; confess now, is that it ?*

Ca. *There is Love in the case, but not of that sort you imagine.*

Eu. *What kind is it then ?*

Ca. *Can't you divine ?*

Eu. *I have spent all my divining faculties : But yet I'll never let go this Hand, till I have drawn it from ye.*

Ca. *You are too violent.*

Eu. *Lay it up in my Breast, whatever 'tis.*

Ca. *Since there's no denying of ye, will.*

Ca. *From my very Infancy I have had a strange kind of Inclination.*

Eu. *To what, I beseech ye.*

Ca. *To put my self into a Cloyster.*

Eu. *And turn Nun ?*

Ca. *That's the very thing.*

Eu. *'Tis well ; I have digg'd for silver, and I have found Coals.*

Ca. *What's that ye say ?*

Eu. *Nothing, nothing, my dear Kit-My Cough troubles me.*

Ca. *This was my Inclination, and Parents are wholly against it.*

Eu. *I hear ye.*

Ca. *On the other side I strove as earnestly, by Entreaties, fair Words, and Tears to overcome that pious Person of my Parents.*

Eu. *Ce Trouble d'Esprit doit avoir quelque Fondement extraordinaire.*

Ca. *Il n'est pas petit, croyez moy.*

Eu. *Ne ferez vous point fâchée, si Je le devine ?*

Ca. *Vous avez ma Parole que Je ne le seray point.*

Eu. *Je connois, par experience, les Tourments de l'Amour ; confessez maintenant, est-ce cela ?*

Ca. *Il y a de l'Amour, mais non de cette sorte que vous vous imaginez.*

Eu. *De quelle sorte est il donc ?*

Ca. *Ne pouvez vous pas deviner ?*

Eu. *J'ay employé toutes mes Facultez devinantes ; mais cependant Je ne laisseray jamais aller cette Main, jusqu' à ce que je l'aye sçeu de vous.*

Ca. *Vous êtes trop violent.*

Eu. *Deposez le dans mon sein, quelqu'il soit.*

Ca. *Puisqu' on ne sçauroit vous rien refuser, Je le veux.*

Ca. *Dés mon Enfance J'ay eu une étrange sorte d'Inclination.*

Eu. *A quoy, Je vous prie.*

Ca. *De me mettre dans un Cloître.*

Eu. *Et vous faire Religieuse ?*

Ca. *C'est cela même.*

Eu. *Fort bien ; J'ay creusé pour trouver de l'argent, et j'ay trouvé du Charbon.*

Ca. *Qu'est-ce que vous dites ?*

Eu. *Rien, Rien, ma chere Cathau, ma Toux m'incommode.*

Ca. *Cecy fut mon Inclination, et mes Parents y sont entierement opposez.*

Eu. *Je vous entend.*

Ca. *Au contraire, j'ay tâché, avec autant de Passion, par Prieres, belles Paroles, et par mes Larmes, de surmonter cette pieuse Aversion de mes Parents.*

Eu.

Eu. *And what then?*

Ca. *At length, when they saw that I would take no denyal, they were prevail'd upon by Importunities, Submissions, and Lamentations, to promise, if I continued in the same Mind till I were seventeen Years of Age, they would leave me to my self. The time is now come; I continue still in the same Mind, and they go from their Words. This is the Sum of my Misfortune. And now I have told ye my Disease, be you my Physician, and help me, if ye can.*

Eu. *My Advice must be, (my sweet Creature) to moderate your Affections; and if ye cannot do all that ye would, to do however as much as ye can.*

Ca. *It will certainly be my Death, if I be disappointed.*

Eu. *What was it that gave the first Rise to this fatal Resolution?*

Ca. *When I was a little Girl, they carried me into one of these Cloysters, and shewed me the whole Convent; the Chappels were so neat, and the Gardens so clean, so delicate, and so well ordered, that I fell in Love with 'em: And then the Nuns themselves were so pure, and glorious, they look'd like Angels: So that in short, which way soever I turned my Eyes, there was Comfort and Pleasure; and then I had very pretty Discourses with the Nuns. I found two there, that had been my Play-Fellows, when I was a Child; but I have always had a strange Passion for that kind of Life.*

Eu. *Et quoy donc?*

Ca. *Enfin, quand ils virent que Je ne voulois pas être refusée, ils consentirent, à cause de mes Importunités, Soumissions, et Lamentations, de promettre, si je continuois dans la même volonté jusqu'à ce que j'eusse dix sept ans, qu'ils me laisseroient faire ce que je voudrois. Le Tems est maintenant venu; Je continue encore dans la même volonté, et ils retracted leurs Paroles. Cecy est la Somme de mon Malheur. A cette heure Je vous ay déclaré ma Maladie, soyez mon Medecin, et assistez moy, si vous pouvez.*

Eu. *Mon Advis doit être (aimable Creature) de moderer vos Affections; et si vous ne pouvez pas faire tout ce que vous voulez, au moins de faire autant que vous pouvez.*

Ca. *Cecy certainement sera la cause de ma Mort, si je suis déçue.*

Eu. *Qu'est-ce qui a donné le premier commencement à cette fatale Resolution?*

Ca. *Lorsque J'étois petite Filles on me porta dans l'un de ces Cloîtres, et on me montra tout le Convent; les Chapelles étoient si belles, et les Jardins si nets, si agréables, et si bien ordonnez, que Je devins amoureuse: Et puis les Religieuses étoient si jolies et si glorieuses, qu'elles me sembloient être des Anges: Desorte qu'en bref, de quel côté que je tournasse mes yeux, Je trouvois de la Consolation, et du Plaisir; et ensuite J'eus un fort Joly Discours avec les Religieuses. J'en trouvay là des-qui avoient été mes Compagnes quand j'étois un Enfant; et J'ai toujours eu une étrange Passion pour cette sorte de vie.*

Eu. I have no Quarrel to the Rules and Orders of Cloysters ; though the same thing can never agree with all persons. If I were to speak my Opinion, I should think it more suitable to your Genius and Manners, to take a good Husband, and set up a Convent in your own House, where he should be the Father of it, and you the Mother.

Ca. I'll rather die, than quit my Resolution of Virginity.

Eu. Nay, 'tis an admirable thing to be a pure Maid. But cannot you keep your self so, without running your self into a Prison, never to come out again ? Cannot you keep your Maidenhead, I say, at Home with your Parents, as well as in a Cloyster ?

Ca. Yes, I may, but 'tis not so safe

Eu. Much safer truly in my Judgment than with these fat Monks. They are not Capons, I'll assure ye, whatever you may think of 'em. But, pray thee, tell me, what Cloyster hast thou made choice of to be a Slave

Ca. Chrysertium.

Eu. Oh ! I know it very well ; It is a little way from your Father's House.

Ca. Ye're in the right.

Eu. I am very well acquainted with the whole Gang. You'll have a good Catch on't to renounce your Father, Mother, Friends, and a worthy Fellowship for that precious Fellowship. The Prior of this Convent tastes nothing now but Florence Wine ; and has two Companions there, John, and Jodocus, that match him to a Tittle. And yet I cannot say, that he is an ill Man ; for he has nothing at all of a Man about him but a Beard : Not a grain of Learning

Eu. Je ne suis point contre les Regles et Ordonances des Cloîtres ; bien que la même chose ne puisse pas agreer à toutes sortes de Personnes. Si Je devois dire mon sentiment, Je penserois qu'il est plus convenable à vôtre Inclination et à vos Moeurs de prendre un bon Mary et d'établir un Couvent dans vôtre propre Maison, où il en feroit le Pere, et vous la Mere.

Ca. J'aimerois mieux mourir, que de quitter ma Resolution d'être Vierge.

Eu. Enverité, c'est une chose admirable d'être Vierge. Mais ne pouvez vous pas vous conserver ainsi, sans vous jeter dans une Prison, pour n'en sortir jamais ? Ne pouvez vous pas dis-je, garder vôtre Pucelage à la Maison avec vos Parents, aussi bien que dans un Cloître ?

Ca. Ouy, je le puis, mais non si assurément.

Eu. Beaucoup plus assurément, selon mon Opinion, qu'avec ces gras Moines. Ils ne sont pas Chapons, Je vous assure, quoyque vous en puissiez penser. Mais, Je te prie, dis moy, de quel Cloître as-tu fait choix pour y être Esclave ?

Ca. De Chrysertium.

Eu. O ! Je sçay fort bien où il est ; il n'est pas éloigné de la Maison de vôtre Pere.

Ca. Vous avez raison.

Eu. Je connois fort bien ceux qui y demeurent. Vous aurez un doux Appas de renoncer à vôtre Pere, à vôtre Mere, à vos Amys, et à une honorable Famille pour cette precieuse Compagnie. Le Prieur de ce Convent ne goûte rien que du vin de Florence ; et il a deux Compagnons, Jean et Jodocus, qui luy ressemblent entierement. Et cependant, Je ne puis pas dire, que Jean soit un méchant Homme ; car il n'a rien en

in him, nor of common Prudence. Now for Jodocus, be not angry with me, if I tell you that he's an errant Fool.

Ca. Truly they seem to me, to be very good and very wise Men.

Eu. But you must give me leave, Kitty, to tell you that I know them better than you.

Ca. They are very Civil to me.

Eu. But suppose them Good and Learned Men to Day, perhaps you'll find 'em contrary to morrow. And yet then be what they will, you must still bear with 'em.

Ca. You would not think how I am troubled at my Father's House, to see so many Entertainments there; and then the married Women are so given to talk smutty: And besides, I'm so put to it sometimes, when People come to Salute me, and ye know no body can tell how to deny 'em a Kiss.

Eu. He, that would avoid every thing that offends him, must go out of the World. There's no hurt in using our selves to hear all things, so we take nothing in the Mind, but what's good. I suppose you have a Chamber to your self at Home.

Ca. Yes, I have.

Eu. You may withdraw then, if you find the Company grow troublesome; and while they are chaunting and trifling, you may entertain your self with God, praying, or reading good Books. Your Father's House will not defile ye, and your Goodness on the other Hand will turn it into a Chappel.

luy que la Barbe; pas un grain de Science, ni de Sens commun. Quant à Jodocus, ne soye point fléchée contre moy, si je vous dis qu'il est un grand Fol.

Ca. Enverité il me semble, que ce sont des Hommes fort bons et fort Sages.

Eu. Mais il faut que vous me donniez permission, Cathau, de vous dire que Je les connois mieux que vous.

Ca. Ils se montrent fort Civils envers moy.

Eu. Mais supposé qu'ils soient aujourd'hui bons et sçavants, peut-être que vous les trouverez demain autrement. Et puis, qu'ils soient ce qu'ils voudront, il faut que vous les enduriez.

Ca. Vous ne sçauriez penser combien Je suis troublée dans la Maison de mon Pere, d'y voir tant de somptueux Repas; et puis les Femmes mariées sont si sujettes à dire des sottises. De plus, Je suis quelquefois si décontenancée, quand on vient me Saluer; et vous savez qu'on ne sçait comment faire pour leur refuser un Baïser.

Eu. Celuy, qui veut éviter toute chose qui l'offense, il faut qu'il aille hors du Monde. Il n'y a point de mal en nous accoutumant à entendre toutes choses, pourvu que nous ne recevions rien en notre Esprit que ce qui est bon. Je suppose que vous avez à la Maison une Chambre particuliere.

Ca. Ouy, J'en ay une.

Eu. Vous pouvez vous retirer alors, si vous trouvez que la Compagnie vous incommode; et quand ils chantent et badinent, vous pouvez vous entretenir avec Dieu, priant, et lisant de bons Livres. La Maison de votre Pere ne vous ternira point, et votre Piété avec elle la convertira en une Chapelle.

Ca. But 'tis easier yet to be in a Cloyster.

Eu. I do not disallow of a modest Society; but yet I would not have you delude your self with false Imaginations. When you come once to be contented there, and see things nearer hand, you'll tell me another Story. There are more Vails than Virgins, believe me.

Ca. Give good words, I beseech ye.

Eu. Those are good words, that are true words.

Ca. My Head runs strangely upon this course of Life tho; and my Passion for it grows every Day stronger and stronger. Now if it were not inspired into me from above, this Disposition, I am perswaded, would be gone off long ago.

Eu. Nay but the Obstinacy of it makes me the rather to suspect it, considering that your Parents are so fully bent against it. If it were not, Heaven would as well have inspired your Parents to favour the motion, as you to entertain it. But the things you saw, when you were a Child; the Tittle-tattles of the Nuns, and the hankering you have after your old Acquaintances: The external Pomp of their Worship; the Opportunities of their Monks, that hunt for Proselytes, that they may cram their own Paunches, here's the ground of your Affection. Do nothing therefore without your Parents consent, whom God has set over you for Guardians.

Ca. But what's a Father or a Mother in Respect of Christ?

Ca. Mais il est pourtant plus aisé d'être dans un Cloître.

Eu. Je ne suis point contre une modeste Société; mais cependant Je ne voudrois pas que vous vous trompassiez par de fausses Imaginations. Quand une fois vous y serez accoutumée; et verrez les choses de plus prez, vous me direz une autre Histoire. Il y a plus de voiles que de Vierges, croyez moy.

Ca. Donnez de bonnes Paroles, Je vous prie.

Eu. Ces Paroles sont bonnes, qui sont veritables.

Ca. J'ay une grande Inclination pour cette sorte de vie cependant; et ma Passion devient chaque Jour plus forte et plus forte. Or si cela ne m'étoit point inspiré d'en haut, cette Disposition, comme je suis persuadée, auroit cessé il y a long tems.

Eu. Mais son Opiniâtreté me la fait davantage soupçonner, considérant que vos Parents y sont tout à fait opposez. Si elle étoit bonne, Dieu auroit aussi bien incliné vos Parents à la favoriser, que vous à l'entretenir. Mais les Jolies choses que vous vîtes, lorsque vous étiez une Enfant; les sots Discours des Religieuses, et le grand Desir que vous avez, d'être avec vos anciennes Connoissances; La Pompe extérieure qu'elles observent dans leur culte; les Sollicitations de leurs Moines, qui cherchent seulement à faire des Proselytes, à fin qu'ils puissent farcir leurs Pances; voicy le Fondement de votre Affection. C'est pourquoy ne faites rien sans le consentement de vos Parents, que Dieu a établi sur vous comme vos Gardiens.

Ca. Mais qu'est-ce qu'un Pere, ou une Mere à l'égard de Jesus Christ?

*Eu. This holds, I grant ye, in some cases ; but suppose a Christian Son has a Pagan Father, who has nothing but a Son's Charity to support him ; It were an Impiety in him to leave even that Father to starve. If you were at this Day unchristened, and your Parents should forbid your Baptism, you were undoubtedly to prefer Christ before a wicked Father : Or if your Parents should offer to force you upon some impious thing, their Authority in that point were to be contemned. But what's this to the case of a Convent ? Have you not Christ at Home, the Holy Bible, and several Godly Books ? And will ye now withdraw your self from the Authority of good and natural Parents in Exchange for figurative ones ? Will ye take an imaginary Mother for a true one ? And deliver up your self a Slave to severe Masters and Mistresses rather than live happily under the Wing of tender and indulgent Parents ? So long as you are at Home, as you are bound in some things, so in many things you are wholly Free, as the word, *Liberi*, or *Children*, denotes, in contradistinction to the Quality of *Servants*. You are now of a Free-Woman, about to make your self a Voluntary Slave. And to make the Slavery yet more evident, ye change the Habit that your Parents gave ye ; and, after the old Example of Slaves, bought and sold in the Market, ye change the very Name that was given you in Baptism. Mary is called Anna, and Susanna is called Elizabeth. If a Servant, taken in War, do but so much as cast off the Garment that his Master gave him, it is look'd as a Renouncing of his Master ; and yet we applaud him that lays down the Garment of Christ, (who is the Master of us all,) and takes up another Habit, that Christ never gave him. And if he should after that presume to change the other, his Punishment is*

*Eu. Ceci est vray, Je vous l'accorde en certains cas. Mais supposez qu'un Fils Chretien aye un Pere Payen, qui n'a rien que la Charité de son Fils pour le supporter ; ce seroit une Impiété en luy de laisser ce Pere mourir de faim. Si vous n'étiez point auparavant baptisée, et que vos Parents vous defendissent le Baptême, vous devriez certainement preferer Jesus Christ à un méchant Pere : Ou si vos Parents offroient de vous forcer à quelque chose impie, leur Autorité en ce cas devoit être méprisée. Mais qu'est ce que cela dans l'affaire d'un Couvent ? N'avez vous pas à la Maison Jesus Christ, la Sainte Bible, et plusieurs Livres de Devotion ? Et voulez vous vous retirer de l'Autorité de vos bons et naturels Parents pour en prendre d'autres Imaginaires ? Voulez vous prendre une Mère Imaginaire pour une véritable ? Voulez vous donner pour Esclave à de rigoureux Maîtres, et severes Maîtresses plutôt que de vivre heureusement sous l'aile de vos tendres et affectionnez Parents ? Tant disque vous êtes à la Maison, comme vous êtes obligée en quelques choses, ainzy en plusieurs choses vous êtes libre entierement, ainzy que le mot, *Liberi*, ou *Enfants*, denote, en opposition à la Qualité de *Servantes*. Vous allez maintenant, d'une Fille libre, vous faites une Esclave Volontaire. Et pour rendre l'Esclavage encore plus evident, vous changez l'habit que vos Parents vous ont donné ; et, selon l'ancien exemple des Esclaves, vous achetez et vendus au Marché, vous changez même le Nom, qui vous fut donné dans votre Baptême. Marie est appelée Anne, Susanne est nommée Elizabeth. un Serviteur, pris en Guerre, ne change seulement l'habit, que son Ma-*

thousand times heavier than for throwing away the Livery of his Heavenly Master, which is the Innocency of his Mind.

Ca. But they say, 'tis a meritorious Work for a Body to enter into this voluntary Confinement.

Eu. That's a Pharisaical Doctrine: St. Paul teaches us otherwise; and will not have him, that's called Free, to make himself a Servant, but rather endeavour that he may be more free. And that which makes the Servitude yet more unhappy is, that you must serve many Mistresses, and those most commonly Fools too. But say, I beseech ye, by what Law are you discharg'd from the Power of your Parents?

Ca. Why truly by none at all.

Eu. What if ye should buy or sell your Father's Estate?

Ca. I do not hold it Lawful.

Eu. What Right have ye then to dispose of your Parents Child to I know not whom? Their Child, which is the dearest, and most appropriate part of their Possession.

Ca. The Laws of Nature may be dispens'd withal, I suppose, in the Business of Religion.

Eu. The great Point of Religion is in our Baptism: But the matter in question here is only the changing of a Garment, or of such a course of life, which in it self is neither Good

luy a donné, cela est considéré, comme s'il avoit renoncé à son Maître; et cependant nous applaudissons, ou louons celui qui quitte l'habit de Christ; (qui est nôtre Maître) et en prend un autre que Christ ne luy a jamais donné. Et après cela s'il presumoit de changer l'autre, sa Punition est millefois plus grande que pour avoir quitté la Livrée de son céleste Maître, sçavoir l'Innocence de son Esprit.

Ca. Mais on dit que c'est une Oeuvre meritoire à une Personne, qui entre dans cette Prison volontaire.

Eu. Cela est une Doctrine des Pharisiens; St. Paul nous enseigne autrement; et il ne veut pas que celui, qui est libre, se rende Esclave, mais plutôt tâche d'être plus libre. Et ce qui rend encore la Servitude plus malheureuse, est qu'il faut que vous serviez plusieurs Maîtresses, et qui communement sont folles aussi. Mais dites moy, Je vous prie, par quelle Loy êtes vous déchargée de l'Autorité de vos Parents?

Ca. Certainement par pas une.

Eu. Et quoy, si vous achetiez, ou vendiez le Bien de vôtre Pere?

Ca. Je ne croy pas que cela soit legitime.

Eu. Quel Droit avez vous donc de disposer de l'Enfant de vos Parents à un Je ne sçay qui? Leur Enfant, qui est la plus chere, et la plus legitime partie de leurs Possession.

Ca. On peut, comme Je suppose, dispenser des Loix de la Nature, dans l'affaire de la Religion.

Eu. Le grand Point de la Religion consiste dans nôtre Baptême: Mais la chose icy en Question est seulement le changement d'habit, ou d'une telle maniere de vie, qui

our Evil. And now consider how many valuable Priviledges ye lose, together with your Liberty. If ye have a mind to read, pray, or Sing, you may go into your Chamber, when you will, and take as much, or as little on't as you please. When you have enough of Privacy, you may go to Church, and hear Prayers, Sermons, Anthems; you may pick up your Company among Grave Matrons, and Sober Virgins, that you may be the better for; and you may learn from Men too, where ye find any that are endowed with excellent Qualities. But there is none of this Freedom, when ye come once into a Cloyster.

Ca. In the mean time I shall be no Nun!

Eu. Away with this Nicety of Names, and weigh the thing it self. They make their Boast of Obedience; and why should not you value your self too upon obeying your Parents, your Bishop, and your Pastor, whom God commands ye to obey? Do they profess Poverty? And so may you too, so long as all is in your Parents Hands. Nor is the Reputation of your Chastity ever the less, for living with your Parents. And what is there more now here? A Vail, a Garment, and certain Ceremonies, that serve but little to the Advancement of Piety, and make us never the more acceptable in the Sight of God, who only regards the Purity of the Mind.

Ca. All this is News to me.

n'est en soy ni bonne ni mauvaise. Et maintenant considerez les grandes Avantages que vous perdez, avec votre Liberté tout ensemble. Si vous avez envie de lire, de prier, de chanter, vous pouvez aller dans votre Chambre, quand vous voulez, et là lire et prier et chanter autant, ou aussi peu de tems qu'il vous plaist. Quand vous êtes fatiguée d'être en particulier, vous pouvez aller à l'Eglise, et entendre les Prières, Sermons, et Antiennes; vous pouvez faire choix de votre Compagnie parmy les Femmes qui sont sages, et parmy les Filles qui sont sobres, à fin que vous deveniez plus vertueuse; et vous pouvez apprendre aussi parmy les Hommes, lorsque vous en trouvez qui sont douez d'excellentes Qualitez. Mais il n'y a rien de cette Liberté, quand vous êtes une fois entrée dans un Cloître.

Ca. Cependant Je ne feray point Religieuse!

Eu. Quittez tous ces Noms specieux, et considerez la chose en soy. Elles se vantent de l'Obeïssance; et pourquoy ne vous vantez vous pas aussi d'obeir à vos Parents, à votre Evêque et Pasteur aux quels Dieu vous commande d'obeir? Font elles Profession de Pauvreté? Et vous le pouvez aussi tandisque tout est entre les mains de vos Parents. Et la Reputation de votre Chasteté n'est pas moindre, pour demeurer avec vos Parents. Et qu'y a-t-il icy davantage? Un voile, un Habit, et quelques Ceremonies, qui ne servent que peu à l'avancement de la Piété, et ne nous rendent point plus agreables en la veue de Dieu, qui seulement regarde la Pureté de l'Esprit.

Ca. Tout cecy m'est une Nouvelle.

Eu. But Truth too. If you cannot dispose of so much as a Rag, or an Inch of Ground, so long as you are under the Government of your Parents, what Right can you pretend to, for the disposing of your self into the Service of another ?

Ca. The Authority of a Parent cannot interpose betwixt the Child, and a Religious Life.

Eu. Did you not profess your self Christian in your Baptism ?

Ca. I did so.

Eu. And are not they Religious, that conform to the Precepts of Christ ?

Ca. They are so.

Eu. What new Religion is that then, which pretends to frustrate what the Law of Nature has established ; what the old Law taught, what the Evangelical Law has approved, and what the Apostles Doctrine has confirmed ? This is a Device, that never descended from Heaven, but was taught by a Monk in his Cell.

Ca. But may I not espouse my self Christ, without the good Will of my Parents ?

Eu. You have already espoused him, and so we have all. Where's the Woman (I pray ye) that Marries the same Man twice ? The Question here is only concerning Place, Garments, and Ceremonies.

Ca. But I am told that in this is tis Sanctity, even to condemn our Parents.

Eu. Your Doctors should do well to show you a Text for't ; but they cannot do this. It is Piety indeed to flee from wicked Parents to Christ ; but from Honest and Godly Parents to Monks, that is (as it proves too plain) from Good to Ill.

Eu. Mais une vérité aussi : Si vous ne pouvez pas disposer d'un Haillon, ni d'un pouce de Terre, tandis que vous êtes sous le Gouvernement de vos Parents, à quel Droit pouvez vous prétendre de disposer de vous même pour servir une autre Personne ?

Ca. L'Autorité d'un Pere ne peut pas intervenir entre un Enfant, et une vie Religieuse.

Eu. N'avez vous pas fait Profession d'être Chrétienne dans votre Baptême ?

Ca. Je l'ay fait.

Eu. Et celles-la ne sont elles pas Religieuses, qui se conforment aux Preceptes de Jesus Christ ?

Ca. Elles le sont.

Eu. Quelle nouvelle Religion est donc celle-là, qui pretend de détruire ce que la Loy de Nature a établi ; ce que l'ancienne Loy a enseigné, ce que la Loy Evangelique a approuvé, et ce que la Doctrine des Apôtres a confirmé ? Ceci est une Invention, qui n'est jamais descendue du Ciel, mais qui a été éclosée par un Moine dans sa cellule.

Ca. Mais ne puis-je pas épouser Christ, sans le consentement de mes Parents ?

Eu. Vous l'avez déjà épousé, et ainsi l'avons-nous tous. Où est la Femme, (Je vous prie) qui épouse le même homme deux fois ? La Question icy est seulement touchant le Lieu, les Habits, et Ceremonies.

Ca. Mais on m'a dit qu'en ce Point c'est une chose Sainte de mépriser même ses Parents.

Eu. Vos Docteurs feroient bien de vous montrer un Texte pour cela ; mais ils ne peuvent pas le faire. C'est une Pieté enverité d'abandonner de méchants Parents pour aller à Christ ; mais de quitter de bons et honêtes Parents

Ca.

Ca. You are then against the main Institution of a Monastical Life.

Eu. No, by no means : But as I will not persuade any Body against it, that is already engag'd in this Condition of Life ; so I would caution young Women not to precipitate themselves into this Gulph, from whence there is no returning ; because their Modesty is as much in Danger in a Cloyster, as out of it ; and especially because they may discharge their Duties of Devotion as well at Home as there.

Ca. You have said all, I believe, that can be said upon this Point, and my Affections and Resolutions stand firm. I will be a Nun.

Eu. If I cannot succeed to my wish, remember however what Eubulus your Friend told ye before Hand. In the mean time, out of the Love I bear ye, I wish your Inclinations may succeed better than my Counsels.

pour aller dans la Moinerie, c'est aller (comme il arrive trop souvent) du Bien au Mal.

Ca. Vous êtes donc contraire à l'Institution de la vie Monastique.

Eu. Nullement : Mais comme je ne veux point dissuader aucune Personne, qui est déjà engagée dans cette sorte de vie ; ainsi veux-je conseiller les jeunes Filles de ne se point precipiter dans ce Gouffre, d'où il n'y a point de Retour ; parce que leur Modestie est autant en Danger dans un Cloître, que hors d'iceluy ; et particulièrement parce qu'elles peuvent accomplir leurs Devoirs de Devotion aussi bien à la Maison que là.

Ca. Vous avez dit, comme Je croy, tout ce qu'on peut dire sur ce Sujet ; et mes Affections, et Resolutions demeurent fermes. Je veux être Religieuse.

Eu. Si Je ne puis pas succeder dans mon souhait, ressouvenez vous toutefois de cequ' Eubulus votre Amy vous a dit par avance. En attendant, pour l'Amour que Je vous porte, Je souhaite que vos Inclinations ayent un meilleur succès que mes Conseils.



*The Repenting Nun.**La Religieuse Repentante.*

C O L. XIV.

C O L. XIV.

Catharina repents to have gone into a Cloyster, and in twelve Days gets off again.

Catherine se repent d'être entrée dans un Cloître, et en sort en douze Jours.

Eubulus, Catharina.

Eubulus, Catharina.

EU. *I wish I may never have a worse Porter to let me in.*

EU. *Je souhaite que Je n'aye jamais une pire Portiere pour me laisser entrer.*

Ca. Nor I a worse Guest to open the door to.

Ca. Ny moy un pire Hôte pour luy ouvrir la Porte.

Eu. But fare ye well.

Eu. Mais à Dieu.

Ca. What's the matter? Do ye take leave, before ye Salute?

Ca. Quest-ce qu'il y a? Prenez vous congé, avant que de Saluer?

Eu. I did not come hither to see a blubber; what should make you cry as soon as you see me?

Eu. Je ne suis pas venu icy pour vous voir pleurer comme un Enfant; Qu'est-ce qui vous fait pleurer, aussi tôt que vous me voyez?

Ca. Why in such haste? Stay a while, praye stay. I'll put on my best habit, and we'll be merry together.

Ca. Pourquoi avez vous si hâte? Attendez un peu, Je vous prie, attendez; Je vous feray bon visage, et nous nous jouirons ensemble.

Eu. What sort of Cattle have we here?

Eu. Quelle sorte d'Animaux avez vous icy?

Ca. That's the Prior of the Convent; rest your self a while; you must not go away. He has Dined with my Father, and when he's gone, I'll discourse as we use to do.

Ca. C'est le Prieur du Couvent; reposez vous un peu; il ne faut pas que vous vous en alliez. Il a diné avec mon Pere, et quand il sera parti, nous discourerons comme nous avions de coutume.

Eu. Well, I'll be good natur'd; and when you're alone, you must tell me the whole History, for I would have it from your own Mouth.

Eu. Et bien, Je feray d'un bon Naturel; et vous écouteray, quoy que vous n'ayez pas voulu m'écouter. — Apresent que nous sommes seuls, Il faut que vous me disiez toute l'Histoire, car Je serois bien aise de l'apprendre de votre propre bouche.

Ca. I find now by Experience, that all my Friends (which I took for Men too) your Advice was the

Ca. Je trouve maintenant par Experience, que de tous mes Amys, (que Je pensois aussi être fort sages) votre Conseil étoit le meilleur.

O

Eu.

Eu. How came you to get your Parents Consent at last ?

Ca. Bêcause of the frequent Sollicitations of the Monks and Nuns, and my own Importunities, my Mother at length relented, and gave way ; but my Father was not yet to be wrought upon ; In the end, he was prevail'd upon to yield ; for they Preached no less than Damnation to him, if he refused Christ's Spouse.

Eu. And what then ?

Ca. I was kept close at Home for three Days ; and two of the Convent were constantly with me, mightily encouraging me to persist in my holy purpose ; and as narrowly watching me lest any of my Friends should come at me, and make me change my Mind. In the Interim, my Habits were making ready, and other Necessaries for the Solemnity.

Eu. And what in the mean while ?

Ca. I had so horrid a Fright, that I had rather die ten times over, than be in that Condition again.

Eu. What might that be ?

Ca. It is not to be uttered.

Eu. Come, tell me frankly, I am your Friend.

Ca. Will ye keep Counsel ?

Eu. Yes, yes, I assure ye ; and I hope you know me better than to doubt it.

Ca. I had a most dreadful Apparition.

Eu. The Devil, it may be, and in the shape, I suppose, that we use to Paint it ! With a crooked Beak, long Horns, Harpies Claws, and a swinging Tail.

Eu. Comment est il arrivé, que vous ayez eu enfin le consentement de vos Parents ?

Ca. Acause des frequentes Sollicitations des Moines et des Religieuses, et de mes Importunités, ma Mere enfin consentit ; mais on ne pouvoit rien gagner sur mon Pere ; à la fin il fut obligé de céder, car on ne luy prêchoit rien que Damnation, s'il refusoit de donner à Christ pour son Epouse.

Eu. Et quoy ensuite ?

Ca. Je fus renfermée dans la Maison durant trois jours ; et des Personnes du Couvent furent perpétuellement avec moy, m'incitant puissamment de persister dans ma sainte Resolution ; et avec tant grand soin qu'aucune de mes Amies ne vint me voir, et ne me fist changer de Dessein. Cependant on preparoit mes Habits, autres choses necessaires pour la Solemnité.

Eu. Et qu'arriva-t-il durant ces tems là ?

Ca. J'eus une si horrible Frayeur que j'aimerois mieux mourir mille fois, que d'être encore dans cette Condition.

Eu. Qu'est ce que cela pourroit être ?

Ca. Cela ne se doit pas déclarer.

Eu. Dites le moy franchement. Je suis vôtre Amy.

Ca. Serez vous Secret ?

Eu. Ouy, ouy, Je vous assure et Je pense que vous me connoissez mieux que d'en douter.

Ca. J'eus une Apparition épouvantable.

Eu. Le Diable, peut-être, et dans la Figure que nous avons coutume de le représenter ! Avec un bec crochu, des longues Cornes, des Griffes d'Harpie, et une Queue branlante.

Ca. You may Laugh as you will, but I had rather sink into the Earth than see him again.

Eu. And were your Women then with you?

Ca. No. And I would not so much open my Mouth to 'em of it, tho' they sifted me most particularly; for you must know, they found me almost dead with the Surprise.

Eu. But did you hold out for all this?

Ca. Yes, yes; for they told me, as I had told them what it was, that they were thus troubled upon the first consecration of themselves to Christ; that if they got the better of the evil that Bout, he'd let 'em alone for ever after.

Eu. You were Conducted with great pomp, I presume, were you not?

Ca. Yes, yes; they put on all my trappings, and Dress'd me, just as if it had been for my Wedding. I was brought by fair Day-light from my Father's House to the Convent, and a great deal of People gaping at me.

Eu. How many Days did you continue in that Holy Convent?

Ca. Twelve Days and no more.

Eu. But what was it that brought you out again?

Ca. It was something very considerable, but I must not tell ye what. When I had been there six Days, I got a Letter to me; I begg'd, and begged her as she lov'd my Life to help me again: But she would not hear, and bad me hold to my Resolution. Upon this, I sent to my Father, who chid me too. He told me, that he made him Master of his Affections, and that he would now make me

Ca. Vous pouvez rire autant qu'il vous plaira, mais j'aimerois mieux être enfoncée dans la Terre, que de la revoir.

Ea. Et vos Femmes étoient elles avec vous?

Ca. Non, et Je ne voulu pas leur en rien dire, bienqu'elles m'examinèrent fort particulièrement; car il faut que vous sçachiez qu'elles me trouverent presque morte par cette Surprise.

Eu. Et fûtes vous constante pour tout cela?

Ca. Ouy, ouy, car elles me dirent, aprez que je leur eu dit ce que c'étoit, que Plusieurs avoient été ainsi troublées au commencement de leur Consécration à Jesus Christ; mais que si elles surmontoient le Diable cette fois, il ne les troubleroit jamais davantage.

Eu. Vous fûtes conduite en grande Pompe, comme Je presume, ne le fûtes vous pas?

Ca. Ouy, ouy; elles me mirent tout ce que j'avois de plus beau, et m'habillerent, justement comme si c'eut été pour mes Noces. Je fus conduite, durant le Jour, de la Maison de mon Pere au Couvent, beaucoup de Personnes me regardant.

Eu. Combien de jours demeurâtes vous dans ce Saint Couvent?

Ca. Douze jours, et point davantage.

Eu. Et qu'est-ce qui vous en fit sortir?

Ca. Ce fut quelque chose fort considerable, mais il ne faut pas que Je die ce que c'est. Lorsque j'eus été là six jours, Je fis venir ma Mere, Je la suppliai, autant qu'elle aimoit ma vie, de m'en retirer; mais elle ne voulut pas m'entendre, et me commanda d'être constante en ma Resolution. Voyant cela, J'envoyay querir mon Pere, et il me tança aussi. Il me

overcome mine. When I saw that this would do no Good, I told them both, that I would submit to die, to please 'em, which would certainly be my Fate, if I staid there any longer; and hereupon they took me Home.

Eu. 'Twas well you bethought your self before you were in for good and all. But still ye say nothing of what it was that brought ye about so on the sudden.

Ca. I never told it any Mortal yet, nor will I tell it you.

Eu. What if I should guess?

Ca. You will never hit it, I am sure; and if ye should, y'are never the better; for I'll not own it to ye.

Eu. Leave me then to my Conjectures. But in the mean time, what a Charge have you been at?

Ca. Above four hundred Crowns.

Eu. Your Money is gone, but you are safe: Hereafter hearken to good Advice.

Ca. So I will. The burnt Child dreads the Fire.

dit que je luy avois fait surmonter son Affection, et qu'il vouloit maintenant me faire surmonter la mienne. Quand Je vis que Je ne gaignois rien, Je leur dis à tous deux, que je me soumettrois à mourir, pour leur plaire, ce qui feroit certainement mon Destin, si Je demourois là plus long temps: sur quoy ils me ramenerent à la Maison.

Eu. Vous fîtes bien de vous réfléchir avant que vous fussiez tout à fait engagée. Mais cependant vous ne dites rien de ce qui vous fit sortir si promptement?

Ca. Je ne l'ay jamais dit à Personne, et ne veux pas vous le dire.

Eu. Quoy, si Je le devine?

Ca. Vous ne le devinerez jamais, Je suis sûre; et si vous deviniez, vous n'en seriez pas mieux; car Je ne vous l'avouerai pas.

Eu. Laissez moy donc conjecturer. Mais cependant, combien avez vous dépensé?

Ca. Plus de quatre cent Ecus.

Eu. Vous avez perdu votre Argent, mais vous êtes sauve: D'ici renavant suivez le bon Conseil.

Ca. Ainsy feray-je. L'enfant brûlé craint le Feu.

The Abbot, and the Learned Woman.

L'Abbé, et la Sçavante Femme.

COL. XV.

COL. XV.

Antronius, Magdalia.

Antronius, Magdalia.

AN. *This Houle, methinks, is strangely furnish'd.*

AN. *Cette Maison, ce me semble, est étrangement garnie.*

Ma. Why? Is't not well?

Ma. Pourquoi? N'est elle pas bien?

An. I don't know what you call well; but 'tis not so proper, methinks, for a Woman.

An. Je ne sçay pas ce que vous appelez bien; mais elle n'est pas fort bien, ce me semble, pour une Femme.

Ma. And why not I pray ye?

Ma. Et pourquoy non, Je vous prie?

An. Why? What should a Woman do with so many Books?

An. Pourquoi? Quelle Affaire a une Femme avec tant de Livres?

Ma. As if you, that are an Abbot, and a Courtier, and have liv'd so long in the World, had never seen Books in Ladies Chamber before.

Ma. Comme si vous, qui êtes un Abbé, et un Homme de Cour, et a vécu si long tems dans le Monde, n'avoit jamais veu des Livres dans la Chambre d'une Dame auparavant.

An. Yes, French ones I have; but ours are Greek and Latin.

An. Ouy, J'en ay veu des François, mais les vôtres sont Grecs et Latins.

Ma. Is there no Wisdom then but in French?

Ma. N'y a-t-il donc point de Sagesse que dans le François?

An. They are well enough however Court-Ladies, that have nothing to do, to pass away their time withal.

An. Ils sont toutefois assez propres pour des Dames de Cour, qui n'ont rien autre chose à faire que de passer leur tems avec ces Livres.

Ma. So that you would have only Court-Ladies to be Women of Understanding, and of Pleasure.

Ma. Si bien que vous voulez seulement que vos Dames de Cour soient des Femmes d'Esprit, et de Plaisir.

An. That's your Mistake now, to couple Understanding with Pleasure; the one is not for a Woman at all; and the other is only for a Woman of Quality.

An. Voilà votre Tromperie maintenant, de joindre l'Esprit avec le Plaisir. Car l'un n'est point du tout pour la Femme; et l'autre est seulement pour une Femme de Qualité.

Ma. But is it not every Bodies Business to live well?

Ma. Mais n'est-ce pas l'Affaire d'un chacun de bien vivre?

An.

An. Beyond all Question.

Ma. How shall any Man live Comfortably, that does not live well?

An. Nay rather how shall any Man live Comfortably, that does?

Ma. That is to say, you are for a Life, that's easy, let it be never so wicked.

An. I am of Opinion, I must confess, that a Pleasant Life is a Good Life.

Ma. But what is it, that makes one's Life Pleasant? Is it Sense, or Conscience?

An. It is the Sense of outward Enjoyments.

Ma. Spoken like a Learned Abbot, tho' but a Dull Philosopher. But tell me now, what are those outward Enjoyments you speak of?

An. Money, Honour, Eating, Drinking, Sleeping, and the Liberty of doing what a Man has a Mind to do.

Ma. But what if God should give you Wisdom ever and above all the rest; Would your Life be ever the worse for't?

An. Let me know first, what it is that you call Wisdom.

Ma. Wisdom is a Knowledge, that places the Felicity of reasonable Nature in the Goods of the Mind; and tells us that a Man is never the Happier, nor the Better for the external Advantages of Blood, Honour, or Estate.

An. If that be it, praye make the best you can of your Wisdom.

Ma. But what if I take more Delight in a good Book, than you do in a Fox-chase, a Fuddling-bout, or in the shaking of your Elbow? Will you

An. Sans aucun Doubte.

Ma. Comment un Homme pourra-t-il vivre avec Plaisir, qui ne vit pas bien?

An. Ou plutôt comment un Homme pourra-t-il vivre avec Plaisir, qui vit bien?

Ma. C'est àdire que vous êtes pour une vie qui est douce, tant méchante qu'elle puisse jamais être.

An. Je suis d'Opinion, il faut que je le confesse, qu'une vie plaisante est une bonne vie.

Ma. Mais qu'est-ce qui rend la vie d'une Personne plaisante? Est-ce le Plaisir, ou la Conscience?

An. C'est le Plaisir qu'on goûte dans les choses exterieures.

Ma. C'est parler en sçavant Abbé, bienqu'en Philosophe fort stupide. Mais dites moy maintenant, quelles sont ces choses exterieures, dont vous parlez?

An. L'Argent, l'Honneur, le Boire, le Manger, le Dormir, et la Liberté de faire tout ce qu'un Homme a Envie de faire.

Ma. Mais quoy si Dieu vous donnoit plus de Sagesse qu'à tous les autres; vôtre vie en seroit-elle pire pour cela?

An. Faites moy connoître premierement, ce que c'est que vous appelez Sagesse.

Ma. La Sagesse est une Connoissance, qui met la Felicité de la Nature raisonnable dans les Biens de l'Esprit; et nous montre qu'un Homme n'est jamais plus Heureux, ny meilleur pour les Avantages exterieurs de Sang, d'Honneur, ou de Richesses.

An. Si cela est ainsi, Je vous prie, faites du mieux que vous pourrez de vôtre Sagesse.

Ma. Mais quoy? Si Je prend plus de Plaisir dans un bon Livre que vous n'en prenez à chasser un Renard, à vous enyvrer, ou à

not allow me then to have a very pleasant Life on't ?

An. Every one as they like, but it would not be so to me.

Ma. The Question is not what does, but what ought to please you.

An. I should be loth, I assure you, to have my Monks over-Bookish.

Ma. And yet my Husband is never better pleas'd than at his Study ; nor do I see any hurt in't, if your Monks would be so too.

An. Marry Hang 'em up as soon ; he teaches 'em to Chop Logick, and makes 'em undutiful. You shall have them presently appealing to Peter and Paul, and prating out of the Canons and Decretals.

Ma. But I hope you would not have them do any thing that Clashes with Peter and Paul.

An. Clash or not Clash, I do not much trouble my Head about their Doctrine. But I do naturally hate a fellow, that will have the last word, and reply upon his Superiour. And twixt Friends, I do not much care either to have any of my Monks wiser than their Master.

Ma. 'Tis but your being wise your self, and then there's no Fear on't.

An. Alas ! I have no time for't.

Ma. How so, I beseech you.

An. I'm so full of Business.

Ma. Have you no time, do you say, to apply your self to Wisdom ?

An. No, not a single Minute.

jouer aux Dez ? Ne m'avouerez vous pas alors que Je mene une vie fort plaisante ?

An. Châcun fait comme il luy plaist, mais cecy ne me plaist pas.

Ma. La Question n'est pas de ce qui vous plaist, mais de ce qui vous doit plaire.

An. Je serois fâché, Je vous assure, d'avoir des Moines trop studieux.

Ma. Et neantmoins mon Mary n'a point de plus grand Plaisir, que quand il étudie ; et Je ne voy pas qu'il y ait aucun Mal, si vos Moines vouloient étudier aussi.

An. Je souhaiterois qu'ils fussent plutôt pendus ; cela les enseigne à disputer, et les rend Desobeissans. Vous les verrez incontinent en appeller à Pierre et à Paul, et alleguer les Canons, et Decretales.

Ma. Mais J'espere que vous ne voudriez pas qu'ils fissent aucune chose qui soit contraire à Pierre et à Paul.

An. Contraire ou non, Je ne me soucie pas beaucoup de leur Doctrine. Mais Je hais naturellement une Personne, qui veut avoir la dernière Repartie, et replique à son Superieur. Et entre Amys, Je ne me soucie pas non plus d'avoir aucun de mes Moines plus sage que leur Maître.

Ma. Vous n'avez qu'à être sage vous-même, et alors Il n'y a aucune Crainte.

An. Helas ! Je n'en ay pas le tems.

Ma. Et pourquoy, Je vous prie.

An. J'ay tant d'Affaires.

Ma. N'avez vous pas le tems, dites vous, de vous appliquer à la Sageesse ?

An. Non, non pas une seule Minute.

Ma.

Ma. Pray'e, what hinders you, if a Body may ask the Question.

An. You must know we have very long Prayers; and by that time I have look'd over my Charge, my Horses, my Dogs, and made my Court, I have not a Moment left me to spare.

Ma. Is this the mighty Business then, that keeps you from looking after Wisdom?

An. We have got a Habit of it; and Custom, you know, is a great matter.

Ma. Put the case now that it were in your Power to transform your self, and all your Monks into any other Animals; and that a Body should desire you to turn your self into a Hunting Horse, and your whole Flock into a Herd of Swine, would you do't?

An. No, not upon any terms.

Ma. And yet this would secure you from having any of your Disciples wiser than your self.

An. As for my Monks, I should not much stand upon it what sort of Brutes they were, provided that I might still be a Man my self.

Ma. But can you account him for a Man, that neither is wise, nor has Inclination so to be?

An. But so long as I have Wit enough for my own Business. —

Ma. And so have the Hogs.

An. You talk like a Philosopher in a Petticoat, methinks.

Ma. And you, methinks, like something that's far from it. But what's your Quarrel all this while to the Furniture of this House?

Ma. Je vous prie, qu'est-ce qui vous en empêche, si l'on peut vous demander cette Question.

An. Il faut que vous sçachiez que nous avons de longues Prières; et avantque je me sois acquitté de ma Charge, j'aye pris soin de mes Chevaux, de mes Chiens, et aye fait ma Cour, Je n'ay pas un moment de reste.

Ma. Est-ce donc là cette grande Affaire, qui vous empêche de rechercher la sagesse?

An. Nous avons pris une Habitude, et la Coutume, comme vous sçavez, est une grande Affaire.

Ma. Supposez maintenant qu'il fût en votre Pouvoir de vous transformer vous même, et tous vos Moines en d'autres Animaux; et qu'on désirât de vous changer en un Cheval de Chasse, et toute votre Compagnie en un Troupeau de Cochons, voudriez vous le faire?

An. Non, en aucune façon.

Ma. Et cependant cecy vous empêcheroit d'avoir aucun de vos Disciples plus sages que vous même.

An. Quant à mes Moines, Je me soucierois pas beaucoup de quelle sorte de Bêtes ils fussent pourvuque Je pusse être toujours un Homme moy-même.

Ma. Mais pouvez conter cela à l'Homme, qui n'est ny Sage, ny a aucune Inclination de l'être?

An. Mais aussi long tems que J'ay assez d'Esprit pour mes affaires. —

Ma. Et ainsi ont tous les Cochons.

An. Vous parlez comme un Philophe dans une Jupe, ce me semble.

Ma. Et vous, ce me semble comme quelque chose qui est fort éloigné. Mais pourquoy querellez vous durant tout ce tems touchant les Meubles de votre Maison?

An. A Spinning-wheel, or some Instrument for good Huswifery were more suitable to your Sex.

Ma. Is it not the Duty then of a married Woman to keep her Family in Order, and look to the Education of her Children?

An. 'Tis so.

Ma. And is this Office to be discharged without Understanding?

An. I suppose not.

Ma. This Understanding do I gather from my Books.

An. But yet I have above three-score Monks under my Care, and not much as one Book in my House.

Ma. They are well Tutor'd the mean while!

An. Not but that I could endure books too, provided they be not Latin.

Ma. And why not Latin?

An. 'Tis not a Tongue for a Woman.

Ma. Why, what's your Exception?

An. 'Tis not a Language to keep a Woman honest.

Ma. Your French Romances, I confess, are great Provocatives to Modesty.

An. Well, but there's something in 't too.

Ma. Out with it then.

An. If the Women do not understand Latin, they are in less Danger than the Priests.

Ma. But so long as you take care that the Priests themselves shall not understand Latin, where's the Danger?

An. 'Tis the Opinion of the common People however, because it is so strange a thing for a Woman to understand Latin.

Ma. What do you talk to me of the People? That never did any thing? Or of Custom, that gives Authority to all Wickedness? We should

An. Un Rouet, ou quelque Instrument de Ménage, seroit plus convenable à vôtre Sexe.

Ma. N'est-ce donc pas le Devoir d'une Femme mariée de tenir en ordre sa Famille, et d'avoir soin de l'Education de ses Enfants?

An. Cela est ainsy.

Ma. Et peut on s'acquitter de cette Charge sans Esprit?

An. Je suppose que non.

Ma. Cet Esprit, Je le tire de mes Livres.

An. Et cependant J'ay plus de soixante Moines sous ma Charge, et pas un seul Livre dans ma Maison.

Ma. Ils sont bien enseignez durant ce tems là!

An. Non que Je ne puisse endurer des Livres aussi, pourveuqu'ils ne soient pas *Latins*.

Ma. Et pourquoy non *Latins*?

An. Ce n'est pas une Langue pour une Femme.

Ma. Pourquoi, quelle en est vôtre Exception?

An. Ce n'est pas une Langue pour garder une Femme honête.

Ma. Vos *Romans François*, il faut que Je le confesse, incitent grandement à la Modestie.

An. Mais il y a aussi quelque autre raison.

Ma. Declarez la donc.

An. Si les Femmes n'entendent point le *Latin*, elles sont moins en Danger des Prêtres.

Ma. Mais tandisque vous prenez soin que les Prêtres eux-mêmes n'entendront point le *Latin*, où est le Danger?

An. C'est pourtant l'Opinion de la Populace, parce que c'est une chose fort rare à une Femme d'entendre le *Latin*.

Ma. Pourquoi me parlez vous de la Populace, qui ne fit jamais rien de Bien? Ou de la Coutume qui autorise toute sorte de Mé-

apply our selves to that which is good, and turn that which was unusual, unpleasant, and perhaps Scandalous before, into the contrary.

An. I hear you.

Ma. Is it not a laudable Quality for an English Lady to speak French?

An. It is so.

Ma. And to what end?

An. That she may be Conversation for those that speak French.

Ma. And why may not I as well learn Latin, to fit my self for the Company of so many Wise and Learned Authors, so many faithful Counsellors and Friends?

An. But 'tis not so well for Women to spend their Brains upon Books, unless they had more to spare.

Ma. What you have to spare I know not; but for my small Stock, I had much rather employ it upon honest Studies, than in the mumbling over of so many Prayers, like a Parrot, by Rote; or the emptying of so many Dishes, and Beer-Glasses till Morning.

An. But much Learning makes a Man mad.

Ma. Your Topers, Drolls, and Buffoons are an Entertainment no doubt to make a Body Sober!

An. They make the time pass merrily away.

Ma. But why should so pleasant Company, as the Authors I converse with, make me mad then?

An. 'Tis a common saying.

Ma. But yet the Fact it self tells ye otherwise; and that intemperate Eating, or Drinking, and inordinate watching, is the ready way to Bed-Jam.

chanceté? Nous devrions nous appliquer à ce qui est bon, et changer ce qui étoit auparavant extraordinaire, déplaisant et peut-être Scandaleux, dans le contraire.

An. Je vous entend.

Ma. N'est-ce pas une Qualité louable à une Dame Angloise de parler François.

An. Il est vray.

Ma. Et pour quelle Fin?

An. A fin qu'elle puisse converser avec ceux qui parlent François.

Ma. Et pourquoy ne puis-je pas aussi bien apprendre le Latin, afin que je puisse converser avec tant de Sages et sçavants Autheurs, tant de fidèles Conseillers et Amys?

An. Mais il ne convient pas aux Femmes de consumer leur Cervelle sur les Livres, amoins qu'elles n'en ayent de Reserve.

Ma. Ce que vous avez de Reserve, Je ne sçay pas; mais pour le peu que J'en ay, j'ayme beaucoup mieux l'employer à des honnêtes Etudes, qu'à marmotter tant de Prières, comme un Perroquet, par Routine; ou à vuidier tant de Plat et verres de Biere jusqu'au Matin.

An. Mais beaucoup de Science fait devenir Fol.

Ma. Vos grands Beuveurs, vos Droles et Bouffons sont sans doute un Entretien propre à rendre un Homme Sobre!

An. Ils font passer le tems Joyeusement.

Ma. Mais pourquoy une si agréable Compagnie, comme sont les Autheurs que je converse, me feroit-elle devenir Folle?

An. C'est un commun Proverbe.

Ma. Mais neantmoins la chose en soy vous fait voir autrement et que le Manger ou Boire immoderé, et le veiller desordonné, est le droit chemin pour aller à Bed-Jam.

An. For the whole World, I would not have a Learned Wife.

Ma. Nor I an unlearned Husband. Knowledge is such a Blessing, that we are both of us the Dearer one to another for't.

An. But there's so much Trouble in the getting of it ; and we must die at last too.

Ma. Tell me now, by your Favour, if you were to march off to Morrow, whether had you rather die a Fool, or a Wise Man ?

An. A Wise Man, if I could be so without Trouble.

Ma. There's nothing in this World to be gotten without it ; and when we have gotten what we can, we must leave it behind us in the Conclusion ; Wisdom only and Virtue excepted, which we shall carry the Fruit of into another World.

An. I have often heard that one Wise Woman is two Fools.

Ma. Some Fools are of that Opinion. The Woman, that is truly wise, does not think her self so ; but she that is not so, and yet thinks her self so, is twice a Fool.

An. I know not how it is ; but to me, Fancy, a Packsaddle does as well as an Ox, as Learning upon a Woman.

Ma. And why not as well as a Mitre upon an Ass. But did you never see some Women, that did spend their time in reading Godly Books ?

An. Yes ; but that way is now out of Fashion.

Ma. And so are Learned Abbots. For 'tis as hard a matter now to find a Scholar amongst them, as it was formerly to find a Blockhead.

Nay, Princes themselves in past were as eminent for their Learning, as for their Authority.

An. Pour tout le Monde, Je ne voudrois pas avoir une Femme sçavante.

Ma. Ny moy un Ignorant Mary. La Science est une telle Benediction, que nous en sommes tous deux d'autant plus chers l'un à l'autre.

An. Mais il y a tant de Peine à l'acquérir ; et nous devons enfin mourir aussy.

Ma. Or dites moy, Je vous prie, si vous deviez mourir demain, aimeriez vous mieux mourir en Homme Fol, ou en Homme Sage ?

An. En Homme Sage, si Je le pouvois être sans Peine.

Ma. Il n'y a rien en ce Monde qu'on puisse avoir sans Peine ; et quand nous avons obtenu ce que nous pouvons avoir, il faut enfin le laisser aprez nous ; excepté seulement la Sagesse et vertu, dont nous emportons le Fruit en l'autre Monde.

An. J'ay souvent ouy dire, qu'une Femme Sage est deux Fols.

Ma. Quelques Fols sont de cette Opinion. La Femme, qui est véritablement Sage, ne le pense pas être ; mais celle qui ne l'est pas, et cependant pense l'être, est deux fois Folle.

An. Je ne sçay pas comment cela est ; mais selon mon Jugement, un Bast convient aussy bien à un Beuf, que la Science à une Femme.

Ma. Et pourquoy non aussy bien qu'une Mitre sur un Ane. Mais n'avez vous jamais trouvé des Femmes, qui employoient leur tems en la Lecture de pieux Livres ?

An. Ouy ; mais cette Mode est entierement passée.

Ma. Et ainisy sont les Sçavants Abbez. Car il est aussy difficile à present de trouver un sçavant Homme parmy eux, qu'il étoit difficile autrefois de trouver un Ignorant. Les Princes-memes au tems passé étoient aussy éminents

But 'tis not yet so rare a thing neither, as you imagine, to find Learned Women; for I could give you out of Spain, France, England, &c. So many Instances of our Sex, as if you do not mend your Manners, may come to take possession of your Schools, your Pulpits, and your Mitres.

An. God forbid it should ever come so that. Farewell, I can hear you no longer.

pour leur Erudition que pour leur Autorité. Et ce n'est pourtant point une chose si rare non plus, comme vous vous imaginez, de trouver de sçavantes Femmes; car Je pourois vous donner dans l'Epagne, dans la France, dans l'Angleterre, &c. tant d'Exemples de notre Sexe, que si vous ne corrigez vos Moeurs, elles pouront venir prendre Possession de vos Ecoles de vos Chaires, et de vos Mitres.

An. A Dieu ne plaîse que je mais cela arrive. Bon soir, Je n'sçauois vous écouter plus longtemps.

The Beggers Dialogue.

COL. XVI.

Irides, Misoponus.

IR. What new thing have we got here? I know the Face; but the Clothes, methinks, do not suit it. I am much mistaken, if this be not Misoponus. I'll venture to speak to him, as tattered as I am. God save thee, Misoponus.

Mi. That must be Irides.

Ir. God save thee, Misoponus, once again.

Mi. Hold your Tongue, I say.

Ir. Why? What's the matter? May not a Man Salute ye?

Mi. Not by that Name.

Ir. Your reason for't. You have not changed your Name, I hope, with your Clothes.

Mi. No; but I have taken up my old Name again.

Ir. What's that.

Mi. Apicius.

Le Dialogue des Gueux.

COL. XVI.

Irides, Misoponus.

IR. Quelle nouvelle chose avez-vous icy? J'en connois le visage; mais les Habits ne luy conviennent pas. Je suis fort trompé, si ce n'est Misoponus. Je veux avec turer de luy parler, aussi déshabillé que Je suis. Dieu te garde, Misoponus.

Mi. Ce doit être Irides.

Ir. Dieu te garde, Misoponus, encore une fois.

Mi. Taisez vous, Je vous dis.

Ir. Pourquoi? Qu'est-ce qu'il y a? Ne peut-on pas vous Saluer?

Mi. Non par ce Nom là.

Ir. Quelle est votre Raison? J'espère que vous n'avez pas changé votre Nom avec vos Habits.

Mi. Non; mais J'ay repris mon ancien Nom.

Ir. Quel est il?

Mi. Apicius.

Ir. Never be aſham'd of your old Acquaintance ; it may be you have mended your Fortune ſince I ſaw you ; but 'tis not long however, ſince you and I were both of an Order. Pray tell me, how comes your Carcaſs to be in ſo good caſe of late ? Your change of Clothes I do not much wonder at.

Mi. How ſo ?

Ir. Becauſe Laverna, the Goddeſs of Thieves, makes many of her Servants Rich of a ſudden.

Mi. You do not think I got an Eſtate by ſtealing, I hope.

Ir. Nay by Rapine perhaps, which is worſe.

Mi. No, neither by ſtealing, nor by Rapine. And this I ſwear by the Goddeſs you adore (that's Penia, or Poverty.) But I'll firſt ſatisfy ye as to my Conſtitution of Body, that ſeems to you ſo wonderful.

Ir. While you were with us, you were perpetually Scabby.

Mi. But I have had the kindeſt Phyſician ſince.

Ir. Who was that ?

Mi. E'en mine own ſelf ; and I hope no body loves me better.

Ir. The firſt time that I took you for a Doctör.

Mi. Why all that Dreſs was nothing but a Cheat ; daub'd on with Franckincenſe, Sulphur, Roſin, Birdlime and Bloody-Clouts ; and when I had a mind to't, I could take it off again.

Ir. Oh ! Impoſtor ! And I took thee for the very Picture of Job upon the Dunghill.

Ir. Ne foyez point honteux de vôtre ancienne Connoiſſance ; peut-être que vous avez eu une bonne Fortune, depuis que Je vous ay veu ; mais, quoyqu'il en ſoit, il n'y a pas long tems que vous et moy etions d'un même Ordre. Je vous prie, dites moy, d'où vient que vôtre Carcaſſe eſt en ſi bon état depuis peu ? Je ne m'étonne pas tant de vôtre changement d'Habits.

Mi. Comment cela ?

Ir. Parceque Laverna, la Deeſſe des Larrons, enrichit ſoudainement pluſieurs de ſes Serviteurs.

Mi. Vous ne penſez pas que J'ay gagné des Richèſſes par le Larcin, comme J'eſpere.

Ir. Et peut-être par la Rapine, ce qui eſt pire.

Mi. Non, ny par le Larcin, ny par la Rapine. Et Je le jure par la Deeſſe que vous adorez. (C'eſt Penia, ou la Pauvreté) Mais premierement Je vous ſatisferay quant à la Conſtitution de mon Corps, qui vous ſemble ſi étonnante.

Ir. Lorſque vous étiez avec nous, vous étiez toujours Galeux.

Mi. Mais J'ay eu depuis un tres bon Medecin.

Ir. Qui étoit ce ?

Mi. Moy-même, car Je penſe que Perſonne ne m'ayme mieux.

Ir. C'eſt la premiere fois que Je vous ay pris pour un Doctör.

Mi. Tout cet Accoutrement n'étoit rien que Tromperie ; barbouillé d'Encens, de Souffre, de Poix-raifine, de Glu, et de guenilles enſanglantées ; et quand J'en avois envie, Je pouvois les ôter.

Ir. O ! Impoſteur ! Et Je te pris pour le véritable Portrait de Job ſur le Fumier.

Mi.

Mi. *This was only a Compliance with my Necessities ; tho' Fortune sometimes may change the very Skin too.*

Ir. *But now you speak on't, tell me a little of your Fortune : Have you ever found a Pot of Money ?*

Mi. *No ; but I have found out a Trade, that's somewhat better than yours yet.*

Ir. *What Trade could you set up, that had nothing to begin upon ?*

Mi. *An Artist will live any where.*

Ir. *I understand ye. Picking of Pockets, I suppose ; the Cut-Purse's Trade.*

Mi. *A little Patience, I pray'e ; I am turn'd Chymist.*

Ir. *A very apt Scholar, to get that in a Fortnight, (for 'tis thereabout since we parted) that another Man cannot learn in an Age.*

Mi. *But I have found out a nearer way to't.*

Ir. *What may that be ?*

Mi. *When I had gotten up a Stock of about four Crowns, by begging ; by great good Luck, I met with an old Companion of mine, of about my Estate ; we drank together ; and, as 'tis usual, he told me the History of his Adventures, and of an Art he had got ; and we came at last to an Agreement, that if I pay'd the Reckoning, he should teach me his Art ; which he very honestly perform'd ; and that Art now is my Revenue.*

Ir. *Might not I learn it too ?*

Mi. *I'll teach thee it Gratis ; if it were but for old Acquaintance-fake. — The World, ye know, is full of People that run a madding after the Philosophers-Stone.*

Mi. *C'étoit seulement pour subvenir à mes Necessitez ; bienque la Fortune quelquefois puisse aussi changer la Peau.*

Ir. *Mais à cette heure que vous en parlez, dites moy quelque chose de vôtre Fortune : Avez vous trouvé un Pot d'Argent ?*

Mi. *Non, mais J'ay trouvé un Métier, qui vaut mieux que le vôtre.*

Ir. *Quel Métier pouviez vous faire ? Vous qui n'aviez rien pour commencer ?*

Mi. *Un Artist vivra par tout.*

Ir. *Je vous entend. Couper la Bourse, comme Je suppose ; le Métier de Coupeur de Bourses.*

Mi. *Un peu de Patience, Je vous prie ; Je suis devenu Chymiste.*

Ir. *Habile Echolier, d'apprendre en quinze Jours (car c'est environ ce tems là que nous nous quittâmes) ce qu'un autre Homme ne peut apprendre dans un Siecle.*

Mi. *Mais J'ay trouvé un plus court Chemin.*

Ir. *Qu'est-ce que cela peut être ?*

Mi. *Quand J'eus gagné un Capital d'environ quatre Ecus, en gueusant ; par un grand Bonheur Je rencontray un de mes anciens Compagnons, qui en avoit presque gagné autant ; nous beûmes ensemble ; et, comme c'est la coutume, il me dit l'Histoire de ses Avantures, et d'un Art qu'il avoit appris ; et enfin nous tombâmes d'Accord, que si Je payois l'Ecole il m'enseigneroit son Art ; ce qu'il accomplit fort honêtement ; et ce Art est maintenant mon Revenu.*

Ir. *Ne pourrais-je pas l'apprendre aussi ?*

Mi. *Je te l'enseigneray Gratis si ce n'étoit que pour l'amour de nôtre ancienne Connoissance. — Le Monde, comme vous savez est rempli de Personnes qui son-*

Ir. I have heard as much, and I believe it.

*Mi. I hunt for all Occasions of intru-
ing my self into such Company.
I talk Big ; and where-ever I find an
hungry Buzzard, I throw him out a
bit.*

Ir. And how's that ?

*Mi. I give him Caution, to have a
care, how he trusts Men of that Pro-
fession ; for they are, most of them
Deceits, and Impostors ; and very lit-
tle better than Pick-pockets to those
that do not understand them.*

*Ir. This Prologue, methinks, should
never do your Business.*

*Mi. Nay, I tell him plainly, that I
could not be trusted my self neither,
any further than a Man would trust
his own Eyes, and Fingers.*

*Ir. 'Tis a strange Confidence you
put in your Art.*

*Mi. Nay, I will have him to look
on while the Metamorphosis is a
making, and to be attentive to't ; and
then to take away all Doubt, I bid
him do the whole Work himself, while
I stand at a Distance, and not so much as
to put my little Finger in it ; when the matter
is dissolved ; I bid him purge it him-
self, or set some Goldsmith to do it :
I bid him the Quantity it will afford ;
and then let him put it to as many
Grains as he pleases. He shall find the
true Weight ; the Gold, or the Syl-
ver, (for Gold, or Silver, 'tis
the same thing to me) only the latter
is the less dangerous.*

enragez pour trouver la Pierre Phi-
losophale.

*Ir. Je l'ay ouy dire, et Je le
croy.*

*Mi. Je cherche toutes les Occa-
sions de m'insinuer en telle Com-
pagnie. Je parle hardiment ; et
toutes les fois que je trouve un
affamé Buzard, Je luy jette mon
Appas.*

Ir. Et comment cela ?

*Mi. Je luy donne Caution de
prendre Garde, comment il se fie
aux Hommes de cette Profession ;
car ils sont la plus part d'eux, des
Trompeurs, et Imposteurs ; et fort
peu meilleurs que des Coupeurs de
Bource à ceux qui ne les connois-
sent pas.*

*Ir. Ce Prologue, ce me semble,
ne devoit pas faire vôtre Affaire.*

*Mi. Voire, Je luy dis franche-
ment, que Je ne voudrois pas qu'on
se fiât à moy non plus, point da-
vantage qu'un Homme se fieroit à
ses yeux et à ses Doits.*

*Ir. C'est une etrange Assurance
que vous avez dans vôtre Art.*

*Mi. Même, Je veux qu'il re-
garde, tandisque la Metamorphose se
fait, et qu'il y soit Attentif ; et d'en
lever tout le Doubte, Je luy or-
donne de faire tout l'Ouvrage luy-
même, tandisque Je suis absent, et
que Je n'y ay pas même le petit
doit ; et lorsque la Matiere est
fondue, Je luy ordonne de la pu-
rifier luy-même, ou de prendre
quelque Orfevre pour le faire : Je
luy dit la Quantité qu'elle produi-
ra ; et qu'il la mette ensuite à
tant d'Epreuves qu'il luy plaira. Il
trouvera le Pois precis ; l'or, ou
l'argent, pur. (Car Or ou Argent,
ce m'est la même chose) seule-
ment la dernière Epreuve est la
moins dangereuse.*

*Ir. Mais n'y a-t-il point de
Tromperie dans tout cecy ?*

Mi. An absolute Cheat from one end to the other

Ir. I cannot find where it lies.

Mi. I'll shew ye then. First we agree upon the Price ; but I touch no Money, till I have given Proof of the thing it self. I deliver him a certain Powder, as if that did the whole Business. I never part with the Receipt of it, but at an excessive Rate : And then I make him swear that for six Months he shall not impart the Secret to any thing that lives.

Ir. But where's the Cheat yet ?

Mi. The whole Mystery lies in a Coal that I have fitted, and hallowed for the Purpose, and into that do I put as much Sylver, as I say shall come out again. After the infusion of the Powder, I set the Pot in such a manner, that it shall be in effect covered with Coals. Among the Coals that lie a Top, I put in one that has the Gold or the Sylver in't. When that comes to be dissolv'd, it runs to the rest, whether it be Tin or Copper ; and upon the separation 'tis found and taken out.

Ir. A ready way ; But how will you deceive him, that does the whole Business himself ?

Mi. I'm out of Danger, when I have the Money in my Pocket ; or I can pretend that the Pot was crack't, the Coals naught, they did not know how to temper the Fire ; and then 'tis one Mystery in our Profession never to stay long in a Place.

Ir. But will the Profit of this give a Man a Livelihood ?

Mi. Une entiere Tromperie depuis un Bout jusqu' à l'autre.

Ir. Je ne puis pas trouver où elle est.

Mi. Je vous la montreray donc. Premièrement nous nous accordons du Prix ; mais Je ne touche point d'Argent, jusqu' à ce que J'aye donné une Epreuve de la chose même. Je luy delivre une certaine Poudre, comme si ce n'étoit que pour faire l'Affaire. Je ne donne jamais la Receite, qu' à un Prix Excessif : Et puis Je le fais jurer que pendant six mois il ne communiquera point le Secret à aucune chose vivante.

Ir. Mais où est la Tromperie cependant ?

Mi. Tout le Mystere consiste dans le Charbon que J'ay préparé et creusé pour cet Effet, et J'y mets autant d'Argent, que Je dis qu'il en sortira. Apres l'Infusion de la Poudre, Je place le Pot dans une telle maniere, qu'il sera en effet couvert de Charbons. Parmi les Charbons, qui sont au dessus, J'en mets un, où l'or ou l'Argent est dedans. Quand cela vient à fondre, il se mêle avec le Reste, et que ce soit du Fer blanc ou du Cuivre ; et dans la separation on le trouve, et on l'en ôte.

Ir. Prompte Methode ; mais comment tromperez vous celui, qui fait tout l'ouvrage luy-même ?

Mi. Je suis hors de Danger quand J'ay l'Argent dans ma poche ; ou Je puis pretendre que le Pot étoit cassé, que le Charbon étoit mauvais, ou qu'ils ne savaient pas bien temperer le Feu ; puis, c'est un Mystere dans notre Profession, de ne demeurer jamais long tems dans une Place.

Ir. Mais le Profit de cecy donnera-t-il de quoy vivre à un Homme ?

Mi. Yes, and a very brave one. And if you are wise, you'll leave your wretched Trade of Begging, and turn Chymist too.

Ir. As soon as I have got a little Money, I'll set up that Trade.

Mi. Ouy, et abondamment. Et si vous été sage, vous quitterez votre miserable Métier de gueuser, et vous ferez aussi Chymiste.

Ir. Aussi tôt que j'auray gagné un peu d'Argent, Je me feray de ce Métier.

The Exorcism, or the Apparition.

COL. XVII.

Thomas, Anselmus.

Tho. YOU have found a Treasure sure, that you laugh to yourself thus : What's the best News?

Ans. You are not far from the Mark.

Tho. If there be any thing that's good, let your Friend take part with

Ans. And welcome too ; for I have been wishing for some Body that would merry with me for Company.

Tho. Let's have it then.

Ans. I was told e'en now, the pleasantest Story ; and if I did not know the Place, the Persons, and every Circumstance, as well as I know you, I should swear 'twere a Sham.

Tho. You have set me a longing to hear it.

Ans. Do you not know Pool, Fawn's son-in-law ?

Tho. Perfectly well.

Ans. He is both the Contriver of it, and the chief Actor in the Play.

Tho. I am apt enough to believe that ; for he's a Man to do any Part in the Life.

L'Exorcisme, ou l'Apparition.

COL. XVII.

Thomas, Anselmus.

Tho. VOUS avez trouvé un Thresor assurément, que vous riez ainsi en vous-même : Quelles bonnes Nouvelles ?

Ans. Vous n'êtes pas éloigné du But.

Tho. Si c'est quelque chose de bon, faites que votre Amy y participe avec vous.

Ans. Fort bien venu ; car Je souhaitois quelcun, qui voulût se rejoindre avec moy par Compagnie.

Tho. Declarez le donc.

Ans. On vient de me dire une tres plaisante Histoire ; et si Je ne connoissois le Lieu, les Personnes, et chaque Circonstance, aussi bien que Je vous connois, Je jurerois que c'est une Tromperie.

Tho. Vous m'avez donné Envie de l'entendre.

Ans. Ne connoissez vous pas Pool, le Gendre de Fawn ?

Tho. Parfaitement bien.

Ans. Il en est l'Inventeur, et le principal Aeteur de la Comedie.

Tho. Je suis assez disposé pour croire cela ; car il est un Homme à Jouer son Personage au Naturel.

Q

Ans.

Ans. 'Tis right; do you not know a Farm, that he has a little way from London?

Tho. Oh! very well. He and I have drunk many a Bottle together there.

Ans. There's a way you know, betwixt two Rows of Trees, one side of the way has a dry Ditch, that's overgrown with Brambles; and then there's a little Bridge, that leads into a Field.

Tho. I remember it well.

Ans. There went a Report among the Country People, of a Spirit that walk'd there, and of hideous Howlings, that were made about that Bridge, which made them conclude it to be the Soul of some Body that was miserably tormented.

Tho. Who was't that raised this Report?

Ans. Who but Pool?

Tho. What put it in his Head, to invent such a Flam?

Ans. I know nothing more than the Humour of the Man; for he loves to make himself Sport with silly People. While they were talking at Supper of this Spirit, one Fawn, a Priest of a Village there in the Neighbourhood; (you must know that this Man took upon him to understand more than his Fellows in Holy Matters) came very opportunely; and when Pool found that Fawn had not only heard of it, but believed it, he fell to intreating the Man, that as he was a holy and a learned Person, he would do his best toward the relieving of a poor Soul out of that terrible Affliction. And if you make any doubt of the Truth of it, says he, sift out the matter; and do but walk about Ten a Clock towards that little Bridge, and there you shall

Ans. Il est vray; ne sçavez vous pas qu'il a une Ferme fort peu éloignée de Londres?

Tho. O! fort bien. Luy et moy avons beu là plusieurs Bouteilles ensemble.

Ans. Il ya un Chemin, comme vous sçavez, entre deux Rangées d'Arbres; d'un côté du Chemin ya un Fossé sec, qui est tout rempli de Ronces; et puis il ya un petit Pont, qui conduit dans un Champ.

Tho. Je m'en ressouvrens bien.

Ans. On fit courir un Bruit, parmi le Peuple de la Campagne d'un Esprit, qui revenoit là, et d'horribles Hurlements, qu'on entendoit autour de ce Pont; ce qui leur fit conclure que c'étoit l'Âme de quelque Personne, qui étoit misérablement tourmentée.

Tho. Qui est-ce qui fit courir ce Bruit?

Ans. Qui, sinon Pool?

Tho. Qu'est ce qui luy fit inventer une telle Sottise?

Ans. Je ne sçay rien davantage que l'Humeur de la Personne; car il ayme à se divertir du simple Peuple. Tandis qu'on parloit à Supper de cet Esprit, Fawn Prestre d'un Village dans le Voisinage (il faut que vous sçachiez que cet Homme se pique d'entendre plus que ses Compagnons dans les choses Saintes) arrive fort à propos. Et quand Pool trouva que Fawn n'en avoit seulement entendu parler, mais qu'il le croyoit, il commença à prier l'Homme, que comme il étoit une Sainte, et sçavante Personne, il voulût faire son possible pour délivrer une pauvre Âme de cette terrible Affliction. Et si vous n'avez aucun Doute de cette Verité, dites-le-moi, informez vous de la chose; et a

hear such Cries and Groanings, as would grieve your Heart.

Tho. Well, and what then?

Ans. After Supper out goes Pool, and hid himself in a Bramble-bush near the Bridge, with an Earthen Pot, that thro' the Hollow of it, gave a most mournful Sound. About Ten a Clock, out went Fawn, and was witness of those grievous Lamentations. As soon as he had heard them, he went Home in great Impatience to tell what he heard; while Pool, by a shorter cut, gets Home before him. There Fawn tells Pool all that past, and adds something of his own too, to make the matter more wonderful.

Tho. Well, but could Pool hold his countenance all this while?

Ans. Very well; you would have sworn that the whole Action had been earnest. In the end, Fawn, upon the pressing Importunity of Pool, resolved to venture upon an Exorcism; and slept not one Wink that Night, his Thoughts were so taken up with consideration of his own Safety, he was greatly afraid. In the first place he took the most powerful Exorcism that he could find; then he makes choice of a Place in the Fields, near some Bushes, whence the Noise came. He draws a Circle, a very large one, with several Crosses in it, and a variety of Characters. He had there also a great Vessel full of Holy Water, and the Holy Stole about his Neck. He put in his Pockets a little piece of Wax, commonly called an Agnus Dei. All these things were provided, for fear the Fiend should fall foul upon the Exorcism. When every thing was ready in order, about Ten a Clock, Fawn entered the Circle; Pool, that was

vous promener sur les dix heures vers ce petit Pont, et là vous entendrez de tels Cris et Gemissements, qu'ils vous perceront le Cœur.

Tho. Et bien, quoy ensuite?

Ans. Apres Souper Pool s'en va, et se cacha dans un Buisson de Ronces proche le Pont, avec un Pot de Terre au travers du quel il faisoit un son tres lugubre. Environ les dix heures Fawn, s'en alla là, et, fut Témoin de ces tristes Lamentations. Aussi tôt qu'il les eu ouyes, il revint au Logis en grande Impatience pour dire ce qu'il avoit entendu; tandisque Pool, par un plus court chemin, revient au Logis devant luy. Là Fawn dit à Pool tout ce qui s'étoit passé, avec quelque chose du sien aussi, pour rendre l'Affaire plus étonnante.

Tho. Et bien, mais Pool pouvoit il se contenir durant tout ce tems icy?

Ans. Fort bien; vous auriez juré que l'Histoire entiere eût été veritable. A la fin, Fawn, par la pressante Importunité de Pool, résolut d'aventurer un Exorcisme; il ne dormit point cette nuit là, ses Pensées étoient toutes employées dans la consideration de sa Seureté, car il étoit grandement épouvanté. En premier lieu, il prit les plus puissants Exorcismes qu'il put trouver; puis il fait choix d'une Place dans les Champs, proche les Buissons, d'où venoit le Bruit. Il fait un Circle, et un fort large, avec plusieurs Croix dedans, et differents Caracteres. Il avoit là aussi un grand Pot plein d'eau benite, et il mit la Sainte Etole sur son Col. Il avoit dans ses Poches, un petit morceau de Cire, communement appellé Agnus Dei. Toutes ses choses furent préparées de peur que l'Esprit ne se jettât sur l'Exorciste. Quand tout fut prest, et en ordre,

Zone before, yells and howls in the Brambles. While Fawn was exorcising, Pool steals away to the next Village; he takes a Friend of his; they mount themselves upon black Horses, and privately carry Fire along with them. When they came near, they shewed the Fire, to fright Fawn out of the Circle; and then went Home. Upon Fawn's Return, Pool asks him, very innocently, what he had done, as knowing nothing at all of the matter; and then Fawn tells him of two dreadful Cacademons that appeared to him upon black Horses, their Eyes sparkling with Fire, and Flame coming out of their Nostrils; and what Attempt they made to pass the Circle; but that by the Power of his Words they were driven away. This Encounter put Fawn into Courage; so that the next Day he returned to his Circle. In the mean while Pool acquaints his Son-in-law with the whole Business, and desires him to come along with him, and hide himself in the Bushes: There Pool begins to howl and groan, and his Son-in-law wraps up himself in a Sheet, with a live Coal in a Shell, that shewed thro' the Linnen, as if something were a burning. A little while after Fawn came; and, hearing those frightful Moanings, lets fly all his Exorcisms. By and by appears the Ghost shewing Fire by Fits. While Fawn was beseeching him to say who he was, immediately leaps out Pool, in his Devil's Habit, from the Thicket; and roaring, This Soul, says he, is mine, and you have no Power over it; and then he runs up presently to the very edge of the Circle, as if he were about to fall violently upon the Exorcist: After which, he loses ground, and retreats, as if he had been either beaten off by the Words of the Exorcism, or by the Virtue of the Holy Water, which was thrown upon him in great abundance. At last, when the Spirit's Protector was driven away, Fawn enters into a Dialogue with the Ghost;

sur les dix heures Fawn entra dans le Circle; Pool, qui étoit allé auparavant, gemit et hurle dans les Ronces. Tandisque Fawn exorcisoit Pool se derobe et s'en va au Village prochain; il prend un des Amys; ils montent sur des Chevaux noirs, et secretement portent du Feu avec eux. Lorsqu'ils furent proche, ils firent paroître le Feu pour effrayer Fawn hors du Circle et puis s'en retournerent au Logis. Au Retour de Fawn, Pool luy manda fort innocemment ce qu'il avoit fait, comme ne sçachant rien du tout de l'Affaire; et alors Fawn luy parle de deux epouvantables Diables, qui luy apparurent sur des Chevaux noirs, leurs yeux étincelants de Feu, et des Flames sortants de leurs Narines; et quel effort ils firent pour passer le Circle mais que par la vertu de ses Paroles ils furent chassés. Ce Rencontre donna du Courage à Fawn; de sorte que le lendemain il retourna dans son Circle. Cependant Pool donna Advis à son Gendre de toute la chose, et le prie de venir avec lui et de se cacher dans les Buissons; Pool commence à hurler, et à gémir et son Gendre s'enveloppe d'un Linceul, avec un Charbon vivant dans une Coquille, qui paroissoit au travers du Linge, comme si quelque chose bruloit. Peu de tems après Fawn arriva, et oyant ces épouvantables Gemissements, fait voler tous ses Exorcismes. Incontinent parut l'Esprit montrant du Feu de très pres en tems. Tandisque Fawn le pressoit de dire, qui il étoit, immédiatement Pool dans son Habit de Diable saute hors du Buisson, et rugissant cette Ame, dit il, est à moy, vous n'avez point de Pouvoir sur elle; et puis court incontinent au Bord du Circle, comme s'il eût voulu se jeter violemment sur l'Exorciste. Apres quoy il se recule, et se

which, after much Intreaty and Importunity, confest it self to be the Soul of a Christian. And being ask'd the Name; my Name, says the Ghost, is Fawn: And so is mine, says Fawn. And then he ask'd him so many Questions, that the Ghost began to fear, that a longer Discourse might make some Discovery, and so withdrew himself, upon pretence that his Hour was come; that he was not permitted to talk any longer, and that he was now compell'd to go away, whither it pleased the Devil to carry him; but yet promised to return again the next Day at the same Hour. Fawn the Exorcist came the next Day at the same Hour, and Fawn the Ghost appearing, the Exorcist ask'd him, if there were any way to deliver his Soul from Torment. The Ghost answer'd him, that it might be done, by restoring the ill-gotten Money, which he had left behind him. What, says Fawn the Exorcist, if it were put in the Hands of your Friends, to dispose for pious Uses? His Reply was, That might do very well that way; which was a great Consolation to the Exorcist, and made him very diligently to enquire what value it might amount. The Ghost told him that it was a mighty sum, and a thing that might prove very good and commodious. He told him the very Place too, (but a huge way off) where this Treasure was buried under Ground.

tire, comme s'il eût été ou chassé par les Paroles de l'Exorcisme, ou par la vertu de l'eau benite, qui luy fut jettée en grande abondance. Enfin, quand le Protecteur de l'Esprit fut chassé, Fawn entre en Discours avec l'Esprit; qui, apres beaucoup de Prières et d'Importunité, confessa être l'Ame d'un Chretien. Et luy ayant demandé son Nom; mon Nom, dit l'Esprit, est Fawn. Et c'est aussi le mien, dit Fawn; et ensuite il luy demanda tant de Questions, que l'Esprit commença de craindre, qu'un plus long Discours ne pût faire quelque découverte, et ainsi se retira, sur le Pretexte que son Heure étoit venue; qu'il ne luy étoit pas permis de parler plus longtemps, et qu'il étoit maintenant forcé de s'en aller, où il plairoit au Diable de le mener; mais neantmoins promit de revenir le jour suivant à la même Heure. Fawn l'Exorciste vint le lendemain à la même Heure, et Fawn l'Esprit paroissant, l'Exorciste luy demanda, s'il y avoit moyen de delivrer son Ame du Tourment. L'Esprit luy repondit, que cela se pouvoit faire en restituant l'Argent mal-acquis qu'il avoit laissé apres luy. Quoy, dit Fawn l'Exorciste, s'il étoit mis entre les Mains de vos Amys, pour en disposer à des Usages pieux? Sa Replique fut, que cela seroit fort bien comme cela; ce qui fut une grande Consolation à l'Exorciste, et le fit s'enquerir fort diligemment à quelle valeur il pouvoit monter. L'Esprit luy dit que c'étoit une grosse Somme, et une chose qui pouroit être fort bonne et profitable. Il luy dit la Place même, (mais fort éloignée) ou ce Thresor étoit enterré.

Tho. Well, and to what Uses?

Ans. Three Persons were to undertake a Pilgrimage; one of them to the

Tho. Et bien, à quels Usages?

Ans. Trois Personnes devoient entreprendre un Pelerinage; l'une Threshale

Threshold of St. Peter; another to St. James of Compostella; and the third to kiss the Comb of our Saviour at Frankfort; and then a great number of Masses were to be perform'd by several Monasteries; and for the rest, he should dispose of them as he pleased. When Fawn's Heart was wholly fix'd upon the Treasure, which he had in a manner swallow'd already, Pool and his Son-in-law hammer'd out this Piece betwixt them. They counterfeited an Epistle, written in a strange antick Character: The Form of the Epistle was this.

' Fawn, that has been long a Captive, now free, to Fawn his Deliverer, greeting.

' It is not needful, my dear Fawn, that thou shouldest macerate thy self any longer upon this Affair; Heaven has regarded the pious Intention of thy Mind: and in Reward of thy Merit, I am deliver'd from my Punishment, and live now happily amongst the Angels. Thou hast a Place provided for thee with St. Augustin, which is near to the Choir of the Apostles. When thou com'st hither, I'll give thee publick Thanks; in the mean time live as merrily as thou can'st.

' From the Empireal Heaven, the Ides of September, 1498. under the Seal of my own Ring.

This Epistle was laid privately upon the Altar, where Fawn was to officiate. Fawn finding the Letter, opens it, reads it, goes away, and shews it as a Holy Thing, and makes it an Article of his Faith, that it was brought from Heaven by an Angel.

Tho. This is not freeing the Man from his Madness, but only changing the sort of it.

Ans. Truly it is so; for it is only a more agreable Frenzy.

devoit aller au Seuil de St. Pierre, l'autre à St. Jaque de Compostella, et la troisieme baiser le Peigne de nôtre Sauveur à Franckfort; et qu'ensuite on fist dire beaucoup de Messes dans de differents Monasteres, et pour le reste, qu'il en disposeroit comme il luy plairoit. Tandis que le Cœur de Fawn étoit entierement fixé sur le Thresor, qu'il avoit en quelque façon déjà avallé, Pool et son Gendre controuverent cette Intervention entre eux. Ils controurent une Lettre, écrite dans un étrange Caractere à l'Antique; la Lettre étoit en ces termes.

' Fawn, qui a été long temps Captif, maintenant libre, à Fawn son Libérateur, salut.

' Il n'est pas besoin, mon cher Fawn, que tu te maceres plus longtemps pour cette Affaire; le Ciel regarde la pieuse Intention de ton Esprit; et en recompence de ton Merite Je suis delivré de mon Châtiment, et vis maintenant heureusement parmy les Anges. Tu as une Place, qui t'est preparée proche St. Augustin, qui est proche du Choeur des Apôtres. Quand tu viendras icy, Je te remercierai publiquement; en attendant, vis aussi joyeusement que tu pourras.

' Du Ciel Empiré, les Ides de Septembre, 1498. sous le Seau de ma propre Bague.

Cette Lettre fut mise secretement sur l'Autel, où Fawn devoit officier. Fawn trouvant la Lettre, l'ouvrit, la lit, s'en va, et la montre comme une chose Sainte, et fait un Article de sa Foy, qu'elle étoit apportée au Ciel par un Ange.

Tho. Ceci n'est pas delivrer l'Homme de sa Folie, mais seulement en changer la maniere.

Ans. En verité il est ainfty; c'est seulement une plus agreable Phrenesie.

Tho. *I was never credulous in the common Tales of Apparition ; but I shall less hereafter than ever I was.*

Tho. Je n'ay jamais été credule dans les communes Histoires d'Apparition ; mais dorénavant Je le feray moins que Je n'ay jamais été.

The Franciscan's Vision.

La Vision du Franciscain.

COL. XVIII.

COL. XVIII.

Pompilius, Brassicanus.

Pompilius, Brassicanus.

Pom. **W**HERE have you been with your Boots ?

Bras. At Tubingua.

Pom. Have ye any News there ?

Bras. 'Tis a wonderful thing, that the World should run so strangely adding after News. I heard a Doctor at Louvain charge his Auditory in their Salvation, to have nothing do with any thing that was new.

Pom. Well, but that which is new, will come to be old. If all old things be good, and all new things be bad ; that which is now bad, will hereafter be good.

Bras. According to the Doctor's Doctrine, it must be so ; and a young Fool will come to be an old good

Pom. But prithee, let's have the rest, whatever it is.

Bras. The famous Tripple-Tongu'd Richlin is departed this Life.

Pom. For certain !

Bras. It is too certain.

Pom. And where's the hurt on't, for a Man to leave an Immortal Memory of his Name and Reputation behind, and so pass from this miserable World to the Seats of the Blessed ?

Pom. **O**ù avez vous été avec vos Botes ?

Bras. à Tubingua.

Pom. En apportez vous quelques nouvelles ?

Bras. C'est une chose étonnante, que le Monde est si enragé d'entendre des Nouvelles. J'ay ouy un Docteur à Louvain charger son Auditoire, à peine de Damnation, de n'avoir rien à faire avec aucune chose qui étoit nouvelle.

Pom. Et bien, mais ce qui est nouveau, deviendra vieux. Si toutes les choses vieilles sont bonnes, et toutes les choses nouvelles mauvaises ; ce qui est maintenant mauvais, sera bon à l'avenir.

Bras. Suivant la Doctrine du Docteur, cela doit être ainsi ; et un jeune méchant Fol, deviendra un bon vieux Fol.

Pom. Mais jete prie, dis la nouvelle, quelle qu'elle soit.

Bras. Le Fameux à trois Langues Jean Reuchlin a quitté cette Vie.

Pom. Certainement !

Bras. Il est trop certain.

Pom. Et où est le Mal, qu'un Homme laisse une Memoire immortelle de son Nom et Reputation apres luy, et ainsi passe de ce miserable Monde aux Sieges des Bienheureux ?

Bras.

Braf. How do you know that to be the Cafe.

Pom. It cannot be otherwise, if his Death was answerable to his Life.

Braf. And you would be more and more of that Opinion, if you knew as much as I.

Pom. What's that, I pray ?

Braf. No, no ; I must not tell ye.

Pom. Why not ?

Braf. Because, he that told me the thing, made me promise Secrecy.

Pom. Trust me, upon the same Condition, and, upon my Word, I'll keep your Counsel.

Braf. That same Word has very oft deceiv'd me. But yet I'll venture it ; especially, being a matter of such a quality, that it is fit all good Men should know it. There is a certain Franciscan at Tubingua (a Man of singular Holiness in every Bodies Opinion but his own.)

Pom. The greatest Argument in the World of true Piety.

Braf. If I should tell you his Name, you'd say as much ; for you know the Man.

Pom. Shall I guess at him ?

Braf. Do so.

Pom. Hold your Ear then.

Braf. Why ? here's No-Body within hearing.

Pom. But however, for Fashion's sake.

Braf. The very Man.

Pom. Ye may swear it ; for, if he says it, 'tis as true as a Gospel.

Braf. Mind me then, and I'll give you the naked Truth of the Story. My Friend Reuchlin had a dangerous Fit of Sickness, but not without some hope of Recovery neither. What Pity 'tis so admirable a Man should ever grow

Braf. Comment sçavez vous que cela est ainfi ?

Pom. Cela ne peut être autrement si sa mort étoit semblable à sa Vie.

Braf. Et vous serez de plus en plus de cette Opinion, si vous en sçaviez autant que moy.

Pom. Qu'est-ce que cela, Je vous prie ?

Braf. Non, non ; Je ne dois pas vous le dire.

Pom. Pourquoi non ?

Braf. Parceque celui, qui m'a dit, m'a fait promettre le Secret.

Pom. Fiez vous en moy, sur même Condition, et sur ma Parole Je garderay le Secret.

Braf. Cette même Parole m'a fort souvent trompé. Mais tous les fois J'hazarderay ; particulièrement étant une chose de telle Importance qu'il est à propos que tous les bons Hommes la sçachent. Il y a un certain Franciscain à Tubingua (Homme de singulière Pieté dans l'Opinion de tous les Hommes, hormis la sienne.)

Pom. Le plus grand Argument du Monde de vraie Pieté.

Braf. Si Je vous disois son Nom, vous en diriez autant ; car vous connoissez l'Homme.

Pom. Le devineray-je ?

Braf. Devinez le.

Pom. Prêtez l'oreille.

Braf. Pourquoi ? Il n'y a aucune Personne qui nous écoute.

Pom. Mais neantmoins pour ce que c'est la Coutume.

Braf. Le même Homme.

Pom. Vous pouvez le jurer ; s'il le dit, il est aussi vrai que l'Evangile.

Braf. écoutez moy donc, et je vous diray la vérité de l'Histoire. Mon Amy Reuchlin eut un danger de mort, mais sans quelque Espérance de Guérison plus. Quelle Pitié est-ce que

*sicken, or die ! One Morning I
de my Franciscan a Visit, to put off
the Trouble of Thoughts, by diverting
myself in his Company ; for, when
my Friend was sick, (do you see ?) I
was sick, and I lov'd him as my own
Father.*

*Pom. As if ever any honest Man
could have done otherwise !*

*Bras. My Franciscan had me cheer
up ; for Reuchlin, says he, is well.
He said I, is he well again so soon ?
Two Days ago the Doctors despar'd
of him. Then satisfy your self, says
he, for he's so well, that he shall never
be Sick again. The Tears stood in my
eyes, and my Franciscan taking notice
of it, Pray'e be patient, says he,
I have told you all. I have not
seen the Man this Week, but I pray
to see him every Day. This very Morn-
ing I threw my self upon my Bed, and
fell into a pleasant slumber ; methought
I was standing by a little Bridge that
led into a Meadow, so wonderfully fine,
with the Freshness of the Trees and
Grass, the infinite Beauty and Variety
of Flowers on this side of the River
all dead and withered in compari-
son. In the Interim, while I was
fully taken up with this Prospect,
I should come by but Reuchlin ? And
he pass'd, he gave me in Hebrew
a Blessing. He was gotten above
the Bridge, before I was
up ; and as I was about to run up
to him, he look'd back, and bad me
go off. Your time, says he, is not
to come ; but five Years hence
I am to follow me ; In the
mean while, be you a Witness, and
Spectator of what's done. I ask'd
him, if Reuchlin was clothed or
unclothed ; alone, or in Company. He
said nothing upon him, says he, but
his Garment, and that was white and*

Homme si admirable devint jamais
vieux ou malade, ou qu'il mou-
rust ! Un matin Je rendis Visite à
mon Franciscain, pour chasser quel-
ques fâcheuses Pensées, en me di-
vertissant en sa Compagnie ; car,
quand mon Amy étoit malade,
(voyez vous) J'étois malade, et
Je l'aymois comme mon propre
Pere.

*Pom. Comme si jamais aucun
honest Homme auroit fait autre-
ment !*

*Bras. Mon Franciscain me dit de
prendre Courage ; car Reuchlin, dit-
il, se porte bien. Quoy, dis-je, se
porte-t-il bien si tôt ? Car il y a
deux jours que les Medecins l'aban-
donnerent. Satisfaites vous donc,
dit-il, car il se porte si bien qu'il
ne fera jamais plus malade. Les
Larmes me vinrent aux yeux, et
mon Franciscain en prenant Con-
noissance, Je vous prie, ayez Pati-
ence, dit-il, jusqu'à ce que Je vous
aye tout dit. Je n'ay pas veu
l'Homme cette Semaine, mais Je
prie pour luy chaque jour. Ce
matin Je me suis jetté sur mon
Lict, et ay eu un agreable Som-
meil ; Il me sembla que j'étois
proche un petit Pont qui conduit
dans un Pré, si merveilleusement
beau, que la Fraicheur des Arbres
et de l'Herbe, l'infinie Beauté et
variété des Fleurs de ce côté de la
Riviere paroissoient mortes et fan-
nées en comparaison. Dans l'In-
terim, tandisque j'étois entiere-
ment occupé dans cette veue, qui
passa par là sinon Reuchlin ? Et com-
me il passoit, il me donna en He-
breu sa Benediction. Il avoit passé
la moitié du Pont, avant que je
m'en apperceusse ; et comme j'é-
tois sur le point de courir apres
luy, il tourna la Tête, et me com-
manda d'arrêter. Votre tems, dit-il,
N'est pas encore venu ; mais dans cinq
ans vous me suivrez, en attendant,*
R *shining ;*

shining ; and a very pretty Boy behind him with Wings, which I took for his good Genius.

Pom. *Then he had no evil Genius with him.*

Bras. *Yes, the Franciscan told me, he thought he had ; for there followed him, a good way off, certain Birds, that were black all over, saving that, when they spread their Wings, they seem'd to have a mixture of Feathers that were white. By their colour and cry one might have taken them for Pyes ; but that they were sixteen times as big, and about the size of Vultures. They had Combs upon their Heads, and crooked Beaks.*

Pom. *And what did these Devils do ?*

Bras. *They kept their Distance chattering at Reuchlin, and would have certainly set upon him, if they durst.*

Pom. *Why, what hinder'd them ?*

Bras. *Reuchlin, turning upon them, and making the Sign of the Cross at 'em ; he gone, says he, Ye cursed Fiends, to a place that's fitter for you. You have Work enough to do among Mortals, but you have no Commission to meddle with me, that am now listed in the Roll of Immortality. The words were no sooner out of his Mouth, says my Franciscan, but these filthy Birds took their Flight, and left such a sting behind them, that a Close-stool would have been Orange-Flower-Water to it ; and he Swore, that he would rather go to Hell, than snuff up such a Perfume again.*

Joyez, Temoïn, et Spectateur de ce qui s'est passé. Je luy demanday, Reuchlin étoit Vêtu ou nud ; ou en Compagnie. Il n'avoit rien sur luy, dit-il, qu'un vêtement, qui étoit blanc et éclatant ; et un fort beau Garçon derrière luy avec des ailes, que Je pris pour son bon Genie.

Pom. Il n'avoit donc point de mauvais Genie avec luy.

Bras. Ouy, le Franciscain me dit qu'il pensoit qu'il en avoit ; car loin le suivoient certains Oyseaux qui étoient tout noirs, excepté quand ils étendoient leurs ailes ils sembloient avoir un mélange de Plumes qui étoient blanches. Par leur couleur et cry on les auroit pris pour des Pies ; mais qui étoient seize fois plus gros, et environ de la grosseur des Faucons. Ils avoient des Crêtes sur leur tête, et des Becs crochus.

Pom. Et que firent ces Diables ?

Bras. Ils garderent leur Distance caquetants aprez Reuchlin, et se batoient certainement Jettez sur lui s'ils eussent osé.

Pom. Pourquoi ? Qu'est-ce qui les en empêcha ?

Bras. Reuchlin, se retournant vers eux, et leur faisant le Signe de la Croix ; retirez vous, dit-il, Malins Esprits, dans un lieu qui est plus propre pour vous. Vous avez assez à faire parmi les Mortels, mais n'avez point d'Ordre de m'attaquer moy qui suis à cette heure enrôlé dans le Role de l'Immortalité. Ses paroles ne furent pas plutôt de sa bouche, dit mon Franciscain, que ces Vilains Oyseaux s'enfuyèrent, et laissèrent une telle Puanteur aprez eux, qu'une chaise percée auroit été de l'eau de Cologne d'Orange en Comparaison ; jura, qu'il aymeroit mieux aller en enfer, que de sentir encor un peu de Parfum.

Pom. But what afterwards?

Bras. While I was musing upon this, Jerome, says he, was gotten close the Bridge, and Saluted Reuchlin with these very Words, God save thee, my most Holy Companion; I am commanded to Conduct thee to the Blessed Souls above, as a Reward from the Divine Bounty of my most pious Labours. Then he took out a Garment, and put it upon Reuchlin.

Pom. Pray'e tell me in what Habit St. Jerome appeared. Was he so as they Paint him? Did he wear a Hat, and the Dress of a Cardinal? Had he a Lion for his Companion?

Bras. Nothing of all this, but his Person was comely, and his Age was as carried Dignity with it. His Robe came down to his Heels, as transparent as Cristal, and of the same Colour with that he gave to Reuchlin. It was Painted over with the Colours of three several Colours, in Imitation of the Ruby, the Emerald, the Saphyre. And besides the Colours of this Gown, the Order of it exceeding graceful.

Pom. In Imitation, I suppose, of the three Tongues that they professed.

Bras. No doubt on't; for upon the Borders of their Garments were Characters of these three Languages, in many Colours.

Pom. Had Jerome no Company with him?

Bras. No Company, do ye say? The Field swarm'd with Myriads of Angels, that flew in the Air as thick as the Glaſs, there would have been in Heaven, nor Earth to be seen.

Pom. Mais quoy ensuite?

Bras. Tandis que Je ruminois sur cecy, St. Jerome, dit-il, étoit tout proche du Pont, et Salua Reuchlin en ces propres mots. Dieu te garde, mon tres Saint Compagnon; on m'a commandé de te conduire vers les Ames bienheureuses en haut, comme une Remercence de la divine Bonté pour tes tres Saints Travaux. Puis il prit un Habit, et le mit sur Reuchlin.

Pom. Je vous prie, dites moy en quel Habit St. Jerome apparut. Etoit il si vieux qu'on le depeint? Portoit il un Chapeau, et un Habit de Cardinal? Et avoit il un Lion pour son Compagnon?

Bras. Rien de tout cecy, mais sa Personne étoit agreable, et son Age étoit tel qu'il portoit avec luy de la Majesté. Sa Robe descendoit jusqu'à ses Talons, aussi transparente que du Cristal, et de la même façon que celle qu'il donna à Reuchlin. Elle étoit toute peinte avec des Langues de trois différentes Couleurs, en Imitation du Rubi, de l'Emeraude, et du Saphire. Et outre le Brillant de cette Robe, l'Ordre la rendoit extremement agreable.

Pom. En Imitation, comme Je suppose, des trois Langues qu'ils professoient.

Bras. Sans aucun doute; car sur les Bords de leur vestemens étoient les Caracteres de ces trois Langues, en plusieurs Couleurs.

Pom. Jerome n'avoit-il point de Compagnie avec luy?

Bras. Point de Compagnie, dites vous? Tout le Champ fourmilloit de Millions d'Anges, qui voloient dans l'Air aussi épais que les Atomes; et s'ils n'eussent été aussi transparents que le verre, on n'auroit veu ny Ciel, ny Terre.

Pom. How glad am I now for poor Reuchlin ! But what followed ?

Bras. Jerome, says he, for Respects sake, giving Reuchlin the Right Hand, and embracing him, carry'd him into the Meadow, and then to the Top of a Hill, that was in the middle of it, where they kiss'd and hugg'd one another again. And now the Heavens opened to a prodigious Wideness, and there appeared a Glory so unutterable, as made every thing else that passed for wonderful before, to look mean and sordid.

Pom. Cannot you give us some Representation of it ?

Bras. No, how should I without seeing it ? But he, that did see it, assures me, that the Tongue of Man is not able to express it. And further, that he would dye a thousand Deaths to see it over again, tho' it were but for one moment.

Pom. Very good ; and how then ?

Bras. Out of this Overture, there was let down a great Pillar of Fire, which was both transparent, and very agreeable. By the means of this Pillar, two Holy Souls, embracing one another, ascended to Heaven ; a Quire of Angels all the while accompanying them, with so charming a Melody, that the Franciscan says, he is not able to think of the Delight of it without weeping ; and after this there followed an incomparable Perfume. His Vision was no sooner over but he started up like a Mad-man, and call'd for his Bridge, and his Meadow, without either speaking or thinking of any thing else ; and there was no persuading of him to believe that he was any longer in his Cell. The Monks of the Convent, when they found the Story to be no Fable (for 'tis clear, that Reuchlin dy'd at the very instant of

Pom. O que Je suis maintenant Joyeux pour le pauvre Reuchlin ! Mais que s'ensuit-il ?

Bras. Jerome, dit-il, par Respects donna la main droite à Reuchlin, et l'embrassant, le porta dans un Pré et ensuite sur le Sommet d'une Colline, qui étoit au milieu d'icelle où ils se baisèrent et embrassèrent derechef. Et incontinent les cieux s'ouvrirent d'une prodigieuse Lumière, et là apparut une Gloire inexplicable, que toute autre chose qui avoit passé auparavant paroît merveilleuse, paroissoit médiocre et sordide.

Pom. Ne pouvez vous pas nous en donner une Representation ?

Bras. Non, comment le pourrois-je, sans la voir ? Mais celui, qui la veut, m'assure, que la Langue de l'Homme n'est pas capable de le peindre ; et de plus, qu'il voudroit mourir de mille Morts pour la voir de nouveau, quand bien ce ne seroit que pour un moment.

Pom. Fort bien ; et comment donc ?

Bras. Hors de cette Overture descendit une grande Colonne de Feu, qui étoit et transparente et fort agreeable. Par le moyen de cette Colonne, deux Saintes Âmes s'embrassant l'une l'autre, montèrent aux cieux ; un Choeur d'Anges les accompagnant durant tout le temps, avec une Melodie si charmante, que le Franciscain dit qu'il ne peut pas penser au Plaisir qu'il en receut, sans pleurer ; et après ce qu'il suivit un Parfum incomparable. Sa Vision ne fut pas passée ; qu'il se leva en sursaut comme un Fol, et demanda son Pont et son Pré, sans parler ou penser d'aucune autre chose ; et on ne pouvoit pas le persuader de croire qu'il étoit encore dans sa Cell. Les Moines du Couvent, quand ils le trouvèrent que l'Histoire n'étoit

this Appearance to the Holy Man) they unanimously gave thanks to God, that abundantly rewards Holy Men for their good Deeds.

Pom. What have we more to do then, but to enter this Holy Man's Name in the Kalendar of our Saints?

Bras. And in Golden Letters too; for he's now in Heaven, conversing with St. Jerome, and all blessed Souls.

point une Fable (car il est certain, que *Reuchlin* mourut à l'instant même de cette Apparition au Saint Homme) unanimement rendirent Graces à Dieu, qui recompence abondamment les Saints Hommes pour leurs bonnes Actions.

Pom. Qu'avons nous donc plus à faire, que de mettre le Nom de ce Saint Homme dans le Calendrier de nos Saints?

Bras. Et en Lettres d'or aussi; car il est maintenant au Ciel, conversant avec *St. Jerome*, et tous les Esprits Bienheureux.

The Pilgrimage.

C O L. XIX.

Menedemus, Ogygius.

Me. What have we here? The Resurrection of a Body, that has been six Months in the Grave? 'Tis the very Man. Well-some Ogygius.

Og. And well met Menedemus.

Me. From what Quarter of the World art thou come? For we have all given thee for dead here, this many a Day.

Og. And God be thanked I have been as well, since I saw thee last, as ever I was in my Life.

Me. And mayest thou long live to confute such Stories. But what's the meaning of this Dress, I prethee?

Og. O! Thou must know, that I have been upon a Visit to St. James of Compostella.

Le Pelerinage.

C O L. XIX.

Menedemus, Ogygius.

Me. QU'avons nous icy? La Resurrection d'un Corps, qui a été six mois dans le Tombeau? C'est le même Homme. Bien venu Ogygius.

Og. Et bien rencontré Menedemus.

Me. De quel Quartier du Monde viens-tu? Car nous t'avions tous cru Mort icy, il y a long tems.

Og. Et Dieu Mercy J'ay été en aussi bonne Santé, depuisque Je t'ay vu la dernière fois, que J'ay jamais été en ma vie.

Me. Et puisses-tu vivre long tems pour refuter de telles Histoires. Mais que veut dire cet Accoutrement, Je te prie?

Og. Ho! Il faut que vous sçachiez, que J'ay été rendre Visite à St. Jâque de Compostella.

Me.

Me. For Curiosity, I suppose.

Og. Nay, upon the very score of Religion. My Wives Mother, let me tell you, bound her self with a Vow, that if her Daughter should be delivered of a live Male-Child, her Son in Law should go to St. James in Person, and thank him for't.

Me. And did you Salute the Saint only in your own, or only in your Mother-in-Laws Name?

Og. No, pardon me, in the Name of the whole Family.

Me. Truly I am perswaded, that your Family would have done every jot as well, if you had sav'd your Compliment. But, pray tell me, what Answer had you?

Og. Not a Syllable, but upon the Tending of my Present, he seem'd to smile; and gave me a gentle Nod.

Me. A most gracious Saint! But this is a strange way of Vowing, for one that does nothing himself, to make a Vow that another Man shall work. Put the case, that you should tie up your self by a Vow, that if you succeeded in such or such an Affair, I should fast twice a Week for so many Months, would I pinch my Guts, do ye think, to make good your Vow?

Og. No, I do not believe you would: No, not if you had made the Vow in your own Name; for you would have found some Trick or other to have shuff'd it off. But you must consider that there was a Mother-in-Law, and somewhat of Duty in the case; and Women are Passionate, you know; and I had an Interest at stake.

Me. Par Curiosité, comme je suppose.

Og. Non, pour le pur Amour de la Religion. Ma belle Mere, permettez moy de vous le dire, s'étoit obligée par voeu, que si sa Fille étoit delivrée d'un Enfant mâle, son Gendre iroit en Personne à St. Jâque, et l'en remerciéroit.

Me. Et avez vous Salué le Saint seulement en vôtre Nom, ou seulement au Nom de vôtre belle Mere?

Og. Non, pardonnez moy, au Nom de toute la Famille.

Me. Enverité, Je suis persuadé que vôtre Famille auroit été en aussi bonne Santé, si vous eussiez sauvé vôtre Compliment. Mais Je vous prie, dites moy, quelle Réponce avez vous eu?

Og. Pas un Mot, mais en offrant mon Present, il me sembla sourire; et me fit un doux Signe de Tête.

Me. Saint tres Gracieux! Mais cecy est une étrange Maniere de vouer, pour une Personne qui ne fait rien elle même, de faire voeu qu'un autre fera tout l'Ouvrage. Posez le cas, que vous vous obligassiez par voeu, que si vous réussissiez dans une telle ou telle Affaire, Je Jeunerois deux fois la Semaine durant tant de Mois, pensez vous que je voulusse pincer mon ventre, pour rendre bon vôtre voeu?

Og. Non, Je ne croy pas que vous le voulussiez; non pas même si vous aviez fait le voeu en vôtre propre Nom; car vous auriez trouvé quelque Subtilité pour le tourner en Galanterie. Mais vous devez considerer que dans cecy il y avoit une belle Mere, et quel que sorte de Devoir; et les Femmes, sont Passionnées, comme vous sçavez; et J'y étois intéressé.

Me. But what ! If you had not perform'd this Vow now ? What Risque had you run ?

Og. The Saint might have brought me fly mischief into my Family, for people in Power, you know, are revengeful.

Me. Prethee tell me, how goes it with him now ?

Og. Truly, since the Protestant's opinion of not praying unto Saints, or Worshipping them, he is very little assist'd, and those, that do come, give him only a bare Salute, and little or nothing else ; they can bestow their money to better purpose (they say) on those that want it.

Me. An Impious and Devilish Opinion.

Og. And this is the Reason, that this great Apostle, that was wont to be covered with Gold, and Jewels, is now brought to the very Black he was made of ; and hardly so much as a new-Candle to do him Honour.

Me. If this be true, who knows in time, People may run down the Image of the Saints too ?

Og. Nay, I can assure you, there is a strange Letter about from the Virgin Mary her self, that looks awfully that way.

Me. By whom was it sent ?

Og. By an Angel undoubtedly ; and found in the Pulpit, where the Man was attached, to whom it was written. I will put the matter out of all doubt, I will shew you the very Original.

Me. But how do you know the Mind of the Angel, that is the Virgin's Secretary ?

Og. Well enough.

Me. Mais quoy ! Quand vous n'auriez pas accompli ce voeu ? Quel Risque auriez vous couru ?

Og. Le Saint auroit pu causer quelque Malheur de *Maitre Gontia* dans ma Famille ; car vous sçavez que les Gens, qui sont en Pouvoir, sont Vindicatifs.

Me. Je te prie, dis moy, comment vont ses Affaires à présent.

Og. Veritablement, depuis l'Opinion des *Protestants* de ne point prier les Saints, ni de les adorer, il est fort peu visité, et ceux, qui viennent, luy rendent seulement un simple Salut, et peu ou rien davantage ; ils disent qu'ils peuvent mieux employer leur Argent, en le distribuant à ceux qui en ont besoin.

Me. Opinion impie et Diabolique.

Og. Et c'est la Raison, que ce grand Apôtre, qui avoit coutume d'être couvert d'or, et de Joyaux, est maintenant réduit au Tronc dont il a été fait ; et à peine a-t-il à présent une chandelle de Suif pour luy rendre Homage.

Me. Si cecy est veritable, qui doute qu'avec le tems on ne détruise aussi le reste des Saints ?

Og. Voire, Je puis vous assurer, qu'on fait courir une étrange Lettre de la Vierge Marie elle même, qui paroist fort fachée sur ce sujet.

Me. Par qui a-t-elle été envoyée ?

Og. Par un Ange sans doute ; et fut trouvée dans la Chaire, où prêchoit l'Homme, à qui elle fut écrite. Et pour vous en lever tout le Doubte, Je pourrais vous en faire voir l'Original.

Me. Mais comment connoissez vous la Main de l'Ange, qui est le Secretaire de la Vierge ?

Og. Assez bien.

Me.

Me. But how will you be able to prove it?

Og. I have compar'd it with Bede's Epitaph, that was Engraven by the same Angel, and I find them to be perfectly one and the same Writing; and is not this a sufficient Proof?

Me. May a body see: a little?

Og. You may, if you'll promise, that you'll never speak on't.

Me. 'Tis as safe as if you discover'd it to a Mute.

Og. Upon this condition I'll tell you; prick up both your Ears.

Mary, the Mother of Jesus, to Glaucoptutus, Greeting.

These are to give you to understand, that we take in good part your pious Endeavours, as a true Disciple of Luther, to convince the World of the Vanity and Needfulness of Invocating and Worshipping Saints; for I was e'en wearied out of my Life with their Importunities, Petitions, and Complaints. Every body comes to me, as if my Son were to be always a Child, because he is Painted so; and because they see him at my Breast still, they take for granted, that he dares deny me nothing that I ask him, for fear that, when he has a mind to suck, I should deny him the Bubby. And their Requests are sometimes so Extravagant, that I am ashamed to mention them; and that which a young Fellow, not wholly abandon'd to his Lusts, would hardly ask of a Bawd, they have the Face to desire from a Virgin. The Merchant, when he is to make a long Voyage, desires me to take care of his Concubine. The professed Nun, when she is to make her Escape, recommends to me the Care of her Reputation, when at the same time she's resolv'd to turn Prostitute. The Soldier marches to a Butchery, and Slaughterer with these words in his

Me. Mais comment pourrez vous le prouver?

Og. Je l'ay comparée avec l'Epitaphe de Bede, qui fut Gravée par le même Ange, et Je trouve qu'elles sont parfaitement de la même Ecriture; et n'est-ce pas là une Preuve suffisante?

Me. Peut on la voir un peu?

Og. Vous le pouvez, si vous voulez promettre, que vous n'en parlerez jamais.

Me. Cela est aussi seur, que vous le découvriez à un Muet.

Og. Sur cette Condition, Je vous le diray; ouvrez vos deux Oreilles.

Marie, la Mere de Jesus, a Glaucoptutus, Salut.

Ces Presentes sont pour vous donner à entendre, que nous prenons en bonne part vos vigoureux Efforts, comme un vray Disciple de Luther, de convaincre le Monde de la Vanité et Inutilité d'invoquer, et adorer les Saints; car J'étois fort fatiguée de leurs Importunités, Requête, et Complaintes. Chacun vient à moi comme si mon Fils devoit tous les jours être un Enfant, parce qu'il est peint ainsi; et parce qu'ils voyent encore à mon Sein, ils persuadent, qu'il n'ose me refuser rien de ce que Je luy demande, pourque, quand il aura envie de téter, Je ne luy refuse la Mamelle. Et leurs Requêtes sont souvent si Extravagantes, que J'ai honte de les nommer; et qu'un Jeune Homme, non tout fait abandonné à ses Passions, ne pourroit difficilement demander à sa Maquerelle, ils ont l'Impudence de le desirer d'une Vierge. Le Marchand, quand il doit faire un Grand Voyage, me prie d'avoir soin de sa Concubine. La Religieuse, qui a fait profession, luy expose, qu'elle doit s'échaper, me recom-

Mouth, Blessed Virgin ; put into my
 hands a Fat Prisoner, or a Rich Plun-
 der. The Gamester prays to me for a
 good Hand at Dice, and promises me a
 share with him in the Profit of the
 Cheat ; and if he has but an ill Run,
 how am I curs'd, because I would not
 be a Confederate in his Wickedness ?
 The Usurer prays for Ten in the Hun-
 dred, and I am no longer the Mother
 of Mercy, if I deny it him. And
 there is another Sort of People, whose
 prayers are not so properly wicked, as
 the first. The Maids pray for rich and
 handsome Husbands ; the Wives, for
 dear Children ; the Big-Belly'd, for
 easy Labour. The old Trot, for good
 things, and that I would keep her from
 growing old. He that is Decrepit, would
 be young again. The Philosopher prays
 for the Faculty of starting Difficulties
 out of his head to be resolv'd ; the Priest for a
 large Benefice ; the Mariner for a
 prosperous Voyage. The Magistrate,
 that I would shew him my Son before
 he dies ; the Courtier, that he may
 make an effectual Confession upon the
 point of Death ; the Husbandman for
 a seasonable Weather ; and his Wife for
 Pigs and Chicken. If I deny them
 anything, I am presently hard-heart-
 ed. If I send 'em to my Son, their
 father is ; If you'll but say the word,
 I am sure he'll do't. How is it possible
 for me that am alone Body, and
 Virgin, to attend Sailors, Soldiers,
 Gamesters, Gamesters, Plowmen, Priests,
 Maids, Great Bellies, &c.
 All this is nothing yet to what
 I suffer ; for instead of the Queen
 of Heavens, and the Lady of the
 world, not one of a thousand treats
 me so much as with a single Ave-
 nny. Oh ! The Presents of Gold
 and Precious Stones, that were made
 formerly ; the Rich Embroideries,
 the choice I had of Gowns and
 Ribbons ! Whereas, I am now fain-
 tly content my self with one half of a
 and that Mouse-eaten too : And

mande le soin de sa Reputation,
 quand en même tems elle est re-
 solue de se prostituer. Le Soldat
 marche à la Boucherie, et au Meur-
 tre avec ces paroles en sa Bouche,
 Benite Vierge, mets dans mes
 Mains un gras Prisonnier, ou une
 riche Depouille. Le Joueur me
 prie pour une bonne chance aux
 Dez, et me promet que Je profi-
 teray de sa Tromperie ; et s'il a
 seulement une mauvaise chance,
 comment suis-je maudite, parce-
 que Je n'ay pas voulu me join-
 dre avec luy dans sa Méchanceté.
 L'Usurier me prie pour dix par
 cent, et Je ne suis pas plus long
 tems la Mere de Misericorde, si Je
 le luy denie. Et il y a une autre
 sorte de Personnes, dont les Prie-
 res ne sont pas proprement si mé-
 chantes, qu'elles sont Sottes. Les
 Filles me prient pour de riches et
 Beaux Maris ; les Femmes, pour
 de beaux Enfants ; les Femmes
 grosses, pour un heureux accou-
 chement ; La vieille pour de bons
 Poulmons, et que Je vueille la pre-
 server de la Toux. Celuy, qui est
 Decrepit, seroit bien ayse d'être
 jeune. Le Philosophe prie pour
 la Faculté de proposer des Diffi-
 cultez, qu'on ne puisse pas resou-
 dre. Le Prêtre, pour un gras Be-
 nefice ; le Marinier, pour un bon
 Voyage ; Le Magistrat, que je
 vueille luy montrer mon Fils,
 avant qu'il meure ; L'homme de
 Court, qu'il puisse faire une bonne
 Confession à l'Article de la Mort.
 Le Laboureur, pour un beau tems,
 et sa Femme, pour ses petits Co-
 chons, et Poulets. Si Je leur re-
 fuse quelque chose, Incontinent Je
 suis cruelle. Si Je les renvoye à
 mon Fils, leur Reponce est-telle ;
 si vous dites seulement un Mot, Je
 suis certain, qu'il le fera. Com-
 ment est il maintenant possible,
 que moy, qui suis seule, et Vierge,

a Years Revenue will hardly keep the Life of the poor Wretch, that lights me Candles. And all this might be born yet, if you would stop here, but they say you will not, till you have strip the Altars, as well as the Saints. Let me advise you, to have a care what you do; for you will find the Saints better provided for a Revenge, than you are aware of. What will you get by throwing Peter out of the Church, when he comes to keep you out of Heaven? For he keeps the Keys. Paul has a Sword; Bartlemew has a Knife. Anthony himself has his holy Fire; And what will you do, when you come to encounter George on Horseback in his Cuirasse-Arms with his Spear? Nor is there any of them all, that one way or another cannot do Mischiefs enough, if he pleases. Nay, weak as I am, you'll have much ado to compass your ends upon me; For I have my Son in my Arms, and I'm resolv'd you shall have both or none. This I give you to understand, and you shall do well to consider of an Answer, for I have laid the thing to Heart.

From the Empireal Heaven, the Kings of August 1524.

puisse avoir soin des Matelots, Soldats, Marchands, Joueurs, Laboureurs, Prêtres, Princes, Filles, Femmes grosses, &c. Et tout cecy n'est rien encore, comparé à ce que Je souffre; car au lieu de la Reine de Cieux, et de la Souveraine du Monde, Il n'y en a pas un entre mille, qui m'honore à présent même d'un seul Ave Maria. Ho! L'on ne faisoit autrefois des Presents d'Or et de Pierres pretieuses; J'avais des Robes et des Jupes en Broderie et à choisir! Et maintenant il faut que Je me contente d'une demie Robe, et qui est rongée par les souris; et le Revenu d'une Année peut à peine suffire pour la vie du pauvre Misérable qui m'allume des Chandelles. Et tout cecy pourroit être encore supporté, si vous vouliez vous arrêter icy; mais on dit que vous ne voulez pas, jusqu'à ce que vous ayez dépouillé les Autels, aussi bien que les Saints. Permettez-moy de vous donner Advis, et prendre garde à ce que vous faites; car vous trouverez les Saints mieux préparés à la Vengeance que vous ne pensez. Que gagnerez-vous en jettant Pierre hors de l'Eglise, quand il vous empêchera d'entrer au Ciel, car il en garde les Clefs. Paul a une Epée; Barthelemy a un Couteau; Antoine même a son Sacré; et que ferez-vous, quand vous viendrez à rencontrer George à Cheval avec sa Cuirasse, et sa Lance? Et il n'y a pas un d'eux, qui d'une façon ou d'une autre ne puisse vous causer assez de Malheur, s'il luy plaist. Vous êtes toute Foible que Je suis, vous aurez beaucoup de peine à venir au bout de vos Deseins sur moy; J'ay mon Fils entre mes Bras, et Je suis résolue, que vous aurez les Deux, ou ni l'un, ni l'autre. C'est ce que Je vous donne à enten-

et vous ferez fort bien de considérer à me faire Réponse, car J'ay pris la chose fort à Cœur.

Du Ciel Empiré, Les Calendes d'Aoust 1524.

Me. *This is a terrible menacing letter, and Glaucoplutus, I suppose, will have a care what he does.*

Og. *So he will, if he be wise.*

Me. Voicy une Lettre fort menaçante, et *Glaucoplutus*, comme Je suppose, prendra garde à ce qu'il fait.

Og. Ainsi fera-t-il, s'il est sage.

The Funeral.

COL. XX.

Marcolphus, Phædrus.

Les Funerailles.

COL. XX.

Marcolphus, Phædrus.

WHAT's the matter, Phædrus? Thou look'st, think, as if thou had'st been eaten & shew'd up again.

Ph. Why so, I beseech ye?

Ma. So sad, so sorrow, so ghastly: thou eat not one bit of Phædrus about

Ph. What can you expect better of me that has been so many days nursing the sick, the dying, and the dead? you might as well wonder to see a Black-smith, or a Chimney-sweep with a dirty Face. Two Faces, such as I had, are enough to turn any Man out of Humour.

Ma. Have you bury'd any of your Friends then?

Ph. You knew George Balearicus.

Ma. Only his Name; but I never saw his Face.

Ma. **Q**U'est-ce qu'il y a, Phædrus? Tu parois, ce me semble, comme si tu avois été mangé, et revomi.

Ph. Pourquoi, Je vous prie?

Ma. Si triste, si chagrin, si épouvantable! Tu n'as pas un Grain de Phædrus autour de toy.

Ph. Que pouvez vous attendre davantage d'une Personne, qui a été tant de jours parmi les Malades, les Mourants, et les Morts? Vous pourriez aussi bien vous étonner de voir un Forgeron, ou un Ramoneur de Cheminée avec un Visage sale. Deux Pertes, telles que J'ay eu, sont suffisantes pour mettre aucun Homme hors d'Humour.

Ma. Avez vous donc enterré quelqu'un de vos Amis?

Ph. Vous connoissiez George Balearicus.

Ma. Seulement son Nom, car Je ne l'ay jamais veu.

Ph. He is one, and Cornelius Montius the other, my very particular Friend; but he, I suppose, was wholly a Stranger to you.

Ma. It was never my Fortune yet, to see any Man breath his last.

Ph. But it has been mine too often, if I might have had my Wish.

Ma. Pray tell me, Is Death so terrible as they make it?

Ph. The Apprehension we have of it, is the greatest Part of the Evil. For our Resignation to the Will of God makes all the bitterness, as well of Sickness, as of Death, easie to us. There can be no great Sense of any thing in the instant of the Soul leaving the Body; for, before it comes to that point, the Faculty it self is become dull and stupid, and commonly laid asleep.

Ma. What do we feel when we're born?

Ph. The Mother feels something however, if we do not.

Ma. Why would not Providence let us go out of the World as smoothly as we came into't.

Ph. Our Birth is made painful to the Mother, to make the Child dearer to her; and Death is made formidable to Mankind, to deter us from laying violent Hands upon our selves; for if so many make away themselves, as the Case stands already, what would they do if the dread of Death were taken away? A Servant, or a Child, that were corrected, would presently repair to Hilters, Swords, Rivers, Poisons, Precipices, for their Relief. Is it the Terror of Death, that makes us set the greater value upon Life; especially, considering that there's no Redemption; for

Ph. Il en est un, et Cornelius Montius est l'autre, mon particulier Amy; mais celuy-cy, comme Je suppose, vous étoit entièrement Etranger.

Ma. Ce n'a jamais encore été ma Fortune, de voir aucun Homme rendre l'Esprit.

Ph. Mais ç'a été la mienne trop souvent, si j'eusse pu obtenir mon souhait.

Ma. Je vous prie, dites moy, Mort est elle si terrible qu'on fait?

Ph. La Peur, que nous en avons est la plus grande partie de la Peine. Car nôtre Resignation à la volonté de Dieu nous rend douce toute l'Amertume tant de la Maladie que de la Mort. On ne peut sentir beaucoup de Peine, dans l'instant que l'Ame quitte le Corps, car, avant qu'elle arrive à ce point, la Faculté elle-même devient stupide, et est ordinairement endormie.

Ma. Que Sentons nous, quand nous naissons?

Ph. La Mere sent cependant quelque chose, si nous ne sentons rien.

Ma. Pourquoi est-ce que Providence ne nous laisse partir du Monde aussi doucement que nous y sommes entrez?

Ph. Nôtre Naissance est rendue pénible à la Mere, pour luy rendre l'Enfant plus cher; et la Mort est rendue epouvantable au Corps humain, pour nous empêcher de nous faire mourir; car, si tant de Personnes se font mourir, comment la chose est à present, que feroient ils, si la Terreur de la Mort étoit ôtée? Un Serviteur, ou un Enfant, qui seroient punis, ont bientôt incontinent Recours aux Hilters, aux Epées, aux Rivers, aux Poisons, et Precipices, pour leur Secours. C'est la Terreur de la Mort, qui nous fait

the Dead are out of the reach of the Doctor. Now so it is, that we do not all either come into the World, or go out of it alike. Some die sooner, others later; some one way, some another. A Lethargy takes a Man away without any Sense of Death; as if he were stung with an Asp, he goes off in's Sleep. Or be it as it will, there's no Death so tormenting, but that a Man may overcome it with Resolution.

Ma. Pray, tell me, which of your Friends bore his Fate the most like a Christian?

Ph. Truly, in my Opinion, George sh'd the more like a Man of Honour.

Ma. Is there any sense of Ambition then, when we are at the point of Death?

Ph. I never saw two Men make such different ends. If you'll hear me, I'll tell you the Story, and leave you to judge, which was likest a Christian.

Ma. Let's have it, I beseech ye, for I have the greatest Mind in the World to hear it.

Ph. I'll begin with my Friend George. So soon as ever it could be plainly known, that his hour was drawing on; the Physicians, that had attended him throughout his Sickness, were to understand the Pains they had taken, and that there was matter of Life in the case, but not a word of Despair they had of his Life.

estimer la vie; particulièrement quand nous considerons, qu'il n'y a point de Resource; car les Medecins ne peuvent pas resusciter les Morts. Or il est certain, que nous ne venons pas tous au Monde, et que nous n'en sortons pas tous également. Les uns meurent plutôt, et les autres plus tard; les uns d'une façon, et les autres d'une autre. Une Lethargie enleve un Homme sans aucun Sentiment de la Mort; comme s'il avoit été piqué par un Aspic, il s'en va en dormant. Et qu'il soit comme il voudra, il n'y a point de Mort si penible, qu'un Homme ne puisse surmonter par la Resolution.

Ma. Je vous prie, dites moy, lequel est-ce de vos deux Amys, qui est mort le plus semblable à un Chretien?

Ph. Certainment, selon mon Opinion, George est mort le plus semblable à un Homme d'Honneur.

Ma. Y a-t-il donc quelque Sentiment d'Ambition, quand nous sommes sur le point de mourir?

Ph. Je n'ay jamais veu deux Hommes faire deux fins si differentes. Si vous voulez m'écouter, Je vous diray l'histoire, et vous laisseray juger qui etoit le plus semblable à un Chretien.

Ma. Dites la moy, Je vous prie, car j'ay la plus grande Envie du monde de l'entendre.

Ph. Je commenceray par mon Amy George. Aussi tôt qu'on put sçavoir certainement, que son heure étoit proche; les Medecins, qui l'avoient soigné durant sa Maladie, firent connoître les Peines qu'ils avoient prises, et qu'ils devoient recevoir de l'Argent; mais ne dirent pas un Mot du Desespoir; qu'ils avoient de la Vie.

Ma. How many Physicians might there be ?

Ph. Sometimes ten, sometimes twelve, but never under six.

Ma. Enough in Conscience to have done the Business of a Man in perfect Health.

Ph. Their Money was no sooner paid, but they privately hinted to some of his near Relations, that his Death was at hand, and advised them to take the best care they could for the Good of his Soul, for his Body was past Hopes. This was handsomely intimated by some of his particular Friends to George himself, desiring him, that he would remit the Business of his Life to Providence, and turn his Thoughts now toward the Comforts of another World. Upon this News, George cast many a sours Look at the Physicians, taking it very ill, that they should now leave him in his Distress. They told him, that Physicians were but Men, not Gods ; and that they had done as much as Art could do to save him ; but there was no Remedy against Fate ; and so they went into the next Chamber.

Ma. What did they stay for, after they were paid ?

Ph. They were not yet agreed upon the Disease. One would have it to be a Dropsy ; another an Impostume in the Guts ; every Man of them would needs have it a several Disease ; and this Dispute they were very hot upon, throughout his whole Sickness.

Ma. The Patient had a great Comfort all this while !

Ma. Combien pouvoit il y avoir de Medecins ?

Ph. Quelquefois dix, quelquefois douze, mais jamais moins de six.

Ma. Assez en Conscience pour faire mourir un Homme en parfaite Santé.

Ph. Leur Argent ne fut pas plutôt conté, que secretement ils donnerent advis à quelques uns de ses proches Parents, que sa Mort n'étoit pas éloignée, et les conseillèrent de prendre le plus grand soin qu'ils pourroient du Salut de son Ame, car son Corps étoit hors d'Esperance. Cécly fut de la belle maniere déclaré à George même par quelques uns de ses particuliers Amys, le priants, qu'il voulût remettre à la Providence l'Affaire de sa vie, et tourner maintenant toutes ses Pensées vers les Consolations d'un autre Monde. Sur ces Nouvelles, George jetta plusieurs Regards farouches sur les Medecins, trouvant fort mauvais, qu'ils l'abandonnoient maintenant dans sa Détresse. Ils luy dirent que les Medecins étoient seulement des Hommes, et non des Dieux, et qu'ils avoient fait autant que l'Art pouvoit faire, pour le sauver ; mais qu'il n'y avoit point de Remède contre la Mort ; et ainsi se retirèrent dans la Chambre prochaine.

Ma. Pourquoi resterent-ils, après qu'ils furent payez ?

Ph. Ils n'étoient pas encore d'Accord de la Maladie. L'un vouloit que ce fût une Hydropisie ; l'autre une Apostume dans les Boyaux ; chacun d'eux vouloit que ce fût une différente Maladie ; et ils furent fort échauffez sur cette Dispute, durant toute sa Maladie.

Ma. Le Malade eut une grande Consolation durant tout ce tems icy !

Ph. For the deciding of this Controversy ; First, they desired by his Wife that the Body might be open'd ; which would be for his Honour, a thing usual among Persons of Quality. Secondly, they suggested how beneficial it might be to others. There was much ado to bring her to't ; but at last the thing was obtained, and so they went away ; for Physicians, whose Business is to preserve Life, do not think it convenient to be present at their Patient's Death. By and by Bernardinus the Warden of the Franciscans was sent for to take his Confession. It was no sooner over but there was a whole House full of the four Orders of begging Fryers.

Ma. What, so many Vultures to one Carcass ?

Ph. And then the Parish Priest was call'd to give him Extreme Unction, and the Sacrament of the Eucharist. But there had like to have been a Bloody Fight betwixt the Priest and the Monks.

Ma. What ? At the Patient's bedside ?

Ph. Yes indeed.

Ma. And upon what occasion ?

Ph. The Parish Priest, so soon as he found that George had confessed to a Franciscan, did point-blank refuse to give him, either the Extreme Unction, or the Eucharist ; so much as the common Rights of a Priest, unless he heard his Confession with his own Ears ; He was, said he, not accountable for his Flock ; and could he answer for any Man, without knowing the Secrets of his Conscience ?

Ma. And don't you think he was in the Right ?

Ph. Pour decider cette Controverse ; premierement, ils demanderent permission à sa Femme de laisser ouvrir le Corps, comme étant une chose usitée parmy les Personnes de Qualité. Secondement ils luy firent entendre combien cela seroit avantageux aux autres. Il y eut beaucoup de Peine à la faire consentir ; mais enfin la chose fut obtenue ; et ainisy ils s'en allerent ; car les Medecins, dont l'Affaire est de preserver la vie, ne trouvent pas à propos d'être presents à la Mort de leurs Malades. Incontinent on envoya querir Bernardin, le Gardien des Franciscains, pour le confesser. Il ne l'eut pas plutôt confessé, que la Maison fut toute remplie des quatre Ordres des Mendians.

Ma. Quoy tant de Vautours pour une seule Carcasse ?

Ph. Et puis le Prêtre de la Paroisse fut appellé pour luy donner l'Extreme Onction, et le Sacrement de l'Eucharistie. Mais il s'en fallut peu qu'il n'y eût un sanglant Combat entre le Prêtre et les Moines.

Ma. Quoy ! à la ruelle du Lit du Malade ?

Ph. Ouy enverité.

Ma. Et pour quel Sujet ?

Ph. Aussitôt que le Prêtre de la Paroisse eut trouvé, que George s'étoit confessé au Franciscain, il refusa hautement de luy donner l'Extreme Onction, l'Eucharistie, et même les Droits communs de la Sepulture, à moins qu'il n'entendist sa Confession de ses propres Oreilles. Il étoit, dit il, responsable pour son Troupeau ; et comment pourroit il répondre pour aucun Homme sans connoître les Secrets de sa Conscience ?

Ma. Et ne pensez vous pas qu'il avoit raison ?

Ph.

Ph. They did not think so, for they all fell upon him, especially Bernardinus, and Vincentius the Dominican.

Ma. What did they urge ?

Ph. They told the Curate, he was an Ass, and fitter for a Hog-driver than a Pastor. I am a Batchelor of Divinity, said Vincentius, and shortly to take my Degree of Doctor, and shall such a Dunce as thou art, that can hardly read in a Book, be peeping into the Secrets of a Man's Conscience ? If you have such an Itch of Curiosity, you had better to enquire into——I am ashamed of the Story.

Ma. And did he say nothing to all this ?

Ph. Nothing, do ye say ? Never was any Man so nettled. I'll make a better Batchelor than you are, says he, of a Fagot-Stick. I pray, what were your Masters, Dominicus, and Franciscus ? Where did they take their Degree of Batchelors ? Ye crept into a believing World, and nestled at first in Fields and Villages, and so by degrees transplanted your selves into Opulent Cities. Your Business lay then only in Places, that could not maintain a Pastor ; but now none but great Men's Houses will serve your Turn. You value your selves much upon the Title of Priests, but all your Privileges are not worth a Rush ; unless in the absence of the Bishop, Pastor, or his Curate. Not a Man of you shall come into my Pulpit, I assure ye, so long as I am a Pastor. 'Tis true, I am no Batchelor, no more was St. Martin, and yet he discharg'd the Office of a Bishop. If I have not so much Learning as I should, I'll never come a begging to you for't. The World is grown wiser now adays, than to think that the Holiness of Domi-

Ph. Ils ne pensoient pas ainsi car ils se jetterent tous sur luy, particulièrement Bernardin, et Vincent le Dominicain.

Ma. Quelles raisons alleguerent ils ?

Ph. Ils dirent au Curé, qu'il étoit un Ane, et plus propre pour un Porcher que pour un Pasteur. Je suis Bachelier en Theologie, dit Vincent, et Je dois bientôt prendre mon Degré de Docteur, et un tel stupide comme tu es, qui à peine peut lire dans un Livre, ira-t-il pénétrer dans les Secrets de la Conscience d'un Homme ? Si vous avez une telle demangeaison de Curiosité, vous feriez mieux de vous enquerir——Je suis honteux de l'Histoire.

Ma. Et ne repondit il rien à tout cecy ?

Ph. Rien, dites vous ? Jamais aucun Homme ne fut si emporté. Je feray, dit il, d'un bâton de Fagot un meilleur Bachelier que vous n'etes. Je vous prie, qui étoient vos Maîtres Dominique et François ? Où ont ils pris leur Degré de Bachelier ? Vous vous êtes glissés dans un Monde Credule, et niché d'abord dans la Compagnie, et dans les Villages, et ainsi par degrez vous vous êtes transplantés dans des Opulentes Villes. Vos Affaires étoient alors seulement dans les Lieux, qui ne pouvoient maintenir un Pasteur ; maintenant rien ne peut vous contenter que les Maisons de Seigneurs. Vous vous estimez beaucoup à cause de votre Titre de Prêtres, mais tous vos Privileges ne valent pas un Fêtu, accepté dans l'absence de l'Evêque du Pasteur, ou de son Curé. Un de vous ne montera dans la Chaire, Je vous assure, aussi longtemps que Je feray Pasteur. Il est vrai que Je ne suis pas Bachelier. St. Martin ne l'étoit pas non plus.

cus and Francisus is entail'd up-
beir Habit. We know what you do
your Cells, and how you behave your
with your Holy Virgins —
Marcolphus, you must excuse me for
rest, for it is too foul to be told.
indeed, he spake very fiercely ;
there would have been no end on't,
George had not held up his Hands ;
taken that he had something to say.
ce, says George, be among ye, I'll
lest my self over again to my Pa-
Priest, and see all the charge of
ial, and Ringing paid ye before ye
ut of the House, and take such Or-
that ye shall have no cause to
plain.

Ma. I hope the Parish Priest was
ed with this ?

n. He was pacified in some mea-
only something he muttered about
ssion ; but he remitted it at last,
old them, that there was no need
abling the Patient with the same
again ; But if he had confessed
in time, says he, he would have
his Will perhaps upon better
itions. But now we must take it
is ; and if it be not as it should
t must be at your Door. This
ty of the Sick-Man galled the
to the very Heart, to think
any Part of the Booty should go
e Priest of the Parish. But upon
intercession Matters were compos'd,
the Parish-Priest gave the Sick
the Extreme Unction, and the
arist, received his Money, and so
away.

et cependant il faisoit l'Office d'E-
vêque ; Si Je n'ay point tant de
Science que Je devrois en avoir, Je
n'iray jamais la mendier chez vous.
Le Monde est devenu trop sage
à présent, pour penser que la Saint-
eté de Dominique et de François soit
attachée à leur Habit. Nous sça-
vons ce que vous faites dans vos
Celules, et comment vous vous
comportez avec vos Saintes Vierges
— Marcolphus, il faut que vous
m'excusiez de vous dire le reste,
car il est trop sale pour le rappor-
ter. Mais enverité, il parla fort
fierement, et il n'y auroit point
eu de fin, si George n'eut levé ses
Mains, en Signe qu'il avoit quel-
que chose à dire. La Paix, dit
George, soit parmy vous. Je me
confesseray encore au Prêtre de ma
Paroisse, et auray soin que toutes
les charges de la Sepulture, et du
son des cloches soient payées,
avantque vous sortiez de la Mai-
son, et donneray tel Ordre, que
vous n'aurez aucune raison de vous
plaindre.

Ma. Je croy que le Prêtre de la
Paroisse fut content de cecy ?

Ph. Il fut appaisé en quelque fa-
çon, seulement il marmotta quel-
que chose touchant la Confession ;
mais-il la remit enfin, et leur dit
qu'il n'étoit pas besoin de troubler
derechef le Malade pour la mê-
me chose ; mais s'il se fût confessé
à moy, dit il, il auroit peutêtre
fait son Testament avec de meil-
leures Conditions. Mais mainte-
nant il faut que nous le prenions
comme il est ; et s'il n'est pas,
comme il devoit être, c'est à vous
à en répondre. Cette Equité du
Malade fâcha Grandement les
Moines, pensants qu'une partie du
Butin iroit au Prêtre de la Paroisse
Mais par mon Intercession les Af-
faires furent accomodées, et le Prê-
tre de la Paroisse donna au Malade

T

Ma.

Ma. *And now all was well again, was it not?*

Ph. *So far from it, that this Tempest was no sooner laid, but a worse followed.*

Ma. *Upon what Ground, I pray thee.*

Ph. *To the four Orders of Beggars, that were gotten into the House, there was now joyn'd with them a fifth one, of Cross-Bearers, which put the other Mendicants into a Tumult against the Fifth Order, as Illegitimate and Spurious. Where did you ever see, says one of 'em, a Waggon with five Wheels? Or with what Face will any Man pretend to reckon more Mendicant Orders, than there were Evangelists?*

Ma. *What said the Cross-Bearers to this?*

Ph. *They asked how the Waggon of the Church went, before there was any Order of Mendicants at all. And after that, when there was but one Order; and then again, when there were Three; for the number of the Evangelists. Say they, has no more Affinity with your Order, than with the Dye, for having four Angles. Who brought the Augustines, and Carmelites into that Order? Or when did Augustin, or Elias beg? Whom they make to be the Principals of their Order? This, and a great deal more they thunder'd out; but being over-powered with numbers, they were forc'd to give way, but not without threatening a Revenge.*

Ma. *I hope all was quiet now.*

Ph. *No, no; they came almost to Daggers drawing. The Franciscan, and Dominican would not allow the*

l'Extreme Onction, et l'Eucharistie receut son Argent, et ainsy s'en alla.

Ma. *Et à cette heure tout étoit de nouveau fort bien; n'étoit pas?*

Ph. *Si loin de cela, que cette Tempête ne fut pas plutôt cessée qu'il en survint une Pire.*

Ma. *Sur quel sujet, Je te prie?*

Ph. *Aux quatre Ordres des Mendicants, qui étoient entrez dans la Maison, se joignit alors un cinquième de Porteurs-de Croix, qui souleva les autres Mendicants contre le cinquième Ordre, comme Illegitime et Bâtard. Où avous jamais veu, dit l'un d'eux, un Chariot à cinq Roues? Ou avec quelle Impudence un Homme peut-il pretendre de conter plus d'Ordres Mendicants, qu'il n'en avoit d'Evangelistes?*

Ma. *Que répondirent les Porteurs de croix à cecy?*

Ph. *Ils demanderent comment le Chariot de l'Eglise alloit, avant qu'il y eût aucun Ordre de Mendicants. Et apres cela, quand n'y en avoit qu'un; et puis apres, quand il y en eut trois; pour le nombre des Evangelistes, dirent ils, n'a pas plus de Rapport avec votre Ordre, qu'avec le Dé, qui a quatre Angles. Qui a amené les Augustins, et Carmelites dans cet Ordre là? Ou quand est-ce que l'Augustin, ou Elie ont mené? Qu'ils font les Chefs de leur Ordre? Ils firent tonner cecy, et davantage; mais étant surmontés par le grand Nombre, ils furent contraints de se retirer, mais sans les menacer de se Venger.*

Ma. *J'espere que tout étoit tranquille maintenant.*

Ph. *Non, non; ils furent presque à s'egorger. Le Franciscain, et le Dominicain ne vouloient pas ac-*

Augustines and Carmelites to be true Mendicants, but only Bastards and Supposititious. The Brawl went high, that every body expected it would have come to Blows.

Ma. And was the Sick Man forced to suffer all this?

Ph. They were not in his Bed-chamber then, but in a Court that he was to't; which was all one, for he heard every word that was spoken.

Ma. But what was the end of this dispute?

Ph. The Patient sent them word by his Wife, that if they would but be a little, and hold their Tongues, all things should be set Right. He gave Direction to have all the five Orders to assist at his Funeral; and for every equal Dividend of Money to every one of them.

Ma. The Patient understood Oeconomy, I perceive, since he had the will, even at his Death, to atone for his Differences.

Ph. Alas! He had been an Officer long time in the Army, where he was to't to Mutinies.

Ma. Had he any great Estate?

Ph. Yes, a very great one.

Ma. But gotten, as I suppose, by Rapine, Sacrilege, and Extortions.

Ph. After the Soldiers Method; but if I do not mistake, he made his Fortune rather by his Wit, than by downright Violence.

Ma. How so?

Ph. He had very great Skill in Arithmetick. He would reckon 30000 Soldiers, when there were but 7000; and those not paid neither.

Ma. Truly, a very compendious Method of Arithmetick!

der, que les Augustins, et Carmelites étoient de veritables Mendicants, mais seulement Bâtards, et Supposez. La querelle fut si échauffée, que chacun attendoit qu'ils en viendroient aux Mains.

Ma. Et le Malade fut il obligé d'endurer tout cecy?

Ph. Ils n'étoient pas alors dans sa Chambre, mais dans une Cour qui la joignoit; ce qui étoit tout un, car il entendit chaque Parole, qu'ils proferèrent.

Ma. Mais quelle fut la Fin de cette Dispute?

Ph. Le Malade leur envoya dire par sa Femme, que s'ils vouloient se tenir un peu en Repos, et se faire, il accommoderoit toutes choses. Il donna Ordre que tous les cinq Ordres assisteroient à ses Funeraillles, et que l'Argent fût également divisé à chacun d'eux.

Ma. Le Malade Entendoit bien l'Oeconomie, comme Je voy, puisqu'il avoit l'Esprit, même à sa Mort, d'appaiser tant de Differents.

Ph. Helas! Il avoit été long tems Officier dans l'Armée, où il étoit accoutumé aux Seditions.

Ma. Avoit il beaucoup de Bien?

Ph. Ouy, beaucoup.

Ma. Mais acquis, comme je suppose, par la Rapine, le Sacrilege, et les Extortions.

Ph. Selon la Maniere des Soldats; mais cependant, si Je ne me trompe, il fit sa Fortune plutôt par son Esprit, que par aucune veritable Violence.

Ma. Comment cela?

Ph. Il entendoit fort bien l'Arithmetique; Il contoit 30000 Soldats, quand il n'y en avoit que 7000; et qui n'étoient pay payez non plus.

Ma. Veritablement, voilà une Methode fort courte en fait d'Arithmetique.

Ph. *And then he was a great Master of his Trade; for he had a way of getting Monthly Contributions on both sides: From his Enemies, that he might spare them; and from his Friends, as an Allowance to deal with the Enemy.*

Ma. *Well, well, I know the common way of Soldiers; but make an end of your Story.*

Ph. *His Will was produc'd and read; and after he had declar'd, that he would have it to be inviolably observ'd, he ordered that at his Funeral there should be present nine, out of every one of the five Orders, for the Honour of the five Volumes of Moses, and the nine Quires of Angels; every Order to carry its proper Cross, and Sing the Funeral Songs. That, beside the Kindred, there should be thirty Torch-Bearers, all in Mourning, and in Memory of the thirty Pieces of Silver that our Saviour was sold for; and for Respect-sake, twelve Mourners to accompany them, as a Number Sacred to the Apostolical Order. That his Horse should follow the Bier, all in Mourning, with his Head ty'd down to his Knee, as if he were looking upon the Ground for his Master. That the Pall should be hung round with Escutcheons. That his Body should be laid at the Right Hand of the high Altar, in a Marble-Tomb, some four Foot from the Ground, and he himself at his length upon the Top on't; with his Armour, and in the purest Marble that could be found. That his Heart should be laid in the Chappel of St. Francis, and his Bowels bequeath'd to the Parish, to be honourably interred in our Ladie's Chappel.*

Ph. *Et puis il sçavoit fort bien son Métier; car il avoit le Secret de lever chaque Mois des Contributions des deux côtez: De ses Ennemys, à fin qu'il les épargnat; et de ses Amys, comme une Pension pour traiter avec l'Enemy.*

Ma. *Et bien, Je connois la Methode ordinaire des Soldats; mais finissez vôtres Histoires.*

Ph. *Son Testament fut produit et leu; et apres qu'il eut declaré qu'il vouloit qu'il fût inviolablement observé, il ordonna qu'à ses Funerailles seroient present Neuf de chacun des cinq Ordres, en l'Honneur des cinq Livres de Moïse, des Neuf Choeurs des Anges; que chaque Ordre porteroit sa propre Croix, et chanteroit des Cantiques Funebres. Qu'outre la Paroisse, il y auroit trente Porteurs de Torchés, tous en Dueil, et en Memoire des trente Pieces d'Argent pour lesquelles nôtre Sauveur fut vendu; et que par Respect, douze Personnes en Dueil les accompagneroient, comme un Nombre consacré à l'Ordre Apostolique. Que son Cheval suivroit la Biere, en Dueil, avec sa Tête liée en sautoir à son genouil, comme s'il devoit servir son Maître sur la Terre. Que le Drap-mortuaire seroit tendu d'Escussions tout autour; que son Corps seroit inhumé à la Main droite du grand Autel, dans un Tombeau de Marbre, quatre Pieds au dessus de la Terre, et luy-même de son long au dessus, avec sa Couronne d'Armes, et du plus beau Marbre qu'on pourroit trouver. Que son Cœur seroit inhumé dans la Chapelle de Saint François, et que ses Entrailles seroient leguées à la Paroisse, pour être honorablement enterrées dans la Chapelle de la Sainte Dame.*

Ma. This was a Noble Funeral ; and I find that George had Skill in ordering a Ceremony, as well as an Army.

Ph. While he was giving such Orders, he was seized with a Convulsion, which was a certain Token that his Dissolution was at Hand. Now they read the Pope's Bull, wherein he is promised a total Pardon of all his Sins, and an Exemption from the Fire of Purgatory. Then they presented him with a Crucifix, and a Wax-Candle. Upon holding out the Crucifix, I thought my self safe, says George, under the Protection of my Buckler in War ; and now this is the Buckler, that I shall oppose to my Enemies. So he kist it, and laid it to his Left Side. And for the Holy Taper, I was ever held to be a good Pike-man in the Field, and now I shall make use of this Lance against the Enemy of Sin.

Ma. Spoken like a Man of War.

Ph. These were the last Words he spake ; for Death presently ty'd up his tongue, and he fell into an Agony. Bernardinus kept close to him upon the Right Hand, and Vincentius upon the Left ; the one bawling in his Right Ear, and the other in his Left.

Ma. What did they say ?

Ph. Bernardinus spake to this Purpose. George Balearicus, if thou dost now approve of all that is here done, lean thy Head toward thy Right Shoulder. And so he did. Vincentius on the other side, Have a good Heart, George, says he, thou hast St. Francis and St. Dominick for thy Defenders ; fear nothing, but think of the Merits that are bestow'd upon thee, and of the validity of thy Pardon. If thou understand'st all this, and approvest of it, lean thy

Ma. Ce fut un Noble Enterrement, et Je trouve que George avoit l'Esprit d'ordonner une Ceremonie, aussi bien qu'une Armée.

Ph. Tandis qu'il donnoit tels Ordres, il fut saisi d'une Convulsion, qui fut un certain Signe que sa Dissolution étoit proche. Alors on lut la Bulle du Pape, où on luy promit un entier Pardon de tous ses Péchez, et une totale Exemption du Feu du Purgatoire. Puis ils luy présentèrent le Crucifix, et une Chandelle de Cire. Tenant le Crucifix, Je me cru Sauf, dit George, sous la Protection de mon Bouclier dans la Guerre ; et maintenant cecy est le Bouclier, que J'opposeray à mes Ennemys. Ainsi il le baïsa, et le mit sur son côté gauche. Et quant à la Sainte Bougie, J'ay toujours été tenu pour un bon Piquier dans le Champ de Bataille, et maintenant Je me serviray de cette Lance contre l'Ennemy des Ames.

Ma. Voila parler en Homme de Guerre.

Ph. Ce furent les dernieres Paroles qu'il profera ; car la Mort incontinent lia sa Langue, et il tomba dans l'Agonie. Bernardin se tint proche de luy à la main droite, et Vincent à la gauche ; l'un criant à son oreille droite, et l'autre à sa gauche.

Ma. Que disoient ils ?

Ph. Bernardin parla en ces Termes. George Balearicus, si tu approuves maintenant tout ce qui s'est fait icy, encline ta Tête vers l'Epaule droite. Et il fit ainsi. Vincent de l'autre côté, Aye bon Courage, George, dit il, Tu as St. François, et St. Dominique pour tes Protecteurs ; ne crains rien, mais pense aux Merites qui te sont conferez, et à la validité de ton Pardon. Si tu entends tout cecy, et l'approuves, encline ta Tête vers
Head

Head toward thy Left Shoulder ; and so he did. After this, they cryed out as loud as before ; if thou art sensible of all this, squeeze my Hand ; and he did so. So that betwixt the turning of his Head, and the squeezing of his Hand, there past one hour and above. When George began to yawn, Bernardinus stood up, and pronounced his Absolution ; but he could not go through with it, before George's Soul was out of his Body. This was about Midnight, and in the Morning they went about the Anatomy of his Body.

Ma. What did he dye of ?

Ph. You have very well remembred, for I had forgot it. There was a Piece of Lead that stuck to the Diaphragme.

Ma. How came that ?

Ph. With a Musquet shot, as his Wife told me ; and the Physicians conjectur'd that some part of the melted Lead was yet in his Body. By and by they put the dissected Corps, as well as they could, into a Franciscan's Habit, and the next Day they Bury'd him in Pompe, as it was order'd.

Ma. But now let me know, what became of Cornelius.

Ph. Truly he died, as he liv'd, without troubling any body. He had a Fever, that took him every Year at such a certain time ; but being worse now than ordinary, either by reason of his Age, (for he was above threescore) or some other Infirmary, and finding that his fatal Day was drawing on, he went to Church, upon a Sunday, some four Days before his Death, and there confessed himself, first to God Almighty, and afterwards to his Parish Priest ; because it was the custom of his Country ; heard publick Service, and Sermon ; receiv'd the Eucharist, and so returned to his own House.

l'Epaule gauche ; et il fit ainsi. Apres cecy, ils crièrent aussi haut qu'auparavant ; si tu es sensible à tout cecy, presse moy la Main, et il la pressa. Desorte qu'en tournant sa Tête, et en pressant sa Main, il se passa une heure et plus. Lors que George commença à bailler, Bernardin se leva, et prononça son Absolution ; mais il ne put pas l'achever, avant que l'Ame de George fut hors de son Corps. Ce fut sur la Minuit, et au matin on fit l'Anatomie de son Corps.

Ma. De quoy mourut-il ?

Ph. Vous vous en êtes fort bien ressouvenu, car Je l'avois oublié. Il y avoit un morceau de Plomb qui s'attacha au Diaphragme.

Ma. Comment cela arriva-t-il ?

Ph. Par un Coup de Mousquet ainsi que me dit sa Femme ; et les Medecins conjecturerent qu'une partie du Plomb fondu étoit encore en son Corps. Peu de tems apres ils mirent le Corps anatomisé, aussi bien qu'ils purent, dans un Habit Franciscain, et le lendemain l'emporterent en Pompe, comme il étoit ordonné.

Ma. Mais maintenant faites moi sçavoir, ce qui arriva de Cornelius.

Ph. Enverité il mourut, comme il vécu, sans troubler aucune Personne ; Il avoit une Fievre, qui prenoit tous les ans à un certain tems ; mais étant pire maintenant qu'à l'ordinaire, ou à raison de son Age (car il avoit plus de soixante ans) ou par quelqu'autre infirmité, et sentant que son jour fatal s'approchoit, il alla à l'Eglise le Dimanche, quatre jours avant sa Mort, et là il se confessa, premièrement à Dieu tout puissant, et ensuite au Prêtre de sa Paroisse, parce que c'étoit la coutume de son Pays, il entendit le Service divin, et le Sermon ; receut l'Eucharistie, puis retourna dans sa Maison.

Ma. Had he no Physicians ?

Ph. Only one, who was an excellent Man, both in his Morals, and in his Profession (one James Castrutius.)

Ma. I know the Man, a very worthy Person.

Ph. He told him, that he should be very glad to serve him in any thing that was in his Power ; but that the business he was sent for, lay rather with God, than with the Doctors. Cornelius took this Sentence as cheerfully, as if he had assur'd him of his recovery. He would not lie down till the last Day ; In the interim he was forced to support his weak Body with a stick, or else he would sit in a Chair, and very rarely came into his Bed. In his time, either he was giving Order for the Relief of the Poor, and in the Neighbourhood, or else he would be reading of those Scriptures, that might fortify him in his Faith toward God, and shew the infinite Love of God to Man-kind. When he was not able to read himself, he intreated a friend to read to him, and he would frequently, and with wonderful Affection encourage his Family to mutual Love, and Concord, and to the Exercise of true Piety ; consorting his friends with great Tenderness, and persuading them not to be over-solicitous for his Death. He gave it often Charge to his Family to see all his debts paid.

Ma. Had he no Will ?

Ph. Yes, long since ; he had dispatched that Affair in his best Health ; he was us'd to say, that what a man does at his last Gasps, is rather Dotage, than a Testament.

Ma. N'eut-il point de Medecins ?

Ph. Seulement un, qui étoit un Excellent Homme, tant pour ses Moeurs, que dans sa Profession, (un nommé Jaque Castrutius.)

Ma. Je le connois, c'est un fort Honêt Homme.

Ph. Il luy dit, qu'il seroit fort aysé de le servir en tout ce qui étoit en son Pouvoir ; mais que l'Affaire, pour la quelle on l'avoit envoyé querir, dependoit plutôt de Dieu que des Medecins. Cornelius receut cette Sentence aussi Joyeusement, que s'il l'eût assuré de recouvrer sa Santé. Il ne voulut point se coucher qu'au dernier Jour ; dans l'interim il fut obligé de soutenir son foible Corps avec un Bâton, ou bien il s'asseyoit dans une chaise, et fort rarement se mettoit au lit. Cependant, ou il donnoit Ordre pour le Secours des Pauvres, et du Voisinage, ou bien il lisoit ces Passages de l'Ecriture, qui pouvoient le fortifier dans sa Foy envers Dieu, et luy montrer l'Amour infini de Dieu envers le Genre humain. Lorsqu'il ne fut plus capable de lire luy-même, il pria un Amy de lire auprez de luy ; et, frequemment, et avec une merveilleuse Affection, il encourageoit sa Famille à un Amour mutuel, à la Concorde, et à l'Exercice de la vraye Piété ; consolant ses Amys avec une grande Tendresse, et les persuadant de ne point s'affliger de sa Mort. Il donna souvent Charge à sa Famille, que toutes ses Debtes fussent payées.

Ma. N'avoit-il point fait de Testament ?

Ph. Ouy, depuis long tems ; il avoit expédié cette Affaire, lorsqu'il étoit en parfaite Santé ; car il avoit coutume de dire, que ce qu'un Homme fait au dernier Soupir, est plutôt un Radotement qu'un Testament.

Ma.

Ma. Did he give any thing to Religious Houses ?

Ph. No, not a Farthing.

Ma. Did he send for any Holy Man about him, as George did ?

Ph. Not a Man of 'em. There was only his own Family, and two intimate Friends about him.

Ma. What did he mean by that ?

Ph. He was not willing, he said, to trouble more People, when he went out of the World, than he did when he came into't.

Ma. When comes the end of this Story ?

Ph. You shall hear it presently. Thursday came, and finding himself extremely weak, he kept his Bed. The Parish Priest was then call'd ; but he made no Confession, for he had no Scruple, he said, that stuck upon him ; The Priest gave him the Extreme Unction, and Holy Communion ; and then began to Discourse of the Pomp, Place, and manner of his Burial. Bury me, says Cornelius, as you would Bury the meanest Christian. Nor do I concern my self, where ye lay my Body ; for the last Judgment will find it out in one Place, as well as in another. And for the Pomp of my Funeral, I heed it not. When the Priest came to mention the Ringing of Bells, the saying of Masses, and purchasing the Merits of Saints ; my good Pastor, says he, I shall find my self never the worse, if never a Bell be rung ; but if the Custom of the Church has made it necessary, and that cannot be omitted, without giving a Scandal to the Weak, in that case, I remit my self to your Pleasure. Nor am I at all desirous to buy Men's Prayers, nor to rob them of their Merits ; Those of Christ I take to be sufficient. All my Hope is in these two Assurances : The one is, that my Sins are abolish'd, and nail'd to

Ma. Donna-t-il quelque chose aux Maisons Religieuses ?

Ph. Non, pas un Liard.

Ma. Envoya-t-il querir quelque Saint Homme, pour être auprez de luy, comme fit George ?

Ph. Pas un d'Eux. Il y eut seulement sa Famille, et deux intimes Amys auprez de luy.

Ma. Quelle étoit son Intention, en agissant comme cela ?

Ph. Il ne vouloit pas, dit-il, troubler plus de Personnes, quand il sortoit du Monde, que quand il y entra.

Ma. Quand viendra la Fin de cette Histoire ?

Ph. Vous l'entendrez incontinent. Jeudy vint, et se trouvant extrêmement Foible, il se mit au Lit. Alors on envoya querir le Prêtre de la Paroisse ; mais il ne confessa point, car il dit qu'il n'avoit aucun Scrupule, qui luy fit Peine. Le Prêtre luy donna l'Extreme-Onction, et la Sainte Communion ; et puis commença à discourir de la Pompe, du Lieu, et de la Maniere de son Enterrement. Entrez moy, dit Cornelius, comme vous voudriez enterrer le moindre des Chrétiens. Et Je ne me mets point en peine, ou vous mettez mon Corps ; car le dernier Jugement le trouvera dans une Place aussi bien que dans une autre. Quant à la Pompe de mes Funerales, Je ne m'en soucie point. Quand le Prêtre vint à faire Mention de sonner les Cloches, de dire des Messes, et d'acquiescer les Merits des Saints ; Mon bon Pasteur, répondit-il, Je ne me trouveray jamais pire, si on ne sonne jamais une cloche ; mais si la Courume l'Eglise a rendu cela nécessaire, qu'on ne puisse l'omettre, sans donner du Scandal aux Foibles, dans ce cas, Je me remets à votre Volonté. Et Je ne suis point du tout

*the Crois by my Blessed Saviour, who
our chief Shepherd. The other is,
at which Christ has Signed, and
sealed with his Holy Blood, thereby
we are made sure of Eternal Salva-
tion, if we place our Trust in him.
The Parish Priest upon these words de-
parted; and Cornelius, with great
joy, (as one transported with the Hope
of a better Life) caused some Texts of
the Holy Scripture to be read, to con-
firm him in the Hope of a Resurrecti-
on, and set before him the Rewards
of Immortality.*

*Ma. With what Affection did he
read in all these Texts of the Holy
Scripture?*

*Ph. Sighing at some Passages; and
raising his Hands, as in Thankfulness,
at others. One while rapt, and over-
whelmed at some Passages; and at others,
weeping for his Soul in short Ejacu-
tions. Towards evening, he call'd
his Wife and Children, and raising
himself as well as he could, he thus
spoke to them.*

*My Dear Wife, the same God, that
united us, doth now part us; but only
our Bodies, and that too, but for a
short time. That care, kindness, and
affection, that thou hast hitherto divid-
ed betwixt my self, and the tender
objects of our mutual Love, thou art
now to transfer wholly to our Children.
Turning then to them, he exhorted
them to the Study of Virtue; Obedi-
ence to their Mother, and mutual
friendship and Affection among them-
selves. He then kiss'd his Wife, pray'd
for his Children, and recommended*

desireux d'acheter les Prieres des
Hommes, ny de leur dérober leurs
Merites. Je Croy que ceux de
Christ sont suffisants. Toute mon
Esperance est dans ces deux Assur-
ances; l'une est que mes Pechez
sont abolis, et clouez à la Croix
par mon benit Sauveur, qui est nô-
tre principal Pasteur. L'autre est,
que ce que Christ a Signé, et Sealé
de son Sang, par là nous sommes
rendus certains du Salut Eternel, si
nous mettons en luy nôtre Confi-
ance. Sur ces Paroles, le Prêtre de
la Paroisse s'en alla; et Cornelius,
avec grande Joye, (comme une
Personne transportée par l'Espe-
rance d'une meilleure vie) se fit
lire quelques Textes de la Sainte
Ecriture, pour le confirmer dans
l'Esperance d'une Resurrection, et
luy faire voir les Recompences de
l'Immortalité.

*Ma. Avec quelle Affection re-
ceut-il tous ces Textes de la Saint-
te Ecriture?*

*Ph. En soupirant à quelques Pas-
sages; et en joignant ses Mains
aux autres, en Signe de Remercie-
ment. Quelquefois ravi, et tran-
sporté de Joye à certains Passages;
et aux autres, priant pour son Ame
par de Courtes Ejaculations. Vers
le soir, il appella sa Femme et ses
Enfants, et se levant aussi bien
qu'il put, il leur parla ainsi.*

*Ma. Chere Femme, le même
Dieu, qui nous joignit, nous se-
pare maintenant; mais seulement
en nos Corps, et pour un peu de
tems aussi. Ce soin, cette Ten-
dresse et Pieté, que tu as jusqu'icy
divisée entre moy, et les tendres
Gages de nôtre mutuel Amour, tu
dois maintenant le donner entiere-
ment à nos Enfants. Alors se tour-
nant vers eux, il les exhorta à l'e-
tude de la vertu, à obeir à leur
Mere, et à une mutuelle Amitié et
Affection entre eux. Puis il baissa*

them to God's Mercy. By and by, with his Hands upon his Breast, and with his Eyes lifted up to Heaven, Lord Jesus, says he, receive my Spirit. And immediately he closed his Eyes, as if he were only about to sleep; and so, with a gentle Breath, he delivered up his Spirit, as if he had only slumber'd.

Ma. The least painful Death that ever I heard of.

Ph. His Life was as calm as his Death. These two Men were both of 'em my Friends; and perhaps for this reason, I am not so good a Judge, which of them dy'd the likest a Christian: But you, that are unbiass'd, may perhaps make a better Judgment.

Ma. I'll think of it, and give you my Opinion, when I am at Leisure.

sa Femme, pria pour ses Enfants et les recommanda à la Miséricorde de Dieu. Peu de tems apres, me tant les Mains sur son Estomac, levant les yeux au Ciel, Seigneur Jesus, dit-il, reçois mon Esprit. Et incontinent il ferma les yeux, comme s'il devoit dormir; et ainsi avec un doux soupir, il rendit l'Esprit, comme s'il eût seulement somméillé.

Ma. Voilà la moins pénible Mort, dont j'aye jamais ouy parler.

Ph. Sa vie fut aussi tranquille que sa Mort. Ces deux Hommes étoient tous deux mes Amys; et peut-être pour cette raison, Je ne puis pas si bien juger, lequel des deux mourut plus semblable à un Chretien: Mais vous, qui êtes impartial, pouvez peut-être en faire un meilleur Jugement.

Ma. J'y penseray, et vous donneray mon Opinion, quand j'auray le Loisir.

COL. XXI.

Conradus a Franciscan, and Pandocus a German Host.

Conradus speaking to his Companion.] It grows late, and 'tis very cold; The Pastor of this Town would not admit us under his Roof; I see a brave Inn; the Door is open, let us go directly into the Stove, and let the Inn-keeper get us out again, if he can. 'Tis better to do so, than to lie Abroad, and freeze in the Streets. In the Interim put your Scruple in your Pocket to Day, and take it out again to Morrow.

COL. XXI.

Conradus Franciscain, et Pandocus Hôtelier Alleman.

Conradus parlant à son Compagnon. Il se fait tard, et il fait fort froid; le Pasteur de ce Village n'a pas voulu nous recevoir chez lui; Je vois une brave Hôtelierie; la Porte est ouverte, entrons directement dans le Poêle, et que l'Hôtelier nous en chasse, s'il peut. Il vaut mieux faire ainsi, que de coucher dehors, et geler dans les Rues. Cependant mettez votre Scrupule dans votre Poche, et l'en retirez demain.

Pandocus

Pandoceus. Ha, Ha ! What Animals have we here ?

Con. We are the Servants of the Lord (my good Friend) and the Sons of St. Francis.

Pan. I don't know what Delight the Lord may take in such Servants, but I should take none, I assure ye, in giving any of them about me.

Con. What's your reason for't ?

Pan. Because you're sure to carry your Teeth in your Heads, and not a penny in your Pockets.

Con. But still we take Pains for

Pan. Shall I shew ye now the Pains we take ?

Con. Do so.

Pan. See this Picture. There's a Fox Preaching, and a Goose behind him with his Neck under a Cowl.

Con. We cannot deny but that sometimes Foxes, yea Wolves and Lions may lurk under a Franciscan's Garment ; and you cannot deny either, but that it covers many a bad Man. A Gown neither makes a man better, nor worse ; nor is it reasonable to judge of a Man by his Habit ; for by that Rule, a Body might pick a Quarrel with the Coat of Arms, sometimes wear, because it covers Thieves, Murtherers, and Whore-masters.

Pan. If you'd but pay your Rec-
titude, I could dispense with your
Habit.

Con. We'll pray for you.

Pan. And so will I for you ; and
ye's one for t'other.

Con. But there are some People,
that you must not take Money of.

Pandoceus. Ah, Ah ! Quels Ani-
maux avons nous icy ?

Con. Nous sommes les Servi-
teurs du Seigneur (mon bon Amy)
et les Enfants de St. François.

Pan. Je ne sçay pas quel Plaisir
le Seigneur peut prendre en tels
Serviteurs, mais Je n'en prendrois
aucun, Je vous assure, en ayant au-
cun d'eux autour de moy.

Con. Quelle en est vôtre Rai-
son ?

Pan. Parceque vous êtes certains
de porter vos Dents dans vos
Têtes, et pas un sol dans vos Po-
ches.

Con. Mais neantmoins nous pre-
nons de la Peine pour vous.

Pan. Vous feray-je voir mainte-
nant la Peine que vous prenez ?

Con. Faites le voir.

Pan. Voyez ce Tableau. Voila
un Renard qui prêche, et un Oye
derriere luy avec son Col sous un
Capuchon.

Con. Nous ne pouvons denier
que quelquefois les Renards, voire
les Loups et Lions se cachent sous
l'Habit d'un Franciscain ; et vous
ne pouvez pas denier non plus,
qu'il couvre plusieurs Saints Hom-
mes. La Robbe ne rend point un
Homme meilleur, ny pire ; et il
n'est pas raisonnable de juger d'un
Homme par ses Habits. Car par
cette Regle là, on pourroit vous
quereller avec l'habit que vous
portez, parcequ'il couvre des Lar-
rons, des Meurtriers, et Putaciers.

Pan. Si vous vouliez seulement
payer vôtre Ecot, Je pourrais excu-
ser vos Habits.

Con. Nous prierons pour vous.

Pan. Et ainly feray-je pour vous,
et voila l'un pour l'autre.

Con. Mais il y a des Personnes,
dont il ne faut pas que vous pre-
niez de l'Argent.

Pan. How comes it that you make Conscience of touching any?

Con. Because it does not stand with our Profession.

Pan. And it stands as little with mine to give you your Supper for nothing.

Con. But we are ty'd up by a Rule.

Pan. So am I by the clean contrary.

Con. Where shall a body find your Rule?

Pan. In these two Verses.

*'Tis the Rule of this Table; Eat as long as you are able;
But then pay your Score; there's no stirring before.*

Con. We'll be no Charge to you; for we have brought Bread, Wine, and Meat.

Pan. Then you'll be no Profit neither.

Con. Your Charity upon Earth will be rewarded in Heaven; and any corner of your Stove will content us, and we'll trouble no body.

Pan. My Stove will hold no such Company.

Con. Must we be thrown out thus? What if we should be worryed this Night by Wolves?

Pan. Wolves do not prey upon their own kind.

Con. This were Barbarous, even to Turks; consider us as you please, we are still Men.

Pan. I have lost my Hearing.

Con. You can go from your Stove to a warm Bed; how can you have the Heart to expose us to be kill'd with Cold, even if the Beasts should spare us? Have a care you be not excluded

Pan. D'où vient que vous faîtes Conscience de n'en point toucher?

Con. Parceque cela ne s'accorde pas avec nôtre Profession.

Pan. Et il s'accorde aussi avec la mienne de vous donner Souper pour rien.

Con. Mais nous y sommes obligez par une Regle.

Pan. Ainsy suis-je par une contrainte.

Con. Où trouvera-t-on vôtre Regle?

Pan. Dans ces deux vers.

*C'est la Regle de cette Table; mange autant que tu es capable;
Mais si tu ne payes pas; d'icy tu ne sortiras pas.*

Con. Nous ne vous ferons point à Charge; car nous avons apporté du Pain, du vin, et de la Viande.

Pan. Donc vous ne m'apporterez aucun Profit non plus.

Con. Vôtre Charité sur la Terre sera recompensée dans les Cieux; et un coin de vôtre Poêle nous contentera, et nous n'incommoderons Personne.

Pan. Mon Poêle n'est pas pour une telle Compagnie.

Con. Faut-il que nous soyons ainsy mis dehors? Quoy, si nous étions cette Nuit déchirez par des Loups?

Pan. Les Loups ne devorent point leurs semblables.

Con. Cecy seroit Barbare, même aux Turcs; considérez nous comme il vous plaist, neantmoins nous sommes des Hommes.

Pan. Je suis devenu Sourd.

Con. Vous pouvez aller de vôtre Poêle dans un Liét chaud; comment pourrez vous avoir le Courage de nous exposer à être tuez de froid, même si les Bêtes ne

from the Kingdom of Heaven, for shutting us out here?

Pan. Good words, I beseech ye.

Pandocæus's Wife. Prethee, my dear, let them stay here to Night; they are good Men, and thou'lt thrive the better for't. Never let it be said that you harbour Buffoons, and shut your Doors upon such Men as these.

Pan. Here's your Reconciler.

Con. The Man sweetens, methinks; 'tis well we brought Wine, Bread, and Lamb with us; for if a Lock of Hay could have sav'd a Man's Life, 'tis not here to be had. Now the Children are plac'd, let's take a part of the Table with 'em, there's Room enough.

Pan. You pass in the World for Evangelical Men; the Gospel, ye know, forbids carrying about Bread and Satchels; but your Sleeves, I perceive, serve for Wallets. And you do not only carry Bread about ye, but Wine and Lamb; the best that is to be gotten.

Con. Eat and Drink with us, if you please; there's enough for us.

Pan. My Wife provided me nothing to Day but Collworts, and a little stinky Bacon.

Con. Eat then of this Lamb, 'tis excellent, and you are very well-come.

Pan. Did your Dinner cost you nothing to Day?

Con. No, not a Farthing; we had thanks both for what we had there, and for what we brought away.

épargnoient? Prenez garde que vous ne soyez chassé du Royaume des Cieux, parceque vous nous chassez d'icy.

Pan. De bonnes Paroles, Je vous prie.

La Femme de Pandocæus. Je te prie, mon cher, laisse les loger icy cette nuit; ce sont de bons Hommes, et tu en deviendras plus Riche. Qu'il ne soit jamais dit, que tu loges des Coquins, et que tu fermes tes Portes à de tels Hommes que ceux-cy.

Pan. Voicy vôtre Reconciliatrice.

Con. L'Homme s'addoucit, ce me semble; Nous avons bien fait d'apporter du vin, du Pain, et de l'Agneau avec nous; car si une Bote de Foin pouvoit sauver la vie d'un Homme, on ne la trouveroit pas icy. Apreient que les Enfants sont placez, mettons nous à Table avec eux, Il y a assez de Place.

Pan. Vous passez dans le Monde pour des Hommes Evangeliques; l'Evangile, comme vous sçavez, defend de porter du Pain, et des Bougettes; mais vos Manches, comme J'apperçois, vous servent de Valises. Et vous ne portez pas seulement du Pain avec vous, mais de l'Agneau, et du vin; et du meilleur qu'on puisse avoir.

Con. Mangez et beuvez avec nous, s'il vous plaît; Il y a suffisamment pour nous.

Pan. Ma Femme ne m'a rien préparé aujourd'hui que des Choux, et un peu de Lard jaune.

Con. Mangez donc de cet Agneau, il est excellent, et vous êtes bien venu.

Pan. Vôtre Diné ne vous a-t-il rien coûté aujourd'hui?

Con. Non, pas un Liard; on nous a remercié pour ce que nous avons eu là, et pour ce que nous avons apporté.

Pan.

Pan. *Whence come ye ?*

Con. *From Frankfort.*

Pan. *What, so far ?*

Con. *'Tis as we tell you.*

Pan. *You are strange kind of People sure, that can Travel thus without Horse, Money and Servants.*

Con. *You see in us some Footsteps of the Evangelical Life ; and such as we are, the Apostles were, and even our Saviour himself.*

Pan. *Can you tell Fortunes ?*

Con. *No, I assure ye.*

Pan. *How do you live then ?*

Con. *By his Bounty, that has promised to provide for us.*

Pan. *And who is that ?*

Con. *He that has said, Take you no Care, for all things shall be added to you.*

Pan. *But that Promise extends only to those, that seek the Kingdom of Heaven.*

Con. *And that do we wish all our Might.*

Pan. *The Apostles were famous for Miracles ; they cured the Sick ; and 'tis no Wonder then how they lived any where ; but you can do no such things.*

Con. *We could, if we were like the Apostles, and if the matter required a Miracle. But the Power of Miracles was only temporary to convince Unbelievers. There's nothing needful now but a Holy Life ; beside, that it is many times better to be sick than to be well, and to die than to live.*

Pan. *What do you do then ?*

Con. *The best we can ; every Man according to the Talent that God has given him. We comfort, exhort, ad-*

Pan. *D'où venez vous ?*

Con. *De Francfort.*

Pan. *Quoy, de si loin ?*

Con. *Il est ainsi que nous vous disons.*

Pan. *Vous êtes d'étranges Sortes de Gens, qui pouvez Voyager ainsi, sans Chevaux, sans Argent, et sans Serviteurs.*

Con. *Vous voyez en nous quelques Traces de la vie Evangelique et tels que nous sommes, tels étoient les Apôtres, et même notre Seigneur luy même.*

Pan. *Pouvez vous dire la Bonne aventure ?*

Con. *Non, Je vous assure.*

Pan. *Comment vivez vous donc ?*

Con. *Par la Bonté de celui qui nous a promis de pourvoir pour nous.*

Pan. *Et qui est celui-là ?*

Con. *Celui qui a dit, Ne prenez point de soin, car toutes choses vous seront données.*

Pan. *Mais cette Promesse s'étend seulement à ceux qui cherchent le Royaume des Cieux.*

Con. *Et c'est ce que nous faisons de tout notre Pouvoir.*

Pan. *Les Apôtres étoient Familleux pour leurs Miracles ; ils guérissent les Malades ; il ne faut donc point s'étonner qu'ils vivoient par tout ; mais vous ne pouvez point faire de telles choses.*

Con. *Nous le pourrions, si nous étions semblables aux Apôtres, et si la chose requeroit un Miracle. Mais le Pouvoir de faire des Miracles étoit seulement temporel, pour convaincre les Incrédules. Il n'y a point de besoin à présent que d'une Sainte vie ; outre qu'il vaut mieux que quelquefois être Malade qu'être de bonne Santé ; et mourir que de vivre.*

Pan. *Que faites vous donc ?*

Con. *Le mieux que nous pouvons ; chacun selon le Talent que Dieu luy a donné. Nous conso-*

reprove, as we see occasion ;
 sometimes we Preach too, where
 we find Pastors that are Dumb ; and
 where we can do no good, we make it
 our Care to do no hurt, either by our
 Words, or Examples.

Pan. To Morrow is a Holy Day, I
 would you would give us a Sermon
 to-morrow.

Con. What Holy Day?

Pan. St. Anthony's.

Con. He was a good Man ; but
 how came he to have a Holy Day ?

Pan. I'll tell ye ; we have a World
 of Swine-Herds hereabouts, (for
 there's a huge Wood hard by here for
 them) and the People have an Opini-
 on that St. Anthony takes Charge of
 the Hogs, and therefore they Worship
 him for fear he should hurt 'em.

Con. I would they would Worship
 him as they should do.

Pan. In what manner ?

Con. Whosoever follows his Exam-
 ple, does his Duty.

Pan. We shall see here nothing to
 follow but Men Drinking, Dancing,
 Singing, Scolding, and Boxing.

Con. Like the Pagans Baccha-
 nals ; But these People are more Sot-
 tish than the Hogs they keep ; and I
 wonder that St. Anthony does not pu-
 nish them for't. What kind a Pastor
 is he ? Neither a Mute, I hope, nor
 a Mischick'd one.

Pan. Let every one speak as he finds ;
 I would you were a good Pastor to me ; for here he
 is all the whole live-long Day, and no
 more brings me either more, or better
 answers.

lons, exhortons, conseillons, re-
 montrons, comme nous en voyons
 l'occasion ; voire, nous prêchons
 aussi quelquefois, quand nous trou-
 vons des Pasteurs qui sont Muets ;
 et où nous ne pouvons faire aucun
 Bien, nous prenons soin de ne
 faire aucun Mal, ou par nos Pa-
 roles, ou par nos Exemples.

Pan. Demain est un Jour de
 Fête, Je souhaiterois que vous
 nous donnassiez icy un Sermon.

Con. Quelle Fête ?

Pan. La St. Antoine.

Con. Il étoit un bon Homme ;
 mais comment est il arrivé qu'il
 ayt un Jour de Fête ?

Pan. Je vous le diray ; Nous
 avons quantité de Troupeaux de
 Cochons icy autour (car il y a un
 grand Bois icy proche plein de
 Gland) et le Monde est de cette
 Opinion, que St. Antoine prend
 soin des Cochons, et pour cette
 raison ils l'adorent, de peurqu' il
 ne leur fasse du Mal.

Con. Je souhaiterois qu'ils l'ado-
 rassent, comme ils devroient.

Pan. En quelle Maniere ?

Con. Quiconque suit son Exam-
 ple, fait son Devoir.

Pan. Nous ne verrons icy rien
 demain que des Hommes beuvants,
 dansants, Jouants, se querellants,
 et se battants.

Con. Comme les Bacchanales des
 Payens ; mais ces Hommes sont
 plus stupides que les Cochons qu'ils
 gardent ; et Je m'étonne de ce que
 St. Antoine ne les en punit point.
 Quelle sorte de Pasteur avez vous ?
 Ny Muet, ny Méchant, comme
 j'espere.

Pan. Que chacun parle ain-
 sy qu'il trouve ; Il m'est un bon Pa-
 steur ; car il boit icy durant tout
 le Jour, et Personne ne m'amene
 icy davantage, ou de meilleurs
 châlants que luy.

Con.

Con. He's not a Man for our Turn.

Pan. Why so? Do you know him then?

Con. We would fain have taken up a Lodging with him, but he had us begone, and chased us away like so many Wolves.

Pan. Very, very good. Now I understand the Business. 'Tis you that kept him away, because he knew you would be here.

Con. Is he not Mute?

Pan. Mute, do you say? He's free enough of his Tongue in the Stove; and he has a Voice that makes the Church ring again; but I never heard him in a Pulpit. In short, I presume he has made you sensible, that he wants no Tongue.

Con. Is he a Learned Divine?

Pan. So he tells the World himself; but he's under an Oath perhaps never to make any other Discovery of it. In one word, the People and the Pastor are well agreed.

Con. Do you think he would give me leave to Preach in his Place?

Pan. 'I dare assure he shall; provided that there be no flurting at him, as 'tis a common Practice to do.

Con. 'Tis an ill Custom. If I dislike any thing, I tell the Pastor of it privately; the rest belongs to the Bishop.

Pan. We have but few of those Birds in our Country.—Pray'e what's the meaning of such Variety of Habits? For some People judge amiss of you for your Cloaths.

Con. What Reason for that?

Pan. I cannot tell you the Reason, but I know the thing to be true.

Con. Il ne nous plaist pas.

Pan. Pourquoi cela? Le connoissez vous donc?

Con. Nous souhaitions loger chez luy, mais il nous a commandé de sortir, et nous a chassé comme si nous avions été autant de Loups.

Pan. Fort bien, fort bien; après sent Je sçay la raison. C'est vous qui l'avez empêché de venir, par cequ'il sçavoit que vous seriez icy.

Con. N'est il pas Muet?

Pan. Muet, dites vous? Il est assez libre de sa Langue dans le Pot ele; et il a une voix qui fait retentir l'Eglise; mais Je ne l'ay jamais ouy dans la Chaire. En bre Je presume qu'il vous a fait connoître, qu'il ne manque point de Langue.

Con. Est il sçavant Theologie?

Pan. Ainsy dit-il au Monde; mais peutêtre qu'il a fait Sermon de ne le point découvrir. En un mot, le Peuple et le Pasteur s'accordent bien ensemble.

Con. Pensez vous qu'il veuille me donner permission de prêcher en sa Place?

Pan. J'ose assurer qu'il le fera pourveuquë vous ne parliez point Mal de luy, comme on a coutume de faire.

Con. C'est une mauvaise Coutume. Si Je trouve quelque chose à redire, Je le dis en particulier au Pasteur; le reste appartient à l'Evesque.

Pan. Nous avons peu de ces Cousteux dans nôtre Pays.—Je vous prie, que veut dire une telle variété d'Habits? Car il y a de Personnes qui trouvent à redire vos vêtements.

Con. Quelle en est la Raison?

Pan. Je ne puis pas vous en dire la Raison, mais Je sçay que cela est véritable.

Con. Some think well of us for our
Habits, and others think ill.

Pan. But where's the Benefit of all
these Distinctions ?

Con. What's your Opinion of
them ?

Pan. Truly I see no Advantage at
all, but in War ; for in War the Va-
riety is good for the ranging of Seve-
ral Troops under several Colours, to
avoid Confusion.

Con. You speak to the Point ; for
this is a Military Garment ; some are
under one Leader, some under another ;
we are all under one General, that
Christ. But there are three things
to be considered in a Garment.

Pan. What are those ?

Con. Necessity, Use, and Decency.
What do we Eat ?

Pan. To keep our selves from starv-

Con. Why do we cover our Bodies,
to keep us warm ?

Pan. It cannot be denied.

Con. And in that point my Gar-
ment is better than yours ; for it co-
vers the Head, the Neck, and the
Shoulders, where we are most in Dan-
ger. Nor is there any Fashion in Ha-
bit that is more convenient than

Pan. Make that out.

Con. If the Wind, or the Sun trou-
ble us, we put on our Cowle ; In hot
Weather we throw it behind us ; when
it is still, we let the Gown fall about
our Heels ; if we walk, we hold, or
let it up.

Pan. He was no Fool, I perceive,
who invented it.

Con. Quelques uns jugent bien
de nous à cause de nos Habits, et
d'autres en jugent mal.

Pan. Mais où est l'Avantage de
toutes ces Distinctions ?

Con. Quelle en est votre Opi-
nion ?

Pan. Enverité Je n'y vois aucun
Avantage, excepté dans la Guerre ;
car dans la Guerre la Variété est
bonne pour ranger différentes
Troupes sous différentes Enseig-
nes, pour éviter la Confusion.

Con. Vous parlez fort à propos ;
car le nôtre est un Habit Militaire ;
Les uns sont sous un Conducteur,
les autres sous un autre ; mais nous
sommes tous sous un General, qui
est Christ. Mais il y a trois choses
à considérer dans un Habit.

Pan. Quelles sont elles ?

Con. La Nécessité, l'Usage, et la
Bienfaisance. Pourquoi mangeons
nous ?

Pan. Pour nous empêcher de
mourir de Faim.

Con. Pourquoi couvrons nous
nos Corps, si ce n'est pour nous
tenir chauds ?

Pan. On ne peut pas le nier.

Con. Et pour cette raison mon
Habit est meilleur que le vôtre ;
car il couvre la Tête, le Col, et
les Epaules, où nous sommes le
plus en Danger. Et il n'y a point
de Mode en Habits qui soit plus
convenable que la Nôtre.

Pan. Faites le voir.

Con. Si le vent, ou le Soleil nous
incommode, nous mettons nôtre
Capuchon ; dans un Temps chaud,
nous le jettons derrière nous ;
quand nous sommes en Repos,
nous laissons tomber nôtre Robe
jusqu'à nos Talons ; si nous mar-
chons, nous la relevons, ou trouf-
fons.

Pan. Celui là n'étoit pas Fol,
comme j'apprenois, qui l'a In-
ventée.

Con. *And can you shew me any other Garment, that is so commodious in so many Respects for its Use?*

Pan. *Truly I cannot.*

Con. *Now for its Decency, pray'e answer me. If you should put on your Wives Cloaths, would not every Body say you were Phantastical?*

Pan. *Nay, Mad perhaps.*

Con. *And what if your Wife should put on yours, what would you say to't?*

Pan. *I should not say much, perhaps; but I should bang her certainly.*

Con. *Or if a Layman should go like a Priest; or a Priest like a Layman, would not all the World condemn him?*

Pan. *No Question of it.*

Con. *What if a Citizen should sit in his Shop with his Sword, Buff-Coat, and a Feather in's Cap?*

Pan. *He would be pointed at.*

Con. *Why do you wonder so much then at our Habit? 'Tis but to distinguish us from other Monks. Has not the Spaniard one Fashion, and the Italian another; the French, Germans, Greeks, Turks, Saracens their several Fashions also? If you blame us for our Fashion, you are to blame all the World also.*

Pan. *But you place a Holiness in your Habits.*

Con. *None at all.*

Pan. *But there are some of you make their Boasts that they are of Divine Institution; and there are some that Phanfy, that they shall never recover their Health, unless they Cloath themselves in a Franciscan's Habits.*

Con. *Et pouvez vous me montrer un autre Habit, qui soit si convenable en tant d'egards pour son Usage?*

Pan. *En verité Je ne puis pas.*

Con. *Et pour sa Bienveillance, Je vous prie, répondez moy. Si vous mettiez les Habits de votre Femme, chacun ne diroit-il pas que vous êtes Fantastique?*

Pan. *Et peutêtre Fol.*

Con. *Et quoy si votre Femme mettoit les vôtres, que diriez vous à cela?*

Pan. *Je ne dirois pas beaucoup peutêtre; mais Je la battrais certainement.*

Con. *Ou si un Laic alloit comme un Prêtre, ou un Prêtre comme un Laic, tout le Monde ne le blâmeroit il pas?*

Pan. *Il n'en faut point douter.*

Con. *Quoy, si un Citoyen se feroit en sa Boutique avec l'Epée, son Hoqueton de Bufile, une Plume à son Bonnet?*

Pan. *On le montreroit au Docteur.*

Con. *Pourquoy donc vous étonnez vous tant de nôtre Habit? n'est que pour nous distinguer d'autres Moines. L'Espagnol n'a pas une Mode, et l'Italien n'a pas une autre; Les François, les Allemands, Grecs, Turcs, Sarrafins n'ont ils aussi leurs différentes Modes? vous nous blâmez pour nôtre Mode, vous devez aussi blâmer tout le Monde.*

Pan. *Mais vous mettez de la Sainteté dans vos Habits.*

Con. *Point du tout.*

Pan. *Mais il y en a parmy vous qui se vantent qu'ils sont de divine Institution. Et il y en a qui s'imaginent, qu'ils ne recouvreront jamais leur Santé, amoins qu'ils ne portent un Habit Franciscain.*

Con. *They, that tell you these things, are either Cheats, or Fools; and they that believe 'em, are Superstitious. God Almighty knows as well in a Franciscan's Habit, as in a Buff-Coat.*

Pan. *So that, for ought I find, you are never the Holyer for your Bowles, if you be not so for your Lovers.*

Con. *Nay, we have more to answer for than you have, if by our good Lives we give Scandal to the Temple.*

Pan. *Do you believe that any Inn-keepers go to Heaven?*

Con. *Why not?*

Pan. *Because there are many things said and done in this House, that are according to the Gospel.*

Con. *As what?*

Pan. *One fuddles, another talks madly, a third brawls, a fourth deceives, and I know not what beside.*

Con. *These things must be avoided much as may be: And however, they are not, for your Profits sake, to continuance, or to draw on this Wick-*

Pan. *And sometimes I do not deal only with my Guests.*

Con. *How's that?*

Pan. *When I find them grow hot, I give them a good deal of Water to cool their Wine.*

Con. *That's more pardonable yet than summing of it.*

Pan. *I have not met yet with better Company: Let me die, If I had rather talk with you, than drink with our Pastor. Let's hear you preach to Morrow; and when you come this way next, pray'e, let this be your Lodging.*

Con. *Ceux, qui vous disent ces choses, sont ou Trompeurs, ou Fols; et ceux, qui les croient, sont Superstitieux. Dieu Toutpuissant connoist un Fripon aussi bien dans un Habit Franciscain, que dans un Justau Corps de Buffle.*

Pan. *De sorte que, ainsi que Je puis juger, vous n'êtes point plus Saints pour vos Capuchons, si vous ne l'êtes pas par votre vie.*

Con. *Voire, nous avons plus à repondre que vous n'avez, si par nos mauvaises vies nous donnons du Scandale aux Simples.*

Pan. *Croyez vous qu'aucun Hôtelier aille au Ciel?*

Con. *Pourquoy non?*

Pan. *Parcequ'on dit, et fait en cette Maison plusieurs choses, qui ne sont pas selon l'Evangile.*

Con. *Comme quoy?*

Pan. *L'un s'enyvre, l'autre dit des Paroles impures, un troisieme querelle, un quatrieme médit, et Je ne sçay pas quoy de plus.*

Con. *Il faut eviter ces choses autant qu'il est possible: Et cependant vous ne devez pas, pour l'amour de votre Profit, maintenir ou souffrir cette Méchanceté.*

Pan. *Et quelquefois Je n'agis pas sincerement avec mes Hôtes.*

Con. *Comment cela?*

Pan. *Quand Je les trouve échauffez, Je leur donne beaucoup d'eau avec leur vin.*

Con. *Cela est toutefois plus pardonable, que de le Sophistiquer.*

Pan. *Je n'ay pas encore rencontré une meilleur Compagnie. Que Je meure, si Je n'aimerois mieux discourir avec vous, que de boire avec nôtre Pasteur. Que nous vous entendions prêcher demain; et quand vous viendrez de ce côté icy, Je vous prie, que cette Maison soit votre Logement.*

Con. But what, if you have other
Guests, or Strangers?

Pan. They shall be welcome too, pro-
vided that they be like you.

Con. Mais quoy, si vous avez
d'autres Hôtes, ou Etrangers?

Pan. Ils seront bien venus aus-
sy, peuvequ'ils soient semblables
à vous.

*Of the most common and
necessary things ; with
some small familiar Dia-
logues, Word for Word,
for them that begin to
learn the French Tongue.*

*Des choses les plus com-
munes et necessaires
avec des petits Dia-
logues Familiers, mot
mot, pour ceux qui
commencent à appren-
dre la Langue Fran-
çoise.*

GIVE me, Donnez moy,
Some Bread, Du Pain.
Some white Bread, Du Pain blanc.
Some brown Bread, Du Pain bis.
Some Butter, Du Beure.
Some Cheese, Du Fromage.
Bring me, Apportez moy,
A Crust of Bread, Une Croûte de
Pain.

Some Crum, De la mie.
Will you Eat, Voulez vous manger,
Some Meat, De la viande.
Some roasted Beef, Du Beuf rôty.
Some Mutton, Du Mouton.
Some Veal, Du veau.
Some Lamb, De l'Agneau.
Boiled Beef, Du Beuf bouilli.
Broiled, Grillé.
Fried in the Pan, Fricassé.
Stewed, A l'etuvée.
Fresh Pork, Du Porc frais.
Some Gammon, Du Jambon.
Some Pig, Du cochon de lait.
A Broiled Pigeon, Un Pigeon grillé,
A fry'd Rabit, Un Lapin fricassé.
A roasted Capon, Un Chapon roti.
A Goose, Un oye.
A Duck, Un Canard.

A Wood-Cock, Une Becasse.
A Snipe, Une Becassine.
A Turkey-Cock, Un coq d'Inde.
A young Turkey, Un Dindon.
A Partridge, Une Perdrix.
A Pheasant, Un Phaïsan.
Bring some Eggs, Apportez
Oeufs.

Capers, Des Capres.
Olives, Des Olives.
A Sallet, Une Salade.
Radishes, Des Raves.
Turnips, Des navets.
Cabbages, Des choux.
Colliflowers, Des choux-fleurs.
Carrots, Des Carrotes.
Artichokes, Des Artichaux.
Parsnips, Des Panais.
Bring some Fish, Apportez du Poisson.
Fresh Fish, Du Poisson frais.
Salt Fish, Du Poisson fallé.
I pray you, Je vous prie,
Give me, Donnez moy,
Thornback, De la Raye.
Some Salmon, Du Saumon.
Some Cod, De la Mourue.
A Carp, Une Carpe.
A Pique, Un Brochet.

A White

Whiting, Un Merlan.
Maquerele, Un Maquereau.
Trout, Une Truite.
Sole, Une Sole.
Herring, Un Harang.
Eel, Une Anguille.
Lobster, Une Ecrevisse.
Will you Eat, Voulez vous manger,
An Apple, Une Pomme.
Pear, Une Poire.
Plum, Une Prune.
Apricock, Un Abricot.
Peach, Une Pêche.
Cherries, Des Cerises.
Strawberries, Des Fraises.
Raspberries, Des Framboises.
Blackberries, Des Groiselles.
Walnuts, Des noix.
Small Nuts, Des Noisettes.
Chestnuts, Des Chataignes.
Will you drink, Voulez vous boire,
White Wine, Du vin blanc.
Red Wine, Du vin rouge.
Spanish Wine, Du vin d'Espagne.
Rhenish Wine, Du vin de Rhin.
Bottle of Cyder, Une Bouteille de
 Cidre.
Pot of Beer, Un Pot de Biere.
Dish of Chocolat, Une Tasse de
 Chocolat.
Give me some Drink, Donnez moy
 à boire.
Fetch some Water, Allez querir de
 l'eau.
Clean Water, De l'eau nette.
Hot Water, de l'eau chaude.
Bring Knives, Apportez des cou-
 teaux.
Spoon, Une Cuiller.
Fork, Une fourchette.
Plate, Une assiette.
Napkin, Une Serviette.
Salt, Du Sel.
Pepper, Du Poivre.
Vinager-bottle, Le Vinaigrier.
Sawcer, La Sauciere.
Porringer, Une Ecuelle.
Dish, Un Plat.
Glass, Un verre.
Mustard, De la Moutarde.

Sit down, Asséyez vous.
Eat, Mangez.
Drink, Beuvez.
You are welcome, Vous êtes bien
 venu.

Give me, Donnez moy,
My Hat, Mon Chapeau.
My Perruq, Ma Perruque.
My Stockings, Mes bas.
My Cloak, Mon Manteau.
My Handkerchief, Mon Mouchoir.
My Gloves, Mes Gans.
My Shoes, Mes Souliers.
My Garters, Mes Jartieres.
My Chamber-Gown, Ma Robe de
 Chambre.
My Waistcoat, Ma Camisole.
My Shirt, Ma Chemise.
My Cravat, Ma Cravate.
Tye it, Attachez la.
Untye it, Détachez la.
Rub my Shoes, Frottez mes Souliers.
Clean 'em, Nettoyez les.
Brush my Hat, Brossez mon chapeau.
Put on your Gloves, Mettez vos Gans.
Pull off your Hat, ôtes votre chapeau.
Comb my Perruq, Peignez ma Per-
 ruque.
Powder it well, Poudrez la bien.
Where's my Hood, Ou est ma Coiffe.
My Fan, Mon Evantail.
My Scarf, Mon Echarpe.
My Muff, Mon Manchon.
Where are my Gloves, Ou sont mes
 Gans?
My Ear-Rings, Mes Pendants d'ore-
 ille.
There they are, Les voilà.
Put them on, Mettez les.
Help me, Aidez moy.
I cannot, Je ne sçauois.
I am busy, Je suis empêché.
Shut the Door, Fermez la Porte.
Open the Window, Ouvrez la Fenêtre.
Kindle the Fire, Allumez le Feu.
Put out the Candle, Eteignez la Chan-
 delle.
Give me, Donnez moy,
A Chair, Une chaise.

A Stool, Un Escabeau.
The Tongs, Les Pincettes.
The Bellows, Les Soufflets.
The Shovel, La Paele.
The Candlestick, Le Chandelier.
The Snuffers, Les Mouchettes.
*Snuff the Candle, Mouchez la Chandel-
 le.*
Make haste, Dépêchez vous.
Where's my Father, Ou est mon Pere?
My Mother, Ma Mere.
My Brother, Mon Frere.
My Sister, Ma Soeur.
My Cousin, Mon Cousin.
My Nephew, Mon Neveu.

My Niece, Ma Niece.
My Uncle, Mon Oncle.
My Aunt, Ma Tante.
My Son in Law, Mon Gendre.
My Daughter in Law, Ma Bru.
My Son, Mon Fils.
My Daughter, Ma Fille.
My Boy, Mon Garçon.
My Friend, m. Mon Amy.
My Friend, f. Mon Amie.
My dear Friend, m. Mon cher Amy.
My dear Friend, f. Ma chere Amie.
My Servant, m. Mon Serviteur.
My Servant, f. Ma Servante.
I know not, Je ne sçay pas.

Familiar Dialogues Word for Word.

Dialogues Familiers mot à mot

DIALOGUE I.

WHERE are you going? Ou
allez vous?
To the Exchange, A la Bourse.
Whence came you? D'où venez
vous?
From Church, De l'Eglise.
What is it a Clock? Quelle heure
est il?
Past one, Il est une heure passée.
Is it so late? Est il si tard?
I think so, Je croy qu'ouy.
Where's your Sister? Où est votre
Soeur?
She's gone out, Elle est sortie.
When will she return? Quand revi-
endra-elle.
After to Morrow, Apres demain.
Remember me to her, Faites luy mes
baise-mains.
I will not fail, Je n'y manqueray
pas.
Where is your Brother? Où est votre
Frere?

He is in the Country, Il est à la Cam-
pagne.
When shall you see him? Quand
verrez vous?
Next Week, La semaine prochaine.
How old is he? Quel Age a-t-il?
He is twenty Years old, Il a vingt an-
How do you call him? Comment l'ap-
pellez vous?
Thomas, Il s'appelle Thomas.
What's your Name? Comment voi-
appelez vous?
William, Je m'appelle Guillaume.
Where do you live? Où demeurez
vous?
Near the Exchange, Proche la Bourse.
With whom? Chez qui?
With Mr. N. Chez Monsieur N.
At what Sign? A quelle Enseigne?
At the White Lyon, Au Lion blanc.
Is your Cousin married? Votre Cou-
sin est il marié?
Yes, Sir, Ouy Monsieur.
How long is it? Depuis quand?
Since four Years, Depuis quatre an-
Has he any Children? A-t-il d'
Enfants?

has four, Il en a quatre.
 How many Boys? Combien de Garçons?
 Two Boys, Deux Garçons.
 How do you call the Eldest? Comment s'appelle l'ainé?
 They call him John, Il s'appelle Jean.
 How do you call the Youngest? Comment appelez vous le Cadet?
 They call him Peter, On l'appelle Pierre.
 How do you learn French? Apprenez vous le François?
 Yes, Sir, Ouy Monsieur.
 How long is it since you learnt? Combien y a-t-il que vous apprenez?
 Since six Months, Depuis six mois.
 How do you speak well? Parlez vous bien?
 I speak a little, Je parle un peu.
 Who is your Master? Qui est votre Maître?
 He is Mr. B. C'est Monsieur B.
 How does he teach well? Enseigne-t-il bien?
 Very well, Fort bien.
 How much do you give him? Combien luy donnez vous?
 I give him, Je luy donne.

DIAL. II.

WHAT weather is it? Quel tems fait il?
 It is fair weather, Il fait beau tems.
 It is dirty, Il fait sale.
 It rains, Il pleut.
 It snows, Il neige.
 It hails, Il graille.
 It freezes, Il gele.
 It thaws, Il degele.
 It thunders, Il Tonne.
 It is very windy, Il fait grand vent.
 Have you got your Breakfast? Avez vous dejeuné?
 Not yet, Non pas encore.
 When shall you Breakfast? Quand dejeunerez vous?
 Directly, Toute à l'heure.

Within a quarter of an Hour, Dans un quart d'heure.
 What shall you Eat? Que mangerez vous?
 Bread and Butter, Du pain du Beurre.
 What shall you Drink? Que boirez vous?
 Some small Beer, De la petite Biere.
 At what Hour do you Dine? A quelle heure dinez vous?
 At Noon, A Midy.
 Who Dines with you? Qui dine avec vous?
 My Father and Mother, Mon Pere et ma Mere.
 What shall you have for your Dinner? Qu'aurez vous à diner?
 I do not know, Je ne sçay pas.
 Will you Dine with us? Voulez vous Diner avec nous?
 I cannot indeed, Je ne puis en verité.
 Why? Pourquoi?
 I have Business, J'ay des Affaires.
 What Business have you? Quelles Affaires avez vous?
 I must go to the Exchange, Il faut que j'aille à la Bourse.
 Will you come after the Exchange? Viendrez vous apres la Bourse?
 I cannot, Je ne sçauois.
 When will you come then? Quand viendrez vous donc?
 I'll come to Morrow without fail, Je viendray demain sans faute.
 At what Hour? A quelle heure?
 At two a Clock precisely, A deux heures precisement.
 Do not fail? N'y manquez pas.
 I will not fail, Je n'y manqueray pas.
 Will you be as good as your Word? Tiendrez vous votre Parole?
 I hope so, Je l'espere.
 Bring your Brother along with you, Amenez votre Frere avec vous.
 I will tell him, Je luy diray.
 Do you think he will come? Croyez vous qu'il viendra?
 I do not doubt of it, Je n'en doute point.

How long is it since he came from Paris ? Combien y a-t-il qu'il est de retour de Paris ?

Two Months ago, Il y a deux mois.

What News doth he bring ? Quelles nouvelles apporte-t-il ?

You will know them to Morrow, Vous les sçavez demain.

I'll be very glad to see him, Je feray bien aise de le voir.

Remember me to him, Faite luy mes baise-mains.

I do promise it unto you, Je vous le promets.

DIAL. III.

ARE you Hungry ? Avez vous Faim ?

I am very Hungry, J'ay grand Faim.

What will you Eat ? Que voulez vous manger ?

What you please, Ce qu'il vous plaira.

What you will, Ce que vous voudrez.

Are you dry ? Avez vous soif ?

Yes, I am very dry, Ouy, J'ay grand soif.

What shall we drink ? Que Boirons nous ?

A Bottle of good Wine, Une Bouteille de bon vin.

What Wine will you drink ? De quel vin voulez vous boire ?

White Wine, Du vin blanc.

Here is to you, A votre Santé.

I thank you, Je vous remercie.

Do you know Mr ? Connoissez vous Mr ?

I know him well, Je le connois bien.

I know him not, Je ne le connois pas.

Where doth he live ? Où demeure-t-il ?

I do not know, Je ne sçay pas.

Will you smook ? Voulez vous fumer ?

With all my Heart, De tout mon Coeur.

Bring some Pipes, Apportez des Pipes.

Have you any Tobacco ? Avez vous du Tabac ?

I have, J'en ay.

Where is your Box ? Où est votre Boîte ?

There it is, La voila.

Fill your Pipe, Emplissez votre Pipe.

Is this Tobacco good ? Ce Tabac est-il bon ?

How do you like it ? Que vous en semble ?

It is very good, Il est fort bon.

How much do you pay for the Pipe ? Combien payez vous pour le Livre ?

Two Shillings, Deux Shelings.

'Tis not dear, Ce n'est pas cher.

Where have you bought it ? Où l'avez vous acheté ?

At Mr. Montrow, Chez Mr. Montrow.

Where doth he live ? Où demeure-t-il ?

Behind the Exchange, Derriere la Bourse.

Near the Sun-Tavern, Proche la Tavernne du Soleil.

Will you smook another Pipe ? Voulez vous fumer une autre Pipe ?

I am content, J'en suis content.

Shall we have another Bottle ? Aurons nous une autre Bouteille ?

Wish all my Heart, De tout mon Coeur.

Your Brothers good Health, A la Santé de votre Frere.

I give you many thanks, Je vous rends de grandes Graces.

When shall I see you again ? Quand vous reverray je ?

Within a Month, Dans un Mois.

Why not sooner ? Pourquoi plutôt.

Because I shall go to Morrow to Portsmouth, Parce que j'iray demain à Portsmouth.

What's your Business? Quel est vôtre Affaire?
I receive a hundred Pounds and above, Recevoir cent Pieces et davantage.
Will you receive them? Les recevrez vous?
I think so, Jecroy que ouy.
I wish you a good Journey, Je vous souhaite un bon Voyage.
I wish also, Et Je souhaite aussi.
May you may receive your Money, Que vous receviez vôtre Argent.
Thank you with all my Heart, Je vous remercie de tout mon Coeur.

DIAL. IV.

GOOD Morrow, Sir, Bon jour, Monsieur.
What do you do? Comment vous portez vous?
Well, at your Service, Fort bien vôtre Service.
Where came you? D'où venez vous?
I come from the Exchange, Je viens de la Bourse.
Where are you going now? Où allez vous à présent?
I am going to Dinner, Je m'envais dîner.
Have you Din'd? Avez vous Diné?
Not yet, Non pas encore.
Will you Dine with me? Voulez vous dîner avec moy?
Yes, I am content, Je le veux bien.
I am suis content.
Let us step into this Tavern, Entrons dans ce Cabaret.
Show us a Chamber, Garçon, montrez nous une Chambre.
Bring us a Pint of Wine, Apportez nous une Pinte de vin.
Something to Eat, Et quelque chose à manger.
What Wine will you Drink? De quel vin voulez vous boire?

Draw us a Pint of White Wine, Tire nous une Pinte de vin blanc.
What will you Eat? Que voulez vous manger?
What have you in your Kitchen? Qu'avez vous dans vôtre Cuisine?
Some Mutton, Pigeons, Pullets, Du Mouton, des Pigeons, des Poulets.
Make ready a Couple of Pullets, Preparez nous une Couple de Poulets.
Make haste, for I am very hungry, Dépêchez vous, car j'ay grand Faim.
Lay the Cloth in the mean while, Mets le Couvert en attendant.
Gentlemen, there are two Pullets, Messieurs, voila deux Poulets.
Very tender, and well roasted, Bien tendres et bien rotis.
And a Pint of very good Wine, Et une Pinte de fort bon vin.
Come, let us sit down and Eat, Ça, asseyons nous, et mangeons.
Shall I help you to the Leg, Vous serviray-je la cuisse,
Or to the Wing of this Pullet? Ou l'aile de ce Poulet?
Help your self, Servez vous vous même.
Well, without Ceremony, Et bien sans Ceremonie.
I take the Leg, you take the Wing, Je prend la cuisse, prenez l'aile.
Is it good? What do you say? Est il bon? Qu'en dites vous?
Indeed, it is excellent, En verité, il est excellent.
Boy, fill me a Glass of Wine, Garçon, versez moy un verre de vin.
Here is to you, Sir, A vôtre Santé, Monsieur.
I most humbly thank you, Je vous remercie tres-humblement.
Boy, give a Glass of Wine to Mr. Garçon, donne un verre de vin à Mr.
To your Health, dear Friend, A vôtre Santé, cher Amy.

I am glad to see you, Je suis ravy de vous voir.

How doth your Brother do? Comment se porte votre Frere?

He is well, Thanks be to God, Il se porte bien, Graces à Dieu.

How long is it since he is married? Depuis quand est il marié?

A Year ago and above, Il y a un an et davantage.

Has he got a Child? A-t-il un Enfant?

Yes, he has got a fine Boy, Ouy, il a un beau Garçon?

How do you call him? Comment l'appellez vous?

His Name is William, Il s'appelle Guillaume.

Where doth he live? Où demeure-t-il?

He lives in the Country, Il demeure à la Campagne.

When will he come to London? Quand viendra-t-il à Londres?

I hope he will come to Morrow, J'espere qu'il viendra demain.

When you see him, Quand vous le verrez,

Remember me to him, Faites luy mes baise-mains.

Tell him I shall be very glad, Dites luy, que Je feray fort aise,

To drink a Glass of Wine with him, De boire un verre de vin avec luy.

I will not fail, Je n'y manqueray pas.

Let us see, whether this other Pullet Voyons, si cet autre Poulet,

Is as good as the other, Est aussi bon que l'autre.

It looks very well, Il a fort bonne Mine.

Take this Leg and Wing, Prenez cette Cuisse, et cette aile.

And tell me what you think of it, Et dites moy ce que vous en pensez.

It is far better than the other, Il est beaucoup meilleur que l'autre.

I am of your Mind, Je suis de votre Opinion.

But we forget drinking, Mais nous oublions de boire.

Boy, give me some drink, Garçon, donne moy à boire.

Fill the Glass to the brim, Emplis le verre jusqu'au bord.

Your Sisters good Health, A la Santé de votre Soeur.

I am going to pledge you, Je vais vous faire raison.

What say you of this Wine? Que dites vous de ce vin?

I like it very well, Il me plaît extrêmement.

Farewell, my Dear Friend, Adieu mon cher Amy,

Until I have the Honour to see you again, Jusqu'à l'Honneur de vous revoir.

DIAL. V.

GOOD Morrow, dear Sister, bon jour, ma chere Soeur.

How do you do? Comment portez vous?

Very well, Thanks be to God, Fort bien, Dieu mercy.

How doth your Daughter do? Comment se porte votre Fille?

She is not well, Elle ne se porte pas bien.

What ails she? Qu'a-t-elle?

Her Head akes, Elle a mal à la tête.

She has got a Fever, Elle a la Fièvre.

How long since, De puis quand?

Since five or six Days, De puis cinq ou six jours.

Has she a good Stomack? A-t-elle bon Appetit?

She cannot Eat, Elle ne peut manger.

What saith the Doctor, Que dit le Docteur?

He hopes she will be well, Il espere qu'elle se portera bien.

D I A L. VI.

WHAT do you desire, Sir?
Que desirez vous, Monsieur?

What do you ask? Que demandez vous?

Do you want any thing? Avez vous besoin de quelque chose?

I want a Velvet Cap, J'ay besoin d'un Bonnet de velours.

There is one very fine, En voila un fort beau.

This Colour doth not please me, Cette couleur ne me plaît pas.

What Colour will you have it of? De quelle couleur le voulez vous?

I'll have one of a Green Colour, J'en veux un de couleur verte.

Here is one that will please you, En voicy un qui vous plaira.

I do not like this, Celuy-cy ne m'a grée pas.

Shew me another, Montrez m'en un autre.

There's one that will fit you, En voila un qui vous sera propre.

Try it; it becomes you very well, Essayez le; il vous sied fort bien.

How much do you ask? Combien demandez vous?

It is worth fifteen Shillings, Il vaut quinze Shelings.

I'll give you ten for it, Je vous en donneray dix.

I cannot Sell it at that Price, Je ne sçaurois le vendre à ce prix là.

It costs me more, Il me coûte davantage.

Will you take twelve Shillings? Voulez vous prendre douze Shelings?

Give a Shilling more, Donnez un Sheling davantage.

I will not give a Farthing more, Je ne donneray pas un liard davantage.

You are very hard, Sir, Vous êtes fort difficile, Monsieur,

Y 2

I bought

I bought one last Year, J'en ay acheté un l'an passé.

And I paid but two Crowns, Et Je ne payay que deux Ecus.

Was it as good as this here? Etoit il aussi bon que celui-cy?

I think it was better, Je croy qu'il étoit meilleur.

I can hardly believe you, J'ay de la peine à vous croire.

Believe me upon my Word, Croyez moy, sur ma Parole.

They had then stolen it, On l'avoit donc dérobé.

I do not know that, Je ne sçay pas cela.

Take it for twelve Shillings and six pence, Prenez le pour douze Shillings et six sols.

I'll give you no more, Je ne vous donneray pas davantage.

Take it, give your Money, Prenez le, donnez votre Argent.

There is your Money, are you content? Voila votre Argent, êtes vous content?

I do not get six pence by it, Je n'y gagne pas six sols.

I do not believe you, Je ne vous croy pas.

DIAL. VII.

COME in, Madam, Entrez Madame.

Will you buy any Linnen-Cloth? Voulez vous acheter de la Toile?

Have you any Holland-Cloth? Avez vous de la Toile d'Hollande?

I have of all sorts, J'en ay de toutes sortes.

Shew me some, I pray, Montrez m'en, Je vous prie.

What Price will you have it of? De quel Prix la voulez vous?

Of about six Shillings an Ell, D'environ six Shillings l'aune.

Look upon this, how do you like it? Regardez celle-cy, que vous en semble?

It doth not please me; it is too coarse. Elle ne me plait pas; elle est trop grosse.

Shew me some finer, Montrez m'en de plus fine.

There's some finer, En voila de plus fine.

What do you ask for this here? Que demandez vous pour celle-cy?

Seven Shillings an Ell, Sept Shillings l'aune.

I'll give you Six, Je vous en donneray Six.

Upon my word it costs me more, Sur ma Parole elle me coûte davantage.

Take it for six Shillings and six pence. Prenez la pour six Shillings et six sols.

I won't give you more, Je ne vous pas vous donner davantage.

Altho' you should be my own Sister. Quand vous seriez ma propre Soeur.

I could not afford it at that Price, ne pourrais pas la donner à ce prix là;

Unless I would lose by it, A moins que Je n'y voulusse perdre.

I'll give you two pence more, Je vous donneray deux sols davantage.

That you may lose nothing by me, afin que vous ne perdiez rien de moi.

Well! You shall have it at that Price, Et bien! Vous l'aurez à ce prix là.

In hope you will come again, Dans l'Espérance que vous reviendrez.

To buy here some other thing, A acheter icy quelque autre chose.

How many Yards shall I measure? Combien de Verges vous mesurerai-je?

I must have six and thirty at least, m'en faut trente six au moins.

DIAL. VIII.

WHERE are you going so fast? Où allez vous si vite?

I am going to look for a Man, Je m'en vais chercher un homme.

How do you call him? Comment l'appellez vous?

His Name is Mr. C. Il s'appelle Monsieur C.

What's your Business? Quelle est votre Affaire?

To borrow Money of him, Luy emprunter de l'argent.

Do you think he will lend you any? Croyez vous qu'il vous en prêterà?

I believe so, for he is my Friend, Je croy que ouy, car il est mon Amy.

And if he lend you none, Et s'il ne vous en prête point,

Then I'll come to you, Alors Je viendrai à vous.

How much do you desire? Combien desirez vous?

Five and twenty Crowns, Vingt cinq écus.

I have not so much Money at present, Je n'ay pas tant d'argent à présent.

How much can you lend me? Combien pouvez vous me prêter?

I'll lend you fifty Shillings, Je vous prêterai cinquante Shélins.

Provided you render them, Pourvu que vous me les rendiez

Within three Weeks, Dans trois Semaines.

If I do not meet with my Friend, Si Je ne rencontre pas mon Amy,

I'll be here within half an Hour, Je seray icy dans une demie heure.

Did you meet with your Friend? Avez vous rencontré votre Amy?

No, he is gone into the Country, Non,
il est allé à la Campagne.

Whom did you speak with? A qui
avez vous parlé?

I have spoken with his Wife, J'ay
parlé à sa Femme.

And what did she tell you? Et que
vous a-t-elle dit?

She told me he was gone this Morning,
Elle m'a dit qu'il étoit parti ce
matin.

And would not return these three
Months, Et qu'il ne reviendrait
pas de trois mois.

I am sorry for your Misfortune, Je
suis fâché de votre Malheur.

There are fifty Shillings which I lend
you, Voilà cinquante Shélins que
Je vous prête.

But do not fail to render them, Mais
ne manquez pas de me les ren-
dre

Within three Weeks, Dans trois Se-
maines.

I'll render them to you upon my word,
Je vous les rendray sur ma Pa-
role.

But will you keep your word? Mais
tiendrez vous votre Parole?

Why do you ask me that? Pourquoi
me demandez vous cela?

Because I have formerly lent you some
Money, Parce que Je vous ay pre-
té autre fois de l'argent,

And you have not kept your word, Et
vous n'avez pas tenu votre Pa-
role.

If I do not render you your Money, Si
Je ne vous rend point votre Ar-
gent,

At the time you have prescrib'd, Au
tems que vous avez prescrit,

You shall never lend me any more,
Vous ne m'en prêterez jamais
davantage.

Farewell, I wish you a good Fortune,
A Dieu, Je vous souhaite une
bonne Fortune.

I thank you for your good wish, Je
vous remercie de votre souhait.
And I wish you the like, Et Je vous
souhaite le semblable.

DIAL. IX.

LET us go and walk, Allons nous
promener.

Where shall we go? Où irons nous?
Let us go to Greenwich, Allons à
Greenwich.

It is very Windy, Il fait grand vent.
What are you afraid of? De quoi
avez vous peur?

Of falling into the water, De tom-
ber dans l'eau.

And of being drowned, Et d'être noyé.
There is no Danger, Il n'y a aucun
Danger.

We'll take two good Water-Men, Nous
prendrons deux bons Bateliers.
That will carry us safe, Qui nous
mèneront saufs.

What shall we do there? Que ferons
nous là?

We shall go and see a Friend, Nous
irons voir un Amy.

And then we shall go into the Park,
Et puis nous irons au Parc.

We'll breath the sweet Air, Nous
spirerons le bel Air.

And discourse of many things, Et dis-
couterons de plusieurs choses.

I am content. Let us go, J'en suis
content. Allons.

Water-Man, how much will you be
Batelier, combien voulez vous
To carry us to Greenwich? Pour nous
mener à Greenwich?

Will you go in Company? Voulez
vous aller en Compagnie?

We will have no Company, Non, nous
ne voulons point de Compagnie.

Give me two Shillings, Donnez-moi
deux Shélins.

You shall have eighteen Pence, Vous
aurez dix huit sols.

Step into the Boat, Entrez dans le Bateau.
Well! Dear Friend, what say you? Et bien! Cher Amy, que dites vous?
Are you afraid of being drown'd? Avez vous peur d'être noyé?
No, when the Wind is not high, Non, quand le vent n'est pas grand.
How do you like this River? Que vous semble de cette Riviere?
Have you seen one finer? En avez vous vu une plus belle.
When you were Travelling? Lorsque vous étiez en Voyage?
No, I do assure you, Non, Je vous en assure.
believe it is the finest, Je croy que c'est la plus belle,
and Richest River in the World, Et la plus Riche Riviere du Monde.
Why do you think so? Pourquoi croyez vous ainſy?
Because I saw the Rivers of Italy, Parceque J'ay vu les Rivières d'Italie,
of France, Spain, and Germany, De France, d'Espagne, et d'Allemagne,
and they do not seem to me, Et Elles ne me semblent pas
as fine as the Thames, Si belles que la Tamise.
Have you seen the Nilus? Avez vous vu le Nile?
No, I never was in Africa, Non, Je n'ay jamais été en Afrique.
They say it is a fine River, On dit que c'est une belle Riviere.
Have heard People saying so, Je l'ay ouy dire.
But, according to my Opinion, Mais selon mon Opinion,
All the Rivers in the World, Toutes les Rivières du Monde,
are not to be compared to the Thames, Ne sont pas à comparer à la Tamise.
And why, I pray you? Et pourquoy, Je vous prie?

Because there are more Ships upon the Thames, Parce qu'il y a plus de vaisseaux dans la Tamise,
Than there is upon any other River, Qu'il n'y en a dans aucune autre Riviere.
And because there is no River, Et parce qu'il n'y a point de Riviere,
That brings so many Goods, Qui apporte tant de Marchandise,
As the Thames brings into England, Que la Tamise en apporte en Angleterre.
I am of your mind, Je suis de votre Opinion.
We are come to Greenwich, Nous sommes arrivez à Greenwich.
Let us go and see our Friend, Allons voir nôtre Amy.
Water-Men, there is your Money, Bateliers, voila vôtre Argent.
And six Pence more to drink, Et six sols davantage pour boire.
Because you did Row very well, Parceque vous avez bien ramé.
We thank you, Gentlemen, Nous vous remercions, Messieurs.

D I A L. X.

I S Mr. B. at Home? Monsieur B, est il à la Maison?
 Yes, Sir, he is at Dinner, Ouy, Monsieur; il dine.
 May we speak with him? Pouvons nous luy parler?
 May I crave your Name? Puis-je demander vôtre Nom?
 Tell him that my Name is T. Dites luy que mon Nom est T.
 I am going to give him notice, Je m'en vais l'avertir.
 My Master desires you to come in, Mon Maître vous prie d'entrer.
 Dear Friend, how do you do? Cher Amy, comment vous portez vous?
 Very well, at your Service, Fort bien à vôtre Service.

I am

I am glad to see you, Je suis ravi de vous voir.

You came in Pudding-time, Vous venez fort à propos.

Sit down, I pray you, Asseyez vous, Je vous prie,

And do as we do, Et faites comme nous faisons.

Boy, bring some Napkins, Garçon, apportez des Serviettes.

Some Plates and Knives, Des Assiettes, et des Couteaux.

Shall I help you of this Pudding? Vous serviray-je de ce Boudin?

Do not trouble your self, Ne vous mettez pas en peine.

We'll help our selves, Nous nous servirons nous mêmes.

There is Beef, Mutton and Pullets, Voila du Beuf, du Mouton, et des Poulets.

Take what you love best, Prenez ce que vous aimez le mieux,

And ye will greatly oblige me, Et vous m'obligerez grandement.

Here is to you, dear Friend, A votre Santé, cher Amy.

I most humbly thank you, Je vous remercie tres humblement.

What News do you bring? Quelles Nouvelles apportez vous?

There is nothing new, Il n'y a rien de Nouveau.

The Post is not come, La Poste n'est pas arrivée.

The Wind is quite contrary, Le vent est toutafait contraire.

Boy, fill some Wine to these Gentlemen, Garçon, verse du vin à ces Messieurs.

We are very much obliged to you, Nous vous sommes fort obligez.

Your Lady's Health, A la Santé de Madame votre Femme.

How do you like this Wine? Que vous semble de ce vin?

It is very good, indeed, Il est fort bon, enverité.

I like it very well, Il me plaît fort bien.

Drink another Glass, Beuvez un autre verre.

When I am dry, I'll call for some drink, Quand j'auray soif, je demanderay à boire.

Eat, Gentlemen, without Ceremony, Mangez, Messieurs, sans Cerimonie.

Do as if ye were at Home, Faites comme si vous étiez chez vous.

All is here at your Service, Tout est icy à votre Service.

We heartily thank you, Nous vous remercions fort affectueusement.

Eat the Wing of this Pullet, Mangez l'aile de ce Poulet.

I can Eat no more, Je ne sçay manger davantage.

I am as full as an Egg, Je suis plein comme un Oeuf.

Let us thank God, Rendons Grâces à Dieu.

And let us go and walk into the Park, Et allons nous promener au Parc.

With all my Heart, for it is very fine Weather, De tout mon Cœur car il fait fort beau tems.

DIAL. XI.

WHAT say you of this Parc? Que dites vous de ce Parc?

It is very pleasant, Il est fort agréable.

I have heard that your Brother, J'ay ouy dire que votre Frere,

Is already come back out of Germany, Est déjà revenu d'Allemagne.

That's true, Cela est vray.

Did he come back alone? Est il revenu tout seul?

No. He came back with Mr. N. Non. Il est revenu avec Mr. N.

Why went your Brother thither? Pourquoi votre Frere y étoit allé?

learn to speak High Dutch, Pour
apprendre à parler Allemand.

Why was he not there longer? Pour-
quoy n'y a-t-il pas demeuré plus
long tems?

He could no longer abide the absence of
his Mother, Il ne pouvoit plus
supporter l'absence de sa Mere.

How old is he? Quel Age a-t-il?

He is about seventeen Years old, Il a
environ dix sept ans.

How did his Father receive him? Comment
son Pere l'a-t-il re-
çu?

What Look? Avec quel Vi-
sage?

He could not look upon him, Il ne pou-
voit le regarder.

Had him be gone out of his sight, Il
luy a commandé de se retirer
de devant ses yeux.

What else? Et quoy encore?

Did not my Mother interceded for
him, Si Ma Mere n'eut prié pour
luy,

He would have sent him to Prison, Il
auroit fait mettre en Prison.

What was done afterwards? Qu'est
arrivé ensuite?

Where he lye at your House? A-t-il
 couché dans votre Maison?

Indeed, Non, enverité.

Where then? Où donc?

Do you know Master T? Connoissez
vous Monsieur T?

I know him very well, Je le connois
très bien.

What did he sent him thither, Ma Mere
l'envoyé là,

Why my Father's Anger was past, Jus-
qu'à ce que la colere de mon
Pere fût passée.

How came of it afterwards? Qu'est
arrivé ensuite?

My Mother spake with our Friends,
Ma Mere à parlé à nos Amis.

He intreated them with tears, Et
il a prie avec larmes.

That they would appease my Fathers
anger, D'appaiser la colere de
mon Pere.

And thus he got into his savour again,
Et ainisy il est rentré en ses bon-
nes Graces.

But upon this condition, Mais sur cette
condition.

That he should go again into Ger-
many, Qu'il retourneroit en Alle-
magne.

What became of your Cousin T? Qu'est
devenu vôtre Cousin T?

He is gone for a Soldier, Il est allé à
la Guerre.

What say you, for a Soldier? Que
dites vous, à la Guerre?

It is just so, Cela est ainisy.

Did he then bid farewell to his Learn-
ing? A-t-il donc dit à dieu aux
Etudes?

He was weary of it along while ago,
Il y a long tems qu'il en étoit de-
goûté.

Why so? Pourquoi cela?

Because he would live more at his own
liberty, Parcequ'il vouloit vivre
plus librement.

How came his Father to give him
leave? Comment est-ce que son
Pere luy a donné permission?

Do you think that his Father gave
him leave? Pensez vous que son
Pere luy a donné permission?

He went, when he was out of the way,
Il est parti durant son absence.

And what will he do? Et que fera-
t-il?

What those do that follow this course of
Life, Ce que font ceux qui sui-
vent cette sorte de vie.

I am very sorry for that News, Je
suis fort fâché de cette Nouvelle.

Let us go away, for it grows late,
Allons nous en, car il se fait
tard.

Come, let us make haste, Allons, de-
pêchons nous.

Other Familiar DIALOGUES taken out of *Corderius*.

I.

GOD save you Brother.

God save you also.

Let us play a little.

What say you?

*You are scarce come into the School,
and do you talk of play already?*

I pray you be not angry.

I am not angry.

Why then do you speak so loud?

I blame your Folly.

May we not play then?

*Yes, we may, but when the time
serveth.*

Fie, you are over-wise.

*I wish I were but wise enough. But
I pray thee let me alone, that I may
get what I am to say by and by to my
Master.*

*You say fair. I will also get with
you, if you please.*

*What means this so sudden altera-
tion? Did you not talk of play just
now?*

*I did speak of it indeed, but not in
earnest.*

Why did you dissemble then?

Dieu vous preserve mon Frere

Dieu vous preserve aussi.

Jouons un peu.

Que dites vous?

*A peine êtes vous entré de
l'échole, et parlez vous déjà
jouer?*

*Je vous prie ne foyez point
ché.*

Je ne suis pas fâché.

*Pourquoy donc parlez vous
haut?*

Je blame vôtre folie.

*Ne pouvons nous donc pas
er?*

*Ouy, nous le pouvons, mais
quand le temps est propre.*

Fy, vous êtes trop sage.

*Plût à Dieu que je fusse
sage. Mais je vous prie, laissez-
moy en repos, afin que je puisse
prendre ce que je dois dire in-
continent devant mon Maître.*

*Vous dites fort bien. Je vous
aussi apprendre avec vous, si
vous plait.*

*Que veut dire un si soudain
changement? Ne parliez vous
toute à l'heure de jouer?*

*J'en parlois, il est vray, mais
tout te bon.*

Pourquoy dissimuliez vous de

That I might talk with you.

What is that good for ?

Do you ask ?

Did you never hear it of the Ma-

ster ? I do not now remember it ; What

didst thou do to talk together ? To exercise our selves in the Latin

language. Truly you say right, and I love you

more now. I thank you, come let us get our

books ; for our Master will be here by

very soon. Here he is coming.

Afin que je pusse parler avec vous.

Quel avantage en tirez vous ?

Le demandez vous ?

Ne l'avez vous jamais ouï dire au Maître ?

Je ne m'en ressouviens pas ap-
resent ; Quel profit y a-t-il de parler
ensemble ?

Pour nous exercer dans la Lan-
gue Latine.

Enverité vous avez raison ; & je
vous en aime davantage mainte-
nant.

Je vous remercie ; ça apprenons
notre Leçon, car notre Maître sera
icy incontinent.

Le voicy qui vient.

II.

Hence come you so very early ?

come from our Chamber.

When did you rise ?

A little before Six, Master.

What do you say ?

It is just as I say.

You rise too early, who did awake

is my Brother.

Did you say your Prayers ?

As soon as my Maid had Comb'd me,

and them.

How ? pray.

Knelling upon my Knees, and hold-

ing my Hands together,

What Tongue ?

In the English.

Is it very well done.

Who sent you to me ?

Came of my own accord.

Very dear ! What a fine thing it is

to have a good Wit ?

Is it not break-fast time ?

I am not hungry yet.

What will you do then ?

D'Où venez vous de si grand
matin ?

Je viens de notre Chambre.

Quand vous êtes vous levé ?

Un peu devant six heures Mon-
sieur.

Que dites vous ?

Il est ainsi que je dis.

Vous vous levez trop matin ; qui
vous à éveillé ?

C'est mon Frere.

Avez-vous prié Dieu ?

Aussi tôt que la Servante m'a
peigné, j'ay prié Dieu.

Comment, je vous prie.

A genoux, & les mains jointes.

En quelle Langue ?

En Anglois.

C'est fort bien fait.

Qui vous à envoyé à moy ?

Je suis venu sans être envoyé.

Mon cher ! que c'est une belle
chose d'avoir avec un bel esprit !

N'est il pas temps de déjeuner ?

Je n'ay pas encore faim.

Que voulez vous donc faire ?

Nothing but to say my Lesson, if you please to hear me.

Do you know it well?

Yes, I think Master.

Rien que dire ma Leçon, si vous plaît de m'écouter.

La sçavez vous bien?

Je croy que ouï Monsieur.

III.

When will you get your Dinner?

I have Dined already.

At what a Clock?

At half an hour past Ten.

Do you Dine so early?

Yes, always in the Summer.

We never dine before Two.

Why no sooner?

We must tarry for my Father, till he come back from the Exchange.

Could not your Mother give you your Dinner before?

She could indeed, but my Father will have me to tarry for him.

Why so?

Because it is his mind to have it so.

Now I must hold my Tongue, for you have stop't my Mouth.

Quand dinerez vous?

J'ay déjà diné.

A quelle heure?

A dix heures & demie passées.

Dinez vous si matin?

Ouï, toujours en été.

Nous ne dinons jamais de deux heures.

Pourquoy non plutôt?

Il faut que nous attendions mon Pere, jusqu'à ce qu'il revienne de la Bourse.

Vôtre Mère pouvoit, ne elle vous donner vôtre dîner auparavant?

Elle le pouvoit, mais mon Pere veut que je l'attende.

Pourquoy?

Parcequ'il c'est sa volonté.

A present il faut que je me taise, car vous m'avez fermé la bouche.

IV.

Where did you dine to Day?

At the Cooks.

What did you dine for?

For Six-Pence half-Peny.

Have you got a good Dinner?

Very good indeed, I never dined better in my Life.

What had you for Dinner?

Some Roast-Beef and Mutton.

What good Liquor did you drink?

The best in England.

Whereabout liveth that Cook?

In Bartholomew's-Lane, near the Exchange.

Où avez vous diné aujourd'hui?

Chez le Cuisinier.

Pour combien avez vous dîné?

Pour six Sols & demy.

Avez vous eu un bon dîner?

Fort bon en verité, je n'ai jamais mieux diné en ma vie.

Qu'aviez vous à dîner?

Du Beuf roti, & du Mouton.

Quelle bonne Liqueur avez vous bu?

La meilleure d'Angleterre.

Où demeure ce Cuisinier?

Dans la rue de St. Bartholomew, proche la Bourse.

At what Sign ?

I think it is at the White-Lyon.

I shall go along with you to morrow.

I shall be very glad of your Com-

pany.

Where shall I meet you ?

At Ten a Clock in Bridges's Coffee-

house.

A quelle Enseigne ?

Je pense que c'est au Lion blanc.

J'iray avec vous demain.

Je seray bien aise de vôtre Compagnie.

Où vous trouveray-je ?

A dix heures au Cofé de Bridges;

V.

Hence come you ?

I come from below.

What was your Business ?

I went to make Water.

Get your self ready, that you may walk.

Were it not better to walk after Supper ? For bodily exercise is more wholesome after Meat.

I remember I have heard it of you.

Repeat a Saying of Socrates to that purpose.

When Socrates walked apace, without resting, being asked why he did it, he answered, That he got a Stomach, that he might eat his Supper the better.

You have remembred it well.

Shall we go abroad now, Master ?

I am content, go.

Shall I call a Companion or two ?

With all my heart, for so you shall have a more pleasant walking ; ye shall discourse upon the way, and play together somewhere in a shady place.

We shall get a Stomach also.

I will be going softly before.

Will you tarry for us there ?

Yes, indeed.

D'Ou venez vous ?

Je viens d'en bas.

Quelle étoit vôtre affaire ?

J'ay été faire de l'eau.

Tenez vous prêt pour aller vous promener.

Ne vaudroit il pas mieux se promener après Souper ? Car l'exercice du Corps est plus sain apréz le Repas.

Je me souviens de vous l'avoir ouy dire.

Dites une Sentence de Socrates sur ce sujet.

Quand Socrates se promenoit sans se reposer, étant interrogé pourquoy il faisoit ainsi ; il repondit qu'il gaignoit de l'appetit, à fin de mieux souper.

Vous vous en êtes fort bien refsouvenu.

Sortirons nous maintenant, Monsieur ?

J'en suis content, allez.

Appelleray-je un Compagnon, ou deux ?

De tout mon cœur, ainsi la promenade sera plus agreable ; vous discourez par le chemin, & jouerez ensemble en quelque part à l'ombre.

Nous gagnerons aussi de l'appetit.

Je m'en vais devant doucement.

Nous attendrez vous là ?

Ouy enverité.

What

What, if I meet with no Companion?

Do you follow me nevertheless; do you hear me?

I hear you Master.

Quoy, si je ne trouve point de Compagnon?

Suivez moy cependant; m'entendez vous?

Je vous entend Monsieur.

VI.

Of whom did you buy that Paper?

Of your Friend Edward.

Is it good?

Better than that you bought Yesterday.

Why do you say so?

Because it is a great deal dearer.

What did you pay for a Quire?

Ten-Pence half Penny.

Truly you bought it too dear.

But the Merchant gave me something over and above.

What, I pray you?

A sheet of brown Paper.

O what a fool was I, that forgot to ask when I bought mine.

I did not so much as ask him, he gave it me on his own mind.

I give you this, quoth he, over and above, that you should come to me again.

So they use to entice their Customers.

And no wonder: every one seeks his own Profit.

Do you remember that I lent you some Paper lately?

How many sheets were there?

Four, why did you not give me them again?

I tarried till I had a Book.

Have you got one now?

Yes, I have a very good one.

Who gave it you?

De qui avez-vous acheté ce Papier?

De vôtre Amy Edward.

Est il bon?

Meilleur que celui que vous achetâtes hier.

Pourquoy parlez vous ainsi?

Parce qu'il est beaucoup plus cher.

Qu'avez vous payé pour la main?

Dix sols & demy.

En vérité vous l'avez acheté trop cher.

Mais le Marchant m'a donné quelque chose par dessus.

Quoy, je vous prie?

Une feuille de Papier brun.

O que j'ay été fou d'avoir acheté de luy en demandant quand j'achetay le mien.

Je ne le luy a pas demandé, me la donné de son propre mouvement.

Je vous donne cecy, dit il, par dessus, afin que vous reveniez moy.

C'est ainsi qu'ils ont coutume d'attirer leurs chalans.

Il ne faut pas s'en étonner; chacun cherche son avantage.

Vous ressouvenez vous que vous pretay dernièrement du Papier?

Combien de feuilles?

Quatre, pourquoy ne m'elles vous pas rendues?

J'ay attendu jusqu'à ce que j'eusse un Livre.

En avez vous un à présent?

Ouy, j'en ay un fort bon.

Qui vous l'a donné?

My Master sent me to the Usher, who
presently gave me a Book.

Did he not set it down in his Book?

He useth to deliver nothing but sets
down first.

I have heard my Father say, That it
is a wise Man's part, especially if an
account is to be given.

But will you restore me that which
I borrowed of me?

Presently after Dinner, make no
mention of it.

Mon Maître m'a envoyé au sou-
maitre, qui m'a donné un Livre
incontinent.

Ne l'a-t-il pas marqué sur son
Livre?

Il a coutume de ne rien deliv-
rer, sans le marquer premierement.

J'ay ouy dire à mon Pere, que
c'étoit là la marque d'un homme
d'esprit, particulièrement s'il faut
rendre conte.

Mais voulez vous me rendre ce
que vous m'avez emprunté?

Incontinent apres diner, n'en
doutez point.

VII.

Re those Quills to be sold, which
you carry about?

Yes, if I can meet with a Chap-
man.

Let me see them; they are too soft.

They are such as fall from our
fe-wings.

But try them well, for some of them
harder than others.

I see well enough what they are.

How many will you give me for a
dozen?

Seven.

What do you say seven?

I had rather buy them of the Mer-
chant, that bring them hither.

But if I did not know what they are
worth for.

I have heard my Brother, who serves
a Merchant of this City, say, That he
paid Pence apiece for them at
Paris.

They live at Paris on one fashion,
but at London on another.

But there is no need of so many
as you will give me Eleven?

Though I had stol'n them.

Ces Plumes, que vous portez,
sont elles à vendre?

Oùy, si je puis rencontrer un
chaland.

Que je les voye; elles sont trop
molles.

Elles sont telles qu'elles tombent
des ailes de nos oyseaux.

Mais essayez les, car il y en a
qui sont plus dures que les autres.

Je voy bien comme elles sont.

Combien voulez-vous m'en don-
ner pour un Liard?

Sept seulement.

Que dites vous sept?

J'aimerois mieux les acheter des
Marchands, qui les apportent icy.

Comme si je ne sçavois pas ce
qu'on les vend.

J'ay ouy dire à mon Frere, qui
sert un Marchant de cette Ville,
qu'il en a payé un Sol piece à
Paris.

On vit autrement à Paris, & au-
trement à Londres.

Mais il n'est pas besoin de tant
de Paroles; m'en voulez vous don-
ner onze?

Comme si je les avois déro-
bées.

I do not say so, but see whether you will do so or no.

Would you have me speak in one word?

I pray you speak; we have talk'd to no purpose long enough already.

I will give you Nine, so you will take them as they rise out of my Hand.

I will not take Fifteen, unless I might chuse.

Fare you well, I shall find another that will buy them.

Do you hear, Sir? Come again.

Why do you call me back again?

Let me see the whole Bundle, that I may chuse as I have a mind.

Chuse as you will your self.

Take your Money.

God send us both good luck.

I wish and pray for the same thing as you do.

But when will you bring me better Quills?

I know not whether I can bring you better, but I hope I shall bring you more, when I come again.

Have you many Geese?

Forty and above.

Fare you well, till I see you again.

Je ne dis pas cela; mais voyez si vous le voulez ou non.

Ne voulez vous qu'un mot?

Je vous prie, parlez, nous avons déjà parlé assez long temps pour rien.

Je vous en donneray neuf, pourvu que vous les preniez comme les prendray.

Je n'en prendrois pas quinze, moins que je ne les choisisse.

A Dieu, je trouveray quelque chose qui les achètera.

Ecoutez, Monsieur? Revenez.

Pourquoy me rappelez vous?

Que je voye tout le paquet, et que je choisisse, à ma fantaisie.

Choisissez comme il vous plaît.

Prenez votre Argent.

Dieu nous envoie bonne fortune à tous deux.

Je le souhaite, comme vous.

Mais quand m'apporterez vous de meilleures Plumes?

Je ne sçay si je puis vous en apporter de meilleures, mais j'espère de vous en apporter davantage quand je reviendray.

Avez vous beaucoup d'oyes?

Quarante & plus.

Adieu, jusqu'au revoir.

VIII.

HAVE you two or three Pens?

I have but two.

Lend me one.

I will not.

Why not?

Lest you should misuse it.

Think on it, perhaps you shall some time or other, ask me something, and lose your Labour.

But Christ bids us to recompense good for evil.

AVEZ vous deux ou trois Plumes?

Je n'en ay que deux.

Pretez m'en une.

Je ne veux pas.

Pourquoy non?

De peur que vous ne la gasiez.

Pensez y, pour être que vous demanderez quelque chose un jour, & vous perdrez votre peine.

Mais Christ nous commande de rendre le bien pour le mal.

have not learnt that yet.
 you must needs learn it, if you
 be Christ's Scholar.

What do I desire more?
 learn then to imitate your Master.

Will learn in time.
 were better now to begin, whilst
 gives you leave.

are too hasty with me, I am not
 eight Tears old.

is always time to do well; but I
 you be not angry at me, for it was
 that I might set you on to talk
 me a little, whilst we have no
 to do.

here is a Pen for you, and that
 of the worst neither.

Will give it you again presently.
 would not have you give it me
 I freely give it you.

Thank you very heartily.

Je n'ay pas encor appris cela.
 Mais il faut que vous l'appre-
 niez, si vous voulez être Disciple
 de Christ.

Que desire-je davantage?
 Apprenez donc à fin d'imiter
 vôtre Maître.

J'apprendray avec le temps.
 Il vaudroit mieux de commen-
 cer à present, tandisque le temps
 vous le permet.

Vous me pressez trop; je n'ay
 pas encor huit Ans.

Il est toujours temps de bien
 faire; mais je vous prie, ne vous
 fâchez pas contre moy, car c'estoit
 seulement pour vous faire discou-
 rir avec moy, tandisque nous n'av-
 ons rien à faire.

Voicy une plume pour vous, &
 qui n'est pas des pires.

Je vous la rendray incontinent.
 Je ne veux pas que vous me la
 rendiez, je vous la donne de bon
 cœur.

Je vous remercie fort affectu-
 eusement.

IX.

Hence come you so out of
 breath?

in the Market.

What do you bring thence?

Pen-knife.

What did it cost you?

One pence.

Is it a good one?

Is it a German one, as the Pedlar

See the Mark.

I do not know it, but you do not
 wisely to trust every Pedlar.

What should I do?

Should make use of some that
 skill, that might chuse you one of
 the best.

I confess, I have done amiss; but
 tells me, that the Pedlar is

D'Où venez-vous si hors d'ha-
 leine?

Du Marché.

Qu'en apportez-vous?

Un Canif.

Combien vous a-t-il coûté?

Deux Sols.

Est-il bon?

Il est d'Allemagne, ainsi que dit
 le Marchand: voyez la Marque.

Je ne la connois pas, mais vous
 n'agissez pas en homme sage de
 vous fier à tout Marchand.

Que devois-je faire?

Vous deviez employer quelqu'un,
 qui s'y entend, à fin qu'il vous en
 choisit un des meilleurs.

Je confesse que j'ay manqué;
 mais ce qui me console, est que le

taken to be an honest Man, as being a Professor of the Gospel.

As though there were no cousing Knaves of that Stamp.

I think there are a great many.

Experience will teach us.

Take it and try it, I pray you; for I have but tried it very lightly, when I bought it.

Who taught you to make such a wise choice?

Do you ask? Do you not remember that the Master so often tells us, That it is God alone that teacheth us good things?

Truly, he hath taught you very well.

I thank him with all my Heart: And I desire he would ever teach me to obey his Will.

And I also wish the same.

You do as becometh a Child.

But is it not time to go into the School?

Yes; take your Books, and let us go together.

Marchand est estimé fort bon homme, comme étant un professeur de l'Evangile.

Comme s'il n'y avoit pas de trompeurs de cette trempe.

Je pense qu'il y en a une grande quantité.

L'Experience nous l'enseignera.

Prenez le, & l'essayez je vous prie, car je ne l'ay essayé que fort légèrement, quand je l'achetai.

Qui vous a enseigné à faire un si bon choix?

Le demandez vous? Ne vous ressouvenez vous pas que le Maître nous dit fort souvent, que c'est Dieu seul qui nous enseigne de bonnes choses?

Enverité il vous a fort bien enseigné.

Je le remercie de tout mon Cœur, & je desire qu'il veuille toujours m'instruire à faire sa volonté.

Je souhaite aussi le semblable. Vous faites, comme doit faire un bon Enfant.

Mais n'est il pas temps d'aller à l'Ecole?

Oùy, prenez vos Livres, & allons ensemble.

X.

Have you bought you a Penknife?

Not yet.

What hath hindered you? For you told me you would buy one to Day.

I told you indeed, but it came afterwards to my mind, that it were better for me to tarry till the next Fair.

What will you get by that?

I will both buy one cheaper, and of a better Mark.

Who gave you that advice?

Avez-vous acheté un Canif?

Non-pas encore.

Qu'est ce qui vous en a empêché? Car vous m'avez dit que vous en acheteriez un aujourd'hui.

Je vous l'ay dit enverité, mais j'ay pensé qu'il valoit mieux attendre jusqu'à la foire qui vient.

Qu'y gagnerez vous?

J'en achèteray un à meilleur marché, & d'une meilleure Marque.

Qui vous a donné cet avis?

My own Brother.

It was well done of him, for we
 always to give Counsel to our
 Friends; and to our Enemies also, be-
 cause Christ our Master commands so.

Would we could keep his Doctrine
 imprinted in our Memory, and
 always follow it.

Wish that his good Spirit may
 be in us, by whom alone our Hearts
 are inflamed to do well.

You say a good Prayer.

Mon Frere.

Il a fort bien fait, car nous de-
 vons toujours donner conseil à nos
 Amis; & à nos Ennemis aussi, par-
 ceque Christ nôtre Maître nous le
 commande.

Je souhaite que nous puissions
 bien imprimer sa Doctrine dans
 nôtre memoire, & que nous la pu-
 issions toujours observer.

Je souhaite que son saint Esprit
 nous l'accorde, par qui seul nos
 cœurs sont enflammés à bien faire.

Vous faites une bonne Priere.

XI.

Send me your Virgil for two Days,
 if you can without any inconve-
 nience to you.

Truly I cannot.

Why not?

Because William who borrowed it
 hath laid it in Pawn.

Is it possible?

As I say.

How much hath he Pawn'd it for?

For three Pence, as he saith.

An ungrateful Fellow!

Indeed, both ungrateful and
 malicious.

What! Could he Pawn your
 book, without making you acquaint-

ed with it? and as you see it is done:
 what must I do?

Do you ask? Tell the Master of

the school, that I had rather to suffer, than to make
 myself be whipp'd.

Will you do well, so he but give you your
 book again.

I hope he will give it me again.

He saith he shall shortly receive Mo-
 ney from his Father.

What if he doth not?

PRétez moy vôtre Virgile pour
 deux jours, si vous le pouvez
 sans vous incommoder.

Enverité je ne puis.

Pourquoy non?

Parceque Guillaume, qui me la
 emprunté, la mis en gage.

Est il possible?

Il est comme je dis.

Pour combien l'a-t-il engagé?

Pour trois Sols, à ce qu'il dit.

O l'ingrat!

Oùy enverité, il est ingrat &
 méchant.

Mais quoy! Pouvoit il engager
 ce qui vous appartient, sans vous
 en advertir?

Il l'a pu; & comme vous voyez
 cela est fait, & que faut il que je
 fasse?

Le demandez vous? Dites le au
 Maître.

J'ayme mieux souffrir, que de le
 faire fouetter.

Vous faites bien, pourvuqu'il
 vous rende vôtre Virgile.

J'espere qu'il me le rendra. Il
 dit qu'il recevra bientôt de l'Ar-
 gent de son Pere.

Et quoy, s'il n'en reçoit point?

*It may be so ; but yet I will wait
some few Days, and after that I will
take some Advice.*

*There is nothing more fair than a
good Advice.*

*You have very well remembred, so
the Master taught us very often. But
do you desire any thing else of me ?*

That you may always do well.

I wish you the same thing.

*Cela peut être ; mais j'attendrai
encore quelques jours, & puis
demanderai conseil.*

*Il n'y a rien de meilleur qu'un
bon conseil.*

*Vous vous en êtes fort bien sou-
venu, c'est ce que nôtre Maître
nous a enseigné fort souvent. Ma-
desirez vous quelqu'autre chose
moy ?*

*Que vous fassiez toujours le
bien.*

Je vous souhaite la même chose.

XII.

What new Book is that which
you make such gallant brags
on ?

It is Terence.

Where was it Printed ?

At Paris.

Who gave it you ?

I bought it with my own Money.

Where got you Money ?

*You are a Fool to ask such a Que-
stion, as tho' I had stolen it.*

*Far be it from me to have any such
thought : But I ask that for my own
satisfaction.*

I know you speak in jest.

*There is nothing hinders why we
may not jest, so God be not offended.*

*But let us return to the point ; of
whom did you buy that Terence ?*

Of my Cousin Clement.

What did it cost ?

Two Pence only.

No more ?

Nothing at all more, I assure you.

*Truly the Price is cheap enough, es-
pecially when it is Gilt, and neatly
bound.*

Quel nouveau Livre est ce
que vous vantez tant ?

C'est Terence.

Où a-t-il été imprimé ?

A Paris.

Qui vous l'a donné ?

*Je l'ay acheté de mon propre
Argent.*

*Où avez vous pris votre Ar-
gent ?*

*Vous êtes Fol de demander une
telle Question, comme si je l'ay
derobé.*

*A Dieu ne plaise d'avoir une
telle pensée : Mais je demande
cela pour ma propre satisfaction.*

Je sçay bien que vous raillez.

*Rien n'empêche que nous
rallions, pourvuque Dieu ne
pas offensé.*

*Mais revenons à nos moutons
de qui avez vous acheté ce Ter-
rence ?*

De mon Cousin Clement.

Combien a-t-il coûté ?

Deux Sols seulement.

Pas davantage ?

Rien davantage, je vous assure.

*En vérité c'est assez bon marché
particulièrement étant doré, &
en relié.*

Hath he any other such Books to sell?

Two or three more.

I pray you bring me along to him.

Let us go.

A-t-il encor de tels Livres à vendre ?

Deux, ou trois encore.

Je vous prie de me mener chez luy.

Allons.

XIII.

Is not this my Book? Let me see it.

Where did you find it?

In the School.

I thank you that you have taken it.

But if I would deal in extremity with you, I should tell it to the Master.

I am not afraid to answer to any thing that shall be laid to my charge, where there is no danger.

I say no more.

But, what needs the Master to know that; for God is not at all offended here.

Well, I will not tell him.

You shall do a good deed.

But hark you, remember to give me quid for quo, if ever I chance to make the like fault.

You say fair and honestly, I shall think on it.

N'Est ce pas là mon Livre ? Que je voye.

Où l'avez vous trouvé ?

Dans l'Ecole.

Je vous rend graces de l'avoir amassé. Mais si je voulois agir en rigueur avec vous, je le dirois au Maître.

Je n'ay pas peur de répondre à tout ce dont je seray accusé, quand il n'y a aucun danger.

Je ne dis rien davantage.

Mais quelle necessité y-at-il que le Maître le sçache, car Dieu n'est aucunement offensé en cecy.

Et bien ! Je ne luy diray pas.

Vous ferez une bonne action.

Mais écoutez, ressouvenez vous de me donner quid pour quo, si jamais il m'arrive de faire une telle faute.

Vous parlez en honest homme, j'y penseray.

XIV.

Will you do me a kindness?

I will do it with all my Heart, if I lay in my Power.

Pray lend me Ten-pence.

I have not so much now.

How much, I pray?

I cannot tell certainly, unless I look in my Purse. Here is eight Pence half-penny for you.

Voulez-vous me faire un plaisir ?

Je le feray de tout mon cœur, s'il est en mon pouvoir.

Je vous prie prêtez moy dix Sols.

Je n'ay pas tant à présent.

Combien, je vous prie ?

Je ne sçay pas certainement, à moins que je ne regarde en ma bourse. Voicy huit Sols & demy pour vous.

I will have but seven ; for I will not leave you quite without any at all.

It makes no great matter, take all if you please.

I thank you. I think this Money will be enough for my Business, with a little that I have of my own.

Do as you please, I love you with all my Heart, because you are so ready to do me a kindness.

If I can do any thing else for you, do not spare to ask.

I will give it you all again (God willing) as soon as my Father comes to Town.

Do not trouble your self, I have no need of it now.

You are very obliging ; I'll do all that I can, that I may not be ungrateful.

Je n'en veux que sept, car je ne veux pas vous laisser tout à fait sans argent.

Il n'importe pas beaucoup, prenez tout s'il vous plait.

Je vous remercie, je pense que cet argent suffira pour mes affaires, avec le peu que j'ay du mien.

Faites comme il vous plaira, je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes si prest à me faire plaisir.

Si je puis vous rendre quelque autre service, ne m'épargnez pas.

Je vous le rendray (s'il plait à Dieu) aussi tôt que mon Pere viendra en ville.

Ne vous mettez pas en peine, je n'en ay pas besoin maintenant.

Vous êtes fort obligeant. J'essayay tout ce que je pouray, afin de n'être pas ingrat.

XV.

Give me a piece of Bread.

Have you none ?

If I had, I would not ask.

Why did you not bring any ?

I will tell you afterwards : But in the mean time give me some, I pray you, for I begin to be hungry.

Take that.

What ! Such a little bit.

What ! Do you complain ?

Good cause why, because you deal too niggardly.

See what a little bit is left. I have almost given you the half.

I thank you : You have given me a great deal ; but I jest with you.

Donnez moy un morceau de Pain.

N'en avez vous point ?

Si j'en avois, je n'en demanderois pas.

Pourquoy n'en avez vous pas apporté ?

Je vous le diray aprez, mais en attendant donnez m'en je vous prie, car je commence d'avoir faim.

Prenez cela.

Quoy ! Un si petit morceau.

Quoy ! Vous plaignez vous ?

J'en ay bonne raison, parceque vous êtes si chiche.

Voyez le peu qui me reste, je vous en ay presque donné la moitié.

Je vous rend graces ; vous m'en avez donné beaucoup, mais je me divertis avec vous.

*Now answer me, Why did you not
bring some Bread from home?*

*There was no body would give me
any.*

No body?

No body at all.

Where was your Mother?

She was not at home.

Where were the other Folks?

They were all busied.

Why did you not take it your self?

I durst never do any such matter.

Why not?

*My Mother doth constantly forbid
me to touch any without her leave.*

She is a hard Mother.

*In your Judgment indeed, who has
that is more cockering of you.*

*I do not say she is cockering; but
am sure she is kind natured.*

How doth she deal with you?

*Very lovingly, and altogether ac-
cording to my own mind.*

Perhaps to your utter undoing.

God Almighty forbid.

*Truly, I do not envy your happi-
ness.*

*Why then do you say so as you do
not?*

*That in the interim I may put you
in mind, that we all become worse, by
having too much Liberty.*

*You do well: But, what think you?
May I not make use of my Parents
kindness?*

Truly you may, so you do not abuse

How do we abuse it?

Do you ask?

*When we turn our Parents kind-
ness into that which is not good.*

You say right.

*But what Man among a thousand is
there that doth it?*

*Or, répondez moy, pourquoy
n'avez vous pas apporté du pain de
votre Maison?*

*Il n'y avoit Personne, pour m'en
donner.*

Personne!

Non Personne.

Où étoit votre Mere?

Elle n'étoit pas à la Maison.

Où étoient les autres?

Ils étoient tous empêchez.

*Pourquoy n'en avez vous pas
pris vous même?*

Je n'oserois pas.

Pourquoy non?

*Ma Mere me deffend de le tou-
cher sans sa permission.*

C'est une Mere fort difficile.

*Ouy selon votre jugement, vous
qui en avez une plus indulgente.*

*Je ne dis pas qu'elle est indul-
gente, mais je suis assuré qu'elle
est d'un bon naturel.*

Comment vous traite-t-elle?

*Fort affectueusement, & tout à
fait comme je le desire.*

*Peut-être à votre ruine & destru-
ction.*

A Dieu ne plaise.

*Certes je n'envie point votre
bonheur.*

*Pourquoy dites vous donc com-
me vous dites?*

*Afin de vous faire ressouvenir,
que nous devenons tous pires en
ayant trop de Liberté.*

*Vous faites bien, mais que pen-
sez vous? Ne puis-je pas me ser-
vir de l'affection de mes Parents?*

*Enverité vous le pouvez, pout-
vuque vous n'en abusiez pas.*

Comment en abusons nous?

Le demandez vous?

*Lorsque nous changeons l'amour
de nos Parents en ce qui n'est pas
bon.*

Vous parlez juste.

*Mais quel est l'homme entre
mille qui le fait?*

Almost all, except those whom the Lord God restrains.

Who can be Good, but by the Grace of God?

Therefore (as our Master doth often admonish us) we must pray to him, that by his Spirit he would make us Good and Holy.

I am glad you brought not your break-fast.

Why so?

Because methinks, I have done my self a great deal of good by this discourse of ours.

I have profited by it too not a little, as I think.

It is by your means.

Nay, rather by God's blessing, who was pleased to have it so.

I believe so indeed.

Therefore both in this and other matters, let us acknowledge his Goodness.

That is very fitting.

And very necessary, if we will avoid the Crime of Ingratitude.

Presque tous, hormis ceux que Dieu empêche.

Qui peut être bon, si ce n'est par la grace de Dieu?

C'est pourquoy (comme notre Maître nous avertit souvent) il faut le prier qu'il nous donne son Esprit, afin qu'il nous fasse des Saints.

Je suis bien aise que vous n'ayez pas apporté votre déjeuner.

Pourquoy?

Parcequ'il me semble que j'en ai beaucoup profité par notre discours.

Je n'ay pas aussi peu profité, comme me semble.

C'est par votre moyen.

Ouy plutôt par la benediction de Dieu, qui l'a voulu ainsi.

Je le croy en verité.

C'est pourquoy en cecy comme en toutes autres choses, reconnaissons sa bonté.

Cela est fort juste & raisonnable.

Et fort nécessaire, si nous voulons éviter le vice d'Ingratitude.

XVI.

I Have received Money of my Father to Day; if you have need of any, I will lend you some.

I need none now, but yet I thank you very heartily that out of your Liberality you offer me a kindness of your own accord.

For what one amongst a thousand is there will do it?

I think but a very few; yet you have often invited me with your kindnesses.

Those have been so small, that they are not worth the speaking on.

That is no small kindness, which is done with very good will.

J'Ay reçu de l'Argent de mon Père aujourd'hui, si vous en avez besoin, je vous en prêteray.

Je n'en ay pas besoin maintenant, toutefois je vous remercie de bon cœur que vous soyez assez généreux pour m'offrir à me faire du plaisir.

Car quelle est la Personne entre mille, qui se montre si obligéant?

Je pense qu'il y en a fort peu, pourtant vous m'avez souvent invité par vos biens-faits.

Ils ont été si petits, qu'ils ne valent pas la peine d'en parler.

Cela n'est pas un petit bien quand il se fait de bon cœur.

*I wish we could so prize Gods Bene-
towards us, as we use to do Mens.*

*I pray him to grant that we more
us, and more diligently busie our
with that consideration.*

*Truly that is necessary, if we will
be more often experience of his
mercy.*

Je souhaiterois que nous pussions
estimer les Biens-faits de Dieu en-
vers nous, comme nous avons cou-
tume de priser ceux des hommes.

Je le prie de nous accorder la
grace de nous appliquer plus sou-
vent, & plus diligemment à cette
consideration.

Certainement cela est necessaire,
si nous voulons plus souvent avoir
experience de sa Bonté.

XVII.

What are you doing ?

I am writing.

What are you writing ?

*I am writing out the Master's Di-
ctate.*

What Dictates ?

Yesterday.

What ! Was not you there ?

*Yes, I was there, but I could not
take the Master as he dictated.*

What hindered you ?

Because I did not sit well enough.

Came you too late then ?

Just so.

*Let me see your Book, I will write
for you.*

What shall I get by that ?

*I shall have writ it out sooner than
and afterwards we shall play to-
gether, as our Master hath granted us*

Give me your Book, pray.

*Truly I would do it with all my
heart, but I dare not.*

What are you afraid on ?

The Master's express Command.

*What express Command do you tell
me of ?*

*Do you not know that he hath for-
bidden any one to write for another
without his leave ?*

Que faites vous ?

J'écris.

Qu'écrivez vous ?

*Je décris ce que le Maître a
dicté.*

Qu'est ce qu'il a dicté ?

Ce qu'il a dicté hier.

Quoy ! N'étiez vous pas là ?

*Ouy j'y etois, mais je n'ay pas
pu suivre le Maître, quand il di-
ctoient.*

Qui vous en a empêché ?

*Parceque je n'etois pas assez bien
assis.*

Vintes vous donc trop tard ?

Il est vray.

*Que je voye vôtre Livre, je l'é-
criray pour vous.*

Que gagneray-je par là ?

*J'auray plutôt écrit que vous, &
ensuite nous jouerons ensemble,
ainsi que le Maître nous en a don-
né permission.*

*Donnez moy vôtre Livre, je
vous en prie.*

*En verité, je le voudrois bien,
mais je n'oserois.*

De quoy avez vous peur ?

*De l'express commandement du
Maître.*

*De quel express commandement
me parlez vous ?*

*Ne sçavez vous pas qu'il a des-
fendu d'écrire pour un autre sans
sa permission ?*

I remember it very well : But how shall he know this ?

Do you ask ?

When he calls our Writings to mend them, then I shall be caught, for he knows my Hand. Besides, we must neither Cousen, nor tell a Lye.

We are forbidden both by the Word of God.

What shall I answer the Master then, when he denies that I have written these things ?

I hope the matter will never come to that pass.

I will not undergo so much danger, for all thy hoping.

Fie upon it, you are too faint-hearted ; you will never thrive.

Get you gone, I pray you. I had writ one side already, if you had not hindered me.

But in the mean time, we benefit something, whilst we talk in Latin.

Je m'en souviens fort bien : Mais comment saura-t-il cela ?

Le demandez vous ?

Quand il demandera nôtre Ecriture pour la corriger, à lors je ray attrapé, car il connoist mon Ecriture. Deplus il ne faut tromper, ni mentir.

L'un & l'autre nous est défendu par la Parole de Dieu.

Que répondray-je donc au Maître, quand il dira que je n'ay écrit ces choses ?

J'espère que cela n'arrivera mais.

Je ne veux pas risquer tant de hazard pour toute votre espérance.

Fi, vous êtes trop poltron, vous ne deviendrez jamais riche.

Allez vous en, je vous prie. J'erois déjà écrit un côté, si vous m'aviez empêché.

Mais cependant nous profitons tant que nous parlons Latin.

XVIII.

I*S your Father come to Town to Day ?*

He came this Morning, when I was getting out of my Bed.

Have you asked him nothing ?

Yes, some Money.

And hath he given you some ?

Yes, he hath.

And how much, I pray you.

Half a Crown.

How is it possible, that he dares adventure so much Money with you ?

Because he knoweth that I am a very good Boy, seeing I always give him an account to a farthing.

But you had much ado to get it perhaps.

No, I got it very easily, and with a good will too.

But what will you do with that Money ?

V*Otre Père est il venu en Town aujourd'hui ?*

Il est venu ce matin, lorsqu'il sortoit de mon lit.

Ne luy avez vous rien demandé ?

Ouy, de l'Argent.

Et vous en a-t-il donné ?

Ouy, il m'en a donné.

Et combien, je vous prie.

Un demi écu.

Comment est il possible, que vous osez vous aventurer tant d'Argent ?

Parce qu'il sçait que je suis un bon Garçon, d'autant que je luy conte jusqu'à un Liard.

Mais peut-être que vous avez beaucoup de peine à l'avoir.

Non, je l'ay eu fort aisément de bonne volonté aussi.

Mais que ferez vous de cet argent ?

I will buy Books and other Necessa-

ies.
Can you lend me some ?

I can, if you want it.

Except I needed, I would not ask.

How much would you have of me ?

Six-Pence.

There they are.

O kind Friend indeed !

*There is not a true Friend, but he
at helpeth his Friend in time, if so
he hath wherewithal to help him.*

*A sure Friend, as the Proverb saith,
tried in Necessity.*

*When will you restore what you have
borrowed ?*

*As soon as my Father shall come into
the City.*

When do you hope he will come ?

Next Week, or next Month.

Fare you well, do not forget me.

*J'acheteray des Livres, & d'au-
trez necessitez.*

Pouvez vous m'en prêter ?

Je le puis, si vous en manquez..

*Si je n'en avois besoin, je n'en
demanderois pas.*

Combien desirez vous de moy ?

Six Sols.

Les voilà.

O que vous êtes un bon Ami !

*Il n'y a point de veritable Ami,
que celui qui assiste son Ami dans
le besoin, s'il a de quoy l'assister.*

*Le veritable Ami (comme dit le
Proverbe) est éprouvé dans la ne-
cessité.*

*Quand me rendrez vous ce que
vous m'avez emprunté ?*

*Aussi tôt que mon Pere viendra
en ville.*

*Quand esperez vous qu'il vien-
dra ?*

*La semaine prochaine, ou le
mois qui vient.*

Adieu, ne m'oubliez pas.

XIX.

*Do you write in earnest, or do you
play the Fool ?*

*Truly I am writing in earnest ; for
I should I mispend my time ; but
do you ask that ?*

*For I have seen sometimes when you
write better.*

I write better sometimes.

*How comes it to pass that you write
bad now ?*

I want help to write well.

Which, I pray you ?

*Good Paper, good Ink, and a good
Pen : For this Paper of mine doth
not, my Ink is waterish and whitish,
the Pen is soft, and badly made.*

E*crivez vous tout de bon, ou
badinez vous ?*

*Certe j'écris tout de bon, car
pourquoy employerois je mal mon
temps ; mais pourquoy demandez
vous cela ?*

*Parceque j'ay quelquefois veu
que vous écriviez mieux.*

J'écris mieux quelquefois.

*D'où vient donc que vous écri-
vez si mal maintenant ?*

*Je manque de quelque chose
pour bien écrire.*

De quoy, je vous prie ?

*De bon Papier, de bon ancre, &
d'une bonne plume. Car ce Pa-
pier boit, cette ancre est blancha-
tre, & pleine d'eau, ma Plume est
molle, & mal taillé.*

Why did you not provide all these things in time?

I wanted Money, and do want it now too.

Thou hast fallen upon that common Proverb, He that wanteth Money, wanteth all things.

So it is with me. But when do you hope you shall have it?

My Father will either send to me, or come himself, the next Week.

I will help you in the mean time.

If you can do so much, you will do me a great kindness.

Take this Sixpence as lent you towards getting Paper and other things.

How truly was that spoken, A sure Friend is tried in a doubtful Matter? But what doth move you to deal so kindly with me of your own accord?

That Love of God, which, as St. Paul saith, is shed abroad in our Hearts.

Wonderful is the Power of God's Spirit, which is the Author of that Charity. But in the mean time I must think how I must be able to requite you.

It is a small matter, forbear to take any such thought, lest it hinder you that you cannot sleep quietly. Only restore what is lent you, when you can conveniently.

I shall restore it, I hope, in few Days.

Let us go to Prayers, that we be not set down.

Say one thing more, if it please you.

What is it?

That we be not sent Supperless to Bed.

Pourquoy n'avez vous pas fait provision de toutes ces choses dans le temps?

J'avois besoin d'Argent, & j'ay encor besoin à cette heure.

Vous êtes tombé sur ce Proverbe, Qui manque d'Argent manque de toutes choses.

Voilà comme je suis. Mais quand esperez vous en avoir?

Ou mon Pere m'en verra quelque cun, ou il viendra luy même la semaine prochaine.

Je vous assisteray cependant. Si vous le pouvez, vous me ferez un grand plaisir.

Prenez ce six Sols que je vous prête pour avoir du Papier, & d'autres choses.

Il est fort veritable, qu'un Ami est éprouvé dans la necessité. Mais qu'est ce qui vous incite à traiter avec tant d'affection de votre propre mouvement?

C'est cet Amour de Dieu, qui, comme dit St. Paul, est répandu dans nos cœurs.

Le Pouvoir de l'Esprit de Dieu est merveilleux, qui est l'Auteur de cette Charité. Mais cependant il faut que je pense comment je pouray vous recompenser.

C'est peu de chose, chassiez cette telle pensée, de peur qu'elle vous empêche de dormir en repos. Seulement rendez ce que je vous ai prêté, quand vous le pourrez sans vous incommoder.

J'espere de vous le rendre dans peu de jours.

Allons aux prieres, de crainte qu'on ne nous marque.

Dites encor un chose, s'il vous plaît.

Quelle?

Qu'on ne nous envoie coucher sans Souper.

XX.

AT what a Clock got you up to Day?

A little before Five.

Who awak'd you?

No body.

Are the others got up already?

No not yet.

Did you go to call them up?

I did not go.

Why so?

Because I thought that did not be-
come to me.

Do not they call you up sometimes?

Yes, very often.

Therefore you ought to do the like.

I confess I ought to remember.

So that you do it hereafter.

I will remember by God's help.

But you, what have you done since
arose out of Bed?

First, I prayed unto my Heavenly
Father, upon my Knees, in the Name of
His Son, our Lord Jesus Christ.

Well done. What then?

Then I got my self ready, as be-
cometh a Christian. Lastly, I took
up my Books, and learn'd what my Ma-
ster commanded me.

If you shall go on to do on that fa-
shion, doubt not but God will bless your
Studies.

He hath ever helped me, (such is
His Goodness) nor will he, I hope, for-
sake me.

You say well: Nor will he make
your hope frustrate.

The last Year I learnt in my Cato,
to hope; for hope doth not leave
us, no not dead.

A Quelle heure vous êtes vous
levé aujourd'hui?

Un peu devant cinq heures.

Qui vous à éveillé?

Personne.

Les autres sont ils déjà levez?

Non pas encore.

Avez vous esté les appeller?

Je n'y ay pas été.

Pourquoy?

Parceque je croyois que ce n'e-
toit pas mon affaire.

Ne vous appellent ils pas quel-
que fois?

Oüy, fort souvent.

C'est pourquoy vous deviez fai-
re le semblable.

Je confesse, que je devois m'en
ressouvenir.

Faites en sorte que vous vous en
ressouveniez dorenavant.

Je m'en ressouviendray, s'il plaît
à Dieu.

Mais qu'avez vous fait, depuis
que vous êtes hors du Lit?

Premierement j'ay prié nôtre
Père celeste, à genoux au Nom de
son Fils nôtre Seigneur Jesus Christ:

C'est fort bien fait, & quoy en-
suite?

Puis je me suis préparé, comme
il convient à un Chretien. Enfin
j'ay pris mes Livres, & ay appris
ce que le Maître m'a ordonné.

Si vous continuez comme cela,
ne doutez point que Dieu ne be-
naisse vos Etudes.

Il m'a toujours aydé, (telle est
sa Bonté) & j'espere qu'il ne m'a-
bandonnera pas.

Vous dites fort bien, & il ne
rendra pas vôtre Esperance vaine.

L'année passée j'appris dans mon
Caton, conservez l'esperance, car
l'esperance n'abandonne pas les
hommes, même apres la mort.

You

You have done well to remember it ; for it is an excellent Saying, and worthy of a Christian.

But the Author of that Book was not a Christian.

He was not, the thing is certain ; whence then did he get so many fine Sentences ?

Out of the Heathenish Philosophers ; for they being enlightned by God's Spirit, spake many things, which are agreeable to God ; which you also may be able to perceive at last, if you will follow your Book.

I shall follow it, I hope, if God send my Father to live longer.

Pray earnestly, and from your Heart, that it may be so.

I pray for that often every Day.

The Lord God grant you Perseverance in every good Work.

I wish you the same that you wish me, and I thank you that you have advised me so well.

Vous avez bien fait de vous ressouvenir, car c'est une excellente Sentence, & digne d'un Chretien.

Mais l'Autheur de ce Livre n'étoit pas Chretien.

Il ne l'étoit pas, cela est certain d'où a-t-il donc tiré tant de belles Sentences ?

Des Philosophes Payens ; & étant éclairés de l'Esprit de Dieu ils ont dit plusieurs choses, qui sont agréables à Dieu, que vous pouvez aussi enfin appercevoir, si vous voulez bien étudier.

J'espere que j'étudierai bien, Dieu veut que mon Pere vive plus long temps.

Priez ardemment, & de bon cœur que cela soit ainsi.

Je prie tous les jours pour cela.

Dieu vous donne la perseverance en toute bonne œuvre.

Je vous souhaite le même que vous me souhaitez & je vous remercie de m'avoir si bien avisé.

XXI.

I *Wonder what you mean ; you are almost always idle, or prating, or playing the Fool.*

What would you have me do ?

To ply your Book diligently.

Why do you counsel me that ?

Out of my love towards you, and for your own Profit.

In vain you counsel me.

Why so ?

Because I have no mind to my Book.

What then have you a mind to ?

To learn some Trade suitable to my Inclination.

Have you not bethought you already what Trade would please you most of all ?

J *E m'étonne de vous ; vous êtes presque toujours paresseux, bien vous causez, ou vous badinez.*

Que voulez vous que je fasse ?

Que vous étudiez diligemment.

Pourquoy me conseillez vous cela ?

Pour l'amour que je vous porte & pour vôtre Profit.

C'est en vain que vous me le conseillez.

Pourquoy cela ?

Parceque je n'ay aucune envie d'étudier.

De quoy donc avez vous envie ?

D'apprendre un Metier convenable à mon Inclination.

N'avez vous pas déjà pensé quel Metier vous plairoit le plus ?

Long ago.
Why then do you not acquaint your
ther?

I never durst.

Why not?

I am afraid he should be angry with

I entreat the Master that he would
him.

Nay, I entreat you to tell the Master
yourself from me; for I cannot, be-
cause I am too bashful.

Will you do that? I entreat you.

I will be sure to do it, and very
 willingly; for it troubles me much to
you so careless.

What Courtesie will you do me!

But the Master will call you to him.

What then? An occasion offered will
make me bold to open my mind freely.

You are in the right of it.

Do you then see you remember your
promise, and afterwards tell me what
the Master gives you.

Otherwise should I be but a bad
messenger to you.

God save you.

God save you also.

What a Clock is it?

You shall presently hear it strike
half an hour past Five.

It is well, we shall be there time
enough.

I am glad I have met you, that we
may talk in Latin together all the
while as we go.

Truly, that is a profitable and plea-
sant Exercise.

As oft as I light upon any of these
Rascals, I had rather meet with
the Master, for I cannot think upon any

Il y a long temps.

Pourquoy donc ne le dites vous
pas à votre Pere?

Je n'oserois.

Pourquoy non?

J'ay peur qu'il ne soit fâché con-
tre moy.

Priez le Maître de luy dire.

Je vous prie de luy dire vous
même pour moy, car je ne puis,
parceque je suis trop honteux.

Voulez vous faire cela? Je vous
en prie.

Je vous promets de le faire, &
fort volontiers, car je suis grande-
ment troublé de vous voir si neg-
ligent.

O que vous me ferez grand
plaisir!

Mais le Maître vous fera venir
vers luy.

Qu'importe? L'occasion me
donnera la hardiesse de luy ouvrir
librement mon cœur.

Vous avez raison.

Faites donc que vous vous res-
souveniez de votre promesse, &
après dites moy quelle réponse il
vous fera.

Autrement je ne serois qu'un
mauvais Messager.

XXII.

Dieu vous garde.

Dieu vous garde aussi.

Quelle heure est il?

Vous entendrez toute à l'heure
cinq heures & demie.

Cela est bien, nous serons là
d'assez bonne heure.

Je suis bien aise de vous avoir
rencontré, afin que nous puissions
parler Latin ensemble, tout le
temps que nous irons.

Enverité, c'est un Exercice pro-
fitable & plaisant.

Aussy souvent que je trouve
quelcun de ces coquins debauchez,
j'aimerois mieux rencontrer un
thing

thing by the way for them, their Manners are so odious to me.

No wonder ; for they are commonly such as will neither speak any Good, nor endure to hear it.

What should you do with them, that have no care but that they may satisfy their Lusts ?

They talk of nothing but their dainty Dishes.

And they laugh at us, because we speak Latin up and down the Streets.

And that is the worst thing of all, that they will never suffer themselves to be admonished.

Because indeed as the Proverb saith, there is no fear of God before their Eyes.

If you shall begin to advise them fairly, you shall presently hear, hold your Tongue, you Preacher, you fill my Head full of noise.

But if you shall say, I will tell it to the Master, they answer, What care I, you dare not. For if you should tell of me, I would meet with you, and they will beat you presently, if the place be far enough out of every bodies sight.

Truly, when one of them found me lately in a Corner, he gave me a Box on the Ear, and presently run away.

And what did you in the mean time, I pray ?

Why do you ask that ?

It was so suddenly done, that I could scarce see the Fellow.

But how are ye come so quickly to the School ?

So it is usually wont to fall out to them that are talking together.

Come, let us go in without any noise, that we do not hinder them that are at their Books.

chartier ; car Je ne sçaurois penser à rien sur le chemin à cause d'eux ; tant leurs façons me sont odieuses.

Ce n'est pas de merveille ; car ils sont ordinairement tels, qu'ils ne disent rien de bon, & ne peuvent endurer ceux qui parlent bien.

Que feriez vous avec des Personnes, qui ne pensent qu'à contenter leurs Passions ?

Ils ne parlent que de leurs boîtes à plats.

Et ils se moquent de nous, parce que nous parlons Latin en marchant dans les rues.

Et le pire de tout, c'est qu'ils ne peuvent souffrir qu'on leur donne un avis.

Parce que (comme dit le Proverbe) ils n'ont point la crainte de Dieu devant leurs yeux.

Si vous commencez à leur donner un bon avis, vous oyrez tout à l'incontinent, taisez vous Prêcher, vous me rompez la Tête.

Et si vous dites que vous le direz au Maître ; ils répondent, que m'en soucie-je ; vous n'oseriez pas. Car si vous le dites, vous trouverez à qui parler ; Et tout aussitôt ils vous battront, si la place n'est assez éloignée de la vue du maître.

Certe, lors qu'un d'eux me trouva dernièrement dans un coin, il me donna un soufflet, & s'en alla incontinent.

Et que fites vous cependant, vous prie ?

Pourquoy demandez vous cela ?

Cela fut fait si promptement, que à peine pus-je voir le Compagnon.

Mais d'où vient que vous êtes venu si tôt à l'Ecole ?

C'est ainsi qu'il arrive ordinairement à ceux qui parlent ensemble.

Ca, entrons sans faire aucun bruit, afin que nous n'empêchions pas ceux qui étudient.

For what end did God put you in the World ?

For to know, love, and serve him.
Rehearse the Lord's Prayer.

Our Father which art in Heaven,
Hallowed be Thy Name ; Thy
Kingdom come ; Thy Will be done in
Earth as it is in Heaven ; Give us
this day our daily bread ; Forgive us
our Trespases, as we forgive them
that trespass against us ; And lead us
not into Temptation ; But deliver us
from evil. For thine is the Kingdom,
Power, and the Glory, for ever and
ever. Amen.

The Belief.

Believe in God the Father Almighty,
Maker of Heaven and Earth ;
and in Jesus Christ his only Son our
Lord ; Who was conceived by the Holy
Spirit ; Born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate ; was
crucified, dead, and buried ; He de-
scended into Hell : The third day he
arose again from the Dead ; He as-
cended into Heaven, and sitteth on the
right Hand of God the Father Al-
mighty ; from thence he shall come to
judge the quick and the dead. I be-
lieve in the Holy Ghost, the Holy Ca-
tholic Church, the Communion of
Saints, the Forgiveness of Sins, the
Resurrection of the Body, and the Life
to come. Amen.

The Ten Commandments.

Exod. xx.

Hear, Israel, I am the Lord thy
God, who brought thee out of the
Land of Egypt, out of the House of
Slavery.

Pour quelle fin Dieu vous a-t-il
mis au Monde ?

Pour le connoître, l'aimer, & le
servir.

Récitez l'Oraison Dominicale.

Notre Père qui es aux Cieux,
Ton Nom soit sanctifié ; Ton
Regne vienne ; Ta volonté soit
faite en la Terre comme au Ciel ;
Donne nous aujourd'hui nôtre
pain quotidien ; Pardonne nous
nos offenses, comme nous pardon-
nons à ceux qui nous ont offen-
cés ; Et ne nous induis point en
tentation ; Mais délivre nous du
mal. Car à toi est le Regne, la
Puissance, & la Gloire, aux siècles
des siècles. Ainsi soit-il.

La Croyance.

Je croy en Dieu le Père Tout-
puissant, Créateur du Ciel & de
la Terre ; Et en Jésus Christ son
seul Fils nôtre Seigneur ; Qui a
été conçu du Saint Esprit, Né de
la Vierge Marie, A souffert sous
Ponce Pilate, A été crucifié, mort,
& enseveli : Il est descendu aux
Enfers : Le troisième jour il est
ressuscité des morts ; Il est monté
aux Cieux, & est assis à la dextre de
Dieu le Père Tout-puissant ; De là
il viendra juger les vivans & les
morts. Je croy au Saint Esprit, la
Sainte Eglise Catholique, la Com-
munion des Saints, la Remission
des Péchez, la Résurrection de la
Chair, & la Vie éternelle. Amen.

Les Dix Commandements.

Exod. xx.

Ecoute, Israel, je suis l'Eternel
ton Dieu, qui t'ai retiré hors
de la Terre d'Egypte, de la Mai-
son de Servitude.

D d

The

The First Table.

La Première Table.

1. Thou shalt have no other Gods before me.

2. Thou shalt not make unto thee any Graven Image, or any likeness of things that are above in Heaven, or in Earth here below, or in the Waters under the Earth. Thou shalt not bow down thy self to them, nor serve them; for I am the Lord thy God, a strong and jealous God, visiting the Iniquity of the Fathers upon the Children unto the third and fourth Generation of them that hate me, and shewing mercy unto Thousands of Generations of them that love me, and keep my Commandments.

3. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his Name in vain.

4. Remember the Sabbath-day to keep it holy. Six days shalt thou labour and do all thy Work; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God, in it thou shalt not do any Work, thou, nor thy Son, nor thy Daughter, nor thy Man-servant, nor thy Maid-servant, nor thy Cattel, nor the Stranger that is within thy Gates. For in six days the Lord made Heaven and Earth, the Sea, and all that in them is, and rested the seventh day: Wherefore the Lord blessed the Sabbath Day, and hallowed it.

The Second Table.

5. Honour thy Father and thy Mother, that thy days may be long upon the Land which the Lord thy God giveth thee.

6. Thou shalt not kill.

1. Tu n'auras point d'autres Dieux devant moy.

2. Tu ne te feras Image taillée ni ressemblance aucune des choses qui sont là haut aux Cieux, ni cy bas en la Terre, ni és Eaux dessous la Terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras; car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, visitant l'Iniquité des Pères sur les Enfants à la troisième & quatrième génération de ceux qui me haïssent, & qui fais miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment, & gardent mes commandements.

3. Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain; car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celuy qui prendra son Nom en vain.

4. Aye souvenance du jour de Repos pour le sanctifier. Six jours tu travailleras & feras toute ta œuvre; mais le septième jour est le Repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en iceluy, ni toy, ni ton Fils, ni ta Fille, ni ton Serviteur, ni ta Servante, ni ton Bétail, ni l'Etranger qui est dans tes Portes. Car l'Eternel a fait en six jours le Ciel & la Terre, la Mer, & tout ce qui est en icelle, & s'est reposé au septième jour. Parquoy l'Eternel a benì le jour de Repos, & l'a sanctifié.

La Seconde Table.

5. Honore ton Père & ta Mère afin que tes jours soient prolongés sur la Terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

6. Tu ne tueras point.

7. Thou shalt not commit Adultery.
8. Thou shalt not steal.
9. Thou shalt not bear false witness against thy Neighbour.

10. Thou shalt not covet thy Neighbour's House, nor his Wife, nor his manservant, nor his maid-servant, nor his Ox, nor his Ass, nor any thing which is his.

The Sum of all the Law.

Matth. 22.

Thou shalt love the Lord thy God with all thy Heart, and with all thy Mind, and with all thy Understanding: This is the first and great Commandment. The second, like unto it, is,

Thou shalt love thy Neighbour as thyself.

On these two Commandments hang all the Law and the Prophets.

7. Tu ne paillarderas point.

8. Tu ne déroberas point.

9. Tu ne diras point faux témoignage contre ton Prochain.

10. Tu ne convoiteras point la Maison de ton Prochain, ni sa Femme, ni son Serviteur, ni sa Servante, ni son Beuf, ni son Asne, ni aucune chose qui soit à luy.

Le Sommaire de toute la Loy.

Matth. 22.

Tu aimeras l'Eternel ton Dieu de tout ton Cœur, & de toute ton Ame, & de tout ton Entendement: C'est icy le premier & le grand Commandement. Le second, semblable à iceluy, est,

Tu aimeras ton Prochain comme toy même.

De ces deux Commandements dépendent toute la Loy & les Prophètes.

Boutonnet

English and French

P R O V E R B S.

P R O V E R B E S

Anglois & Francois.

il faut à éter fayer

WE must not look a given Horse in the Mouth.
 A Cheval donné il ne faut regarder à la Bouche.
 Good Wine needs no Bush.

Bon Vin n'a pas besoin d'Enseigne.

Money doth all things.

Argent fait tout.

He knows enough that can live and hold his Tongue.

Celuy là sçait assez, qui sçait vivre & se taire.

Who is content, hath enough.

Qui est content, a assez.

Who complains, demands enough.

Qui se plaint, demande assez.

To day Rich, to morrow Poor.

Aujourd'hui riche, demain Pauvre.

To day a Cheater, to morrow cheated.

Aujourd'hui Trompeur, demain trompé.

A good Country, an evil Way.

Bon Pays, mauvais Chemin.

A good Lawyer, a bad Neighbour.

Bon Avocat, mauvais voisin.

In fair Promise, less Truth.

Belle Promesse, moins de Vérité.

Good Gain makes good Potage.

Bon Gaignage fait bon Potage.

Good Feeding makes good Sleeping.

Bien Nourir fait bien Dormir.

And well Living, makes well Dying.

Et bien vivre fait bien mourir.

cannot be a good Master, that hath not been a good Servant.
Celuy là ne peut être bon Maître, qui n'a été bon Serviteur.

Each one seeketh his Sort.

Chacun cherche sa Sorte.

Every one hath his Vice.

Chacun a son Vice.

Every one esteems what he hath.

Chacun estime ce qu'il a.

Every one cannot be Master.

Chacun ne peut être Maître.

Nothing that pleaseth is half Sold.

Rien qui plaît, est à demi vendue.

We must not cast the Handle after the Axe.

Il ne faut pas jetter le Manche après la Coignée.

Man must not buy a Pig in a Pocket.

Il ne faut pas acheter Chat en Poche.

Cats walk at their ease where Cats are absent.

Il n'aïse se promènent les Rats, ou il n'y a point de Chats.

An ill Paymaster Men must take what they can.

Un mauvais Payeur il faut prendre ce qu'on peut.

Saying and to do are two things.

Dire & faire sont deux.

Two ways, we must chuse the best.

Entre deux Voyes, faut prendre la meilleure.

Twixt two Stools, the Arse to the Ground.

Entre deux Selles, le Cul à Terre.

Silence, and you never do well.

Il n'y a point de silence, où vous ne faites jamais bien.

He is a Fool that forgets himself.

Celuy là est Fol qui s'oublie.

Money, and Wine, have their Good and their Venom.

L'Argent, & le Vin, ont leur Bien, & leur Venin.

A good Woman is worth a Crown.

Une bonne Femme vaut une Couronne.

A Wench that takes, her Body forsakes.

Elle qui prend, elle se vend.

A Girl that loveth Silence, is endued with great Science.

Elle qui aime le Silence, est douée de grande Science.

It is foolishness to remove, when one is well.

Il est folie de se bouger, quand on est bien.

It is to quit the Certain for the Uncertain.

Il est de quitter le Certain pour l'Incertain.

As by drop the Sea runs out.

Comme à goutte la Mer s'égoute.

As a King that knows to rule himself.

Celuy là est Roy qui sçait se gouverner.

A bold Tongue, a Cowards Lance.

Une hardie Langue, Poltronne Lance.

A covardly Man is never Rich.

Un homme chiche n'est jamais riche.

A Man of Straw, is worth a Woman of Gold.

Un Homme de Paille vaut une Femme d'Or.

Honours change Manners.

Honneurs changent les Mœurs.

Nothing can come out of the Sack, but what is in it.

Il ne peut sortir du Sac que ce qu'il y a.

A Ham passing one Year is not good.

Jambon passant un An n'est pas bon ;

But a Friend of an Age is very good.

Mais l'Amy d'un Siècle est tres bon.

An idle Youth makes a needy Old-Age.

Jeunesse oiseuse, Vielleſſe diſetteuſe.

Joy at the Heart makes a fair Complexion.

Joye au Cœur fait le Tin beau.

They agree like Cats and Dogs.

Ils s'accordent comme Chiens & Chats.

A good Stomach is the best Sauce.

Un bon Appetit est la meilleure Sauce.

The Drunkard is known by his Nose.

On connoit l'Yvrogne à la Trogne.

We must lose a Gudgeon to catch a Salmon.

Il faut perdre un Goujon pour pêcher un Saumon.

I have two Strings to my Bow.

J'ay deux Cordes en mon Arc.

There is no Cart so good, but tumbles over sometimes.

Il n'y a si bonne Charette, qui ne verse quelquefois.

He can do very little, that cannot hurt.

Celuy là peut fort peu, qui ne peut nuire.

We must beat the Iron when it is hot.

Il faut battre le Fer quand il est chaud.

We must know before we love.

Il faut connoître avant que d'aimer.

He came to burn himself at the Candle.

Il s'est venu bruler à la Chandelle.

He judges like a Blind-Man of Colours.

Il en juge comme un Aveugle des Couleurs.

There is never Fire without Smoke.

Il n'est jamais Feu sans Fumée.

Who hath a Tongue, may go to Rome.

Qui Langue a, à Rome va.

It is an evil Season when one Wolf eats up another.

Mauvaise est la Saison quand un Loup mange l'autre.

To read much, and not understand, is to hunt much without taking any thing.
Lire beaucoup, & ne rien entendre, c'est beaucoup chasser sans prendre.

A sweet Speech doth not stay the Tongue.

Le doux Parler n'écorche pas la Langue.

Friends are in the Purse.

Les Amis sont en la Bourſe.

Plough goeth before the Oxen.

Charue va devant les Beufs.

A will is reputed for the Deed.

bonne volonté est réputée pour le fait.

Hand washeth another.

la Main lave l'autre.

lives badly, that menderth not.

celuy là vit mal, qui ne s'amende pas.

must not ask the Sick if he will be well.

il ne faut pas demander au Malade, s'il veut santé.

or Death the Doctor.

ou la Mort le Medecin.

better to slide with the Foot, than with the Tongue.

il vaut mieux glisser du Pied, que de la Langue.

or great climbing, great down-coming.

ou grande montée, grande vallée.

or a Storm comes fair Weather.

ou l'Orage vient la Bonace.

better to be a Bird in the Wood, than in the Cage.

il vaut mieux être Oyseau de Bois, que de Cage.

that shineth is not Gold.

ce qui luit n'est pas Or.

of one Ear, Wine of two Ears.

d'une Oreille, Vin de deux Oreilles.

don was not built in one Day.

Paris ne fut pas bâti en un jour.

see, and hold thy peace, if thou wilt live in Peace.

vois, & te tais, si tu veux vivre en paix.

great ones make the Faults, and the little ones are punished for them.

Grands font les Fautes, & les Petits en sont chatiez.

egg is worth an Ox to the Poor.

un Oeuf vaut un Beuf.

thieving Father, a wasting Son.

un voleur, Fils gaspilleur.

thou something, that catches one.

celuy pêche, qui en prend un.

Full Pigeon finds Cherries bitter.

un faoul trouve les Cerises amères.

will learn to pray, let him go upon the Sea.

il ne peut apprendre à prier, qu'il aille sur Mer.

without Friends, Friends without Power, Power without Will, Will

without Effect, Effect without Profit, Profit without Vertue, are not worth

a Feskue.

les uns sans Amis, Amis sans Pouvoir, Pouvoir sans Vouloir, Vouloir

sans Effet, Effet sans Profit, Profit sans Vertu, ne valent un Fêtu.

man is a Prophet in his own Country.

l'homme n'est Prophète en son Pays.

the Pleasure a thousand Woes.

un Plaisir mille Douleurs.

Poverty makes Men do many things.

Pauvreté fait faire beaucoup de choses.

Who climbs higher than he ought, falls lower than he thought.

Qui monte plus haut qu'il ne doit, descend plus bas qu'il ne voudroit.

Who makes himself a Sheep, the Wolf eats him.

Qui se fait Brebis, le Loup le mange.

Who reckons without his Host, reckons twice.

Qui conte sans son Hôte, conte deux fois.

Who loves well, forgets late.

Qui bien aime, tard oublie.

He goes back for to leap the better.

Il recule pour mieux sortir.

The Fox preaches to the Hens.

Le Renard prêche aux Poules.

Too late cries the Bird, when he is caught.

Trop tard crie l'Oiseau, quand il est pris.

The worst Wheel of the Chariot crieth the most.

La pire Rouë du Chariot crie le plus fort.

Every Man is King in his own House.

Chacun est Roy en sa Maison.

Where nothing is to be had, there the King loses his Right.

Où il n'y a rien, là le Roy perd son droit.

Of the abundance of the Heart the Mouth speaketh.

De l'abondance du Cœur la Bouche parle.

Honour without Profit is little worth.

Honneur sans Profit ne vaut guères.

Too much scratching hurteth, too much Speech hurteth.

Trop grater cuit, trop parler nuit.

So long goes the Pitcher to the Water, till it breaks.

Tant va la Cruche a l'Eau, qu'elle se casse.

Such laughs in the Morning that weeps at Night.

Tel rit au matin qui pleure au soir.

On Bridge, on Plank, and in River, the Boy before, and Master after.

En Pont, en Planche, & en Rivière, Valet devant, Maître derrière.

Truth breeds Hatred.

Vérité engendre Haine.

We should buy the House made, and the Wife to make.

Il faut acheter Maison faite, & Femme à faire.

Once is not Custom.

Unefois n'est pas Coutume.

A Fool teaches sometimes a Wise Man.

Un Fol enseigne quelquefois un Sage.

Happy is he that can make himself wise in another Man's Downfall.

Heureux celuy qui pour devenir sage en mal d'autrui fait son apprentissage.

Who goeth a Fool to Rome, comes back a Fool.

Qui Bête va à Rome, Bête en revient.

A Bird is known by its Note.

Au Ramage on connoit l'Oiseau.

Meal hath Bran, and all Wine hath Dregs.
 toute Farine a son Son, & tout Vin sa Lie.
Dog that barks, never bites.
 chien qui aboye ne mord pas.
As we do in haste we repent at leisure.
 ce qu'on fait à la hâte, on se repent à l'oisir.
Scalded Dog fears hot Water.
 chien échaudé craint l'Eau chaude.
Robs Peter to pay Paul.
 dérober à Saint Pierre pour payer Saint Paul.
Flesh is nearer to me than my Shirt.
 Chair m'est plus proche que ma chemise.
It is not good to halt before a Cripple.
 il ne fait pas bon clocher devant un Boiteux.
It is better to be alone than in bad Company.
 il vaut mieux être seul qu'en mauvaise Compagnie.
Wisdom of Knowledge comes Riches.
 le savoir vient avoir.
One body can serve two Masters.
 on ne peut servir à deux Maîtres.
Drinking without eating belongs to Frogs only.
 boire sans manger n'appartient qu'aux Grenouilles.
It is as secret as a Cannon-shot.
 il est secret comme un Coup de Canon.
Every Hour a Dog pisses, and a Girl weeps.
 toute heure Chien pisse, & Fille pleure.
After step, one goes very far.
 à pas on va bien loing.
Rolling Stone never gathers Moss.
 ce qui roule n'amasse point de Mouffe.
That will blame another, ought to be without reproach.
 celui qui veut blâmer autrui doit être sans reproche.
As a Man begins to wear Spectacles, then farewell Wenches.
 quand on commence à prendre des Lunettes, à lors on doit dire adieu
 aux Fillettes.
Sleep is not without dreaming, nor long Discourse without lying.
 Dormir n'est pas sans songe, ni long Discours sans mensonge.
Laughs as much as a Woman with Child.
 autant de volonte que'une Femme grosse.
Every Commodity wants praising.
 toute Marchandise a besoin d'être prisee.
By often Pledging, a Man loseth Reason.
 en disant souvent Raison, on se met hors de Raison.
As a Cat leapt out of the Frying-pan into the Fire.
 tombé de la Poêle dans le Feu.
As a Man carrieth Water into the River, or Coals to Newcastle.
 porter de l'Eau à la Riviere ou du charbon à Newcastle.
As a Man goes forward as a Lobster.
 avancer comme une Ecrevisse.

He kills two Birds with one Stone.

Il fait d'une Pierre deux Coups.

When Adam did Plow, and his Wife did Spin, pray tell me, where was the Nobility in that time?

Lors qu'Adam labourant, sa Femme Eve filoit, dites moy, je vous prie, où la Noblesse étoit?

Man appoints, and God disappoints.

L'homme propose, & Dieu dispose.

IDIOM

IDIOMS, or PHRASES,

Which are to be observed, because they are not rendered *verbatim* in *French*,

God pleaseth.

You mistrust me.

Remember your Promise.

Die with hunger.

It is cold, it is hot.

Well.

What do you do?

What does your Mother do?

Upon me.

For my Knife.

How old are you?

Don't you rise?

Wipe your Nose.

Wash my Head.

Wash your Clothes.

Wash your Face.

Do you play on the Lute?

Is your Lute in Tune?

Is it a Clock is it?

Is it an Hour past one.

Struck just now.

One by the Sun.

In three Weeks.

Come and see you.

How fair it is!

What at all over.

Have you catch'd cold.

Will I see you again.

Whom do you live?

How much must you have?

Have you a Crown.

Have you not.

Is it so.

Is it so.

Is it not so.

S'il plait à Dieu.

Vous vous méfiez de moy.

Souvenez vous de vôtre Promesse.

Il meurt de faim.

Il fait froid, il fait chaud.

Je me porte bien.

Comment vous portez vous?

Comment se porte vôtre Mère?

Regardez moy.

Cherchez mon Couteau.

Quel âge avez vous?

Que ne vous levez vous?

Mouchez vous.

Coeffez moy.

Habillez vous.

Lavez vous le Visage.

Sçavez vous jouer du Lut?

Vôtre Lut est il accordé?

Quelle Heure est il?

Il est une heure & demie.

Une heure vient de sonner.

Il est une heure au Soleil.

D'icy à trois Semaines.

Je viendray vous voir.

O qu'il fait beau!

Je suis tout en eau.

Je suis enrhumé.

Jusqu'au revoir.

Chez qui demeurez vous?

Combien vous faut il?

Il me faut un Ecu.

Je croy que non.

Je pense qu'ouy.

Je gage qu'ouy.

Je gage que non.

E e 2 I believe

I believe nothing of it.
 Is the Table-cloth laid?
 Have they laid the Cloth?
 Have they taken away the Cloth?
 Let us go home.
 Make all ready, pray.
 How much is that worth?
 Softly.
 Though they boast him courageous, yet
 he is fearful.
 Altho' he entreats me, yet I will not
 give it him.
 That becometh you well.
 That is to be understood.
 It is to be feared.
 There is no body below.
 Use my Book.
 Take all that I have.
 Harken to me.
 Is this Boy your only Son?
 He is the Eldest.
 He is the Youngest.
 That is mine.
 This is yours.
 I am hungry, I am dry.
 I have neither Ink nor Paper.
 I could eat a Pullet.
 A Friend of mine is come.
 My Head akes.
 They love one another.
 I can live without you.
 He is a good Man.
 Let me know of your News.
 Let no body eat.
 Let every body drink.
 Suppose it to be so.
 Do you want Money?
 Call for some Beer.
 I am going to pledge you.
 Remember me to my Lady.
 Bring my Horse.
 How do you like this House?
 I do not like it.
 What is your Name?
 God save the King.
 The King hath caused a fine Palace to
 be built.
 It is better to dine late than never.
 I had rather live in England than in
 Ireland.

Je n'en croy rien.
 La Nappe est elle mise?
 A-t-on mis le Couvert?
 A-t-on desservi?
 Allons nous en au logis.
 Apprêtez tout, je vous en prie.
 Combien vaut cela?
 Tout beau.
 Tout brave qu'on le vante, il
 timide.
 Il a beau me prier, je ne le
 donneray pas.
 Cela vous sied bien.
 Cela s'entend.
 Il est à craindre.
 Il n'y a personne en bas.
 Servez vous de mon Livre.
 Prenez tout ce que j'ay.
 Ecoutez moy.
 Ce Garçon est il vôtre Fils unique?
 C'est l'Ainé.
 C'est le Cadet.
 Cela est à moy.
 Cecy est à vous.
 J'ay faim, j'ay soif.
 Je n'ay ni Ancre ni Papier.
 Je mangerois bien un Poulet.
 Un de mes Amis est venu.
 La Tête me fait mal.
 Ils s'entr'aiment.
 e me passe bien de vous.
 Il est Homme de bien.
 Mandez moy de vos Nouvelles.
 Que personne ne mange.
 Que chacun boive.
 Posé le cas qu'il soit ainsi.
 Avez vous besoin d'Argent?
 Demandez de la Bière.
 Je m'en vais vous faire raison.
 Faites mes baise-mains à Madame.
 Amenez mon Cheval.
 Que vous semble de cette Maison?
 Elle ne me plaît pas.
 Comment vous appelez vous?
 Vive le Roy.
 Le Roy a fait bâtir un beau Palais.
 Il vaut mieux diner tard qu'à
 mais.
 J'aimerois mieux vivre en Angleterre
 qu'en Irlande.

How long is it since you learnt French?

How many times a Week do you learn?
How long is it since you learnt, Ma-
dam?

I give to such a Man the whole Chri-
stian Doctrine.
I learn upon Monday, Wednesday, and
Friday.

I am from seven of the Clock till ten I am
busied.

Sho' you be angry with me, yet I will
come.

How many Miles do you reckon from
hence thither?

When were we together in Amster-
dam?

He sends me word that I should write
to her.

There is not a Man here but I know.

I do not doubt but you will come.

I have but Twenty Shillings.

You must put off the Game until to
morrow.

It had been better, if he had done so.

He makes himself to be loved of every
body.

I have sent for him to come and see
me.

I bid the Coachman to put the Horses in
the Coach.

Combien y a-t-il que vous appre-
 nez le François?

Combien de fois la Semaine appre-
 nez vous?

Y a-t-il long temps que vous ap-
 prenez, Madame?

Donnez à un tel Homme toute la
 Doctrine Chrétienne.

J'apprend le Lundy, le Mercredi,
 & le Vendredy.

Depuis sept heures jusqu'à dix je
 suis empêché.

Quoyque vous soyez fâché contre
 moy, je ne laisseray pas de venir.

Combien de Miles contez vous
 d'icy là?

Quand est ce que nous étions en-
 semble à Amsterdam?

Elle me mande que je luy écrive.

Il n'y a pas un Homme icy que je
 ne connoisse.

Je ne doute point que vous ne ve-
 niez.

Je n'ay que vingt Shélins.

Il faut remettre la Partie jusqu'à
 demain.

Il eût mieux valu, s'il eût fait ainsi.

Il se fait aimer d'un chacun.

Je luy ay mandé de me venir voir.

Dites au Cocher de mettre les Che-
 vaux au Carosse.

LETTRES CHOISIES

SUR

DIFFERENTS SÛJETS.

I Have not Englished these Letters, because, whosoever shall peruse this Grammar, he will not only be able to explain them, but also any other French Book whatsoever.

Compliment au Roy.

SIRE,

JE dois conter cette heure pour la plus heureuse de ma vie, puisqu'il m'est maintenant le bonheur de me présenter devant votre Majesté, de luy témoigner de bouche, ce que je luy feray voir par les Effets aussi souvent qu'elle m'honorera de ses Commandemens.

Compliment à la Reine.

MADAME,

CE m'est beaucoup d'honneur d'avoir fait la Révérence au Roy, & de luy avoir présenté mes Services, & de l'avoir assuré de mon Obéissance; mais ce bonheur me paroît imparfait, si je n'ay encore le bien de me jeter aux Pieds de votre Majesté, pour l'assurer que ma plus grande gloire consiste à être toute ma vie, son tres humble, & tres obéissant Serviteur.

Mon Seigneur,

LE Rang que votre Grandeur tient parmi les Grands, & les belles Qualitez, qui sont en elle, m'obligent à venir luy faire la Révérence, en attendant que je rencontre quelque favorable occasion, pour l'assurer de mes tres humbles Services.

Pour offrir son Service, & faire Amitié avec quelqu'un.

Monsieur,

LA Réputation de votre Vertu m'a fait désirer l'honneur de votre connoissance, & m'a fait prendre la hardiesse de vous venir trouver, pour vous offrir mon tres humble Service, & vous assurer de la sincérité de mon Affection.

Viste à la Personne avec qui l'on à commencé de faire Amitié.

Monsieur,

Orsque j'eù l'honneur de faire connoissance avec vous, vous m'obligeâtes si fort, que je ne sçay comment reconnoître cetté Faveur. J'y pris la hardiesse de venir vous voir une seconde-fois, pour vous en remercier plus amplement, & vous assurer de la continuation que j'ay de vous rendre Service.

Lettre de Prière.

Monsieur,

Le bruit de vôtre Generosité me donne aujourdhuy la hardiesse d'implorer vôtre Faveur, pour avoir un bon Succès dans mes Affaires. Il est vray, que je n'ay pas l'honneur d'être connu de vous, mais c'est mon malheur particulier, vous ne vous en servirez pas pour me refuser la Grace que je vous demande, vous assurant que je seray fort de me faire connoître par mes Services, plutôt que par mon nom, si quelque vôtre Merite m'oblige d'être, *Vôtre tres humble Serviteur.*

Autre Lettre de Prière.

Monsieur,

Encoreque je sois le plus inutile de tous vos Amis, je suis pourtant un des plus passionnez pour vôtre Service, & c'est cette passion qui me donne la Liberté aujourdhuy de vous supplier de m'accorder une Faveur. Tout ce que je vous puis dire pour une première reconnaissance, c'est que je conserveray éternellement la mémoire de cette Faveur; & si je ne puis la reconnoître en cette vie, j'emporteray ce souvenir dans le tombeau, avec la qualité, *De vôtre tres humble Serviteur.*

Lettre de Remerciement.

Monsieur,

Vous rend mille Graces de toutes vos Faveurs; & je vous assure que je perdray plutôt ma mémoire, que celle de vos Biensfaits; & que ce souvenir qui me sera toujours présent, la seule attente des Occasions de vous servir causera toutes mes Inquiétudes. Soyez en persuadé, & croyez moy, *Vôtre tres humble, &c.*

Protestation d'Amitié.

Je vous étonnez pas si je vous importune souvent de mes Lettres; je n'ay point de plus grand plaisir au Monde, que quand je vous écris, pour vous assurer de mon Amitié. Il est vray que ce ne sont que des Paroles; mais si les occasions de vous servir s'offroient aussi souvent que celles de vous écrire, je vous temoignerois en mes Actions, plutôt qu'en mes discours, que je n'ay jamais été par Complaisance, *Vôtre tres humble, &c.*

Reponces

Réponses aux Protestations d'Amitié.

JE n'ay jamais douté de votre Amitié, & l'estime tellement, qu'il faut que je vous confesse, que vous me donnez beaucoup de plaisir toutes les fois que vous m'en donnez des assurances par vos Lettres. Je vous l'ay témoigné dans ma dernière, & vous ay assuré que cette sorte d'entretien m'est si agréable, que, si je ne craignois de vous être importun, je vous écrirais tous les jours, car c'est la seule consolation qui me reste en votre absence. Croyez que je seray éternellement,

Votre tres humble, &c.

Autre Réponse sur le même Sujet.

QUOYQUE vous vous efforciez tous les jours à me donner de nouvelles assurances de votre Amitié, vous ne rendrez pourtant jamais la mienne plus parfaite qu'elle est : Ce qui m'oblige à chercher seulement l'occasion de vous en faire voir les Effets plutôt que les paroles. Et je puis vous assurer que si mes soins réussissent, ou que mes vœux soient accomplis, vous ne me tiendrez pas long temps au nombre de vos inutiles Serviteurs, étant véritablement,

Un de vos Affectionnez.

Déclaration d'Amour.

Mademoiselle,

JE ne scaurois plus celer la résolution que j'ay prise de vous aimer éternellement, & de vous servir toute ma vie, si mon amour & vos Services vous sont agréables. Vous me le ferez connoître, quand vous plaira, afin que j'aye l'honneur & la satisfaction d'être en tel lieu,

Votre tres humble, &c.

Autre Déclaration.

Madame,

IL faut pour mon repos que je vous déclare le dessein que j'ay de vous aimer, & de vous servir, si vous me jugez digne de cet honneur. Votre Mérite m'y oblige, & mon Inclination m'y contraint. Je suis seulement en peine de savoir votre volonté & vous obligerez,

Votre tres humble, &c.

Réponse.

Monsieur,

JE vous suis grandement obligée de votre bonne volonté, mais n'ay point d'autre liberté que celle de vous en remercier très humblement, après vous avoir assuré que j'en conserveray le souvenir & la reconnaissance.

Votre tres humble Servante.

Autre Réponse.

Monsieur,

Je ne répons point à votre Lettre, parceque ma volonté depend si absolument de celle de mes Parens, que c'est à eux à vous faire voir ce que vous desirez apprendre de moy. La bonne volonté tant que vous me témoignez m'oblige à être,

Votre tres humble, &c.

Troisième Déclaration d'Amour.

Mademoiselle,

Il faut enfin que je vous die, que de toutes les personnes du monde vous êtes la seule que j'aime, & que j'aimeray toute ma vie. Si vous doutez de ces veritez, servez vous du pouvoir absolu que vous m'avez acquis sur moy, pour en tirer toutes sortes de preuves : Mon honneur & ma vie sont en votre disposition, je hazarderay l'une & l'autre quand vous voudrez, ou pour votre service, ou pour votre contentement, puis qu'il faut, pour mon repos, que je sois éternellement,

Votre tres fidelle Serviteur.

Quatrième Déclaration d'Amour.

Madame,

Quand je vous dirois, que vous êtes l'unique Objet de mes Respects, & de mes Affections, je ne vous représenterois qu'une partie de mon ame, que je fais de votre Merite & de l'amour que j'ay pour vous. véritablement je sens que vous êtes si absolue dans mon ame, que j'ay point d'autre liberté que celle de publier par tout que je suis, & que je seray tous les jours de ma vie,

Votre tres humble & tres fidelle Serviteur.

Réponse.

Monsieur,

Les Amans d'aujourd'hui sont si accoutumés à prêcher leur amour, & leur constance en tous lieux, qu'ils ne persuadent que fort rarement. Bienque vous vous efforciez à m'assurer que vous m'aimez véritablement, neantmoins je me desie toujours si fort de cette Protestation, bien loin de la croire, j'ay de la peine à l'écouter. Il me suffit de vous m'honoriez autant que je vous estime, comme étant,

Votre tres humble, &c.

Autre Réponse.

Monsieur,

Vous êtes trop éloquent pour être amoureux ; ce qui me persuade que vous avez employé plus de temps à composer la belle Lettre que vous m'avez écrite, que vous n'en avez passé dans les souffrances de l'amour. Quoyqu'il en soit, votre feintise ne m'est pas désagréable ; je suis en persuadé, & croyez moy,

Votre tres, &c.

Lettre sur l'Absence.

Mademoiselle,

JE croy que vous ne douterez pas du regret que vôtre absence m'a causé, après vous avoir donné des preuves de l'amour que j'ay pour vous. Il vous seroit fort difficile d'ajouter foy à l'un sans vous persuader de l'autre ; & c'est ce qui me console aujourd'hui en quelque sorte étant hors d'espérance de recevoir d'autre soulagement. Si j'osois vous supplier de revenir bientôt, je le ferois comme fait un Malade à son Medecin. Il me suffit toutefois de vous faire connoître jusqu'à quel point vôtre présence est nécessaire à mon Repos, en vous assurant nouveau que je seray toujours,

*Vôtre tres humble, & tres obeissant Serviteur.**Autre sur le même Sujet.*

Madame,

SI vous sçaviez jusqu'à quel point vôtre absence m'est sensible, vous auriez pitié de moy. Certes je souffre des maux, dont le récit devoit compassion à mes Ennemis, & à peine puis-je croire que vous pensiez, bien loin d'en être touchée. Mais quoy ! Puisque vous n'êtes au monde que pour y être admirée, & moy pour y endurer toutes sortes de maux, la patience sera mon remède. Je seray toujours,

*Vôtre tres humble & obeissant Serviteur.**Réponse.*

Monsieur,

LEs maux d'Amour sont si aisez à guerir que je n'en console jamais personne ; si vous en êtes troublé, ma longue absence en sera bientôt le remède. Que si elle ne vous rend pas ce bon Office, elle vous rendra cet autre icy, me faisant connoître par vôtre Constance la pureté de vôtre Amour. Je puis pourtant vous assurer que je n'en ai point que pour la liberté, sans changer la resolution que j'ay prise d'être,

*Vôtre tres humble Servante.**Autre Réponse.*

Monsieur,

VOUS sçavez bien que je ne suis point d'humeur d'ajouter foy aux plaintes des Amans, parcequ'ils meurent tant de fois le jour d'être malades, que le récit de leurs peines passe maintenant pour Fausseté. Si j'ay de la pitié, ce ne sera jamais des maux dont vous vous plaignez ; il faut que vous en souffriez d'autres qui vous soyent plus sensibles, moy plus connus ; pourtant je suis toujours,

Vôtre tres humble Servante.

Lettre pour demander le Pourtrait d'une Maîtresse.

Mademoiselle,

Espere que vous me donnerez vôtre Pourtrait, sçachant que j'estime l'Original plus que toutes les choses du Monde. Ce beau Corps, que vous animez, m'a paru si vénérable, que je soupire tous les jours après son Ombre. Si vous m'accordez cette Grace, je la mettray au rang des grandes fortunes qui me pouroient arriver ; & feray particulièrement obligé d'être,

*Vôtre tres humble, & tres fidelle Serviteur.**Autre pour demander des Cheveux à une Maîtresse.*

Mademoiselle,

Vous ne vous étonnerez pas, si dans l'agréable Servitude où vous m'avez mise, je vous demande de nouvelles Chaines, en vous demandant de vos Cheveux, je ne vous dis pas maintenant combien j'estimeray cette Faveur, je vous en laisse la pensée, avec celle de ma passion continuelle à vous servir, étant plus que jamais,

*Vôtre tres humble, &c.**Querelle entre un Amant & sa Maîtresse.*

Madame,

Je croyois que nôtre vœu étoit inviolable, parceque nous avons juré si solennellement. Mais, comme j'appergois, le changement qu'il est plus agreable que la constance. Je ne sçay qui accuser, ou en l'absence ou vôtre Sexe. Faites moy telle Réponce qu'il vous plaira, car au monde ne m'empêchera de vous aimer, car je choisiray plutôt la mort que l'Inconstance en mon Amour. Je feray donc toujours aimé vous,

*Vôtre fidelle Serviteur.**Autre sur le même Sujet.*

Madame,

Je suis contraint de vous faire ressouvenir des Protestations que vous m'avez faites d'une eternelle Amitié, puisque la vôtre commence à passer de sa constance. Il semble que vous ayez tout à coup oublié ce que j'estime que je fais de vôtre mérite, & la passion que j'ay de vous servir. Changez d'humeur, si vous voulez que je croye que vous n'êtes point changeante en vos promesses, & que vous sçavez l'art de conserver éternellement ceux qui vous sont acquis comme moy qui suis,

*Vôtre inviolable Serviteur.**Lettre à un Amy Malade.*

Je ne vous diray pas combien m'ont été sensibles les tristes nouvelles de vôtre Maladie. Il me suffit de vous dire qu'ayant l'honneur d'être un nombre de vos meilleurs Amis le récit de vôtre mal m'a beaucoup affligé. Je souhaiterois pour vous servir, & pour me satisfaire auprès de vous, mais le malheur veut que je me trouve arrêté en

cette ville par des Affaires que je ne puis abandonner. Tous ces obstacles pourtant n'empêcheront pas que je ne m'acquie de ce que je vous dois, si vous me jugez utile à vous rendre quelque Service. C'est quoy je vous assure, & que je seray toute ma vie, *Votre, &c.*

Réponse.

SI j'eusse plutôt recouvré ma Santé, je vous aurois plutôt remercié du ressentiment que vous m'avez temoigné touchant ma Maladie ; mais comme elle a été fort longue, j'ay différé jusqu'à ce jour que je me porte un peu mieux. Ce n'est pas d'aujourd'hui que je sçay combien vous êtes sensible à ce qui touche vos Amis, c'est ce qui fait que vous en avez sans nombre ; mais je puis assurer que de tous ensemble je suis,

Le plus obeissant & le plus fidele.

Lettre de Consolation à un Père sur la mort de son Fils.

Monsieur,

LE tristes nouvelles de la mort de votre Fils m'ont sensiblement touché. La perte que vous en avez faite est fort grande, je l'avoue ; mais vous m'avouerez aussi que nous devons souffrir avec constance les maux où nous ne pouvons remédier. Ce n'est pas que je vueille vous damner vos soupirs & vos larmes, je les approuve même jusqu'à l'excès ; mais apres tout il faut se rendre à la raison. Je sçay bien que votre Fils étoit la seule consolation qui vous restoit dans le monde, & que sa seule presence vous faisoit vivre content parmy les chagrins de la vieillesse. Mais tout cela mène à croire que Dieu ne vous l'a ôté qu'à fin que vous vous consoliez dorenavant en luy seul, comme le seul bien n'est point sujet au changement. Il s'appelle le Dieu jaloux ; ne vous étonnez pas s'il l'a été de l'amour demesuré que vous portiez à votre Fils. Il veut être aimé uniquement. Soumettez vous à sa volonté, croyez qu'étant un Dieu tout bon & tout sage, puisqu'il vous a enlevé votre Fils, c'est pour votre bien. Votre Fils vous devance de quelques jours, vous êtes en état à tous momens de le revoir, puisque nôtre Dieu n'a pas un seul moment d'assuré. Pardonnez moy si je vous parle ainsi, car je ne sçaurois vous flater, étant véritablement,

Vôtre meilleur Amy.

Lettre de Consolation à un Fils sur la mort de son Père.

JE vous aurois plutôt temoigné le ressentiment qui me demeure de la perte que vous avez faite de votre Père, si j'eusse crû que plus tard vous auriez été capable de Consolation. J'ay voulu vous donner le loisir de vous acquies de ce que vous devez à la Nature, par l'abondance de vos larmes ; mais à présent que vous vous êtes satisfait le peu dans le témoignage public que vous avez rendu de votre tristesse, je viens avec les autres m'acquies de ce que je vous dois, en vous souhaitant que votre affliction m'est grandement sensible. Il n'est pas besoin de vous persuader la Patience, vous l'avez déjà pratiquée en tant d'autres occasions, que vous en feriez des leçons aux autres. Tout ce

à vous faire ressouvenir, c'est que vous & moy courons après celui, qui aujourd'hui nous regrettons l'absence, & que nous serons plutôt à l'veille de partir pour l'aller trouver, que nous ne serons préparés à faire un si grand Voyage. C'est en la seule meditation de ces vérités que vous pouvez vous consoler de la mort de votre Père, n'ayant rien à vous dire davantage, sinon que je suis autant que jamais, *Votre, &c.*

Réponse.

Ay leu au travers de mes larmes la Lettre de Consolation que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire sur la mort de mon Père, & des lors je les ay tant soit peu essuyées, je me suis servi de ce petit intervalle pour vous remercier; j'avois résolu de vous en dire davantage, mais l'encre, que je souffre, me presse si fort qu'à peine ay-je la liberté de vous dire que je suis,
Votre, &c.

Autre Réponse.

Je ne doute point que vous n'ayez été fort sensible à ma perte, puisque vous avez perdu un bon Ami. Pardonnez moy si je ne vous en dis rien davantage; la plume me tombe des mains, mes larmes effacent ce que j'écris, je suis le plus affligé du monde, & *Votre humble, &c.*

A short

A short and Exact
English Grammar.

LA grande difficulté de la Langue Angloise consiste dans la Prononciation ; celui donc qui veut bien prononcer l'Anglois, doit bien prononcer ces Voyelles *a, e, i, o, u, y*. Quant aux Consones, il y a tres peu de difficulté, car quoyque les Anglois les prononcent autrement que les François dans leur Alphabet, neantmoins lorsqu'elles sont jointes avec des Voyelles, elles se prononcent comme François, exceptè *ch, th, gh, g*. Ainsy que vous verrez cy apres.

Des Voyelles a, e, i, o, u, y.

A Quand *a* signifie un ou une, il se prononce comme en François. Exemple, *A King*, un Roy ; *A Queen*, une Reine. Il se prononce encore comme en François quand il est fermé par une ou deux Consones : Exemple, *Fat*, gras ; *mad*, enragé ; *all*, tout ; *call*, appelle.

Mais si *a* ferme la Syllabe, & que la Syllabe suivante finisse par une voyelle, alors *a* se prononce comme nôtre *ai* Diphtongue : Exemple, *Flame*, flamme ; *table*, table ; *care*, lisez *flaime*, *haive*, *taible*, *caire*.

E Quand *e* finit la Syllabe, il se prononce comme nôtre *e* Feminin ou comme nous le prononçons dans ces mots, *grace*, *table*, *flame*.

Mais s'il finit un Monosyllable, à lors il se prononce comme nôtre *e*. Exemp. *Me*, *he*, *she*, *we*, lisez *mi*, *hi*, *shi*, *wi*. Il faut excepter *ye*, vous, l'Article *the*, qui signifie en François *le, la, les*, où *e* est prononcé comme nôtre *é* Masculin. C'est pourquoy lisez *ye*, *thé*.

I Suivi d'une Consonne, ou de deux, se prononce comme en François. Exemple, *Sin*, *is*, *skin*, *still*.

Mais quand il ferme la Syllabe, & qu'il est suivi d'une Consonne, d'un *e* final, à lors il se prononce comme *a-i*. Exemple, *Pride*, *crime*, lisez *pra-ide*, *la-ise*, *cra-ime*. Il se prononce de cette manière dans ces Mots suivans, *kind*, *blind*, *mind*, *find*, *wind*, *child*, *mild*, *fight*, *night*, *Christ*, *Island*, &c. lisez *ka-ind*, *bla-ind*, *fa-ind*, *ma-ind*, *cha-ild*, *chra-ist*, &c.

Les Noms qui finissent en *ice*, comme *malice*, *office*, *service* ; ou en *ice* comme *Substantive*, *Adjective*, *Indicative*, sont prononcez comme François.

Dans ces mots *Sir, firm, virtue, mirth*, est prononcé comme un *e*, est pourquoy lisez *Ser, ferm, vertue, merth*. Et dans ces mots *bird, dirt*, il est prononcé comme un *o*, lisez *bord, thord, dort*. Dans *art* il est prononcé comme un *a*, & dans *venison, juice, fruit, & Parment*, il ne se prononce point du tout.

O Suivi d'une Consonne avec un *e* final, se prononce comme nôtre François : C'est pourquoy lisez *love, globe, mode, more, store*.

O, au commencement des mots, ou au milieu des Monosyllabes finis par une Consonne, se prononce presque comme nôtre *a* François : Exemple, *office, orphan, often, ornament, obstinacy, God, not, clock, rod, top, bot*, lisez *affice, arphan, asten, arnament, Gad, nat, clack, rad, tap, lang*.

Excepté dans ces Monosyllabes *gold, colt, told, bolt, port, fort, most, post, toft, roft, both, comb*, où *o* est prononcé comme en François. Dans les noms finissants en *on*, ne se prononce pas : Exemple, *Reason, reason, Capon, Apron* : Mais il se prononce en *Son, common, Sermon*. Dans *men* *o* est prononcé comme un *i*, & dans *Maggot* comme un *e*, lisez *men, Maguet*.

O, Finissant un Monosyllable, se prononce comme *ou* en François : Exemple, *to, do, who*, lisez *tou, dou, whou*. Il faut excepter *no, so, go*, où *o* est prononcé comme en François.

O, suivi d'une Consonne dans un Monosyllable, se prononce comme *o* : Exemple, *but, cut, up, tub, rub*, lisez *bot, cot, op, top, rob*. Mais quand il termine une Syllabe, & qu'il est suivi d'une Consonne, avec un *e* final, à il se prononce comme *iu*. Exemple, *pure, picture, nature, tune*, lisez *pre, pictiure, natiure, tiune*.

O, à la fin des Adverbes se prononce, comme nôtre *e* Masculin : Exemple, *constantly, presently, prudently*, lisez *constantlé, presentlé, prudentlé*. Et à la fin des noms tant Substantifs qu'Adjectifs, est prononcé comme nôtre *e* François : Exemple, *Chastity, Majesty, City, angry, witty*, lisez *Cha-Majesti, Citi, angri, witti*. Et à la fin des Monosyllables, & des Syllabes, il se prononce comme *a-i* : Exemple, *my, thy, by, cry, to fly, to go, to ly, to reply*, lisez *ma-i, tha-i, ba-i, cra-i, fla-i, dena i*. Mais dans les Verbes qui se terminent en *ry*, il se prononce comme nôtre *i* François : Exemple, *to tarry, to marry*, lisez *to-tarri, to marri*.

Des Diphthongues.

Se prononce en Anglois, comme en François : Exemple, *fair*, lisez *fair*.

& *aw* se prononcent comme un *a* François : Exemple, *Cause, Law*, lisez *Câse, Lâ*.

Prend la prononciation de nôtre *e* Masculin ; mais quelquefois il est long, comme dans ces mots *clean, meat, speak* ; & quelquefois il est court, comme dans ces mots, *bread, dead, head*.

Dans ces mots, *hear, dear, appear, fear, a Bear, agreeable*, fait deux Syllabes ; c'est pourquoy lisez *de-ar, he-ar, appe-ar, fe-ar, agree-able*.

Se prononce comme nôtre *i* François : Exemple, *keep, sheep, breed*, lisez *kép, shép, brid*, &c.

Ey à la fin des mots, se prononce comme nôtre é Masculin : Exemple, *Barley, Valley, Journey*, lisez *Barlé, Vallé, Journé*. Excepte *Money*, lisez *Moni, Honi*.

Oa se prononce comme un ô long : Exemple, *Boat, Coat, Loaf*, lisez *Bôt, Côt, Lôf*. Excepté *broad, abroad*, où oa se prononce comme un long, lisez *brâd, abrâd*.

Oe, à la fin d'un mot, se prononce comme un ô long : Exemple, *foe*, lisez *fô, dô, tô*.

Oo, se prononce ou : Exemple, *good, foot*, lisez *goud, foud* ; excepté *blood & flood*, qui se prononcent *blod, fiod*.

Ou & ow se prononcent a-ou : Exemple, *cloud, about, thou, now, how, ward*, lisez *cla-oud, aba-ou, tha-ou, na-ou, ha-ou, ta-ouard*.

Mais ow dans *blow, flow, know, grow, snow, meadow, window, fellow*, se prononcent comme un o long.

Des Consonantes.

Ch se prononcent comme s'il y avoit un t devant : Exemple, *Chamber, Church, Child*, lisez *Tchamber, Tchurtch, Tchild*.

G à la fin des Participes Actifs ne se prononce pas. Exemple, *dancing, drinking*, lisez *dancin, eatin, drinkin*.

Il se perd aussi dans ces mots *Sovereign, reign, foreign, sign, high, &c.*

G au commencement d'un mot suivi d'un e, se prononce avec u devant luy : Exemple, *Gentlemen, George*, lisez *Dgentleman, Dgeorge*.

Gh ne se prononce pas dans ces mots, *plough, dough, though, rough, through, brought, fought, wrought, thigh, nigh, fright, bright*, mais en *cough, laugh, enough, draught*, lisez *câf, lâf, enof, drâft*.

Th qui est l'écueil des François un peu avancez en âge, se prononce comme dé avec aspiration : Exemple, *that, thou, them*, lisez avec aspiration, mettant la Langue entre vos Dents, *dat, daou, den*.

Voilà les principales Regles pour bien prononcer l'Anglois, néanmoins (come j'ay dit de la Langue Française) jamais personne ne capable de luy même d'apprendre la véritable & parfaite Prononciation de la Langue Angloise parcequ'elle depend plus de l'Oreille que des Regles, c'est pourquoy je luy donne ce Conseil de prendre un bon Maître pour deux ou trois Mois.

Des Articles.

Les Anglois ont trois Articles, *a, an, the* ; *a* se met devant un mot commençant par une Consonne, & *an* devant un mot commençant par une Voyelle. Exemple, *a Man*, un Homme ; *an Emperor*, un pereur. *The*, qui signifie en François *le, la, les*, se met devant toutes les de noms communs, & sert pour les décliner.

Articles des Noms Communs.

Singulier.

Nom. & Accus.	<i>The King.</i>	Le Roy.
Genit. & Ablat.	<i>Of or from the King.</i>	Du Roy.
Datif.	<i>To the King.</i>	Au Roy.

Pluriel.

Nom. & Accus.	<i>The Kings.</i>	Les Roys.
Genit. & Ablat.	<i>Of or from the Kings.</i>	Des Roys.
Infinitif.	<i>To the Kings.</i>	Aux Roys.

Notez, Que l'Article du Pluriel n'est pas different du Singulier ; remarquez encore que l'Article est de même dans les Nom. Masculins & dans les Feminins, ce qui rend la Langue Angloise plus aisée que François.

Articles des Noms Propres.

Genit. & Ablat.	<i>Of or from.</i>	De.
Infinitif.	<i>To.</i>	A.
Exemple.		
Nom. & Accus.	<i>London.</i>	Londres.
Genit. & Ablat.	<i>Of or from London.</i>	De Londres.
Infinitif.	<i>To London.</i>	A Londres.

Observations.

Adjectif en Anglois est de même au Singulier qu'au Pluriel, & est de tout Genre. Exemple, *a good Man, a good Woman*, un bon Homme, une bonne Femme. Il se met devant le Substantif: Exemp. *White Wine*, Vin blanc.

Le Pluriel des Substantifs est formé comme en François en y ajoutant un *s*: Exemple, *Lord, Lords*; *Seigneur, Seigneurs*; *King, Kings*; *Roys*.

Les Substantifs qui se terminent au Singulier en *y*, ou *dz*, *ch*, *sh*, *ss*, &c. prennent *es* au Pluriel. Exemple, *Iniquity, Iniquities*; *Heresy, Heresies*; *Hedge, Hedges*; *Church, Churches*; *Fish, Fishes*; *Witness, Witnesses*; *Boxes*.

Ceux qui se terminent en *f* & se changent *f* & *fe* en *ves*. Exemple, *Thieves*; *Knife, Knives*. Excepté *Proof & Roof*, qui font au Pluriel *Proofs, Roofs*. *Man* fait *Men*; *Woman, Women*; *Child, Children*; *Chicken, Chickens*; *Ox, Oxen*; *Foot, Feet*; *Louse, Lice*; *Mouse, Mice*; *Die, Dice*; *Goose, Geese*; *Sow, Swine*; *Penny, Pence*.

Quand l'Anglois fait une Question, il place le Substantif après le Verbe, ou le Signe du Verbe. Exemple; *Is your Father at home?* Votre Père est-il à la maison? *Doth the King dine at Windsor to Day?* Le Roi dine-t-il à Windsor aujourd'hui?

Quand deux Substantifs sont joints ensemble, si l'un appartient à l'autre, ils se résolvent ainsi en Anglois: *The King's Coach*, le Carrosse du Roy; *My Father's Stick*, le Baton de mon Père; *The Queens Daughter*, la Fille de la Reine; *My Mother's Hood*, la Coëse de ma Mère.

Le Pronom se met après le Verbe. Exemp. *I love you*, je vous aime; *I love them*, je les aime; *He rules us*, il nous gouverne.

L'Article *the* se supprime devant les Noms Communs. Exemple, *Vice is to be hated*, le Vice doit être haï; *Virtue is to be loved*, la Vertu doit être aimée; *Young Men must avoid Idleness*, les Jeunes gens doivent éviter la paresse.

Les autres Particularitez de cette Langue se peuvent voir dans les Regles de ma Syntaxe, pag. 55, &c. & dans mes Idiomes Anglois pag. 203.

Je ne mets pas icy la Déclinaison des Pronoms, ni la Conjugaison des Verbes, ni les Degrez de Comparaison, ni les Adverbes, Prépositions, Conjonctions, & Interjections, parceque vous les pouvez voir dans ma Grammaire Françoisse, pag. 13, 14, &c. ce que vous avez seulement à apprendre icy, sont deux mots de chaque Verbe Irregulier, dont voici une Liste. Le reste se conjugue comme dans les autres Verbes comme vous pouvez voir, pag. 13, &c.

Infinitif. Præt. def. Præt. Indef.

To Bear, I bore, I have born.

Porter, je portay, j'ay porté.

To Beat, I did beat, I have beaten.

Battre, je batis, j'ay battu.

To Begin, I begun, I have begun.

Commencer, je commençay, j'ay commencé.

To Behold, I beheld, I have beheld.

Regarder, je regarday, j'ay regardé.

To Bend, I bent, I have bent.

Ployer, je ployay, j'ay ployé.

To Beseech, I besought, I have besought.

Supplier, je suppliay, j'ay supplié.

To bid, I bad, I have bidden.

Commander, je commanday, j'ay commandé.

To Bind, I bound, I have bound.

Lier, je liay, j'ay lié.

To Bite, I did bite, I have bitten.

Mordre, je mordis, j'ay mordu.

To Blow, I blew, I have blown.

Souffler, je soufflay, j'ay soufflé.

To Bleed, I bled, I have bled.

Saigner, je saignay, j'ay saigné.

To Breed, I bred, I have bred.

Engendrer, j'engendray, j'ay engendré.

To bring, I brought, I have brought.

Apporter, j'apportay, j'ay apporté.

To Break, I broke, I have broken.

Rompre, je rompis, j'ay rompu.

To be Born, I was born, I have been born.

Naître, je naquis, je suis né.

To Buy, I bought, I have bought.

Acheter, j'achetay, j'ay acheté.

To Catch, I did catch, I have caught.

Attraper, j'attrapay, j'ay attrapé.

To Chide, I did chide, I have chidden.

Tanser, je tansay, j'ay tansé.

To Chuse, I did chuse, I have chosen.
 Choisir, je choisis, j'ay choisi.
To Come, I came, I am come.
 Venir, je vins, je suis venu.
To Cleave, I did cleave, I have cloven.
 Fendre, je fendis, j'ay fendu.
To Cut, I cut, I have cut.
 Couper, je coupay, j'ay coupé.
To Creep, I crept, I have crept.
 Ramper, je rampay, j'ay rampé.
To Crow, I crew.
 Chanter comme un Cocq, je chantay.
To dare, I durst.
 Oser, j'osay.
To deal, I dealt, I have dealt.
 Trafiquer, je trafiquay, j'ay trafiqué.
To do, I did, I have done.
 Faire, je fis, j'ay fait.
To draw, I drew, I have drawn.
 Tirer, je tiray, j'ay tiré.
To dream, I dreamt, I have dreamt.
 Songer, je songeay, j'ay songé.
To Drink, I drank, I have drunk.
 Boire, je beu, j'ay beu.
To Drive, I drove, I have driven.
 Conduire, je conduisis, j'ay conduit.
To Eat, I did Eat, I have eaten.
 Manger, je mangeay, j'ay mangé.
To fall, I fell, I am fallen.
 Tomber, je tombay, je suis tombé.
To Feed, I fed, I have fed.
 Nourir, je nouris, j'ay nourri.
To Feel, I felt, I have felt.
 Sentir, je sentis, j'ay senti.
To fetch, I did fetch.
 Aller querir, je suis allé querir.
To fight, I fought, I have fought.
 Combattre, je combati, j'ay combattu.
To find, I found, I have found.
 Trouver, je trouvay, j'ay trouvé.
To fling, I flung, I have flung.
 Jeter, je jettay, j'ay jetté.
To fly, I flew, I am flown.
 S'enfuir, je m'enfui, je me suis enfui.
To fly, I fled, I am fled.
 S'envoler, je m'envolay, je me suis envolé.
To forget, I forgot, I have forgotten.
 Oublier, j'oubliai, j'ay oublié.

- To Get, I got, I have got.**
 Gagner, je gagnay, j'ay gagné.
To Give, I gave, I have given.
 Donner, je donnay, j'ay donné.
To Go, I went, I am gone.
 Aller, j'allay, je suis allé.
To Grind, I ground, I have ground.
 Moudre, je moulu, j'ay moulu.
To grow, I grew, I am grown.
 Croître, je creu, je suis creu.
To Hang, I hung, I have hanged.
 Pendre, je pendi, j'ay pendu.
To Hear, I heard, I have heard.
 Ouir, j'ouis, j'ay oui.
To Hide, I did hide, I have hidden.
 Cacher, je cachay, j'ay caché.
To Hold, I held, I have held.
 Tenir, je tins, j'ay tenu.
To keep, I kept, I have kept.
 Garder, je garday, j'ay gardé.
To know, I knew, I have known.
 Connoître, je connu, j'ay connu.
To Laugh, I laugh'd, I have laugh'd.
 Rire, je ris, j'ay ri.
To Lead, I led, I have led.
 Mener, je menay, j'ay mené.
To Learn, I learnt, I have learnt.
 Apprendre, j'appris, j'ay appris.
To Leave, I left, I have left.
 Laisser, je laissay, j'ay laissé.
To Lend, I lent, I have lent.
 Prêter, je prêtay, j'ay prêté.
To Let, I let, I have let.
 Louer, je louay, j'ay loué.
To Lie, I did lie, I have lain.
 Coucher, je couchay, j'ay couché.
To Lose, I lost, I have lost.
 Perdre, je perdis, j'ay perdu.
To Make, I made, I have made.
 Faire, je fis, j'ay fait.
To Mean, I meant, I have meant.
 Vouloir dire, je voulu dire, j'ay voulu dire.
To Meet, I met, I have met.
 Rencontrer, je rencontray, j'ay rencontré.
To Miss, I missed.
 Manquer, je manquay.
To Owe, I did Owe, I have own.
 Devoir, je deus, j'ay deu.

To Put, I put, I have put.
 Mettre, je mis, j'ay mis.
To Read, I read, I have read.
 Lire, je leus, j'ay leu.
To Ride, I did ride, I have ridden.
 Monter à Cheval, je montay à Cheval.
To Ring, I rung, I have rung.
 Sonner, je sonnay, j'ay sonné.
To Rise, I rose, I am risen.
 Se lever, je me levay, je me suis levé.
To Run, I did run, I have run.
 Courir, je courus, j'ay couru.
To Say, I said, I have said.
 Dire, je dis, j'ay dit.
To See, I saw, I have seen.
 Voir, je vis, j'ay vu.
To Seek, I sought, I have sought.
 Chercher, je cherchay, j'ay cherché.
To Sell, I sold, I have sold.
 Vendre, je vendis, j'ay vendu.
To Send, I sent, I have sent.
 Envoyer, j'envoyay, j'ay envoyé.
To Shed, I shed, I have shed.
 Répandre, je répandis, j'ay répandu.
To Shine, I shone.
 Reluire, je relui.
To Shoe, I shod, I have shod.
 Chauffer, je chauffé, j'ay chauffé.
To Shoot, I shot, I have shot.
 Tirer, je tiray, j'ay tiré.
To Shrink, I shrunk.
 Se resserrer, je me suis resserré.
To Sing, I sung, I have sung.
 Chanter, je chantay, j'ay chanté.
To Sit, I sate, I have sate down.
 S'asseoir, je m'assis, je me suis assis.
To Slay, I slew, I have slain.
 Tuer, je tuay, j'ay tué.
To Sleep, I slept, I have slept.
 Dormir, je dormais, j'ay dormi.
To Slide, I slid, I have slid.
 Glisser, je glissay, j'ay glissé.
To Sling, I slung, I have slung.
 Fronder, je fronday, j'ay frondé.
To Smell, I smelt, I have smelt.
 Sentir, je sentis, j'ay senti.
To Smite, I smote, I have smitten.
 Frapper, je frappay, j'ay frappé.

To Speak, I spoke, I have spoken.

Parler, je parlay, j'ay parlé.

To Spend, I spent, I have spent.

Dépencer, je dépensay, j'ay dépencé.

To Spill, I spilt, I have spilt, or spilled.

Répandre, je répandis, j'ay répandu.

To Spin, I spun, I have spun.

Filer, je filay, j'ay filé.

To Spit, I did spit, I have spit.

Cracher, je crachay, j'ay craché.

To Spread, I spread, I have spread.

Verser, je versay, j'ay versé.

To Spring, I sprung, I have sprung.

Soudre ou couler, je coulay, j'ay coulé.

To Sow, I sowed, I have sown.

Coudre, je cousis, j'ay cousu.

To Stand, I stood, I have stood.

Demeurer, je demeuray, j'ay demeuré. Ou,
Se tenir debout, je me tins debout, je me suis tenu.

To Sting, I stung, I have stung.

Piquer, je piquay, j'ay piqué.

To Strike, I struck, I have stricken or struck.

Frapper, je frapay, j'ay frappé.

To String, I strung, I have strung.

Mettre des Cordes à un Instrument, ou enfiler.

To Swear, I swore, I have sworn.

Jurer, je juray, j'ay juré.

To Sweat, I did sweat, I have sweated.

Suer, je suay, j'ay sué.

To Sweep, I swept, I have swept.

Balayer, je balayay, j'ay balayé.

To Swim, I swam, I have swum.

Nager, je nageay, j'ay nagé.

To Take, I took, I have taken.

Prendre, je pris, j'ay pris.

To Teach, I taught, I have taught.

Enseigner, j'enseignay, j'ay enseigné.

To Tear, I tore, I have torn.

Déchirer, je déchiray, j'ay déchiré.

To Tell, I told, I have told.

Dire, je dis, j'ay dit.

To Think, I thought, I have thought.

Penser, je pensay, j'ay pensé.

To Thrive, I throve, I have thriven.

S'enrichir, ou profiter.

To Throw, I threw, I have thrown.

Jetter, je jettay, j'ay jetté.

To Tread, I trod, I have trodden.

Marcher, fouler aux pieds, je marchay.

understand, I understood, I have understood.
 entendre, j'entendis, j'ay entendu.
wear, I wore, I have worn.
 porter, je portay, j'ay porté.
weave, I wove, I have weaved.
 se, ou travailler au Métier.
weep, I wept, I have wept.
 verser, je pleuray, j'ay pleuré.
win, I won, I have won.
 gagner, je gagnay, j'ay gagné.
be willing, I was willing, I have been willing.
 vouloir, je voulus, j'ay voulu.
work, I wrought, I have wrought.
 travailler, je travaillay, j'ay travaillé.
bring, I wrung, I have wrung.
 tordre, je tordis, j'ay tordu.
write, I wrote, I have written.
 écrire, j'écrivis, j'ay écrit.

English

English Abbreviations.

I'll
 I'm
 I can't
 He shan't
 I han't
 I don't
 I won't
 Cou'd
 Wou'd
 Shou'd
 't
 y
 e
 y
 e
 w
 wch
 wn
 th'
 'em
 e'er
 ne'er
 o'er
 t'other
 'twixt
 Sr.
 Mr.
 lov'd

Pour

I will.
 I am.
 I cannot.
 He shall not.
 I have not.
 I do not.
 I will not.
 Could.
 Would.
 Should:
 it.
 that.
 the.
 what.
 which.
 when.
 the.
 them.
 ever.
 never.
 over.
 the other.
 betwixt.
 Sir.
 Master.
 loved.

T H

THE PARTS OF THE *French and English* SPEECH.

*Of Nouns Substantive and Adjective,
with their Genders.*

A B

A C

A C

A B

Abandon, *the quitting of a Thing.* m.
Abandonement, *a Forsaking.* m.
Abayement, *a Barking.* m.
Abateur, *a Barker.* m.
Abaye, *an Abbey.* f.
Abaissement, *a bringing down, decrease.* m.
Abattement, *a Beating or pulling down.* m.
Abatteur, *a Feller, Overthrower.* m.
Abbe, *an Abbot.* m.
Abbesse, *an Abbess.* f.
Acrif, *Still-born.* m.
Abstrégé, *an Abstract.* m.
Arrosement, *a Watering.* m.
Arroseur, *a Watering* m.
Abeille, *a Bee.* f.
Abjection, *m. Abjecte, f. Con-* m.
Abyss, *a Bottomless Pit.* m.
Agasp, *the last Gasp, or struggling.* m.
Abundance, *Plenty, Abun-* m.
Abundance, *f.*

Abord, *Access, Approach, Arrival.* m.
Abri, *a safe Place from the Sun or Rain.* m.
Abricot, *an Apricot.* m.
Abricotier, *an Apricot-Tree.* m.
Abcez, *an Imposthume.* m.
Absinthe, *Wormwood.* m.
Abstinence, *Sobriety, Ab-* f.
stinence. f.
Abstrus, *m. Abstruse. f.* m.
Dark.
Absterfif, *m. Absterfif, f.* m.
Cleansing.
Absurde, *Ridiculous, Ab-* m.
surd. com.
Abus, *Error, Abuse, Mis-* m.
take. m.

A C

Academie, *Academy.* f.
Accablement, *Oppression.* m.
Accessoire, *Accessory.* com.
Acccz, *Access.* m.
Acccz de Fievre, *a fit of* m.
Sickness, *an Ague.*
Accident, *Chance, Mischief,* m.
Accident. m.

Accolade, *an Embrace about the Neck.* f.
Accompagnement, *Company,* m.
Fellowship.
Accommodement, *Complai-* m.
sing.
Accord, *Agreement.* m.
Accomplissement, *an Ac-* m.
complishing.
Accoudoir, *a Thing to lean upon.* m.
Accouchement, *a lying in* m.
Child-bed.
Femme Accouchée, *a Woman* m.
brought to Bed.
Accoucheur de femmes, *a* m.
Man Midwife.
Accourcissement, *a Shortning,* m.
m.
Accoutrement, *a Dressing,* m.
Apparel.
Accoutumance, *a Custome,* m.
Habit.
Accroche, *a Hook, a Grapple.* f.
f.
Accrochement, *a Hooking,* m.
Hindrance.
Accroissement, *an Increase.* m.
m.
Accueil, *a Reception, Enter-* m.
tainment.

A

Ache-

A I

A M

A N

Acheminement, *a Way to compass a Thing*, m.
 Achat, *a Purchase*, m.
 Achopement, *a Stumbling-block*, m.
 Acide, *Sower, Tart*, com.
 Acidité, *Sowness, Tartness*, f.
 Acier, *Steel*, m.
 Acquêt, *a Purchase*, m.
 Acre, *Sharp, or Tart*, com.
 Acrimonie, *Acrimony*, f.
 Acte, *an Act*, m.
 Acte publick, *a Deed*, m.
 Acteur, *an Actor*, m. *Actrice*, f.
 Actif, m. *Active*, f. *Stirring*, f.
 Action de Graces, *Thanksgiving*, f.

A D

Adoucissement, *a Sweetning, Polishing*, m.
 Adresse, *a Direction, Industry*, f.
 Admiration, *Wonder*, f.
 Admirable, *Wonderful*, com.
 Adroit, m. *Adroite*, f. *Industrious, clever*.
 Adultere, *Adultery*, m.

A E

Affable, *Courteous*, com.
 Affaire, *Business, Concern*, f.
 Affiche, *a Bill set up on a Post*, f.
 Affluence, *Plenty, Abundance*, f.
 Affoiblissement, *a Weakening*, m.
 Affront, *an Affront, Abuse*, m.
 Afreux, m. *Afreuse*, f. *Gastly, Terrible*.

A G

Agacement, *a setting of the Teeth on Edge*, m.
 Age, *Age, Years*, m.
 Bas Age, *Infancy*.
 Agencement, *a setting in Order*, m.
 Aggrandissement, *an Enlarging*, m.
 Agile, *Active, Nimble*, com.
 Agilité, *Nimbleness*, f.
 Agneau, *a Lamb*, m.
 Agonie, *Agony*, f.
 Agrafe, *a Clasp*, f.
 Agrément, *a liking*, m.
 Agriculture, *Husbandry*, f.

A I

Aide, *Help, Assistance, Helper*.
 Aigre, *Sower, Sharp*, com.
 Aigreur, *Sowness, Sharpness*, f.

Aiguille, *a Needle*, f.
 Aiguillée, *a Needful*, f.
 Aiguillon, *a Sting, a Motive*, m.
 Ail, *Garlick*, m.
 Aile, *a Wing*, f.
 Aimant, *a Loadstone*, m.
 Aine, *the Grain*, f.
 Aîné, *the Eldest, the First Born*, m.
 Aînesse, *Eldership*, f.
 Droit d'ainés, *Birth-right*, m.
 Ajournement, *Summons*, m.
 Air, *the Air, Carriage, Tune*, m.
 Aîre, *a Thrashing floor*, f.
 Ais, *a Board*, m.
 Aîre, *Comfort, Pleasure, Glad, Joyful*.
 Aîlé, *Easied*, m.
 Mal Aîre, *Difficult, Hard*, m.
 Aîselle, *Horn-bowl*, f.

A L

Alambic, *an Alambick, Still*, m.
 Alêne, *an Awl*, f.
 Algarade, *an Insult*, f.
 Aliment, *Food, Nourishment*, m.
 Allechement, *an Allurement*, m.
 Allée, *an Alley*, f.
 Allégre, *Cheerful, Merry*, com.
 Allègement, *an Ease, Comfort*, m.
 Allumette, *a Match*, f.
 Allouette, *a Lark*, f.
 Aloyau de beef, *a short Rib of Beef*, m.
 Altesse, *Highness*, f.
 Altère, m. *Altère*, f. *Proud, Haughty*.

A M

Amairissement, *a growing Lean*, m.
 Amant, *a Sweetheart*, m.
 Amante, *a Mistress*, f.
 Amande, *an Almond*, f.
 Amas, *an Heap, a Pile*, m.
 Ame, *the Soul, Spirit, Life*, f.
 Amende, *Penalty, Fine, Mult*, f.
 Amer, m. *Amere*, f. *Bitter*.
 Amidon, *Starch*, m.
 Amorce, *a Bait, Tinder, the Prime of a Gun*, f.
 Amour, *Love, Kindness*, m.
 Amourettes, *Love-Tricks*, f.
 Ampoule, *a Bubble, Vial*, f.
 Amy, *a Friend*, m.
 Amie, *a She Friend*,

A N

An, *a Tear*, m.
 Ancêtres, *Fore-fathers, Ancestors*, m.
 Anchoie, *Anchove*, f.
 Ancien, m. *Ancienne*, f. *Old, Ancient*.
 Ancre, *Anchor*, m.
 Andouille, *Chitterling*, f.
 Ane, *an Ass*.
 Anesse, *a She-Ass*.
 Ange, *an Angel*.
 Angle, *an Angle*, m.
 Anguille, *an Eel*, f.
 Anneau, *a Ring*, m.
 Année, *a Year*, f.
 Anon, *a Young Ass*, m.
 Anse, *the Ear or Handle of a Pot*, f.
 Antre, *a Den or Cave*, m.

A P

Apostille, *a Postscript*, f.
 Apostume, *an Impostume*, m.
 Appas Baits, *Temptations*.
 Appel, *an Appeal, Challenge*, m.
 Applaudissement, *Approval, Praise*, m.
 Apprentif, *an Apprentice*.
 Apprentissage, *Apprenticeship*.
 Appivoisement, *a Taming*.
 Appuy, *a Help, Support*, m.
 Apre, *Rough, Rugged, Eager*, com.
 Apreté, *Roughness*, f.

A Q

Aquatique, *living in the water*, com.

Aqueux, m. *Aqueuse*, f.

A R

Aragnée, *a Spider*, f.
 Arbalète, *a Cross Bow*, f.
 Arbre, *a Tree*, m.
 Arbrisseau, *a Shrub*, m.
 Arc, *a Bow*, m.
 Arc en ciel, *the Rainbow*.
 Arcade, *an Arch*, f.
 Arche, *an Ark, an Arch*.
 Archer, *a Archer*, a *Bow*.
 Archer de violon, *the Bow of a Violin*.
 Arçon, *a Saddle-bow*, m.
 Ardeur, *Heat, Eagerness*.
 Ardillon, *the Tongue of a Gun*, m.
 Ardoise, *Slate*, f.
 Arêtes, *a Fish-bone*, f.
 Argent, *Silver, Money*.
 Argent Contact, *ready*.
 Argille, *Posters-Clay*.

A V

B E

B O

Arme, a Weapon, f.
 Armée an Army, f.
 Armement, an Arming, Rai-
 son of Forces, m.
 Armoire, a Cupboard, f.
 Armoiries, a Coat of Arms.
 Armure, An Armour, f.
 Arpent, an Acre, m.
 Arrêt, a Stop, a Decree from
 the Court, m.
 Arrhe, an Earnest.
 Arriere garde, the Rear of an
 Army, f.
 Arrivee, Arrival, Coming, f.
 Arsenac, Arsenal, m.
 Arisan, a Tradesman.

A S

Assassinat, a Privy Murder, m.
 Assaut, an Assault, m.
 Assemblage, a Heap, Mixture, m.
 Assiete, a Plate, f.
 Assime, Short Breath, m.
 Asile, a Sanctuary, m.

A T

Attour, Attire, m.
 Attache, a String, f.
 Attentat, a bold and wicked
 Attempt, m.
 Attente, Expectation, Hopes, f.
 Attirail, Equipage, Furniture, m.
 Atouchement, the Feeling, m.
 Attait, Charm, Bait, Temptation, m.

A V

Avant-garde, the Vanguard, f.
 Avant-gout, the Fore-Taste, m.
 Avarice, Covetousness, f.
 Aubeade, Morning Musick, f.
 Aube du jour, the break of Day.
 Auberge, a Publick House for
 Lodging, f.
 Avice, Presumption, Sawci-
 ness, f.
 Audacieux, Daring, Sarvey, m.
 Audacieuse, Presumptuous, f.
 Avenement, a Coming.
 Avenir, the Time to come.
 Aveugle, Blind, com.
 Aveuglement, Blindness, m.
 Avoir, a through, m.
 Avidité, Greediness, f.
 Avis, an Advice, m.
 Avionne, Alms, f.
 Avoine, an Ell, f.
 Avoine, oat, f.
 Avocat, a Counsellor at Law.
 Autel, an Altar, m.
 Autruche, an Ostrich.

A Y

Ayeul, a Grandfather.

B A

Abioles, Childrens Toys.
 Bac, a Ferry-boat, m.
 Badaut, a Silly Man,
 Badaude, a Silly Woman,
 Badin, m. Badine, f. full of
 Tricks,
 Bagatelle, a Toy, Trifle, Fiddle-
 Stick, f.
 Bague, a Ring, f.
 Baguette, a Switch, Rod,
 Gun Stick, f.
 Baillon, a Gag, m.
 Bain, a Bath, m.
 Baïse-mains, Respects.
 un Baïser, a Kiss.
 Baladin, a great Dancer.
 Balafre, a cut or slash over
 the Face, f.
 Balance, Weights, Ballance, f.
 Balay, a Broom, m.
 Balayeurs, Sweepings, f.
 Balcon, Balcony, m.
 Balon, a Foot-ball, m.
 Banc, a Bench, Form, Seat, m.
 Bindage, Bands, a Truss,
 Swaddle, m.
 Bande, a Band, Fillet, Compa-
 ny, Party, f.
 Bandeau, a Fore-head, m.
 Banderole, a little Flag, f.
 Bans de Mariage, Bane of
 Matrimony.
 Baquet, a Paul, Milk-pail, m.
 Barbe, Beard, f. Barbeau, a
 Barbel.
 Barbier, a Barber.
 Barre, a Barr, f.
 Barriere, Rails, a Field gate, f.
 Barril, a Barrel, m.
 Barisque, a Barrel, f.
 Bassin, a Basin, m.
 Baffinoire, a Warming-pan, f.
 Bataille, Battle, f.
 Bateau, a Boat, m.
 Batiment, a Building, m.
 Bâton, a Stick, Staff, Club,
 Cudgel, m.
 Baudrier, a Belt, m.
 Bave, Drivel, f.
 Baume, Balsam, m.
 Bayonette, a kind of Dagger, f.

B E

Beau, Fine, Handsome,
 Beau pere, Father in Law.
 Beau frere, Brother in Law.
 Beau fils, Son in Law.
 Beauté, Beauty, f.

Bec, a Bill, m.
 Becasse, Woodcock, f.
 Becassine, a Snipe, f.
 Bêche, a Spade, Pick-ax, f.
 Bechee, a Bill-ful, f.
 Bedeau, a Verger, m.
 Begue, one that Stutters.
 Belle, Fine, Handsome, Beauti-
 ful, f.
 Belle mere, Mother in Law.
 Belle fille, Daughter in Law.
 Belle soeur, Sister in Law.
 Belier, a Ram, m.
 Bellicieux, Warlike.
 Belouze, the Hazard in a Bil-
 liard Table, f.
 Benin, Gracious, Favourable, m.
 Benigne, Gracious, Favoura-
 ble, f.
 Berceau, a Cradle, or Arbour, m.
 Berger, a Shepherd, m.
 Bergere, a Shepherdess, f.
 Bergerie, Sheep fold, f.
 Berlue, dimness of Sight, f.
 Besace, a Bag, f.
 Besoin, Need, Want, Necessi-
 ty, m.
 Besongne, Work, f.
 Bestiaux, or betail, Cattle.
 Bette-raves, Beets, f.
 un Beuf, an Ox, m.
 Beveue, an Over-sight, f.
 Beurre, Butter, m.

B I

Biberon, a great Drinker, m.
 Biche, a Hind, f.
 Bider, a little Nag, m.
 Bienfait, Kindness, m.
 Bienfaisance, Decency, f.
 Biere, Beer, a Cessiv, f.
 Bigner, a Fritter, m.
 Bijoux, Womens Ornaments.
 Billet, a Note, a Bill, m.
 Billet-doux, Love Letter, m.
 Billot, a Log of Wood, m.
 Sinet, Save-all.
 Pain bis, Household Bread.
 Bizarre, Phantastical, Humour-
 som, com.

B L

Blanc, m. Blanche, f. White.
 Blanchâtre, Watish, com.
 Blazon, Heraldry, m.
 Blé, Corn, m.
 Blême, Pale, com.
 Blessure, Wound, f.

B O

Bocage, a Grove, m.
 Boîte, a Box, f.
 Bois, Wood, m.

Boiffeau, *Busbel*, m.
 Boiteux, m. *boiteuse*, f. *Lame*.
 Bonace, a *Calm*, f.
 Bonde, *Sluce*, Flood gate, f.
 Bonheur, *Good Luck*, m.
 Bonnet, a *Cap*, m.
 Bon, m. *bonne*, f. *Good*.
 Bonté, *Goodness*, f.
 Bord, *Edge*, *Border*, *Brim*,
Brink, m.
 Bordée, a *Broadside*, f.
 Bordel, a *Bawdy-House*, m.
 Bordure, *Edge*, *Border*, f.
 Borne, *Bound*, *Limit*, f.
 Borgne, *Blind of one Eye*.
 Bofse, *Bunch*, *Swelling*, *Im-*
bossing, f.
 Boffu, m. *Boffue*, f. *Crooked*.
 Bote, a *Boat*, f.
 Pié bot, *Crumpp-foot*.
 Botines, *Buskins*, f.
 Bouc, a *He-gear*,
 Bouchee, a *Mouthful*, f.
 Boucherie, a *Slaughter-house*, f.
 Bouchon, a *Cork*; a *Tavern-*
busb, m.
 Boucle, a *Buckle*, f.
 Bouclier, a *Buckler*, *Shield*, m.
 Boue, *Dirt*, *Mud*, *Mire*, f.
 Boufee, de vent, a *puff of*
Wind, f.
 Rougie, *Wax-Candle*, f.
 Bouillon, *Broth*, m.
 Bouis, *Box-tree*, m.
 Boule, a *Bowl*, f.
 Boulanger, a *Baker*.
 Bouquet, a *Noisgay*, m.
 Bourasque, a *Storm*, a *Gust of*
Wind, f.
 Bourbe, *Dirt*, *Mud*, *Mire*, f.
 Bourbier, a *Muddy Place*, m.
 Bourde, a *Fib*, f.
 Bourdon, a *Drone*, a *Pilgrim's*
Staff, m.
 Bourdonnement, a *Buzzing*, m.
 Bourg, *Burrough*, m.
 Bourgeois, a *Burguess*.
 Bourgeon, a *young Bud*, m.
 Bouillet, a *Roll stuffed up with*
Flocks, m.
 Bourreau, a *Hangman*.
 Bourée, a *Bavin*, f.
 Bourique, an *Ass*, f.
 Bourfe, a *Purse*, f.
 Bourfier, a *Purser*.
 Bout, the *End of a Thing*, m.
 Boutade, *Frolick*, *Freak*, *Fury*, f.
 Boute-feu, *Incendiary*, m.
 Boutique, *Shop*, f.
 Bouton, *Button*; *Bud*; a *Pim-*
ple, m.

Boutonniere, a *Button-hole*, f.
 Boyau, *Gut*, *Bowel*, m.
 B R
 Braise, a *hot Coal*, f.
 Branche, a *Bough*, f.
 Brindon, *Fire-brand*, m.
 Bras an *Arm*, m.
 Brasse, a *Fathom*, f.
 Brasseur, a *Brewer*, m.
 Bravoure, *Bravery*, *Shew*, f.
 Brebis, a *Sheep*, f.
 Breuvage, *Drink*, *Potion*, m.
 Bricole, a *Side-stroke*, f.
 Bridon, a *Snaffle*, m.
 Brigue, a *private Suit in order*
to get an Office, f.
 Brin, a *Strick*, m.
 Broche, a *Spit*, *Skewer*, f.
 Brochet, a *Pike*, m.
 Brosailles, *Thick Bushes*.
 Brouette, a *Wheel-Barrow*, f.
 Brouillard, a *Mist*, *Fog*, m.
 Brouillerie, *Confusion*, *Distur-*
bance, f.
 Brouillon, a *dangerous Man*.
 Bru, *Daughter in Law*.
 Bruit, *Noise*, *Report*, *Ru-*
mour, m.
 Brusque, *Rash*, *Heedless*.
 Brutal, m. *Brutale*, f. *Brut-*
ish.
 Bruiere, *Heath*, f.
 B U
 Buche, a *Stick of Wood*, f.
 Bucher, *Wood-pile*, m.
 Bufet, a *Cupboard*, m.
 Buiffon, a *Bush*, m.
 Burin, a *Graving-stick*, m.
 But, a *Mark*, *Aim*, *Scope*, *De-*
sign, *End*, m.
 Butin, a *Boty*, m.
 Butor, a *Bittern*; a *Dull Fel-*
low, m.

C A

C Abane, a *Cottage*, a
Ships Cabin, f.
 Cabaret à biere, an
Ale house, m.
 Cabaretier, *Ale-house-keeper*.
 Cabinet, a *Closet*, a *Green Ar-*
bour, m.
 Cachet, a *Seal*, m.
 Cachette, a *lurking Hole*, f.
 Cachot, *Dungeon*, m.
 Cadavre, *Dead Body*, *Car-*
cass, m.
 Cadeau, a *Letter with long*
Strokes, m.

Cadenat, a *Padlock*, m.
 Cadet, *Younger Brother*, m.
 Cadette, *Younger Sister*, f.
 Cadre, the *Frame of a Picture*.
 Caduque, *Weak*, *Feeble*, com.
 Cage, *Cage*, f.
 Cahute, a *Hut*, f.
 Caille, a *Quail*, f.
 Caillou, a *Flint-Stone*, m.
 Caisse, *Cash*; *Drum*, f.
 Caissier, *Cash-keeper*, m.
 Calcul, *Reckoning*, m.
 Caleche, a *Charriot*, m.
 Caleçons, *Drawers*, m.
 Calémar, a *Cafe for Pen*, m.
 Callibre, the *bore of a Cannon*.
 Calme, *Still*, *Quiet*, *Calm*, com.
 Calote, *black leather Cap*, f.
 Camard, *Flat Nosed*, m. *Ca-*
marde, f.
 Camifolle, or *Chemise*
Wastcoat, f.
 Camus Flat Nosed, *Disappointed*.
 Canaille, *Rascals*.
 Canal, *Channel*, *Kennel*; a
Funnel of a Chimney, m.
 Canard, a *Drake*, *Duck*, m.
 Cane, a *Cane*, a *Duck*, f.
 Cannelle, *Cinnamon*, f.
 Canetille, *Purl*, f.
 Canonier, a *Gunner*.
 Capres, *Capers*, f.
 Caprice, a *Frolick*, m.
 Capricieux, m. *Capricious*.
Fantastical, *Humorous*, m.
 Caquet, *Prating*, m.
 Caracole, a *Round on Hor-*
back, f.
 Carcasse, a *Carcase*, f.
 Carène, *Leat*, m.
 Carillon, a *Chiming*, m.
 Carosse, a *Coach*, m.
 Caroufel, *Charriot-race*, m.
 Carquois, a *Quiver*, m.
 Carrefour, a *Cross-way*, m.
 Carte, a *Card*; a *Map*, f.
 Carte blanche, a *Choice of*
Power.
 Cartel, a *Challenge*, m.
 Cartilage, *Gristle*, m.
 Casaque, a *Coat*, f.
 Cascade, a *fall of Water*, f.
 Casque, a *Headpiece*, m.
 Caslade, *Cheat*, a *deceit-*
ful Trick, f.
 Caste-noix, a *Nut-cracker*.
 Cave, a *Cellar*, f.
 Caverne, a *Den or Cave*, f.
 C E
 Cedule, a *Note under hand*
Cent.

teinture, a Girdle. f.
 endres, Ashes, f.
 enfare, a Reproof, Rebuke;
 Lecture. f.
 erueil, a Coffin. m.
 est, a red Deer, Hart, Stag m.
 erfeuil, Corfeil. m.
 erife, a Cherry. f.
 erneau, a Kernel. m.
 erveau, the Brain. m.
 erveille, the Brain. f.

C H

agrin, m. Chagrine, f.
 Melancholly.
 ahuant, an Owl. m.
 air, Flesh. Meat. f.
 aire, a Pulpit. f.
 aite, a Chair. f.
 aland, a Customor. m.
 aleur, Heat. f.
 alameau, a Straw Pipe. m.
 amade, a Call by the sound
 of Trumpets or Drums. f.
 ampignon, a Mushroom. m.
 anfon, a Song, Ballad. f.
 ant, a Tune, or Song. m.
 anvre, Hemp. m.
 apeau, a Hat. m.
 apelet, Beads. m.
 aperon, a Hood. m. Chapon.
 Capon. m.
 arbon, Coal. m.
 arge, a Load, Burden. f.
 ariot, a Wagon. m.
 arivari, a Rout, dreadful
 Noise. m.
 ailetan, a Mountebank,
 Quack, Cheat.
 au, m. Charnue. f. Flethy.
 arpis, Tinder, Lint. m.
 atroy, Carriage. m.
 atue, a Plow. f.
 alle, Hunting, Fowling,
 aise, Strive. f.
 a de Chasse, a Hound.
 aieux, m. Chasseuse, f.
 aise Eyes run.
 agne, a Cleftnut. f.
 eau, a Castle. m.
 ouillement, a Tiskling. m.
 nderon, a Kettle. m.
 ouage, Ferrel. m.
 ure, Bald. com.
 ure-fouris, a Bat. f.
 min, a Way, Road. m.
 aie, a Shirt, Shift. f.
 net, Andiron. m.
 aille, a Caterpillar. f.
 é, Dearness, Dearth. f.

Chetiff, m. Chetive, f. Poor,
 Pittiful.
 Cheville, a Peg, Pin of Wood,
 the Ankle Bone. f.
 Chevron, a Rafter. m.
 Chicane, Litigious, Pleading. f.
 Chiquenaude, a Fillip. f.
 Chute, a Fall. f.

C I

Cicatrice, a Scar. f.
 Ciron, a Hand-worm. m.
 Civiere, a Hand-barrow. f.

C L

Classe, a Form, a Rank of
 Scholars. f.
 Clavefin, Claricords. m.
 Claye, a Hurdle. f.
 Clef, a Key. f.
 Cliquetis, a Clattering. m.
 Cloaque, a Common Shore.
 Cloche, a Bell. f.
 Clocher, a Steeple. m.
 Clou, a Nail. m.
 Clou de girofle, a Clove. m.

C O

Coc-d'Inde, a Turkey-cock. m.
 Coche, a Stage-Coach, Tilt-
 Boat. m.
 Cocher, a Coachman.
 Cocon, the Cods of a Silk-
 worme. m.
 Cocu, a Cuckold.
 Codignac, a Marmalade of
 Quinces. m.
 Coeffe, a Hood. f.
 Coeffure, the Dress of a Wo-
 mans Head. f.
 Coeur, the Heart, Mind, Con-
 rage. m.
 Coffre, a Trunk. m.
 Coignéc, a Hatchet, Ax. f.
 Coin, a Corner, Wedge, a
 Quince. m.
 Col, the Neck. m.
 Cole, Glue, Paste. f.
 Colere, Anger, Wrath. f.
 Coleuvre, an Adder. f.
 Collet, a Collar. m.
 Collet de mouton, a Neck of
 Mutton.
 Collier, a Necklace. m.
 Colline, a little Hill. f.
 Colombe, a Dove. f.
 Colombier, a Pidgeon-house. m.
 Colonne, a Column, Pillar. f.
 Colosse, a Statue of a vast
 bigness. m.
 Comedie, a Play. f.
 Combat, a Fight, Battle. m.

Comble, Height, Top, Increase,
 Addition. m.
 Comedien, a Player. m. Com-
 medienne. f.
 Comete, a Blazing Star. f.
 Comencement, the Begin-
 ning. m.
 Commerce, a Trade, Traffick. m.
 Commode, Convenient. com.
 Commodité, Conveniency, Op-
 portunity. f.
 Communauté, Corporation, So-
 ciety. f.
 Compagnie, Company. f.
 Compagnon, Companion, Fel-
 low, Journeyman.
 Compariion, Appearance. f.
 Compas, a Compass. m.
 Compere, a Gossip. m.
 Complaisance, Complacency,
 Compliance. f.
 Complice, Accomplice, Ac-
 cessory to a Crime. com.
 Compote, Pickle. f.
 Comte, an Earl.
 Concert, Consort, Unanimi-
 ty. m.
 Concile, a Council. m.
 Concordat, a Treaty. m.
 Condolence, a Condoling. f.
 Conduite, a Conduct, Ma-
 nagement. f.
 Confidence, Intimacy, great
 Familiarity. f.
 Confins, Confines, Borders. m.
 Constitutier, Confessioner. m.
 Congé, Leave, Permission. m.
 Connetable, a Constable. m.
 Connoissance, Knowledge, No-
 tice, Acquaintance. f.
 Conquerant, Conquerour. m.
 Conseil, Counsel, Advice,
 Counsel. m.
 Consolateur, Comforter. m.
 Contre, Account, Reckoning, a
 Tale or Story. m.
 Contour, a Turning or Wind-
 ing, Compass. m.
 Contredit, Contradiction.
 Contre-jour, False Light.
 Contre pié, Contrary Way.
 Contre-poil, the wrong Way.
 Confusion, a Bruise. f.
 Convenance, Agreeableness,
 Proportion. f.
 Convention, Covenant, Bar-
 gain, Contract. f.
 Coque d'oeuf, an Egg-Shell. f.
 Coquemar, a Brazen pot. m.
 Coquille, a Shell. f.

Coquin.

Coquin, m. Coquine, f. *Rascal, Knave, Rogue.*
 Corbeau, a Raven. m.
 Corbeille, a Basket, Flasket. f.
 Corde, a Rope, Cord, String. f.
 Cordeau, a Line. m.
 Cordial, m. Cordiale, f. *Hearty.*
 un Cordial, a Cordial. m.
 Cordier, a Rope-maker. m.
 Cordon, a Hatband, a Twist of Rope. m.
 Cordonnier, a Shoemaker.
 Corne, a Horne, the Horn of a Beasts Foot. f.
 Corneille, a Crow. f.
 Cornemuse, a Bagpipe. f.
 Corps, a Body. m.
 Corsaire, a Pirate. m.
 Cortège, Train of Coaches. m.
 Côte, a Rib, Coast. f.
 Côte, a Side, Way. m.
 Coteau, a little Hill. m.
 Coude, an Elbow. m.
 Couloir, a Cullander. m.
 Coup, a Blow, Stroke. m.
 Coupable, Guilty. com.
 Cour, a Court, Yard. f.
 Couronne, a Crown. f.
 Court, m. Courte, f. *Short.*
 Courtisan, a Courtier. m.
 Coussin, a Cushion. m.
 Couteau, a Knife. m.
 Couture, a Seam. f.
 Couvé, a Brood. f.
 Couverture, a Lid or Cover. m.
 Couverte ou Couverture, a Blanket. f.

C R

Crachar, Spitfire. m.
 Craye, Chalk. f.
 Crainte, Fear. f.
 Craintif, m. Craintive, f. *Fearful.*
 Crane, the Scull. m.
 Crapaud, a Toad. m.
 Crasse, Dress, Filth, Dandriff. f.
 Crasseux, m. Crasseule. f. *Nasty, Foul.*
 Crayon, a Pencil. m.
 Creance, Opinion, Faith, Trust, Credit. f.
 Creancier, Creditor. m.
 Crèche, a Manger. f.
 Credit, Trust, Credit, Esteem, Favour, Fame. m.
 Cremaillere, a Pet-hook, Pet-banger. f.
 Crepuscule, Twilight.
 Crevace, Crevice, Crack, Chink. f.
 Creux, m. Creuse. f. *Hollow.*

Cri, a Cry, Loud, Noise, Clamour. m.
 Crible, a Sieve. m.
 Criblures, Siftings. f.
 Crierie, a Trying out, a Bawling. f.
 Crin, Horse-hair. m.
 Crote, Dirt. f.
 Crochet, a Hook. m.
 Croupion, a Rump. m.
 Croute, a Crust. f.
 Cruche, a Pitcher. f.
 Cruauté, Cruelty. f.
 Crud, m. Crue. f. *Raw.*
 Cuiller, a Spoon. f.
 Cuirasse, a Breast-plate. f.
 Cuisine, a Kitchen. f.
 Cuisinier, a Cook. m.
 Cuisse, the Thigh. f.
 Cuivre, Copper. m.
 Cul, the Arse, Breech. m.
 Culotes, Breeches. f.
 Culte, Worship. m.
 Curateur, m. Curatrice. f. *Guardian.*
 Cure-dent, a Tooth-picker. m.
 Cave, a Tub. f.

D A

Dais, a Canopy. m.
 Daim, a Deer. m.
 Damier, Tables to Play at Draughts. m.
 Datre, a Ring-worm. f.

D E

Dé a Thimble, a Die. m.
 Debauche, Debauchery, Lewdness. f.
 Debile, Weak, Infirm. com.
 Debilité, Weakness. f.
 Debit, Sale. m.
 Debris, Wracks. m.
 Decadence, Decay, Ruine. f.
 Decet, Decase, m.
 Dechet, Waste, Decay. m.
 Dechirure, a Rent. f.
 Declin, a Declining. m.
 Declinaison, Declension. f.
 Dé coupement, a cutting in Pieces. m.
 Decrotoire, a Rubbing-brush. f.
 Pedaigneux, m. Dedaigneuse. f. *Scornful.*
 Dedain, Disdain, Scorn, Contempt. m.
 Deesse, a Goddess. f.
 Deité, the Godhead. f.
 Defaillance, a Fainting, Swooning. f.

Defaite, a Defeat, Rout, Overthrow, Shift. f.
 Defaut, a Defect, Fault, Vice. m.
 Desi, a Challenge. m.
 Defunt, m. Defunte, f. *Deceased.*
 Degât, Waste, Havock. m.
 Degel, Thaw, or Thawing. m.
 Degout, Distaste, Loathing, the dropping of a Thing. m.
 Degraileur, a Scower. m.
 Dejuné, a Breakfast. m.
 Delicat, Dainty, Curious, Tender. m.
 Delices, Delights, Pleasures. f.
 Deluge, a Flood. m.
 Demangeaison, an Itch. f.
 Demi, Half.
 Democracie, Popular, Government. f.
 Denrée any Wares that is sold by Retail.
 Dent, a Tooth. f.
 Dentelle, Lace. f.
 Depart, Departure, away. m.
 Depêche, Dispatch, Expedition. m.
 Depens, Cost, Charge. m.
 Depit, a Spite, Anger, Spleen.
 Deplaisir, Trouble, Grief, Unkindness. m.
 Depouillement, a Stripping.
 Deraisonnable, Unreasonable. com.
 Deroute, a Rout. f.
 Desastre, Misfortune, Disaster. m.
 Desaveu, Disowning, claiming. m.
 Desert, a Wilderness, Desert.
 Desespoir, Despair. m.
 Desir, a Desire, Wish. m.
 Desordre, a Disorder, Disbance. m.
 Dessin, a Design, Resolving drawing of Pictures. m.
 Destin, a Destiny, Fate. m.
 Detail, Retail, the particular of a Thing. m.
 Détroit, a Strait. m.
 Deuil, Mourning. m.
 Devin, a Sooth-sayer, Charman.
 Devise, a Motto, Poss. f.
 Devoir, a Duty. m.
 Diable, a Devil.

acre, a Deacon.
 arrhé, a Looseness.
 eu, God.
 facile, Hard, Difficult, com.
 forme, Ugly, ill-favoured,
 mishapen, com.
 igne, Worthy, Deserving, fit
 for, com.
 me, Tithes, the Tenth of.
 mect, Eloquent. m.
 nette, Need, Want, Poverty. f.
 pense, Dispensation, Ex-
 emption from. f.
 pos, Sound, Healthful,
 brisk. m.

D O

ocile, Gentle, Good-natur'd,
 tractable. com.
 ogme, a Doctrine, Opinion. m.
 omage, Damage, Loss,
 hurt, Harm. m.
 on, a Gift, Present. m.
 onation, a Gift. f.
 aneur, a Giver.
 neur, a Guilden.
 meur, m. Dormeuse. f.
 a Sleeper.
 n, the Back. m.
 t, a Woman's Portion. m.
 ublure, a Lining. f.
 uceur, Sweetness. f.
 uleur, Pain, Grief. f.
 ute, Doubt, Scruple. m.
 ave, a Staff of a Cask. f.
 ex, m. Douce. f. Sweet,
 soft.
 azaine, a Dozen.
 en, a Dean.

D R

agée, Sugar-plums, small
 dist. f.
 ap, Cloth. m. Drapier, a
 Draper.
 apeau, the Colours of Soldi-
 ers. m.
 egon, a Dragon.
 effoir, a Cupboard. m.
 ogue, a Drug. f.
 ogueur, a Druggist.
 out, Streights. m. Droite. f.
 Droit, a Law, Right,
 custom, Fee.
 role, Pleasant, Merry. m.
 deolette. f.
 n Thick. m. Drue. f.

D U

ec, Duke.
 echeffe, Dutchess.
 epe, one that is made a Fool.
 er, Hard. m. Dure. f.

la dure, the bear Ground. f.
 Duree, Lasting, Continuance. f.
 Dureté, Hardness. f.
 Dureté d'oreilles, Thickness of
 Hearing.
 Durillon, Callosity, a hard
 Skin in the Hands.
 Duver, Down, a kind of very
 soft Feathers. m.
 Dysenterie, Looseness, Gripes. f.

E A

E Au, Water. f.
 E B
 Ebat, Sport, Pastime,
 Delight.

Ebene, Ebony. f.

E C

Ecaille, Shell, the Scale of a
 Fish. f.
 Ecarlate, Scarlet. f.
 Echafaud, Scaffold. m.
 Echalas, Stake, Prop. m.
 Echalote, Shalot. f.
 Echange, Exchange. f.
 Echanson, Cup-bearer. m.
 Echarpe, Scarfe. f.
 Echasses, Stilts. f.
 Echauffaion, the galling by
 Heat. f.
 Echelle, Ladder. f.
 Echelon, Ladder-step. m.
 Echeveau, Skain. m.
 Echine, Back bone. f.
 Eclair, Lightning. m.
 Eclanche de mouton, a Leg of
 Mutton. f.

Eclar, Clap, Noise, Splinter,
 Glimpse, Flash, Brightness.
 Ecole, School. f.
 Ecorce, Bark, Rind. f.
 Ecorchure, a Place where the
 Skin is off. f.
 Ecot, Reckoning, Club. m.
 Ecran, Screen. m.
 Ecrevisse, Cray-fish. f.
 Ecrevisse de mer, a Lobster. f.
 un Ecrit, a Writing.
 Ecriteau, Bill, Written Pa-
 per. m.
 Ecriture, Hands Writing. f.
 Ecrivain, Writing-Master, Wri-
 ter.
 Ecrouelles, King's-Evils.
 Ecu, a Crown in Money, Coat of
 Arms. m.
 Ecueil, a Rock in the Water. m.
 Ecuelle, Porringer. f.
 Ecuellée, a Porringer full.

Ecume, Froth, Soum, Foam,
 Dross. f.

Ecumoire, Skimmer. f.

Ecureuil, Squirrel. m.

Ecurie, Stables. f.

Ecusson, Scutcheon. m.

E Q

Equyer, a Riding Master, a
 Squire.

Equyer trenchant, a Carver.

l' Equyer d'une Dame, a La-
 dy's Gentleman Usher.

E F

Effroy, Fright, great Fear. m.

E G

Egratigneure, a Scratch. f.

E M

Email, Enamel. m.

Embaras, Cumber, Trouble. m.

Embonpoint, a Healthy Com-
 plexion. m.

Embouchure, the Mouth of a
 River. f.

Embrasement, great Fire, Con-
 flagration. m.

Embrassade, an Embrace. f.

Embuche, Ambush. f.

Embuscade, Ambuscado, a
 way-laying in wait for.

Emeraude, Emerald. f.

Emolument, Fees.

Empan, Span. m.

Empêchement, Hindrance, Ob-
 stacle. m.

Empereur, Emperor.

Emplatre, Plaster. m.

Employ, Employment, Place,
 Office. m.

Empois, Starb. m.

Empoisonnement, Poisoning. m.

Emportement, a fit or trans-
 port of Anger. m.

Empreinte, Impression. f.

Empreilement, Haste, Eager-
 ness. m.

Emprunt, a Borrowing. m.

E N

Encan, Out-cry. so Enchere.

Enceinte, Inclosure. f.

Encens, Frankincense. m.

Encherisseur, he that out-bids
 another.

Enclos, Inclosure. m.

Endume, Anvil. f.

Encre, Ink. f.

Endroit, a Place. m.

Endurcissement, Hardness. m.

Enfantin, Childish. m. Enfan-
 tine. f.

Enfer, Hell. m.

Enflare.

E P

E T

F A

Enflure, a Swelling. f.
 Engourdissement, Numbness. Dulness. m.
 Enjeu, a Stake at Play. m.
 Enjouement, good Grace, Comeliness. m.
 Enlacement, an Intangling. m.
 Ennuy, Tediumness, Sorrow, Heaviness. m.
 Enseigne, Sign, Mark, Token, an Ensign.
 Enforcelement, a Bewitching. m.
 Entamure, a Cut. f.
 Ente, a Graft, Entement, a Grafting. f.
 Entorlie, a Sprain in the Foot. f.
 Entortillement, a Wrapping about. m.
 Entrave, Locks for the Legs. f.
 Entrailles, Intrals, Bowels.
 un Entredeux, a Space, dividing two Things
 Entrée, Entry, Entrance, beginning, Impost for Commodities. f.
 Entregent, a Genteel Carriage.
 Entreprise, an Undertaking. Attempt, Design. f.
 Entretien, an Entertaining, a Discourse. m.
 Envie, Mind, Desire, a Woman's Longing. f.
 Envoy, a Sending. m.

E P

Epagneu, Spaniel.
 Epais, Thick. m. Epaisse, Thick. f.
 Epaisissement, a Thickening. m.
 Epanchement, Diffusion. m.
 Epanouissement, a Blooming, or blowing of Flowers. m.
 Epargne, Parsimony, Thrift.
 Epaulé, Shoulder, t.
 Epée, Sword. f.
 Eperlan, Smelt. m.
 Eperon, Spur. m.
 Epervier, Spar-hawk. m.
 Epi de ble, an Ear of Corn. m.
 Epices, Spices. f.
 Pain d'épice, Ginger-bread. m.
 Epicier, Greaser.
 Epinards, Spinage. m.
 Epine, Thorn. f.
 Epinettes, Virginals. f.
 Epingle, Pin. f.
 Epître, Epistle, Letter. f.
 Epiluchures, the Pickings. f.
 Eponge, Sponge. f.
 Epouse, a Spouse. f.
 Epoussette, Brush. f.

Epouvante, Fright, Terror, Alarm. f.
 Epoux, Bridegroom.
 Epreuve, a Proof, Tryal, Essay, a Shift. f.

E R

Ergot, the Spur of a Cock. m.
 E S
 Escabeau, Joint-stool. m.
 Escadre, a Squadron of Men of War. m.

Escadron, de Cavalerie, a Squadron of Horse.
 Escalade, a Scaling. f.
 Escalier, Stairs, Stair-case. m.
 Escarbot, Beetle. m.
 Escargot, a Shell-Snail. m.
 Escarmouche, Skirmish. f.
 Escarpins, Pumps. m.
 Escarre, hard Scab upon a Wound. m.

Eclavage, Slavery, Bondage. f.
 Eclave, Slave, Bondman. com.
 Escorte, Convoy. f.
 Escrime, Fencing. f.
 Escrimeur, Fencer.

Espace, Space. f.
 Espalier, a Row of Fruit-Trees on a Wall. m.

Espece, Kind, Sort, Manner. f.
 Esperance, Hope, Expectation. f.
 Espigle, a lively or sprightly Boy.

Espion, a Spie, Scout. m.
 Esprit, Spirit, Ghost, Mind, Soul, Understanding.

Esquis, a Skiff, little Boat belonging to a Ship.

Esquille, a Splint of a broken bone. f.

Esquinancie, Squiney. f.

Essai, Proof, Tryal, Experiment. m.

Etain d'abeilles, a Swarm of Bees. m.

Essuy-main, a Towel. m.

Estime, Esteem, Account, Credit, Reputation. f.

Estocade, a Thrust with a Rapier. f.

Estomac, Stomach. m.

Estramaçon, Back-sword. m.

Estrapade, Strapado. t.

E T

Etable, Stable. f.

Etablié, a Stall, a Taylor's Stall. m.

Etage, Story. m.

Etamine, Strainer. f.

Etang, Pond. m.

Etat, State, Posture, Case, Condition. m.

Etau, Stall. m.

Etendards, Standard, Flag.

Etendue, Extens. f.

Etincelle, Spark. f.

Etique, Consumptive, com.

Etiquette, Ticket.

Etoffe, Stuff. f.

Etoile, Star. f.

Etourneau, Starling. m.

Etrieu, Stirrup. m.

Etrille, Horse-Comb. f.

Etude, Study, Learning-Place to Study in. f.

Etui, Case. m.

Euve, Stave. f.

E V

Evanouissement, a Swoning away. m.

Evasion, Shift, Subterfuge.

Evenement, Event, Success, End, Issue. m.

Eventail, Fan. m.

E X

Exactitude, Exactness. f.

Excez, Excess, Superfluity.

Exil, Exile, Banishment. m.

Exorde, Exordium, Preface.

Exploit, Exploit, a piece of War. m.

Extrale, Extrasy, Trance, Rapture. f.

Exterieur, Outward. m. Extérieur. f.

Extrait, a Draught, a Copy.

F A

F Aché, Sorry, Truly.

Angry. m. Fâché. f.

Facherie, Grudge, Tru.

Vexation. f.

Facile, Easy, com.

Facilité, Ease. f.

Façon, Fashion, Manner, Measure, Carriage. f.

Fadaise, an Idle Thing.

Fade, Insipid, Unsavory, has no Taste.

Faim, Hunger. f.

Fainéant, Idle, Lazy. m. Fainéante. f.

Faineantise, Idleness, Laziness. f.

Faisable, Feasible, that may be done. com.

Faisan, a Pheasant.

Faiseur, a Maker, a Doer.

Faîte, the Top of a House.

F E

F L

F O

aitiere, a Ridge Tile. f.
 aix, Burden. m.
 anal, a Light by the Sea-side to
 guide Ships. m.
 anfare, the sound of Trumpets.
 anfaron, Bragadochio, a Swag-
 gering Man.
 ange, Fish. f.
 antaife, Fanfe. f.
 antafque, Fantafical, Capri-
 cious.
 antaffin, Foot Soldier.
 antome, Vision, Bug-bear,
 Holgoblin. m.
 on de biche, a Fawn. m.
 quin, a pitiful Fellow.
 orce, Farce, Interlude, f.
 rcin, Farce. m.
 rd, Painting. m.
 rdeau, Burden. m.
 rine, Meal. f.
 rouche, Fierce, Wild, Cruel,
 corn.
 rine, Fagot, Bavin, f.
 rre, State, Pride. m.
 r, a Sat, Fool, Fop.
 rigue, Fatigue, Toil. f.
 rras, a confused Heap of
 things. m.
 rxbourg, Suburb. m.
 rille, Sickle. f.
 rchure, a Mowing. f.
 rcon, Falcon. m.
 rffaire, a Forger of Writings
 set, Tap, Faucet. m.
 rre, Fault, Error, Want,
 bad. f.
 rreuil, an Elbow-Chair. m.
 rre, Fallow, deep Yellow.
 rrette, Linget, a Bird so
 called. f.
 r, False, Untrue, Forged,
 good.
 raux, a Sitch.
 F E
 ad, Fertile, Fruitful. m.
 rronde. f.
 rion, Hay-time. f.
 rme, Window. f.
 r, they left. m.
 rnil, Fennel. m.
 r, Crack, Chink, Cleft. f.
 rron. m.
 rblanc, Tin. m.
 rcheval, Horse-shoe. m.
 rre, Fast, Stedfast, Con-
 stant, Hard.
 rrier, Farmer.
 rilles, Old Iron.
 rron Chains, Fetters.

Ferveur, Fervency, Earnestness,
 Eagerness.
 Fesse, Buttock, Breech. f.
 Festin, Feast, Banquet, great
 Entertainment. m.
 Feston, a Border of Flowers
 and Fruits. m.
 Fête, Feast, Holy-day, Festival-
 day. f.
 Fêtu, Fejcue. m.
 Feu, Fire. m.
 Feu de joye, Bon-fire. m.
 Feu d'artifice, Fire-work.
 Féve, Bean. f.
 Feuille, Leaf. f.
 Feuille de Papier, a Sheet of
 Paper.
 Feuillix, a Leaf of a Book. m.
 F I
 Ficelle, Packthread. f.
 Fiel, Gall. m.
 Fiente, Ordure, Dung. f.
 Fievre, Fever. f.
 un Acez de Fievre, a fit of an
 Ague.
 Fievreux, Aguish, m. Fiev-
 reufe. f.
 Fifre, Fife, a Flute.
 Figue, Fig. f.
 Figure, Shape, Form. f.
 Fil, Thread. m.
 Fil d'archer, Wire.
 Filace, Flax. f.
 Filets, Net.
 le Filet de la langue, the string
 of the Tongue.
 Fille, Daughter, Girl, Maid.
 Filleul, God-Son.
 Filleule, God-Daughter.
 Filou, Pick-pocket, a Sharking-
 Rogue.
 Fils, a Son.
 Fin. m. Fine; Cunning, Sly,
 Crafty. Fine. f.
 la Fin, the End, Issue, the Aim.
 Finance, the Exchequer. f.
 Financier, Exchequer-Man.
 Fineffe, Subtily, Craft, Fine-
 ness. f.
 F L
 Flacon, a kind of Wine Bot-
 tle. m.
 Flagcollet, Flagelet. m.
 Flambeau, Flamboy, Link. m.
 Flamme, Flame. f.
 Fleau, Flail, Scourge, Plague. m.
 Flèche, Arrow, the beam of a
 Coach. f.
 Flegme, Fleam. m.
 Flettrifure, a Fading, Wither-
 ing. f.

Fleur, a Flower. f.
 Fleuret, Fencer's Foil. m.
 Fleuve, a great River. m.
 Flocon de laine, a Tuff of
 Wooll. m.
 Flot, a Wave. m.
 Flore, Fleet. f.
 Fluteur, Piper. m. Fluteufe. f.
 F O
 Foy, Faith, Credit, Belief. Oath.
 f.
 Foible, Feeble, Weak, Faint,
 Inferm.
 Foibleffe, Weakness. f.
 Foie, Liver. m.
 Foin, Hay. m.
 Foire, a Fair, Looseness. f.
 Fol, Follish, Wileys, Mad,
 Fond. m. Folle. f.
 Folâtre, Wanton, Idle.
 poil Follet, young Miffes
 Beard. m.
 feu Follet, Jack in a Lanthorn,
 Ignis Fatuus.
 Folie, Folly, Madnes. f.
 Fond, Bottom, Depth. m.
 le Fond d'un navire, the hold
 of a Ship.
 Fondateur, Founder, m. Fon-
 darice. f.
 Fondement, Foundation,
 Ground, Fundament. m.
 Fondeur, a Melter.
 Fondeur de cloches, a Bell-
 Founder.
 Fondriere, a Bog, Quagmire. f.
 Fonds d'argent, a Stock of Mo-
 ney.
 Fontaine, Fountain, Spring. f.
 Fonte, Cast Brasi.
 Fonts de batême, a Font.
 Forçat, Galley-Slave.
 Force, Strength, Valour, Plen-
 ty, Force. f.
 Forces, Sheers. f.
 Forest, great Wood. m.
 Forgeron, Forger, Smith.
 Forgeur, an Inventor of some-
 thing False.
 Forme, Form, Shape, Figure. f.
 Fortune, Fortune, Luck. f.
 Fosse, Pit, Hole, Grave, Ditch. f.
 Fosse, Ditch. m.
 Fossète, Dimple. f.
 Foudre, Thunderbolt. com.
 Fouet, Whip. m.
 Fougere, Fern. f.
 Fougue, Fury, Passion.
 Fougueux, Furrions, Varruly.
 Fouilleur, a Searcher all over.
 B Fouine.

Fouine, *Pole-Cat*. f.
 Foule, *Crowd, Throng, Multitude*. f.
 Foulement, a *Treading, an Oppression*. m.
 Foulure, *the fulling of Cloth, a Sprain*. f.
 Four, *Oven*. m.
 Fourbe, a *Cheat, a deceitful Man*.
 Fourberie, a *Cheat, Deceit*. f.
 Fourche, *Fork, Pitchfork*. f.
 Fourchette, *little Fork*. f.
 Fourgon, *Poker*. m.
 Fourmi, *Ant*. f.
 Fourneau, *Furnace*. m.
 Fourage, *Forrage*. m.
 Fourreau, *Scabbard*. m.
 Fourreau de Pistols, a *Case of Pistols*.
 Fourrure, *Fur*. f.
 Fourvoyement, a *going out of the Way*. m.
 Foyer, *Hearth*. m.
 F R.
 Fracas, *Disruption, Havock, Wrack*. m.
 Fragile, *Frail, Brittle*.
 Fraie, *the Spawn of Fishes*.
 Fraicheur, *Coolness, Cool*. f.
 Frais, *Cool, Fresh, New*. m.
 Fraiche. f.
 Fraise, *Strawberry, a Ruff as some wear*. f.
 Framboise, *Raspberry*. f.
 Franc, *Free, Scot-free, Open-hearted, Sincere*.
 Franchise, *Freedom, Liberty, Sincerity, Immunity*.
 Frange, *Fringe*. f.
 Fraude, *Fraud, Guile, Cheat, Deceit*. f.
 Frayeur, *Fear, Terror, Fright*. f.
 Fredon, *Quavering*. m.
 Frein, *Horse-bit*. m.
 Frelon, *Hornet, Drone*. m.
 Frêne, *Ash-Tree*. m.
 Frenchie, *Frensy*. f.
 Fréssure de pourceau, *Hogs-Hassless*. f.
 Friand, *Dainty*. m. Friande. f.
 Friandise, *Daintiness*. f.
 Fricassé, *Fricassy*. f.
 Frilleux, *Chilly, apt to shiver for Cold*.
 Frimars, *Hoar-frost*.
 Friperie, a *Broker's Street*. f.
 Fripier, *Broker*.
 Fripon, *Knave*. m. Friponne. f.

Friston, a *Quaking for Cold*. m.
 Frivole, *Frivolous*.
 Froc, a *Monks-hood*. m.
 Froid, *Cold, Backward, Indifferent*.
 Froideur, *Coldness, Remissness, Carelessness*.
 Fromage, *Cheese*. m.
 Froment, *Wheat*. m.
 Fronde, *Sling*. f.
 Front, *Forehead, the Front of a Building*. m.
 Frontiere, *Borders*. f.
 Frotement, a *Rubbing*. m.
 Frotteur, *Rubber*. m. Froteuse. f.
 Frugalité, *Sparingness*. f.
 Fruit, *Fruit, Benefit, Profit*. m.
 Fruitier, *Fruiterer*. m. Fruitiere. f.

F U

Fuite, *Flight, Escape, Shift, Evasion*. f.
 Fumée, *Smoke, Steam, Vapour*. f.
 Fumier, *Dung-hill*. m.
 Funeraillcs, *Funeral*.
 Funeste, *Fatal*.
 Furret, *Ferret*. m.
 Fureur, or Furie, *Fury, Rage, Madness*. f.
 Fuseau, *Spindle*. m.
 Fusee, a *Spindle full of Thread, a Squib*. f.
 Fusil, a *Hand-Gun, Steel*. m.
 pierre à Fusil, a *Flint*.
 Futaina, *Fustian*. f.
 Arbre de haute Futaye, a *high or tall Tree*.
 Fatix-fuyant, an *Evasion, a Back door*.
 Fuyard, *Coward, one that runs away for fear*.

G A

Gabelier, a *Gatherer of the Salt or Wine Excise*.
 Gabelle, *the Salt or Wine Excise*.
 Gabion, *Gabion, or a defence of Gunners, made with Barrels filled with Earth*.
 Gage, *Wages, Pardon, Proof*.
 Gageure, *Wager*. f. (Token)
 Gagne-pain, *Lively-hood*. m.
 Gagne-petit, *Pedlar*. m.
 Gaillard, *Cheerful, Merry, Sportful, Brisk*.
 Gain, *Gain, Profit, Lucre, Advantage*. m.

Gaine, *Sheath*. f.
 Galant, *Noble, Gentle*.
 Galante. f.
 Galant homme, a *fine or spry Gentleman*.
 le Galland d'une Femme, *Womans Gallant*.
 Galant, ou ruban, a *Favour*. m.
 Galanterie, *Galantry, Wit, Excellent Humour*.
 Gale, *Itch, Scab, Mange*. f.
 Galere, *Galley*. f.
 Galerie, *Gallery*. f.
 Gallerien, *Galley Slave*.
 Galetas, *the highest Place of House*. m.
 Galeux, *Scabby*. m. Galeuse. f.
 Galimathias, a *Discourse of far-fetched Expressions*.
 Gallion, *Gallion*. m.
 Galoche, *Galothes*. f.
 Galon, *Galoon-Lace*. m.
 Gambade, *Gambol, Tumult, Trick*. f.
 Gime, *Gamut in Music*. f.
 Gand, *Glove*. m.
 Ganif, *Penknife*. m.
 Gancé, *Loop*. f.
 Gantier, *Glover*.
 Garant, *Warrantee*.
 Garce, a *Whorish Girl*.
 Garçon, *Boy, Lad, a Bachelor*.
 Garde, *Guard, Defence, Army, Protection*.
 la Garde, d'une ville, *the Watch of a Town*.
 Garde d'épée, *the Hilt of a Sword*. f.
 Garde du Corps, a *Guard*. m.
 Garde de milade, a *Nurse*. f.
 Garderobe, a *Wardrobe, a Place for a Cloze*.
 Gardien, *Guardian*.
 Garene, *Warren*. f.
 Garenier, *Warrenor*.
 Gargote, a *Tipling-house*.
 Garnement, a *Leind*.
 Garrison, *Garrison*. f.
 Garniture, *Furniture*.
 ing f.
 Gasconade, *Bravado, Boasting*. f.
 Gateau, *Cake*. m.
 Gaucher, *Left-handed*.
 Gausse, a *Whisper*. f.

G I

G L

G R

ay, *Cheerful, Merry.* m.
 Gaze, *f.*
 ze, *Tiffany, Gauze.* f.
 nouillement, *the singing of*
Birds, the warbling of Foun-
tains.

G E

gant, *Giant.*
 lée, *Frost, Jelly.* f.
 linote, *a Pheasant-hen.*
 meaux, *Twins, Gemini.*
 miffement, *a Groaning, Sob-*
bing. m.
 ncives, *the Gums.* f.
 ndarme, *Horse-man.*
 ne, *Rack, Torture.* f.
 nealogie, *Genealogy, Pedi-*
gree. f.
 nereux, *Generous, Stout,*
Valiant.
 re, *Juniper.*
 nie, *Genius, or Angel, In-*
clination. m.
 niffe, *Heifer.* f.
 nou, *Knee.* m.
 nouilleres, *the Tops of*
Buds. f.
 ne, *Gender.* m.
 ns, *Men, People, Folks.*
 ns de pied, *Footmen.*
 ns d'Eglise, *Church-men.*
 ns de metier, *Tradesmen.*
 nill Pretty, *m. Gentillé.* f.
 nillhomme, *Gentleman.*
 nilllette, *pretty Way, good*
Grace. f.
 nlier, *Jaylor.*
 robe, *a Sheaf of Corn.* f.
 me d'oeuf, *the Sperm of an*
Egg. m.
 Oeuf Sans germe, *an Ad-*
le Egg.
 ber, *Gisard.* m.
 ie, *Gesture, Action, Mo-*
tion of the Body. m.
 beau geste, *a fine way of*
Delivery.

G I

et, *Gibbet, Gallows.* m.
 ier, *Fowl, Wild Fowl.* m.
 ge, *a Leg of Mutton.* m.
 ge, *a Fig.* f.
 gembre, *Ginger.* m.
 nille, *a Clove.* m.
 on, *Lap.* m.
 ouette, *Weather-cock.* f.
 de lievre, *the Form of a*
Hare. m.

G L

ce, *Ice.* f.

Glaciere, *Ice-house.* f.
 Gland, *Acorn.* m.
 Glands de rabat, *Band-strings.*
 Glande, *or Glandule, a Ker-*
nel. f.
 Glissade, *a Slip, a Slipping.* f.
 Glissement, *a Sliding.* m.
 Glisseur, *a Slider.*
 Gloire, *Glory, great Fame.* f.
 Glose, *Gloss, Comment, Expo-*
sition.
 Gloseur, *a Censorious Man.*
 Glouton, *Glutton, great Ea-*
ter.
 Glu, *Bird-lime.*

G O

Gobelet, *a Bowl.* m.
 Godron, *Pitch and Tar.* m.
 Goguenard, *a Merry Man*
with merry Tales.
 Goinfre, *a Boon Companion.*
 Goitre, *a Wen under the*
Throat. f.
 Golfe, *Gulf, Bay.* m.
 Gomme, *Gum.* f.
 Gond, *Hinge.* m.
 Gorge, *Throat, a Woman's*
Breast. f.
 Gorgerette, *Gorget.* f.
 Gorge rouge, *Robin red-breast.*
 Gosier, *the Throat.* m.
 Gouffre, *Whirl pool.* m.
 Goujat, *a Soldier's Boy.*
 Goujon, *Gudgeon.* m.
 Goulu, *a Glutton, greedy Man.*
 Gourdin, *a Rope to beat Slaves*
with. m.
 Gourmand, *a greedy Glutton.*
m. Gourmande. f.
 Gourmandise, *Immoderate*
Eating. f.
 Gourme, *the Humour of Hor-*
ses out of their Nestrils. f.
 Gourmette, *a Curb.* f.
 Gouffe, *Husk, Shell.* f.
 Gouffier, *a little Pocket to put*
Money in. m.
 Gour, *Taste or Palate, Smack*
or Savour. m.
 Goute, *Drop, the Gout.* f.
 Gouteux, *a Gouty Man.*
 Goutiere, *Gutter.* f.
 Gouvernail, *the Helm of a*
Ship. m.

G R

Grace, *Kindness, Favour, Love,*
Grace, Thanks.
 Grain, *Grain, or Corn.* m.
 Graine, *Seed of Herbs.* f.
 Graisse, *Fat, Fatness.* f.

Grand, *Great, Vast, Tall, High,*
L. fix.
 Grandeur, *Greatness, Bigness,*
Grandure, Magnificency.
 voire Grandeur, *your Lord-*
ship, your Grace.
 Grange, *a Barn.* f.
 Grape de Raisins, *a Bunch of*
Grapes. f.
 Grapillage, *a Gleaning.*
 Gras, *Fat.* m. *Graisse.* f.
 Grate-col, *an Hp.* m.
 Gratitude, *Grutude, Thank-*
fulness, Gratef-ness.
 Don Gracieux, *a Free-Gift.* m.
 Grave, *Serious, Sober, Grave.*
 Gravelle, *Gravel.* f.
 Graveur, *Ingraver.*
 Graveure au Ingraving, *f.*
 Gravière, *a Serious Carriage,*
Gravity. f.
 Greffe, *Grass, Register Of-*
fice. m.
 Greffier, *Register.*
 Grele, *Hail.* f.
 Grenade, *Pomegranat, Gra-*
nado. f.
 Grenier, *Corn-loft, Garret.*
 Grenouille, *Frog.* f.
 Griffe, *Claw.* f.
 Gril, *Gridiron.* m.
 Grillade, *Broiled Meat.* f.
 Grille, *a Grate.* f.
 Griller, *Cricketer, a Hawks-bill.*
 Grimaçe, *a Crabbed Look.* f.
 Grincement de dents, *a gnash-*
ing of Teeth. m.
 Gris, *Gray.* m. *Grise.* f.
 Grisâtre, *Grayish, Grison,*
Gray Haired.
 Grive, *a Thrush.* f.
 Groin de pourceau, *the Snout*
of a Hog. m.
 Grondement, *a Grumbling, a*
Cliding. m.
 Gros, *Big, great in Bulk.* m.
 Grosse, *f.*
 une femme Grosse, *a Woman*
big with Child.
 Groseille, *Goosterry, f.*
 Groseiller, *a Goosterry-shrub*
m.
 Grosseur, *Bigness, Greatness.* f.
 Grossier, *Course, Clowish,*
Rustick.
 Gr. Hereté, *Coursiness, a Clow-*
ish Way. f.
 Grote, *Grot, a Cave under*
Ground. f.
 Grottesque, *Fantastical, Ridi-*
culous. B 2 Gru

H A

H O

J A

Gru, or Gruau d'avoine, *Water Gruel.*

Grue, a Crane. f.

Grumeau de Sang, a Clod of Blood. m.

G U

Gué de Riviere, a Ford. m.

Gueable, Fordable.

Guenille, Rag. f.

Guenon, Ape. f.

Guêpe, Wasp. f.

Guere, Little.

Gueret, Fallow Ground. m.

Guerridon, a Stand for Candlestick. m.

Guérison, Cure, Recovery. f.

Guerite, Watch-Tower. f.

Guerre, War. f.

Guertier, Warlike.

Guet, Watch, Ward. m.

Guêtres, Spatter-dashes.

Gueule, a Wide Mouth. f.

Geuserie, Beggary. f.

Gueux, Beggar. m. Gueuse. f.

Gui, Misseldine. m.

Guichet, Wicket. m.

Guide, Guide.

Guine, a sort of Sweet Cherry. f.

Guipure, Guimp. f.

Guirlande, Garland.

Guitarre, Guitar. f.

H A

H Abile, Able, Nimble, Active.

Habit, Apparel, Garb, Suite of Cloaths. m.

Habitable, which may be inhabited.

Habitant, Inhabitant.

Habitude, Habit, Use, Custom, Acquaintance.

Habituel, got by degrees.

Hablerie, much Talking. f.

Hache, an Ax. f.

Hachis, Mince-Meat. m.

Haie, Edge. f.

Haillon, Tatter, Rag. m.

Hakbarde, Halberd. f.

Halene, Breath. f.

Hallier, a Thick Bush. m.

Hameau, Hamlet. m.

Hameçon, Fish-hook. m.

Hanche, Hip. f.

Haneton, May-bug. m.

Hapelourde, a Ninny, Silly Fellow.

Harang, Herring. m.

Harangue, Speech. f.

Hardes, Wearing Cloaths.

Hardi, Bold, Daring, Stout, Valiant.

Hargneux, Peevish, Cross, Forward.

Haricor, French Bean.

Haridelle, pitiful Jade. f.

Harmonie, Harmony. f.

Harnois, Harness, Armour. m.

Harpe, an Harp. f.

Hatif, Forward. m. Hative. f.

Haubois, Hoboy. m.

Havre, Harbor, Haven. m.

Hausse-cou, a Gorget. m.

Haut, High, Tall, Lusty. m.

Haute. f.

Hautain, Haughty, Proud. m.

Hautaine. f.

Hauteffe, Highness.

Hauteur, Height. f.

Hazard, Chance, Fortune, Danger. m.

Hazardeux, Dangerous. m.

Hazardeuse. f.

H E

Hemorrogie, Bloody-flux.

Hemorroides, Piles.

Hennissement, a Neighing. m.

Heraut, Herald.

Herbe, Herb, Grass. f.

Herbes Sauvages, Weeds. f.

Herisson, Hedgehog.

Heritage, Inheritance. m.

Heritier, Heir. m.

Heritiere, Heiress.

Heroïne, a Famous Lady for her Heroical Deeds.

Herle, Harrow, Port-Cullis. f.

Hêtre Beech-Tree.

Heure, Hour, Time, Clock. f.

Heureux, Happy, Lucky, Fortunate. m. Heureuse. f.

H I

Hibou, an Owl. m.

Hideux, Hideous, Terrible, Dreadful.

Hirondelle, Swallow. f.

Histoire, History, Story. f.

Hyver, Winter. m.

H O

Homicide, Murderer. m.

Homage, Homage. m.

Homme, Man.

Hongre, Gueiding.

Honête, Honest, Just, Upright, Decent.

Honêteté, Honesty, Civility, f. Honorable, Honourable, Creditable.

Honte, Shame, Disgrace, Infamy. f.

Honteux, Shameful, Bashful, Ashamed.

Hopital, Hospital, Almshouse. m.

Hoquet, Hiccock. m.

Hoqueton, a Jacket. m.

Horloge, Clock. m.

Horoscope, Nativity.

Horrible, Abominable, Terrible.

Hostilité, Hostility. f.

Hocage, Hostage.

Hôtel, a Nobleman's House.

Maitre d'hotel, a Steward.

Hotelier, an Inn. f.

Hotesse, Landlady.

Hotte, a Desser. t.

Houblon, Hops. m.

Houlette, a Shepherd's Crook.

Houpelande, a Shepherd's Cloak. f.

Houragan, Hurricane. m.

Houffe, a Horse-Cloth. f.

Houffine, Switch. f.

H U

Huée, a Hissing at one.

Huile, Oil. f.

Huileux, Oily.

Huissier, Usher, Door-keeper.

Huitre, Oyster. f.

Humeur, Humour, Moisture.

Humide, Moist, Wet.

Humidité, Humidity, Moisture. f.

Hupe, the Crest of a Bird.

Humilité, Humility, Lowliness, Modesty. f.

Hure, the head of a Wild Boar.

Hure de Saumon, a Salmon.

Hurlement, Howling. m.

Hutte, Cottage. f.

H Y

Hydre, Water Adder.

Hydromel, Mead.

Hydropisie, Dropsie. f.

Hydropique, he that has Dropsie.

Hypocondriaque, Trist with Melancholy.

Hypothèque, Mortgage.

Hypothete, Hypothetist, Surety. f.

J A

J Abot, the Crop of a Bird.
Jalousie, Jealousy, distrust, the grise of a dow.

Jealous, Suspicious.
 Ambre, Leg. f.
 Ambon, Gammon of Bacon. m.
 Aquette, Jacket. f.
 Jardin, Garden. m.
 Jardinage, the way of Dressing
 a Garden.
 Jardinier, Gardner.
 Argon, Gibridge. m.
 Arret, the Ham of the Leg. m.
 Arriere, Garter. f.
 Aseur, a prating Fellow. m.
 Jaleuse. f.
 Asmin, Jasmin. m.
 Aspe, Jasper.
 Avelle, Gavel of Corn. f.
 Avetot, a small Javelin, a
 Dart. m.
 Auge, a Gage wherewith a
 Cask is measured.
 Aunatre, Yellowish.
 Aune, Yellow.
 Aune d'oeuf, the Talk of an
 Egg. m.
 Aunisse, Jaundice. f.
 I D
 Idee, Idea. f.
 Achor, an Illiterate Man.
 Acolatre, Idolater.
 Acolatrie, Idolatry. f.
 Avoir, Throw, Cast, Fling. m.
 Avoir d'eau, a Water-Spout.
 Avoir, Shoot, Sprig, a Coun-
 ter. m.
 Avoir d'abeilles, a Swarm of
 Bees. m.
 Avoir, Play, Game. m.
 Avoir, Fast, Fasting.
 Avoir, Young.
 Avoir, Youth. f.
 Avoir, a Faster. m. Jeune-
 use. f.
 Avoir, a Yew-Tree.
 I G
 Avoir, Ignominy, Infamy,
 Disgrace.
 Avoir, Ignorance, lack of
 Knowledge.
 Avoir, Simple, Unskilful,
 Ignorant.
 I L
 Avoir, Illicite, Unlawful.
 Avoir, Enlightenment. f.
 Avoir, Cheat, Imposture. f.
 Avoir, Illustrious, Glorious,
 Famous.
 I M
 Avoir, Image, Figure, Repre-
 sentation. f.
 Avoir, Imagination, Fancy. f.

Imbecille, Weak, Feeble.
 Immarcescible, Incorruptible.
 Immense, Boundless, Unmea-
 surable.
 Immobile, Unmoveable.
 Immoderé, Immoderate, Un-
 ruly, Unbridled.
 Immonde, Unclean.
 Immondice, Uncleaness, f.
 Immuable, Immutuable, Un-
 changeable.
 Imperfait, Imperfect, Unfinish-
 ed, Defective.
 Imperatrice, Empress.
 Imperieux, Imperious. m. Im-
 perieuse. f.
 Impetueux, Impetuous, Boi-
 sterous, Furious.
 Impie, Impious, Ungodly, Wick-
 ed.
 Impitoyable, Pitiless, Mercil-
 less.
 Importun, Importunate, Trou-
 blefome.
 Improveu, Unexpected, Un-
 looked for, Unthought on.
 Imprimerie, a Printing-House.
 f.
 Imprimeur, Printer.
 Impropre, Improper.
 Impudence, Impudency, Saw-
 ciness.
 Impuissance, Impotency, Weak-
 ness.
 Impur, Unclean, Filthy. m.
 Impure. f.
 Inaccoutumé, Unusual,
 Strange.
 I N
 Inadvertance, Oversight, Inad-
 vertency.
 Incapable, Unable, Unfit, Un-
 capable.
 Incartade, Insult. f.
 Incendiaire, Incendiary.
 Incendie, Fire, a great Confla-
 gration. m.
 Incident, Change, Casualty,
 Accident.
 Incivil, Clownish, Unmannerly,
 Rude.
 Inclus, Inclosed. m. Inclusive. f.
 Incommode, Troublesome.
 Incomparable, Matchless.
 Inconcevable, Unconceivable.
 Inconsideré, Rash, Unwise,
 Indiscreet.
 Incontestable, Unquestionable.
 Inconnu, Unknown. m. In-
 connue. f.

Incredule, Incredulous, hard
 of belief.
 Incroyable, Incredible, not to be
 believed.
 Indecent, Undecent, Uncomely,
 Unhandsome.
 Indecis, Undecided, Undeter-
 mined.
 Indeu, Unlawful, Unreason-
 able.
 Indice, Mark, Sign, Token, In-
 dex. m.
 Indigence, Poverty, Need.
 Indigeste, Raw, Undigested.
 Indigne, Unworthy.
 Indisposé, Sickly, Crazy, In-
 disposed.
 Indisposition, Distemper.
 Indocile, unapt to learn.
 Indontable, not to be tamed.
 Indonté, Untamed, Unruly.
 Industrie, Industry, Art, Skill.
 f.
 Industrieux, Industrious, In-
 genuous, Skilful.
 Inébranlable, not to be shaken.
 Ineffable, Unspeakable.
 Inegal, Unequal, Uneven.
 Inénarrable, not to be Express-
 ed.
 Inépuisable, Unexhausted.
 Inévitable, Unavoidable.
 Infaillible, Certain, Sure.
 Infame, Infamous, Base,
 Disgraceful.
 Infamie, Infamy, Shame, Dis-
 grace.
 Infanterie, Infantry, the Foot
 of an Army.
 Infatué, Infatuated, Befotted.
 Infécond, Infertile, Unfruit-
 ful.
 Interieur, Inferiour.
 Infernal, Hellish.
 Infidélité, Unfaithfulness, Infi-
 delity, Falseness.
 Infidelle, False, Unfaithful.
 Infini, Infinite, Innumerable,
 Endless.
 Infinité, an Infinite Number.
 Infirme, Weak, Feeble, Sickly,
 Crazy.
 Infortuné, Unfortunate, Un-
 happy, Unlucky.
 Ingenieur, Engineer.
 Ingenieux, Ingenious, Witty,
 Inventive.
 Ingenu, Ingenuous, Free, Open-
 hearted.
 Ingénuité, Ingenuity.

Ingrat, *Ungrateful, Unthankful.*
 Ingratitude, *Ungratefulness.*
 Inhabile, *Un capable.*
 Inhabitable, *not to be inhabited.*
 Inhumain, *Inhumane, Hard, Cruel.*
 Inhumé, *Interred, Buried.*
 Inique, *Unjust, Unrighteous.*
 Iniquité, *Iniquity, Unjustice, Unrighteousness.*
 Injure, *Injury, Wrong, Abuse.*
 Injurieux, *Injurious, Wrongful, Abusive.*
 Injuste, *Unjust.*
 Innocence, *Innocency, Integrity.*
 Innocent, *Innocent, Guiltless.*
 un Innocent, *a Silly Man.*
 les Innocents, *Childermas-Day.*
 Innombrable, *Innumerable.*
 Inondation, *Over-flowing, Inundation, Deluge.*
 Inoui, *Unheard of.*
 Inquiet, *Restless, Inquiet, Troublesome.*
 Inquietude, *Unquietness, Disquiet, Trouble, Unrest.*
 Inhigne, *Famous, Noted, Notorious.*
 Infipid, *Unsavoury.*
 Intolable, *not able to Pay.*
 Insoutenable, *Unwarrantable.*
 Inspection, *Our sight.*
 Instrument, *Instrument, Tool, Engine.*
 Insuffisant, *Insufficient, Unable, Unfit.*
 Insupportable, *Unstallerable, Unsufferable.*
 Intelligence, *Intelligence, Correspondency, Knowledge.*
 Intelligent, *Knowing, Understanding.*
 Intelligible, *Plain, easie to be Understood.*
 Intendant, *Chief Overseer.*
 Intention, *Intention, Intent, Design, Meaning.*
 Intereit, *Interest, Concern, use for Money.*
 Interieur, *Interior, Internal, Inward.*
 Interprete, *Interpreter.*
 Intestin, *Intral, Intestine, Bowel.*
 Intime, *Intimate, Hearty, com.*
 Intrepide, *Stout, Bold, Courageous, Fearless, com.*
 Intrepidité, *Stoutness, Courage.*
 Intrigue, *under-hand Dealing, a Cunning Reach.*

Inventaire, *Inventory.*
 Invention, *Invention, Contrivance, Device.*
 Inutile, *Useless, Needless, Unprofitable.*

J O

Joye, *Joy, Mirth, Gladness. f.*
 Jointure, *Joint. f.*
 Joly, *Pretty, Neat, Handsome, Fine.*
 Jonc, *Bulrush, Rush m.*
 Jonché, *Flowers or Herbs spread on the Ground.*
 Joue, *Cheek. f.*
 jouer d'enfants, *Childrens Toys.*
 Jouet de la Fortune, *the Sport of Fortune.*
 Joueur, *Player, Gamester.*
 Joueur de passe, *Passe a Juggler.*
 Joug, *Yoke. m.*
 Jouissance, *Enjoyment. f.*
 Jour, *Day, Light. m.*
 Journal, *Day-book.*
 Journée, *a Days-work. f.*
 Joutes, *Tilting.*
 Joyallier, *Jeweller.*
 Joyau, *Jewel. m.*
 Joyeux, *Jocund, Joyful, Pleasant, Merry, Glad.*

I R

Irreconcilable, *not to be Reconciled.*
 Irregulier, *Irregular.*
 Irremediable, *Remediless, Desperate.*
 Irremissible, *Unpardonable.*
 Ireprehensible, *Blameless, Unblamable.*
 Ireprochable, *Unblamable.*

I S

Isle, *Island. f.*
 Issue, *End, Success, Event, Issue. f.*

J U

Juchement, *a Roosting.*
 Juchoir, *Roost. m.*
 Judicieux, *Judicious, Wise, Understanding.*
 Juge, *Judge, Umpire, Arbitrator.*
 Juif, *Jew. m. Juive. f.*
 Jumeau, *Twin.*
 Jumelle, *She-Twin.*
 Jument, *Mare. f.*
 Ivoire, *Ivory.*
 Jupe, *Petticoat. f.*
 Jurement, *Swearing. m.*
 Jureur, *Swearer.*
 Juridique, *Judicial.*

Juriconsulte, *Lawyer. f. Juriste.*

Jus, *Juce, Gravity. m.*
 Juste, *Just, Upright, Even, a fit Size.*

Juste au Corps, *Close Coat. m.*

Justesse, *Exactness, Justness.*

Justice, *Justice, Right, Jurisdiction. f.*

L A

L Abeur, *Labour, Pain, Work. m.*

Laboratoire, *Laboratory. m.*

Laborieux, *Laborious, Painful.*

Laboureur, *Plough-man.*

Labyrinthe, *Maze, Labyrinth. m.*

Lac, *Lake. m.*

Lacet, *a Lace, a Net to take Birds with. m.*

Lâche, *Slack, Loose, Base, Coward.*

Lacheté, *Faint-heartedness, base Action. f.*

Ladre, *Leprous.*

Ladrière, *Leprosy. f.*

Laide, *Ugly, ill-favoured. m.*

Lajde, *f.*

Laideur, *Ugliness. f.*

Laine, *Wool. f.*

Les Laïques, *the Laity, the People.*

Laitard, *Lizard. m.*

Lait, *Milk. m.*

Laitage, *Milk-meats.*

Laitance, *the first Row of Fish. f.*

Laiterie, *Dairy, Milk-house.*

Laitière, *Milk-maid.*

Laitue, *Lettuce. f.*

Lambeau, *Shred. m.*

Lambris, *Cieling, Wainscot. m.*

Lame, *Blade. f.*

Lamentable, *Doleful, Lamentable.*

Lamentation, *Lamenting, wailing. f.*

Lampe, *Lamp. f.*

Lamproye, *Lamprey. f.*

Lance, *Spear, Lance. f.*

Lande, *Sandy Ground. f.*

Landier, *Andiron. m.*

Langage, *Language, Tongue, Speech. m.*

Langueur, *Langour, Pain, Drooping, Faintness. f.*

Languissant, *Languishing.*

LE

LI

LO

Lanier, a Hawk's Tunes. f.
Lanterne, Lantern. f.
Lanternier, Lantern-maker.
Lapereau, a young Rabbit. m.
Lapidaire, Lapidary. m.
Lappin, Rabbit. m.
Laquais, Foot-boy.
Larcin, Theft. m.
Lard, Bacon. m.
Lardoire, Larding-pin. f.
Lardon, a little Slice of Bacon,
a Nipping-Jest. m.
Large, Large, Wide, Broad.
Largeffe, Bounty, Liberality,
Largefs. f.
Largeur, Largeness, Wideness,
Breadth. f.
Larme, Tear. f.
Laron, Thief. m. Laronneffe.
f.
Las, Weary, Tired. m. Lasse. f.
Lascif, Lascivious, Wanton. m.
Lalcive. f.
Lasciveré, Lasciviousness, Wan-
tonness. f.
Lassitude, Weariness. f.
Lath, Lath. f.
Lavail, Hogwash.
Lavande, Lavander. f.
Lavandiere, Laundress, Wash-
ing Woman.
Lavage, a Washing, a Gli-
ffer. m.
Lavoir, a Washing-place. m.
Laurier, Laurel, Bay-Tree.
Lavette, Drawer. f.
Laxatif, Loosening. m. Laxa-
tive. f.

LE

Lèche-frite, Dripping pan. f.
Lécher, a Licking. m.
Léçon, Lesson, Lecture. f.
Lecteur, Reader.
Lecture, Reading. f.
Légit, Pope's Ambassadour,
Nuncio.
Léger, Light, Nimble, Swift.
Légereté, Lightness, Nimble-
ness. f.
Légitime, Lawful.
Légitime, a Child
Lawfully begot.
Légitimes, Legacies. m.
Léger, Nit. f.
Léger, Slow, Dull, Heavy. m.
Léger, f.
Léger, Slowness, Dulness,
Heaviness. f.
Léger, Lentil. f.
Léopard, Leopard.

Lepre, Leprosy. f.
Lepreux, Leprous. m. Lepreu-
se. f.
Lefine, great Husbandry.
Lesse, Lash to hold a Dog in.
Leflive, Lye to wash with. f.
Lesse, Neat, Brisk.
Leton, Latten.
Lettre, Letter, Character, Epi-
stle.
Levain, Leaven. m.
Levé, Levy, a Raising of Seldi-
diers.
Lever, a Lever to lift up
Things with. m.
pont Levis, a Draw-bridge. m.
Lévraut, a Young Hare.
Levre, Lip. f.
Levrette, a little Grey-hound
Bitch. f.
Lévrier, Grey-hound.
Leze-Majesté, High Treason.

LI

Liaison, Connexion. f.
Liard, a Farthing. m.
Liasse, d'oignons, a Rope of
Onions. f.
Liasse de Clefs, a Bunch of
Keys.
Libelle, Libel, Pamphlet. m.
Liberal, Bountiful, Free, Libe-
ral.
Liberateur, Deliverer, Redem-
er.
Liberatrice, a Woman that
Delivers.
Liberté, Liberty, Freedom,
Leave. f.
Libertin, a Licentious Man,
that makes a mock at Religi-
on.
Libertinage, Licentiousness.
Libraire, Book-seller.
Libre, Free.
Lice, Race. f.
Licence, Licence, Leave, Per-
mission, Liberty. f.
Licite, Lawful, Allowed of.
Licorne, Unicorn. f.
Licou, Halter. m.
Lie, Sediment, Dregs, Lees.
Liege, a Cork. m.
Lierre, Ivy. m.
Lieu, Place, Cause, Reason, Oc-
casion. m.
Lieue, League. f.
Lievre, Hare. m.
Ligne, Line. f.
Ligue, League, Confederacy. f.
Limace, Snail. fo Limacon. f.

Limaille, File-dust. f.
Limbes, Limbo.
Lime, File. f.
Limer, Blind-hound.
Limite, Bound, Limit. m.
Limon, Lemon, Slime, Mud. m.
Limoneux, Slimy, Maddy.
Limonier, Lemon-Tree, Thill,
or Cop-horse.
Lin. Line of which Linnen is
made. m.
Lineament, Feature. m.
Linge, Linnen. m.
Lingere, Seamste.
Lingot, a Lump of Metal.
Linote, Linnet. f.
Lion, Lion.
Lionceau, a young Lion,
Lionne, Lionness.
Lipée franche, a free Meal. f.
Liqueur, Liquor. f.
Liquide, Liquid, Clear, Ma-
nifest.
Lis, Lisk. m.
Lisible, Legible, easie to be
Read.
Lisiere, list of Cloth. f.
Liste, List. f.
Lit. Bed. m.
Litiere, Litter. f.
Litigieux, Contentious.
Livre, Black and Blew.
Livre, Book, Pound of Weight,
a Liver.
Livree, Livery. f.
Livret, a little Book. m.

LO

Locataire, a Tenant.
Loge, Lodge, a small House. f.
Logeur, Lodger.
Logis, a Dwelling-place. ra.
Loy, Law. f.
Loisir, Leisure, spare Time. m.
Long, Long, Tedious, Slow,
Wearisome.
Longe, Loin. f.
Longueur, Length, Delay. f.
Lopin, Lanchon, a great
Piece. m.
Loquet, Latch. m.
Loriot, wick-wall, hick-way.
Lorange, Lozenge. f.
Lotterie, Lottery. f.
Loudable, Laudable, Commen-
dable.
Louage, a letting out. m.
Louange, Praise, Honour, Com-
mendation. f.
Loup, Wolf.
Loup cervier, a Lix.

Loupe

Loupe, a Wen, a Swelling in the Legs. f.
 Lourd, Heavy, Dull, Blockish.
 Lourdaut, a Sor, Duncce, Block-head.
 Lourdisse, Sottishness, Dulness, Blockishness.
 Loutre, an Otter. f.
 Louve, a She Wolf.
 Louvetier, Wolf-catcher.
 Louviere, the Den or Hole of a Wolf. f.
 Loyauté, Loyalty. f.
 Loyer, Reward, the Rent of a House. m.

L U

Lubricité, Leachery, Lasciviousness. f.
 Lubrique, Lecherous, Lascivious.
 Lucarne, a Garret Window. f.
 Lucratif, Profitable. m. Lucrative. f.
 Lucre, Gain, Profit. m.
 Luete abbatue, the Palace of the Month down.
 Lueur, Glittering, Brightness. f.
 Lugubre, Doleful, Mournful.
 Luitant, Glittering.
 ver Luitant, Glow-worm.
 Luiteur, Wrestler.
 Lumiere, Light. f.
 Lumineux, Shining, Bright.
 Lune, Moon. f.
 Lunette, Spectacles. f.
 Lunette d'approche, a Prospective Glas.
 Lunetier, a Spectacle-maker.
 Lustre, Lustre, Brightness, Splendor, Gloss. m.
 Lut, Lute. m.
 Lute, Wrestling. f.
 Lutin, Hob-goblin.
 Luxe, excez, Superfluity. m.
 Luxure, Luxury. f.
 Linx, an Ounce, quick-sighted Beast.
 Lire, a Lira-viol. f.

M A

M Acaron, Macaroon. m.
 Machination, Contrivance. f.
 Machine, Engine Device, Invention. f.
 Machoire, the Jaw. f.
 Magasin, Store-house. m.
 Magic, Magick, the black Art. f.

Magique, Magical.
 Magnanime, Generous, Stout-hearted.
 Magnetique, having the Virtue of a Load-stone.
 Magnifique, Magnificent, Stately.
 Majestueux, Majestick, Majestical.
 Majeur, he that is of Age.
 Maigre, Lean, Thin, Lank.
 Migreux, Leanness, Lankness. f.
 Maille, the Mesh of a Net, a Web in the Eyes, a kind of Money less than a Farthing.
 Maillet, Mallet. m.
 Core de Maille, a Coat of Mail.
 Maillot, a Swadling Clout. m.
 Main, Hand. f.
 Maire, Mayor.
 Maison, House. f.
 Maissonnette, a little House. f.
 Maître, Master, Owner, Commander.
 Maître d'hôtel, a Steward.
 Maître d'école, School-master.
 Maîtrise, Mastery, Mastership. f.
 Mal, Evil, Mischief, Hurt, Harm, ill. m.
 Malade, Sick. cc. m.
 Maladie, Sickness, Disease, Distemper. f.
 Maladif, Sickly, Crazy, seldom well.
 Mal-adroit, Unhandy, a Fumbler.
 Mal-aisé, Hard, Difficult.
 Mal-avité, Unwise.
 Mal-content, Discontented, Displeased.
 Mâle, Male, Masculine.
 une Male, a Male. f.
 Malediction, Curse. f.
 Mal-encontre, an Ill Omen.
 Mal-faisant, Harmful.
 Malheur, Mischance, Misfortune, ill Luck. m.
 Malheureux, Unfortunate, Unlucky.
 Malice, Malice, Knavery. f.
 Malicieux, Malicious, Mischievous.
 Malin, Wicked, full of Malice.
 un Esprit Malin, an Evil Spirit.
 une fièvre Maligne, a Malignant Fever.
 Malotru, Sorry, Pitiful. m.
 Malotrué. f.

Mal-plaisant, Morose, Peevish.
 Mal-sain, Unwholesome.
 Mal-seant, Unbecoming.
 Maltotier, a Collector of Taxes.
 Mal-traité, ill used.
 Malversation, Misdemeanor, ill Carriage.
 Mammelle, a Woman's Breast. f.
 Manant, Labourer.
 Manche, Hand, e, Haste, Sleeve. f.
 Manchettes, Ruffles, Cuffs. f.
 Manchon, Muff. m.
 Manchot, that has but one Hand.
 Mandement, Order. m.
 Mandragore, Mandrake.
 Manege, the Art of Riding. m.
 Mangeur, Eater.
 Maniable, easy to be Handled.
 Manie, Madness, Fury, Rage.
 Maniere, Manner, Way. f.
 Maniment, Management. m.
 Mânne, Manna. f.
 Manotes, Manacles, Fetters.
 Manque, Lack, Want.
 Manquement, Fault. m.
 Manteau a Cloak. m.
 Manteau de Cheminée, Chimney-piece. m.
 Manteline, a little Mantle. f.
 Manuel, Manual, done with the Hand.
 Manuscrit, Manuscript. m.
 Mappemonde, a Map of the World.
 Maquereau, Machrel, a Pimp. m.
 Maquerelle, a Bawd. f.
 Maquignon, Jockey. m.
 Marais, Marsh, Fen, Moor.
 Marâtre, Step-Mother.
 Maraude, Blockhead, Duncce. m. Maraude. f.
 Marbre, Marble.
 Marc, Mark, 8 Ounces of Gold or Silver. m.
 Marcaassin, a young wild Boar. m.
 Marchand, Merchant.
 Marchandise, Ware, Commodity, Trading. f.
 Marche, March; a Step. f.
 Marche-pied, a Footstool. m.
 Marcheur, Walker, Goer. f.
 Marcheuse. f.
 Marécage, a Marshy-place.
 Marecagex, Marshy, Fen, Moorish.

M A

M E

M E

Maréchal, <i>Farrier, Marshal.</i>	Mauvais, <i>Bad, Ill, Naughty,</i> m. Mauvaisé, f.	Menes, <i>underhand Dealing</i> f.
Marée, <i>Tide, the Flux and Re-</i> flux. f.	Mauve, <i>Mallow.</i> f.	Menétrier, <i>Fidler.</i> m.
Marge, <i>Margin.</i> f.	M E	Mensonge, <i>Lie.</i> m.
Marguerite, <i>Daisy.</i> f.	Mécanique, <i>Mechanical ;</i> Mean, <i>Pitiful.</i>	Mente, <i>Mint.</i> f.
Marquillier, <i>Church-warden.</i>	Méchanceté, <i>Wickedness, Vil-</i> lany, <i>Roguery.</i>	Menteur, <i>Liar.</i> m. Menteuse. f.
Mari, <i>Husband.</i>	Mechant, <i>Wicked, Mischievous,</i> Bad.	Menton Chin. m.
Mariage, <i>Matrimony, Wedlock.</i>	Meche, <i>Match.</i> f.	Menu, <i>Small, Thin, Slender,</i> m. Menue. f.
Marin, <i>fit for the Sea.</i>	Méconnoissable, <i>not to be</i> known.	Menuisier, <i>Joyner.</i>
la Marine, <i>the Sea Affairs.</i>	Meconte, <i>Misreckoning, Mi-</i> stake. m.	Mepris, <i>Mistaken ; Contempt.</i> m.
Marinier, <i>Mariner.</i>	Mécontent, <i>Discontented, Dis-</i> satisfied.	Meprise, <i>Mistake.</i> f.
Marjolaine, <i>Marjoram.</i> f.	Medaille, <i>Medal.</i> f.	Mepriseur, <i>a Scornor, Despi-</i> ser.
Marionette, <i>Puppet.</i> f.	Medecin, <i>Physician.</i>	Mer, <i>the Sea.</i> f.
Maritime, <i>Bordering the Sea.</i>	Medecinal, <i>Healing.</i> m. Me- decinale. f.	Mercenaire, <i>greedy of Gain,</i> Mercenary.
Marmite, <i>Kettle.</i> f.	Medecine, <i>Physick, Medicine.</i> f.	Mercerie, <i>small Ware.</i>
Marmiton, <i>Scullion.</i>	Mediateur, <i>Mediator.</i>	Mercier, <i>Pedlar.</i>
Marmot, <i>Baboon.</i> m. Marmo- te. f.	Mediocre, <i>Mean, Moderate.</i>	Merde, <i>Turd.</i> f.
Marouille, <i>a great Booby.</i>	Medifance, <i>Obloquy, Slander,</i> Railing. f.	Merdeux, <i>Beshitten.</i> m. Mer- deuse. f.
Marque, <i>Mark, Sign, Token,</i> Badge. f.	Méhanee, <i>Distrust, Mistrust,</i> Jealousie. f.	Mere, <i>Mother.</i>
Marquacur, <i>Market.</i>	Méchant, <i>Distrustful, Suspect-</i> ful.	Merise, <i>Black-Cherry.</i>
Marquis, <i>Marquess.</i>	Megarde, <i>Heedlessness, Inad-</i> vertency.	Merite, <i>Desert, Merit.</i> m.
Marquise, <i>Marchioness.</i>	Meilleur, <i>Better, Best.</i>	Meritoire, <i>Meritorious.</i>
Marquotte, <i>a Vine Sprig.</i> f.	Melancholie, <i>Melancholy, Sad-</i> ness. f.	Merlan, <i>Whiting.</i> m.
Maraine, <i>God-mother.</i>	Melange, <i>Mixture, Medley.</i> m.	Merle, <i>Black-bird.</i> m.
Mari, <i>Sorry, Vexed, Grieved ;</i> Leth.	Melee, <i>Fight, Conflict.</i> f.	Merlus, <i>Stock-fish.</i>
Marton, <i>the great Chestnut.</i> m.	Melodie, <i>Harmony, Melody.</i> f.	Merveille, <i>Wonder, Marvel.</i> f.
Matroquin, <i>Spanish Leather,</i> Turkey Leather.	Melodieux, <i>Harmonious.</i> m.	Merveilleux, <i>Marvellous, Mi-</i> raculous, <i>Wonderful.</i>
Marfouin, <i>Sea-hog.</i>	Melodieuse. f.	Melange, <i>Tittmouse.</i>
Marreau, <i>Hammer.</i> m.	Membre, <i>Limb, Member,</i> Joint. m.	Mesquin, <i>Niggardly, Miserable.</i>
Martial, <i>Warlike.</i> m. Martiale f.	Membru, <i>well Limbed.</i>	Messager, <i>Messenger.</i>
Masque, <i>Mask, Vizard.</i> m.	Memoire, <i>Memory, Mind, Re-</i> membrance. f.	Messe, <i>Mass.</i> f.
Massacre, <i>a general Slaughter.</i> m.	Memorable, <i>worthy of Re-</i> membrance.	Mesure, <i>Measure, Size, Pro-</i> portion. f.
Massie, <i>Lump, a Mace.</i> f.	Memorial, <i>Register, Record.</i> m.	Metail, <i>Mailin.</i> m.
Massier, <i>Mace-bearer.</i>	Menace, <i>Threat, Threatning.</i> f.	Metairie, <i>Farm, Tenement.</i> f.
Massif, <i>Massy, Massive.</i>	Menaceur, <i>Threatner.</i>	Metal, <i>Mettle.</i> m.
Messon, <i>Mason.</i> m.	Ménage, <i>Household, Husbandry.</i> m.	Metayer, <i>Farmer.</i>
Massue, <i>a great Club.</i> f.	bon Menager, <i>a Thrifty, Sav-</i> ing, <i>Sparing Man.</i>	Methode, <i>Method, Order.</i> f.
Masures, <i>Ruins.</i> f.	Menagerie, <i>Husbandry, House-</i> wifery. f.	Métier, <i>Trade, Art.</i> m.
Mât, <i>Mast.</i> m.	Mendiant, <i>Beggar.</i> m. Men- diant. f.	Mets, <i>Mess, Meat, Dish of</i> Meat.
Marelas, <i>Quilt.</i> m.	Mendicité, <i>Beggary, Beggarli-</i> ness. f.	Meuble, <i>Household-Staff.</i>
Matelot, <i>Sea-man.</i>		Meule de Moulin, <i>Mill-stone.</i> f.
Matiere, <i>Matter ; Occasion,</i> Subject. f.		Meunier, <i>Miller.</i>
Matin, <i>Morning.</i> m.		Meur, <i>Ripe.</i> m. Meure. f.
Mâin, <i>Masty Dog.</i> m.		Meure, <i>Mulberry.</i> f.
Matinal, <i>an early Riser.</i>		Meurier, <i>Mulberry-Tree.</i>
Matinées, <i>the Morning, Fore-</i> noon. f.		Meurissement, <i>a Ripening.</i>
Matois, <i>Cunning.</i> m. Matoise. f.		Meurtre, <i>Murder.</i> m.
Matrice, <i>Womb.</i> f.		Meurtresse, <i>a Bruise.</i> f.
Maturité, <i>Ripeness.</i> f.		Meute de chiens, <i>a Pack of</i> Hounds. f.
Maudit, <i>Cursed.</i> m. Maudite. f.		C Midy.
Mausolée, <i>a Stately Tomb.</i> m.		

M I

Midy, Noon, Mid-day; South.
 Mie, Crum. f.
 Miel, Honey. m.
 Miete, a little Crum. f.
 Mignard, Wanton, Effeminate.
 Mignardise, Wantonnefs. f.
 Mignon, Pretty, Fine; Darling
 Migraine, Megrin. f.
 Milan, Kite. m.
 Mile, Mile. f.
 Milice, Militia; Train-Bands. f.
 Milieu, Middle, Midst; Moon,
 Medium.
 Mille, a Thousand.
 Mince, Small, Thin, Slender.
 Mineur, one that is under Age.
 Miniature, a Painting in small
 and Water Colours.
 Minute, Minute. f.
 Miracle, Miracle, Wonder m.
 Miraculeux, Miraculous. m.
 Miraculeuse. f.
 Miroir, Looking-glass. m.
 Miserable, Wretched, Wful.
 Misere, Misery, Trouble, Pain f.
 Misereré, the Twisting of the
 Guts. m.
 Misericorde, Mercy, Pity, Com-
 passion. f.
 Misericordieux, Merciful, Com-
 passionate.
 Mitaines, Mittens. f.
 Miure, Miter. f.

M O

Mobile, Movable.
 Mode, Fashion, Way, Mode;
 the Mood of a Verb.
 Modele, Model, Pattern. m.
 Moderne, Modern.
 Modeste, Sober, Modest, Man-
 nerly.
 Modestie, Modesty. f.
 Moeurs, Manners. f.
 Moilen, Mortar. m.
 Moine, Monk.
 Moineau, Sparrow. m.
 Moire, Mohair. f.
 Mois, Month. m.
 Moisi, Moisty, Musty.
 Moisson, Harvest. f.
 Moissonneur, Reaper.
 Moitié, Half, Half. f.
 Mol, Soft, Tender. m. Mollé. f.
 Mole, Mole; Tympany.
 Molette d'éperon, the rowel
 of a Spur. f.
 Mollasse, Softness, Tenderness. f.
 Mollet, somewhat Soft or Ten-
 der.

Monarchie, Monarchy.
 Monastere, Monastery. m.
 Morceau, Heap, Pile. m.
 Mondain, Worldly. m. Mon-
 daine. f.
 Monté, the World, Men, Peo-
 ple m.
 Monoye, Money, Coin. f.
 Monoyeur, a Coyner, a Mint-
 man.
 Monstre, Monster. m.
 Mont, Hill, Mountain. m.
 Montagne, Mount, Mountain
 f.
 Montagnard, one that lives on
 the Mountains.
 Montagneux, Mountainous,
 Hilly.
 Montee, Ascent, a pair of
 Stairs. f.
 Montoir, a Mounting Block m.
 Montre, Shew; Muster; a
 Watch. f.
 Monture, any Thing that one
 rides on. f.
 Monument, Monument. m.
 Moquerie, Derision; a Cheat,
 Sham. f.
 la Morale, the Moral Philoso-
 phy.
 Moralité, Morality. f.
 Morceau, Bit, Morsel, Mouth-
 ful. m.
 Morelque, Moorish Woman,
 or Dance.
 Morgue, a proud Look. f.
 Moribond, a Dying Man.
 Morigene, having good Man-
 ners.
 Morne, Sad, Heavy, Melan-
 choly.
 Morosité, Forwardness, Cross-
 ness. f.
 Morpion, Crab-louse. m.
 Mors de Bride, the Bit of a
 Bridle m.
 Morsure, a Biting. f.
 Mort, Death. f.
 Mort né, Still-born.
 Mortel, Mortal. m. Mortelle. f.
 Mortalité, Mortality. f.
 Mortier, Mortar; Mortar-
 piece. m.
 Mortification, Mortifying;
 Shame. f.
 Mortuaire, belonging to a Fu-
 neral.
 Morue, Green Fish. f.
 Morve, Snot. f.
 Mosquée, a Turkish Temple. f.

Mot, Word; a Watch-word. m.
 Motif, Motive. m.
 Morre, Clod of Earth. f.
 Mouche, Fly; a black Patch. f.
 Mouche à miel, a Bee. f.
 Moucheron, a Gnat. m.
 Mouchettes, Snuffers. f.
 Mouchoir, Handkerchief. m.
 Moule, Muckle Fish
 Moue, Wry-Mouth. f.
 Mouelle, Marrow. f.
 Mouelleux, full of Marrow.
 Moule, Mould. m.
 Moulin, Mill. m.
 Mousquet, Musket. m.
 Mousquetade, Musquet Shot. m.
 Mousquetaire, Musketeer. m.
 Mousqueton, Carabine. m.
 Mousse, Moss. f.
 Mouffeline, Musselin. f.
 Moustache, Whiskers. f.
 Moutarde, Mustard. f.
 Moutardier, Mustard-Pot. m.
 Mouton, Weather, Mutton. m.
 Mouture, Grinding. f.
 Mouvement, Motion. m.
 Moyen, Means, Course, Way
 m.
 Moyeu de roue, the Nave of
 Wheel. m.

M U

Muable, Mutable, Changeable.
 Mue de cerf, the casting of
 Deers Head.
 Muet, Mute, Dumb, Speech-
 less.
 Mutte, Snout, Muzzle.
 Magissement, a Bellowing.
 Muguet, Lilley of the Vale
 a Gallant.
 Muide, a Barril of Wine. m.
 Mule, Mule; Kibe, Slippers.
 Mulet, Mule.
 Muletier, Mule-driver.
 Mulot, a Field Mouse. m.
 Munition de guerre, Ammu-
 nition. f.
 Mur, or Muraille, Wall.
 Murmure, a Murmur.
 Mumbling, Grumbling. m.
 Muscade, Nutmeg. f.
 Muset, Muscadine.
 Muscle, Muscle. m.
 Museau, Snout, Muzzle. f.
 Musette, a little Bagpipe.
 Mutin, Mutinous, Stubborn.
 Mutinerie, Mutiny. f.
 Muruel, Reciprocal. m.
 tuelle. f.
 Mystere, Mystery. m.

N A

N Acelle, a kind of Boat. f.
 Nacre, a Shell-fish that produces Pearls.
 Nageoire, the Fin of a Fish. f.
 Nageur, Swimmer.
 Nain, Plain. Downright. m.
 Naive. f.
 Nain, Dwarf. m.
 Naissance, Birth, Nativity. f.
 Nivêté, Innocency, down-right Dealing. f.
 Nappe, Table Cloth. f.
 Narine, Nostrils. f.
 Narration, or Narré, Narrative. f.
 Nœu, Knot. m.
 Nal, Native.
 Nif, Born.
 Nation, People, Nation. f.
 Nativité, Nativity. f.
 Nœte a Mat. f.
 Nature, Nature. f.
 Naturel, Natural, Innate, Inbred.
 Naturel d'une Personne, Natural Disposition, Temper.
 Nœu, Turnep. m.
 Nœtte, Rape-seed. f.
 Nœtage, Shipwrack. m.
 Navigation, a Sailing. f.
 Nœtre, a Ship. m.

N E
 Nœse. m.
 Nœse, Born.
 Nœse, Nothing, Nought.
 Nœseux, Cloudy, Misty, Foggy.
 Nœse, Necessary, Needful.
 Nœse, Necessity; Need. f.
 Nœseux, Needy, Poor, indigent.
 Nœse, the Body of a Church.
 Nœse, Medlar. f.
 Nœse, Medlar-Tree.
 Nœse, Neglect, Carelessness. f.
 Nœse, Trading, Commerce, Traffick. m.
 Nœse, Nerve. m.
 Nœse, Nerve, Strong.
 Nœse, Clean, Neat, Pure, Clear.
 Nœse. f.

Netteté, Cleanness, Neatness. f.
 Neud, Knot. m.
 Neveu, Nephew.
 Neuf, New; Nine. m. Neuve. f.

N I

Niais, Simple, Silly. m. Niaisie. f.
 Niaiserie, Simplicity; Trifle, Foppery.
 Niche, a hollow Place for a Statue. f.
 Nichée, a Breed of Birds. f.
 Nid, Nest. m.
 Niece, Niece.
 Nielle, Blaft, Mildew. f.
 Nigaud, a Fop, Silly Fellow.
 Nippes, Cloaths. f.
 Nique, to abuse one by lifting up of his Chin.
 Nitre, Niter.
 Niveau, a Carpenter's Level. m.

N O

Noble, Generous, Noble.
 Noblese, Nobility, Gentry, Gentility. f.
 Noce, Wedding.
 Nocher, Pilot, Steersman.
 Noel, Christmas.
 Noir, Black. m. Noire. f.
 Noirâtre, Blackish, somewhat Black.
 Noireur, Blackness. f.
 Noirau, a Man with Black Hair.
 Noisetier, Hazel-Tree.
 Noisette, a Small Nut. f.
 Noix, Nut, Walnut. f.
 Nom, Name; Noun. m.
 Nombre, Number. m.
 Nombreux, Numerous.
 Nombril, Navel. m.
 Nompereil, Incomparable.
 Nonce, Nuncio.
 Nonchalant, Careless.
 Nonne, Nun. f.
 Nord, North. m.
 Notaire, Notary, Scrivener.
 Notoire, Notorious, well-known.
 Nœu, Knotty.
 Novice, a beginner in any Profession.
 Nourice, Nurse. f.
 Nourisson, a Child at Nurse. m.
 Nouriture, Nourishment, Education. f.
 Nouveau, New.
 Nouveauté, Newness; Novelty. f.
 Nouvelle, News, Tidings. f.

Noyau, Kernel. m.
 Noyer, Walnut Tree. m.
 Nuage, a Cloud; the shadowing of a Picture.
 Nuance de Couleurs, a shadowing. f.
 Nubileux, Cloudy, Overcast.
 Nud, Naked. m. Nue. f.
 Nudité, Nakedness. f.
 Nuée, Cloud. f.
 Nuissible, Noxious, Hurtful, Noisom.
 Nuit, Night. f.
 Nuitée, the Space of a Night. f.
 Nul, None, not any; Void, of no Force.
 Nullité, Nullity, Invalidity. f.
 Nuptial, belonging to a Wedding.
 Nuque, the hinder part of the Neck.

O B

O Reissance, Obedience, Subjection. f.
 Obeïssant, Obedient, Dutiful.
 Objet, Object. m.
 Oblie, Offering. f.
 Oblie, a Washer. f.
 Obligation, Obligation; Bond. f.
 Obligeant, Obliging, Courteous, Kind.
 Oblique, a slope.
 Obole, a Coin of small Value. f.
 Obscur, Dark. m. Obscure. f.
 Obscurcissement, a Darkening, Obscuring. m.
 Obscurité, Darkness. f.
 Obseques, Funerals, Obsequies.
 Observation, Remark. f.
 Obstacle, Hindrance, Impediment, Obstacle. m.
 Obstination, Obstinacy, Willfulness, Selfwill.
 Obstine, Obstinate, Wilful, Stubborn.
 Obstruetif, Stopping. m. Obstruetive. f.
 Obstruction, Stoppage. f.

O C

Occasion, Opportunity, Occasion. f.
 Occident, West. m.
 Occidental, Western, Westerly.
 Occulte, Secret.
 Occupation, Employment, Business. f.

Ocre, Oker.

Oculaire, Ocular.

O D

Odeur, Smell, Scent; Odour.
Perfume. f.

Odieux, Odious, Hateful. m.

Odieuse. f.

Odorat, the Smelling. m.

O E

Oeil, Eye. m.

Oeillade, a cast of the Eye. f.

Oeiller, Pink; Oilet-hole. m.

Oeuf, Egg. m.

Oeuvre, Work.

O F

Offence, Fault, Sin, Trespass,
Offence. f.Office, Duty, Office; Service.
m.

Officier, an Officer.

Officieux, Officious, ready to
Serve.

Offrande, Offering, Oblation. f.

Offre, Offer, Profer.

O I

Oie, Goose.

Oignon, Onion. m.

Oing, Hags grease. m.

Oiseau, Bird. Feml. m.

Oiseleur, Fowler, Bird-catcher.

Oïseux, Idle; so Oïst.

Oisiveté, Idleness, Laziness, f.

Oïson, a Gosling, Green-goose.
m.

Oleagineux, Oily.

Olivier, Olive-Tree.

O M

Ombrage, Shade, Shady place;
Jealousie.

Ombragement, Shadowing.

Ombrageux, Shady; Susspi-
cious, Jealous.Ombre, Shadow, Shade; Pre-
tence, Colour. f.

O N

Onde, Wave. f.

Ongle, Nail. m.

Onguent, Ointment. m.

O P

Opaque, Dark.

Opiniatre, Obstinate, Stubborn,
Willful.

Opinia-reté, Obstinacy. f.

Opinion, Mind, Thought, Opi-
nion; Conceit. f.

Oppilation, Obstruction. f.

Oppilatif, Stepping.

Opportun, Seasonable, Fit,
Convenient.Opprobre, Reproach, Shame,
Disgrace. m.

Opulent, Rich.

O R

Or, Gold. m.

Orage, Storm, Tempest. m.

Orageux, Stormy, Tempestu-
ous.

Oraison, Prayer. f.

Ordinaire, Ordinary, Common,
Usual.Ordre, Order, Command; Me-
thod. m.

Ordure, Filth. f.

Oreille, Ear. f.

Oreille de Soulier, a Lap-
pet of a Shoe.

Oreiller, Pillow. m.

Orphelin, Orphan.

Orfevre, Goldsmith.

Organe, Organ, Instrument.

Orge, Barly. m.

Orgues, Organs. f.

Orgueil, Pride. m.

Orgueilleux, Proud. m. Or-
gueilleuse. f.

Orient, East. m.

Oriental, Eastern, Easterly.

Orlure, a Hemming. f.

Orme, Elm. m.

Ormeau, young Elm. m.

Orniere, the Tract of a Cart-
wheel. f.

Ortie, Nettle. f.

Ortolan, a delicate Bird no
bigger than a Lark.

O S

Os, Bone. m.

Oseille, Sorrel. f.

Olier, Ozier.

Ossilet, a little Bone. m.

Ossemens, Bones. m.

Ostentation, Vain-shew, Brag-
ging. f.

O V

Oval, the Shape of an Egg.

Oubli, Oblivion, Forgetfulness.
m.Oublieux, Forgetful, Unmind-
ful.

Ouest, West. m.

Oïe, Hearing. f.

Ours, a Bear.

Outil, Tool, Instrument. m.

Ourage, Wrong, Injury, A-
luse. m.

Ouvert, Open. m. Ouverte. f.

Ouverture, an Opening; a
Hole, Breach.

Ouvrage, Work. m.

Ouvrier, Workman, an Ar-
tist.

P A

Pacification, Pacifying.
Pacifique, Peaceable.
Quiet.

Pacte, Bargain, Agreement.

Paele, Shovel. f.

Paele de four, a Peel.

Page, Page, Page, or the fold
of a Leaf.

Payee, Pay. f.

Paillard, Whorish, Whoremaster.

Paillardise, Whoredom. f.

Paillasse, Straw-bed. f.

Paille, Straw; Flaw. f.

du Pain, some Bread.

un Pain, a Loaf.

Pair, a Peer of the Realm.

Paire, a Pair. f.

Pays, Country. m.

Parage, Landskip. m.

Païsan, Peasant, Countryman.

Paissible, Peaceable, Quiet.

Païsseau, stay for a Vine. m.

Paix, Peace. f.

Palais, Palace. m.

Pâle, Pale.

les Pâles couleurs, the Green
Sickness.Palefrenier, Groom of the Stead-
ble.

Pâleur, Paleness. f.

Palissade, Palissado. f.

Palme, the Palm-Tree,
branch of it.

Pamaison, a Spoon. f.

Pan, a Lappet of a Crown. m.

Panache, a Plume of Feather.
m.

Panade, Panado. f.

Panais, Parsnip. m.

Pancartes, Old Writings. f.

Pancau, Pannel of Wadding.
m.

Paneterie, Pantry. f.

Panier, Basket. m.

Panne, Plush. f.

Pance, Paunch, Belly. f.

Pantalons, Pantaloon. m.

Pante, Byas, Inclination. f.

Pantoufle, Slipper. f.

Paon, Peacock.

Papauté, Popery. f.

Pape, Pope.

Papetier, Paper-maker.

Papier, Paper. m.

Papillon, Butter-fly. m.	Passade, a Charity to poor Travellers. f.	Pelerinage, Pilgrimage.
Paque, Easter.	Passager, a Passenger.	Peloton, bottom of Thread or Wool. m.
Paquet, Packet, Bundle, Parcel. m.	Passé, Pass, Way.	Peluche, Shag, Plush. f.
Parabole, Parable. f.	Passément, Lace. m.	Pelure, Parings. f.
Parade, Shew, Ostentation.	Pattetems, Pastime, Sport, Recreation. m.	Pendard, a Rake hell Rogue.
Paradis, Paradise. m.	Passe-veloux, Velvet-flower. m.	Pendule, Pendulum. f.
Paragraphe, Paragraph, Section. m.	Patois, Gibbridge, Country-Speech. m.	Penible, Painful, Tuisome, Troublesome.
Parallele, Parallel, equally distant. m.	Patrie, Country, Native Soil. f.	Peninsule, demi-Island. f.
Parallie, False. f.	Patrimoine, Patrimony, Inheritance. m.	Penitence, Penance. f.
Paralytique, troubled with the Palsie.	Patron, Patern, Model; Patron, Protector.	Penfée, Thought, Mind; a Notion. f.
Parasite, Smell-Feast, Spun-ger.	Patrouille, the Night-Watch; the Rounds. f.	Penfif, Thoughtful. m. Penfive. f.
Parasol, Umbrello. m.	Patte, Paw. f.	Pension, yearly Allowance; Board, Dye. f.
Parc, Park. m.	Pattu, Rough-footed.	Pensionnaire, Pensioner; Boarder.
Parcelle, Parcel, Piece, little Part. f.	Paturage, Pasture-Ground. m.	Pentecote, Whitsuntide. f.
Parchemin, Parchment. m.	Pasture, Pasture, Grass, Fodder; Meat, Food.	Penultieme, last but one.
Pardon, Forgiveness, Pardon.	Pavement, Paving. m.	Pepie, Pip. f.
Parcil, Like, Equal.	Pavillon, Pavilion, Tent, a Flag Ship. m.	Pepin, Kernel, Stone. m.
Parcment, Ornament; the facing of Sleeves.	jeu de Paume, Tennis Court.	Pepiniere, Nursery, Seed-plot. f.
Parent, Relation, Kinsman.	la Paume de la Main, the Palm of the Hand.	Perce-oreille, Ear-wig. f.
Parente, Kinswoman.	Pavor, Poppy. m.	Perche, Pole; the Pearch Fish. f.
Parassie, Laziness, Idleness. f.	Paupiere, Eye-lid. f.	Perclus, deprived of the use of his Limbs.
Parfum, Perfume. m.	Pause, Stop, Pause. f.	Perdreau, a young Partridge. m.
Parjure, Perjury, Forsworn-man.	Pauvre, Poor, Indigent, Needy.	Perdrix, a Partridge. f.
Parlement, Parliament. m.	Pauvre en Amis, Destitute of Friends.	Pere, Father.
Parleur, Talker. m. Parleuse. f.	un Pauvre, a Beggar.	Perfide, Perfidious, Treacherous.
Paroisse, Parish. f.	Pauvreté, Poverty, Necessity, Want. f.	Perfidie, Treachery. f.
Paroissial, Parochial.	Payable, to be paid.	Peril, Danger, Hazard, Peril Jeopardy. m.
Paroissien, Parishioner.	Payement, Payment. m.	Période, a Perfect Sentence. f.
Parole, Word; Promise. f.	Payen, Pagan, Heathen; Infidel.	Perilleux, Dangerous.
Parquet, the Bar of a Court of Justice. m.	P E	Perissable, subject to be spoiled.
Parvain, God-father.	Peage, Toll.	Perle, Pearl. f.
Paricide, Murderer of his own Father.	Peager, Toll-gatherer.	Permis, Permitted, Suffered.
Part, Part, Share, Portion; Place. f.	Peau, Skin, Hide. f.	Permission, Leave. f.
Partage, Partition, Sharing; Portion. m.	Pêche, Peach; Fishing. f.	Pernicieux, Pernicious, Dangerous.
Partierre, a Flower-Garden. m.	Pêché, Sin. m.	Perroquet, Parrot. m.
Participant, Partaker.	Pecheur, Sinner. m. Pecherelle. f.	Perruque, Perwig. f.
Particule, Particle. f.	Pêcheur, Fisher-man.	Perruquier, Perwig-Maker.
Particulier, Particular, Singular, Peculiar.	Peculat, a Robbing of Princes.	Perfil, Parsly. m.
Parti homme Particulier, a Private Man.	Pecunieux, full of Money.	Personage, a part in a Play. m.
Partie, Part; Party, Client, Match; Bill.	Peigne, Comb. m.	Perspective, a Landskip; Perspective. f.
Partisan, a Farmer of the King's Revenues.	Peine, Pain, Torment, Pains, Labour, Toil; Care. f.	Persuasif, Persuasory, Persuasive.
Partis, Perch. m.	Peintre, Painter, Picture-Drawer.	Perte, Loss, Damage, Ruin. f.
Part, Pace, Step. m.	Peinture, Painting. f.	Pertinent, fit, to the Purpose, Pertinent.
Partiquin, a Libel clapt upon a Post.	Pelerin, Pilgrim; a Cunning-Fellow.	Pertuisane, Partizan. f.

P I

P L

P O

Pervers, *Cross, Untoward, Forward.*

Pesant, *Heavy, Weighty, Dull.*

Pesanteur, *Heaviness. f.*

Peste, *Plague, Pestilence, a Pestiferous Man.*

Pestilence, *Plague. f.*

Pet, *Fart. m.*

Petard, *Cracker. m.*

Petillant, *Sparkling. m. Petillante. f.*

Petit, *Little, Small. m. Petite. f.*

Petit Roy, *Petty-King.*

Petit fils, *Grandson.*

Petit Seau, *Privy-Seal.*

Petit lait, *Whey. m.*

Petitesse, *Littleness, Meanness. f.*

Pétrissemnt, *a kneading. m.*

Peuple, *People, Nation. m.*

Peur, *Fear, Apprehension. f.*

Peureux, *Fearful, Timorous, faint-hearted.*

P H

Phaïsan, *Pheasant.*

Philosophe, *Philosopher.*

Philtre, *a Love-procuring Potion.*

Phiole, *Vial. f.*

Phrenésie, *Frensy. f.*

Phthisie, *Consumption. f.*

Phisionomie, *Physiognomy. f.*

P I

Picotin, *Peck. m.*

Pic, *Mag-pie. f.*

Pied, *Foot. m.*

Piece, *Part, Piece, a Reguish Trick. f.*

Piege, *Snare. m.*

Pierre, *Stone. m.*

Piergeries, *Jewels, Precious Stones.*

Pierreux, *Stony.*

Pierrier, *a small sort of Artillery. m.*

Pietriere, *Quarry. f.*

Piété, *Godliness. f.*

Pieux, *Godly, Pious. m. Pieusé. f.*

Pigeonneau, *Young Pigeon. m.*

Pigeonnier, *Pigeon-House. m.*

Pile, *Heap, Pile.*

Croix ou Pile, *Cross or Pile.*

Pilier, *Pillar. m.*

Pillage, *Plundering, Pillage.*

Pilon, *Pebble. m.*

Pilori, *Pillory. m.*

Pilote, *Pilot.*

Pilule, *Pill. f.*

Pimpant, *Spruce. m. Pimpante. f.*

Pin, *Pine-Tree.*

Pinceau, *Pencil. m.*

Pincettes, *Tongs. f.*

Pinson, *Chaffinch. m.*

Pioche, *a Pick-axe. f.*

Pion, *a Pawn at Chess. m.*

Pionnier, *Pioneer.*

Pipe, *a Tobacco-Pipe. f.*

Piquant, *Sharp.*

Pique, *Pike, a Spade at Cards, a Quarrel.*

Piquet, *a Stick thrust down into the Earth.*

le jeu de Piquet, *Picket, a Game at Cards.*

Piqueure, *Prick, Sting. f.*

Piqueure de puce *a Flea-bite. f.*

Piquier, *Pike-man.*

Pirate, *Pirat.*

Piraterie, *Piracy. f.*

Pire, *Worse, so Piss.*

Pissat, *Piss. m.*

Piste, *the print of a Beast's Foot. f.*

Pistolet, *Pistol. m.*

un coup de Pistolet, *a Pistol-Shot.*

Pire, *Misc. f.*

Pitié, *Pity, Compassion. f.*

Pitoyable, *Sad, Pissful.*

Pivot, *Pivot. m.*

P L

Place, *Room, Place, a Piazza, a Employment.*

Placer, *a low Stool, a short Petition. m.*

Plaideur, *Lawyer, Pleader.*

Plaidoyer, *Plea, Pleading.*

Plaie, *Wound. f.*

Plaine, *a Plain. f.*

Plainte, *Complaint. f.*

Plaintif, *Moansful. m. Plaintive. f.*

Plaisant, *Pleasant, Agreeable, Merry.*

Plaisanterie, *Jesting, Merriment. f.*

Plaisir, *Pleasure, Will, Delight, Sport, Kindness. m.*

Plan, *Ground-plot. m.*

Planche, *a Plank, a Shelf. f.*

Plancher, *Floor. m.*

Plante, *Plant. f.*

Planteur, *Planter, Setter.*

Plaque, *Plate. f.*

Plat, *Flat, Plain. m. Platte. f.*

Platfond, *Cieling. m.*

Platine, *Fire-lock. f.*

Plâtre, *Plaster, Mortar. m.*

Plâtrier, *Plasterer.*

Plein, *full, great with Young.*

Plénitude, *Fullness. f.*

Pleurs, *Tears. f.*

Pli, *plait, Fold. m.*

Pliable, *Flexible.*

Plissure, *Plait, Fold, Wrinkling.*

Plomb, *Lead, a Small Soud, a Plomb-Rule.*

Plombier, *a Plummer.*

Plongeon, *Ducker. m.*

Plongeur, *Diver.*

Ployable, *plyable, to be bent.*

Plumage, *Feathers.*

Plumassier, *Feather-maker.*

Plume, *Feather, Quill, Pen.*

Plumet, *a bunch of Feathers. m.*

la plus part, *the most part.*

Plurier, *Plural.*

Plusieurs, *many, a great many.*

Plavier, *Plover. m.*

Plavieux, *Rainy.*

Pluye, *Rain. f.*

P O

Poche, *Pocket. f.*

Poids, *Weight, Authority. m.*

Poignard, *Poniard, Dagger. m.*

Poignée, *Handful, the Hilt of a Sword. f.*

Poignet, *Wrist. m. Poignet-Stove. com.*

Poil, *Hair. m.*

Poil solet, *young mossy Beard.*

Poile à frire, *Frying pan. f.*

Poile, *Stove. m. & f.*

Poilon, *Skillet. m.*

Poing, *the Fist. m.*

Poinçon, *Bodkin, Graving Iron, Puncture. m.*

Point, *a Point, a Subject of Discourse, a Stich. m.*

Pointe, *the Point of a Tang.*

Pointilleux, *given to Quibbling, Captious.*

Pointu, *Sharp-pointed.*

Poire, *Pear. f.*

Poiré, *Perry. m.*

Poireau, *Wart, Leek. m.*

Poitier, *Pear-Tree. m.*

Pois, *Pease. m.*

Poison, *Venom, Poison. m.*

Poisson, *Fish. m.*

Poissonnerie, *Fish-market. f.*

Poissonnier, *Fishmonger.*

Poitrine, *Breast. f.*

Poivre, *Pepper. m.*

P O

P R

P R

ix, Pitch. f.
 liffleur, Polisher, Smoother.
 liffure, Polishing. f.
 liffelle, Politeness, Neatness;
 Gallantry.
 liron, Coward. m. Poltron-
 ne. f.
 lonnerie, Cowardliness. f.
 made, Pomatum. f.
 mane, Apple. f.
 mmeau, Pommel. m.
 mmier, Apple-Tree. m.
 mpe, State, Glory, Pomp. f.
 ere ponce, Pumice Stone. f.
 ceau, Red Poppy. m.
 am'onceau, Scarlet Ribbon.
 nt, Bridge. m.
 nton, a Portable Bridge. m.
 palace, the common Peo-
 ple.
 nt, Pork. m.
 es, the Pores of the Body. m.
 reux, f. of Pores.
 reau, Leek; Wart. m.
 nt, Burden; Port; Carriage
 of the Body.
 rail, Portal for a Door. m.
 re, Door. f.
 re-croix, Cross-bearer.
 re the breeding of Young;
 Capacity, Wit.
 re-faix, Porter.
 rier, Door-keeper, Porter.
 rigue, Porch. m.
 rait, Picture. m.
 ble, Likely; Possible.
 re, com.
 re, Porridge. m.
 au, Post, Stake. m.
 nce, Gallows, Gibbet. f.
 rier, Potter.
 rier d'etain, Pewterer.
 mon, Toad-stool. m.
 re, Louse. m.
 re, Thumb; Inch. m.
 dre, Powder; Dust. f.
 dre a Conon, Gunpowder. f.
 dreux, full of Dust.
 drist, Gun-powder-maker.
 lleux, Lousy. m. Pouilleue.
 ailler, Poulterer.
 ain, Colt; a botch in the
 run. m.
 re, Hen. f.
 re d'inde, Turkey-hen. f.
 er, Chick, Puller. m.
 re, Pulley. f.
 mon, Lungs. m.
 ree, Baby. f.

Poupitre, Desk. m.
 Poupe de Navire, the Stern of
 a Ship.
 Pourceau, Hog. m.
 Pourpier, Purslain. m.
 Pourpoint, Doublet. m.
 Pourpre, Purple Colour. com.
 Pourriture, Rotteness. f.
 Pourfuite, Pursuit. f.
 Pourvoyeur, Provider.
 Pous, Pulse. m.
 Poussiere, Dust. f.
 Poussif, Short-winded.
 Pouffin, young Chick. m.
 Poutre, a Beam. f.
 Pouvoir, Power, Authority. m.

P R

Prairie, Meadow-Ground. f.
 Pratique, Practice, Use. f.
 Pré, Meadow. m.
 Preamble, Preamble. m.
 Prebende, Prebend. f.
 Precedent, Foregoing, Former.
 Precepte, Instruction; Com-
 mand. m.
 Precepteur, Tutor.
 Prêche, Sermon. m.
 Precieux, Precious, of great Va-
 lue; Dear.
 Precipitation, Headlong, Rash-
 ness. f.
 Precis, Precise, Strict, Exact.
 Predicateur, Preacher.
 Predication, Sermon. f.
 Predicteur, Fore-teller.
 Prefix, Prefixed, appointed be-
 fore-hand.
 Pregnant, Strong, forcible.
 Prejudice, Damage, Prejudice.
 m.
 Prejudiciable, Prejudicial,
 Hurtful.
 Prejugé, Prejudice. m.
 Prelat, Prelate.
 Preliminaire, Preliminary.
 Prelude, Preludium, Preface,
 Preamble. m.
 Premices, First Fruits. f.
 Premier né, First Born.
 Preocupation, Prejudice. f.
 Prepuce, Fore-skin. m.
 Prefage, Omen. m.
 Prefarce, Precedency. f.
 un Present, a Gift. m.
 Presentiment, Fore-sight. m.
 Preservateur, Preserver.
 Preservatif, Remedy, Preserva-
 tive. m.
 Pretomption, Presumption;
 Sawciness. f.

Prefomptueux, Presumptuous;
 Arrogant.
 Pressant, Urgent. m. Pressante.
 f.
 Pressement, a Pressing; Squeez-
 ing. m.
 Pressoir, Press, Vine press. m.
 Pressure, Runner. f.
 Prest, Ready. m. Preste. f.
 Prestiges, Delusions, Deceits,
 Impostures. m.
 Pretexte, Pretence, Colour. m.
 Prière, Priest.
 Priérise, Priesthood. f.
 Prevention, Prejudice. f.
 Preveu, Fore-seen.
 Prevoyance, Providence, Fore-
 sight, Forecast. f.
 Prevoyant, Provident, Wary.
 Pteuve, Proof, Evidence, Rea-
 son. f.
 Priere, Prayer, Supplication,
 Request, Intreaty. f.
 Prieur, Prior.
 Prieuré, Priory.
 Primauté, Precedency. f.
 Primogeniture, Eldership. f.
 Principauté, Principality. f.
 Printems, Spring. m.
 Pris, taken, caught. m. Prise. f.
 Prise, a Hold, a Taking. f.
 Prison, Jail, Prison, Custody.
 f.
 Prisonnier, Prisoner.
 Privation, a Depriving, Be-
 reaving. f.
 Privauté, Privacy, Familiarity.
 f.
 Prix, Price, Worth, Value; a
 Prize. m.
 Probable, Likely.
 Probité, Honesty, Integrity,
 Uprightness. f.
 Procedure, the Proceeding. f.
 Procez, Law sute, Cause, Affi-
 on. m.
 Prochain, Next; a Neighbour.
 Proclamateur, Proclaimer.
 Procureur, Attorney.
 Prodigalité, Lavishness, Pro-
 fuseness. f.
 Prodigé, Prodigy, a Wonder-
 ful thing. m.
 Prodigeux, Wondrous, Strange.
 Prodigue, Prodigal, Lavish.
 com.
 Profit, Gain, Benefit, Good,
 Advantage, Profit.
 Profitable, Beneficial, Gainful,
 Profitable.
 Profond

P U

Q U

R A

Profond, Deep, Profound. m.
 Profonde. f.
 Prognostique, Prognostication.
 Progrez, Progress, a going forward. m.
 Proye, Prey, Booty, Spoil. f.
 Project, Project, Design, Plot, Model. m.
 Promenade, Walk. f.
 Promenoir, a Walking-place m.
 Promesse, Promise. f.
 Prometteur, Promiser.
 Promontoire, Promontory. m.
 Promoteur, Promoter.
 Promotion, Preferment. f.
 Prompt, Quick, Nimble; Hasty m. Prompte. f.
 Promtitude, Quickness; Nimbleness; Hastiness. f.
 Propice, Propitious, Merciful.
 Propos, Discourse. m.
 Propre, Proper, Fit; Neat, Fine; Peculiar.
 Propreté, Neatness. f.
 Propriétaire, Proprietor, Owner, Possessor.
 Propriete, Property, Propriety f.
 Proscription, Proscription, Banishment. f.
 Prosperité, Prosperity, Happiness. f.
 Prototype, a Pattern. m.
 Proue, the fore part of a Ship f.
 Proesse, Courage, Valour. f.
 Provin, a Vine-Sprig. m.
 Prud'homme, a wise Carriage f.
 Prune, Plumb. f.
 Prune damas, Damson.
 Pruneau, Prune. m.
 Prunelle, Bullace. f.
 la Prunelle, de l'oeil, the Apple of the Eye.
 Prunier, Plum-Tree. m.

P S

Pseume, Psalm. m.
 Pseautier, Book of Psalms. Psalter. m.

P U

Puanteur, Sting, Strong Smell f.
 Puberté, the Age of Fourteen f.
 Public, Publick, Common, Vulgar; Known
 Publication, a Publishing. f.
 Publicur, Publisher.

Puce, Flea. f.
 Pacelage, Maidenhead. m.
 Pacelle, Maid, Virgin. f.
 Pudeur, Bashfulness, Modesty. f.
 Pudicité, Chastity. f.
 Pudique, Chast.
 Pueril, Boyish, Childish.
 Puerilité, Childishness. f.
 Puis, a Well. m.
 Puisné, Younger Brother.
 Puissance, Power, Might. f.
 Puissant, Mighty, Powerful, Strong.
 Pulmonique, Consumptive.
 Pulpitre, Desk. m.
 Punaïs, that has got a Stinking Breath.
 Punaïse, a Bug. f.
 Punition, Punishment. f.
 Pupil, one under Age
 Pur, Pure, Meer, Unmixt.
 Purée, Pease-porridge. f.
 Pureté, Purity, Pureness. f.
 Purgatif, Purgine.
 Purgation, Urge, Purgine. f.
 Purgatoire, Purgatory. m.
 Pus, corrupt Matter.
 Pustule, Blister, Blain f.
 Putain, Whore, Harlot, Strumpet.
 Putaïssier, Moore-monger.
 Putatif, Supposed.

Q U

Q uadran, Dial. m.
 Q uadre, a Frame. m.
 Q ualité, Quality, Nature; Title. f.
 Q uantité, Quantity, Size, Bigness; Plenty, Store.
 Q uart, Quarter.
 fièvre Q uarte, a Quartan Fever.
 Q uarteron the fourth Part of a Hundred.
 Q uartier, a Quarter, the fourth part.
 Q uatrain, a Stanza m.
 Q uay, the Key of a River. m.
 Q uelcun, Somebody.
 Q uenouille, Distaff f.
 Q uerelle, Quarrel, Falling out. Wrangling. f.
 Q uerelleur, Quarrelsome Man.
 Q uestion, Question; Rack, Torture. f.
 Q ière, a begging about. f.
 Q ueue, Tail, the Stalk of a Flower f.

Q ueux, Woet-stone. f.
 Q uille, Pin, the Keel of a Ship. f.
 Q uinquillerie, Pedlar's Ware f.
 Q uinquailleur, Pedlar, Ironmonger.
 Q uintal, Hundred Weights. m.
 Q uinte, a Frolick. f.
 Q uittance, Acquittance, Discharge, Release. f.
 Q uitte, Quit, Acquired, Discharged, Free.

R A

R Abais, Abating, Abatement, Rabat, a Band; l'ent-bouse of a Tennis-Court.
 Rabot, a plane. m.
 Raboteux, Rugged. m. Raboteuse. f.
 Racaille, Rabble. f.
 Race, Stock, Family. f.
 Rachat, Redeeming, Redemption. m.
 Racine, Root. f.
 Raclement, Scraping, sculures. m.
 Racleur, Scraper.
 Racroire, Scraping-Tool. f.
 Racourcissement, Shortening.
 Radotement, Doting. m.
 Radoubement, Repairing.
 Raffermissement, Fastening.
 Raffinement, Refining m.
 Raffineur, Refiner.
 Raffe, a Game at Dice. f.
 Raffraichissement, a Refreshment. m.
 Rige, Rage, Fury, Madness.
 Ragout, Ragoo, a French Dish. m.
 Raie, Ray, Thornback; a Stroke of a Pen.
 Raifort, Radish m.
 Raillerie, Jeer, Joke, Jest, m. Raillant. f.
 Railleur, Jeering, Jester.
 Raisin, Grape. m.
 Raisins de Corinthe, Currants; Satisfaction.
 Raisonné, Reason; Justification. f.
 Raïsonnable, Rational; Reasonable, Just, Right.
 Raïentissement, Slackness, misfeasance. m.
 Raïlement, a Rallying.
 Ramage, Bough, Branch.

RA

RE

RE

Ramage d'oiseau, *the singing of a Bird.*

Rame, *oar; Ream of Paper. f.*

Rainceau, *Bough, Branch. m.*

Ramier, *Wild Pigeon.*

Ramonneur, *Chimney-Sweeper.*

Rançon, *Ransom. f.*

Rançonnement, *a Redeeming; Extortion. m.*

Rancune, *Grudge, Inveterate, Hatred. f.*

Rang, *Rank, Row; Quality.*

Rangée, *a Row. f.*

Rangement, *a disposing in Order. m.*

Rape, *Rasp, Grater. f.*

Rapetasseur, *Botcher.*

Rapide, *Swift.*

Rapidité, *Swiftness. f.*

Rapier, *Rapier. f.*

Rapine, *Robbery. f.*

Rapport, *Report, Relation; Remembrance. m.*

Rape, *Rape. m.*

Raquette, *Racket. f.*

Rare, *Scarce, Rare; Precious.*

Rareté, *Rarity, Rareness, Scarcity. f.*

Ras, *Shorn.*

Rasade, *Brimmer. f.*

Rasement, *a Shaving; Razing to the Ground. m.*

Rasoir, *Razor. m.*

Rassasiement, *a Filling, Satisfying. m.*

Rassis, *Stale Bread. m.*

Rasage, *a Shaving. f.*

Ras, *a Rat. m.*

Ras, *the Spleen. f.*

Ras, *Rake. m.*

Ras, *Rat-Trap. f.*

Ration, *Allowance. f.*

Rattoir, *a Tool to Scrape. f.*

Rattoirs, *Scrappings. f.*

Rattoir, *a scraping of Parchment. f.*

Ravage, *Havock, Spoil, Waste.*

Ravageur, *Botcher.*

Ravage, *Turnep; Radish. f.*

Ravage d'eau, *a violent flood of Water. f.*

Ravissement, *a Ravishing; Ecstasy. m.*

Ravageur, *a Ravisher, Robber, Plunderer.*

Ravage, *Beams. m.*

Ravage, *a blotting or crossing.*

RE

Rebelle, *Rebellious.*

Rebond, *Rebound. m.*

Rebord, *Edge, Border, Ledge. m.*

Rebut, *Out-cast, Refuse. m.*

Receleur, *Concealer. m. Receleuse. f.*

Récant, *New, Late.*

Recette, *Receipt. f.*

Receveur, *Receiver; Treasurer.*

Rechaut, *Chafing-Dish. m.*

Recherche, *Inquiry; a Wooing. m.*

Rechute, *Relapse. f.*

Recit, *Recital, Rehearsal. m.*

Reclus, *Reclus.*

Recoin, *a By-place. m.*

Recompense, *Reward, Requital. f.*

Reconciliation, *Reconcilement. f.*

Reconnoissance, *Acknowledgement. m.*

Reconnoissant, *Grateful.*

Recours, *Recourse, Refuge; Redress. m.*

Recouvrement, *Recovery. m.*

Recreatif, *Pleasant. m. Recreative. f.*

Recreation, *Pastime. f.*

Recrue, *Recruit. f.*

Recueil, *Collection. m.*

Reculer, *a drawing back. m.*

Recusation, *Exception against. f.*

Redemption, *a Redeeming. f.*

Redevable, *Indebted; Beholder. m.*

Redite, *Repetition. f.*

Redoutable, *Dreadful.*

Redoute, *Redoubt. f.*

Redoubté, *Feared.*

Reel, *Real. m. Reelle. f.*

Reflux, *Ebb. m.*

Refroidissement, *a Cooling. m.*

Refrognement, *a Frowning, frowniness of Looks. m.*

Refuge, *Shelter, Sanctuary. m.*

Refus, *Denial; Refusal. m.*

Refutation, *Confutation. f.*

Regain, *After-grass, Late-ward-Hay. m.*

Regale, *a Noble Treat. m.*

Regard, *Look, Sight, Aspect. m.*

Regime, *a strict Course of Duty. m.*

Registre, *Register-Book. m.*

Regle, *Rule; a Ruler to rule with. f.*

Reglement, *Regulation; a Ruling. m.*

Regne, *Reign. m.*

Reguelice, *Licorish. m.*

Regulier, *Regular, Exact; Usual.*

Rejaillissement, *a Spurring up. m.*

Rejetton, *a young Sprig. m.*

Reine, *Queen. f.*

Rejouissance, *Rejoicing, Mirth. f.*

Relache, *Rest, Respite, Breathing Time. m.*

Relachement, *a Releasing; Remission. m.*

Relais, *Postage. m.*

Chevaux de Relais, *Fresh Horses. f.*

Relent, *Musty.*

Relevement, *a taking up a gain. m.*

Relieur, *Book-Binder.*

Relieuse, *a Bonding; a Hooping. f.*

Reliquaire, *a Shrine. m.*

Reliques, *Relicks. f.*

Reluisant, *Shining, Glittering.*

Remboursement, *a Reimbursing. m.*

Remede, *Remedy. m.*

Remerciement, *Thanksgiving. m.*

Remise, *a Deferring, Delay. f.*

Remontrance, *Warning, Direction. f.*

Rempart, *Rampier. m.*

Remplissage, *a filling up. m.*

Renaisance, *New Birth. f.*

Renard, *Fox. m.*

Rencontre, *Meeting; Opportunity. f.*

Rendezvous, *a Place appointed. m.*

Renegat, *Renegade.*

Renette, *Pippin. f.*

Renfort, *Success, Relief. m.*

Renom, *Renown, Fame. m.*

Renouvellement, *a Renewing. m.*

Rente, *Rent, Revenue. f.*

Rentrayeur, *Dearner.*

Rentrayeure, *a Darning. f.*

Renversement, *an Overturning. m.*

Renvoy, *a Dismissal, sending back. m.*

Repartie, *a Quick and Witty Answer. f.*

Repas, Meal, Repast. m.
 Répit, Respite, Breathing-Time. m.
 Replit, Plumb, Fat.
 Repli, a Fold. m.
 Replique, Reply. f.
 Reponce, Rampions. f.
 Repondant, Caution, Security.
 Reponde, an Answer. f.
 Repos, Rest, Repose, Peace m.
 Repoloir, Resting-place. m.
 Reprehension, Reproof, Rebuke. f.
 Repreneur, Fault-finder, Re-prover.
 Reprimende, Check, Rebuke. f.
 Reprise, a Retaking. f.
 Reproche, Reproach, Twitting, Upbraiding.
 Republicain, Commonwealth man.
 Republique, Commonwealth. f.
 Repudiation, Divorce. f.
 Repugnance, Repugnancy, Averseness. f.
 Requête, Request, Petition. f.
 Requis, Required; Requisite, Necessary.
 Reserve, Reservation, Exception. f.
 Reservoir, a Place to keep Water in. m.
 Residu, Remainder, Overplus. m.
 Refine, Refin. f.
 Respect, Regard, Honour, Respect. m.
 Respectueux, Respectful.
 Respiration, a Breathing. f.
 Ressemblance, Likeness. f.
 Ressentiment, Resentment; Gratitude. m.
 Ressort, a Spring; a Jurisdiction. m.
 Ressource, Remedy, Recovery. f.
 Restaurateur, Restorer.
 Reste, Remnant, Residue, Rest. m.
 Restituteur, Restorer.
 Restriction, Limitation. f.
 Resultat, Result. m.
 Retablissement, Restoration. m.
 Retardement, Delay, Hindrance. m.
 Retention, Stoppage. f.
 Retenue, Discretion, Stayedness. f.
 Retif, Rstive.
 Retine de l'œil, a Membrane of the Eye.

Retirement, Shrinking. m.
 Retour, Return, coming back. m.
 Retraction de nerfs, a Shrinking. f.
 Retraite, Retreat. f.
 Retranchement, Intrenchment. m.
 Retrecissement, a Straitening. m.
 Retrouffement, a Tucking up. m.
 Rets, a Net.
 Revanche, Revenge; playing again. f.
 Revêche, Heady, Untoward, Unruly.
 Reveil, the Time when one Awakes; an Alarm Watch.
 Revendeur, Retailer.
 Reverence, Respect; a Woman's Curtsy. f.
 Rêverie, Dotage, Idle Talk. f.
 Revers de la main, the back of the Hand. m.
 Reveux, a second Meeting; a Muster. f.
 Rêveur, a Doting Man, Thoughtful.
 Revision, a Revising; Recognition. f.
 Reunion, Rejoyning; Reconciliation. f.
 Revocation, a Recalling. f.
 Revolte, Rebellion. f.
 Revolution, Change, Alteration. f.
 Reussite, Success. f.
 Rheume, a Running Cold. m.

R I

Ribaud, Whoremonger.
 Riche, Rich, Wealthy; Costly.
 Richesses, Riches, Wealth, Means. f.
 Ride, Wrinkle. f.
 Rideau, Curtain. m.
 Ridelles, the Rails of a Cart. f.
 Rien, Nothing.
 Rieur, One that is apt to Laugh.
 Rigide, Strict.
 Rigoureux, Rigorous, Severe.
 Rigueur, Rigour, Strictness. f.
 Rimailleux, a sorry Rhimer.
 Ris, Laughter, Ruc. m.
 Risée, Laughing-Stock. f.
 Ris de veau, the Sweet-bread of a Breast of Veal.
 Risque, Risk, Hazard, Venture. m.
 Rivage, Shore, Water-side. m.

Riviere, River. f.
 R O
 Robe, Gown. f.
 Robinet, the Cock of a Clock. m.
 Robuste, Strong. com.
 Rôc, Rock. m.
 Rocaille, Shell-work.
 Rocombole, a sort of Garlic.
 Roche, or Rocher, a great Rock.
 Rochet, a Bishop's Rochet. m.
 Rodeur, Roamer, Wanderer.
 Rognon, Kidney. m.
 Roy, King.
 Roide, Stiff.
 Roideur, Stiffness. f.
 Roitelet, Petty King; a War.
 Roile, Roll, List, Catalogue.
 jouer bien son Rollet, to play his Part well.
 Roman, Romance.
 Romarin, Rosemary.
 Rompement de tête, a troublesome Noise.
 Rompeur, Breaker.
 Ronce, Brarable. f.
 Rond, Round; Compleat, Full.
 un Rond, a Circle.
 Rondache, a Round Buckler.
 Rondeur, Roundness, Smoothness. f.
 Rondin, a Round Piece of Wood. m.
 Ronflement, a Snoring. m.
 Ronfleur, Snorer.
 Rongement, a Gnawing.
 Rongeur, Gnawer, Nibbler.
 Rongement, a Clipping. m.
 Rongneur, a Clipper.
 Rongnures, Clippings. f.
 Roquette, a Gilt of Wine.
 Rotaf, made of Riset.
 Roseau, Reed. m.
 Rosée, Dew. f.
 Rosier, Rose-Tree. m.
 Rossignol, Nightingale.
 Rossoli, Rosa Solis. m.
 Rotaf, made of Riset.
 Rot, Belch. m.
 Roteur, Belcher.
 Roti, Roasted, Roast. m.
 Rotie, Tost. f.
 Rotie au beurre, Tost and Butter.
 Rotisserie, Cocks Shop. f.
 Rotisseur, that keeps a Cocks Shop.
 Roture, a Plebeians Condition.
 Roturier, Plebeian.
 Roue, Wheel. f.

S A

S A

S E

net, a Spinning-Wheel. m.
 ange, Red.
 ange-board, a Brimiser. m.
 angeate, Reddish.
 ange gorge, Robin Red-breast.
 m.
 angeole, Meazels. f.
 angear, Redness, High Co-
 ur. f.
 elle, Rust. f.
 aleu, R. II; Rolling pin.
 alier, a Carrier.
 allaire, between Red and
 yellow.
 alléau, Red Haired Man.
 are, Way. f.
 aine, Rate, Long Practice. f.
 ar; Red, Ruddy.
 raume, Kingdom. m.
 aité, Royalty. f.
 id; a Horse's Flying out
 with his Heels.
 in, Ribbon. m.
 h, Raby. m.
 ne, a Bee hive. f.
 e, Hard, Rough, Rugged;
 are.
 elle, Roughness, Severity. f.
 irect, Lane; Rue. f.
 le, a little Lane. f.
 le delie, the Bed side.
 allement, a Roaring. m.
 e, Ruin, Undoing. f.
 au, Rivulet; Brook. m.
 e, Cunning- Trick, Wile,
 ise. f.
 e, Cunning, Sly, Crafty.
 e, Clownishness. f.
 que, Clownish.
 e, a Clown.

S A

abar, a meeting of Witch-
 es; a Caterwauling.
 Sabath, the Sabbath-Day.
 Sand; Sable in Heral-
 y.
 n, small Sand. m.
 eux, Sandy.
 ière, a Gravel-pit. f.
 e, a Wooden-Shoe. m.
 e, Similar. m.
 e, Back. m.
 omme de Sac et decor-
 e, a Rake-hell.
 oice, Priesthood. m.
 otal, Priestly.
 e, a Sack-full. f.

Sacher, a little Sack, a Bag. m.
 Sacre du Roy, the King's Co-
 ronation. m.
 Sacrificateur, Sacrificer.
 Sacrificateure, Priesthood. f.
 Sacrilege, Sacrilege; a Sacri-
 legious Man. m.
 Sacristain, Sexton, Vestry-keeper.
 Sacrifice, Vestry. f.
 Safran, Saffron. m.
 Sage, Wise, Discreet; Modest.
 une Sage femme, a Midwife.
 Sage, Wisdom. f.
 Saignée, a letting of Blood. f.
 Saillie, a headlong running on.
 f.
 Saillie desprit, a flash of Wit.
 Sain, Sound, Healthful; Safe.
 m. Saine. f.
 Sain-doux, Lard. m.
 Saint, Holy, Sacred. m. Sainte.
 f.
 Sainie, Seafure. f.
 Saississement, a Seizing, laying
 hold. f. m.
 Saison, Season, Time. f.
 Salade, Sallet; a kind of Hel-
 met. f.
 Salire, Salary, Wages. m.
 Sale, Hail, ParLOUR. f.
 Sale d'armes, a Fencing School.
 Sale, Foul, Nasty, Unclean.
 Salete, Nastiness. f.
 Saliete, Salt-feller, Salt-box. f.
 Salin, Salt-pail, or Bucket. m.
 Saline, Salt-house.
 Salive, Spit. f.
 Salir, a Salting-Tub. m.
 Salmigondis, a Ragoo of divers
 sorts of Meats. m.
 Salpêtre, Saltpeter. m.
 Salpêtrier, Salt-peter maker.
 Saluade, Salutation. f.
 Salubre, Wholesom.
 Salve de Mousquetades, a Vol-
 ley of Musket Shot.
 Salure, Saliness. f.
 Salut, Greeting, Salvation.
 Salotaire, Sound, Wholesom,
 Profitable.
 Sanctuaire, Sanctuary. m.
 Sang, Blood. m.
 Sanglant, Bloody. m. Sanglan-
 te. f.
 Sangle, a Girth. f.
 Sanglier, Wild Boar.
 Sanglor, Sob, Sigh. m.
 Sanguie, Leech. f.
 Sanguinaire, Blood-Thirsty,
 Cruel.

Santonet, Staring. m.
 Santé, Health. f.
 Sapience, Wisdom. f.
 Sapin, Fir-Tree. m.
 Sarcelle, a Teal. f.
 Sarcleur, a Weeder.
 Sarcloire, a Weeding-Hook. f.
 Sardine, a Sprat. f.
 Sarmint, a Vine-Twig. m.
 Sas, Sieve. m.
 Satyrique, Satyrical.
 Savate, an old Shoe. f.
 Sauce, Sauce. f.
 Sauciere, Sauce. f.
 Saucisse, Sausage. f.
 Saucisson, a thick and short
 Sausage. m.
 Savetier, cobbler.
 Saveur, Savour, Smack, Taste,
 Relish. f.
 Sauf, Safe; excepted.
 Sauf-Conduit, a Pass. m.
 Saug, Sage. f.
 Saule, Willow-Tree. m.
 Saumon, Salmon. m.
 Saumure, Brickle, the Brine of
 Salt. f.
 Saunier, Salt seller.
 Savon, Soap. m.
 Savonage, Lather. m.
 Savonnette, Wash ball. f.
 Savoureux, Savoury.
 Saupiquet, a Sharp Sauce. m.
 Sautaye, a Plot of Willow Trees.
 f.
 Saut, Leap, Jump, Skip. m.
 Sauterelle, Grasshopper. f.
 Sauvage, Wild, Untamed.
 Sauvageon, a Wild Young Tree.
 m.
 Sauve, Safe.
 Sauve garde, Safeguard, Pro-
 tection. f.
 Sauveté, Safety, Security. f.
 Sauveur, Saviour.
 Scabreux, Scatish.
 Scandaleux, Scandalous.
 Scelerat, a Profligate Man.
 Sceptre, Scepter. m.
 Sciaticque, a gut in the Hip.
 Scie, a Saw. f.
 Scieur, Sawyer, Sawyer.
 Scioure, Saw-dust. f.
 Scorbut, Scurvy. m.
 Scribe, a Writer, Copist.
 Scrupule, Scruple, Doubt. m.
 Scrutateur, Searcher.
 Sculpteur, Stone cutter.
 Seance, Session. f.
 Seau, a Pail; a Seal. m.

Sec, Dry; m. Seche. f.
 Secheresse, Drought. f.
 Secouement, a Shaking, *Jolting* m.
 Secousse, Shake, *Toss*, *Jolt*. f.
 Secret, Secret; Private, *Closet*, *Hidden*.
 Secretaire, Secretary.
 Secateur, Follower.
 Seculier, Secular.
 Seducteur, Seducer.
 Segle, Rye. m.
 Seigneur, Lord.
 Seigneurie, Lordship. f.
 Sein, Bosom, Breast. m.
 Seing, Hand, Signature. m.
 Sejour, Abode, Residence. m.
 Sel, Salt. m.
 Selle, Scool; Saddle. f.
 Sellier, Sadler.
 Semaille, a Sowing. f.
 Semaine, Week. f.
 Semblable, Like, Alike, Such.
 Semelle de Soulier, the Sole of a Shoe. f.
 Semence, Seed. f.
 Semeur, Sower.
 Seminaire, Seminary, Nursery, m.
 Semonce, Invitation, Warning. f.
 Senat, Senate. m.
 Senateur, Senator.
 Sené, Sene a Purging Drug. m.
 Senteur, Smell. f.
 Sentier, Path, a by-way. m.
 Sentiment, Smelling; Opinion, Meaning. m.
 Sentine, the Sink of a Ship. f.
 Sentinelle, Sentry. f.
 Sepulcre, Grave. m.
 Sepulture, a Burying. f.
 Serancier, Hatcheller.
 Serein, Serene, Fair, Clear.
 Serenade, Evening Musick. f.
 Sereux, Serous, Waterish.
 Serf, or Eclave, a Slave.
 Sergeant, a Bailiff; a Sergeant.
 Serger, a Maker or Seller of Serges.
 Seringue, Syringe. f.
 Serment, Oath. m.
 Serpent, Serpent, Snake. m.
 Serpette, a hooked Knife. f.
 Serrail, Serraglio. m.
 Serre, a Hawk's Talon; an Orange-House. f.
 Serrure, Lock. f.
 Serrurier, Lock-Smith.

Serviable, Officious.
 Serviete, Napkin. f.
 Servile, Slavish.
 Serviteur, Servant. m. Servante. f.
 Servitude, Bondage, Slavery. f.
 Seve, Sap. f.
 Severe; Hard, Rigorous.
 Seuil, the Threshold. m.
 Seul, alone; but one.
 Seur, Safe, Secure.
 Seureté, Safety, Security. f.
 Sexagenaire, Sixty Years Old.

S I

Siecle, an Age. m.
 Siege, Seat; a Siege. m.
 Siffement, a Whistling; a hissing. m.
 Siffet, Whistle. m.
 Siffleur, Whistler.
 Signal, Signal. m.
 Signe, Sign, Mark, Token, Notice. m.
 Sillon, Furrow. m.
 Sirene, Mermaid. f.
 Sirop, Syrup. m.

S O

Sobre, Sober, Temperate,
 Sobriquet, Nick name, Byword. m.
 Soc de charrue, a Plow share. m.
 Soeur, Sister.
 Soie, Silk. f.
 Soif, Thirst. f.
 Soigneux, Careful.
 Soir, or Soiree, Evening.
 Sol or Sou, a Sous, French Penny. m.
 Solaire, Solar.
 Soldat, Soldier.
 Solde, Soldiers-Pay. f.
 Soleil the Sun. m.
 Solennel, Solemn.
 Solitaire, Solitary, Lonesome.
 Solive, Girder, *Joist*. f.
 Sombre, Dark, Gloomy, Cloudy.
 Sommation, a Summoning. f.
 Somme, Sum. f.
 Sommeil, Sleep, Rest, Slumber. m.
 Sommellerie, Buttery. f.
 Sommelier, Butler.
 Sommet, Tip. m.
 Somptueux, Splendid, Sumptuous.
 Son, Sound, Noise; Bran. m.
 Sonde, a Surgeon's Probe; a Mariner's sounding Plummet.

Sondeur, he that sounds.
 Songe, Dream. m.
 Songeur, Dreamer.
 Sonnerie, a Ring of Bells. f.
 Sonnette, a Small Bell. f.
 Sonneur, Ringer.
 Sophiste, Sophister.
 Sophistique, Fallacious.
 Sorbe, Sorb-Apple. f.
 Sorbet, Sherbet. m.
 Sorcellerie, Witchcraft, Sorcery. f.
 Sorcier, Wizard; Sorcerer.
 Sorciere, Witch, Hag.
 Sordide, Base.
 Sornette, a Merry Tale. f.
 Sort, Lot, Fate, Destiny, Charm, Spell. m.
 Sorte, Sort, Kind; Manner. f.
 Sortable, Suitable, Fit.
 Sorti, a going out; a way going out by; a Sally. f.
 Sortilege, Witchcraft. m.
 Sor, Scotish, Falsish, Simple.
 Sottise, Sottishness; a Trifling Thing. f.
 Souche, a Stock, a Block. f.
 Souci, Care; Marygold. m.
 Soudeur, Solderer.
 Soudure, a Soldering. f.
 Souffle, Breath, Respiration.
 Soufflement, a Blowing. m.
 Soufflet, Belows; a Box. m.
 Souffleur, a Blower; a Whisperer.
 Souffrance, a Suffering. f.
 Soufre, Brimstone, Sulphur.
 Souhait, Wish, Desire. m.
 Souhaitable, Desirable.
 Souillon, a Slut.
 Soullure, Faith. f.
 Soul, Full, Glazed, Drunk.
 Soulagement, Ease, Comfort. m.
 Soulevement, Rising, Revolution. m.
 Soulier, Shoe. m.
 Soumaitre, an Master School.
 Soupçon, Suspicion, Fear. m.
 Soupconneux, Jealous.
 Soupe, Porridge. f.
 Soupir, Sigh. m.
 Soupirail, a Breathing. m.

S U

S U

T A

Souple, Limber, Pliant, Flexible.
 Soupleffe, Nimbleness, Activity. f.
 Souquenille, a Man's Frock. f.
 Source, Source, Head, Spring. f.
 Sourcil, Eye-brow. m.
 Sourd, Deaf, hard of Hearing.
 Souris, Mouse. f.
 Souriciere, Mouse-Trap. f.
 Souris, a Smile. m.
 Sournois, a Melancholy Man.
 Soutane, a Cassock. f.
 Scutenable, Defensible. com.
 Souterrain, Subterraneous.
 Souien, Support, Help. m.
 Souvenir, Memory, Remembrance. m.
 Souverain, Sovereign, Chief, Supreme.

S P

Spacieux, Spacious, Vast, Large m.
 Spatule, a Surgeon's Slice. f.
 Specieux, fair in Appearance. m.
 Spectacle, Publick Sight. m.
 Spectateur, Spectator, Beholder. m.
 Spectre, a Spectrum. m.
 Spirituel, Spiritual; Witty. m.
 Spirituelle. f.
 Splendeur, Brightness; Magnificence. f.
 Splendide, Magnificent. com.
 Spongieux, Spongy. m.

S Q

Squelette, Skeleton.
 Squille, Splent.
 S T
 Stabilité, Stedfastness. f.
 Stable, Firm, Stedfast. com.
 Stade, Furlong; a racecourse in.
 Statue, a Statue. f.
 Statut, a Statute, Law. m.
 Sterile, Barren, Unfruitful. com.
 Sticien, Stick.
 Stratageme, a Trick of War. m.
 Structure, Fabrick, Frame. f.
 Stupide, Dull, Blokish. com.
 Stupidité, Dulness, Blockishness. f.
 Style, Style, way of Writing m.

S U

Subalterne, Subordinate, Inferiour.
 Subit, Sudden, Unthought of, Unlooked for.

Sublime, Exalted, High, Lofty. com.
 Subornation, a suborning of Witness. f.
 Subside, Subsidy Tax, Excise.
 Subterfuge, Shift, Evazion. m.
 Subtil, Subtle, Cunning, Witty. m. Subtile. f.
 Sue, Sap, Juice, Gravy of Meat. m.
 Sucez, Success, Issue. m.
 Succint, Compendious, Short. m.
 Succulent, juicy, full of Gravy. m.
 Sucre, Sugar. m.
 Sucrier, Sugar-box. m.
 Sud, the South. m.
 Sudorifique, causing Sweat, com.
 Sueur, Sweat. f.
 Suffisance, Sufficiency, Pride. f.
 Suffisant, Sufficient; Self-contented, Proud.
 Suffocation, a Stifling, Smothering. f.
 Suffrage, Vote, Voice in an Election. m.
 Suite, Soet. f.
 Sujet, Subject, Bound, Liable; Prone, Apt.
 Sujerion, Subjection, Slavery. f.
 Suif, Tallow. m.
 Suite, Train, Retinue, Connexion, Order. f.
 Superbe, Stately, Glorious.
 Supercherie, Cheat, Foul play.
 Superficiel, Superficial, Outward.
 Superflua, Superfluous, Excessive, Useless.
 Supplice, Punishment. m.
 Support, Help, Assistance. m.
 Supportable, Sufferable, Tolerable.
 Supposé, Supposed, Counterfeit, False.
 Suppot, an Agent. m.
 Supreme, Supreme, Upper.
 Surabondance, Great Plenty. f.
 Surabondant, Excessive.
 Surannée, Superannuated.
 Surcis, laid aside, Reprieved.
 Surcroit, Addition, Overplus. m.
 Surdité, Deafness. f.
 Surcrau, Elder-tree. m.
 Surecor, that is to be Paid besides the Reckoning. m.

Sutrogration, Supererogation. f.
 Surface, Out-side. f.
 Surintendence, Superintendency. f.
 Surintendant, Principal Overseer.
 Surnature, Supernatural.
 Surnom, Surname. m.
 Surnumeraire, Supernumerary.
 Surplis, Surplice. m.
 Surprenant, Strange. m. Surprenante. f.
 Surpris, Surprised. m. Surprise. f.
 Lettres Surprises, Letters intercepted.
 un Sartout, an upper Coat. m.
 en Surfaut, starting out of Sleep.
 Surveillant, Overseer.
 Survivance, Reversion. f.
 Survivant, Survivor.
 Suscription, Supercription. f.
 Suspect, Suspected.
 Suspendu, Suspended, Put off.
 Suspens, Suspence, Doubt.
 Suspension, Deferring. f.
 Suture, a Seam in the Skull. f.
 Symmetric, Uniformity. f.
 Syntaxe, Syntaxis. f.

T A

T Abac, Tobacco. m.
 Tabac en poudre, Snuff or Snuff.
 Tabatiere, a Snuff-box. f.
 Tabis, Tabbis, Silk Stuff. m.
 Tablature, Musick Notes. f.
 Table, Table; Index. f.
 Tableau, Picture, with a Frame to it. m.
 Tablette, a Shelf. f.
 Tablettes, a Table book.
 Tablier, Apron. m.
 Tabouret, Low-Stool. m.
 Tacet, the silent part of a Musick. m.
 Tache, Spot, Stain; Blur, or Blemish. f.
 Tacite, Silent, Secret.
 Taciturne, Silent, that speaks but little.
 Tact, the Feeling. m.
 Tafetas, Taffety. m.
 Taie, a white Film overgrowing the Eye. f.
 Taillade, Slash, deep Cut. f.
 Taillander,

Taillander, Ironmanger.
 Taillant, the Edge of a Tool. m.
 Pierre de Taille, a Free Stone. f.
 Taille, Talley, a kind of Tax;
 Size, Statute, the Tenor in
 M. f. f. k.
 Tailleur, Taylor.
 Taillis, Copse, a small Wood. m.
 Talc, Uinglass.
 Talen oite, a Cheefcake f.
 Talent, Talent, or gift of Na-
 ture. m.
 Tation, a Pain equal to harm
 done.
 Talon, Heel. m.
 Tambour, Drum; Drummer,
 m.
 Tannis, Sieve, Searce. m.
 Tampon, the Stopple of a great
 Gun. m.
 Tanche, a Trench. f.
 Tanneur, Tanner.
 Tankre, Den, Burrow. f.
 Tante, Aunt. f.
 Taon, Gad-bee m.
 Tapis, Carpet; a green square
 Plat. m.
 Tapissierie, Hangings. f.
 Taquin, a Miser, Penny-Father.
 Taquinnetie, Niggardlinesf. f.
 Tard Late.
 Tardif, Tardy, Slow; Back-
 ward.
 Tatiere, Auger. f.
 Tarre, a Tart. f.
 Tartre, Tartar, dry Lees of
 Wine.
 Tarrriere, Turt-pin. f.
 Tas, Hoop. m.
 Tasse, a Bowl, Drinking cup. f.
 Taudie, a sorry little Chamber.
 m.
 Taverne, Tavern. f.
 Tavernier, Vintner.
 Taupé, a Mole. f.
 Taupiere, a Mole-trap. f.
 Taupiniere, Mole-hill. f.
 Tauresu, Bull. m.
 Taux, a Rate set upon Commo-
 dities. m.
 Taxe, Tax; Fee, or Rate; set
 Price. f.
 T E
 Teinture, Dye, or Colour;
 Tincture. f.
 Teinturier, Dyer; un beau
 teint, a fine Complexion.
 Tel, such, Like. m. Telle. f.
 Telescope, a Magnifying glass
 m.

Temeraire, Rash, Fool-hardy.
 Temere, Rashness. f.
 Temoignage, Testimony, Proof,
 Certificate m.
 Temoin, Witness, Deponent.
 Temperament, Temper, Consti-
 tution. m.
 Temperance, Sobriety, Mode-
 ration. f.
 Temperant, Temperate.
 Tem, éle, Tempest, Storm. f.
 Temple, Church; Temple. m.
 Temporel, Temporal, Lasting
 but a while.
 Temporifement, a waiting for
 an Opportunity.
 Tems, Time, Weather. m.
 Tenable, Defensible.
 Tenilles, Pincers. f.
 Tendre, Tender.
 Tendresse, Tenderness. f.
 Tendon, a Grapple, a young
 Spring. m.
 Tenebres, Darkness, Obscu-
 rity. f.
 Tenebreux, Dark, Obscure.
 Teneur, Tenure. f.
 Tentateur, Tempter.
 Tentation, Temptation, Tempt-
 ing. f.
 Tentative, Attempt, Offer. f.
 Tente, Tent. f.
 Tenture, a Suite of Hangings. f.
 Tenue, Session. f.
 Terbenine, Turpentine. f.
 Terme, Term, Word, Expressi-
 on. m.
 Terminaison, Termination. f.
 Terrasse, Terras walk. f.
 Terre Earth, Land, Ground,
 Soil. f.
 Terrain, Ground, Soil. m.
 Terrestre, Terrestrial, Earthly.
 Terreur, Terror; great Fear. f.
 Terrible, Dreadful.
 Terrier, Burrow; a Catalogue
 of Names. m.
 Terrine, an earthen Pan. f.
 Territoire, Territory. m.
 Terroir, Soil. m.
 Testament, Will. m.
 Teste, the Head. f.
 Testicule, Testicle. m.
 Test, the Scull. m.
 Tetine, an Udder. f.
 Teton, a Breast. m.
 Testu, Head-strong, Wilful,
 Texte, Text. m.
 T H
 Theatre, Stage, Theater. m.

Theme, Exercise. m.
 Theologie, divinity. f.
 Theologien, Divine.
 Theorie, Theory, Speculation.
 Theriaque, Treacle. m.
 Thermometre, a Weather-
 glass. m.
 T I
 Tiede, Lukewarm.
 Tiedeur, Lukewarmness, In-
 difference. f.
 Tiers, Third.
 Tigre, Scalk. f.
 Tigne, Moth, Scurf. f.
 Tigneux, whose Head is full of
 Scurf.
 Tigre, Tiger.
 Tigresse, She-Tiger.
 Tillac, the Deck of a Ship. m.
 Tillu, a Linden-Tree. m.
 Tindre, the Bell of a little
 Clock. m.
 Timide, Timorous; Fearful.
 Timidite, Fearfulness. f.
 Timon, the Beam of a Cart,
 the Helm of a Ship.
 Timonier, Steersman.
 Tine, an open Tub. f.
 Tineite, a little Tub with Ear-
 f.
 Tintamarre, a Thundering
 Noise. m.
 Tintement, a Tinging. m.
 Tissage, Press-work. m.
 Tire-boare, a Worm or Scarf
 m.
 Tirement, a Shooting. m.
 Tireur, Shooter; Drawer.
 Tiroid, a Drawer. m.
 Tisane, Barley-water. f.
 Tison, Fire-brand. m.
 Tisserand, a Weaver.
 Tissage, a Weaving. f.
 Titulaire, Titular.
 T O
 Toisin, an Alarm-bell. m.
 Toile, Cloth, Linnen-cloth. f.
 Toile d'araignée, Cobweb.
 Toile de coton, Calicoe.
 Toile cirée, Cerecloth.
 Toilette, Toilet, Dressing-Cloth.
 f.
 Toise, a Measure containing 6
 Foot. f.
 Toison, Fleec. f.
 Toit, the Top of a House
 Hg sty. m.
 Tolerance, Toleration.
 Tombe, a Tomb-stone, Grave-
 stone. f.

T R

T R

T R

Tombeau, a Tomb, Grave. m.
 Tombereau, Tumbril. m.
 Tome, a Volume. m.
 Tondeur, Sheerer.
 Tonneau, Cask, Vessel. m.
 Tonnelier, Cooper.
 Tonnerre Thunder. m.
 Toque, a kind of Cap. f.
 Torche, a Link. f.
 Torche cul, Bam fodder. m.
 Torchon, a Cloth. m.
 Torcou, Wry Neck.
 Tort, Injury, Wrong. m.
 Torticolis, Wry Necked Man.
 Tortillon, a Wreath. m.
 Tortu, Crooked.
 Torture, Rack, Torment. f.
 Total, Whole, Total.
 Teton, a Wrist-Bone. m.
 Touchant, Sensible.
 Toucher, Fiskue. f.
 Pierre de Touche, Touch-stone.
 f.
 Toucher, or l'attouchement,
 the Feeling. m.
 Touffe, a Tuft of Trees; a bush
 of Hair. f.
 Touffu, Thick.
 Toupe, a Top to Play with. f.
 Tour, Turn; Circuit; a Tour
 of Hair; Walk; Trick;
 Office; Tower.
 Tourbe, Turf.
 Tourbillon, Whirl-Wind. m.
 Tourment, Torment, great
 Pain. m.
 Tourment, Storm, Tempest. f.
 Tourne broche, Turn-Spit. m.
 Tournelle, a little Tower. f.
 Tourneement de Tête, a swim-
 ming of the Head.
 Tournefol, Turnsl. m.
 Tourneur, Turner.
 Tournequet, Turn-stile. m.
 Tournois, Tournament. m.
 Tournois, a French
 Tossy.
 Tourte, a kind of Tart. f.
 Torterelle, Turtle-Dove. f.
 Tourte, all, whole, every.
 Tourte, a Conking Man.
 Tourte, Omnipotency f.
 Tourte, Almighty.
 Tourte, Cough. f.
 T R
 Tourte, Trouble, Turmoil. m.
 Tourte, Footstep, Trace. f.
 Tourte, Translator.
 Tourte, Translation. f.
 Tourte, Translated.

Track, Trade, Traffick, Com-
 merce m.
 Tragedie, Tragedy. f.
 Tragique, Tragical.
 Trahison, Treason, Treachery. f.
 Trajet, a Passage over Sea. m.
 Train, Retinue, Train. m.
 Traineau, Sledge; a drag-
 Net. m.
 Trainée de poudre, a Train
 of Gunpowder.
 Trait, a Draught, Line, stroke
 of a Pen; a Feature, a Dart.
 Traitable, Tractable.
 Traitement, Treat, Entertain-
 ment; Usage.
 Traître, Traitor.
 Traïtresse, Treacherous Woman.
 Trame, the Web of Cloth in
 Weaving.
 Tramontane, the North Wind. f.
 Trancille, Calm, Quiet;
 Peaceable.
 Tranquillité, Calmness. f.
 Transcrit, Transcribed. m.
 Trante, Perplexity of Mind,
 Trance. f.
 Transfuge, Deserter, Ran-a-
 way.
 Transport, Transporting. m.
 Transport de joye, Transport
 of Joy.
 Trappe, Trap door. f.
 Trapu, Well set.
 Travail, Labour, Work; Toil,
 Hardship. m.
 Travers, the cross Part of a
 Thing.
 Travers, a cross Way, a Mis-
 chance. f.
 Traversin, Bolster. m.
 Trebuchement, a Scumbling;
 a Fall. m.
 Trebuchet, a Pair of Gold
 Weights; a Pit-fall for Birds
 m.
 Trefle, a Club in Cards. m.
 Treille, a Vine against Wall. f.
 Treillis, Buckram. m.
 Tremble, an Aspire. m.
 Tremblement, a Trembling,
 quaking. m.
 Tremblement de terre, an
 Earthquake. m.
 Trembleur, Quaker.
 Tremoussement, a Shivering.
 m.
 Trempe, Temper. f.
 Trempement, a Dipping,
 Soaking, Steeping. m.

Trenchant, Cutting, Sh. p.
 Edged. m.
 Un fer Trenchant des deux
 Cotez, a Two Edged Tool.
 Trencher, Slice. f.
 Trencher, Trench; Gripping in
 the Guts. t.
 Trencher de cordonnier, a
 Cutting Knife. m.
 Trenchoir, Trencher. m.
 Trièpas, Decesse, Death. m.
 Trepie, Trivet. m.
 Trepignement, a Clattering
 Motion with the Feet. m.
 Tresor, Treasure, Treasury. m.
 Tresorerie, Treasurership. f.
 Tresorier, Treasurer.
 Tressaillement, a Starting up.
 m.
 Tresse de cheveux, a Lock of
 Hair. f.
 Treteau, a Trestle for a Table.
 m.
 Treve, a Truce. f.
 Triège, Choice, Picking. m.
 Tribu, Tribe. f.
 Tribut, Tribute. m.
 Tributaire, Tributary.
 Trichie, Cheat. f.
 Tri-heur, Cheater, one that
 plays foul Play.
 Tricotage, a Knitting of Stock-
 ings. m.
 Tricoteur, Tricoteuse; a
 Knitter.
 Trinquet, the Mizen Mast.
 m.
 Trionfal, Triumphal.
 Trionse, Triumph; a Trump
 at cards. f.
 Tripaille, a Quantity of Tripes.
 f.
 Tripe, Tripe. f.
 Tripiet, a Seller of Tripes.
 Triple, Tree field.
 Triport, a Tennis-Court. m.
 Triste, Sad, Sorrowful, Me-
 lancholy.
 Tristesse, Sadoels, Sorrow,
 Grief. f.
 Trivial, Trivial, Common.
 Troc, Truck, Bartering, Ex-
 change. m.
 Trompe, the Trunk of an Ele-
 phant. f.
 Tromperie, Cheat, Fraud, de-
 ceit. f.
 Trompette, Trumpet, Tram-
 petter. f.
 Trompeur, a Cheating Man.
 Trompeuse

Trompeuse, a Cheating Woman.
Tronc, the Body of a Tree; a Church Box. m.

Tronçon, a Piece of a Broken Lance. m.

Trone, Throne. m.

Trongne, Look, Countenance.

Rouge trongne, a Red Face. f.

Trophée, Trophy. m.

Trot, a Horse's Trot. m.

Trou, a Hole. m.

Trouble, Thick, Muddy, Troubled.

Trouble, Disturbance, Trouble. m.

Trouble-feste, a Troublesome Man.

Trongnon de chou, the Stalk of a Cabbage.

Troupe, Troop, Company. f.

Troupeau, Flock, Drove, Herd. m.

Trouffe, a Quiver for Arrows; a Truss of Hay. f.

Trouffeu, Bundle. m.

Truchement, Interpreter. m.

Truelle, Trowel. f.

Truie, Sow. f.

Truite, Trout. f.

T U

Tuerie, a Slaughter. f.

Tuile, a Tile. f.

Tuilerie, Tile-kiln. f.

Tuillier, Tile-maker

Tulipe, Tulip. f.

Tumeur, a Swelling. f.

Tumulte, an Uproar, Tumult. m.

Tumultueux, Seditious.

Turban, Turbant. m.

Turbulent, Unquiet, Blustering.

Turpitude, Filthiness. f.

Tutele, Guardianship. f.

Tuteur, Guardian.

Tutrice, She-Guardian.

Tuyau, Pipe, Quill, Stalk. m.

T Y

Tymbale, Kettle-Drum.

Tyran, Tyrant.

Tyrannie, Tyranny. f.

Tyrannique, Tyrannical.

V A

Vacance, Vacancy; a breaking up of Schools. m.

Vacarme, Hurly-burly. m.

Vache, Cow. f.

Vacation, Vacation-time; a Calling, Profession, Trade.

Vagabond, Vagabond.

Vague, Wave. f.

Vaillance, Valour. f.

Vaillant, Stout, Valiant.

Vain, Vain, Proud, Void, Empty.

Vaifseau, Vessel. m.

Vaifseau de guerre, a Man of War.

Vaifelle, Vessel. f.

Vaifelle dor et d'argent, Plate.

Valable, Valid; Sufficient.

Valet, a Man Servant.

Valet de Chambre, a waiting Man in a Chamber.

Valet de pied, a Footman.

Valerudinaire, Sickly, Crazy.

Valour, Valour, Bravery; Value, Rate. f.

Valide, Valid, being in Force.

Validité, Validity; Weight, Force. f.

Valife, Portmantle, Cloak-bag. f.

Vallée, Valley, Vale, Dale. f.

Vallon, a little Valley or Dale. m.

Van, a Winnowing Sieve. m.

Vaneau, Lapwing. m.

Vaneur, a Vanner, Winnowers of Corn.

Vanier, a Basket maker.

Vanité, Vanity, Pride. f.

Vanterie, Boasting, Braggling. f.

Vanteur, a Boaster.

Vapeur, Vapour. f.

Vaporeux, Vaporous.

Variable, Changeable, Uncertain.

Variété, Diversity, Change. f.

Vase, a Vessel. m.

Vassal, Vassal, Subject.

Vaste, Huge, Spacious, Great, Vast.

Vaudeville, Country-Ballad.

Vautien, Idle Fellow.

V E

Veau, Calf; Veal. m.

Vedette, a Centry on Horseback. f.

Vehicule, Vehicle. m.

Veille, a Watching; sitting up. f.

Veine, Vein. f.

Velin, Velum. m.

Velours, Velvet. m.

Velu, Hairy.

Venailon, Venison. f.

Venal, Vendible, Saleable.

Vendenge, Vintage. f.

Vendeur, m. Vendeuse, f. Seller.

Venerie, Hunting. f.

Veneur, Huntsman.

Venerien, Venered.

Vengeance, Revenging, Vengeance. f.

Vengeresse, Avengeress.

Vengeur, Avenger, Revenger.

Venimeux, Venomous.

Vent, Wind. m.

Vente, Sale, Selling. f.

Venteux, Windy.

Ventouse, a Blistering glass.

Ventre, Belly. m.

Ventricule, Ventricle. m.

Venue, Coming, Arrival. f.

Vêpres, Evening Prayer.

Ver, Worm. m.

Verbe, Verb. m.

le verbe divin, the Word.

Verd, Green; Harsh, Sharp.

Ver de gris, Verdigrise, m.

Verdâtre, Greenish.

Verdeur, Roughness of Wine.

Verdier, the Green Finch.

Verdure, Greenness. f.

Verge, Rod, Switch. f.

Verger, Orchard. m.

Vergettes, a Brush. f.

Verglas, Glazed Frost. m.

Veritable, True.

Vérité, Truth. f.

Verjus, Verjuice made of Grapes. m.

Vermeil, Beautiful, Red.

Vermillion, Scarlet Grain.

Vermine, Vermin. f.

Vermisseau, little Worm. m.

Vermoulu, Worm-eaten.

Vermoulure, Rottenness. f.

Vernis, Varnish. m.

Vernisseur, Varnisher.

Verole, the French Pox. f.

Verrat, a Tame Bear.

Verre, a Glass. m.

Verrerie, Glass-house. f.

Verreux, full of Worms.

Verrier, Glass maker.

Verrou, Bolt. m.

Verrue, Wart. f.

Vers, a Verse. m.

Verseau, Aquarius. m.

Verset, a Verse of the Bible.

Verificateur, Verifier.

Version, Translation. f.

Vers

VI

VI

VR

Vertige, a Swimming in the Head. m.
 Vertu, Virtue; Property. f.
 Vertueux, Virtuous.
 Vertugadin, Vardingale.
 Verse, a Poetical Rapture; Maggot. f.
 Vesse, Fizzle; Fitch. f.
 Vesseur, m. Vessicle, f. a Fizzler.
 Vessie, Bladder. f.
 Veste, Vest. f.
 Vestibule, Porch, Entry. m.
 Vestige, Step, Foot-step.
 Veuille, a Trifling Contest. f.
 Veue, Clad.
 Veue, Seen.
 Veue, Sight, View; Prospect; Nation. f.
 Veuf, Widower.
 Veuvage, Widowhood. m.
 Veuve, Widow. f.

V I

Vande, Meat. f.
 Vaire, Vicar, Vice-gerent.
 Vicaire, Vicarship, Vicegerency.
 Vice, Defect. m.
 Viceux, Vicious, Wicked.
 Vicissitude, Change, Interchangeable Course. f.
 Vicomte, Vicount.
 Vicomtesse, Vicount's Lady.
 Victim, Sacrifice. f.
 Victoire, Victory. f.
 Victorieux, Victorious.
 Vieillesse, Widowhood. f.
 Vieillesse, Life; Livelyhood. f.
 Vieil, Old, so Vieux.
 Vieillard, an Old Man.
 Vieillesse, an Old Woman.
 Vieillesse, Old Age. f.
 Vieille, a sorry Musical Instrument. f.
 Vierge, Virgin. f.
 Vierge, Hogs grease.
 Vif, Quick, Living, Alive, lively.
 Vif, Argent, Quick Silver. m.
 Vif, Vieux Vifs, Live-hair.
 Vif, Balance, Watchfulness, Watchfulness. f.
 Vif, Vif, Watchful, Wary.
 Vif, Vif, Vine, Vineyard. f.
 Vif, Vif, Vif, Wine-dresser.
 Vif, Vif, Vif, a great Plot of Vine. m.
 Vif, Vif, Vif, a Hat made of Spanish Wool. m.

Vigoureux, Vigorous, Brisk, Lusty.
 Vigueur, Vigour, Strength, Mettle. f.
 Vil, Vile; Base, Despicable.
 Vilain, Nasty, Filthy, unworthy.
 Vilenie, Nastiness, Filthiness. f.
 Village, Village. m.
 Villageois, Country man.
 Ville, Town, City. f.
 Villebrequin, Wimple. m.
 Vin, Wine. m.
 Vinaigre, Vinegar. m.
 Vinaigrette, a Sauce made with Vinegar. m.
 Vinaigrier, Vinegar Bottle, Pepper and Salt. f.
 Vindicatif, Revengeful.
 Vineux, that has the taste of Wine.
 Violat, of Violets.
 Violateur, Infringer, Transgressor.
 Viole, Viol. f.
 Violence, Violence. f.
 Violet, of Violet Colour.
 Violette, Violet. f.
 Violon, Violin. m.
 Vipere, Viper. f.
 Virginité, Virginity, Maidenhead. f.
 Virgule, Comma. f.
 Viril, Manly, Masculine; Virile.
 Virole, an Iron Ring about a Thing. f.
 Vis, a Vice. f.
 Visage, Face; Look, Countenance. m.
 Visceres, Entrails, Inwards.
 Viscée, Aim. f.
 Visible, Visible.
 Visière, Aim; the sight of an Helmet. f.
 Vision, Sight; Apparition; Chimera. f.
 Visite, Visit. f.
 Visiteur, Visitor.
 Visqueux, Clammy, Glutinous.
 Vite, Nimble, Swift, Light-footed.
 Vitesse, Quickness, Swiftness, Nimbleness. f.
 Vitre, a Glass-winder. f.
 Vitrier, Glazier.
 Vivacité, Liveness. f.
 Vivandier, Suttler.
 Vivant, Living.
 bon vivant, a good Liver.
 Vivier, Fish-pond. m.

E

Vivifiant, Quickning.
 Vivres, Provisions. m.
 U L
 Ulcere, Ulcer.
 Un, One, l'un et l'autre, Both.
 l'un ou l'autre, Either.
 ni l'un ni l'autre, Neither.
 U N
 Unique, only.
 Unité, Unity. f.
 Universel, General, Common.
 V O
 Vocabulaire, Vocabulary. m.
 Vocation, Calling. f.
 Voeu, Vow. m.
 Vogue, Credit, Esteem, Vogue. f.
 Voie, Way. f.
 Voile, Vail; pretence; a Sail. m.
 Voisin, a Neighbour; Neighbouring.
 Voiturier, Carrier.
 Voiture, Carriage. f.
 Voisinage, Neighbourhood. m.
 Voix, Voice; Vote, Suffrage. f.
 Vol, Flight; Robbing, Robbery. m.
 Volage, Giddy-headed, Rash.
 Volaille, Poultry, Fowl. f.
 Volant, Flying.
 Volée, a Flight or Company of Birds. f.
 Volée de Canon, a discharge of Guns.
 Volerie, Robbery. f.
 Voleur, Thief, Robber, Highway-man.
 Voliere, a great Cage. f.
 Volontaire, Voluntary.
 un Volontaire, a Volunteer.
 Volonté, the will, mind, Pleasure. f.
 Volte, Face, a wheeling about.
 Volubilité, Facility of Expression. f.
 Volupté, Voluptuousness. f.
 Voluptueux, Voluptuous, Sensual, Carnal.
 Vomissement, a Vomiting, Spewing, or bringing up. m.
 Voute, Vault. f.
 Voyage, Journey, Voyage. m.
 Voyage d'un Prince, a progress.
 Voyageur, Traveller.

V R

Vray, true, Right; Truth.
 Vray Semblable, Likely, Probable.
 Vray Semblance, Probability, Likelihood. Ure-

U T

Y U

Z E

Ureters, the Urine Vessels.
Urgent, Urgent, Pressing.
Urinal, Urinal. m.
Urine, Urine. f.

U S

Usage, use. m.
Use, Worn out.
Usité, Common, much in use.
Usufruit, the use and profit
without the Property.
Usure, Usury. f.
Usurier, Usurer.
Usurpateur, Usurper.

U T

Utenfile, Utenfil, Tool.

Utile, Useful, Necessary, Bene-
ficial.

Utilité, profit, Advantage. f.

V U

Vuide, Empty.

Vulgaire, Common, Ordinary,
Usual.

le Vulgaire, the Vulgar, Com-
mon sort of People.

Vulgate, the Translation of the
Septuagint. f.

Vulnereux, Healing Wounds.

Y E

Yeuse, Holm, French Oak.

les Yeux, the Eyes.

Y V

Yvoire, Ivory.

Yvre, Drunk, Fuddled.

Yvreille, a Drunk Man's Ca-
dation. f.

Yvroie, Tares. f.

Yvrongne, a Drunkard.

Yvrongnerie, Drunkenness.

Z E

Zeal, Zeal. m.

Zelé, Zealous.

Zephire, a gentle West-
m.

Zero, a Cipher. m.

Zest, a peel of Orange Sp-
ed at the Candle. m.

Zodiaque, Zodiack. m.

Of Verbs and their Participles.

Note, That the Participles of the Regular Verbs ending in *er*, and in *ir*, are here omitted, because they signify nothing but the Infinitive Mood by taking away *r*, *Aimer* to Love, *Aimé* Loved; *Finir*, to Finish; *Finí*, finished.

A B

A C

A C

A Bandonner, to forsake, to quit, to give over.
 Abayer, to Bark.
 Abaisser, to bring down, to humble.
 Abaisser, to fall, decrease, to humble himself.
 Abarardir, to degenerate.
 Abarardi, grown worse, degenerated.
 Abatre, to abate, or pull down, to fell.
 Abatre, beaten, pulled down, killed.
 Abatre, to fall, or hang down.
 Abriter, to feed as birds do their young.
 Abjurer, to abjure, or renounce with an oath.
 Abonder, to have plenty.
 Acquiescer, to contract, to make for.
 Acquiescer, to water.
 Acquiescer, to abrogate.
 Acquiescer, to beset.
 Acquiescer, besetted.
 Acquiescer, to abhor, to hate extremely.
 Acquiescer, to sink down, to incline, to undo.
 Acquiescer, to abolish, annul, to take out of use.
 Acquiescer, to come to land, to reach.
 Acquiescer, to meat at the end, to finish.
 Acquiescer, to abdicate, to forsake.
 Acquiescer, to make a beast.

S'absenter, to go out of the way.
 Absoudre, to absolve, acquit, discharge.
 Absous, absolved.
 S'abstenir, to abstain, to forbear.
 Abstenu, abstained.
 Abuser, to abuse, to wrong, to deceive.

A C

Accabler, to oppress, overwhelm.
 Accueillir, to accept, to take in good part.
 Accoler, to embrace.
 Accomoder, to fit, to decide a business.
 Accompanier, to bear company, to attend.
 Accomplir, to fulfil, accomplish, perfect.
 Accorder, to reconcile, to tune an instrument.
 S'accorder, to agree.
 Mettre, d'accord, to reconcile.
 Tomber d'accord, être d'accord, to agree.
 Accoucher une femme, to deliver a woman.
 Femme accouchée, a woman brought to bed.
 S'accouder, to lean on his elbow.
 Accoupler, to couple.
 Accourcir, to shorten.
 Accourir, to run to.
 Accouru, run to.
 Accoutrer, to dress, or attire.
 S'accoutumer, to use himself.
 Accru, increased, enlarged.
 Accrocher, to hang upon a hook, to grapple.

E 2

S'accrocher, to stick to something.
 Faire accroître, to make one believe.
 S'en faire accroître, to think well of himself.
 Accroître, to increase, to enlarge.
 S'accroupir, to sit stooping.
 Accueillir, to entertain, to receive kindly.
 Accueilli, entertained.
 Acculer, to bring to a non-plus.
 Accuser, to accuse, to charge with a crime.
 Acenser, to let or take to farm.
 Achalandier, to get customers.
 Acharné, greedy of revenge, cruelly minded.
 S'acharné, to be cruelly bent.
 S'acheminer, to begin his journey, to set forward.
 Acheter, to buy, to purchase.
 Achever, to finish, to end, to conclude.
 Acquiescer, to acquire, to get, to obtain.
 Acquis, acquired, got, obtained.
 Acquiescer, to yield, to agree, to consent.
 Acquiescer, to clear, to quit, to acquit.
 S'acquiescer, to perform, to fulfil.
 Actioner, to bring an action, to sue out.
 S'addonner, to addict or give himself to.
 Addoucir, to sweeten, to polish, to appease.
 S'adoucir, to grow mild, to cool his anger.

Sad-

A G

A M

A P

A D

S'adresser à quelcun, to make his address to.
Adjuger, to appoint by judgment.
Admettre, to admit, receive, entertain.
Admis, admitted, received.
Administrer, to administer, to rule, govern, manage.
Admirer, to admire, to wonder at.
Adorer, to adore, to worship.

A F

faire bien ses Affaires, to thrive, to prosper.
faire mal ses Affaires, to go down the wind.
S'attirer des Affaires, to bring himself into troubles.
Affairé, busy, full of business.
Avoir Affaire de quelque chose, to have occasion of something.
S'affaïsser, to sink with too much weight.
Affamer, to famish, to starve.
Affecter, to affect, to fancy overmuch.
Affermir, to strengthen, to make firm.
Afficher, to fasten a bill on a post.
Assidé, truly, faithful.
Affiler, to set an hedge on.
Affliger, to afflict, to grieve, to trouble.
Affoiblir, to weaken.
Affranchir, to make free.
Affranchi, made free.
Affriander, to egg on, to allure.
Affublé, muffled, wrapt up.

A G

Agacer les dents, to set the teeth on edge.
Agencer, to set in order.
S'agenouiller, to kneel down.
Agrandir, to enlarge, make greater.
Agrandi, enlarged.
Agir, to act.
il S'agit de ma vie, my life is at stake.
manière d'agir, a way of proceeding.
Agissant, active, stirring, nimble.
Agiter, to agitate, to toss, to move.
Agoniser, to be at the point of Death.

Agreer, to please, to like.
S'agripper, to take hold of.
Aguerri, trained up in wars.

A I

Aider, to help, to assist.
Aigrir, to make sower, to provoke.
Aigri, grown sower, provoked.
Aiguillonner, to sting, goad, prick, to urge or spur on.
Aiguiser, to whet.
Aimer, to love.
Aimer mieux, to have rather.
Ajourner, to summon.
Ajouter foy, to give credit to.

A L

Alambiquer, to distill.
S'alambiquer l'esprit, to puzzle himself, to alarm.
Alléger, to ease.
Alleguer, to alledge.
Aller, to go, s'en aller, to go away.
Aller querir, to fetch.
Allier, to unite together.
S'allier, to make an alliance with.
Allouer, to allow.
Allumer, to light, to kindle.
Allonger, to lengthen, to stretch out.
Alterer, to alter, to make thirsty.

A M

Amagrir, to make lean.
Amaigri, grown lean.
S'amaigrir, to grow lean.
Amasser, to heap up, to take up, to gather.
rendre l'ame, to give up the ghost.
Condemner à l'amende, to fine one.
Amender, to mend, to make amends.
S'amender, to mend, to lead a new life.
Amener, to bring.
Amenuïser, to lessen, to make little.
Amodier, to let out to farm.
Amoindrir, to lessen, to diminish, to allay.
Amollir, to mollify, to soften.
Amonceler, to heap up.
Amorcer, to draw in, to prime.
Amorir, to benumb, to put out.
Amorti, benumbed, put out.
S'amortir, to decline, to lose its strength,

S'amouracher, to fall in love.

Amplifier, to enlarge.
Ampoulé, swelled up.
Amuser, to amuse, to beguile.

A N

Ancrer, to cast anchor.
Ancantir, to annihilate, bring to nothing.
Animer, to quicken, to enrage.
Annoblir, to make one a gentleman.
Annoncer, to denounce, to declare.
Annuler, to make void, of effect.
Anticiper, to anticipate.
Antidater, to antidate.

A P

Appaiser, to appease, to pacify, to calm.
Appareiller, to prepare, make ready.
Apparoître, to show himself, appear.
Apparu, appeared, seen.
Appartenir, to belong.
Appauvrir, to impoverish, make poor.
Appeller, to call.
Appercevoir, to perceive, discern.
Appercu, perceived.
Appesantir, to make heavy.
Appesanti, made heavy.
Applanir, to smooth, to make even.
Applanir, made even, level.
Applattir, to flat, or make flat.
Applati, made flat.
Applaudir, to applaud, praise highly.
Applaudi, highly praised.
Appliquer, to apply.
Appointer, to appoint, to decree.
Apporter, to bring, to carry.
Apposter, to suborn.
Apprecier, to set a price, rate, to value.
Apprehender, to fear, to shudder.
Apprendre, to learn, to know.
Appris, learned, taught.
Apprêter, to prepare, to ready.
Apprivoiser, to tame.
Approuver, to approve, of.

A S

B A

B O

approcher, to draw near.
 approfondir, to make deeper,
 to search into.
 approprier une chose, to con-
 vert a thing to his use.
 appuyer, to hold up, to support.
 appuyer, to lean, to depend
 upon.

A R

arborer le drapeau, to set up
 the flag.
 argenter, to do over with silver.
 argumenter, to argue.
 armer, to arm, to take up
 arms.
 arpenter, to measure by acres.
 arracher, to snatch up, to
 pluck out.
 arrêter, to stop, detain, arrest,
 conclude.
 arriver, to arrive, to come, to
 happen.
 arrondir, to make round.
 arrondi, made round.
 arroser, to water, to besprinkle.

A S

aspirer, to aspire, to seek for,
 to aim at.
 assabler, to run a ship on
 ground.
 assaillir, to assault, to attack.
 assailli, assaulted.
 assaisonner, to season.
 assassiner, treacherously to kill.
 assembler, to put together, to
 assemble.
 assiseoir, to sit down.
 assis, sat down.
 assurer, to secure, to insure, to
 affirm.
 assieger, to besiege.
 assigner, to assign, appoint, to
 jamoon.
 assister, to help, to assist.
 associer, to make a partner.
 assommer, to fell, strike, knock
 down.
 assortir, to match things toge-
 ther.
 assorti, matched together.
 assoupir, to make dull, to sup-
 press.
 assoupi, made drowsy, sup-
 pressed.
 assouvir, to fill, to satiate, to
 satisfy.
 assouvi, filled, satisfied.
 assujettir, to subdue, to bring
 under.
 assujetti, subdued, brought
 under.

A T

Attacher, to tie, bind, fasten,
 pin, buckle.
 Attaquer, to attack, assault,
 to set upon.
 Attenter, to attempt.
 Atteindre, to reach, overtake,
 attain.
 Atteint, overtaken, reached,
 attained.
 Atteler, to put the horses to a
 coach.
 Attendrir, to soften, to make
 tender.
 Attendri, softened, made tender.
 Attirer, to draw in, to entice,
 allure.
 Attiser le feu, to stir the fire,
 Augurer, to foretell.
 Attraper, to overtake, to catch,
 to cheat.
 S'attrister, to take to heart, to
 be grieved.

A U

Avaler, to swallow.
 Avancer, to set forward.
 Avantage, gratified, favoured,
 indowed.
 Aveugler, to blind.
 Augmenter, to increase.
 Augurer, to ominate, to foretell.
 Aviser, to consider.
 S'aviser, to think of.
 Auner, to measure by the ell.
 Autoriser, to give authority
 unto.
 Avouer, to confess.
 Avertir, to warn, or advertise.
 Aventurer, to venture, to haz-
 ard.
 Avoir, to have.
 Avoir faim, to be hungry.
 Avoir la tête prest du bonnet,
 to be hasty.
 Avorter, to miscarry, or bring
 forth before the time.

B A

B Aïiller, to gape, to yawn.
 Badiner, to play the fool.
 Bafouer, to baffle, to a-
 buse.
 Plier Bagagé, to pack away.
 se retirer bagues sauvés, to
 get away with bag and
 baggage.
 Baigner, to wash, to bathe.
 Bailler, to give.
 Baillonner, to gag.

Baiser, to kiss.

Se baisser, to stoop.
 Balafre, grievously cut, or slash-
 ed over the face.
 Balancer, to ballance.
 Balayer, to sweep.
 Baloter, to toss.
 Ballustrer, to ballister, to rail.
 Bander, to bind, to bend, to
 stand.
 Bannir, to banish, to exile.
 Banqueter, to feast.
 Barbouiller, to blot, to bespat-
 ter.
 Barguigner, to haggle.
 Barricader, to barricade.
 Baisser, to warm with a
 warming pan.
 Bâtir, to build.
 Bâti, built.
 Battre, to beat, to batter.
 Battu, beaten, battered.
 Baver, to drivel.

B E

Beeler, to bleat like a sheep.
 Beguayer, to flatter, to lisp.
 Benêt, to bless.
 Beni, blest.
 Bequeter, to peck like a bird.
 Berce, to rock.
 Berner, to rest in a blanket.
 Beuvotter, to sip.

B I

Biaiser, to stand aslope.
 Biaiser en son discours, to
 maver.
 Biaiser avec quelcun, to use
 shifas.
 Bigarré, diversified, gamdy.
 Biner la terre, to turn up the
 ground.
 faire Binette, to stick a bit of
 candle upon a candle-stick.

B L

Blamer, to blame.
 Blanchir, to whiten.
 Blanchi, whitened.
 Blazonner, to blazon, to blaze
 arms.
 Blasphemer, to blaspheme, to
 curse.
 Bleiser, to wound, to hurt, to
 offend.
 Bloquer, to block up.

B O

Boire, to drink.
 Beû, drunk.
 Boiter, to go lame, to halt.
 Bondir, to rebound, to bound up.
 Border, to edge, to border, to
 bind.

Bor-

C A

C H

C O

Borner, to bound, to limit, to put an end to.

Boucher, to stop, to shut up.

Boucler, to curl, to shut up.

Boucler une jument, to ring a mare.

Bouffonner, to play the bouffoon.

Bouger, to budge, to stir, to wag.

Bouillir, to boil.

Bouilli, boiled.

Bouillonner, to bubble, to gush out.

Bouleverser, to overturn, overthrow.

Bourdonner, to buzz, to make a humming noise.

Bourgeonner, to bud.

Bourreler, to suture, to torment.

Bourrer, to beat, to thump.

Boutonner, to button, to bud.

B R

Braire, to bray like an ass.

se brancher sur un arbre, to light upon a branch.

Brandiller, to swing.

Branler, to move, stir, shake, jog.

Braqué, planted, levelled.

Brasser, to brew, to hatch, conspire.

Bricoler, to toss a ball sideways.

Brider, to bridle, to curb, keep under.

Briguer, to make a private suit.

Briller, to glitter, twinkle, shine.

Briser, to break, to bruise, split.

Broncher, to stumble.

Brouiller, to perplex, to confound.

Brouter, to brouze.

Broyer, to pound, to beat small.

Bruler, to burn.

Brunir, to burnish.

Bruni, burnished.

B U

Buriner, to engrave.

Buter, to aim.

C A

se **C** Abreter, to rise up upon his hinder feet, to be resty, scattish, to fly up.

Cacherer, to seal.

Cacher, to hide, to conceal.

Cailler, curdled.

Cajoler, to flatter, coax, court, cajole.

Calciner, to burn unto dust.

Calculer, to compute, to reckon.

Calendrer, to flock.

Calfeutrer, to caulk.

Calmer, to calm, to appease, pacify.

Calomnier, to slander.

Canarder quelqu'un, to shoot at one.

Caneler, to channel, to chamfer.

Canonner, to batter with cannon-shot.

Capituler, to agree upon articles.

Caprioler, to cut capers.

Caqueter, to prate, prattle, chatter.

Caracoler, to wheel about.

Caresser, to make much of.

Carrer, to square.

se carter, to look big, stare, surly.

Carreler, to sole a pair of shoes.

Casser, to break, to cashier, to make void.

Causier, to cause, to prattle.

C E

Ceder, to yield, to grant.

Je ne lui cede en rien, I am as good as he.

Celer, to hide, conceal, keep secret.

Censurer, to reprove, chide, rebuke.

C H

Chagriner, to vex, to grieve, trouble.

se chagriner, to fret, to vex himself.

Chamailler, to hit sword against sword.

Chamarré d'or et d'argent, thick laced with gold and silver.

Chanceler, to reel, stagger, to waver.

Changer, to change, alter transform.

Chapitrer, to check, to reprove.

Charger, to load, to burden, to charge.

Charmer, to charm, to bewitch.

Charrier, to put in a cart.

Chasser, to hunt, to drive out.

Châtier, to chastise, to punish.

Cheminer, to walk.

Chercher, to seek, search, look for.

Cherir, to cherish, to love dearly.

Chéri, cherished, dearly loved.

Chicanner, to wrangle, to perplex a cause with crafty pleading.

Chier, to shite, excrete, summe.

Chiffier, to whistle, to hiss, to whizzle.

Chiphrer, to cipher.

Chiffonner, to rumple.

Choisir, to choose, to make choice of.

Choisi, chosen.

Choquer, to offend, abuse, to dash against.

Choper, to trip, or stumble.

Chopiner, to tiple, quaff, snail.

C I

Cicatrifer, to scar.

Cimenter, to cement.

Cingler, to sail.

Cirer, to wax.

Ciseler, to carve with a chisel.

Citer, to cite, summon, to quote.

C L

Clabauder, to brawl, to bark.

Cligner les yeux, to wink.

Clocher, to halt, to be lame.

Clore, to close, hedge in, to shut up.

Clouer, to nail.

C O

Cochonner, to bring forth pig.

se coeffer, to dress her head.

Coffrer, to put into a chest.

Coigner, to knock fast in, to stamp.

Collationner, to compare, to amine.

Combattre, to fight, skirmish, contend.

Combattu, fought, skirmished.

Comblér, to heap or fill up.

Commander, to command, to bid, to charge.

Commencer, to begin.

Commenter, to comment, to pound.

Commettre, to commit, to assign.

Commis, assigned, committed.

Communiquer, to impart, to communicate.

Comparoitre, to appear.

Comparu, appeared.

Compartir, to divide into parts.

Complaire, to please.

Comploter, to plot, to conspire.

se comporter, to behave himself.

Concertier, to concert, to consider of.

indescendre, to condescend,
 agree to, bear with.
 induire, to lead, guide, ma-
 nage, govern.
 induit, guided.
 interer, to confer, to talk with.
 onfeller, to confess, acknow-
 ledge.
 onher, to trust.
 onire, to preserve; Confit,
 preserved.
 oniquer, to confiscate.
 onforter, to comfort, to solace,
 recreate.
 onfronter, to confront, com-
 pare, examine.
 onfuter, to confute.
 ongedier, to dismiss, discharge,
 disband.
 ongeler, to congeal, to be
 frozen.
 ongratuler, to congratulate.
 onjecturer, to guess, divine.
 onjoindre, to join together.
 onjoint, joined together.
 onjurer, to conjure, to beseech
 earnestly.
 onniver, to wink at.
 onquerir, to conquer, to sub-
 due.
 onquis, conquered, subdued.
 onseiller, to counsel, to advise.
 onsentir, to consent, yield;
 agree to.
 onserver, to conserve, to keep,
 guard.
 onsiderer, to consider, ponder.
 onsigner, to leave to ones
 custody.
 onsolidier, to heal or close
 up.
 onspirer, to conspire.
 onsterner, to astonish, to
 dismay.
 ontipper, to bind, to make
 captive.
 onstituer, to constitute, to
 ordain.
 onsumer, to consume, waste,
 spend away.
 onsulter, to consult, to take
 advice.
 ontempler, to contemplate,
 behold seriously.
 ontenir, to contain, to hold.
 ontenu, contained.
 onter, to reckon, sell, keep a
 reckoning.
 ontester, to contest.
 ontrister, to grieve.

Convenir, to agree, Convenu,
 agreed.
 Convoquer, to call together.
 Copier, to copy, write out, to
 transcribe.
 Corder, to twist a rope.
 les oreilles me cornent, my
 ears tingle.
 Courber, to correct, to mend.
 Cotiser, to tax, assess, rate.
 se coucher, to lye down, to go
 to bed.
 Couler, to run along, down
 or out.
 Courber, to bend.
 Courir, to run, rove about, up
 and down.
 Couronner, to crown.
 Courtiser, to court.
 Couver, to brood, to sit on or
 over.
 Couvrir, to cover, to palliate,
 to cloak.
 Couvert, covered.
 Couvrir la table, to lay the ta-
 ble-cloth.

C R

Cracher, to spit, to spawl.
 Craindre, to fear, to be afraid
 of.
 Craint, feared.
 Crayonner, to draw with a
 pencil.
 se Crevasser, to grow full of
 chinks, to crack.
 Crever, to burst, break asun-
 der.
 Crever les yeux, to put ones
 eyes out.
 Creuser, to dig.
 Critiquer, to find fault, to
 censure.
 Crocheter, to pick open.
 Croiser, to cross, to cruise up
 and down.
 Croitre, to grow, to increase.
 Crotté, daggled, dirtyed, dirty.
 Croupir, to sit long while, to be
 idle.
 Croupir dans l'oisiveté, to
 grow rusty with idleness.
 Croustiller, to eat a crust.

C U

Cueillir, to gather.
 Cuire, to boil, to bake, to smart.
 Culbuter, to fall head-long.
 Cultiver, to till, manure, im-
 prove.
 Curer or nettayer, to scower.
 Curer son vin, to sleep him.
 self sober

D A

Daigner, to dain, to
 vouchsafe.
 Darder, to dart, to
 throw a dart.
 Dater, to date.

D E

Debaler, to unpack.
 Debander, to unbend, to dis-
 band.
 Debarasser, to disintangle, to
 rid of.
 Debarquer, to disembark.
 Debarrer, to unbarr.
 Debâter, to unsaddle, take off
 the pack saddle.
 Debattre, to debate, contend.
 Debatu, debated, contended.
 Debaucher, to debauch, to take
 one of from his work.
 Debiliter, to weaken.
 Debiter, to sell, to put off.
 Deborder, to overflow.
 Debouter, to pull off ones boots.
 Deboucher, to unstop, to open.
 Debourser, to disburse, to lay
 money out.
 Debraillé, naked down to the
 breast.
 Debrider, to unbridle.
 Debusquer, to work one out of
 his place.
 Decacheter, to unseal.
 Decampé, departed, gone away.
 Decamper, to raise, or remove
 the camp.
 Decapiter, to behead.
 Deceler, to detect, to discover.
 Decengler, to ungird.
 Dechainer, to unchain, to let
 loose.
 Dechalandé, that has lost his
 customers.
 Decharger, to disburden, un-
 load, clear, acquit.
 Decharger sa colere, to vent
 his choler.
 Décharné, lean, that has no-
 thing but skin.
 Déchaussé, bare foot.
 Déchevelé, whose hair hangs in
 disorder.
 Dechiqueté, mang'ed, cut in
 small pieces.
 Déchiré, torn, rent.
 Dechu, decayed, fain away,
 waisted.
 Deciller les yeux, to open the
 eyes.

Déclouer, to unmail.
 Decocher une fleche, to shoot
 an arrow.
 Décoler, to unglove.
 Deconcerté, disappointed, frus-
 trated.
 Decontenancer, to put out of
 Countenance.
 Découler, to flow.
 Découper, to cut in pieces, to
 slit.
 Décourager, to dishearten, dis-
 courage.
 Découvrir, to uncover, to open,
 discover.
 Deconvert, uncovered.
 Decraiser, to scower, get the
 grease out.
 Dêcrediter, to discredit.
 Décreter, to decree.
 Decrier, to cry down, to prehi-
 bit.
 Decrire, to copy, to transcribe.
 Decrit, transcribed.
 Dechercher, to pull off from the
 look.
 Decroter, to rub off the dirt.
 Dedaigner, to disdain, to scorn.
 Dedier, to dedicate.
 se dedire, to go from his word,
 to recant.
 Dedomager, to save harmless,
 to indemnify.
 Deduire, to deduct, to abate.
 Deduit, deducted.
 Defaire, to undo, untie, to
 take in pieces.
 Defait, undone, untied.
 Defendre, to defend, preserve,
 to forbid.
 Defendu, defended.
 Deferer a quelcun, to respect,
 to yield to.
 Deferer, to take away the iron
 of a thing.
 Deher, to desie, to challenge.
 se deher, to mistrust, distrust.
 se deher, to rival.
 Definir, to define, to determine.
 Defoncer, to knock out the
 head of a cask.
 Defrayer, to bear ones charges.
 Defricher, to grub up.
 Degager, to redeem, to disin-
 gage.
 se degager, to get out of.
 Degaini, unfurnished, thin,
 empty.
 Degeler, to thaw, to break.
 Degorger, to disgorge, spue.
 comit.

Degourdir, to take off the stif-
 ness of.
 se degourdir, to rouse up, to
 bestir himself.
 Degouter, to take away ones
 stomach, to drop.
 se degouter, to dislike, to be
 out of conceit.
 Degoutant, loathsome, drop-
 ping down.
 Degrailler, to scower, to make
 clean.
 se Degrossir, to grow civil,
 genteel.
 Dejeuner, to break-fast.
 Delabré, shattered.
 Delacer, to unlace.
 Delaisser, to forsake, abandon.
 Delaisser, to unweary, to refresh.
 Deliberer, to deliberate, con-
 sult, advise, resolve.
 Delier, to untie.
 Delivrer, to deliver, set at Li-
 berty.
 Deloger, to remove.
 Demaillotter, to unsaddie.
 Demancher, to take off the
 Host of.
 Demander, to ask, enquire.
 Demanger, to itch.
 Demêler, to disentangle, disin-
 ticate.
 Se Demêler d'une affaire, to
 get clear of.
 Deménager, to remove.
 Se Demener, to struggle, stir
 much.
 Dementir, to belie.
 Donner un dementi, to give
 one the lie.
 Demettre, to put out of.
 Demieble, unfurnished.
 Demeurer, to dwell, to live in a
 place, to stay, remain.
 Demolir, to pull down.
 Demonter, to dismount, un-
 horse; to take down, to put
 out of order.
 Demordre, to let go, yield.
 Il n'a pas voulu demordre de
 son Opinion, he would not
 swerve a jot from his Opi-
 nion.
 Dénâler, to teach a silly Man
 Wis.
 Denicher, to put out of his Nest.
 Denier, to deny, refuse.
 Dénouer, to untie, undo.
 se Depayser, to grow courtly
 by travelling.

Depaqueter, to unpack.
 Dépêcher, to hasten, dispatch.
 Depeindre, to describe, rep-
 sent.
 Depaint, represented.
 Dependre, to depend upon, to
 take down.
 Dependu, taken down.
 Depenser, to spend, to lay out.
 se Depêtrer, to get out of.
 Deplaître, to displease, to
 grieve.
 Deplier, to unfold.
 Deplorer, to deplore, bemoan,
 lament.
 Deposer, to give evidence, to
 put out of.
 Depouiller, to strip, to rob.
 Depourveu, unprovided, de-
 tute.
 Deputer, to depose, delegate,
 appoint.
 Deraciner, to root out, to ex-
 tirpate.
 Deregler, to disorder.
 Derobber to steal.
 Desabuser, to undeceive.
 Desagréer, to dislike, to be out
 of conceit.
 Desalterer, to quench in Tem-
 perance.
 Desancrer, to weigh Anchor.
 Desarçonner, to throw off
 ones Horse, to dismount.
 Desavouer, to disown, disown,
 disavow.
 Descendre, to go down, to be
 off, to take down.
 Descendu, gone down.
 Desennuyer to cheer up, to
 make one merry.
 Deserter, to desert, to fly,
 flight.
 Deshabiller, to undress, pull
 ones Cloths.
 Desirer, to desire, wish for.
 Desister, to desist, cease, to
 bear.
 Detôler, to desolate, lay waste,
 utterly to ruin.
 Desseller, to unsaddie.
 Dessiner, to design, draw.
 Detacher, to untie, to detach.
 Detendre, to untend, to be
 down.
 Detendu, unbended.
 Deterrer, to dig out of
 Ground.
 Detordre, to untwist.

D O

E C

E M

Detourner, to divert, to hinder, to deter, dissuade.

Detremper, to steep, lay in Water.

Detroussier, to rob, to strip.

Detruire, to destroy, overthrow, ruin, undo. Detruit.

Devancer, to get before, to out-run, out-do.

Developer, to unwrap, unfold, display.

Devenir, to grow, to become. Devenu.

Devider, to wind into skains.

Deviner, to guess.

Devoir, to owe, to be indebted.

Devorier, to devour.

Devouer, to devote.

D I

Diffamer, to slander, speak ill of. Différer, to differ, to delay, drive or put off.

Digerer, to digest, concoct, to weigh, consider.

Dilayer, to delay, defer, put off.

Diminuer, to diminish, lessen, abate.

Dire, to say, tell, speak. Dit.

Diriger, to direct, guide, lead, conduct.

Disconvenir, to disagree.

Disgracier, to put out of favour.

Disparoître, to disappear, to vanish away.

Disperser, to disperse, scatter.

Disputer, to dispute, debate, contend, quarrel.

Dissembler, to dissemble, pretend, connive at.

Disperer, to dissipate, scatter, waste, spend away.

Distiller, to distill, to drop down little.

Distraire, to hinder, to keep one from doing.

Distrain, whose Mind is wandering.

Detourner, to divert, make merry, divert from.

Detruire, to recreate himself.

Diviser, to divide, to part.

D O

Dominer, to domineer, master, command.

Donner, to give, bestow, spare, allow.

Dompter, to tame, bring under, subdue.

Do, to gild, to do over with gold.

Dorloter, to use one tenderly, to be fond of.

Doter, to indow.

Doubler, to double, to line.

Douer, to indue, indow.

Douter, to doubt, question, suspect.

D R

Draper quelcun, to jeer one, pay him off.

Dresser, to straighten, raise up, erect.

Dresser des embuches, to lay snares.

D U

Duper, to cheat, cozen, make a fool of.

Durcir, to harden, make hard.

Durer, to last, continue, indure.

S'ebatre, to sport himself.

E B

Ebaucher, to lay the first draught, to begin.

Eblouir, to dazzle.

Ebrancher un arbre, to lop a Tree.

Ebranler, to shake.

E C

Ecailler, to scale.

Ecarteler, to cut in Quarters.

Ecartier, to put aside, to discard.

S'Ecartier, to go out of the way.

S'Ecartier de la raison, to swerve from Reason.

Ecervelé, Hair-brained.

Echaner, to cut half round.

Echapper, to escape, get or slip away.

Echauder, to scald.

Echaufe, Warmed, Heated, galled by Heat.

Echevelé, disheveled, whose Hair falls loose.

Echiner, to break ones Back.

Echouer, to run on Ground.

Eclaircir, to clear, make thin, explain.

Eclairer, to light, give light.

Eclatant, shining, glittering, sparkling.

Eclater, to crack, split, to break out.

Eclipser, to be Eclipsed.

Eclorre, to lay, to hatch, Eclos, hatched.

Ecortcher, to flea, unskin, pull the Skin off.

Ecornifler, to sponge, to be a swell-feast.

F

Ecouler, to drain, to dry up.

Ecouter, to hearken, listen, hear.

S'Ecouter, to pride himself in his discourse.

Etre aux Ecoutes, to listen.

Ecraser, to crush, squash down.

Ecremer le lait, to fleet milk.

S'Ecrier, to cry out.

Ecrire, to write, Pen. Ecrit.

Ecumer, to scum, skim, to froth, foam.

Ecumer la mer, to scour the Sea.

Ecurer, to scour.

E F

Effacer, to blot, rub, wipe, put out.

Effaroucher, to make Wild or fierce.

S'Effaroucher, to grow wild.

Effectuer, to effect, perform, bring to pass.

Effleurer, to touch but slightly.

S'Efforceer, to endeavour, strive, labour.

Effrayer, to fright, scare.

E G

Egalier, to equal, to be equal or like.

Egater, to scatter, mislay, lose, disperse.

Esprit Egaré, light-headed.

S'Egarer, to go out of his way.

S'Egayer, to sport himself.

Egorger, to cut ones Throat.

Egouffler, to shell.

Egouter, to drain to the last drop.

Egratigner, to scratch.

E L

Elancer, to start forward.

Elargir, to widen, to set at liberty.

Elever, to raise up, to praise, to bring up.

Elire, to elect, to choose. Eleu, elected.

Eloigner, to remove, send away.

S'Eloigner, to go far from.

Flourdir, to dull, best.

Eluder, to shift off, shun, evade, avoid.

E M

Emailler, to Enamel.

S'Emanciper, to grow licentious.

Emanciper, to make free, set at liberty.

Emballer, to pack up.

Embataster, to cumber, pester, perplex. Em-

Embarquer, to *im*bark; get on
Shipboard, to *sh*ip.

Embaumer, to *im*balm.

Embellir, to *im*bellish, adorn,
beautify.

Embourb , laid fast in the
mud.

S'Embourber, to sink in the
mud.

Emboufer, to lay up in a *Purse*.

Embr ter, to fire, inflame, set
on fire.

Embr sser, to *im*brace, hug,
take about.

Embrener, to besmir.

Embrocher, to spit.

Embrouiller, to imbroil, entan-
gle, confound.

S'Emerveiller, to wonder.

Emmailloter, to wrap up in
swaddling bands.

Emmener, to lead or carry
away.

Emm teler, to muffle.

Emonder, to prune.

Emousser, to take off the moss;
to blunt, to make dull.

Emouvoir, to move, stir up.

Emeu, moved.

Empaler, to impale.

Empaqueter, to pack up.

S'Emparer, to seize upon, take
hold of.

Emp cher, to hinder, pre-ent,
keep from.

Empeser, to starch.

Empirer, to grow worse.

Emplir, to fill, fill up.

Employer, to employ, spend,
make use of.

Empigner, to lay his hand fast
on.

Emporter, to carry away; pre-
vail.

S'emporter de colere, to fly
out into a *Passion*.

Empresse, in haste, very busy.

Emprunter, to borrow.

E N

Enchainer, to bind with chains

Enchanter, to charm, charms,
bewitch.

Enchasser, to set in.

Encherir, to out-bid; to grow
dear.

Enclouer, to nail up.

S'Endeter, to run in *Debts*.

Endormir, to make sleep; to
lull asleep.

S'Endormir, to fall a sleep.

Endorser, to indorse, put on the
back.

Endurer, to endure, suffer,
bear, abide.

Enfanter, to bring forth a Child.

Enfermer, to shut, lock up, hem
in.

Enfiler, to thread a Needle.

Enfler, to swell, puff up.

Enfoncer, to sink, break open.

Enfourer, to inde, or lay in the
Ground.

Enfourner, to put in the *Oven*.

Enfreindre, to infringe, break,
transgress.

S'Enfuir, to fly, run away.

Engager, to pawn; draw or
get in.

Engendrer, to beget, to breed.

Engloutir, to swallow up, de-
vour.

Engourdi, nummed, benumbed
asleep.

Engraisser, to fatten.

Engroisser, to get with Child.

Enjamber, to stride over; to
inroad.

Enjoler, to inveigle, to deceive
with fair words.

Enjou , gay, merry, jocund.

Enlacer, to intangle, insure.

Enlever, to take or carry away.

Enluminer, to colour.

Ennuyer, to weary, tire, to be
tiresome.

S'Enoncer, to utter, speak.

S'Enquerir, to enquire, ask.

S'Enraciner, to take root.

Enrager, to rage, to be mad,
to be in a rage.

Enroler, to enrol, list.

Enreum , that has caught
cold.

S'enrouer, to grow hoarse.

Entanglant , bloody, cover'd
with blood.

Enseigner, to teach.

Ensevelir, to bury, lay in the
grave.

Entorceler, to bewitch.

Entache, tainted.

Entasser, to heap, lay up toge-
ther.

Ent , grafted.

Entendre, to understand, hear;
to mean.

Enterrer, to bury, to lay in the
grave.

Ent ter, to disturb the head.

 tre Ent e ou co f e de, to be
possess'd with.

Entortiller, to wrap about.

Entour , encompassed, surround-
ed.

S'Entraidier, to help one an-
other.

S'Entra ner, to love one an-
other.

Entrainer, to drag along.

Entrave, put to the lock.

Entrecouper un discours,
interrupt.

Entrelacer, to interlace, inter-
weave.

S'Entremettre, to interpose,
intrude himself into.

Entreprendre, to undertake.

Entrepris, undertaken.

Entrer, to go in, to get in,
enter.

Entretenir, to entertain, to
maintain.

Entretenu, entertained.

Entrevoir, to see but a little
Entrevu.

S'Entrevoir, to see one another
Entrevu.

Entrouir, to over-hear; to hear
here and there a word.

Entrouvert, to open but a little
Entrouvert.

Envahir, to invade.

Enveloper, to wrap up, to
close, cover.

Envier, to envy, to be grieved
for the good.

Environner, to environ, incir-
cumspect.

Envilager, to look in the face.

S'Envoler, to fly away.

Envoyer, to send, convey,
away.

Envyrer, to make drunk.

E P

Epaisir, to thicken.

Epancher, to diffuse.

Epandre, to spit, shed, spew.

Epandu, spill'd.

S'Epanouir la rate, to be
merry.

Epargner, to spare, save,
husband.

Eparpiller, to scatter, dissipate.

Epauler, to back, support,
self.

Epeler, to spell.

Eperonner, to spur.

Epier, to spy, watch, observe.

Epiore, bathed in tears.

Eplucher, to pick, shell, to
search.

S'Epoufer, to run away.

Epou-

ouiser, to marry.
 ouvanter, to fright, scare.
 prouver, to try, experiment.
 puiser, to exhaust, drain; to waste.
 purer, to clear, make clear.

E Q

quiper, to equip, provide of necessary things.

E R

rager, to erect, raise, set up.
 rer, to err, miss, fail, mistake.

E S

scalader, to scale.
 ser, to guard, defend, convey.
 simer, to fence.
 troquer, to get a thing cunningly.
 xer, to hope, to expect.
 quiver, to shun, avoid.
 ayer, to try, essay, attempt.
 endre l'Esfor, to soar up.
 oulé, out of breath.
 oyer, to wipe, wipe off.
 oimer, to esteem, value; to think.
 ropier, to maim, lame, cripple.

E T

tblir, to establish, settle, fix, confirm.
 blir une loy, to enact a Law.
 tablir, to settle himself, to begin the World.
 ler, to expose unto view.
 me, tinned, done over with Tin.
 ncher, to stanch, stop.
 indre, to extinguish, quench, put out.
 tins, extinguished.
 ndre, to extend, enlarge, spread, stretch forth.
 ndu, enlarged.
 aceler, to sparkle.
 llé, starry, full of stars.
 onner, to astonish, surprize, amaze, fright.
 onner, to wonder.
 oufer, to stifle, smother, choke, suppress.
 urdir, to make the head giddy.
 urdi, giddy-headed, giddy-brained.
 angler, to strangle, choke, strangle.

Etrecir, to straiten.

Etre, to be.

Etriller un cheval, to curry a Horse.

Etudier, to study, observe, have an eye upon.

Etuver, to stew.

E V

S'Evader, to run away, escape, evade.

Evanoui, vanished, got out of fight; fall into a Trance.

Eveiller, to wake, awake.

Evenié, dead, flat; discovered, divulged.

Eventrer un poisson, to gut a Fish.

Evoquer, to call up, conjure.

Evoquer une Cause, to remove a Law Suit.

E X

Examiner, to examine, discuss.

Exhaucer, to hear.

Exciter, to incite, stir up, encourage.

Exclure, to exclude, shut or put out.

Exclus, excluded.

Executer, to execute, perform, fulfil; to put to death.

Exempter, to exempt, free, discharge.

Exercer, to exercise, use; to train up.

Exiger, to demand, require.

Expedier, to dispatch, to hasten.

Expirer, to expire, give up the Ghost; to end, be out.

Expliquer, to explain, expound.

Exprimer, to express, signify; to squeeze out.

Extirper, to extirpate, to root out.

Extorquer, to extort, to get by force.

Extraire, to write, or copy out.
 Extraire.

F A

F Aché, sorry, vexed, troubled; angry.

Facher, to vex, trouble, anger.

se Facher, to be angry.

Faciliter, to facilitate, make easy.

Faillir, to fail, do amiss, sin, transgress.

Faire, to make, do, cause; to get, bring forth.

Faire le grand, to carry it high.

Faire le fou, to play the fool.

Faire le malade, to pretend to be sick.

Faire main basse, to put all to the Sword.

Faire voile, to set Sail.

Faire la reveue, to muster.

Faire sçavoir, to let know.

Farcir, to stuff.

Farder, to paint.

Farfouiller, to fumble.

Fatiguer, to fatigue, toil, weary.

Faucher, to mow.

Favoriter, to favour, help, to countenance.

Fausser, to break, violate.

il Faut, it behoveth, it is fit, convenient.

il me faut, or, il faut que je, I must.

F E

Feindre, to feign, pretend, seem, make as if; Feint, feigned.

Felicitier, to congratulate with joy.

Fendre, to cleave, slit, split.

Fendu, cleft, slit, split.

Fener, to make Hay.

Sans coup ferir, without a blow.

Fermer, to shut up, to lock.

Ferrer un cheval, to shoe a Horse.

Ferrer la mule, to play the cleft Thief with one.

Fesser, or Fouetter, to whip.

Feuilleter, to turn or look over.

F I

Fiancer, to betroth.

Ficher, to thrust, fasten.

Fier, se fier, to trust.

Figé, curded, cardled.

se Figurer, to fancy, imagine, apprehend.

Filer, to spin.

Filouter, to filch, steal cunningly.

Finir, to finish, end, conclude.

F L

Flamber, to flame, to blaze.

Flatter, to flatter; to coax, soothe, flatter upon.

Flechir, to bend.

Fletri, faded, withered, decayed.

Fletrir la Reputation, to wound or blemish.

Fleurir, to blossom; to blow; to flourish.

F 2

Flotant,

F R

G R

H U

Flotant, floating, wavering.
Floter, to float, to be floating.
Fluter, to pipe.

F O

Folâtrer, to play wanton or idle Tricks.
Fonder, to lay a Foundation, to establish, erect.
Fondre, to melt; to fall upon.
Fondu, melted.
Fonser, to furnish or supply with Money.
Forcer, to force, compel; to violate, break open.
le Formaliser, to take offence.
Formé, formed, framed, fashioned, shaped.
Fortifier, to fortify, make strong, strengthen.
Fouffroy, to dig. so Fouir.
Foudroyer, to strike with a Thunder-bolt.
Fouiller, to search, to feel all over.
Fouler, to tread, to trample on; to stamp; to oppress.
Fourbir, to furnish.
Fourmiller, to swarm.
Fournir, to furnish, find, provide, supply.
Fourrer, to thrust in; to line with Fur.

F R

Fracasser, to break, crush, wreck, ruine, destroy.
Franchir, to pass or go over.
Fraper, to strike, hit, smite knock.
Fraper des pieds, to stamp with his Feet.
Frayer le chemin, to lead the way.
Fredonner, to quaver.
Frelater, to sophisticate, adulterate.
Fremir, to quake, tremble.
Frequentier, to frequent, haunt, resort unto.
Fréter un vaisseau, to freight, or hire a Ship.
Fretiller, to be gamefom, wanton.
Fricasser, to fry. so Frise.
Friper, to wear to rags, spoil, to spend.
Friponner, to play the Knaave.
Frifer, to curl.
Frisonner, to shiver, quake &c cold.
Fronfer, to rumple, wrinkle.

Froter, to rub; bang or beat.
Frustrer, to frustrate, disappoint, deprive.

F U

Fuir, to fly, run away; to shun, avoid.
Fumer, to smook; to dung.

G A

Gager, to hire; to bet or lay a Wager.
Gagner, to gain, get, win.
Gambader, to make Gambols.
Garantir, to warrant, make good, save harmless.
Garder, to guard, keep safe.
prendre Garde, to take heed, beware, mind.
Garni, provided, furnished, trimmed with.
Garoter, to bind hard.
Gâter, to spoil.
Gazouiller, to warble; sing as Birds do.

G E

Geler, to congeal; to freeze. so Glacer.
Gemir, to groan, sigh, sob, lament.
Gêner, to vex, torment, trouble.

G L

Glaner, to glean.
Glapis, to yelp like a Fox.
Glisser, to slide, slip.
Glofer, or Critiquer, to reprove, censure.

G O

Godronner, to pitch and tar.
Godronné, done over with Pitch and Tar.
Gommer, to gum, to stiffen with Gum.
Gourmer, to curb.
Gouter, to taste.
Gouverner, to govern, rule.

G R

Graisser, to liquor.
Grapiller, to glean after Vintage.
Grater, to scratch; to scrape.
Graver, to engrave.
Gravir, to climb up.
Grêler, to hail.
Grêlé, spoiled with hail.
Griller, to broyl.
Grimper, to climb up.
Grincer les dents, to grin, gnash with the Teeth.

Griper, to catch, snatch.
Grisonner, to grow grey haired.
Grogner, to grunt like a Hog.
Gronder, to grumble, to chide.
Grossir, to make big; to swell.
un verre qui grossit; a magnifying-glass.

G U

Gueer, to ford.
Guerir, to cure, heal; to mend.
Gueuter, to beg.
Guider, to guide.
Guigner, to wink, to look aside.
Stile Guinde, a fustling & lossy Stile.

H A

Habiller, to dress, to make Cleanly.
S'habiller, to dress himself.
Habiter, to inhabit, to abide.
Habituer, to use, accustom.
Habler, to talk much, boast.
Hacher, to mince, to cut fine.
Hair, to hate.
Hâlé, sun-burnt.
Hanter, to haunt, frequent, converse with.
Haper, to catch.
Haranguer, to harangue, make a Speech.
Harasser, to harass, tire.
Harnacher, to harness.
Hâter, to hasten, to set forward.
Hausser, to raise, hoist, lift.
Hazarder, to hazard, venture.

H E

Hennir, to neigh.
Herisser, to stand up and snarl.
Heriter, to inherit.
Herler, to harrow.
Hesiter, to hesitate, flatter, to be in suspense.
Heurter, to knock, hit, to against.
Hyverner, to winter in a place.

H O

Hocher la tête, to nod.
Honorer to honour, respect.
faire Honte, to shame & disgrace.
avoir Honte, to be ashamed.

H U

Hucher, to hoop, to hollow.
Huiler, to oyl, to anoint.
oyl.

IN

IO

LO

meeter, to moisten.
mer, to sup, or suck up.
miller, to humble, to cast down.
miler, to bowl.

J A

Aillir, to spout out.
Jaler, to prate, prattle, twattle, chatter.
Jager, to gage, measure.
Jait, to make yellow, to grow yellow.

J E

Jeter, to throw, cast, fling, to put forth.
Jetter sur quelcun, to fall upon one.
Jener, to fast:

I M

Imaginer, to imagine, fancy, think.
Imbiber, to imbibe, to soak in.
Imiter, to imitate, or do the like.
Imoler, to sacrifice.
Impatienter, to long for a thing, to be impatient.
Impetrer, to obtain, to get.
Implicquer, to imply.
Importe? what matters it?
Importe, it is no matter.
Imposer, to impose, to lay or put upon.
Imprimer, to Print.
Imprimer dans l'ame, to imprint in the Soul.
Improver, to disapprove, take exceptions.
Imputer, to impute, ascribe, attribute.
Imputer une faute, to lay a fault upon one.

I N

Incarnier, to take flesh.
Inciter, to incite, intice, move, stir up, to incense.
Incommoder, to trouble, hinder, offend.
Indemnifier, to indemnify, save harmless.
Indiquer, to shew, signify, betoken.
Indisposé, sickly, crazy, not in health.
Induire, to induce, to lead in, to persuade.
Induit, induced.
Insatuer, to insatuate, besot.

Insérer, to infer, gather, conclude.

Informier, to inform, instruct, give notice.

S'informier, to make an inquiry after.

S'ingerer, to intrude himself.

Inhumé, interred, buried.

Injurier, to revile, abuse, vilify,

Inonder, to overflow, over-run.

Inopiné, unthought, unexpected.

Inoui, unheard of.

Inquier, to trouble, vex, disturb, inquiet.

à mon insceu, without my knowledge.

S'inscrire en faux, to charge with falseness.

Incenlé, senseless, mad, distracted.

Inserer, to insert, add or joyn unto.

S'insinuer, to insinuate, creep, scrow himself in.

Insister, to insist, press, urge.

Inspirer, to inspire, inspire, suggest, move.

Instituer, to constitute, ordain, appoint.

Instruire, to instruct, teach, train up.

Intenter un procez, to enter or bring an action.

Interdire, to interdict, prohibit, forbid, to suspend from.

S'Intereffer, to interest, concern himself.

Interpreter, to interpret, to tell the meaning of.

Intimider, to fright, scare, terrify.

Invalidier, to annul, abrogate, make void.

Inventer, to invent, devise, contrive, find out.

Invoquer, to invoke, call upon.

IO

Joindre, to joyn, put together, to overtake.

Joindre, joyned.

se joindre avec quelcun, to side with.

Joücher de fleurs, to strew with flowers.

Joüer, to play.

Joüer une piece de theatre, to act a play.

se Joüer de quelcun, to make a fool of one.

Irriter, to irritate, incense, urge, provoke.

I U

se lacher, to roost, to go to roost.

Juger, to judge, think, conceive, to give judgment.

Jurer, to swear, to make an oath.

Justifier, to justify, to clear.

LA

Labourer, to till, to plough.

Lacer, to lacer.

Lâcher, to let go, let loose, let slip.

Laisser, to leave, to let, or suffer.

Laisser à l'abandon, to give full liberty to others to use a thing.

Lambriller, to wainscot.

Lamentier, to lament, bewail, bemoan.

Lancer, to dart, hurl, fling with violence.

Languir, to languish, pine away, linger.

Laper, to lap.

Lapider, to stone.

Larder, to lard.

Lasser, to weary, toil, tire.

se lasser, to grow, or be weary.

Later, to lath.

Laver, to wash.

LE

Lecher, to lick.

Leguer, to bequeath, leave by will.

Lever, to lift, heave, raise, take up.

Lever les oreilles, to prick up his ears.

Lever la tête, to hold up his head.

faire lever un siege, to cause a siege to be raised.

faire lever la pâte, to leaven bread.

LI

Licencier des troupes, to discharge soldiers.

Lier, to bind, tie, fasten, knit, untie.

se liquer, to enter into a league.

Limer, to file.

Limiter, to bound, to limit.

Lire, to read. Leu.

Lister, to sleek.

Livrer, to give, to deliver.

LO

Loger, to lodge, live, dwell.

Louer.

M E

M O

O B

Louer, to praise, commend
to let out.

L U

Luire, to glitter, shine, be
bright.

Luitier, to wrestle.

Lustrer, to set a glass upon.

M A

Macerer, to macerate,
mortify by fasting.
Mâcher, to chew, to
chew.

Machiner, to machinate, con-
trive.

Maigrir, to grow lean, thin,
lank.

Maintenir, to maintain, sup-
port, back, defend.

Maintenu, maintained.

Maitriser, to domineer over.

Mal-traiter, to use ill, to abuse.

Mander, to send word.

Manger, to eat, to spend away.

Manier, to handle, to manage.

Manquer, to lack, to want, to
fail, miss.

Marchander, to cheapen, to
haggle.

Marcher, to march, to go, to
tread.

Marrier, to marry.

Marquer, to mark, Marqueter,
to inlay.

Mari, sorry, vexed, grieved,
loth, unwilling.

Marteler, to hammer.

Martyriser, to make suffer
Martyrdom.

Masquer, to put a Mask on, to
mask.

Massacrer, to massacre, to
slaughter.

Maté, subdued, mortified.

Maudire, to curse. Maudit,
curfed.

M E

Méconnoître, to mistake
body.

se Méconnoître, to forget him-
self.

Méconter, to misreckon.

Médire, to rail, revile, slan-
der, vilify.

Méditer, to meditate upon.

se Méfier, to distrust, mistrust,
suspelt, be jealous.

Mêler, to mingle, mix.

Menacer, to threaten.

Menager, to husband, to man-
age.

se Menager, to carry himself
discreetly.

un bon Menager, a good hus-
band, thrifty, sparing, saving.

Mendier, to beg.

Mener, to lead, carry, guide,
conduct.

Mentir, to lie, to tell a lie.

se Meprendre, to mistake.

Mepriser, to contemn, despise,
sight, scorn.

Meriter, to merit, deserve.

Mesurer, to measure, to mete.

se mettre a couvert, to shelter
himself.

Mettre, to put, set, lay.

Mettre pied a terre, to light.

Meubler, to furnish.

Meurir, to ripen, to grow ripe.

Meurtir, to bruise.

M I

Mignarder, to use tenderly.

Miner, to mine, undermine.

Mirer, to aim, to level.

se Mirer, to look in a Glass.

Missioner, to mix, to sophisti-
cate.

Missonner, to soak.

M O

Moderé, moderated, qualified,
tempered.

Modifier, to modify, limit, qua-
lity.

Moisir, to grow mouldy, musty.

Moissonner, to reap.

Monder, to peel.

Mondifier, to purge.

Monter, to go up, or climb.

Monter a cheval, to go on
Horseback, vide.

Montrer, to shew, to let see, to
teach.

se Moquer, to mock, jier, baffle,
to laugh at, deride.

Mordre, to bite, to have a sting
at.

Mordu, bitten.

Mortifier, to mortify, to shame,
dash out of Countenance.

Moucher, to blow the Nose.

Moudre, to grind. Moulu,
grinded.

Mouiller, to wet.

Mouiller l'ancre, to cast An-
chor.

Mouler, to frame by a Model.

se Mouler sur, to take Example
by.

Mourir, to dye, Mort, Dead.

Mourir de rice, to burst with
laughing.

Mourir de faim, to starve.

Mouvoir, to move, stir, to
wag.

Muer, to mow, to cast Coat, to
Skin.

Multiplier, to multiply, increase,
propagate.

Munir, to provide, to furnish.

se Munir contre le froid, to
provide against.

Murmurer, to murmur, man-
ble, grumble.

Musé, lurking, sculking.

Mutiler, to mutilate, maim,
lame.

N A

NAger, to swim.

Naitre, to be born, to
rise, spring, grow.

faire naitre des querelles, to
breed quarrels.

la nature a fait naitre en nous
nature has implanted in us.

Naviger, to sail.

N E

Negliger, to neglect, slight.

Negocier, to trade, to nego-
ate, manage.

Nettayer, to cleanse, to whip
flower.

Nier, to deny, gainsay.

N O

Noircir, to blacken.

Nommer, to name, to nominate,
reckon.

Nommer, to name, to nominate,
appoints.

Noter, to note, mark, observe.

Nouer, to tie, fasten, make
to a knot.

Nourir, to feed, nourish.

se nourir d'herbes, to live
on herbs.

Nuire, to hinder, to hurt, to
damage.

O B

OBeir, to obey.

Obliger, to oblige, to bind,
to force, to oblige.

kindness.

Obscurcir, to obscure, darken.

Obscurcir, to grow dark.

Observer, to observe, to mark.

O U

P A

P E

Obstiné, obstinate, wilful, stubborn.
Obtenir, to obtain, get; Ob-
tenu, got.
Obvier, to obviate, prevent.

O C

Ocupé, imployed, busy, taken up.
Occuper, to imploy; to usurp, seize upon, possess.
Occuper, to imploy himself about.

O F

Offencer, to offend, hurt, to sin against.
Offencer de quelque chose, to be offended at.
Offrir, to offer, profer; to bid in outcry.
Offert, offered.
Obscurcir, to darken, make dim, effusate.
Oindre, to anoint; Oint, anointed.

O M

Ombraager, to shadow.
Ombraager, to fall into Jealousy, or suspicion.
Omettre, to omit, leave out.
Omis, omitted.

O P

Operer, to operate, work.
Opiner, to say his Opinion, Vote, give in his Verdict.
Opiniâtrer, to be obstinate, wilful, stubborn.
Oppiler, to oppress, obstruct.
Opposer, to oppose, set against.
Opposer, to be, or to accept against.
Opprimer, to oppress.

O R

Ordonner, to ordain.
Ordonner, to order, appoint, command; to settle, to prescribe.
Orner, to hem,
Orner, to adorn, beautify, set out finely.
Orogiser, to spell well in writing.
Oser, to dare.

O T

Oter, to take away, carry away, remove.
Oroyer, or Oâroyer, to grant.

O U

Oublier, to forget, to be un-
mindful.
Ouir, to hear.

Ourdir, to warp.
Outrager, to wrong, abuse, slander, revile.
Oûtré de douleur, sore vexed with grief.
Outrepasser, to exceed, to go beyond.
Ouvêrt, open, set open.
Ouvrir, to open.
S Ouvrir, to open; to break out.

P A

Pacifier, to pacify, appease.
Paillarder, to commit whoredoms.
Paître, to feed.
Pâle, to grow pale.
Palissader, to fence with pales, to palissado.
Pallier, to palliate, cloak, disguise.
Palpiter, to pant.
Pâmer, to fall into a Swoon.
se Pâmer, to swoon, to fall into a swoon.
Pancher, to bend, lean, incline.
Parcourir, to run through, travel over.
Pardonner, to pardon, forgive.
Parer, to trim, adorn, to parry, or put by a blow.
se Parjurer, to forswear himself, break his Oath.
Parler, to speak, to talk.
Paroitre, to appear, to be seen; to seem.
Paru, appeared.
faire Paroitre, to shew, declare, discover.
Parsemer, to strew. Parsemé, strewed.
Partager, to part, share, divide.
Participer, to participate, partake, take part.
Partir, to depart, to set out, go away.
Parvenir, to attain, arrive, come unto.
Parvenu, arrived.
Passémentier, to lace.
Passer, to pass, to go away, to decay, wither.
Passer par les Armes, to be shot to Death.
Passer maître, to be made a Freeman.
Passer un écu, to make a swown go.

Passer une liqueur par v. a. linge, to strain a liquor.
se Passer d'une chose, to make shift.
Patir, to suffer.
Paver, to Pave.
battre le Pavé, to ramble up and down.
Payer, to pay.
se faire Payer, to get his Debts in.

P E

Pécher, to sin; Pêcher, to fish.
Peigner, to comb.
Peindre, to paint, to draw, to write.
Peint, painted.
Pendre, to hang, to hang up, to hang over.
Pendû, hanged.
Penêtrer, to penetrate, search, pierce.
Penser, to think, mind, to dress, look to.
Percer, to bore, to pierce, breach a Vessel.
Percher, to set or put upon a Pole.
Perclus, deprived of the use of his Limbs.
Perdre, to lose, to spoil, de bauch.
Perdre son proces, to be cast in a Law Suit.
se Perdre, to lose his way, to undo himself.
Perdu, lost, undone, ruined.
Perfectionner, to bring to Perfection.
Periphraser, to use Circumlocutions.
Perir, to perish, to go to ruin, be lost.
Permettre, to permit, suffer, allow, wink at, tolerate.
Permis, permitted.
Pêsecuter, to persecute.
Pêseverer, to persevere, continue.
Pêsisser, to persist, continue, hold on.
jouer bien son Personage, to act his part well.
Persuader, to persuade, convince, make believe.
Pervertir, to pervert, seduce, corrupt.
Peter, to weigh, ponder, consider.
Pêtiler,

P O

P R

P R

Petiller, to sparkle.
 Petrir, to knead.
 Peupler, to people, to stock.
 P I
 Piafer, to make a vain glorious
 shew.
 aller à la Picorée, to seek for
 Booty.
 Piler, to pound, to beat in a
 Mortar.
 Pillier, to rob, steal, rifle, ran-
 sack, plunder.
 Pincer, to pinch.
 Piper, to whistle with a Bird-
 call.
 Piper les dez, to cog the Dice.
 Piquer, to prick, sting; spur;
 stick; exasperate.
 se Piquer d'une chose, to take
 pet at.

P L

Placer, to place, to set; to get
 one a Place.
 Plaider, to go to Law, to plead.
 Plaindre, to groan; to pity; to
 grudge, repine.
 se Plaindre, to complain.
 Plaire, to please.
 se Plaire, to be pleased with, to
 like it, take pleasure in it.
 Planter, to plant, to set.
 Plâtrer, to plaster.
 Pleurer, to cry, weep, to shed
 tears.
 Pleuvour, to rain.
 Plier to plait, fold; to bend.
 Plier Bagage, to pack up in or-
 der to go away.
 Plier les voiles, to furl the
 Sails.
 Plisser, to plait, fold, wrin-
 kle.
 Plonger, to plunge, to dip.
 Ployer, to bend, bow, to yield.
 Plumer, to pull off the Feathers.

P O

Pocher l'oeil à quelqu'un, to
 beat ones eye out.
 Poignarder, to stab.
 Pointiller, to quibble.
 Poisser, to pitch, to do over with
 pitch.
 Poivré, peppered, seasoned with
 Pepper.
 Polir, to polish, to smooth.
 Pomper, to pump.
 Ponctuer, to Point.
 Porter, to carry, bear; to up-
 hold, to wear.

Porter malheur, to bring ill
 luck to one.
 se Porter bien, to be in good
 Health.
 Poser, to lay, put, set, place.
 Posséder, to possess, hold, have,
 enjoy.
 Postposer, to make less account
 of.
 Porelé, plump.
 Poudrer, to powder.
 se Pourir, to rot, to grow rotten,
 to putrify.
 Pour suivre, to pursue, follow,
 to go on.
 Pour suivi, pursued.
 Pourvoir, to provide, furnish,
 Pourveu.
 Pousser, to push, thrust, to
 carry on; to induce; to
 blossom.
 Pousser le tems à l'e paule, to
 use delays.
 Pouvoir, to be able.

P R

Pratiquer, to practice; to fre-
 quent.
 Preceder, to precede, to go be-
 fore.
 Précher, to preach.
 Precipiter, to precipitate; to do
 a thing rashly, to cast down
 headlong.
 Predire, to fore-tell. Predire,
 fore-told.
 Préférer, to prefer, to like bet-
 ter, to make more account of.
 Préjudicier, to do prejudice.
 avoir des Préjugés, to be pre-
 possessed.
 Preméditer, to premeditate,
 think of before.
 se Prémunir, to fortify himself
 beforehand.
 Prendre, to take, to catch. Pris,
 taken.
 Prendre langue, to take intelli-
 gence.
 Prendre terre, to land, to get a-
 shore.
 Prendre à partie, to sue.
 S'enprendre à quelqu'un, to lay
 a thing upon one.
 Preoccuper, to preoccupy.
 Préparer, to prepare, fit, make
 ready.
 Présager, to fore-tell.
 Prescrire, to prescribe, appoint,
 ordain.
 Présenter, to present, offer.

Présenter, to foresee, present
 beforehand.
 Préserver, to preserve, save,
 keep, defend.
 Présider, to preside, be president
 or chief.
 Presser, to crowd, to squeeze,
 urge, compel.
 Presumer, to presume, to think
 well of himself.
 Prêter, to lend.
 Pretendre, to lay claim, to
 at, to mean.
 Pretexter, to pretend, make
 pretence.
 Prevaloir, to prevail. Prevaloir
 prevailed.
 se Prevaloir de quelque chose
 to make use of.
 Prevenir, to prevent. Prevenir
 prevented.
 Prevoir, to foresee. Prevoir
 foreseen.
 Prier, to pray, beseech, inter-
 cede, desire, beg.
 Priser, to esteem, value, make
 great account of.
 Privier, to deprive, bereave.
 Proceeder, to proceed, to
 carry himself in a dis-
 cret.
 Proclamer, to proclaim, pro-
 claim.
 Procurer, to procure, to get.
 Prodiguer, to spend prodigally,
 waste, squander away.
 Produire, to produce, to
 forth.
 se Produire, to make himself
 be known.
 Proferer, to speak, inter-
 mune.
 Professer, to make Profession
 to profess.
 Profiter, to profit, get, gain.
 Prognostiquer, to fore-tell, to
 sage.
 Projeter, to project, design.
 se Promener, to walk up and
 down.
 Promettre, to promise. Promettre
 promised.
 Proner, to publish, to give
 notice.
 Propheiser, to prophesy, fore-
 tell.
 Proportionner, to make a thing
 answerable to the other.
 Proposer, to propose, propose.
 Proroger, to prorogue, put off.

R A

R E

R E

proscrire, to proscribe, banish.

Proscrit.

Prosterner, to prostrate, humble himself.

Prostituer, to prostitute, make common.

Proteger, to protect, defend.

Protester, to protest.

Protester de son Innocence, to declare his Innocence.

Provenir, to proceed. Provenu, proceeded.

Provenir, to plant or set Vine-
sprigs.

Provoquer, to provoke.

Prover, to prove, make good.

P U

Publier, to publish, divulge, use abroad.

Pulviser, to reduce into powder.

Punir, to punish.

Purger, to purge.

Purifier, to purify.

Putrefier, to putrify, to rot.

Putrescher, to grow rotten.

Q U

Quadrer, to square quadrate.

Qualifier, to qualify.

Quereller, to quarrel, wrangle, fall out.

Querir, to fetch.

Questionner, to question, examine.

Querir, to beg about.

Querir, to leave, part with;

to leave off, quit, give over.

R A

Abaisser, to abate, to pull down.

Rabatre, to abate, to quell; to tip.

Rendu, abated.

Rendre, to make smooth with a plan.

Rendre, to redeem.

Rendre, to scrape.

Rendre, to tell, relate.

Rendre, to shorten, contract.

Rendre, to get clear gain.

Rendre, to date.

Rendre un Navire, to re-

turn a Ship.

Rendre, to fasten again.

Raffiner, to refine.

Raffraichir, to cool; to refresh.

Rajeunir, to grow young again.

Railler, to jeer, joke, jest.

Raisonner, to reason, argue, discourse.

Ralentir, to slacken, relent.

se Ralentir, to grow slack, or remiss.

Rallier, or se Rallier, to rally.

Ramasser, to collect, gather, get together.

Ramer, to row.

Ramener, to bring back.

Ramonner, to sweep a Chimney.

Ramper, to creep, to crawl.

Rangonner, to ransom; to exact, oppress.

Ranger, to put in order.

Ranger un armée en bataille, to set an Army in Battle Array.

Raper, to scrape.

Rapetisser, to mend, patch, botch, piece.

Rappeler, to recall, call back.

Rapporter, to bring back; to report, relate.

se Rapporter à quelqu'un d'une chose, to refer himself to one about, to leave it to him; to trust him with it.

Raser, to shave, trim; to raze to the ground.

Rassasier, to satiate, fill, satisfy.

Rassurer, to encourage, to hearten one that fears.

Rateler, to rake.

Ratifier, to ratify, confirm.

Ratifier, to scrape.

Ravager, to ravage, havoc, spoil, waste.

Ravaler, to bring down.

se Ravaler, to stoop, yield, condescend.

Ravander, to botch.

Ravir, to ravish, rob, plunder, take away by force.

se Ravir, to change his mind.

Rayer, to cross, blot, or put out; to streak.

Rayonner, to cast forth beams.

R E

se Rebeller, to rebel.

Rebondir, to rebound.

Reblanchir, to white again.

Rebourgeonner, to bud again.

Rebuter, to reject, refuse, deny; to dishearten.

se Rebuter, to despond, to be discouraged.

Receler, to conceal, hide.

Recevoir, to receive, admit; entertain.

Receu, received.

Rechaper, to escape, recover.

Rechauffer, to heat or warm again.

Rechercher, to inquire after; to court.

Reciter, to recite, tell, or say without Book.

Reclamer, to call for help; to oppose, contradict.

Recommander, to commend, recommend.

se Recommender à quelqu'un, to throw himself upon one's favour.

Recompenser, to recompense, reward, requite.

Reconcilier, to reconcile.

se Reconcilier, to be reconciled with.

Reconnoître, to know again; to acknowledge, to recompense.

Reconnu, known again.

Recourir, to fly for help, have recourse.

Recreer, to recreate, to diversify.

se Recrier, to oppose, gainsay.

Recrire, to write again; Recrit, written again.

Rectifier, to rectify.

Recueillir, to gather; to reap; to entertain.

Reculer, to remove, put back; to go back, give ground.

Recuter, to except against.

Rediger, to reduce.

Redire, to repeat, to say over again; to reveal.

Redit, repeated.

Redouter, to fear, to dread.

Redresser, to make straight again.

Reduire, to reduce, to subdue.

Refaire, to do over again; to mend; to recruit.

Refléchir, to reflect.

Reformer, to reform, mend, redress.

Refroidir, to cool.

se Refrongner, to frown, to look sowerly, sternly, sullenly.

se Refugier, to fly to one for Refuge.

Refuser, to deny, refuse.

Regaler, to treat nobly.

G

Regarder

R E

R E

R E

Regarder, to look, to see, behold;
to mind, to take heed.

Regenerer, to regenerate.

Regimber, to kick; to resist.

Regir, to rule, govern.

Regler, to regulate, order; to
rule with a ruler.

Reigner, to reign, have the up-
per hand.

Regorger, to be full; to run
out, overflow.

Regreter, to miss, want, wish
for; to lament, to bewail.

Rehabiliter, to reinstate, re-
establish.

Rehausser, to raise.

Rejillir, to spurt up; to re-
sist.

Rejeter, to reject, slight, scorn;
to throw again.

Reintégrer, to restore unto his
whole Estate.

Rejouir, to rejoice, make mer-
ry, cheer up.

Reiterer, to reiterate, repeat.

Relâcher, to release; to remit;
to lose ground.

Relancer quelqu'un, to pay one
off, to be as stout as he.

Releguer, to relegate, remove,
banish.

Relever, to raise, or take up
again; to relieve; pay ho-
mage.

se Relever, to get himself up.

Relier, to tie, or bind again.

Relier un livre, to bind a Book.

Relier un tonneau, to hoop a
Cask.

Reluire, to shine, to glitter.

Remâcher, to chew again.

Remarquer, to remark, mind,
observe, take notice.

Rembourser, to reimburse, re-
store, pay.

Remedier, to remedy, help.

Remener, to carry back.

Remercier, to thank, to re-
turn thanks.

Remettre, to put, lay, or set
again; to defer, delay.

Remettre une dette, to for-
give a Debt.

Remettre en grace, to recon-
cile.

Remettre au droit chemin, to
bring into the right way.

Remettre le soin d'une affaire
à quelqu'un, to leave or com-
mit to one the care of a Bu-
siness.

Remonter, to go or get up a-
gain; to set up again.

Remontrer, to warn, or shew
by reason.

Remplir, to fill, fill up, fill a-
gain.

Rempoter, to carry back.

Remuer, to move, stir up, shake,
wag.

Remuer ciel et terre, to leave
no stone unturned.

Rencherir, to raise the price of
a thing, to grow dear.

Rencontrer, to meet with, to
encounter.

se Rencontrer, to meet one a-
nother.

se Rendormir, to fall asleep
again.

Rendre, to give back again, re-
store; to yield up.

Rendre temoignage, to bear
witness.

se Rendre, to surrender.

se Rendre en quelque lieu, to
resort to some place.

Rentermer, to shut, lock, close
up; to contain.

Renforcer, to reinforce.

se Rengorger, to thrust the chin
into the Neck.

Renier, to abjure.

Renifler, to draw up the sni-
vel, by drawing in the wind.

Renommer, to make famous.

Renoncer, to renounce, quit,
forsake.

Renouveler, to renew, to begin
again.

Renfermer, to include, to shut
up.

Renter, to settle a yearly Re-
venue upon.

Rentraire, to dearn.

Rentrer en soy même, to re-
collect himself.

Renverser, to throw down, o-
verthrow, subvert.

Renverser lens dessus dessous,
to turn upside down, topsy-
turvy.

Renvoyer, to send back, to dis-
miss.

Repaitre, to feed; Repcu, fed.

Repandre, to spill, to shed. Re-
pandu.

se Repandre, to spread it self,
to diffuse.

Reparer, to repair.

Repartir, to reply, make a Re-
partee.

Repasser, to pass, or go over
again.

Repasser en son esprit, to re-
volve in his mind.

se Repentir, to repent, to be re-
ry.

Repondre, to answer; to make
good; to bail, to warrant.

Repondu, answered.

Reposer, to rest, lay down
to sleep.

se Reposer, to rest, to take
Reposser, to repel, to

drive back; to bid again.

Reprendre, to take again, re-
buke.

Représenter, to represent, to
scribe; to act.

Reprimer, to repress, to
tame.

Reprocher, to reprove, to
upbraid, cast in ones Teeth.

Repudier, to repudiate, to
away.

Reputer, to repute, hold, con-
count.

Requerir, to require, to
again.

ReSERVER, to reserve, save, to
lay by, lay up.

Resider, to reside, stay, to
nue, abide.

Resigner, to resign, yield
make over.

Resister, to resist, withstand.

Resonner, to resound, to
gain.

Resortir, to go out again.

Resoudre, to resolve, to
to scatter, dissipate.

Resolu, resolved.

se Resolouvoir, to resolve, to
Respecter, to respect, to
reverence.

Respirer, to breathe, to
fetch breath.

Replendir, to shine, to
yield a great lustre.

Ressembler, to resemble, to
vour, to be like.

Resseoir, to resent, to
sible of; to favour.

Resseoir, to contract, to
make shorter.

Juger en dernier Ressort, to
give a final Judgment.

Redourer, remedy, to
covery, refuse.

Je suis perdu sans Ressort, I
am undone to all intents
purposes.

uer de son Reste, to venture
 all.
 enay de Reste, I have some
 to spare.
 etter, to be left, to remain, to
 stay, tarry.
 tituer, to restore, give back
 again.
 straindre, to restrain; Ref-
 traint, restrained.
 ultuer, to result.
 tablir, to reestablish, rein-
 state, restore to a former state.
 arder, to retard, hinder,
 stop, detain, delay.
 enir, to detain, keep; to re-
 main; to bridle.
 uier, to withdraw, take off; to
 shrink.
 Retirer, to retire, withdraw,
 go away; shrink.
 orquer, to retort.
 oucher, to touch again; to
 pulsish.
 ourner, to return, to come
 back.
 ourner sur ses pas, to go
 back again the same way.
 ourner à son propos, to
 resume his former discourse.
 racter, to retract, recant.
 rancher, to retrench, dimi-
 nish.
 racir, to straiten, make
 straiter.
 rouffier, to tuck or turn up.
 rancher, to take ones part,
 resume his quarrel.
 reiller, to awake; to revive.
 eler, to reveal, discover,
 disclose.
 venir, to return, come again;
 to rise in ones Stomack; to
 please; to amount.
 ter, to rave, dote.
 endir, to flourish, to grow
 green again.
 rer, to revere, respect, bear
 respect to.
 reir, to cloath, attire; set
 off, adorn.
 riter, to visit again; to
 revise, peruse again.
 rir, to revive, return unto
 life.
 nir, to reunite, rejoin; to
 reconcile.
 voir, to see again; to re-
 new; to recognize.
 volter, to revolt or rebel.

Revoquer, to revoke, recall;
 to repeal, make void.
 Reussir, to succeed, prosper,
 thrive, speed.

R I

Ridé, wrinkled, full of wrin-
 kles.
 traire à la Rigueur, to use one
 severely.
 Rimailler, to make but sorry
 Verses.
 Rire, to laugh.
 mourir de Rire, to burst with
 laughing.
 Il s'est mis à rire, he fell a
 laughing.
 se Rire de quelcun, to laugh
 at one.
 faire Rire, to make sport, to
 give occasion to laugh.
 River, to rivet.
 Risquer, to hazard, venture.

R O

Roder, to wander, be wan-
 dering, to roam.
 faire le Rodomont, to heftor it,
 to swagger, to be huffing.
 Roidir, to stiffen.
 Rompre, to break; to fall out.
 Rompu.
 boire à la Ronde, to drink
 about.
 Ronfler, to snore.
 Ronger, to gnaw, to nibble off.
 Ronger son frein, to fret in-
 wardly.
 Rongner, to clip, to cut away.
 Roter, to belch.
 Rotir, to roft.
 Rouer, to break upon a Wheel.
 Rougir, to grow red.
 Rougir de honte, to blush.
 se Rouiller, to rust, to grow
 rusty.
 Rouler, to roll up; to tumble
 down.
 Rouler dans son esprit, to re-
 solve in his mind.
 Roussir, to make red; to grow
 red.

R U

Ruer, to kick, to fly out with
 the heels.
 Rugir, to roar.
 Ruiner, to ruin, to undo, be the
 ruin of; to destroy.
 se Ruiner, to ruin or undo him-
 self.
 Ruisseler, to run out.

Ruminer, to ruminate, chew
 the Cud; to ponder, consider of.

S A

Sabler, to gravel.
 Saccager, to sack, ran-
 sack, or plunder a Town.
 Sacer, to consecrate, dedicate,
 devote to Religious Uses.
 Sacrifier, to sacrifice, offer up
 in sacrifice.
 Saigner, to blood, let blood.
 Saisir, to seize, to lay hold of.
 se Saisir de, to seize upon, to
 take possession of.
 Saler, to salt, powder; to pickle,
 to lay in brine.
 Salir, to soil, soil, or dirty.
 Saluer, to salute; remember
 his love, service to one.
 Sanctifier, to sanctify; to ob-
 serve, or celebrate.
 Sangler, to gird; to beat or
 whap grievously.
 Sangloter, to sob, to sigh.
 Saper une muraille, to under-
 mine a Wall, or dig at the
 foot thereof.
 Sarcler, to Weed.
 Sauter, to skip.
 Satisfaire, to satisfy, give con-
 tent.
 Saucer, to dip in the Sauce.
 Scavoir, to know, understand.
 faire Scavoir, to let know.
 Savonner, to soap, to wash with
 soap.
 Savourer, to taste, relish.
 Saupoudrer, to powder with
 salt.
 Sauteler, to hop like a Frog.
 Sauter, to leap, jump or skip.
 Sauter au visage, to fly in ones
 face.
 cela Saute aux yeux, one can-
 not but see it.
 Sauver, to save.
 se Sauver, to save himself,
 make his Escape.
S C
 se Scandalizer, to be scandaliz-
 ed at.
 Scarifier, to scarify.
 Scavoir à linea, to know.
 Scier, to saw.
S E
 Secher, to dry.
 Séché, dry'd, made or grown
 dry.

Second, *to help, second, assist.*
 Secouer, *to shake, jogg, toss, Jolt.*
 Secouer le joug, *to shake off the yoke.*
 Secourir, *to succour, help, relieve, assist.*
 Seduire, *to seduce; Seduit, seduced.*
 Sceller, *to seal.*
 Sejourner, *to sojourn, abide in a place.*
 Seller, *to saddle, to put on a saddle.*
 Sembler, *to seem, think, fancy.*
 il me semble, *methinks, it seems to me, I fancy.*
 Semer, *to sow.*
 Semer un faux bruit, *to spread a false rumour.*
 Sensé, *rational.*
 Sentir, *to feel, to be sensible of, to smell, smell out, to savour.*
 se Sentir, *to know himself.*
 se faire Sentir, *to make an impression.*
 se Soir, *to sit, to sit down, to s'assoir.*
 Separer, *to separate, part, put asunder.*
 se Separer de quelcun, *to part with one, to go from him.*
 se Separer d'avec sa femme, *to be divorced from his wife.*
 Sequestre, *to put into an other mans hand, sequester.*
 Serancer, *to hatchel.*
 Seringuer, *to syringe.*
 Serpenter, *to go winding about, to go turning in and out.*
 Serrer, *to draw close, to pursue close, to lay up.*
 Servir, *to serve, to attend, wait; to be of some use to assist.*
 se Servir de quelque chose, *to make use of.*
 Sevrer, *to wean.*

S I

Siffler, *to whistle.*
 se Signaler, *to signalize himself by.*
 Signifier, *to signifie, mean; to declare, intimate.*
 Situer, *to seat, situate.*

S O

avoir Soif, *to be dry, thirsty.*
 Solennizer, *to solemnize, celebrate.*
 Solliciter, *to sollicite, move, insist.*

Sommeiller, *to slumber.*
 Sommer, *to sum, cast up; to summon.*
 Sommer quelcun de sa parole, *to challenge one upon his word.*
 Sonder, *to sound, search, try.*
 Songer, *to dream; to think of, to mind.*
 Sonner, *to ring; to sound.*
 Sophistiquer, *to sophisticate, falsify, adulterate.*
 Sortir, *to go or come out, to go or come forth abroad.*
 faire Sortir, *to get, turn, drive, strike, squeeze out.*
 Souder, *to solder.*
 Soudre, *to solve, resolve, explain.*
 Souffler, *to breath, fetch his breath; to blow, puff.*
 Souffrir, *to suffer, bear, abide, endure; to permit.*
 Souffrir, *suffered.*
 Souhaiter, *to wish, to desire, to long for.*
 Souiller, *to pollute, defile.*
 Soulager, *to help, ease, comfort, assist, relieve.*
 Souler, *to fill, glut, cloy; to make drunk.*
 Soulever, *to lift up, raise, or heave up.*
 se Soulever contre son Prince, *to rise or rebel against his Prince.*
 Soulever une ville, *to cause an insurrection.*
 Soumettre, *to bring under, to humble, subdue.*
 se Soumettre, *to submit, to yield.*
 Soupçonner, *to suspect, mistrust, fear.*
 Souper, *to sup, to eat his supper.*
 Soupirer, *to sigh, to fetch sighs.*
 Soupirer apres quelque chose, *to be greedy of a Thing.*
 Sourdre, *to rise, to spring out.*
 Sourire, *to smile.*
 Sousscrire, *to subscribe; to consent, agree.*
 Souffigner, *to set his hand to.*
 Soustraire, *to withdraw, take away; substract.*
 Soutenir, *to uphold, to bear up; to maintain.*
 se Soutenir, *to bear himself up, to stand upon his legs.*
 se Souvenir, *to remember, to call to mind.*

faire Souvenir, *to put in mind.*
 Specifier, *to specify.*
 Stylé, *used, or brought up, made fit for a thing.*
 S U
 Subir, *to undergo.*
 Subjuguer, *to subdue, to bring into subjection.*
 Submerger, *to drown, to plunge under water.*
 Suborner, *to suborn, corrupt.*
 Substituer, *to substitute, or point in the room of another.*
 Subvenir, *to relieve, help, succour.*
 Succeder, *to succeed.*
 Succomber, *to succumb, yield, sink, fall under.*
 Sucer, *to suck, to suck in.*
 Sacrer, *to sugar, to season with sugar.*
 Suffire, *to suffice, to be sufficient.*
 Suffoquer, *to stifle, to smother.*
 Suggester, *to suggest, prompt put in mind.*
 Suivre, *to follow, go or come after; to wait on, to accompany.*
 Suivi, *followed.*
 Suppléer, *to supply, make up.*
 Supplier, *to supplicate, to humbly pray.*
 Supporter, *to suffer, bear, endure; to favour.*
 Supposer, *to suppose, to put a case; to counterfeit.*
 Supprimer, *to suppress.*
 Suppurer, *to suppurate, to fester.*
 Supputer, *to cast, or compute.*
 Surfaire, *to exact, to ask much.*
 Surmonter, *to excel, surpass, to overcome.*
 Surnager, *to swim over.*
 Surpasser, *to surpass, to go beyond, exceed, excel.*
 Surprendre, *to surprise, to napping; to amaze; to deceive.*
 la nuit nous surpris, *the night overtook us.*
 se lever en sursaut, *to rise out of his sleep.*
 Surseoir, *to supersede, to leave off, lay aside.*
 Surseoir le supplice, *to reprieve a Malefactor.*
 Surveiller, *to oversee.*
 Survenir, *to come on a sudden, to pop in, to befall.*

Surv

T E

T I

T R

revivre, to survive, out-live.
 susciter, to suscite, raise, stir up.
 susciter un procez, to enter an Action against one.
 suspendre, to suspend, defer, put off.
 sustenter, to sustain, feed, nourish.
 sympathiser, to agree in disposition.

T A

Tacher, to spot, stain. Tâcher, to endeavour.
 Tachete, specked.
 Tâllarder, to flash.
 Tâller, to cut out.
 Tâire, to pass by, to pass over, or in silence.
 Tâire, to hold his Tongue, to be silent.
 Tâonner, to follow at the heels, closely to pursue.
 Tâper les cheveux, to curl up the Hair with a Comb.
 Tâpir, to lye close for fear of being seen.
 Tâpiser une Chambre, to hang a Room.
 Tâiller le parterre, to cover the floor with Tapestry.
 Tâler, to stay, to tarry.
 Tâter, to feel; to taste, to feel one's pulse.
 Tâtonner, to grope along; to handle, feel.
 Tâché, spotted, speckled.
 Tâper, to tope.
 Tâx, to tax, rate, value.
 Tâxer d'un défaut, to blame himself for a fault.
 Tâxer les depens d'un procez, to pay the cost and charges of a Suit.

T E

Tâdre, to dye.
 Tâd, dy'd.
 Tâbeau Teint, a fine Complexion, a good Skin.
 Tâmoigner, to testify, shew, express, make known.
 Tâmpeter, to temper, moderate, qualify.
 Tâmpeter, to storm, bluster, keep a heavy stir.
 Tâmporiser, to wait for an opportunity.
 Tâmpiller, to tear with a pair of Pincers.

Tendre, to reach, stretch out; to tend or drive at.
 Tendre les mains au ciel, to hold up his hand to Heaven.
 Tendre une Tapissèrie, to hang up a Tapestry.
 Tendre des embuches, to lay Snares.
 Tendre un arc, to bend a bow.
 Tendre les filets, to spread the Net.
 Tendre un lit, to set up a Bed.
 Tenir, to hold; to contain; to take.
 Tenir bon, or tenir ferme, to hold out, to stand to it.
 Tenir de son pere, to take after his Father.
 Tenir pour qui Tenez vous? Who are you for.
 Il ne Tiendra pas à moi, it won't be my Fault.
 Je le Tiens pour perdu, I quite give him over.
 Je Tenir ferme à cheval, to sit fast on Horseback.
 Je Tenir rassis, to sit still.
 Je Tenir couché, to lye still.
 Je Tenir caché, to keep himself private.
 Tenter, to tempt, intice, sollicitate; to try, attempt.
 Terminer, to end, finish, determine.
 Ternir, to fade, blast, bring to decay, obscure.
 Je Ternir, to fade away, to begin to fade.
 Terrasser, to fell, to throw down to the Ground.
 Tester, to make a Will.
 Teter, to suck.
 Thesauriser, to Treasure up.

T I

Tiedir, to cool, to make lukewarm.
 Tiller du chanvre, to peel Hemp.
 Il a le cerveau mal Timbré, he has but shallow Brains.
 Tinter, to single.
 Tinter une cloche, to toll a Bell.
 Tirâiller, to pull or hale about.
 À Tire d'aile, without flapping the Wings.
 Tirer, to draw or pull; to infer, to get out.
 Tirer son eingle du jeu, to slip his Neck out of the Coller.

Tirer une Affaire en longueur, to spin out a Business.
 Tirer le ver du nez, to pump a thing out of one.
 se Tirer de la foule, to get out of the Crowd.
 Tissu, Woven.

T O

Tolerer, to tolerate, to suffer.
 Tomber, to fall, to fall down, to get a fall.
 Tomber d'accord, to agree.
 Tondre, to shear.
 Tordu, shorn.
 Tonner, to thunder.
 Toucher, to wipe, to make clean.
 Tordre, to wring, wreath, twist.
 Tordu, wrung, wreathed, twisted.
 Faire Tort, to wrong one, to do wrong to.
 vous avez Tort, you are in the Wrong.
 Tortiller, to wreath, to twist.
 Toucher, to touch, meddle, handle; to concern; to move.
 Touche Cocher, drive an Coachman.
 Tourmenter, to torment, trouble, vex.
 Tourner, to turn.
 Tourner casaque, to be a turncoat.
 Tousser, to cough.

T R

Tracasser, to trouble, to pester, to plague.
 Tracer, to trace out, draw out, make a model.
 Traduire, to translate.
 Trahiquer, to traffick, trade, deal in a Commodity.
 Trahir, to betray.
 Traîner, to drag, to draw; to trail.
 se Traîner, to crawl, or creep along.
 Traire, to milk a Cow.
 Traiter, to treat, entertain; to treat of, handle, to use.
 mal-Traiter, to use one ill.
 Traiter un malade, to have a Patient under cure.
 Tramer, to weave; to plot, contrive.
 Transcrire, to transcribe.
 Transferer, to transfer, transmit, make over.

Transformer,

Transformer, to transform, change, alter.

Transgresser, to transgress, trespass.

Transi de froid, benumbed with Cold all over.

Transmettre, to transmit.

Transporter, to transport, carry from one place to another, to make over.

Transposé, set in another place.

Travailler, to work, labour, to pain, torment.

Traverser, to cross, go or pass over; to oppose.

Travelier, to disguise.

Trebucher, to stumble; to fall.

Trembler, to tremble, quake, shake.

Tremousser, to shiver, to be shivering.

Tremper, to dip, soak, steep; to be laid in Water.

Trencher, to cut, slice, to cut in slices.

Trepanner, to tread, to open the Skull.

Trepasser, to die.

Tressaillir, to startle, to startle up.

Tressaillir de joye, to leap for Joy.

Tressaillir de douleur, to be transported with Grief.

Tresser, to make into Tresses.

Tricher, to cheat, to play foul play.

Tricoter, to knit.

Trier, to choose, to pick.

Trionfer, to triumph.

Tromper, to deceive, cheat, cozen.

se Tromper, to be mistaken.

Tronçonner, to cut in pieces.

Tronquer, to cut off.

Troquer, to chop, to swab.

Troter, to trot.

Troubler, to trouble, disturb, disquiet.

Trouer, to make a hole.

Trousser, to tuck up.

Trousser bagage, to pack up.

Trouver, to find, to find out, to meet.

aller Trouver quelqu'un, to go to see one.

Trouver bon, to like, approve, or think fit.

Trouver à redire, to find faults.

Tuer, to kill, to slay.

se Tuer, to make himself away.

Tyranniser, to tyrannize.

V A

V Aciller, to waver.

Vaincre, to vanquish, beat, conquer, overcome.

Valoir, to be worth.

ne Valoir rien, to be naught, to be good for nothing.

faire Valoir, to improve, make the best of.

il Vaut mieux, it is better.

Vanter, to esteem, set a great value upon.

se Vanter, to boast, or brag.

Varier, to vary, diversify, change.

V E

Veautrer, to turn over and over in the dirt.

se Veautrer, to wallow in the dirt.

Veiller, to watch, to sit up; to lye awake; to have an eye upon.

Vendre, to sell. Vendu, sold.

Venerer, to reverence, honour.

Venger, to avenge, revenge, take vengeance.

Venir, to come, be a coming, to grow, thrive.

Ventouser, to blister.

Vergeter, to brush.

Verglacier, to freeze upon rain.

Verifier, to verify, avow, prove, make good; to ratify.

Vernir, to varnish.

Vermoulu, worm-eaten.

Verolé, pockified.

Verrouiller, to bolt.

Verser, to pour; to spill or shed.

Vesser, to fix, to fix.

Vêir, to cloath.

se Vêir, to put on his Cloaths.

Vêtu, richly clad; Veu, seen.

V I

Viellir, to grow old; to grow out of date.

Violer, to violate, break, transgress.

Violer une femme, to force, or abuse a Woman.

Virer, to wind and turn; to veer.

avoir bon Visage, to look well.

faire bon Visage, to look pleasantly upon one.

trouver Visage de bois, to find the door shut.

Viser, to aim, to aim at.

Visiter, to visit.

Vitrifier, to make or turn into Glass.

Vivifier, to quicken, revive.

Vivre, to live, to be alive, to living.

Ulcerer, to Ulcerate.

se Ulcerer, to grow into an Ulcer.

Unir, to unite, join, or link together; to smooth, level.

V O

Voguer, to go with oars; to sail.

Voiler, to veil; to hide, to conceal.

Voir, to see, look; to visit; to understand.

se Voir goûte, to see nothing.

Voir fort clair, to be very clear, sighted.

faire Voir, to show, display, or let see.

se Voir, to see one another.

Voiturier, to carry by Cart, Waggon, or Boat.

Voler, to fly, to rob.

faire Volte face, to turn about.

Voltiger, to turn round about, Ring; to fly about, to flutter; to vault, tumble.

Vouloir, to will, to be willing.

Vouloir du bien à quelqu'un, wish one well.

en Vouloir à quelqu'un, to.

Vouloir mal, to bear one ill will, to have a spite against him.

que Veut dire cela? What the meaning of that?

Vouter, to vault.

Voyager, to travel.

Uriner, to urise, make water.

User, to use; to wear out.

S'user, to wear out, decay.

en User bien, to do one well.

en User mal, to do ill.

Usité, common, much in use.

Usurper, to usurp.

Vuider, to empty, drain, to all out; to give or deliver to determine; to make measure.

Yvrongner, to drink too much.

Zélé, Zealous.

Adverbs, Prepositions, Conjunctions and Interjections.

A L

A L

A Lors, *then, at that time.* Ad.

Atort, *wrongfully.* Ad.

l'impreveu, *unwares,* Ad.
l'improvisite, *unprepared,*
extempore.

A B

ex abois, *at the last gasp.*

Abord, *presently, on a sud-*
den. Ad.

Abord que, *as soon as.* Ad.
r maniere d'acquit, *slightly,*
surfusions-sake. Ad.

A D

diu, *farewell.* Ad.

Admirablement, *wonderfully.*
Ad.

Adroitement, *cleverly.* Ad.

A F

Affectionnement, *affectionately.*
Ad.

Affectueusement, *heartily.* Ad.
Afreusement, *horribly, gasty.*
Ad.

finde, *in order to,* conj.

finque, *that, to the end that,*
conj.

A G

Agilement, *nimbly.* Ad.

Agreablement, *pleasantly.* Ad.

ne aux Agnets, *to lie in wait.*
ah! alas, oh! Int.

A I

ailleurs, *else where.* Ad.

ailleurs, *moreover.*

ainsy, *so, thus.* Ad.

ainsy que, *even as.* conj.

Aisement, *easily.* Ad.

A L

Allons, *allons, come, come,* Int.

pis aller, *let the worst come*
to the worst.

A U

Alternativement, *by turns.* Ad.

A M

Ambiguement, *doubtfully.* Ad.

A l'amiable, *friendly.* Ad.

A l'avenir, *for the future.*

Amoureusement, *lovingly.* Ad.

Amplement, *fully, largely.* Ad.

A P

Aprement, *roughly.* Ad.

Aprez, *after,* prep.

Aprez que, *after that.* conj.

A R

Ardemment, *ardently, eager-*
ly. Ad.

Arrogamment, *proudly, arro-*
gantly. Ad.

A S

Affurement, *surely; certainly.*
Ad.

Affidument, *constantly conti-*
nually.

A T

Attenduque, *seeing that.* conj.

Attentivement, *attentively.*
Ad.

A V

Avant, *before.* prep.

Avant hier, *before yesterday.*

bien Avant, *very far.*

Plus Avant, *further.*

Avant que, *before that.* conj.

Avantageusement, *advanta-*
geously. Ad.

Avarement, *covetously, nig-*
gardly. Ad.

A U

Aucunement, *in any manner.*
Ad.

Audacieusement, *boldly, sau-*
cily. Ad.

Aveuglement, *blindly.* Ad.

Avidement, *greedily.* Ad.

Aujourd'hui, *to day, now a*
days. Ad.

Auparavant, *before.* Ad.

Auprez, *near, hardby.* prep.

C A

Aureste, *moreover.*

Aussi, *also, likewise.*

Aussi bien que, *as well as.* conj.

Aussi tôt que, *as soon as.*

Austrement, *severely.* Ad.

Autant, *as much.* Ad.

Autant que, *as much as.* Ad.

D' Autant que, *for as much as*
conj.

Autrefois, *formerly.* Ad.

Autrement, *otherwise.* Ad.

B A

B As, *below.* Ad.
Beaucoup, *much, a*
great deal. Ad.

Bellement, *or tout beau; sifi-*
ly, gently.

Benignement, *graciously.* Ad.

Bettialement, *brusily.* Ad.

B I

Bien, *well.* Ad.

ou Bien, *or else.* Ad.

Bien loin de, *very far from.*

Bien que, *or quand bien, al*
though. Con.

Bientôt, *very soon; ere it be long.*

B R

Brievement, *shortly.* Ad.

Brusquement, *rashly, heedless.*
Ad.

Brutalement, *brusily.* Ad.

C A

C A, *come.* Int.

Car, *for.* Conj.

en tout Cas, *however*
Ad.

par Cas fortuit, *by chance.*

Casuellement, *accidentally.* Ad.

a Cause de, *because of.* Ad.

C E

A Ceque je voy, *as far as I see.*

Ceans, *within.* Ad.

D A

D E

E F

qui est Ceans, *who is within.*
il ne fait que de sortir de
Ceans, *he is just gone out*
from hence.

Cependant, *in the mean time,*
yet.

C H

sur le Champ, *in promptu,*
out of hand.

Chez mon pere, *at my Fa-*
ther's house. Pr.

Chaudement, *in great heat.* Ad.

Cherement, *dearly, at a dear*
rate.

Chetivement, *pitifully, poorly.*
Ad.

Chichement, *niggardly.*

C O

Combien, *how much.* combi-
enque, *alho.* Conj.

Compe, *as.* Comment, *how.*

Communément, *commonly.* Ad.

Conditionnellement, *upon con-*
ditions.

Conformement, *according to.*
Pr.

Conjointement, *jointly.* Ad.

Contre, *against, contrary to.* Pr.

tout Contre, *hard by.* Ad.

pour et Contre, *pro and con.*

Cordialement, *heartily.* Ad.

du Coté d'orient, *Eastwards.*

à Coté l'un de l'autre, *a*
breast.

à ce Coup, *now.* Ad.

tout à Coup, tout d'un Coup,
presently.

Couramment, *without stopping,*
readily.

S'arrêter tout Court, *to stop on*
a sudden.

à ses Courts et de pens, *to his*
own cost.

Ils furent de faits à plate cou-
ture, *they were utterly de-*
feated.

S'essoir à Croupeton, *to sit up-*
on his Arse.

un lievre à Croupeton, *a*
squatting Hare.

Faire la Culbute, *to fall up-*
side down.

D A

DAns, *ded ans, in, into,*
Pr.

Davantage, *more, be-*
side. Ad.

D'aventure, *peradventure.* Ad.

D'autantque, *for as much as,*
Conj.

De bien en mieux, *better and*
better.

De mal en pis, *worse and*
worse.

De deux jours l'un, *every other*
Day.

Dans un an d'icy *a year hence.*

D E

De chez mon pere, *from my*
Father's House.

De plus, *moreover, besides.* Ad.

De la sorte, de cette sorte, *so.*
Ad.

De forte que, *so that.* Ad.

Debilement, *weakly.* Ad.

De ça, au deça, *on this side.*
Pr.

De là, au de là, *on that side*
Pr.

Dans, *or dedans, in, into.* Pr.

le Dedans d'une chose, *the*
inside.

Dehors, *abroad, out.* Ad.

Audehors, en dehors, parde-
hors, *without.*

Le dehors d'une chose, *the*
outside.

Déjà, *already.* Ad.

Delà, au delà, pardelà, *beyond.*
Pr.

Delà, où vous etiez, *from the*
Place where.

Demain, *to morrow.* Ad.

le lendemain, *the next day.*

Demésurément, *excessively,*
Ad.

en Dépit, *in spite.* Ad.

Depuis trois jours, *since three*
days.

Depuis qu'and? *how long.* Ad.

Depuis peu, *newly, not long*
since.

Depus deux ans, *these two*
years.

Depuis long tems, *this great*
while.

Du depuis, *since.* Ad.

De quoy, *wherever, where-*
withall.

Dernierement, *lately, not long*
ago.

Dès son enfance, *from his*
youth. Pr.

Delque, *as soon as, when.*

Dedans, *from henceforth.* Ad.

Deffous, *under, underneath.* Pr.

sem Deffous Deffous, *Topsy*
Turvy. Ad.

le Deffous de quelque chose
the bottom, the under
part of a.

Deffus, *above, upon.* Pr.

le Deffus d'une chose, *the*
or the upper part of a Thing.

avoir le Deffus, *to be up*
most.

Devant, *before.* Pr.

Devantque, *before that.* Conj.

cy Devant, *heretofore, former*
Ad.

le Devant de quelque chose
the fore-side of a Thing.

Devers, *towards.* Pr.

De deux en deux jours, *on*
other day.

Deux fois, *twice.* Ad.

D I

Dignement, *worthily, de-*
vedly.

Disolument, *lewdly.* Ad.

D O

Donc, *then, therefore.* Conj.

Dont, *of which, whose, me*
of.

D R

Droit, *directly, straight.* Ad.

à bon Droit, *justly.* Ad.

à Droit ou à tort, *right*
wrong.

Durement, *hardly, rudely.*

E F

en **E**ffet, *indeed, in*
fact.

pour cet Effet,
for that purpose.

eu égard, *considering.* Conj.

à l'Ecart, *aside, out of the*
d'Emblee, suddenly. Ad.

en ma Chambre, *in my Cham-*
ber. Pr.

En passant, *by the by.*

à l'Encontre, *against.* Pr.

En attendant, *in the*
time. Conj.

Encore, *yes, still, more.* Conj.

Encoreque, *although.* Conj.

Enfin, *at last.* Ad.

Ensemble, *together.* Ad.

En suite, *then, afterwards.*

Entantque, *because.*

Entre, *between, amongst.* Pr.

Entre deux, *so, so, betw-*
both.

Envers, *towards.* Pr.

à l'Envy, *in emulation of*
another.

H A

I N

L O

viron, about. Pr.
Eftoc et de taille, both with
the point and the edge.

F A

Facilement, easily. ad.
Fy, fy, fy upon. Int.

F I

Fierement, fiercely. ad.
Finement, cunningly, sily, craft-
tily. ad.

F O

Faiblement, weakly. ad.
Force ouverte, with open
strength.

Fortement, strongly. ad.

F R

Fraichement, newly, lately. ad.
Franchement, freely. ad.
Froidement, coldly. ad.
Fugacement, savingly, spa-
ringly. ad.

G A

Gaillardement, cheerfully,
merrily. ad.

Galamment, nobly, gen-
tly. ad.

G O

Goutement, prettily, neatly,
ad.
Goulument, greedily, Glutton-
like. ad.

G R

Grandement, greatly, mighti-
ly. ad.

Platement, plentifully. ad.

Platement, freely, of meer
and will.

Mon Gré, according to my
will.

Gré malgré, either you
will or no. ad.

Guillerement, courtly. ad.

Guete, little. ad.

H A

Hardiment, boldly, da-
ringly, stoutly. Ad.

En Haut, above. Ad.

Sur quelcun du Haut en
bas, to use one basely, des-
perately.

Sur Haut, to speak aloud.

Commencer de plus Haut, to
begin higher.

H E

Helas! Alas. Int.

Hier, yesterday. ad.

Hors de la maison, out of the
House. Pr.

toute a l'Heure, by and by,
presently. ad.

de bonne Heure, betimes, ear-
ly. ad.

à Heure indue, unseasonably,
ad.

à la mal-Heure, unluckily. Ad.

à la bonne Heure, with a good
Omen.

Heureusement, happily, lucky-
ly. ad.

H O

Honteusement, shamefully. ad.

Hormisque, unless, save that.

J A

Jamais, never. ad.

à Jamais, or pour jamais,
for ever.

s'il arrive Jamais, if ever it
falls out.

Icy, here, in this place. ad.

Icy prez, hard by. Ad.

d'Icy, or de cet endroit, of this
place.

d'Icy à trois jours, three days
hence.

Sortez d'icy, go hence.

par icy, this way. ad.

Jusqu' icy, hitherto. ad.

Jusque la, thitherto. ad.

d'Icy en avant, hence for-
ward. ad.

Illegitiment, unlawfully
ad.

I M

Immédiatement, immediat-
ly. ad.

Immobilement, steadfastly. ad.

Immuablement, unchangeably.
ad.

Imparfaitement, imperfectly
ad.

Impitoyablement, cruelly. ad.

Impudiquement, lasciviously.
ad.

Impunement, without any
Punishment. ad.

I N

par Indivis, jointly. ad.

Inégatement, unequally. ad.

Inespérément, beyond all hope.
ad.

Infatigablement, without be-
ing weary. H

Iniquement, unjustly. Ad.

Inopinément, unawares. ad.

Insciement, ignorantly. ad.

Insubtenablement, unwar-
rantly.

Insupportablement, intolerably.
ad.

Inutilement, needlessly. ad.

Journellement, daily, day by
day. Ad.

Jusques, till, untill, unto. Pr.

Jusq' à quand? how long?

Jusq' à ceque, untill.

Jusq' où, or jusques où? how
far?

Il y a, there is.

Il y avoit, there was.

Il y aura, there shall be.

Il y va de mon interest, it
concerns me.

L A

À même, in that very
place.

La haut, up there, a-
bove. ad.

La bas, below, down, there. ad.

La dessus, thereupon. ad.

La dessous, thereunder. ad.

Dela, thence, from that Place.

Dela, audela, on that side, be-
yond.

Par la, that way.

Languissamment, faintly. Ad.

L E

Legerement, lightly. ad.

Le lendemain, the next day.

Lentement, slowly. ad.

Leitement, briskly. ad.

L I

Librement, freely, willingly.
ad.

au Lieu de, instead of.

au Lieu que, whereas. Con.

en quelque Lieu que, where-
soever.

par quelque Lieu que vous
voudrez, through what place
soever you will.

L O

Loin, far, a great way. ad.

de Loin, a far off. Ad.

du plus Loin que je puis me
re souvenir, as far as I can
remember.

bien Loin, or fort Loin, very
far.

Lorsque, when. Conj.

Lors, or à lors, then, in that
time.

Lourdement

N A

Hourdement, *dully, sottisbly.*
ad.

M A

MAjeſtueuſement, *ma-
jeſtically. ad.*
Maigrement, *leanly,
ſlenderly. ad.*

Maintenant, *now. ad.*

tout Maintenant, *juſt now.
ad.*

Mais, *but. Con. Même, even.
Conj.*

Malaiſement, *hardly, with
much ado*

Malgré, *in ſpight of.*

M E

Mediocrement, *moderately.
ad.*

Mefquinement, *niggardly. ad.*
à Midy, *at noon.*

M I

à Minuit, *at Midnight.*

Mieux, *better. ad.*

le Mieux que je puis, *the beſt
I can.*

J'aimerois Mieux, *I had ra-
ther.*

il vaut Mieux, *it is better.*

Mignardement, *tenderly. Ad.*

Mignonement, *delicately, pret-
tily. ad.*

M O

Moins, *leſſ. ad.*

le Moins du monde, *never ſo
little.*

en Moins de rien, *in a thrice.*

du Moins, au Moins, *at leaſt.
Conj.*

à tout le Moins, *however.*

à Moinsque, *unleſs, except.
Conj.*

à Moins de cela, *otherwiſe.*

le dernier Moins un, *the laſt
but one.*

Mollement, *ſoftly, tenderly. ad.*

Moyenantque, *provided that
Conj.*

Mutuellement, *reciprocally. ad.*

N A

NAivement, *ingenuouſly,
plainly. ad.*

Niaifement, *fooliſhly,
ſilly. ad.*

Neantmoins, *nevertheleſs, yet.
Con.*

Ni, *neither, nor. Con.*

P A

Nomément, *namely, eſpecially.
ad.*

Nonobſtant, *notwithſtanding.
Con.*

de Nouveau, *again. ad.*

Nouvellement, *newly, lately,
of late.*

O P

OPiniattement, *obſtinate-
ly. ad.*

à l'Oppoſite, *over a-
gainſt. ad.*

O R

Or je vous diray, *but, or now
I will tell you.*

Or eſt il que, *but. Con.*

Or ſus, *come on. Int.*

O U

Ou, *or. Con.*

Ou, *where. ad.*

Ouy, *yes. ad.*

Outre, *beyond, beſides. Pr. and
Con.*

Outre que, *beſides that. Con.*

en Outre, *moreover. Con.*

d'Outre en Outre, *through and
through.*

P A

PAr, *by, through. Pr.*

Parceque, *becauſe. Con.*

Parcy parla, *here and
there. ad.*

Par icy, *this way. ad.*

Par li, *that way. ad.*

Pardeſus, *over. Con.*

Par ou, *through what place.*

Par tout, *every where. ad.*

nulle Part, *no where. ad.*

en quelque Part, *ſomewhere.*

Pardevant, *before, forwards.
ad.*

Parderrriere, *behind, backwards.*

Par le haut, *upwards. ad.*

Par le bas, *downwards. ad.*

Par plaiſir, *for Sports ſake.*

Par pailletens, *ſoy way of Pa-
ſtime.*

tant Par tête, *ſo much by head.*

Parcillement, *likewiſe. ad.*

Parfois, *ſometimes, ever and
anon.*

Parmy, *amongſt, amidſt. Pr.*

en quelque autre Part, *ſome-
where eſe.*

de Part et d'autre, *on every
ſide.*

P O

de Part en part, *through.
de bonne Part, from pa-
hands.*

de ma Part, *from me.*

à Part, *aſide.*

l'arant, *therefore. Con.*

Paſſablement, *ſo ſo, indif-
ferently.*

Pauvrement, *poorly, pitifully.
ad.*

P E

Pendantque, *during the
whiſt. Con.*

à Peine, *ſcarcely, hardly. ad.*
ce Pendant, *in the mean time
Con.*

Perilleuſement, *dangerouſly
ad.*

Peſamment, *heavily. ad.*

Petitement, *meanly. ad.*

Peu, *a little, few.*

Peu de choſe, *ſmall matter.*

Peu ſouvent, *ſeldom, not often.*

Peu à Peu, *by degrees, by little
and little.*

à peu Prez, *very near. ad.*

Peureuſement, *ſearfully. ad.*

de Peurque, *leſt, for fear. Con.*

P I

de Pied en cap, *from top to
bottom.*

de Pied ferme, *without ſh-
ring.*

à contre Pied, *croſs, the wrong
way.*

au Piſ aller, *when the matter
comes to the worſt.*

à Dieu ne Plaiſe, *God forbid.*

P L

Pleinement, *fully. ad.*

Plus, *more. ad.*

de Plus, *moreover, beſides,
gain.*

Pluſtôt, *ſooner, or rather. ad.*

au pluſtôt, *as ſoon as poſſible.
ad.*

Pluſieurs, *many, a great many.*

P O

tout à Point, *reaſonably,
the nick of time.*

de tout Point, *quite and clean.
ad.*

Point du tout, *not at all.*

Pompeuſement, *ſtately. ad.*

Pour, *for. Pr. and Con.*

Pour ce qui eſt de, *as for.*

Pour le plus, *at the moſt. ad.*

Pour le moins, *at leaſt.*

Pour lors, *then. ad.*

Pourquoy, *why. ad.*

c'eſt Pourquoy, *wherefore. Con.*

Pourtant, *however, for all that.*

Pourveuque, *provided that.* Con.

de Peurque, *left for fear.* Con.

Peut être, *it may be.* Ad.

P R

Precipitamment, *headlong, rashly.*

Premierement, *first, first of all.*

Prez, *near, by.* Pr.

de Prez, *near, close, narrowly.*

tout Prez d'icy, *hard by this place.*

combattre de Prez, *to fight hand in hand.*

à cela Prez, *that being excepted.*

Présentement, *or à Present, now.*

jusqu'à Present, *till now.* Ad.

Preique, *almost.* ad.

Privativement, *exclusively.* Ad.

Proche d'icy, *hard by.* ad.

Proche du feu, *near the fire.* Pr.

Proche du Roy, *next to the King.*

Profondement, *deeply.* ad.

à Proportion de, *proportionally, according to.*

Propos, *opportunistly.*

tout à Propos, *seasonably.* ad.

est à Propos, *it is fit.*

parle à Propos, *he speaks home.*

à Provision, *for a time only.*

P U

amment, *stinkingly.* Ad.

à prez, *afterwards.* ad.

quelque, *since that, seeing that.* Con.

vaillamment, *strongly.* ad.

Q U

Quand, *when.* ad.

Quand bien, *or quand même, although.* Con.

quant à moy, *as for me.* ad.

se met sur son quant à moy, *he carries it very high.*

quasi, *almost, very near.* Ad.

que n'ay je ! *Oh! that I had.*

que si cela est vray, *and if that be true.*

que bien que mal, *right or wrong.* ad.

que ne venez vous ? *why don't you come ?*

Que cela soit, *let that be.*

Quelqu'il soit, *however he be.*

Quelquefois, *sometimes.* Ad.

tellement, *Quellement, so so* ad.

Quelque grand que vous soyez, *how great soever you be.*

Quelque vaillant qu'il soit, *as valiant as he is, or though he be.*

Quelque peu, *somewhat.*

Quique ce soit, *whoever.*

Quique vous soyez, *whoever you be.*

Qui ça, qui là, *some one way, some another.*

Quoyque, *although.* Con.

Quoyqu'il en soit, *however.* ad.

à Quoy bon ? *to what purpose ?*

R A

Rarement, *seldom.* ad.

à Rebours, *cross, the wrong way.*

renez vous en Repos, *be quiet.*

à la Reserve, *except.* ad.

Reverse de fortune, *a cross fortune.*

un coup de Revers de main, *a back blow of the hand.*

un coup de Revers d'épée, *a back stroke with a sword.*

R U

Rudement, *roughly, hardly, severely.*

Rustiquement, *clownishly.* ad.

S A

Sagement, *wisely.* ad.

Sainement, *with a sound mind.* ad.

Saintement, *holily.* ad.

Sans, *without.* Pr.

Sans faire semblant de rien *without taking notice of any thing.*

S C

Sçavoir bon gré, *to take it well.*

Sçavoir mauvais gré, *to take it ill.*

S'ous, *dessous, under.* Pr.

S E

Selon, *according to.* Pr.

Serviablement, *officiously.* ad.

Seulement, *only.* ad.

Si, *if, whether.* Con.

H 2

Si ce n'est que, *unless.* Ad.

Si bien que, *so that.* Con.

S O

de Sorte que, *so that.* Con.

Soit que, *whitir.* Con.

Souplement, *nimbly.* ad.

à la Sourdine, *softly, in a whisper, privately.*

Souvent, *often.* ad.

Souventefois, *oftentimes.* ad.

Souverainement, *absolutely.* ad.

S U

Subitement, *suddenly.* ad.

Suivant, *according.* Pr.

Superbement, *stately, proudly.* ad.

Sur, *on, upon, above.* Pr.

Sur cela, *upon that, thereupon.*

Surquoy, *whereupon.* ad.

Sur tout, *above all, especially.* ad.

Sur le dinner, *about dinner time.* Pr.

Sur le champ, *extempore.* ad.

Sur le bout des pieds, *a tip-toe.*

T A

Tandisque, *whilst, so long as.* ad.

Tant, *so much, so many.* ad.

Tant soit peu, *never so little.* ad.

Tant d'argent, *so much money.*

Tant de Guinez, *so many Guineas.*

Tant petits que grands, *both small and great.*

Tant à tant, *even.* ad.

Tantôt, *anon.* ad.

T E

Tellement que, *so that.* ad.

de Temps en temps, *from time to time.*

à Temps, *at the nick of time.*

à contre Temps, *unseasonably.* ad.

T O

à Tort et à travers, *right or wrong.* ad.

Tôt, *soon.* Bien tôt, *very soon.* ad.

Touchant, *concerning.* Pr.

Toujours, *always.* ad.

Tour à tour, *by turns.*

Tout à coup, *all of a sudden.* ad.

Tout à fait, *quite, altogether.* ad.

Tout

TR

VE

VO

Tout à la fois, *all at once*. ad.
 Tout bas, *secrety*. Ad.
 Tout bellement, or tout beau,
secrety. ad.
 Tout du long, *all at length*. ad.
 Tout de même, *just so, even*
so. a d.
 Tous ensemble, *altogether*.
 ad.
 Tout de bon, *in earnest*. ad.
 Toutefois, *yet, nevertheless,*
however. Con.

TR

au Travers du Corps, *through*
the Body. Pr.

de Travers, *cross*. ad.
 à la Traverse, *unhappily*. ad.
 Tristement, *sadly*. ad.
 Tres Humble, *most humble*.
 en Troisième lieu. }
 Tiercement. ad. } *Thirdly*.

VA

Vainement, *in vain*. ad.
 Valeureusement, *va-*
liantly.

VE

Verbalement, *by word of*
mouth. ad.

Veritablement, *truly*. ad.
 Veu que, *seeing that*. con.

VI

Vigilamment, *watchfully*. ad.
 Vilainement, *naughty*. ad.
 Uniquement, *intirely, singu-*
larly. ad.

VO

Voicy, *here is*. ad.
 Voila, *there is, or behold*. ad.
 Volontiers, *willingly*. ad.
 Vrayment, *truly*. ad.
 Vis à vis de, *over against*. ad.
 and pr.
 Voire même, *yes*. ad.

Of Numbers.

Un	One.	Quatre vingt	Ninety.	Juin,	June.
Deux,	Two.	dix, or nonante.		Juillet,	July.
Trois	Three.			Août,	August.
Quatre,	Four.	Cent,	Hundred.	Septembre,	September.
Cinq,	Five.	Mille,	a Thousand.	Octobre,	October.
Six,	Six.	Million,	a Million.	Novembre,	November.
Sept,	Seven.			Décembre,	December.
Huit,	Eight.	Le premier,	the First.	Lundy	Monday.
Neuf,	Nine.	le Second,	the Second.	Mardy,	Tuesday.
Dix,	Ten	le Troisième,	the Third.	Mercredy,	Wednesday.
Onze,	Eleven.	le Cinquième,	the Fifth.	Jeudy,	Thursday.
Deux,	Twelve.	le Sixième,	the Sixth.	Vendredy,	Friday.
Trois,	Thirteen.	le Septième,	the Seventh, &c.	Samedy,	Saturday.
Quatre,	Fourteen.			Dimanche,	Sunday.
Cinq,	Fifteen.	Premièrement,	First.	Le Printems,	the Spring.
Six,	Sixteen.	Secondement,	Secondly.	L'été,	the Summer.
Sept,	Eighteen.	Tiercement,	Thirdly.	L'automne,	the Autumn.
Huit,	Nineteen.	en Quatrième lieu,	Fourthly.	L'hyver,	the Winter.
Neuf,	Twenty.	en Cinquième lieu,	Fifthly.	La Terre,	the Earth.
Dix,	Thirty.	en Sixième lieu,	Sixthly, &c.	L'eau,	the Water.
Onze,	Forty.			L'air,	the Air.
Deux,	Fifty.	Janvier,	January.	Le Feu,	the Fire.
Trois,	Sixty.	Fevrier,	February.	Les Cieux,	the Heaven.
Quatre,	Seventy.	Mars,	March.	Le Soleil,	the Sun.
Cinq,	Eighty.	Avril,	April.	La Lune,	the Moon.
Six,		May,	May.	les Etoiles,	the Stars.

THE

T H E

Parts of the *English* and *French* S P E E C H.

Of Nouns Substantive and Adjective
with their Genders.

A B

A C

A C

A B

Abandoning, *abandon*, *abandonnement*. m.
Abasement, *humiliation*. f. *abaissement*. m.
Abatement, *rabais*. m. *diminution*. f.
Abbeys, *une Abbaye*. f.
Abbey, *une Abbaye*. f.
Abbot, *un Abbé*. m.
Abbreviation, *Abbregeement*. m.
Aberration, *égarement*. m.
Abetter, *qui incite*, *qui favorise*.
Abhorrency, *horreur*, *aversion*. f.
Abject, *meprisable*, *vile*, *abjet*. Ad.
Ability, *pouvoir*. m. *capacité*. f. *revenues*. m.
Abjuration, *Abjuration*. f.
Able, *capable*, *habile*, *fort*, *riche*. Ad.
Abode, *demeure*. f. *sejour*. m.
Abolishing, *abolition*. f.
Abominable, *detestable*, *abominable*. Ad.
Abomination, *abomination*. f.
Abortion, *avortement*. m.
Abortive, *Avorton*. m.
Abridgement, *un Abregé*, *racourci*. m.

Abrupt, *brusque*, *precipité*. Ad.
Abruptness, *action precipitée*. f.
Absence, *absence*. f.
Absent, *Absent*. Ad.
Absolute, *absolu*, *parfait*. Ad.
Absolution, *absolution*. f.
Abstaining, *Abstinence*. f.
Abstemious, *qui ne boit point de vin*.
Abstinence, *Abstinence*. f.
Abstract, *un abregé*, *racourci*. m.
Abstruse, *obscur*. Ad.
Absurd, *Impertinent*. Ad.
Absurdity, *absurdité*, *Impertinence*. f.
Abundance, *abondance*. f.
Abuse, *abus*, *affront*. m.
Abusive, *choquant*, *outrageux*. Ad.
Abyss, *abyme*, *gouffre*. m.

A C

Academy, *Academie*. f.
Accent, *un Accent*. m.
Acceptable, *agréable*. Ad.
Acceptance, *agreement*, *m. approbation*. f.
Access, *un Accés*, *une entrée*.
Accessible, *de facile accés*, *ac essible*. Ad.
Accessory, *accessoire*. Ad.
Accident, *aventure*. f. *accident*, *malheur*. m.
Accidental, *casual*, *accidentel*. Ad.
Acclamation, *acclamation*. f.
Accomplice, *Complice*. Ad.

Accord, *un accord*.
Account, *Conte*. m. *Suppléon*. f. *Cas*. m. *Estime*, *lacion*. f. *Recit*. m.
Accountable, *Responsable*.
Accoutrements, *Ornements*.
Accumulation, *Entassement*. m.
Accuracy, *Exactitude*. f.
Accurate, *Exact*, *faux*.
Exactitude. Ad.
Ace, *un as de carte*, *ou de*.
Acid, *Aigre*, *Acide*. Ad.
Acidity, *Aigreur*, *Acidité*.
Acknowledgement, *Aveu*.
Reconnaissance. f.
Acorn, *un gland*.
Acquaintance, *Connaissance*.
Habitudo. f.
Acquittance, *Quittance*, *charge*. f.
Acre, *un arpent*. m.
Acrimony, *Aigreur*. f.
Act, *Action*, *le fait*.
Action, *Action*, *le Comproce*. m.
Active, *Actif*, *Agissant*, *ad*.
Activity, *Activité*, *Pro*.
tude. f.
Actor, *Comedien*. m.
Actress, *Commedienne*. f.
Acute, *Aigu*, *Pointu*. Ad.
Acuteness, *Subtilité*. f.
Adder, *Coleuvre*. f.
Addition, *Augmentation*.
Surcreit. m.
Addle-egg, *Oeuf sans germe*.
Add

A F

A M

A N

Adressé, *Adresse*, *Industrie*,
requête. f.
Adjacent, *Voisin*. ad.
Adjutant, *Aid de Camp*. m.
Administration, *Conduite*. f.
Moniment. m.
Admirable, *Marveilleux*, *Ad-
mirable*. ad.
Admiral, *Amiral*. m.
Admiralty, *Amirauté*. f.
Admission, *Entrée*, *Reception*.
f.
Admonishing, *Admonition*. f.
Adolescence, *Jenoussé*. f.
Adorning, *Ornement*, *Embel-
lissement*. m.
Advance, *Avance*, *Demarche*.
f.
Advantage, *Avantage*, *Pro-
fit*. m.
Advantageous, *Profitable*, *A-
vantageux*. ad.
Avent, *Avent*. m.
Aventitious, *qui n'est pas na-
tural*. ad.
Adventure, *Aventure*. f. Ha-
zard. m.
Adventurer, *Aventurier*. m.
Adventurous, *Hazardeux*,
Hardy. ad.
Adversary, *Adversaire*. ad.
Averse, *Averse*, *Contraire*.
ad.
Adversity, *Disgrace*, *Adver-
sité*, *Misere*. f.
Advisancy, *Consideration*. f.
Advisement, *Avertisse-
ment*, *Avis*. m.
Advice, *Avis*, *Conseil*. m.
Adulation, *Flatterie*. f.
Advanced, *Avancé en âge*. ad.
Adulter, *un Adultere*. m.
Adultery, *Adultere*. f.
Advocate, *Avocat*. m.
Aged, *Brulé*. ad.
Agnator, *Ligne Equinodiale*.

A F

Affair, *Affaire*. f.
Affectation, *Affectation*. f.
Affectious, *Amitié*, *Affection*.
f.
Affectionate, *Affectionné*. ad.
Affinity, *Alliance*. f. Rapport.
f.
Affinity, *Affinité*. f.
Abundance, *Afflu-
ence*. f.
Affront, *Affront*. m. *Injure*. f.
Affront, *Affront*. m.

A G

Agate, *Agathe*. f.
Age, *âgé*, *Siecle*. m.
Aged, *âgé*. ad.
Agent, *Agent*. ad.
Aggravation, *Exageration*. f.
Aggressor, *Agresseur*. m.
Agility, *Agilité*, *Vitesse*. f.
Agony, *Agonie*. f. *Abois*. m.
Agreeable, *Conforme*, *agrea-
ble*. ad.
Agreement, *Accord*, *Contratt*.
m.
Ague, *une fièvre*.
Aguish, *Fievreux*. ad.

A I

Aid, *Secours*. m. *Assistance*. f.
Aide.
Aim, *visée*. f. *dessin*, *but*. m.
Air, *l'Air*. m.
Airy, *Eveillé*, *degagé*, *enjoué*.
ad.
Ake, *Mal*. m. *Douleur*, *Affli-
ction*. f.

A L

Alabaster, *Albâtre*.
Alacrity, *Joye*, *Allegresse*. f.
Alderman, *Senateur*. m.
Ale-house, *Cabaret à biere*. m.
Alembick, *Alembick*. m.
Alien, *Etranger*. ad.
Alike, *Semblable*, *tout de mê-
me*. ad.
Aliment, *Nouriture*. f. *Ali-
ment*. m.
Alive, *Vivant*, *en vie*. ad.
Allay, *Allay*, *Alliage des mo-
noyes*.
Allegiance, *Serment de fidelité*
m.
Alley, *une Allée*, *ruelle*. f.
Alliance, *Alliance*. f.
Allowance, *Provision*. f.
Almighty, *tout Puissant*. ad.
Almond, *une Amande*. f.
Alms, *aumônés*, *Charité*. f.
Altar, *un Autel*. m.
Alteration, *Changement*. m.
Alteration. f.
Alternative, *fait Tour à Tour*.
ad.
Alum, *Alun*. m.

A M

Amazement, *Surprise*. f. *éton-
nement*. m.
Amber, *Ambre*. m.
Ambiguity, *Double Sens*, *equi-
voque*. f.
Ambuscado, *Embusche*, *embus-
cade*. f.

Amity, *Amitié*. f.
Ammunition, *Munition*. f.
Amorous, *Amoureux*. ad.
Amulet, *Contrecharme*. m.

A N

Analogy, *Raport*. m. *analo-
gie*. f.
Ancestors, *Ancêtres*.
Anchor, *un Ancre*. m.
Anchove, *Anchoie*. f.
Ancient, *Ancien*, *Vieux*, *âgé*.
ad.
Andiron, *Landier*, *Chenet*. m.
Angel, *Angé*. m.
Anger, *Colere*. f. *Courroux*. m.
Angle, *Angé*, *Am-con*. m.
Angry, *Fâché*, *en colere*. ad.
Anguish, *Angoisse*. f. *Tour-
ment*. m.
Animadversion, *Remarque*,
Observation. f.
Animal, *Animal*. m.
Animosity, *Animosité*. f.
Anis-seed, *Anis*. m.
Ankle-bone, *Chevile du pied*. f.
Annals, *Annales*.
Anniversary, *Annuel*. ad.
Annotations, *Remarques*, *notes*.
f.
Annoyance, *Incommodité*, *Nui-
sance*. f.
Annual, *Annuel*. ad.
Annuity, *Pension Annuelle*. f.
Anointing, *Onction*. f.
Anonymous, *Anonyme*, *Sans
Nom*.
Another, *un Autre*.
Answer, *Reponse*. f.
Antwerable, *Responsable*. ad.
Ant, *Une Forme*. f.
Ant-hillock, *Une Formilicre*. f.
Antedate, *Anticipation de
Dates*. f.
Anthem, *une Antienne*. f.
Antichristian, *Antechrist*. m.
Antick, *Antique*. ad.
Antidote, *Contre-poison*, *Ant-
idote*. m.
Antimony, *Antimoine*.
Antipodes, *Antipodes*.
Antipathy, *Antipathie*. f.
Antiquary, *versé dans l'anti-
quité*.
Antique, *vieux*, *hors d'usage*.
ad.
Anvil, *une Enclume*. f.
Anxiety, *Chagrin*. m. *Peine d'
esprit*. f.

Apartment.

A R

A S

A U

A P

Apartment, Corps de logis, appartement. m.
 Ape, un Cinge. m.
 Aphorism, Aphorisme.
 Apish, Mimique. ad.
 Apology, Apologie, Defense. f.
 Apoplexy, Apoplexie. f.
 Apostasy, Apostasie. f.
 Apostate, Apostat. ad.
 Apostile, Apotre. m.
 Apostroph, Apostrophe. f.
 Apothecary, Apothicaire. m.
 Apparel, Habillement. m.
 Apparent, Clear, Evident, Manifeste. ad.
 Apparition, Apparition. f.
 Apparitor, Sergent de cour Episcopale. m.
 Appeal, Appel. m.
 Appearance, Apparence. f.
 Pretexte. m.
 Appearing, Comparition. f.
 Appendix, Appendice.
 Appetite, Appétit. m.
 Appiause, Applaudissement. m.
 Apple, une Pomme. f.
 Apple-tree, un Pommier. m.
 Apple of the Eye, Prunelle de l'œil. f.
 Appointment, Ordonnance. f.
 Reglement. m.
 Apposite, qui est à Propos.
 Apprehension, Entendement. m. Crainte. f.
 Apprehensive, qui Comprend Facilement. ad.
 Apprentice, Apprentif. ad.
 Apprenticeship, Apprentissage.
 Approach, Approche.
 Approbation, Approbation. f.
 Appurtenance, Dependance. f.
 Apricock, un Abricot. m.
 Apricock-tree, Abricotier. m.
 April, Avril. m.
 Apron, Tablier. m.
 Apt, Propre, Convenable. ad.
 Aptitude, or Aptness, Panchant. m. Disposition. f.

A Q

Aqua fortis, de l'eau forte. f.
 Aqua vitæ, de l'eau de vie. f.
 Aquarius, Verseau. m.
 Aquatile, qui vit dans l'eau. ad.
 Aqueduct, Aqueduc. m.

A R

Arable Land, Terre Labourable. f.
 Arbitr, or Arbitrator, Arbitre. m.

Arbour, Treille. f. Berceau. m.
 Arsenal, Arsenal. m.
 Arch, Arcade. f.
 Archangel, Archange. m.
 Archbishop, Archevêque. m.
 Archbishoprick, Archevêché. m.
 Archer, Archer, qui tire de l'arc.
 Arch-Heretic, Hérésiarque. m.
 Argument, Raison. f. Argument, Suet. m.
 Aris, le Belier. m.
 Aristocracy, Aristocratie. f.
 Arithmetician, Arithmétique. m.
 Arithmetick, Arithmétique. f.
 Ark, Arche. f.
 Arm, Bras. m.
 Armada, Flote. f.
 Arming, Armement. m.
 Armour, Armure, as Cuirasse. f.
 Armourer, Armurier. m.
 Armory, Magasin d'armes, Arsenal. m.
 Arms, Armes. f.
 Army, une Armée. f.

Arraignment, Procès, Criminal. m.
 Arrant, Grand, Insigne. ad.
 An Arrant Rogue, Grand Coquin.
 Array, Ordre, Equipage. m.
 Arrayed, Vêtu, Equipé. ad.
 Arrcars, Arrerages.
 Arrest, Arrest. m. prise de Corps. f.
 Arrival, Arrivée. f.
 Arrogancy, Arrogance. f. Orgueil. m.
 Arrow, une Fleche. f.
 Arse, le cul, le derriere. m.
 Arsenick, Arsenic. m.
 Art, Art, Science, Adresse. f.
 Artery, Artere. m.
 Artichock, Artichaut. m.
 Artifice, Artifice, Adresse. f.
 Artificer, Artisan, Ouvrier. m.
 Artificial, Artificiel. ad.
 Artillery, Artillerie. f.
 Artist, Ingenieux ouvrier. m.

A S

Ascend, une Montée. f.
 Ash tree, un Frêne. m.
 Ashes, des Cendres. f.

Ass-colour, Couleur de Cendres. f.
 Ash-wednesday, Jour des Cendres. m.
 Asp, un Tremble, Peuplier blanc. m.
 Aspect, Regard. m.
 Asperision, Diffamation, de person. f.
 Aspick, un Aspic. m.
 Als, un Ane. m.
 A she Als, une Anesse. f.
 A young Als, un Anou. m.
 Assize, Assaieure. m.
 Assult, Assaut. m. Attaque. f.
 Assaulter, Agresseur. m.
 Assent, Consentement. m.
 Assesment, Taxe. f.
 Assessor, qui Taxe, Carfe.
 Assiduity, Diligence, Assidue. f.
 Assiduous, Assidu, Diligent. ad.
 Assignment, Procuration.
 Assistance, Aide, Assistance.
 Assize, Assise, Seances de cours de Justice.
 Associate, Associé. m.
 Astonishment, Etonnement.
 Astride, Jambé deus, jambe deus.
 Astrologer, Astrologue. m.
 Astrology, Astrologie. f.
 Astronomy, Astronomie. m.

A T

Atchievment, Exploit. m.
 Atheist, Athée. m.
 Atome, un Atome. m.
 Atoneiment, Expiration. f.
 Attachmen, saisie. f.
 Attmpt, Tentative. f. Effort. m.
 Attempting, Entreprise. f.
 Attendance, Sujestion. f. m. Suire. f.
 Attentive, Attentif. Ad.
 Attire Ornement de femme.
 Attorney, Procureur. m.

A U

Available, Profuable, Atageux. ad.
 Avarice, Avarice. f.
 Auction, Enchere. f. Enm. m.
 Audacious, Hardy, Audacieux. ad.
 Audible, Intelligible. ad.
 Audience, Audience. f. ditore. m.

B A

B A

B A

venger, Vengeur. m.
 vengerels, Vengeresse. f.
 verfe, qui a de l'Aversion.
 verfenels, Aversion. f.
 vgar, une tariere. f.
 vgar, Devin. m.
 vguft, Augft. m.
 viary, Voliere. f.
 vidity, Avidité. f.
 vnt, Tante. f.
 vfpicious, Heureux, de bon
 augure, ad.
 vthor, un Auteur. m.
 vthority, Autorité. f.
 vnum, Automne. f.
 A W
 vrkward, étourdy. ad.
 v, crainte. f.
 vake, Eveillé. ad.
 vare, qui prévoit.
 vful, qui donne de la crain-
 te.
 vrl, une Alène. f.
 vry, qui n'est pas droit. ad.
 A X
 v, une Hache. f.
 vch-tree, Aifieu de Roue. m.
 vnom, un Axiome. m.
 vure, Azur.

B A

B
 Able, Babil, Caquet. m.
 Babbler, Babilard. m.
 Babe, un petit Enfant.
 Bacon, Babouin, gros Cinge.
 m.
 v, une Poupée. f.
 vhelour, Garçon, qui n'est
 pas Marié.
 v, le dos. m.
 v Back of the Hand, revers
 de Main.
 v Back-bone, l'épine du
 dos. f.
 v Back-door, Porte de derrière. f.
 v Back-Sword, Eframaçon. m.
 v Back-biter, Calomniateur. m.
 v Back-biting, Médifance, Ca-
 lomnie. f.
 v Backward, Tardif; Negligent.
 ad.
 v Backwardness, Negligence, Re-
 pugnance. f.
 v Bacon, du Lord.
 v Common of Bacon, Jambon.
 m.
 v Bad, Mauvais, Méchant. ad.
 v Bad Fortune, Malheur. m.
 v Badge, Marque, Distinction. f.

Badness, Mauvaise Qualité.
 f.
 Bag, un sac. m.
 Bag and Bagage, Bagage, ou
 Paquet. m.
 Bag-pipe, Musette, Cornemuse. f.
 Bail, Caution. f.
 Bailif, Sergent. m.
 Bait, Amorce; Collation sur
 la route. f.
 Bake-houfe, Boulengerie. f.
 Baker, Boulenger. m.
 Balcony, Balcon. m.
 Bald, Chauve. ad.
 Bald-pated chauve. ad.
 Bale, Bale. f.
 Ball, Balle; Bal. m.
 Sweet-ball, Pomme de Senteur.
 f.
 Ballad, Chanson Publique. f.
 Ballance, Balance. f.
 Ballast, gros sable dans un Na-
 vire. m.
 Ballifter, Balmstre. m.
 Balm or Balsam, Baume. m.
 Band, lien; rabat; cordon. m.
 Bandolier, Bandeliere. f.
 Bandrol, Banderole. f.
 Bandy-legged, qui a les Jam-
 bes Tortues.
 Bane, Poison. m. Poife. f.
 Banes, Bans, or annonces.
 Bang, un coup. m.
 Banishment, Bannishment, Ex-
 il. m.
 Bank, levée de Terre, digue,
 Banque. f.
 Banquer, Banquier. m.
 Bankruptcy, Banqueroute. f.
 Bankrupt, Banqueroutier. m.
 Binner, étendant. m.
 Banquet, Fêtin, Banquet. m.
 Baptism, Batême. m.
 Bar, Barre. f. Barreau, Ob-
 stacle. m.
 Barb, Barbe. f.
 Barbarian, Barbare. ad.
 Barbarous, Cruel, Barbare. ad.
 Barbel, Barbeau. m.
 Barber, Barbier. m.
 Bare, Nud, Déshuité. ad.
 Bare-head, la tête Nue.
 Bare-faced, Démasqué. ad.
 Barenels, Nudité. f.
 Barge, bateau de Plaisir. m.
 Bark, écorce; Barque. f.
 Barking, Aboymens. m.
 Barley, Orge. m.
 Barn, Grange. f.
 Barracan, Baracan. m.

Barrel, Baril. m.
 Barren, Sterile. ad.
 Barrenness, Sterilité. f.
 Barrester, homme de Barreau.
 Barricado, Barricade. f.
 Barriers, Barrière. f.
 Bartering, Troc. m.
 Base, Bas, Lâche, Infame. ad.
 Base Viol, Bassivole. f.
 The Base of a Pillar, Piedestal.
 m.
 Baseness, Bassesse. f.
 Bashful, Honteux, Modeste. ad.
 Bashfulness, Honte, Modestie,
 Pudeur. f.
 Basilisk, Basilic. m.
 Basket, Panier. m. Corbeille.
 Hâte. f.
 Bason, Bassin. m.
 Bastard, Bitard, m. Batarde. f.
 Bastinado Bastonade.
 Bastion, Bastion. m.
 Bat, Chauve souris; Crisse. f.
 Baith, Bain. m.
 Bating, Rabais. m. Diminuti-
 on. f.
 Battallion, Bataillon. m.
 Battle, Bataille. f. Combat. m.
 Battery, Batterie. f.
 Battledore, Palette à Jouer au
 Volant. f.
 Battlement, un Creneau. m.
 Bavin, une Source. f.
 Bawble, Bagatelle, Sottise.
 Niaiserie. f.
 Bawd, Maquerelle. f.
 Bawdry, Maquerelage. m. Im-
 pudicité. f.
 Bawling, Crierie, Clameur. f.
 Bay, Gofe, Baye, Digue. f.
 Bay-salt, Sel gris. m.
 Bay-tree, un Laurier. m.
 B E
 Beacon, Fanal, Signal de feu.
 m.
 Bead, Grain de Collier, de Cha-
 pelier. m.
 Bead-roll, or Bed-roll, Liste.
 f. Role. m.
 Beadle, Bedeau. m.
 Beagle, Biffet. m.
 Beak, Bec; Eperon de Navire.
 m.
 Beak ful, une Bequée. f.
 Beam, Poutre. f. Rayon de So-
 leil. m.
 Bean, une Fève. f.
 French Beans, Haricots, Pâ-
 de Rome. m.
 Bear, Ours. m. Ourse. f.

B E

B E

B I

Beard, Barbe. f.
 Bearded, Barbu. ad.
 Beardless, sans Barbe.
 Bearer, Porteur. m.
 Beast, Bête. f.
 Beastliness, Sauté. Vilainie. f.
 Beastly, Sale, Vilain. ad.
 Beatitude, Bonheur. m. Felicité. f.
 Beaver, un Castor.
 Beautiful, Beau, Bel. m. Belle, f.
 Beautifying, Ornement, Embellissement. m.
 Beauty, Beauté. f.
 Beazel, Châlon de bague. m.
 Beck, Signe de main, ou de tête. m.
 Becoming, bien seant, qui sied bien. ad.
 Becomingness, Bienfaisance, bonté. Grace. f.
 Bed, lit. m. Conche. f.
 Bedstead, bois de lit. f.
 Bed-side, Ruelle de lit. f.
 Bed-cloths, les Couvertures. f.
 Bed-rid, alité, qui garde le lit. ad.
 Beds-head, le Chev. t. m.
 Bed-posts, les Pilliers du lit. m.
 Bed-chamber, Chambre à coucher. f.
 Bedroll, Liste. f. Role, Catalogue. m.
 Bee, Abeille. f.
 Bee-hive, ruche à miel. f.
 Beech, Hêtre. m.
 Beef, Bœuf. m.
 Beer, de la Bière. f.
 Beesom, Balai. m.
 Beet, Betterave. f.
 Beetle, Esarbet, cerf volant. m.
 Befitting, Bienfaisant, Convenable. ad.
 Begging, Generation, Production. f.
 Beggar, Gueux, Mendiant. ad.
 Beggardliness, Gueuserie, Pauvreté. f.
 Beggery, Indigence; D'stresse. f.
 Begging, Humble demande. f.
 Beginner, Novice.
 Beginning, Commencement. m.
 The only Begotten, Fils unique. m.
 Bequing, Tromperie. f.
 Bequiler, Trompeur. m.
 Behaviour, Comportement. m. Conduite. f.

Beholder, Spectateur. m.
 Beholding, Regard; Oblige, Redevable. ad.
 Behoof, Advantage. m. Utilité. f.
 Behooveful, Utile, Avantageux. ad.
 Behoveth, il faut, il est Necessaire.
 Belch, Rot. m.
 Belcher, Rotteur. m.
 Beldam, une Vieille. f.
 Belfrey, Clocher. m.
 Belief, Creance; Opinion. f.
 Believer, Croquant, Fidelle. ad.
 Bell, Cloche. f. Timbre; Tocsin; Grillet. m.
 Bell-clapper, batant de Cloche. m.
 Bellman, Guet. m.
 Bell-founder, Fondeur de Cloche. m.
 Bell-weather, Monton qui a une Cloche. m.
 Bellowing, Mugissement. m.
 Bellows, Soufflets. m.
 Belly, Ventre. m. Panse. f.
 Belly-ake, mal de ventre. m.
 Belt, Ceinture. m.
 Bemoaning, Lamentation. f.
 Bench, Banc. m.
 Bench, Jurisconsulte du Rang.
 Ben-jable, Ployable, Flexible. ad.
 Bending, Courbement. m. Pante. f.
 Bendings and Turnings, Detours. m.
 Benefactor, Bienfaiteur. m.
 Benefact, Bienfait. m. Liberalité. f.
 Beneficial, Bienfaisant. ad.
 Benefit, Bienfait, Profit, Avantage. m.
 Benefit of Nature, Benefice de Nature. m.
 Benefit of the Clergy, Privilege du Clergé. m.
 Benevolence, Affection, bonne Volonté. f.
 B-nign, Bon, Doux, Favorable. ad.
 Benignity, Bonté, Douceur. f.
 Benuumbing, Engourdissement. m.
 Bergamot-peer, poire de Bergamote. f.
 Bequest, un Legs. m.
 Black berry, Mousse de Rosse. f.

Goose-berry, Groseille. f.
 Beseeming, qui sied bien. ad.
 Besiegers, Assiegeants. m.
 Besmearer, Barbouilleur. m.
 Besmearing, Barbouillement. m.
 Besprinkling, Arrosement. m.
 Best, le Meilleur. m. la Meilleure. f.
 Best of all, tant mieux.
 Bet, une Gageure. f.
 Betting, Presage. m. Prediction. f.
 Betony, Betoine. f.
 Betterings, Fiançailles. f.
 Batter, Meilleur; Sçavoir. m.
 Beverage, Vin à boire. m.
 Bewilling, L'augmentation. f.
 Bewitching, Enchantement. m.
 Bias, Pante, Inclination. f.
 The Bias of a Bowl, le Bias d'une Boule. m.
 Rib, Bavette, Bavette. f.
 Bibber, Biberon. m.
 Bickering, Conteste, Dispute. m.
 Big, Grand, Gros; Esprit. m.
 Rigor, Superstitieux; Bigot. m.
 Bile, Apoplexie. f.
 Bill, Bec; Billet; m. Lettre. f.
 Billow, Flot. m. Onde. f.
 Book-binder, Relieur. m.
 Binding, Astreignant. ad.
 Ripartite, Divise Endroit. m.
 Birch, Bouleau; m.
 Bird, Oiseau. m.
 Bird-cage, Cage, d'Oiseau. m.
 Birth, Naissance. f.
 Birth-day, Jour de Naissance. m.
 Birth-right, Droit d'aînés.
 Bishop, Evêque. m.
 Bishoprick, Evêché. f.
 Rasket, Biscuit. m.
 Bit, Morceau; Frein. m.
 Bride. m.
 Birch, Chienne. f.
 Bite, Morsure. f.
 Ritter, Amer; Piquant. m.
 Bitern, Bitor. m.
 Biterness, Amertume. f.
 Bitumen, Bitume. f.
 Bituminous, Flein de Bitume. ad.
 Blab, Grand Causeur. m.
 Blabber-lip'd, qui a des lèvres. ad.

ck, Noir ad.
 ck-art, la Negromancie. f.
 ck-bird, un Merle. m.
 ck-finish, Forgeron. m.
 ckmore, un Ethiopien, un
 Maure. m.
 ckish, Nidairre. ad.
 ckness, Nourceur. f.
 ckler, Vessie. f.
 ck, Lame. f.
 ck Blade, un Galant. m.
 ck Blade, un Vaillant hom-
 me. m.
 ckable, Blamable. ad.
 ckme, Blame. m. Faute. f.
 ckloquy, Discours Flatte-
 r. m.
 ck, Pale, Confus, Decon-
 fiance. ad.
 ckect, une Couverture. f.
 ckerner, Blasphemateur. m.
 ckemy, Blaspheme. m.
 ck, Vent. m. Nielle. f.
 ck, grande Flame subite. f.
 ck-Star, Comete. f.
 ckon, Blason. m.
 ck, Froid; Pale. ad.
 ck-eyed, Chastieux. ad.
 ckredness, Chastie. f.
 ckning, Belement. m.
 ckning, Saignement. m. Effu-
 sion de Sang. f.
 ckish, Tache; Disgrace. f.
 ckness, Bonheur. m. Felicite.
 ck. m.
 ckng, Benediction. f. Bonheur.
 ck, Bleu. ad.
 ck-bottle, Aubisoin. m.
 ck, tirant sur le Bleu.
 ck, Aveugle. ad.
 ck of one Eye, Borgne. ad.
 ckness, Aveuglement. m.
 ckard, Louche. ad.
 ck, Brisé. f.
 ck, Bonheur. m.
 ckful, Bienheureux. ad.
 ck, Vessie, empoiee sur la
 peau. f.
 ck, Joyeux, Gaillard, Alai-
 re. ad.
 ck-checked, qui a de Gros-
 ses joues.
 ck, Ble. m. Souche. f. tro-
 che Bois. m.
 ck-head, Lourdaunt. ad.
 ckking up, un Blocus. m.
 ckish, Lourd, Stupide. Gros-
 tier. ad.
 ckishness, Stupidité, Lour-
 de. f.

Blossom, Fleur d'arbre. f.
 Blot, Tache. f.
 Blotting Paper, Papier qui
 boit. m.
 Bloud, Sang. m. Colere, Rou-
 geur. f.
 Bloud-hound, Chien limier. m.
 Bloud-shot, Meurtrisseure. f.
 Bloud-sucker, Sangsue. f.
 Bloud-thirsty, Sanguinaire. ad.
 Bloudy, Sanglant; ensanglanté.
 ad.
 Bloudy-flux, Flux de Sang.
 m.
 Blow, Coup, Malheur, Acci-
 dent. m.
 Blowing, Soufflement. m.
 Blabber-lips, Grosses Levres.
 f.
 Blab-checked, qui a de Gresses
 joues.
 Blunder-buss, Gros Mousquet;
 Lourdaunt.
 Blunt, émuisé; Grossier. ad.
 Blur, Tache. f.
 Blush, Rougeur de Visage. f.
 Blushing, Rougeur. f.
 Blustering, Bruit, Vacarme.
 m.

B O

Bour, Verrat. m.
 wild Boar, Sanglier. m.
 Board, Ais, Planche. f. Bord.
 m. Pension. f.
 Bourder, Pensionnaire. ad.
 Boist, Vanterie, Ostentation. f.
 Boaster, qui se Vante.
 Boat, Bateau. m.
 Boatswain, Boseman. m.
 Bob, Maquerie, Raillerie. f.
 Robbins, Fuseaux. m.
 Bob tail, queue Rognee. f.
 Bodiless, Incorporé. ad.
 Bodkin, Pimfon. m. Aiguille
 de tête. f.
 Body, Corps. m.
 some Body, Quelcun. ad.
 a pair of Bodies, Corps de
 Jupe. m.
 Bog, Fondriere. f.
 Boggy, Plain de Fondrieres. ad.
 Boil, or Bile, Apstume. f.
 Bold, hardy, Effronté, Insolent.
 ad.
 Bold-face, Effronté, Impudent.
 ad.
 Boldness, Hardiesse, Liberté. f.
 Bolster, Chevet. m. Compresse. f.
 Bolt, Verron. m.
 Bolu, un Bolus.

Bomb, une Bombe.
 Bombasine, Bombasin. m.
 Bond, Lien. m. Obligation. f.
 Bondman, Esclave. m.
 Bondage, Servitude. f. Escla-
 vage. m.
 Bone, un Os, une arête de
 Poisson.
 Bone-lace, dentelle avec des
 Fuseaux. f.
 Bonefire, feu de Joy. m.
 Boneless, sans os. ad.
 Bonnet, un Bnet.
 Bonny, Gentil, mignon, Joy.
 ad.
 Booby, un sot, Bidant.
 Book, un Livre. m.
 Book-binder, Relieur. m.
 Book-keeper, qui tient les
 Comtes.
 Book-seller, Libraire. m.
 Bookish, Studieux. ad.
 Boor, or Bore, un Payfan,
 Boorish, Rustique. ad.
 Boor, une Bote.
 Booth, Cabane, Maison de bois. f.
 Boory, Butin. m.
 Borage, Bourache. f.
 Border, Bord. m. Extrémité. f.
 Limite, Frontiere. f.
 Borderer, qui Demeure auprez,
 Voisin.
 Borrough, Bourg. m.
 Bosom, le Sein. m.
 Bosom-friend, Grand Amy.
 ad.
 Botch, chose Rapetassie; A-
 postume. f.
 Botcher, Ravandeur. m.
 Both, tous deux, l'un et l'autre.
 Bottle, Bouteille. f.
 Bottler, Bouteiller. m.
 Bottle of Hay, Bate de foin. f.
 Bottom, Fond. m. Vaque; lie
 de liqueur. f. Cul d'arrichan;
 Peloton de fil. m.
 Bottomless, Sans Fond. ad.
 Bottomless pit, un Abyme.
 Bough, Branche. f. Ramzan.
 m.
 Bounce, Bruit é clatant. m.
 Bound, or Boundary, Bornes,
 Limete. f.
 Bounder, Arpenteur. m.]
 Boundlets, Infins. ad.
 Bountiful, Bienfaisant. ad.
 Bouny, Bonte, Libéralité. f.
 Bour, un Coup, un fous.
 Bow, arc; archet. m. Reve-
 rence. f.

B R

B R

B U

Row-man, Archer. m.
 Bowels, Entrailles, Intestins. m.
 Bowl, Boule; Coupe. f.
 Bowling-green, Jeu de Boules. m.
 Box, Boîte; Boîte; Loge f. Soufflet; Cornet à jouer aux dez. m.
 Box tree, Boîte. m.
 Boy, Garçon; Valet. m.
 a linging Boy, Enfant de Chœur. m.
 Boyish, Pucierle, d'enfant. ad.
 Boyishness, Sottise d'enfant, pucierle. f.
 Boyterous, Violent, Fongueux ad.
 B R
 Brabble, Dispute, querelle. f.
 Brabbler, Querelleux. ad.
 Brace, Couple. f.
 Brace of Iron, Crampon de fer. m.
 Brackl r, Brosselet. m.
 Brackish, Salé. ad.
 Brackishness, goût Salé. m.
 Brag, Vanterie. f.
 Brain, Cerveau, f. Esprit, Sens. m.
 Hair-brained, Etourdi, Ecer velé. ad.
 Bramble, Ronce, Epine. f.
 Bran, Son de Farine. m.
 Branch, une Branche. f.
 Brand, Tison. m. Marque avec un fer Chaud. f.
 Brandy, bran de vin. m. eau de vie. f.
 Brangling, différent. m. querelle. f.
 Brasil wood, bois de brasil. m.
 Bais, airain, cuivre, bronze. m.
 Brat, un enfant du commun.
 Bravado, redombrade, ostentation. f.
 Brave, brave, genereux; galant. ad.
 Beavery, bravoure, magnificence. f.
 Brawl, debat, différent. m. querelle. f.
 Bawler, querelleux. ad.
 Brawn, chair de verrat; charnu. f.
 Bawny, charnu, ferme, dur. ad.
 Brazen-face, effronté, impudent. ad.

Brazier, chauderonnier. m.
 Breach, une breche; violation; f.
 Bread, pain. m.
 Sweet Bread, ris de veau. m.
 Bread basket, panier à pain. m.
 Breadth, largeur. f.
 Break of day, le point du jour. m.
 Breakfast, déjeuner. m.
 Breast, poitrine. f. sein de femme. m.
 Breath, haleine, respiration. f.
 Breathing, soufle. m. haleine. f.
 Breathing-hole, soupierail. m.
 Breathing sweat, sueur modérée. f.
 Breech, les fesses, le derrière. m.
 Breeches, chausses, culotte. f.
 Breed, race; portée. f.
 Breeding, engendrement. m. education. f.
 Breeze, un vent frais, un taen. m.
 Brevity, brieveté. f.
 Brewer, un brossieur. m.
 Brewis, pain trempé. m.
 Briar, ronce. f.
 Sweet Briar, églantier. m.
 Buibe, present pour suborner. m.
 Briber, qui corromp par present. m.
 Brick, une brique. f.
 Brick-kiln, four à briques. m.
 Brick-layer, couvreur. m.
 Bride, épouse. f.
 Bride-bed, lit nuptial. m.
 Bridegroom, epoux. m.
 Bridewell, maison de correction. f.
 Bridge, pont; m.
 Bride, bride. f.
 Brief, court, succinct, brief. ad.
 Brigade, brigade. f.
 Brigadier, brigadier. m.
 Bright, luisant, éclatant, clair. ad.
 Brightness, lueur. f. brillant. m. clarté. f.
 Brim, bord. m.
 Brimmer, rasade. f. ver tout plein. m.
 Brimstone, soufre. m.
 Brine, saumure. f.
 Brink, bord. m.
 Brisk, vif, vigoureux, gaillard. ad.
 Briskness, vivacité, gayeté. f.
 Brittle, foye de porceau. f.
 Brittle, fragile, sujet à se rompre. ad.

Brittleness, fragilité. f.
 Broach, une broche. f.
 Broad, large. ad.
 Broad day-light, grand jour. m.
 Broad awake, tout éveillée. m.
 Broad piece, un Jacobus. m.
 Broad-side, une bordée. f.
 Broad-faced, qui a un grand visage. m.
 Broil, bruit, tumulte. m.
 Broken weather, dégel. m.
 Broken-winded, pouffé. ad.
 Broker, friper; courtier. m.
 Brokers-shop, friperie. f.
 Brood, couvée; race. f.
 Brook, ruisseau. m.
 Broom, balai. m.
 Broth, bouillon. m.
 Brother, frere. m.
 young Brother, cadet. m.
 Brother in law, beau frere. m.
 Foster-brother, frere de lait. m.
 Brotherhood, fraternité. f.
 Brotherly, fraternel. ad.
 Brow, or Eye-brow, Sourcil. m.
 Brown, Brun. ad.
 Brown Girl, Brunette. f.
 Brownish, Brunet, tirant le brun. m.
 Bruile, Contusion. f.
 Brunt, choc, effort. m.
 Bruish, Vergette. f. Choc de bois. m.
 Brute, Bête. f.
 Brutish, Brutal. ad.
 Brutishness, Brutal. f.
 B U
 Bubble, Bouteille qui s'écroule. f.
 Buck, Daim. m.
 Buck lie, Laisse. f.
 Buckle, Boucle. f.
 Buckler, Bouclier. m.
 Buckram, Treillis. m.
 Bud, Bourgeon, Bouton. m.
 Bus, Busse. m.
 Budget, Bougette. f.
 Bus-coat, Busse. m.
 Buffoon, Bouffon. m.
 Bug, Punaise. f.
 Bug-bear, Fantôme pour vanter. m.
 Buglos, Buglose. f.
 Builder, Batisseur. m.
 Bulk, Grandeur. f. Corps Navire. m.
 Bulky, Gros, Massif, Pesant.

all, Taureau. m. *Buile du pa-*
pe. f.
 all-beef, Chair de Taureau. f.
 all-begger, Fantôme. m.
 all-finch, Rouge queue. f.
 allace, Prunelle. f.
 allet, Ba'e. f. Boulet de Ca-
 non. m.
 allion, Bilion. m.
 allcock, Jeune Beuf. m.
 alruth, Jone. m.
 alwark, Boulevard. m.
 am, les Fesses. f.
 ambalt, Coton; Stile enflé. m.
 amkin, Payson. m.
 amp, Tumeur. f. Rouge-bord.
 amper, Razade. f. rouge bord.
 m.
 anch, Basse; Grape, bote de
 raves. f.
 andle, Paquet; Faisceau. m.
 ang, Bondon, Bouchon de ba-
 rrique. m.
 angler, Maladroit. ad.
 anden, Fardeau; Refrein de
 Chanson.
 andenome, Incomode. ad.
 argels, or Burgher, Bourge-
 us. m.
 arglar, Volent qui force les
 Portes.
 arglary, Vol en forçant les
 Portes. m.
 arial, Enterrement. m.
 arlesk, Burlesque. ad.
 arly, Gros et gras. ad.
 arning Incendie. f. Embrase-
 ment. m.
 arnisher, Brunisseur. m.
 arnishing, Brunissement. m.
 arnt-offering, Holocauste. m.
 arn-burnt, Halé. ad.
 arle-flye, Papillon; Toan. m.
 arrough, Bourg. m.
 arrow, un Trou de lapin.
 arsten, qui a la Rupture ad.
 arstennels, Descente de Boy-
 au. f.
 ash, Buiffon; bouchon de sa-
 verne. m.
 Goosberry-bush, Grofeliier. m.
 ashel, Boisseau. m.
 ashly, Plein de buiffons ad.
 ashness, Affaire, occupation. f.
 ashk, Busque. m.
 ashkins, Botines. f.
 ash, un Baifer.
 ashing, Baiffement. m.
 ashle, Bruit, tintamarre. m.
 ashly-body, Qui se mêle de tout.

Butcher, Boucher. m.
 Butchers'shop, Boucherie. f.
 Butchery, Boucharie. f. carna-
 ge. m.
 Butler, Sommeiller, boutlier. m.
 Butt, But; tonneau de vin. m.
 Butter, Beurre. m.
 Butter woman, Beuvriere. f.
 Butter-fly, Papillon. m.
 Buttery, Depense, Sommelierie.
 f.
 Buttock, Fesse. f.
 Button, Bouton. m.
 Buyer, Acheteur. m.
 Buying, Achat. m.
 Buzz, Bourdonnement, bruit
 sourd. m.

C A

Cabal. Cabale. f.
 Cabbage, Chou. m.
 Cabin, Cabane de na-
 viere. f.
 Cabinet, Closet. m.
 Cable, Cable. m. grosse corde. f.
 Cackling, Chant de poule. m.
 Cage, Cage. f.
 great Cage, Voliere. f.
 Cake, Gateau. m.
 Calamitous, Lamentable. ad.
 Calamity, Calamité. f.
 Calender, Calendrier. m.
 Calf, un Veau. m.
 Calf of the Leg, Gras de la
 jambe. m.
 Callico, Toile de Coton. f.
 Calm, Bonace. f. Calme. m.
 Calmness, Tranquilité, Bonace.
 f.
 Calumny, Calomnie. f.
 Cambrick, Toile de Cambray. f.
 Camel, Chameau. m.
 Camp, Camp. m.
 Campain, Champagne. f.
 Cancer, Chancre. m. Ecrevisse.
 f.
 Candid, Sincere. ad.
 Candidate, qui brigue une Char-
 ge.
 Candle, Chandelle. f.
 Candlemass, la Chandelier. f.
 Candlestick, Chandelier. m.
 Candy'd, Confit. ad.
 Cane, une Cane. f.
 Canibal, Antropophage. m.
 Canker, Chancre, Cancer. m.
 Cankered, Chancreux. ad.
 Can, Pot à Biere, fait de bois.
 m.

Canon, Canon; Chanoine. m.
 Canoneer, Canonier. m.
 Canopy, un dais. m.
 Canvas, Canevas. m.
 Cap, Bonnet. m.
 Cap-a-pe, de pied en Cap.
 Capable, Capable. ad.
 Capacious, Vaste, étendu. ad.
 Caper, Caprie; Capres. f.
 Capital, Capital; Principal.
 ad.
 Capon, Chapon. m.
 Capricious, Capricieux, Fan-
 tasque. ad.
 Captain, Capitaine. m.
 Captious, Querelleux; Capti-
 eux. ad.
 Captive, Captif, Esclave. ad.
 Captivity, Esclavage. m. Ser-
 vitude. f.
 Carbine, Mousqueton. m. Ca-
 rabine. f.
 Carbuncle, écarboucle; abscez
 enflamé. m.
 Carcase, Cadavre. m. Carcasse.
 f.
 Carde, Carte. f.
 Carder, Cardeur. m.
 Care, Soin. m.
 Carefulness, Soin. m. Dili-
 gence. f.
 Carelesness, Negligence. f.
 Careless, Negligent. ad.
 Caress, Careffe. f.
 Cargo, Cargaison. f.
 Carking Care, Chagrin. m.
 Inquietude. f.
 Carnal, Charnel. ad.
 Carnality, Convivitoise Charnelle.
 f.
 Carnation, Incarnat; sorte d'
 oeillet.
 Carot, Carote. f.
 Carp, Carpe. f.
 Carpenter, Charpentier. m.
 Carpentry, Charpenterie. f.
 Carr-man, Chartier. m.
 Carriage, Port; Charroy; Com-
 portement. m.
 Carrier, Chartier; Porteur.
 Cart, Charette. f.
 Cart-rut, Orniere. f.
 Cart-load, Charee. f.
 Cart-wright, Charon. m.
 Cartel, Desf, Cartel. m.
 Carter, Chartier, Voiturier. m.
 Carthusian, Chartreux. m.
 Carver, Sculpteur; ecuier tran-
 chant. m.
 Carving, Sculpture. f.
 Case,

C E

C H

C H

Cafe, Cas. m. *Affaire*. f. *Etuy*. m.
 Casement, Fenêtre qui s'ouvre. f.
 Cash, Cassettes; Bourse. f.
 Cash keeper, Celuy qui garde la Bourse.
 Cask, Tonneau; Casque. m.
 Cistock, Soutane. f.
 Cast, Coup. m.
 Cast of the Eye, Oeillade. f.
 Castle, Chateau. m.
 Casual, Accidental, Casuel. ad.
 Cat, Chat. m.
 Catalogue, Liste. f. Catalogue. m.
 Catch, Capture. f. Rondeau. m.
 Catching Distemper, Mal Contagieux. m.
 Category, Catégorie. f.
 Caterer, Pourvoyeur. m.
 Caterpillar, Chenille. f.
 Catholicon, Remède à tous maux. m.
 Catlings, Chatons. m.
 Cattle, Bétail. m.
 Cave, Trou. m. Caverne. f.
 Cavi, Verille. f.
 Caul, Coese qui Couvre les Intestins.
 Cauldron, Chauderon. m.
 Cause, Cause f. Sujet. m. Occasion f. Procès. m.
 Causeless, Sans Sujet.
 Cauley, Charvée. f.
 Cautelous, Fin, Rusé. ad.
 Caution, Precaution. f. Avertissement. m.
 Cautious, Prudent, Circumspéct. ad.
 Cautiousness, Prudence, Circospection. f.

C E

Cedar, Cedre. m.
 Celerity, Vitesse. f.
 Celestial, Celeste. ad.
 Celibate, Celibat. m.
 Cell, Celule. f.
 Cellar, Cave. f.
 Cement, Ciment. m.
 Censorious, Critique. ad.
 Center, Centre. m.
 Centry, Sentinelle. f.
 Centurion, Centenier. m.
 Century, Siècle. m.
 Cerecloth, Toile Cirée. f.
 Ceremony, Cérémonie. f.
 Certainty, Certitude, Affurance. f.

Certificate, Certificat. m.
 Cestern, Citerne. f.
 C H
 Chaff, Paille. f.
 Chaffinch, Pinçon. m.
 Chasing di, Rechaut. m.
 Chagrin, Peau de chue marin; chagrin. m.
 Chain, Chaîne. f.
 Chaining, Enchaînement. m.
 Chair, Chaise. f.
 Chair-man, Porteur de chaise.
 Chaldron, Mesure de charbon. f.
 Chalk, Craye. f.
 Chalky, Plein de craye. ad.
 Challenge, Cartel, défi. m.
 Chakor, échalette. f.
 Chamber, Chambre. f.
 Chamber pot, Pot de chambre. m.
 Chamber-maid, Fille de chambre.
 Chamberlain, Chambellan, valet d'hôtelierie.
 Chamler, Camelot. m.
 Champion, Athlète. m.
 Chance, Avanture. f. accident, hazard. m.
 Chance medley, Meurtre fait par hazard.
 Chancellor, Chancelier. m.
 Chancery, Chancellerie. f.
 Chandler, Faiseur de chandelles.
 Change, Changement. m. bourse. f.
 Changeable, Changeant, inconstant. ad.
 Changeling, un Niain, un fou.
 Changer, Changeur. m.
 Channel, Canal; la manche.
 Chaos, Confusion. f.
 Chap, Fente; machoire. f.
 Chape, Bout de fourreau. m.
 Chapman, Chaland. m.
 Chapter, Chapitre. m.
 Charcoal, Charbon de bois. m.
 Charge, Employ. m.
 Charger, Grand plat. m.
 Charity, Charité. f.
 Charm, Charme. m.
 Charmer, Charmeur, enchanteur. m.
 Charrer, Caleche. f.
 Charter, Les privilèges d'une ville.
 Chase, Chasse, poursuite; proye. f.
 Chastisement, Châtiment. m.
 Chastity, Chasteté. f.

Chat, Caquet, babill. m.
 Chattels, Bétail. m.
 Chattering, Caquet, gazouillement. m.
 Cheap, à Bon marché.
 Cheapness, Bon marché.
 Chear, Chère; façon, mine. f.
 Chearful, Gaillard d, joyeux. ad.
 Chearfulness, Gaillardise, bonne humeur.
 Chear, Fourberie, tromperie. f. fourbe. f.
 Cheater, Trompeur, tricheur. m.
 Check, reprimsende; f. remède. m.
 Checker, Tresorerie. f.
 Checker-board, Échiquier. m.
 Cheek, joue. f.
 Check-bone, Machoire. f.
 Cheese, Fromage. m.
 Cheese-curd, Lait caillé. m.
 Cheese-monger, Fromager. m.
 Cherry, Cerise. f.
 Cherry-stone, Noyau de cerise. m.
 Cherry-tree, Cerisier. m.
 Chervil, Cerfeuil. m.
 Chestnut, Chatagne. f.
 Chestnut-colour, Chatain. ad.
 Chestnut-tree, Chatagner. m.
 Chests, Echees.
 Chests board, Echiquier. m.
 Chest, Caisse; Poitrine. f.
 Chest of Drawers, Caisse à Layettes. f.
 Chibbol, Ciboule. f.
 Chick, or Chicken, Poulet, Poussin. m.
 Chiding, Censure, Reprimende. f.
 Chief, Principal, Premier, Supérieur. ad.
 Chiefest, Principal, Particulier. ad.
 Chilblain, Mules au talon. f.
 Child, Enfant.
 Child-bed, les Couches d'une femme.
 Child-birth, Enfantement. m.
 Childermass-day, les Innocents.
 Childhood, Enfance. f.
 Childish, Puéril, Enfantin. ad.
 Childishness, Humeur Enfantine. f.
 Childless, sans Enfant.
 Chilled, Frileux; Refroidy. ad.
 Chilness, Erisson. m.
 Chime, Carillon. m.

Chimera

Chimera, *Chimere*. f.
 Chimney, *Cheminée*. f.
 Chimney-piece, *Tableau de cheminée*. m.
 Chimney-sweeper, *Ramoneur de cheminée*. m.
 Chin, *Menton*. m.
 China, *Porcelaine*. f.
 Chine, *échine*; *épine du dos*. f.
 Chin-cough, *Toux Violente d'enfants*. f.
 Chink, *Fente*. f.
 Chromancy, *Chiromancie*. f.
 Chirping, *Gazouillement*. m.
 Chirurgeon, or Surgeon, *Chirurgien*. m.
 Chisel, *Ciseau à Tailler*. m.
 Chisel-work, *Ciselure*. f.
 Chir, *Petit Sor*. m.
 Choak-pear, *Peire d'angoisse*. f.
 Choice, *Choix*. m. *Choisi*. ad.
 Chop, *Trenche*. f. *Morceau*. m.
 Chopping-knife, *Conteau de Bucher*. m.
 Chops, *Machoirs*; *Levres*. f.
 Chowse, *Niais, qui se laisse dupper*. m.
 Chriftendom, *Chréienté*. f.
 Chriftning, *Baième*. m.
 Chriftianity, *Chriftianisme*. m.
 Chriftmas, *Noël*. m.
 Chronicle, *Chronique*. f.
 Chronology, *Chronologie*. f.
 Chuff, *un Payfan*. m.
 Church, *Eglife*. f.
 Church-warden, *Ancien d'Eglife*. m.
 Church-yard, *Cimetiere*. m.
 Church-lands, *Biens d'eglise*. m.
 Churl, *Brutal, Incivil*. ad.
 Churlish, *Brutal*. ad.
 Churlifhnefs, *Brutalité*. f.
 Chufing, *Choix*. m.
 Chymical, *Chimique*. ad.
 Chymiftry, *Chimie*. f.

C I

City, *Ville, Cité*. f.
 Civet-cat, *une Civette*. f.
 Civilian, *Homme de loy*. m.
 C L
 Clacking, *Cliquetis*. m.
 Clad, *Habillé, Vêtu, Couvert*. m.
 Claim, *Pretention, droit qu'on pretend*. m.
 Clambering, *Grimpement*. m.
 Clamminels, *Humeurs gluantes*. f.
 Clammy, *Gluant, visqueux*. ad.
 Clamorous, *Insultant*. ad.
 Clamour, *Insulte de paroles*. f.
 Clandefline, *Clandeflin*. m.
 Clap, *Coups, bruit*. m. *Chaudépiffe*. f.
 Clapper, *Applaudiffent, battant de cloche*. m.
 Clark, *clerc*; *secrétaire*. m.
 Clafh, *clac*; *bruit, cliquetis*. m.
 Clasp, *Agrafe*. f. *crochet*. m.
 Clattering, *Bruit*. m. *Dispute*. f.
 Clause, *Claufe*. f. *Article*. m.
 Fin. f.
 Claw, *Griffe*. f. *Pince*. f.
 Claw-back, *Flateur*. m.
 Clay, *Terre groffe*. f.
 Clean, *Net, Pur*. ad.
 Cleanness, *Netteté*; *purité d'esprit*. f.
 Cleanfer, *Qui nettoye*. m.
 Clear, *Clair, luisant, ferein*; *net*. ad.
 Clear-skin, *Teint delicat*. m.
 Clear from debt, *Qui ne doit rien*. m.
 Clear-fighted, *Clairvoyant*. ad.
 Clearing, *éclairciffement*. m.
 Clearnels, *Clarté*; *innocence*. f.
 Cleaver of wood, *Fendeur de bois*. m.
 Clemency, *Clemence*. f.
 Clergy, *Clergé*. m.
 Clergy-man, *Homme d'eglise*. m.
 Client, *Client*. m.
 Cliff, or Cleft, *pante de colline*; *rocher*. m.
 Climber, *Grimpeur*. m.
 Climbing, *Grimpement*. m.
 Climat, or Clime, *climat*. m.
 Clingy, *Visqueux, gluant*. ad.
 Clippings, *Rognures*. f.
 Clifter, *Lavement*. m.
 Cloak, *Manteau*; *pretexte*. m.
 Cloak-bag, *Valife*. f.
 Cloathing, *Vêtement*. m.
 Clock, *Horloge*; *m. heure*. f.
 Clock-maker, *Horloger*. m.
 Clod, *Motte de terre*. f.
 Clod of bloud, *Grumeau de fang*. m.

Clog, *Embaras*. m.
 Wooden clogs, *Patins de bois*. m.
 Cloifter, *Cloître*. m.
 Close, *Prés*; *etroit*; *refervé*; *secret*. ad.
 Close-coat, *Justaucorps*. m.
 Close-ftool, *Selle percée*. f.
 Close-prifoner, *Sans liberté*. m.
 Close-weather, *Chaleur étoufante*. f.
 Clofer, *Cabinet*. m.
 Clofure, *Cloison*. f.
 Cloth, *Drap*. m. *toile*. f.
 Clothier, *Ouvrier en draperie*. m.
 Cloud, *Nue, nuée*. f.
 Cloudy, *Couvert de nuées*. ad.
 Clove, *Clou de girofle*. m.
 Clove of garlick, *Gousse d'ail*. f.
 Cloven-footed, *Pieds fendus*. m.
 Clout, *Torche*; *double linge*. m.
 Clouted shoe, *Soulier ferré de clous*. m.
 Clouted cream, *Creme caillée*. f.
 Clowery, *Groffier*. ad.
 Clown, *un Payfan*. m.
 Clownifh, *Rufique*; *groffier*; *brutal*. m.
 Clownifhnefs, *Ruficité*; *brutalité*. f.
 Club, *Gros baton*; *treffe*; *écot*. m.
 Club-footed, *Pied tortu*. m.
 Clutter, *Amas*, *grand nombre*. m.
 Clutches, *Griffes*. f.
 Clutter, *Foule*, *multitude*. f. *Brut*. m.

C O

Coach, *Caroffe*. m.
 Coach-houfe, *Remife de Caroffe*. f.
 Coach-box, *Siege du Cocher*. m.
 Coach-man, *Caroffier*. m.
 Coach-maker, *Faifeur de Caroffe*. m.
 Coach-hire, *Louage de Caroffe*. m.
 Coaction, *Contrainte*. f.
 Coal, *Charbon*. m.
 Coal-pit, *mine de Charbon*. f.
 Coal-man, *Charbonnier*. m.
 Coift, *Cote*. f.
 Coat, *Cafaque*, *Armairie*. f.
 Coat of Mail, *Cose de Maille*. f.
 Cobler, *Savetier*. m.
 Cobweb, *Toile d'araignée*. f.

Cock

Cock, Coc, Robinet. m.
 Cocks-comb, Crête de Coc. f.
 Cock-crowing, Chant de Coc. m.
 Cock-fighting, Combat de Cocs. m.
 Cockering, Mignardise. f.
 Cockney, né à Londres, Mignard.
 Cod, Gousse de Legume; Cocon; Bourse des Genstres.
 Codfish, sorte de Mourue; Merlus.
 Cod-piece, Brayette. f.
 Codiniak, Codignac. m.
 Codlings, Pommes Bouillies. f.
 Coequal, égal à un Autre. ad.
 Coercion, Retrainte. f.
 Coetaneous, de même âge. ad.
 Coffet, Cofre. m.
 Coffin, une Biere; un Cercueil.
 Cogger, Flateur. m.
 Cogging, Flaterie. f.
 Cognitance, Connoissance. f.
 Coheir, Cohéritier. m.
 Coherence, Rapport. m. Convenance. f.
 Coife, Coiffe. f.
 Coin, Monoye. f.
 Coiner, Monoyer. m.
 Colander, Couloire. f.
 Cold, Froid. ad.
 Coldness, Froideur, Froidure. f.
 Colewort. Chou. m.
 Collar, Collier; Collet. m.
 Collation, Collation; Comparaison. f.
 Collection, Levée. f.
 Collier, Charbonnier. m.
 Collision, Choc, Entrecourtment. m.
 Collop, Morceau de Chair. m.
 Scotch-Collops, Trenches de Veau fricassées. f.
 Colly-flower, Choufleu. m.
 Colour, Couleur. f. Pretexte. m.
 Colt, Poulin; à non. m.
 Colis-foot, pas d'âne. m.
 Column, Colonne. f.
 Comb, Peigne. m.
 Comb-case, Etuy de peigne. m.
 Comb-maker, Faiseur de Peignes.
 Combination, Complot. m. Conspiration. f.
 Comeliness, Beauté, bonne grace. f.
 Comely, Beau, bienfait. ad.

Confits, Confitures. f.
 Comfort, Consolation. f. Soulagement. m.
 Comforter, Consolateur. m.
 Comfortless, qui est au Desespoir.
 Comical, Comique. ad.
 Coming, Venue, arrivée. f.
 Comings in, or Incomes, Revenus. m.
 Comma, Virgule. f.
 Command, Commandement, Ordre. m.
 Commander, Commandeur, Commandant.
 Commendation, Louange. f. Baisemains. m.
 Commentary, Commentaire. m.
 Commerce, Trafick, Negoce. m. Habitude. f.
 Commiseration, Pitié. m.
 Commissioner, Commissaire. m.
 Commixion, Mélange. m.
 Commodious, Commode; utile propre. ad.
 Common, Commun, Ordinaire. ad.
 the Common-council, Conseil de ville. m.
 Common Soldier, simple Soldat. m.
 the Common People, la Population.
 Common-wealth, Republique. f.
 Commonalty, le menu Peuple.
 Commoner, membre des Communes.
 Communicant, Communiant. ad.
 Community, Société, Communauté. f.
 Commutation, échange.
 Compact, Serré, Ramassé. ad.
 Companion, Compagnon, Carnavade. m.
 Company, Compagnie; Troupe. f.
 Comparison, Comparaison. f.
 Compaſs, Circonférence. f. Compaſs; detour. m.
 Compaſſes, un Compas.
 Compassion, Pitié, compassion. f.
 Compassionate, Touché de compassion. ad.
 Compendious, Court, succinct. ad.

Compendiousness, Breveté. f.
 Compendium, Abrégé. m.
 Competency, Compence. f.
 Complaint, Plainte. f.
 Compleat, complet, Parfait. ad.
 Complement, complément. m.
 Complexion, Teint. m. complexion. f.
 Compliance, Condescendance. f.
 Compliant, Complaissant. ad.
 Composition, Accord. m. composition. f.
 Comprehensible, Concevable. ad.
 Compt, Poli. ad.
 Comptness, Politesse. f.
 Computation, Conte, calcul. m. supputation. f.
 Concatenation, Enchaînement. m.
 Conceit, Pensée; fantaisie; opinion. f.
 Conceited, Affecté, vain, précieux. ad.
 Conceitedness, Affectation.
 Conceiving, Conception. f.
 Concert, Concert. m. harmonie. f.
 Concern, Intéressé. m.
 Concurrence, Importance, conséquence. f.
 Concession, Aven. m. Confession. f.
 Concise, Concis, succinct. ad.
 Concoction, Digestion. f.
 Concomitant, Qui accompagne.
 Concord, Union, concert, harmonie. f.
 Concourse, Concours. m. foule. f.
 Concupiscence, Convoitise.
 Concurrence, Assistance, consentement. m.
 Concussion, Secouement. m.
 Condemnation, Condamnation. f.
 Condign, Qu'on a mérité.
 Condition, Etat. m. condition. f.
 Conditional, Conditionnel. ad.
 Condoling, Consolance.
 Conductible, or Conductible. ad.
 Conduct, Conduite. f.
 Conduit, Conduit, aqueduc.
 Conduit pipe, Conduit. m.
 Confection, Compulsion, faction. f.
 Confession.

Confectionner, <i>Confiſſeur, conſurrier.</i>	Content, <i>Content ſatisfait. ad.</i>	Corn-chandler, <i>Vendeur d'grains m.</i>
Confederacy, <i>Alliance. f.</i>	Content, <i>contentement. m.</i>	Corn-cutter, <i>coupeur de cor, m.</i>
Confidence, <i>Confiance; hardiſſe. f.</i>	Contention, <i>conſeſte, diſpute. f.</i>	Corner, <i>coin. m.</i>
Content, <i>Certain, ſeur; hardi. ad.</i>	Contentious, <i>Querelleux, ad.</i>	Cornet, <i>Cornete; Cornet. m.</i>
Confinement, <i>Emprisonnement. m.</i>	Contiguity, <i>Voſinage. m.</i>	Coroner, <i>qui a Inſpection ſur les Meurtres.</i>
Conſines, <i>Frontiers, conſins. m. ſemées. f.</i>	Contiguous, <i>contigu, voiſin. ad.</i>	Coronet, <i>couronne de Pair. f.</i>
Conſignation, <i>Incendie. f.</i>	Continent, <i>chaſte. ad.</i>	Corporal, <i>Corporal. ad.</i>
Conſult, <i>Choc, combat, conſult. m.</i>	Contingency, <i>accident, cas fortuit. m.</i>	Corporation, <i>Communauté. f.</i>
Confluence, <i>Concours. m.</i>	Contingent, <i>caſuel, accidentel. ad.</i>	Corps, <i>Corpsmort. m.</i>
Conſuſion, <i>Deſordre; m. ſente; ruine. f.</i>	Continual, <i>continuel. ad.</i>	Corpulency, <i>Groſſeur de Corps. f.</i>
Conſuration, <i>Reſutation. f.</i>	Continuance, <i>continuation, durée. f.</i>	Corpulent, <i>Gros, Gras. ad.</i>
Conſignial, <i>de Même eſpece. ad.</i>	Contrary, <i>contraire, oppoſé. ad.</i>	Corrector, <i>Correcteur. m.</i>
Congregation, <i>Aſſemblée. f.</i>	Contrite, <i>contrit, repentant. ad.</i>	Correſpondence, <i>Intelligence, Correſpondence. f.</i>
Concret, <i>Congrès. m.</i>	Contrivance, <i>Invention. f.</i>	Corroborative, <i>qui Fortifie. ad.</i>
Congruous, <i>Propre, Convenable. ad.</i>	Contriver, <i>Inventeur, auteur. m.</i>	Corſair, <i>Corſaire, ecumeur de mer, pirate. m.</i>
Conjecture, <i>Conjecture. f.</i>	Controverſy, <i>controverſe. f. diſſerent. m.</i>	Cofening, <i>Tromperie. f.</i>
Conjurer, <i>Sorcier, magicien. m.</i>	Contumelious, <i>Injurieux, outrageux. ad.</i>	Cosmography, <i>Cosmographie. f.</i>
Conquerour, <i>Conquerant.</i>	Contumely, <i>Injure. f. outrage. m.</i>	Coſt, <i>Frais, Depens. m. Depenſe. f.</i>
Conqueſt, <i>Victoire, conquête. f.</i>	Convenience, <i>commodité. f.</i>	Coſtly, <i>Cher, ſomptueux, ſplendide. ad.</i>
Conſcientious, <i>Conſcientieux. ad.</i>	Convenient, <i>commode, à propos. ad.</i>	Cottage, <i>Cabane, Chaurviere. f.</i>
Conſiderable, <i>Raiſonnable, conſcientieux.</i>	Convention, <i>Aſſemblée publique. f.</i>	Cotton, <i>Coton. m.</i>
Conſiderous, <i>qui n'ignore pas.</i>	Convert, <i>Proſelyte, converti. m.</i>	Couch, <i>Couche. f. lit de repos. m.</i>
Conſent, <i>conſentement. m.</i>	Convertible, <i>Reciproque. ad.</i>	Covenant, <i>Accord. m. Alliance. f.</i>
Conſentaneous, <i>conforme. ad.</i>	Conveyance, <i>Envoy, transport. m.</i>	Cover, <i>Couverture, Envelope. f.</i>
Conſequence, <i>conſequence, ſuiſſe. f.</i>	Convoy, <i>Eſcorte. f. convey. m.</i>	Coverlet, <i>Converture de lit. f.</i>
Conſiderate, <i>Prudent, circonſpect. ad.</i>	Cony, <i>Lapin. m.</i>	Covetous, <i>Avare, Intereſſé. ad.</i>
Conſideratenefs, <i>circonſpection.</i>	Cook, <i>cuiſinier. m.</i>	Covetouſneſs, <i>Avarece. f.</i>
Conſideration, <i>conſideration; conſid. f.</i>	Cool, <i>Frais, un peu froid. ad.</i>	Cough, <i>Toux. f.</i>
Conſidering, <i>Penſif. ad.</i>	Cooling, <i>Raſſraiſſement. m.</i>	Council, <i>Concile; Conſeil. m.</i>
Conſiſtory, <i>conſiſtoire. m.</i>	Coolneſs, <i>Fraicheur. f.</i>	Counſel, <i>Conſeil, avis; Avocat.</i>
Conſiſtance, <i>conſiſtence. f. raſſe. m.</i>	Coop, <i>Poulaiquier; Becail. m.</i>	Counſellor, <i>conſeiller, avocat. m.</i>
Conſort, <i>Epoſe. f. concert; compagnon. m.</i>	Cooper, <i>Tonnellier. m.</i>	Countenance, <i>Contenance, mine. f.</i>
Conſort, <i>Royal Conſort, la Reine.</i>	Copartner, <i>Aſſocié. m.</i>	Counter-balance, <i>contrepoids. m.</i>
Conſpicuous, <i>Viſible. ad.</i>	Copious, <i>Abondant. ad.</i>	Counterfeit, <i>Contrifait, faux ſeint. ad.</i>
Conſpiracy, <i>conſpiration. f.</i>	Copper, <i>cuivre. m.</i>	Countertermarch, <i>contre marche. f.</i>
Conſtable, <i>conſtable. m.</i>	Copper-noſe, <i>Néz rouge, nez boutoné. m.</i>	Counter-poison, <i>Contre poison. m.</i>
Conſtancy, <i>conſtance, fermeté d'eſprit. f.</i>	Copperas, <i>couperose. f.</i>	Country, <i>Pays. m. la Campagne. f.</i>
Conſtant, <i>conſtant, ferme. ad.</i>	Copy, <i>copie. f. Original; Patron. m.</i>	Country Life, <i>Vie Champêtre. f.</i>
Conſumptive, <i>Pluſtique. ad.</i>	Coral, <i>corail. m.</i>	Country-man, <i>Compatriote. m.</i>
Conſtagious, <i>contagieux. ad.</i>	Cord, <i>corde. f.</i>	Country-houſe, <i>Maiſon, Champêtre. f.</i>
Conſumpt, <i>mépris. m.</i>	Cordial, <i>ſincere, veritable; cordial. ad.</i>	Country-man, <i>Payſan Villageois. m.</i>
Conſumptuous, <i>dedaigneux, ad.</i>	Cordovan Leather, <i>Maroquin d'eſpagne.</i>	Courneſs, <i>Groſſiereté. f.</i>
	Core, <i>le coeur du fruit. m.</i>	
	Cork, <i>Liege; Bouche de liege. m.</i>	
	Corn, <i>Blé; Grain; cor aux pieds. m.</i>	
		K Courſer

Courler, Courfier, cheval pour l'a
course.

Court, Cour. f.

Court-like, à la-mode de la
cour.

Court-days, Jours de palais m.

Courteous, Courtois, civil, obli-
geant. ad.

Courtesan, Putain de cour. f.

Courtesy, Courtoisie, civilité ;
faveur f.

Courtier, Courtisan ; galant

Courthip, Galanterie. f.

Cousin, Cousin. m. cousine. f.

Covy, Couvée. f.

Cow, Vache. f.

Coward, Poltron, lâche. ad.

Cowardliness, Poltronnerie, lâ-
cheté. f.

Cowcumber, Concombre. m.

Coxcomb, Sor, badaud. ad.

Coxer, Flateur, coj leur. m.

Coxing, Flatterie, caresse. f.

Coy, Delicat, délicieux. ad.

C R

Crab, pomme Sauvage ; écre-
visse. f. Morpion m.

Crab-tree, pommier Sauvage.
m.

Crabbed, Aigre ; âpre, raba-
teux. ad.

Crabbedness, Apreté ; Mau-
vaise Humeur.

Crack, Fente. f. éclat, son écla-
tant. m.

Cracker, Petard. m.

Cradle, Berceau. m.

Craft, Finesse, ruse ; Adresse. f.
Art. m.

Handy craft, Art mécanique.
m.

Craftiness, Adresse. f. Arti-
fice. m.

Crafty, Adroit, fin, rusé, sub-
til. ad.

Crag, Roc, Rocher. m.

Cragged, Craggy, Pierreux, ra-
boteux.

Cramp, Crampe. f.

Cramp-word, Mot qui est
vide.

Crane, Grue. f.

Crank, Vigoureux. ad.

Crape, Crêpe m.

Crafulness, peu de Santé.

Crazy, Caduque, Langoureux.
ad.

Craving, Demande, Friere, In-
stance. f.

Craw, Jabot. m.

Crawling, Rampement. m.

Cray-fish, écrevisse. f.

Cream, Creme. f.

Crease, Pli. m.

Creator, Createur. m.

Credence, Foy ; Reputation. f.

Credentials, Lettres de Creance.
f.

Credibility, Probabilité. f.

Credible, Crovable, digne de
Foy. ad.

Credit, Credit. m. Reputation. f.

Creditor, Creancier. m.

Creeping thing, Reptile. ad.

Crest, Crête, Visière de casque. f.

Crew, Bande, troupe. f.

Crib, Creche. f.

Crick, mal de col. m.

Cricket, Grillet ; jeu avec une
Crosse. m.

Crier, Crieur. m. Crieuse. f.

Crimson, Cramoisi. m.

Cringe, Profonde Spumission. f.

Crinkle, Tour, Detour. m.

Cripple, Boiteux, Impotent. ad.

Crisp, Frit, Rissolé. ad.

Critical, Critique. ad.

Croking, cri de Corbeau, ou
Grenouille. m.

Crony, un Intime, un grand
Amy.

Crook, houlette de Berger. f.
Crochet. m.

Crook-backed, Courbé, bossu,
tortu ; pervers. ad.

Crop, Recotte. f. jabot d'oiseau.

Crois, Croix, Traverse, Affliti-
on. f.

Croisness, Malice, Mauvaise
Humeur. f.

Crow, Cornue. f. un levier.

Crowd, Foule, presse. f.

Crown, Couronne. f. un écu. m.

Cruel, Cruel, Impie. ad.

Cruelty, Cruauté. f.

Crum, or crumb, Miete, Mie. f.

Crump, Vouté. ad.

Crumple, Mauvais pli. m.

Crupper, Croupière. f.

Crust, Crouste. f.

Crusty, qui a de la Croûte. ad.

Cutch, Bequille, Potance. f.

Cry, cri, Bruit. m. Maniere de
Pleurer. f.

Crystal-glass, verre de Cristal.
m.

Chrystalline, de Cristal. ad.

C U

Cub, as Foxes Cub, petit Re-
nard. m.

Cub-board, Garde-manger
Buffet. m.

Cubit, Coudée. f.

Cuckold, Cornard, Cocu. m.

Cuckoo, Concou. m.

Cudgel, Bâton de Combat. m.

Cuff, Manchette. f. Soufflet
Coup de poing. m.

Cuffing, Combat à coupe de
ing. m.

Cullis, Couffise. f.

Cully, un fat, un Noir. m.

Culpable, Blamable, digne
Blâme. ad.

Culverin, Colentrine. f.

Cumber, Embarras. m.

Cumberfom, Embarrassant,
commode. ad.

Cundation, Delay, Retar-
ment. m.

Cunning, Adroit, fin, rusé,
Subtil. ad.

Cunning trick, Tour d'adro-
m.

Cap, Coupe. f.

Cup-bearer, échançon. m.

Cupping-glass, Ventouse. f.

Curate, Vicare, Suffragan.

Curb, Gourmante. f.

Curb, Gourmante. f.

Curd, Lait caillé. m.

Cure, Guérison. f. Remède.
Cure. f.

Cure of Souls, Soins des an-
m.

Curious, Curieux ; Pôli ;
act. ad.

Curiousness, Delicately ;
attitude. f.

Curl, Frisure. f.

Curling-iron, fer à Friser.

Curr, chien commun ; un
chant.

Currans, Raisins de corinthe.

Currant Money, Monnaie
cours.

Current or stream, un cours.

Currentness, cours. m.

Currier, convoyeur. m.

Curry-comb, cirville. f.

Curse, Malediction, Impre-
tion. f.

Curfory, Fait par manie-
acquit.

Curfy, Reverence de fil.

Curtain, Rideau. m.

Curtlas, costelas. m.

Cushion, coussin. m.

Custard, Flan. m.

Custody, Garde ; Prison. f.

ustom, coutume; chalandise.
f. droits de douane. m.
ustom-houle, Douane. f.
ustomary, Ordinaire. ad.
ustomer, chaland; commis de
la douane.
ustomed, achalandé. ad.
ur, coupure; balafre; taille
douce. f.
ulier, coutelier. m.
ppus, cipres. m.

D A

D Ab, Leger coup de
main. m.
Dagger, Poignard. m.
aggers-drawing, Prêts à s'e-
riger.
amies, Friandises. f.
aminals, Delicateffe. f.
ammy, Friand; Delicat. ad.
amry, Laiterie. f.
amry-woman, Laitiere. f.
amle, Vallée. f.
amallance, Lasciveté. f.
amallier, Badin, conteur de fleu-
rantes. m.
amam, église; Mere parmy les
sœurs. f.
amamage, Damage, tort. m.
amorte. f.
amamaged, Gâté, endommagé.
ad.
amascen, Prune damas. f.
amask-rose, Rose de damas.
am.
ame, Dams, Maitresse. f.
ammp, Humide, ad.
ammpish, un peu humide.
ammpness, Humidité. f.
ammsel, Jeune Pucelle. f.
amnce, Danse. f.
amacer, Danseur. m.
amndehon, Dente de lion. m.
amndriff, crasse de tête. f.
amnger, Peril, hazard, Dan-
ger. m.
amngerous, Perilleux, Dange-
reux. ad.
amnging, Hardi, Provoquant.
amck, Obscur. ad.
amcknels, Obscurité, Tenebres.
am.
amnging, Mignon, Favory. m.
amnging, Rentraveure. f.
amrt, Dard, Trait. m.
amsh, coup, Trait de plume. m.
amsh of Beer, un peu de Biere.

Dastard, Lâche, qui n'a point
de coeur.
Date, Date. f.
out of Date, Hors d'usage. ad.
Date tree, Palme. f.
Daughter, Fille. f.
Daughter in law, belle Fille. f.
Dawber, Barbouilleur. m.
Dawbing, Barbouillement. m.
Dawn, or dawning of Day, le
Point du jour.
Day, Jour. m.
Day-labourer, qui travaille à
la journée.
Day-book, Journal. m.
Dazling, Eblouissement. m.
Dazy, Marguerite. f.

D E

Deacon, Diacre. m.
Deadly, Mortel, Fatal, Dan-
gereux. ad.
Deaf, Sourd. ad.
Deafish, un peu sourd.
Deafness, Surdité. f.
Deal, Quantité; sapin. m.
Dealer, qui donne; un nego-
ciant.
Dean, Doyen. m.
Dear, cher. m. chere. f.
Dearth or Dearnels, cherté de
vivres. f.
Death, Mort. f.
Debating, Exclusion. f.
Debate, Dispute. f.
Debauchery, Debauche. f.
Debt, Dette. f.
Debtor, Debitteur. m.
Decay, Declin. m. Diminution. f.
Decease, Mort. f. Decez. m.
Deceit, Tromperie. f.
Deceitful, Trompeur. m. Trom-
peuse. f.
Deceitfulness, Fraude, Trom-
perie. f.
Deceiver, Trompeur. m.
Decency, Bienveillance. f.
Decent, Bienseant. ad.
Deciphering, Dechriffement. m.
Deck, Tillac. m.
Decking, Ornement, Embellisse-
ment. m.
Declension, Declinaison. f.
Declination, Declin. m.
Declivity, pente de colline. f.
Decollation, Trenchement de
tête. m.
Decoration, Decoration. f. Em-
bellissement. m.
Decorum, Bienveillance. f.
Decoy, canardiere. f.

Decrease, Dechriffement. m. Di-
minution. f.
Decree, Decret; arrest de Par-
lement. m.
Decrement, Dechet. m.
Decrepit, cassé de vieillesse, de-
crepit.
Dedicating, or Dedication, De-
dicace. f.
Dedicatory, Dedicatoire. ad.
Deed, Action; Acte Public.
m.
Deep, Profond; Grand; Secret.
ad.
the Deep, la mer. f.
Deepness, or Depth, Profonde-
ur. f.
Deer, cerf; Daim. m.
Defamation, Diffamation. f.
Default, Faute; f. Defaut. m.
Defeat, Defaite, Deroute. f.
Defect, Defaut; m. Imperfecti-
on. f.
Defection, Revolte. f.
Defective, Defectueux, impar-
fait. ad.
Defence, Defense, Protection. f.
Defender, Défenseur. m.
Defendress, Protectrice. f.
Defensive, Antidote, con-
trepoison. m.
Deference, Deference. f. Res-
pect. m.
Deferring, Delay. m. Remise
f. Renvoy. m.
Defiance, Desf. m.
Deficiency, Defaut, Manque-
ment. m.
Defilement, Souillure, corrup-
tion. f.
Deformity, Laidcur, Difformi-
té. f.
Defrauding, Tromperie. f.
Degeneracy, Abasardissement.
m.
Degrading, Degradation. f.
Dehortation, Dissuasion. f.
Dejection, Affliction. f. Abate-
ment. m.
Deity, Divinité. f.
Delay, Remise. f. Retards-
ment. m.
Delectable, charmant, Agree-
ble. ad.
Delectation, Plaisir. m.
Deliberate, Prudent, circen-
spect. ad.
Deliberation, consultation. f.
Delicacy, Delicateffe, Melleffe.
f.

Delicate, *Delicat.* ad.
 Delicious, *Delicieux.* ad.
 Delight, *Plaisir.* m.
 Delightful, *Plaisant, Agreeable.* ad.
 Delinquency, *Faute.* f. *crime.* m.
 Delirious, *Rêveur, qui Rêdote.* m.
 Deliriura, *Delire.* m. *Réverie.* f.
 Deliverance, *Deliverance.* f.
 Deluder, *Trompeur, amuseur.* m.
 Deluding, *Tromperie.* f. *amusement.* m.
 Demeanour, *comportement.* m.
 Demeans, *Patrimoine.* m.
 Democracy, *Democratie.* f.
 Demonstrative, *Démonstratif.* m.
 Demure, *Possé, sérieux.* ad.
 Den, *caverne, tanière.* f.
 Denial, *Refus.* m.
 Denyer, *celuy qui nie.*
 Densty, *Epaissur.* f.
 Depeculation, *Peculat.* m.
 Deploring, *Deploration.* f.
 Deponent, *Temoin.* m.
 Depopulation, *Depeuplement.* m. *Deflation.* f.
 Depositing, *Deposition.* f. *Temoignage.* m.
 Depravation, *corruption.* f.
 Depredation, *Pillage.* m. *Volerie.* f.
 Depriving, *Privation.* f.
 Deputy, *un Deputé.* m.
 Derider, *Mequeur.* m.
 Derision, *Moquerie.* f.
 Desert, *Desert.* m. *Solitude.* f.
 Descent, *Descente.* f. *Succession.* f.
 Desert, *Merite.* m. *collation.* f. *Desert.* m.
 Desertion, *Abandonnement.* m.
 Deserving, *qui Merite.*
 Design, *Dessin.* m. *Intention.* f.
 Desire, *Desir, Souhait.* m. *Envie.* f.
 Desirous, *qui Desire, Desireux.*
 Desk, *Pupitre.* m.
 Desolate, *Desolé, Ruiné; Solitaire.* ad.
 Despair, *Desespoir.* m.
 Desperateness, *Furie.* f.
 Despicable, *Méprisable.* ad.
 Desisting, *Mépris.* m.

Despite, *Rancune.* f.
 Despitiful, *Malicieux, Malin.* ad.
 Despondence, *manque de courage.* m.
 Destiny, *Destin.* m.
 Destitute, *Destitué, Abandonné.* ad.
 Destroyer, *Destructeur.* m.
 Destroying, *Ruine, Destructif.* m.
 Destructive, *Fatal, Pernicieux.* ad.
 Determination, *Resolution, Decision.* f.
 Detraction, *Detraction, Médiancée.* f.
 Detractor, *Detraiteur, Médiant.* ad.
 Detriment, *Perte.* f. *Damage.*
 Device, *Invention; Devise.* f.
 full of Devices, *Inventif; Rusé.* ad.
 Devil, *Diable.* m. *Diablosse.* f.
 Devilish, *Diabolique.* ad.
 Devise, *Auteur, inventeur.* m.
 Devourer, *Glouton, qui devore.*
 Devour, *Devot, pieux, religieux.* ad.
 Dew, *Rosée.* f.
 Dewy, *Couvert de rosée.* ad.
 Dewce, *le Deux aux dez.*
 Dexterity, *Adresse, dextérité.* f.
 Dexterous, *Adroit.* ad.
 D I
 Diabolical, *Diabolique.* ad.
 Dial, *Cadran.* m.
 Diamand, *Diamant, carreau.* m.
 Diaphinous, *Transparent, diaphane.*
 Diary, *Journal.* m.
 Dice-box, *Cornet à dez.* m.
 Diet, *Nouriture.* f. *regime de vivre.* m. *diet.* f.
 Difference, *Difference; dispute.* f.
 Difficult, *Difficile, malaisé.* ad.
 Dignity, *Dignité, honneur.* f.
 Dim, *Obscur, trouble.*
 Dim-lighted, *qui a la vue trouble.*
 Diminishing, *Diminution.* f.
 Dimness, *Berlue, obscurité.* f.
 Dimple, *Fessette.* f.
 Dinner, *Diné.* m.
 Dint, *Impression.* f.
 Dipping, *Trompement.* m.

Direct, *Droit, en droite ligne.* ad.
 Direction, *Adresse; instruction.* f.
 Direful, *Terrible, cruel.* ad.
 Diet, *Boue, croûte; injures.* f.
 Dirtiness, *Salété; tacheté, bafesse.* f.
 Dirty, *Sale, croûte; Vilain.* ad.
 Disability, *Impuissance, incapacité.* f.
 Disadvantage, *Desavantage.* m. *Perte.* f.
 Disadvantageous, *Desavantageux.* ad.
 Disagreement, *Discorde.* f. *Diférent.* m.
 Disappointment, *Manquement de Parole.*
 Disaster, *Desastre.* m.
 Disastrous, *Fatal.* ad.
 Discamping, *Decampement.* m.
 Discommendable, *Blâmable.* ad.
 Disconsolate, *Desolé.* ad.
 Discontent, *chagrin, Mécontent.* ad.
 Discord, *Discorde, Dissens.* f. *faux ton.* m.
 Discovery, *Découverte.* f.
 Discourse, *Discours, Entretien.* m.
 Discourteous, *Incivil, Dégoutant.* ad.
 Discredit, *Deshonneur, Infamie.* f.
 Discreet, *Discret, Prudent.* ad.
 Disdain, *Dedain, Mépris.* m. *Aversion.* f.
 Disdainful, *Dédaigneux, méprisant.* ad.
 Disease, *Maladie.* f.
 Diseased, *Maladif, Indisposé.* ad.
 Disgrace, *Disgrace, Dishonneur.* f.
 Disgraceful, *Honteux.* ad.
 Disguise, *Déguisement; dissimulation.* m. *texte.* m.
 Disgust, *Dégout.* m. *Aversion.* f.
 Dish, *Plat.* m. *Tasse.* f.
 Dishonest, *Mal-honête.* ad.
 Dishonour, *Deshonneur.* m. *famie.* f.
 Dishonourable, *Deshonorable.* ad. *fame.* ad.
 Disinbarguing, *Debarquement.* m.
 Disingageing, *Déagement.* m. *Disinger.*

Disingenuous, qui n'est pas Honête.	Distemper, Maladie, indisposition. f.	Donor, Donneur qui donne.
Dislike, Aversion, Repugnance. f.	Ditich, Distique. m.	Doom, Jugement m. Sentence, condamnation. f.
Diskindness, Tort, Prejudice. m.	Distinguishable, Qui se peut distinguer.	Dooms-day, le jour du Jugement. m.
Disloyal, Deloyal, Perfide, Infidèle. ad.	Distortion, Contorsion, grimace. f.	Door, Porte. f. Logis. m.
Disloyalty, perfidie, infidelité. f.	Distraction, Desordre. m. confusion, manie. f.	Door-keeper, Portier. m.
Dismal, Terrible, Funeste. ad.	Distress, Etat miserable; saisie de meubles.	Dormitory, dortoir. m.
Dismission, Renvoy. m.	Distrust, Desiance. f. soupçon m.	Dormouse, Loir. m.
Disobedience, Desobeissance. f.	Distrustful, Soupçonneux, desiant. ad.	Dorset, une Hôte.
Disobedient, Desobeissant. ad.	Disturbance, Trouble, tumulte. m.	Dotage, Radotement. m. rêverie. f.
Disparagement, Mépris. m.	Disturber, Perturbateur. m.	Double-hearted, Fourbe. ad.
Disparity, Difference, Inégalité. f.	Ditch, Fossé. m.	Doubled, Doublet, pourpoint. m.
Dispatch, Dépêche, Expedition. f.	Diver, Plongeur; plongeon. m.	Doubt, Doute. f.
Dispensation, Dispence, Exemption. f.	Diversion, Diversion. f. passe-temps. m.	Doubtful, Incertain, douteux, irresolu. ad.
Dispensatory, Dispensatoire. m.	Diversity, Diversité. f.	Doubtfulness, Incertitude. f.
Dispenser, Dispensateur. m.	Divertisement, Recreation. f.	Doublet, Certain, infaisible. ad.
Displeasing, Fâcheux, Déplaisant. ad.	Divine, Divin, Theologien. m.	Dove, Pigeon. m. colombe. f.
Displeasure, Déplaisir. m. Disgrace. f.	Deviner Devin. m.	Dove-house, Colombier. m.
Disposal, or Dispose, Disposait. m. f.	Divinity, Divinité, Theologie. f.	Dough, Pâte. f.
Dispute, Mépris. m.	Division, Division. f. Partage. m. Discorde. f.	Down, Duvet. m. petites plumes. f.
Disproof, Refutation. f.	Divorce, Divorce. m.	Downy, Garni, de coton. ad.
Dispute, Dispute, Veuille. f.	Divorcement, Repudiation. f.	Downy-hair, Poil solet. m.
Disquiet, chagrin. m. Inquietude. f.	Diurerick, qui fait pisser. ad.	Down-fall, Precipice. m.
Disquisition, Soigneuse Recherche. f.	Dizziness, Vertige. m.	Downright, Droit en bas.
Disrespect, Faute de Respect. m.	Dizzy, Saisi d'un Vertige. ad.	Downright man, Homme sincere. ad.
Disrespectful, qui manque de Respect.	DO	Dwns, Dunes.
Disatisfaction, Mecontentement. m.	Dock, chantier à bâtir des Navires. m.	Dowry, Douaire. m.
Disatisfactory, choquant. ad.	Doctor, Docteur. m.	Dowse, Soufflet, coup de poing. m.
Dissection, Anatomie, Dissection. f.	Doctorship, Doctorat. m.	Dozen, Douzaine. f.
Dissembler, un Hypocrite.	Document, Enseignement. m.	DR
Dissembling, Dissimulation. f.	Dodger, Trompeur, qui manque de Parole.	Drab, Prostituée, putain publique. f.
Dissension, Desunion, Dissension. f.	Dodgery, Tromperie. f.	Dratf, Lavaille. f.
Dissent, Diversité d'opinions. f.	Doe, Daim. m.	Drag, Croc, crochet. m.
Dissentent, non conformiste. ad.	Dog, chien, m.	Drag-net, Traineau. m.
Diservice, Tort, Prejudice. m.	Dog-hub, chien de mer. m.	Drag-tail, Qui laisse trainer sa queue dans la boue.
Diserviceable, qui porte Prejudice.	Dogger, Sorte de Vaisseau.	Dragon, Dragon. m.
Dissembler, Heterogéné.	Doleful, Triste, lamentable. ad.	Dragoon, Dragon. m.
Dissoluble, qui se peut dissoudre.	Dollar, ecu d'Allemagne. m.	Draining, écoulement. m.
Dissimilé, Contraire, différent. ad.	Dolorous, Douloureux. ad.	Drake, Canard. m.
Dislike, Querouille. f.	Dolphin, Dauphin. m.	Dram, Drachme; goutte. f.
Distance, Distance. f.	Dolt, un sot. stupide. m.	Draper, Drapier. m.
Dislike, Loin, éloigné. ad.	Doltish, Pesant, stupide. ad.	Drapery, Draperie. f.
Dislikeful, Choquant, désagréable. ad.	Doltishness, Bêtise, stupidité, sottise. f.	Draught, Trait. m. copie. f. retrait. m.
	Domestick, Domestique. ad.	Draughts, le Jeu des dames. m.
	Domineering, Insolent, Impérieux. m.	Drawer, Tireur. m.
	Dominion, Seigneurie. f.	Dray, Charrette de bœuf. f.
	Donative, Don, Présent. m.	Draw-bridge, Pont levé. m.
		Dread, Frayeur, terreur. f.
		Dreadful,

DU

EA

EG

Dreadful, Terrible, affreux, horrible. ad.
 Dreadfulness, Horreur. f.
 Dream, Songe. m. fantasie. f.
 Dreamer, Songeur. m.
 Dreggy, Plein de lie. ad.
 Dregs, Lie. f.
 Drets, Habit, equipage. m.
 Dresser board, Dressoir de cuisine. m.
 Dribler, Petite dette. f.
 Drier, Desiccatif. ad.
 Drist, Deffain. m. intrigue, menée. f.
 Drill, Tariere. f.
 Driness, Secheresse. f.
 Drink, Boisson. m.
 Frinkable, Bon à boire. ad.
 Drinker, Beuveur. m.
 Drinking song, Chanson à boire. f.
 Dripping, Graisse de roci. f.
 Dripping-pan, Lachefric. f.
 Drivel, Bave. f.
 Driver, qui conduit; qui pousse. f.
 Drizzling Rain, petite Pluie. f.
 Droll, Plaisant Homme.
 Droneary, Dermadaire. m.
 Drone, Burdon. m. sorte de Mache. f.
 Drooping, Abatement d'esprit. m.
 Drop, une Goute.
 Dropping, Degoutement. m.
 Dropical, Hydrotique. ad.
 Droply, Hydropsie. f.
 Dross, crasse de Metal. f.
 Drought, Secheresse. f.
 Drowiness, Assoupissement. m.
 Drowsy, Assoupi. ad.
 Druge, Valet à tout faire.
 Druigery, Occupation Servile et basse. f.
 Drug, Drogue. f.
 Drugster, Drogiste. m.
 Drum, Tambour. m.
 Drummer, qui bat le Tambour.
 Du k, Ture, saoul. ad.
 Drunken Man, un Torigne.
 Drunkard, Torigne. m.
 Drunkenness, Torquerie. f.
 Dry, Sec; Essayé; Alteré. ad.
 Dry Nurse, Nourrice sans lait. f.

DU

Dubious, Incertain. ad.
 Ducar, Ducat. m.
 Duck, cane. f.

Dudgeon, petit Poignard.
 Due, Deu. ad.
 Duel, Duel. m.
 Dueller, qui se bat en Duel.
 Dog, Tette, Mamelie. f.
 Duke, Duc. m.
 Dukedom, Duché. f.
 Dull, émaussé; Pesant, stupide. ad.
 Dull of hearing, Sourd. ad.
 Dull-trading, Mechant negoce. m.
 Dulked, rendu Pesant, Emaussé. ad.
 Dulness, Mauvais Tranchant; Stupidité.
 Dumb, Muet. ad.
 Dumpling, petit boudin bouilli.
 Dunc, Leurdaunt. m.
 Dung, Fumier. m. fiente, Ordure. f.
 Dung-on, Cachot. m. Basse fosse. f.
 Durable, qui est de durée.
 Durableness, Durée. f.
 Durance, Prison. f.
 Duration, Durée. f.
 Duskiness, Obscurité. f.
 Dusky or dusky, Obscur. ad.
 Dust, Poussiere, Poudre. f.
 Dusty, plein de Poussiere. ad.
 Dutchess, Duchesse. f.
 Dutilful, Obeissant. ad.
 Dutilfulness, Obeissance, Soumission. f.
 Duty, Devoir. m.

DW

Dwarf, Nain. m.
 Dweller, Habitant. ad.
 Dwelling-place, une Demeure.

DY

Dy, dé à jouer. m.
 Dye, Teinture. f.
 Dyer, Teinturier. m.
 a Dying-man, Homme mourant.

EA

E Ach, chaque, chacun.
 Each other, l'un l'autre.
 Eager, Ardant, Violant. ad.
 Eagerness, Chaleur, Ardeur, Violence. f.
 Eagle, Aigle. f.
 Eagler, Aiglon. m. Petit Aigle. m.
 Ear, Oreille; anse de vase. f.
 epi de blé. m.

Ear-lid, tendron d'oreille. m.
 Ear-picker, cure oreille. m.
 Ear-wig, perche oreille. m.
 Earl, Comte. m.
 Earldom, Comté. f.
 Early, Matinal. ad.
 Earnest, Ardant, Violant. ad.
 Earnest business, Affaire d'importance. f.
 Earnest-money, Arhe, Cope. m.
 Earnestness, chaleur. f. empressement. m.
 Earth, la Terre. f.
 Earth quake, Tremblement de terre. m.
 Earthen, de Terre. ad.
 Earthly, Terrestre, Mondain. ad.
 Ease, Aise. f. Soulagement. m.
 Easement, Privé, retrait. m.
 Easiness, Facilité. f.
 East, l'orient, le levant, l'est. m.
 East-wind, Vent d'est. m.
 Easter, Pâques.
 Easter-eve, Veille de Pâques. f.
 Easterly, or Eastern, Oriental. d'orient.
 Eastward, du côté d'orient.
 Easy, Facile, Aise; doux, commodant. ad.
 Eatable, bon à Manger. ad.
 Eater, Mangeur. m.
 Ebb, Reflux. m.
 Ebony, Ebène. m.

EC

Echo, Echo. m.
 Ecclesiastical, Ecclesiastique. m.

ED

Edge, Bord, tranchant. m.
 Edgeless, Sans bords, sans tranchant.
 Edict, Edit. m.
 Edifice, Bâtiment, edifice. m.
 Edition, Edition, impression. f.
 Eel, Anguille. f.

EF

Effect, Effet. m.
 Effectual, Qui opere.
 Effeminacy, Mollesse. f.
 Effracious, Efficace.
 Effigies, Effigie. f. porte aux.

EG

Egg, Oeuf. m.
 Egg-shell, Coque d'oeuf. f.
 Egregious, Excellent. ad.
 Ejaculation, élan de devot.

Elbow

E N

E V

E X

E L

Elbow, Coude. m.
 Elder-tree, Sureau. m.
 Elderly, Avancé en âge. ad.
 Eldest, L'aîné. m.
 Election, Chux. m. Election. f.
 Elegancy, Elegance. f.
 Elegy, Elegie. f.
 Element, Element. m.
 Elephant, Elephant. m.
 Elk, Élan. m.
 Elm, Aulne. f.
 Elm tree, Orme. m.
 Elogy, Eloge. m.

E M

Emancipation, Affranchissement. m.
 Embassador, Ambassadeur. m.
 Embassy, Ambassade. f.
 Embers, Cendres chaudes. f.
 Embryo, Embryon. m.
 Emerald, Émeraude. f.
 Emollient, Amolissant. ad.
 Emolument, Profit, avantage. m.
 Empty, Vide; léger, vain. ad.
 Empirical, Vanité; légèreté. f.
 Emontory, Émonctoire. ad.

E N

Enamel, émail. m.
 Enameling, émailure. f.
 Encomium, Eloge. m.
 End, Fin. f. bout. m. issue. f.
 End, dessin. m.
 Endive, Endive. f.
 Enclens, Sans fin.
 Enemy, Ennemi. m.
 Engine, Machine. f.
 Engineer, Ingénieur. m.
 Enmity, Inimitié. f.
 Ensign, Enseigne. f.
 Enterprize, Entreprise. f.
 Enterpriser, Entrepreneur. m.
 Enthusiasm, Entousiasme.
 Enthusiast, Fanatique. ad.
 Entity, Existence, entité. f.
 Entrance, Entrée. f. comment. m.
 Entry, Entrée, allée de maison. f.
 Envious, Envieux. ad.
 Envoy, un Envoyé.
 Envy, Envie. f.

E P

Epicure, Epicurien. m.
 Episcopacy, Episcopat. m.
 Epistle, Epure, Lettre. f.
 Epitome, Abrégé. m.

E Q

Equal, Egal, Pareil, semblable. ad.

Equality, Egalité. f.
 Equanimity, Egalité d'esprit. f.
 Equidistant, Egalement distant. an.
 Equilibrium, Equilibre.
 Equinox, Equinoxe. m.
 Equity, Équité. f.
 Equivalent, Equivalent. ad.
 Equivocal, Equivoque. ad.
 Equivocation, Parole à double sens. f.

E R

Erecting, Erektion. f.
 Ermin, Ermine. f.
 Errand, Message. m.
 Errant, Errant. m.
 Errata, fautes d'impression. f.
 Erroneous, Erronée.
 Errour, Erreur, Faute. f.
 Eruption, Saillie. f.

E S

Escape, suite; échapatoire. f.
 Especial, Singulier, Particulier. ad.
 Espier, Espion. m.
 Esquire, écuyer, Gentilhomme. m.
 Essay, essai. m. épreuve. f.
 Essence, Essence. f. esprit extrait. m.
 Essential, Essentiel. ad.
 Establishment, établissement. m.
 Estate, Biens; Etat. m. condition. f.
 Esteem, Estime, Réputation. f.
 Estimate, Prix. m. Valeur. f.
 Etching, Gravure à l'eau forte. f.
 Eternal, Éternel. ad.
 Ethicks, la Morale. f.
 Etymology, Etymologie. f.

E V

Evangelical, Evangelique. ad.
 Evasion, suite, échapatoire. f.
 Eve, Vigile, Veille de fête. f.
 Even, Egal, uni. ad.
 Even and odd, Pair et non Pair.
 Even-song, chanson du soir. f.
 Evening, Soir. m.
 Evenness, Égalité; Polissure. f.
 Event, Evenement. m. Issue. f.
 Everlasting, Éternel, Perpetuel. ad.
 Every, chaque, tout.
 Evidence, Evidence, preuve. f. Temoin. m.
 Evident, Evident, Manifeste. ad.

Evil, Mauvais, Méchant. ad.
 Eunuch, Eunuque. m.
 Ew, Brebis. f.
 Ewer, Aiguire. f.

E X

Exact, Exact. ad.
 Exaction, Extorsion, Exaction. f.
 Exactness, Exactitude. f.
 Exasperating, Provocation, Aigreur. f.
 Excessive, Excessif. ad.
 Exces, Excez. m. Superfluité. f.
 Exchange, Troc, change. m. Bourse. m.
 Exchanger, changeur, Banquier. m.
 Exchequer, la Trésorerie. f.
 Exclaim, qui crie contre.
 Executor, Exécuteur. m.
 Example, Exemple, Modèle. m.
 Exhalation, Exhalaison. f.
 Exile, Exil, Bannissement. m.
 Exit, Sortie. f.
 Exordium, Exorde. m.
 Expectation, Attente, Espérance. f.
 Expedient, Utile, Avantageux. ad.
 Expedition, Expedition, dépêche. f.
 Expeditious, Prompt. ad.
 Expense, dépense. f.
 Expensive, qui fait de la dépense.
 Experiment, Experience, Épreuve. f.
 Expert, Adroit, subtil, expert. ad.
 Explaining, Explication. f.
 Exportation, Transport. m.
 Exprobration, Reproche. m.
 Exquisite, Exquis, Excellent. ad.
 Exquiteness, Rareté, Excellence. f.
 Extasy, Extase. f. Ravissement. m.
 Extatical, Extatique. ad.
 Extemporal, fait sur le champ.
 Extérieur, Extérieur. ad.
 Extorsion, Exaction, Extorsion. f.
 Extra, copie. f. Abrégé. m.
 Extraction, Race; ExtraCTION. f.
 Extraneous, étranger. m.
 Extremity,

F A

F A

F E

Extremity, *Extrémité*. f.
 Exuberance, *Abondance*. f.
 Exulceration, *Ulceration*. f.
 Exultation, *Tressaillement de joye*. m.

E Y

Eye, *Oeil*; m. *maille*. f. *trou d'aiguille*. m.
 a cast of the Eye, *Ocellade*. f.
 Eye-brows, *Sourcils*. m.
 Eye-lids, *Paupières*. f.
 Eye-winkets, *Témoin Oculaire*. m.
 Bye-teeth, *dents canines*. f.

F A

Fable, *Fable*. f. *conte fait à plaisir*. m.
 Fabrick, *Fabrique*. f.
 Face, *Visage*. m. *barbierse*, *offronterrie*. f.
 Facetious, *Plaisant*, *divertissant*. ad.
 Fact, *Fact*. m. *action*. f.
 Faction, *Sédition*. m. *faction*. f.
 Factionous, *Factioneux*, *Séditioneux*. ad.
 Factor, *Facteur*, *agent*. m.
 Factory, *Manufacture*. f.
 Faculty, *Faculté*, *puissance*. f.
 Faddling, *dislètemet*. m. *mignardise*. f.
 Fading, *Qui se flarist*.
 Fadom, *Brosse*. f.
 Fagot, *Fagot*. m.
 Fail, *Faute*. f.
 Failing, *dfaunt*. m.
 Failure, *Faute*. f.
 Faint, *Faible*. ad.
 Fainting fit, *defaillance*, *pamaison*. f.
 Faintness, *Foiblesse*. f.
 Fair, *Beau*, *blond*, *honore*. ad.
 Fair, *Faire*. f.
 Faining, *Present de foire*. m.
 Fairness, *Beauté*, *couleur blonde*. f.
 Fairy, *Fée*.
 Faith, *Foy*, *creance*, *fidélité*. f.
 Faithful, *Fidèle*. ad.
 Faithfulness, *Fidélité*. f.
 Faithless, *Incredible*, *infidèle*. ad.
 Fall, *Chute*, *malheur*, *l'autornes*.
 Fallacious, *Trompeur*. m.
 Fallacy, *Tromperie*. f.
 Falling sickness, *le haut mal*. m.

Fallow, *Fauve*.
 False, *Faux*, *Falsifié*; *perfidie* ad.
 Falseness, *Perfidie*. f.
 Falshood, *Fausseté*. f.
 Falsifying, *Falsification*. f.
 Fame, *Renommée*, *Reputation*. f.
 Familiar, *Familier*. ad.
 Famous, *Fameux*, *celebre*. ad.
 Famosness, *Renommée*. f.
 Fan, *Eventail*. m.
 Fanatick, *Fanatique*, *Visionaire*.
 Fanciful, *Fantastique*, *Capricieux*. ad.
 Fancy, *Imagination*, *Opinion*, *Caprice*.
 Fantasm, *Fantôme*, *Spécire*. m. *Vision*. f.
 Fantastical, *Imaginaire*, *Fantastique*.
 Fantasy, *l'imagination*. f.
 Far distant, *fort éloigné*. ad.
 Far bigger, *Beaucoup plus gros*.
 Far fetched, *qui vient de loin*.
 Farce, *Farce*. f.
 Farcy, *Farcin*. m.
 Fardigale, *Vertugadin*.
 Fardle, *Paquet*. m.
 Fare, *chère*, *Passage*.
 Farm, *Ferme*. f.
 Farmer, *Fermier*. m.
 Farrier, *Marechal*, *Ferrant*. m.
 Fart, *Pit*. m.
 Farter, *Peteur*, m. *Petuse*. f.
 Farthing, *liard d'angleterre*. m.
 Fashion, *Facon*, *Maniere*, *mode*. f.
 Fashionable, *qui est à-la-mode*.
 Fast, *Ferme*, *Serre*.
 Fatter, *Jeuneur*.
 Fastin, *Jeune*. m.
 Fat, *Gras*. ad.
 Fatality, *Fatalité*. f.
 Fatal, *Funeſte*, *Fatal*. ad.
 Fate, *destin*, m. *destinée*. f.
 Father, *Pere*. m.
 Father-in-law, *beau pere*.
 Fatherhood, *Paternité*. f.
 Fatherless, *Orphelin*.
 Fatherliness, *Tendresse du pere*. f.
 Fatigue, *Lasſitude*, *Fatigue*. m.
 Faucet, *Robinet*. f.
 Faulcon, *Faucon*, *Fauconneau*. m.
 Faulkconner, *Fauconner*. m.
 Fault, *Faute*. f.
 Faultering, *Peine à parler*. f.
 Faultless, *Innocent*, *sans Faute*. ad.
 Faulty, *Coupable*.
 Favour, *Faveur*; f. *Plasir*, *Ruban*. m.
 Favourable, *Favorable*. ad.

Favourableness, *Bonté*, *Faveur*.
 Favourer, *qui favorise*, *Partisan*. m.
 Fawn, *Faon*. m.
 Fawning-man, *Flatteur*. m.
 F E
 Fealty, *Fidélité*, *Loyauté*. f.
 Fear, *Peur*, *Crainte*, *Apprehension*. f.
 Fearful, *Peureux*, *craintif*, *Afrenx*. ad.
 Fearfulness, *Peur*, *Timidité*, *mine Afrense*. f.
 Fearlessness, *Intrepidité*. f.
 Fearless, *Intrepide sans peur*.
 Fearn, *Fongere*. f.
 Feasible, *Faisable*, *qui se peut faire*. ad.
 Feast, *Festin*, *jour de fete*. m.
 Feasting, *regal*, *rejoissance*, *festins*.
 Feat, *Propre*, *bien mis*; *Exploit*.
 Feather, *Plume*, *aile de fœcie*.
 Featherless, *Sans plume*. ad.
 Featness, *Proprete*, *Gentillesse*.
 Feature, *trait de Visage*. m.
 Fear, *Fieure*. f.
 Feaverish, *Fievreux*. ad.
 February, *Fevrier*. m.
 Feces, *lie*. f.
 Feculent, *Plein de lie*. ad.
 Fecundity, *Fertilité*. f.
 Fee, *Droits*. m.
 Feeble, *faible*. ad.
 Feebleness, *Foiblesse*. f.
 Feeder, *qui nourrit*.
 Feeling, *Sentiments*; *Attention*. m.
 Feet, *les Pieds*. m.
 Felicity, *Bonheur*, *Félicité*.
 Fell, *Cruel*, *Farouche*. ad.
 Fellow, *compagnon*; *semblable*, *colleague*.
 Fellow-commoner, *compagnon de table*.
 Fellow-sufferer, *compagnon de fortune*.
 Fellowship, *Société*, *compagnie*.
 Felness, *cruauté*. f.
 Felon, *Volent*, *absolu sur la glo*.
 Felony, *Larcin*. m.
 Female, *Femelle*. f.
 Fence, *Rampart*. m.
 Fencer, *Qui fait des armes*.
 Fencing-master, *Maître d'armes*.
 Fenn, *Marais*, *marécage*.
 Fennel, *Fenouil*. m.
 Fenny, *Marécageux*. ad.
 Ferrer, *Furet*. m.

Ferry-b

erry-boat, Bac. m.
 erry-man, Batelier qui condu-
 it le bac.
 erile, Abondant, Fertile. ad.
 erility, Fertilité, abondance. f.
 ervent, Ardant, plain de
 feu.
 ething, Suppuration. f.
 ibration, Hâte, Précipitati-
 on. f.
 ival-day, jour de fête. m.
 ch, tour d'Adresse, m. ruse,
 mirigue. f.
 id, Puant. ad.
 erts, Fers qu'on met aux
 ueds m.
 ad, Haine mortelle. f.
 nel, chauffage. m.

F I

o, Bourde. f. petit mensonge.
 m.
 ober, Menteur. m. men-
 rose. f.
 ble, Inconstant, changeant.
 ad.
 aleness, Inconstance, lege-
 re. f.
 icious, Feint. ad.
 alle, Violon. m.
 eller, Menétrier, joueur de
 min. m.
 elling, Bruit de violon. m.
 el, champ. m. campagne,
 une. f. pré. m.
 er, Enemy. m.
 er, Fier; farouche, cruel.
 ad.
 eness, Everté, violence,
 raute. f.
 er, Ardant, prompt, vio-
 ad.
 efre. m.
 eque. f.
 ece, Figuier. m.
 e, combat. m.
 ent, Fiction. f.
 rative, Figuré. ad.
 ad, Noisette. f.
 er, Filou. m.
 File, lime. f.
 ulti, Limure, limaille. f.
 e, Limeur. m.
 mor, Feuille morte. f.
 e, chiquenande. f.
 e, Membrane, peau déliée.
 eness, Salété, impureté
 amie. f.
 ad, Sale, vilain, infame.

Fin, Nageoire. f.
 Final, dernier, final. ad.
 Fine, Beau, bien mis, propre;
 fin. ad.
 Finger, doigt. m.
 Finical, Affecté; délicat;
 effeminé. m.
 Fire, Feu, Embrazement. m.
 Incendie. f.
 Fire-shovel, Pacle à feu. f.
 Fire-fork, Fourgon. m.
 Fire-brand, Tison de feu. m.
 Fire-ship, Brûlot. m.
 Fire-works, Jeux d'artifice. m.
 Fire-lock, Plainie. f.
 Fire-pan of a Gun, Bassinet.
 m.
 Firkin, Tonneau Contenant, 9.
 Gallons. m.
 Firm, Ferme. ad.
 Firmness, Fermeté. f.
 Firr, Sapin, ou bois de Sapin.
 m.
 First, premier. ad.
 Fish, Poisson. m.
 Fisher or Fisherman, Pêcheur.
 m.
 Fishmonger, Poissonnier. m.
 Fish-pond, Vivier, Reservoir de
 Poisson. m.
 Fish-hook, Hameçon. m.
 Fish-market, Poissonnerie. f.
 Fist, le poing. m.
 Fistula, Fistule. f.
 Fit, propre, à propos; Raisnable.
 ad.
 a Fit, caprice, boutade, fantai-
 sie. f.
 Fit of an Ague, accés de fie-
 vre. m.
 Fit of the Mother, Mal de
 mere. m.
 Fitness of Time, Opportunité. f.
 Fizzle, Vesse. f.
 Fizzler, Vessieur. m. Vessense. f.

F L

Flabby, plein d'eau. ad.
 Flag, Pavillon. m.
 Flageler, Flageler. m.
 Flagon, Flacon, pot de biere. m.
 Flagrant, Ardant. ad.
 Flail, Fleau à battre le blé. m.
 Flake, Etincelle de feu. f.
 Flam, Moquerie. f. Abus. m.
 Flamboy, Flambeaux. m.
 Flame, Flamme. f.
 Flannel, Flannelle. f.
 Flap, coup de poing. m. Tape. f.

Flash, Flamme Subite. f. éclair.
 m. pointe d'esprit. f.
 a Flash of Water, un coup d'eau
 m.
 Flask, Flasque, Bouteils d'italie.
 f.
 Flasket, Corbeille. f.
 Flat, Plat, uni; eventé; bas.
 souple. ad.
 Flat-nose, nez. camus. m.
 Flatterer, Flatteur. m. Flatense. f.
 Flattery, Flatterie. f.
 Flaw, faute. f. défaut. m. ta-
 che. f.
 Flaxen, de lin; Blond. ad.
 Flayer, écorcheur. m. Ecorchen-
 se. f.
 Flea, Puce. f.
 Fleam, Elegme. m.
 Full of Fleam, Elegmatique. ad.
 Fleecce, Tison. f.
 Fleet, Flote. f.
 Fleeting, Passager, qui ne dure
 long tems.
 Flesh, Chair, Viande. f.
 Full of Flesh, Charnu. ad.
 Fleishiness, Charnure. f.
 Fleishless, décharné, maigre. ad.
 Fleishly, Charnel, Sensuel. ad.
 Fleishly given, Addonné au
 plaisirs de la chair.
 Flexibility, Souplesse. f.
 Flexible, Souple, aisé à Flechir.
 ad.
 Flight, Vol d'oiseau. m. fuite. f.
 Flim-flam, Sottise, bagatelle. f.
 Flitch, côte de porc salé. m.
 Float Radeau. m.
 Float of Timber, Bois Floté. m.
 Flock, Troupeau. m. Foule;
 Bourre. f.
 Floor, Plancher, Pavé. m.
 Florid, Eloquent. ad.
 Flood, deluge. m. Inundation;
 la Marée. f.
 Flour, Raillerie. f.
 Flower, Fleur; Fleur de farine.
 f.
 Fluency, Fluidité. f.
 Fluent, Coulant. ad.
 Fluor, Boute. f.
 Fluor, Boutade. f.
 Flushing, Rougeur de Visage. f.
 Flux, Evacuation. f. Flux. m.
 Fly, Mouche. f.

F O

Fool, Poulin, ânon. m.
 Foam, Ecume. f.
 Foe, Enemy. m.
 Fog, Brumillard. m.
 L. Fogziness

F O

F R

F R

Fogginess, Epaisseur, grossièreté. f.
 Foggy, Grossier, épais; Pesant. ad.
 Foil, fleuret; croc en jambe; Petite tache.
 Fold, pli; parc de brebis. m.
 Folks, Gens, Personnes. f.
 Folly, Folie. f.
 Fond, qui aime Tendrement.
 Fondling, Mignon. m.
 Fondness, Tendresse; Indulgence. f.
 Fop, un Ridicule, un Fou.
 Foppery, Folie. f.
 Forage, Fourage. m.
 Forager, Fourageur. m.
 Forbearance, Indulgence, Patience. f.
 Forbidding, Défense, Prohibition. f.
 Force, Vigueur, Violence; Force. f.
 forcible Argument, Argument, Puissant. m.
 Ford, gué. m.
 Fordable, guable. ad.
 Forecasting, Prévoyance. f. Presentiment. m.
 Fore-door, Porte de devant. f.
 Fore-fathers, Ancêtres. m.
 Fore-front, Frontispice. m.
 Forehead, Front. m.
 Foreign, or Foreigner, étranger. ad.
 Fore-mast, Mât de Devant. m.
 Foremost, le Premier. m.
 Forenoon, l'avant-midi. m.
 Fore-runner, avant-coureur. m.
 Foreseer, qui prévoit.
 Fore-skin, Prepuce. m.
 Fore-stall, Monopoleur. m.
 Fore-tast, Avant goût. m.
 Fore-telling, Prédiction. f.
 Fore-top, Tour de cheveux. m.
 Fore-wind, Vent en Poupe. m.
 Forfeit, Amende; Confiscation. f.
 Forger, Forgeron. m.
 Forge, Forge. f.
 Forgery, Fausseté. f.
 Forgetful, Oublieux, qui oublie. ad.
 Forgetfulness, Oubli. m. Negligence. f.
 Forgiveness, Pardon. m.
 Fork, Fourche; Fourchette. f.
 Form, Figure, Forme; Formalité. f.

Formality, Formalité. f.
 Formidable, Terrible. ad.
 Formulary, Formulaire. m.
 Fornication, Paillardise. f.
 Fornicator, Paillard. m.
 Forswearer, Parjure. m.
 Fort, un Fort.
 Fortitude, Force d'esprit. f.
 Fortnight, Quinze jours.
 Fortrels, Forteresse, Place forte. f.
 Fortunate, Heureux, Fortuné. ad.
 Fortune, Fortune. f. Hazard. m. Richesses. f.
 Forward, Disposé; Hardi; Avançé. ad.
 Forwardness, Progress. m. Hardiesse. f.
 Foul, Sale; Dishonête. ad.
 Foul weather, Mauvais tems. m.
 Foulness, Saleté; Lacheté, Bassesse. f.
 Foundation, Fondement. m.
 Founder, Fondateur; Fondeur. m.
 Foundling, Enfant trouvé. m.
 Fountain, Fontaine, Source. f.
 Fowl, Oiseau, Gibier. m.
 Fowler, Oyseleur. m.
 Fowling, Chasse aux Oiseaux. f.
 Fox, Renard. m.

F R

Fragrancy, Bonne Odeur. f.
 Freight, Fretage, Louage de navire.
 Frail, Fragile. ad.
 Frailty, Fragilité, Faiblesse. f.
 Frame, Figure. f. Chassis de tableau. m.
 Frank and free, Liberal. ad.
 Frankincense, Encens. m.
 Frankness, Franchise, Sincérité. f.
 Fraud, Fraude, Tromperie. f.
 Fraudulent, Trompeur. m.
 Fray, Combat. m. Attaque. f.
 Freakish, Fantaisie, Capricieux; insolent. ad.
 Freak, Caprice, Boutade; Insolence. f.
 Freckle, Tache Roussâtre. f.
 Free, Libre; dégagé; exempt, liberal. ad.
 Free-gift, don Gratuit. m.
 Free-will, franc Arbitre. m.
 Free-hold, franc Fief. m.
 Free-born, né libre; Affranchi. ad.

Free-stone, pierre de taille. m.
 Freedom, droit de Bourgeoisie. m. Liberté. f.
 French-beans, Haricots, pois de vome. m.
 Fransy, Frenesie. f.
 Frentick, Frenetique. ad.
 Fresh, Frais; Nouveau, recent. Vigoureux. ad.
 Freshness, Fraicheur. f.
 Fretful, Colérique, Biliens. ad.
 Fret-work, Canelure. f.
 Friend, Amy. m. Ami. f.
 Friendless, Sans ami.
 Friendliness, Courtoisie. m.
 Friendship, Amitié. f.
 Frier, Moine. m.
 Frigate, Frégate. f.
 Fright, Peur, épouvante, frayeur. f.
 Frightful, Terrible, Effrayant. ad.
 Frigid, Froid. ad.
 Frigidity, Froideur. f.
 Fringe, Frange. f.
 Frisk, Gambade. f.
 Fritter, Bignet. m.
 Frivolous, Frivole, qui ne fait rien.
 Frock, Guarderobe. f.
 Frog, Grenouille. f.
 Frolick, Caprice. m. Fantaisie. Gaillardise. f.
 Frolicksom, Capricieux; Gaillard. ad.
 Front, Frontispice; la tête. Armée.
 Frost, Gelée. f.
 Froth, écume. f.
 Frothy, Plein d'écume. ad.
 Froward, Fâcheux, Coquin.
 Frowardness, Mauvaise humeur. f.
 Frown, Refroidissement front. m.
 Frugal, Epargnant, bon Ménager. ad.
 Frugality, Epargne. f. bon usage. m.
 Fruit, Fruit. m.
 First-fruits, les Premiers.
 Fruit-woman, Fruitière. f.
 Fruitful, Fertile, Abondant.
 Fruitless, inutile, stérile, ad.
 Fruition, jouissance. f.
 Frump, Moquerie, Raillerie.
 Fry, Fray de Poissons.

F U

Fuddle-cap, bon Biberon.
 Full, plein, rempli, resplendant.

G A

G E

G L

allibodied, Replet, gros & gras ad.
 alines, Satiété, plénitude, Abondance.
 alion, Degoutant, desagréable ad.
 alionnel, Qualité degoutante.
 alsembler, un maladroït.
 alme, Fumée, Vapeur. f.
 alneral, Funebre. ad.
 alnel, Canal, entonnoir. m.
 alrbiller, Fourbisseur. m.
 alrious, Furieux, Transporté de fureur.
 alring, Stade.
 alrney, froment mondé et bouilli. m.
 alrnace, Fournaise. f.
 alrniture, Meubles ; Garniture de chambre.
 alrn, Fourrage. f.
 alrnrow, Rayon. m. Raye. f.
 alrn, Silen. m.
 alrnherance, Affiance. f. Avancement. m.
 alrnthelt, le plus éloigné, reculé.
 alrn, ad.
 alrnry, Furie, fureur. ff.
 alrn, Enfil. m. Enfilée de mon. f.
 alrn, Futaine. f.
 alrn, puant, qui put. ad.

G A

abel, Gabelle. f.
 Gabion, Gabion. m.
 Gad-fly, Taon. m. Gros-Mouché.
 Gader, Coureur, Vagabond.
 Gail, Baillon. m.
 Gage, Jauge, Gage.
 Gager, Jaugeur. m.
 Gains, Profit, Gain. m.
 Gaiol, Lucratif. Avantage. ad.
 Gayer, qui contredit, qui se vent frais.
 Gail m.
 Gail, noix de Galle. f.
 Gail, ant, Beau, Bien mis. ad.
 Gail, antry, Galanterie. f.
 Gail, Gallery. f.
 Gail, ley, Galere. f.
 Gail, slave, Galerien, forçat.
 Gail, pot, Pot de fayance. m.

Galley-mawfrey, Mélange de Viandes. m.
 Gallion, Galion. m.
 Gallon, Mesure de quatre quartets.
 Galloon, Galon. m.
 Gallow, Gibet. m. Potence. f.
 Gambol, Gambade. f.
 Game, Jeu. m. Chasse. f.
 Game-Cock, combat de Coq. m.
 Gamelom, qui aime à se divertir.
 Gamester, Joueur. m.
 Gammon, Jambon. m.
 Gamut, la Game.
 Gander, Jar, ou le mâle de l'oye.
 Gang, Société, cabale. f.
 Goal, Prison. f.
 Gap, Breche, ouverture. f. de-faut. m.
 Gaping, Baillement. m.
 Garb, Habit. m.
 Gard, Corps de Garde. m.
 Garden, Jardin. m.
 Gardener, Jardinier. m.
 Gardian, Inteur, Curateur. m.
 Garland, Guirlande. f.
 Garlick, Ail. m.
 Garment, Habit, Habillement. m.
 Garret, Grenier. m.
 Garrison, Garnison. f.
 Garter, Jartiere. f.
 Gash, Balafre. f.
 Gasp, Soupir d'une Personne Mourante.
 Gastly, Terrible, Effroyable, Horrible. ad.
 Gate, grand porte, Démarche. f.
 Gaudiness, Faste, Ridicule en Habits. m.
 Gaudy, Extravagant, Ridicule Affecté. ad.
 Gay, Leste, propre, Gay, Gaillard. ad.

G F

Geese, des Oyes.
 Gelder, Châtreur. m.
 Gelly, Gelée de Viandes. f.
 Gemini, les Gemaux. m.
 Gender, Genre. m.
 Generosity, Generosité, Valeur. f.
 Generous, Generoux, Vaillant, Noble. ad.
 Genitals, Genitoires, Parties Honteuses.
 Genius, Genie. m.

Genteel, Galant, (Hôte, Gentil. ad.
 Genteelness, Galanterie, Gentillesse. f.
 Gentiles, les Payens.
 Gentility, Noblesse. f.
 Gentle, doux, de bon Naturel. ad.
 Gentleman, Gentilhomme.
 Gentleness, Douceur. f. Bon Naturel m.
 Gentlewoman, Demoiselle.
 Gentry, Petite Noblesse. f.
 Genuflexion, Agencaillement. m.
 Genuin, Naturel, Naif. ad.
 Geography, Geographie. f.
 Geometry, Geometrie. f.
 Gesture, Geste. m.

G H

Ghost, Esprit, Fantôme. m.
 Ghostly, Spirituel. ad.

G I

Giant, Geant. m.
 Gibberish, Jargon. m.
 Gibbet, Potence. f. Gibet. m.
 Giblets, la Petite Oye.
 Giddiness, Vertige. m.
 Giddy, saisi d'un Vertige ; étourdi. ad.
 Gift, Don, Present ; Talent. m.
 Gig, Trappe. f.
 Gilder, Doreur. m.
 Gill, la 16 partie d'une Quarte.
 Gills, Ouies de Poisson.
 Gimlet, un foret, perceur. m.
 Gilliflower, Girasole. f.
 Ginger, Gingembre. m.
 Gingerbread, Pain d'épices. m.
 Gipty, Disfusse de bonne Avantage. f.
 Gird, Reprimende, atteinte. f.
 Girdle, Ceinture. f.
 Girl, fille, jeune fille.
 Girth, Cengle. f.
 Gizard, Gesser. m.
 Gittar, Guitarre. f.

G L

Glad, Joyeux, bienaise, joyeux ravi. ad.
 Glidness, Joye. f.
 Glass, Verres, un Miroir. m.
 Prospective-glass, Lunette d'aprcle. f.
 Glass-window, Fenêtre de Vitre. f.
 Glass-house, Verrerie. f.
 Glazier, Vitrier. m.
 Glob, Conlant. ad.
 Glimmering, Lueur. f.

Glistening, *Brillant, éclat.* m.

Gloominels, *Obscurité.* f.

Gloomy, *obscur, Couvert de Nu-
ées.* ad.

Glorious, *Glorieux, illustre.* ad.

Glory, *Gloire.* f.

Glots, *Grosse; Lustre; Coloris.* m.

Glove, *Gant.* m.

Glover, *Gantier.* m.

Glue, *Cole, Cole forte.* f.

Gluish, *Gluant, Visqueux.* ad.

Glum, *qui a la mine d'un cha-
grin*

Glutton, *Glouton, Goulu, Gour-
mand.* ad.

Gluttony, *Gourmandise.* f.

G N

Gnashing, *Grimement.* m.

Gnat, *Moucherelle.* m.

Gnomon, *Aiguille de cadran.* f.

G O

a Go down, *un trait.* m.

Goad, *Aiguillon pour piquer
les Boeufs.* m.

Goat, *Boeuf, ou Chevre.*

Goatish, *Lasif, Paillard.* ad.

Gob, *grand Morceau.* m.

Gobler, *Gobelet.* m.

God, *Dieu.* m.

Goddes, *Deesse.* f.

Godhead, *Divinité.* f.

Godliness, *Piété, Devotion.* f.

Godly, *Pieux, Devot.* ad.

Gold er, *de l'or.* m.

Gold-Oar, *or en Masse.* m.

Gold-finch, *Chardonneret.* m.

Golden, *d'or; Precieux.* ad.

Goldsmith, *Orfèvre.* m.

Good, *Bien, Agreeable; bien, A-
vantage.* m.

Good-liking, *Approbation.* f.

Good-luck, *Bonheur.* m.

Good-turn, *Bienfait, tour d'
amy.* m.

Goodly, *Beau.* m. belle. f.

Goodliness, *Beauté.* f.

Goodness, *Bonté.* f.

Goose, *Oye; un set, un Ba-
dant.*

Gore, *pointe de chemise de fem-
me.* f.

Gorgeous Apparel, *Riches Ha-
bit.* m.

Gossip, *Oyson.* m.

Gospel, *Evangile.* m.

Gossip, *Compere.* m. Commere.
f.

Governess, *Gouvernante.* f.

Gossiping, *Rejouissance de plu-
sieurs Femmes ensemble.* f.

Gout, *la Goute.* f.

Gouty, *Gouteux.* ad.

Gown, *Robe.* f.

G R

Grace, *Grace, Bonne Grace.* f.

Graces of mind, *Perfections d'
esprit.* f.

Graceful, *qui a bonne Grace.*
ad.

Gracious, *Obligéant, Affable,
Benin.* ad.

Graciousness, *Bonté, douceur.* f.

Gradual, *qui se fait par de-
grez.*

Graft, *Gresse.*

Grafter, *Enteur, qui ente.*

Grain, *Grain.* m. Veine de bois. f.

Grammar, *Grammaire.* f.

Granado, *Grenade.* f.

Granary, *Grenier.* m.

Grandson, *Petit fils.*

Grand-daughter, *Petite Fille.*

Grantee, *Seigneur.* m.

Grave, *Concession, Permissim.* f.

Grape, *Raisin.* m.

Grashopper, *Sauterelle.* f.

Grass, *Herbe de prairie.*

Grate, *Grille.* f.

Grateful, *Agreeable; Reconno-
issance.* f.

Gratefulness, *Reconnaissance,
gratitude.* f.

Gratitude, *Reconnaissance.* f.

Gratulation, *Congratulation.* f.

Gravel, *Gravier.* m. Gravelle. f.

Graver, *Graveur.* m.

Gravity, *Gravité.* f.

Gravy, *suc de Viande.* m.

Gray, *Gris.* m. Grise. f.

Gray-hound, *Lévrier.* m.

Grazier, *Marchand de Betail.*
m.

Grease, *Graisse à Graisser.* f.

Greasy, *Gras, Grassieux.* ad.

Great, *Grand.* ad.

Greatness, *Grandeur.* f.

Grecian, *un Grec.*

Greediness, *Avidité, Passion.*
f.

Greedy, *Avide, qui desire avec
Passion.*

Greek, *Grec.*

Green, *Vert; Tout frais.* ad.

Green-sickness, *Pâles couleurs.*
f.

Greenish, *Verdâtre, tirant sur
le ver.*

Greenness, *Verdeur, Verdure.* f.

Gridiron, *Gril.* m.

Grief, *Regret.* m. Douleur, Af-
fliction. f.

Grievous, *Fâcheux, Affligeant.*
Enorme. ad.

Grim, *qui a la mine severe,*
Afreuse.

Grimness, *mine Austere, sa-
rouche.* f.

Gripes, *douleurs de Ventre.* f.

Gristle, *Tendon, Cartilage.* m.

Grizzled, *Grison.* m.

Groaning, *Gemissement.* m.

Groat, *piece de quatre Sols.* f.

Groce, *douze douzaines.*

Grocer, *Epicier.* m.

Groom, *Palefrenier.* m.

Gross, *Grossier, Epais; Lour-
ad.*

Grossness, *Grossiereté.* f.

Grot, *Grate.* f.

Grove, *Bois.* m.

Groveling, *Conché sur le Ventre.*
ad.

Ground, *Terre.* f. Fond, Ter-
voir. m. Raisin. f.

Ground-chamber, *Chambre*
Basse. f.

Grounds, *or Dregs, Lit.* f.

Growth, *Cru; Accroissement.*
m.

Grudge, *Haine, Rancune, In-
imitié.* f.

Grumbling, *Murmure.* m. In-
imie. f.

G U

Gudgeon, *Goujon.* m.

Guest, *Etranger; un Car-
ad.*

Gugling, *Bruit de bouter*
m.

Guidance, *Conduite.* f.

Guide, *Guide, Conducteur.* m.

Guile, *Tromperie.* f.

Guilt, *faute.* f. crime. m.

Guileless, *Innocent.* ad.

Guilty, *Compable.* ad.

Guimp-lace, *Guipure.* f.

Guise, *façon, Maniere.* f.

Gulf, *or Gulph, Gouffre; Gol-
ad.*

Guller, *Esophage.*

Gum, *Gomme; Gencive.* f.

Gummy, *plein de Gomme.* m.

Gun, *Arme à feu; un Can-
m.*

Gun-shot, *coup de Canon.*

Gun-powder, *Poudre à Ca-
f.*

Gunner, *Canonier.* m.

Gusset, *Gousset.* m.

Gust, *Coût.* m. Bousée de
f.

H A

H A

H E

Gur, Boyau. m.
Gutter, Goutiere. f. égout. m.
Guzzling, Gargoterie. f.

H A

H Aberdasher, Chapelier. m.
Habit, Habitude. f.
Habit; Temperament du Corps.
Habitation, demeure. f.
Hackney-Coach, Carrosse de Louage. m.
Hackster, un coupe jarret.
Haf, Manche de Couteau. m.
Hag, Sorciere. f.
Hail, Grêle. f.
Hail-stone, Grain de Grêle. m.
Hainous, Odioux, detestable. ad.
Hainoufness, Enormité, Arro- cité. f.
Hair, Cheveu; Poil; Crin. m.
Hair cloth, Haire. f. Cilice. m.
Hair-lace, Tresse. f.
Hair-brained, Etourdi. ad.
Hairless, qui n'a point de poil.
Hairy, Velu, Couvert de poil. ad.
Half, Moitié. demi.
Hall, une Sale; une Hale.
Hallowing, Sanctification. f.
Halt, Alce.
Halter, Licon. m. Corde à pen- dre. f.
Ham, jarret, jambon. m.
Hamlet, Petit Hambeau. m.
Hammer, Marteau. m.
Hammering, Bruit de Marteau. m.
Hammock, lit de Matelas. m.
Hamper, Gros Panier à Boute- illes. m.
Hand, Main; Ecriture. f. se- ing. m. Aiguille d'horloge. f.
Handkerchief, Mouchoir. m.
Handmaid, Servante.
Handiel, étreinte. f.
Handsom, Beau, Bêl; Honête. ad.
Handsomness, Beauté; Honi- tété. f.
Handy, Adroit. ad.
Handy-craft, Metier, Art me- canique. m.
Handy-work, Ouvrage de Main. m.
Hanger, Costelas. m.
Hangman, Bourreau. m.
Hankering, Envie. f. desir Passioné. m.
Hap, Hazard. m. Avanture. f.

Happinels, Bonheur. m.
Happy, Heureux. ad.
Harbinger, Marqueur de logis. m.
Harbour, Havre; Couvert. m.
Harbouring, Accueil. m. Re- ception. f.
Hard, Dur; Difficile; Rude; Châche. ad.
Hard-hearted, Cruel, Impitoy- able. ad.
Hardiness, Dureté de tempera- ment. f.
Hardness, Dureté, difficulté. f.
Hardship, Fatigue. f.
Hardy, Vaillant, Hardi; Ro- buste. ad.
Haire, Lievre. m.
Young Hair, Levraut. m.
Harrow, Putain. f.
Harm, Mal, dommage, Prejudice, Tort. m.
Hatmels, Innocent, qui ne nuit point.
Harmony, Harmonie. f.
Harmonious, Harmonieux. ad.
Harnes, Haras. m.
Harp, Harpe. f.
Harper, Joueur de Harpe. m.
Harrow, Herse. f.
Harrish, âpre, rude au toucher; Severe.
Hartness, âpreté, Rudeffé. f.
Hart, Cerf. m.
Harts-horn, Corne de Cerf. f.
Harvest, Moisson. f.
Haste-tree, Noisetier. m.
Haste-nut, Noisette. f.
Hast, Hache. m.
Hastets, fressure de Porceau. f.
Haste, Hâte.
Hastiness, Promptitude. f.
Hasty, Prompt, qui se met d' abord, en Colere.
Hat, Chapeau. m.
Hat-band, Cordon. m.
Hat-maker, Chapelier. m.
Hatch or latch, Loquet. m.
Hatcheller, Poigneur de Chan- ure, Seranceur.
Hatchet, Hâche, Coignée. f.
Hate, Haine. f.
Hateful, Odioux, Haïssable. ad.
Hatted, Haine. f.
Hatter, Chapelier, qui vend des chapeaux.
Haven, Havre, Port. m.
Haughtiness, Fierte, Arro- gance. f.
Haughty, fier, arrogant. ad.

Haunter, qui hante, qui fre- quente.
Havock, Ravage, dégât. m.
Hawk, faucon. m.
Hay, foin. m.
Hay-time, Recolte des foin. f.
Hay-maker, faucheur; faneur. m.
Hay-cock, Monceau de foin. m.
Hazard, Hazard, Risque. m. Belouse. f.

H F

Head, Tête; Lare de Sanglier
Head-ake, mal de Tête. m.
Head-landlord, le vray Pro- prietaire.
Head-piece, Casque. m. Bon- ne Tête. f.
Headiness, Humeur Brusque. f.
Heading, Commandement en chef. m.
Headless, Sans tête, sans chef.
Headlong, la tête la premiere precipité.
Heady, Temeraire, Inconsideré.
Health, Santé. f.
Healthful, Sain; so Healthy. ad.
Heap, Monceau, Amas. m.
Hearer, Auditeur. m.
Heart, le Cœur; Courage. m. Pensée. f.
Heart-strings, les fibres du Co- eur.
Heartening, Encouragement. m.
Hearth, le foyer. m.
Heartless, Lache, demimort, Sans Cœur.
Hearty, qui se porte bien; ga- illard.
Heat, Chaleur; Pustule; dis- pute. f.
Heath, Bruyere. f.
Heathen, Payen. m.
Heathenism, Paganisme. m.
Heaven, Ciel, Paradis, Cieux. m.
Heavenly, Celeste. ad.
Heaviness, Pesanteur; peine d' esprit. f.
Heavy, Pesant; Assoupi; Tri- ste. ad.
Hectick, Etique. ad.
Hector, R domont. m.
Hedge, Haie. f.
Heed, Garde.

Heedful.

HI

HO

HO

Heedful, *Attentif, Prudent, Circonspect.*

Heedlessness, *Negligence. f.*

Heedless, *Negligent, Inconsiderate.*

Heel, *Talon. m.*

Heifer, *Genisse. f.*

Heir, *Héritier. m.*

Heiress, *Héritière. f.*

Hell, *Enfer. m.*

Hellish, *Inférieur. ad.*

Helm, *Gouvenail. m.*

Helmet, *Casque. m.*

Help, *Aide, secours; Remède. m.*

Helpful, *Utile, Necessaire. ad.*

Helpless, *Impotent; Pauvre, dépourvu.*

Helve, *Manche de hache. f.*

Hem, *Orlet, Repli, Bord Cou-fu; Hém.*

Hemicircle, *demicercle. m.*

Hemistick, *demi-vers. m.*

Hemlock, *Ciguë. f.*

Hemp, *Chanvre. m.*

Hen, *Foule. f.*

Hen-roost, *Juchoir. m.*

Hen-house, *Poulailler. m.*

Herald, *Héraut. m.*

Heraldry, *Blason. m.*

Herb, *Herbe. f.*

Herb market, *Marché aux Herbes.*

Herb-woman, *Herbier. f.*

Herbalist, *Herboriste. m.*

Herd, *Troupeau de gros Betail. m.*

Herdsmán, *qui Garde le Betail.*

Hereditary, *Héréditaire. ad.*

Heresy, *Hérésie. f.*

Heretick, *Hérétique. ad.*

Hermitage, *Hermitage. m. Solitude. f.*

Hero, *Héros. m.*

Herring, *Harang. m.*

Herse, *un cirque, une Bière.*

Hesitancy, *Incertitude. f.*

Hewer, *qui coupe ou taille.*

HI

Hiccock, *Hocquet. m.*

Hide, *Peau. f.*

Hideous, *Hideux, Horrible. ad.*

High, *Haut, élevé; grand; fier. ad.*

High-Priest, *Grand Prêtre. m.*

High-Treason, *Crime de leze Majesté. m.*

High-born, *de haute Naissance.*

High minded, *Ambitieux. ad.*

High-lander, *Montagnard. m.*

High-land, *Pays Montagneux. m.*

Highness, *Altesse; Hautez. f.*

Hill, *Colline; Montagne. f.*

Hilly, *Montagneux. ad.*

Hilt, *Poignée d'épée. f.*

Hind, *Biche. f.*

Hind-deck, *Poupe. f.*

Hindrance, *Obstacle, Empêchement. m.*

Hinder, *dérrière.*

Hindmost, or Hindmost, *le dernier.*

Hinge, *Gond. m.*

Hint, *Avis, Avertissement; Vent. m.*

Hip, *Hanche. f.*

Hire, *Salairé, Louage. m.*

Hireling, *Mercenaire. m.*

Hissing, *Sifflement. m.*

Historian, *Historien. m.*

History, *Histoire. f.*

Hir, *Coup. m.*

Hithmost, *le plus proche. ad.*

Hive, *Ruche. f.*

HO

Hoar-frost, *Gelée blanche. f.*

Hoariness, *Blancheur de gelée. f.*

Hoarse, *Enroué. ad.*

Hoarseness, *Enrouement de Voix. m.*

Hoary-hair, *Cheveux blancs. m.*

Hobby-horse, *Cheval de bois pour un Enfant.*

Hoboy, *Hautbois. m.*

Hocus-pocus, *Joueur de passe-passe.*

Hog, *Pourceau, Cochon, Porc. m.*

Hogoo, *Haut goût. m.*

Hoghead, *Tonneau de vin 63 Galons.*

Hold, *Prise; lieu de Sécurité; fond de cale.*

Hole, *Trou. m.*

Holiness, *Sainteté. f.*

Hollow, *Creux, concave, Enfoncé. ad.*

a Hollow, *un cri.*

Holster, *Caisse de pistolet, f. fourreau. m.*

Holy, *Saint, Sacré. ad.*

Holy-day, *Jour de fesse. m.*

Holy-water, *Eau Benite. f.*

Homage, *Hommage. m.*

Home, *Maison, Logis, demeure; Patrie.*

Home-bred, *qui n'a point Voyagé.*

Home-spun, *Grossier, Mal pû.*

Homeliness, *Laideur. f.*

Homely, *Laid; simple, plat. ad.*

Hone, *quenz, pierre à Aiguiser. f.*

Honest, *Honête, équitable; mer-desse. ad.*

Honesty, *Honesté; Chasteté; Fidélité. f.*

Honour, *Honneur. f.*

Hony, *Miel. m.*

Hony-comb, *Rayon de Miel. m.*

Hony-suckle, *Chevreuil. f.*

Hood, *Capuchon. m. Coiffe de femme. f.*

Riding-Hood, *Cape pour la pluie. f.*

Hoof, *Corne de pied de Cheval. f.*

Hook, *Crochet; Croc; Hameçon. m.*

Hoop, *Cercle de Tonneau. m. Huppe d'oiseau. f.*

Hooping, *Huée. f. Cri de Maquerie. m.*

Hop, *Saut. m.*

Hope, *Esperance. f.*

Hopeful, *de grande Esperance.*

Hopeless, *Sans Esperance.*

Hops, *Houblon. m.*

Hor'd, *Tas, Amas. m.*

Horde, *qui Entasse, qui Amasse.*

Horn, *Corne. f. Cornet. m.*

Horner, *Frelon. m.*

Horrible, *Terrible, Epouvantable. ad.*

Horror, *Horreur, grande Aversion. f.*

Horse, *Cheval. m. Cavalerie. f.*

Horse-cloth, *Houffe. f.*

Horse-litter, *Litière. f.*

Horse-shoe, *fer de Cheval. m.*

Horse-Trappings, *Harnois. m.*

Horse-fly, *Taon. m. Grosse Mouche.*

Horse-radish, *Raisort des champs. m.*

Horse-race, *Course de cheval. f.*

Horse-courser, *Maquignon. m.*

Horse-load, *Charge de cheval. f.*

Horse-leech, *Sangsue. f. Mouches-serrantes.*

Horse-man, *Cavalier. m.*

Hose, *un Bas.*

Hosier, *Vendeur de bas.*

Hospital, *Hopital. m.*

Hof.

Holt, *Armeer*. f. hôte qui tient
hôtellerie, *hôtie*. f.
 Hostage, *Hotage*.
 Hostels, *Hotelle*. f.
 Hostility, *Hostilité*. f.
 Hostler, *Valet d'étable*. m.
 Hot, *Chaud*; *étourdi*. ad.
 Hot-headed, *Bouillant*, *étourdi*.
 ad.
 Horth-potch, or Hodge-podge,
mélange de Viandes. m.
 Hound, *Chien de chasse*. m.
 Hour, *Heure*. f.
 House, *Maison*. f. *logis*. m.
 House-keeper, *Qui tient mai-*
son.
 Household, *Famille*. f. *les do-*
mestiques.
 Household-bread, *Pain bis*, *pain*
de ménage.

H U

Hubbub, *Bruit*. m.
 Huckle-bone, *Bosse*, *vouté*.
 ad.
 Huckle-bone, *L'os de la cuisse*.
 m.
 Hucklester, *Revendeur*. m. *re-*
vendeuse. f.
 Huddle, *Confusion*. f.
 Hue and cry, *Huée*. f.
 Huff, *Rodemont*, *qui fait le*
jeffant.
 Hugging, *Insulte*, *fiercé*, *rodo-*
montade. f.
 Huge, *Grand*. m. *Grande*. f.
 Hugeness, *Grandeur*. f.
 Hugging, *Embrassade*. f. *em-*
brassement. m.
 Huh, *Besse sur le dos*. f.
 Hull, *Corps de navire sans mats*.
 m.
 Hull, *Fond de cale*. m.
 Humane, *Humain*, *Courtois*,
Cruel. ad.
 Humanity, *Humanité*, *Cour-*
toisie. f.
 Humbleness, *Humilité*. f.
 Humid, *Humide*. ad.
 Humming, *Bourdonnement*.
 Humour, *Humour*, *Fantasie*,
Caprice. f.
 Humouring, *Complaisance*. f.
 Humourist, *Fantastique*, *Capri-*
cieux. ad.
 Humourism, *Fantastique*. ad.
 Hunch-backt, *Bessu*. ad.
 Hunger, *Faim*. f. *Appetit*. m.
 Hungred or Hungry, *qui a*
faim. ad.
 Hunter, *Chasseur*. m.

Huntings, *chasse aux bêtes ou-*
vantes.
 Hurdle, *Claie*. f. *Trainem.* m.
 Hurricane, *Ouagan*. m.
 Hurrying, *Précipitation*. f.
 Hurt, *Mal*, *blessure*. f. *Tort*, *pre-*
judice. m.
 Hurtful, *Nuisible*, *Pernicieux*.
 ad.
 Hurtless, *Sans Mal*; *Inno-*
cent.
 Husband, *Mari*, *Menager*. m.
 Husbandman, *Homme qui en-*
tend l'agriculture.
 Husbandry, *Menage*. m.
 Husk, *Bale de blé*; *gousse de*
legume. f.
 Huswifery, *Menage*. m. *Epar-*
gne de femme. f.
 Hut, *Hute*, *Cabane*. f.
 Hutch, *Endroit à serrer quelque*
chose.

H Y

Hydropical, *Hydropique*. ad.
 Hypocrisy, *Hypocrisie*. f.
 Hypothesis, *Hypothese*, *Suppo-*
sition. f.

J A

Jabbering, *Discours Preci-*
pité. m.
 Jack, *Tourne-brache*; *le but*
au jeu de boules.
 Jack-an-apes, *Cinge*. m.
 Jack of all Trades, *qui vend*
de tout.
 Jack on both sides, *Tourne-*
casaque; *qui est tantôt d'un*
côté, tantôt de l'autre.
 Jacket, *Jupon*. m.
 Jade, *Haridelle*. f.
 Jail, *Prison*. f.
 Jailer, *Geolier*. m.
 Jakes, *Privé*, *Retrait*. m.
 Jakes-farmer, *Cureur de retrait*.
 Jangler, *Querelleur*. m.
 Jangling, *Querelle*, *Dispute*. f.
 Janizary, *Janissaire*. m.
 January, *Janvier*.
 Jar, *Différent*. m. *Querelle*. f.
grand pot à huile.
 Jasper, *jaspé*.
 Jaundice, *Jaunisse*. f.
 Jaw, *Gencive*. f.
 Jaw-bone, *Machoire*. f.
 Jaw-teeth, *Dents Machelieres*. f.

I C

Ice, *Glace*. f.
 Iceicle, *Chandelle de glace*. f.

Icinglass, *ralé*. m.

I D

Idea, *Idee*. f.
 Idiot, *un Fou*, *un innocent*, *idi-*
ot. ad.
 Idle, *Paresseux*, *fainéant*; *vi-*
sif; *Sot*. ad.
 Idleness, *Oisiveté*, *Paresse*. f.
 Idol, *Idole*. f.
 Idolater, *Idolâtre*. m.
 Idolatry, *Idolatrie*. f.
 I E
 Jealous, *Jaloux*. m. *Jalouse*. f.
 Jealousy, *Jalousie*. f.
 Jeer, *Railerie*. f.
 Jeune, *Maigre*, *sec*, *insipide*. ad.
 Jelly, *Gelée de viandes*. f.
 Jennit, *Genet*, *ou cheval d'es-*
pagne. m.
 Jeopardy, *danger*. m.
 Jerk, *Coup de fouet*. m.
 Jest, *Railerie*. f. *bon mot*. m.
 Jetter, *qui marche avec gravi-*
té.
 Jew, *un Juif*.
 Jewel, *Joyau*. m.
 Jeweller, *Joyaller*. m.

J G

Ignoble, *Roturier*; *bas*. ad.
 Ignominious, *Infame*, *Ignomi-*
nieux. ad.
 Ignominy, *Infamie*. f. *deshon-*
neur. m.
 Iig, *Gigne*, *Tour d'adresse*. m.
 I i
 Iilt, *Putain qui cherche à at-*
traper.

I L

Ill, *Mauvais*, *Méchant*; *Ma-*
lade; *Mal*.
 Ill contrived, *Mal inventé*.
 Ill affected, *Mal intentionné*. ad.
 Ill-gotten, *Mal acquis*. ad.
 Ill-grounded, *Mal fondé*. ad.
 Illegal, *Contraire aux loix*. ad.
 Illegitimate, *Illegitime*. ad.
 Il liberal, *Chiche*. ad.
 Illicit, *Illicite qui n'est pas per-*
mis. ad.
 Illiterate, *Ignorant*. ad.
 Illness, *Maladie*, *Indisposition*. f.
 Illusory, *Trompeux*. ad.
 Illustrious, *Illustre*. ad.

I M

Image, *Image*. f. *Portrait*. m.
 Imaginary, *Imaginaire*. ad.
 Imagination, *Imagination*, *pen-*
sée. f.
 Imbargo, *défence aux vaisse-*
aux d'aller surmer, *Sans li-*
ance.
 Imbark.

Imbarking, *Embarquement*.
 Imbating, *Alliage*. m.
 Imbrace, *Embrassade*. f. *Embrassement*. m.
 Imbrodery, *Broderie*. f.
 Immarcehible, *Incorruptible*. ad.
 Imminent, *Eminent*. ad.
 Immoderate, *Excessive*, *deme sure*. ad.
 Immortal, *Immortel*. ad.
 Immoveable, *Immuable*. ad.
 Immunity, *Exemption*. f. *Privilege*. m.
 Immutable, *Immuable*. ad.
 Imp, *ente en écorce*. f. *esprit fûlet*. m.
 Imparity, *Inégalité*. f.
 Impartial, *désintéressé*, *juste*, *fidèle*. ad.
 Impeaching, *Accusation en Parlement*. f.
 Impiety, *Impiété*. f.
 Impious, *Impie*. ad.
 Imployment, *Employ*. m.
 Impolite, *Griffier*, *Mal poli*. ad.
 Import, *Teneur*, *Sens*, *Signification*.
 Importation, *Transport de Marchandises*. m.
 Impost, *Impôt*. m.
 Impostor, *Imposteur*, *Trompeur*, *Fourbe*. m.
 Impostume, *Apestume*. f. *Ab scez*. m.
 Impotency, *Impuissance*, *soi- ble*. f.
 Impotent, *Impuissant*, *Infirm*, *faible*. ad.
 Impoverishment, *Appauvrissement*. m.
 Impracticable, *qu'on ne peut pratiquer*.
 Impregnable, *Imprenable*. ad.
 Impreis, *Empreinte*, *Impression*. f.
 Improbable, *qui n'est pas vray semblable*.
 Improvement, *Profit*, *Progrez*.
 Improvident, *qui n'est pas pre voyant*.

I N

Inability, *Incapacité*. f.
 Inauspicious, *de Mauvais Au- gure*.
 Incense, *Encens*. m.
 Incentive, *Motif*. m.
 Incestuous, *liciteux*. ad.
 Inch, *Pouce*, 12 partie du pié.

Inching, *Enchiffement*. m.
 an Incident, *un Accident*.
 Incitement, *Incitation*. f.
 Inclemency, *Rigueur*, *Severité*. f.
 Inclinal, *Enclin*, *qui a du penchant*. m.
 Inclination, *Inclination*. f. *Panchant*. m.
 Inclosure, *Enclos*. m. *Cloture*. f.
 Inclusive, *Inclusif*. ad.
 Income, *Revenu*. m.
 Inconmodious, *Incommode*. ad.
 Incongruity, *disconvenance*, *Barbarisme*.
 Incongruous, *qui ne s'accorde pas*.
 Inconsiderable, *de peu d'im- portance*.
 Inconsiderate, *Inconsidéré*, *In- disere*. ad.
 Inconsistent, *Incompatible*. ad.
 Inconvenience, *Inconvenient*.
 Incouragement, *Aiguillon*. *Mais*. m.
 Increase, *Accroissement*. m. *re- colte*. f.
 Incredible, *Incroyable*. ad.
 Incredulous, *Incredule*. ad.
 Incroacher, *Surpateur*. m.
 Inculpable, *Innocent*. ad.
 Incumbrance, *Embaras*. m.
 Incursion, *Coursé sur les terres des Enemis*.
 Indearment, *Affection*, *Ten- dresse*.
 Indecent, *Mal seant*, *Indecent*. ad.
 Indefatigable, *Infatigable*. ad.
 Indelible, *Ineffaçable*. ad.
 Indemnity, *Indamnite*. f.
 Index, *Table*, *Indice*.
 Indigence, *Pauvreté*, *difette*, *Indigence*. f.
 Indignation, *Colere*. f. *depit*. m. *Indignation*. f.
 Indignity, *Affront*. m. *Indigni- té*. f.
 Indiscer, *Indiscret*. ad.
 Indistinct, *Confus*, *non distinct*. ad.
 Inditement, *acte d'Accusa- tion*. m.
 Indorsement, *Endossement*. m.
 Indowment, *don de Nature*. m.
 Inducement, *Mais*, *Aiguillon*. m.
 Industrious, *Adroit*, *qui prend peine*. ad.
 Inequality, *Inégalité*. f.

Inextricable, *dont on ne peut se debarrasser*.
 Infamous, *Infame*, *honteux*. ad.
 Infamy, *Honte*, *Infamie*. f.
 Infancy, *Enfance*. f. *bas âge*. m.
 Infantry, *Infanterie*. f.
 Infant, *Enfant*, *petit Enfant*.
 Infection, *Puanteur*, *Infection*. f.
 Infelicity, *Malheur*. m.
 Inference, *Conclusion*, *con- sequence*. f.
 Inferiour, *Inferieur*. ad.
 Infertile, *Sterile*, *infecund*, *infertile*. ad.
 Infertility, *Sterilité*, *infertilité*. f.
 Infidel, *Infidele*, *payen*. ad.
 Infinite, *Infini*. ad.
 Infinity, *Infinité*. f.
 Infirm, *Infirm*. *faible*. ad.
 Infirmary, *Infirmier*. f.
 Infirmity, *Infirmite*, *faiblesse*.
 Inflation, *Ventofité*. f.
 Inflexibility, *Obstination*, *Op- naité*. f.
 Influence, *Pouvoir*, *ascendant*. m. *Influence*. f.
 Informer, *Accusateur*. m.
 Informing, *Information*. f.
 Unfortunate, *Malheureux*. ad.
 Infringement, *Transgression*. *Violation*. f.
 Infinger, *Transgresseur*, *Vi- lateur*. m.
 Ingagement, *Engagement*. *Combat*. m.
 Ingenuity, *Adresse*, *Inventif*. f.
 Ingenious, *Ingenieux*, *Solide*. *Inventif*. ad.
 Ingenuity, *Sincerité*. f.
 Ingenuous, *Ingenus*, *Sincere*. ad.
 Ingony, *Genie*, *bon esprit*. m.
 Ingot, *Lingot*. m.
 Ingravings, *Gravures*. f.
 Ingrefs, *Entrée*. f.
 Ingrossemment, *Monopole*.
 Ingurgitation, *Glottonnie*. f.
 Inhancing, *Enchere*.
 Inheritor, *Héritier*. m.
 Inhibition, *defence*. f.
 Inhumane, *Cruel*, *Barbare*, *humain*. ad.
 Inhumanity, *Barbarie*, *Cro- tte*. f.
 Injoyment, *Jouissance*. f.

Iniquity, Iniquité, injustice. f.	Intellect, l'entendement. m.	Inwards, Entrailles. f.
Injurious, Injurieux, qui fait tort. ad.	Intelligence, Avis. m. Intelligence. f.	I O
Ink, Encre. f.	Intemperance, desir deregé, Intemperance. f.	Jockey, Maquignon. m.
Inland, Eloigné de la mer; interieur.	Intemperate, deregé, desordonné. ad.	Jocose, Gaillard. ad.
Inlargement, Amplification. f.	Intemperateness, Intemperie. f.	Jocular, Esné. ad.
Inlaying, l'action de travailler en Marqueterie.	Intendment, dessein. m. Intention. f.	Jocund, plein de raillerie. ad.
Inlet, Passage. m. Entrée. f.	Intense, extreme, violent. ad.	Jog, Secousse. f. fo jogging.
Lightning, Illumination. f.	Intent, attaché, bandé. ad.	Jolt of Salmon, saute de Sammon. f.
Inmost, le plus Interieur de.	Intention, dessein, but. m. intention. f.	Jolliness, or Jollity, Gaillardise. f.
Inn, Logis. m. Hotelierie. f. College de Jurisconsultes.	Interceding, Mediation, Entremise. f.	Jolt, Secousse. f.
Inn-keeper, Hôte, qui tient Hotelierie.	Interdiction, defense. f.	Jolt-head, Grasse Tête. f.
Innate, Naturel. ad.	Interest, Intérest. m. Rente d'argent prêt. f.	Jovial, Gaillard, divertissant. ad.
Inner, Interieur, qui est andedans.	Intermeddler, Entremetteur. m.	Journey, Voyage par Terre. m.
Inmost, see inmost.	Internal, Interieur. ad.	Joy, Joye, Allegresse. f.
Innocious, Innocent. ad.	Interpreter, Interprete. m.	Joyful, Joyeux, bien aise. ad.
Innocious, qui n'est point Officieux.	Interponction, Ponctuation. f.	Joyfulness, Joye. f. Plaisir. m.
Inquest, Recherche, Enquête. f.	Interegnum, Interrègne. m.	Joyner, Menusier. m.
Inquire, qui s'informe.	Interrainment, Reception. f. Traitement. m.	Joynure, demeure. m.
Inquisitor, Inquisiteur. m.	Interval, Intervalle, Espace. m.	I R
Inroad, Course sur les Terres des Enemis. f.	Interview, Entrevue. f.	Irksom, Ennuyant. ad.
Inscrutableness, Inscrutabilité. f.	Intestine, Intestin. ad.	Iron, Fer. m.
Inscrutable, Impenetrable. ad.	Inticement, Incitation, Persuasion. f.	Iron-ware, Ferraille. f.
Insect, Insecte.	Intimacy, étroite Amitié. f.	Iron wire, fil d'archal. m.
Insensibleness, Insensibilité. f.	Intimate, Intime. ad.	Iron-monger, Quinquailer, Marchand d'fer.
Inside, le dedans.	Intire, Entier, Sincere. ad.	Ironical, Ironique. ad.
Insidious, qui tend des pieges.	Intireness, Integrité. f.	Irradiation, lueur. f.
Insight, Inspection; Connoissance. f.	Intitling, Intimidation. f.	Irrational, irraisonnable. ad.
Insignificant, Inutile, qui ne sert de rien.	Intolerable, Insupportable, Intolerable. ad.	Irrecoverable, qu'on ne peut Reconquer.
Inspid, qui est sans Gout, insipide. ad.	Intractable, Indentable. ad.	Irregular, Irregulier, desordonné. ad.
Insocial, qui n'est pas Social.	Intrals, Entrailles. f.	Irreligion, Impieté. f.
Insoluble, qu'on ne peut denouer.	Intracaty, Priere, Requête. f.	Irreligious, Impie. ad.
Insolvent, qui ne paye pas.	Intricity, Embarras, m. difficulté. f.	Ironish, Moquerie. f.
Instability, Inconstance, Instabilité. f.	Intrigue, Intrigue, Pratique. f.	I S
Instance, Sollicitation, Instance. f. example. m.	Invader, Usurpateur. m.	Island, Isle. f.
Instant, Pressant. ad.	Invading, Usurpation, Invasion. f.	Islander, Insulaire.
Insaturation, Rétablissement. m.	Invalidity, Nulité, Sans force.	Issue, Lignée, Enfants, Fin, Succès. Issue.
Instep, Cou du pié. m.	Inveigler, Enjoleur, Trompeur. m.	Isthmus, Isthme. m.
Instalar, Insulaire.	Inveigling, Enjôlement. m. Tromperie. f.	I T
Instalt, Insulte. f.	Inventer, Inventeur. m.	Itch, demangeaison, gale, grande envie. f.
Insuperable, Invincible, Insurmontable.	Inventive, Inventif. ad.	Itchy, Galeux. ad.
Insurer, qui Assure.	Inventory, Inventaire. m.	J U
Insurrection, Sedition. f.	Invidious, Envieux. ad.	Jubilation, Rjussissance Publique. m.
Intangling, Entortillement. m.	Inundation, Inondation, f. deluge. m.	Judge, Juge. m.
	Inured, Accoutumé. ad.	Judgement, Jugement. m. Opinion, Sentence. f.
	Inward, Interieur, ad.	Judicial, Judiciel. ad.
		Judicious, Judicieux. ad.
		Jug, Pot à Boire, fait de terre. m.
		Juggler, Joueur de possé-possé. m.
		M Juggling.

Juggling, *Tours de passe passe.* m.
 Jugular, *Jugulaire.* ad.
 Juice, *Jus, suc.* m.
 Juiceteils, *Sans jus.*
 Julio, *fix Sols d'Italie, un Jule.*
 July, *Juillet.* m.
 Jumbler, *qui Mêle, brouille, confond.*
 Jump, *Saut, Jupon.* m.
 Jumper, *Sauteur.* m.
 June, *Juin.* m.
 Junior, *le plus jeune de deux.*
 Juniper, *Genévre.* m.
 Juniper-tree, *Genévrier.* m.
 Junkets, *Friandises.* f.
 Junketting, *Vie Voluptueuse.* f.
 Ivory, *Ivoire.* f.
 Jurden, *Grand pot de Chambre.* m.
 Jury, *Jurez.*
 Just, *Juste, Equitable, Raisonnable.* ad.
 Justice, *Justice.* f. *Justicier.* m.
 Justice of Peace, *Juge à Paix.* m.
 Justs, *Joutes, Combats à Lances.*
 Ivy, *Lierre.* m.

K A

K Alender, *Colendrier.* m.
 Keals, *Quilles, jeu de Quilles.*
 Keel, *Quille de Navire.*
 Keennels, *Subtilité, Aigreur.* f.
 Keen, *qui coupe bien, Subtil, Piquant.*
 Keeper, *Garde, Celui qui Garde.*
 Kennel, *Canal derme, Ruissseau.* m.
 Kerchief, *Couvrechef.* m.
 Kernel, *Cerneau, Noyau de Nux. Pepin de Raisin, glande.*
 Kettle, *Chaudiere.* f.
 Key, *Clef.* f. *Quay.* m.
 Key-chain, *Clavier.* m.

K I

Kibe, *Mal de Talon.* m. *Crevasse, Fente.* f.
 Kicking, *Coup de pied.* m.
 Kickshaw, *Rogout à la Françoise.* m.
 Kid, *Chèvreau.* m.
 Kid-napper, *Volteur d'enfants.* m.

Kidney, *Roignon.* m.
 Kidney-beans, *Haricots.* m.
 Kilderkin, *Tonneau Contenant 72 Pots.*
 Killer, *Tueur.* m.
 Killing, *Tuerie.* f.
 Killing, *Adjective, qui tue, Mortel.*
 Kin, *Allié, Parent.* ad.
 Kind, *Sorte, espèce.* f.
 Kind, *Adj. Obligeant, Civil.*
 Kindness, *Bonté, Amitié, Faveur.* f. *Plaisir.* m.
 Kindred, *Parenté.* f.
 King, *Roy.* m.
 Kings-evil, *les Ecouelles.* f.
 King-like, *en Roy, digne d'un Roy.*
 Kingdom, *Royaume.* m.
 Kinsman, *Parent, Allié.* f.
 Kinswoman, *Parente, Alliée.* f.
 Kiss, *Baiser.* m.
 Kissler, *Baiseur.* m.
 Kit, *Violon de poche.* m.
 Kitchin, *Cuisine.* f.
 Kitchin-boy, *Marmiston.* m.
 Kitching-tackling, *Batterie de Cuisine.* f.
 Kitching stuff, *Graisse de Cuisine.* f.
 Kite, *Milan.* m.
 Kittling, *or Kitt, Petit chat.* m.

K N

Knack, *Adresse.* f. *Jouet d'enfant.* m.
 Knave, *Fripon, fourbe, valet aux Cartes.*
 Knavery, *Fripoterie.* f.
 Knave's-Eyes, *Toux de fripon.* m.
 Kneader, *Pétrisseur.* m.
 Kneading trough, *Mais à Pétrir.* f.
 Knee, *Genouil.* m.
 Kneeling, *Agrouillement.* m.
 Knick-knack, *jouet d'enfant.* m.
 Knife, *Couteau.* m.
 Knight, *Chevalier.* m.
 Knight of the Post, *Faux Te-moin.* m.
 Knighthood, *Ordre de Chevalier.* m.
 Knit-sockings, *bas à l'aiguille.* m.
 Knob, *Tumeur, Bosse.* f. *Noeud de bois.* m.
 Knobby, *Plein de Noeuds.* ad.
 a Knock, *un Coup.*
 Knock, *Marteau.* m.
 a Knot, *un Neud de Chose Noncée, difficulté.*

Knotty, *Plein de Noeuds, Noeux.* ad.
 Knowledge, *Connoissance.* f.
 Sçavoir m.
 Knuckle, *Neud, comme du dos.* m.

L A

L Aborious, *Laborieux, qui prend peine.* ad.
 Labour, *Peine.* f. *Travail.* m.
 Labourer, *Laboureur, Ouvrier.* m.
 Labouring, *Effort.* m.
 Lace, *dentelle.* f. *Poisement.* m.
 Lack, *Manque, Besoin.* m.
 Lackey, *Laquais, valet de pied.*
 Lad, *Gargon.* m.
 Ladder, *échelle.* f.
 Lading, *Charge.* f.
 Ladle, *Cuiller à Pot.* f.
 Lady, *Dame.* f.
 Lag, *Dernier d'une Classe.*
 Laick, *Laïque, Séculier.* ad.
 Laity, *le peuple.*
 Lake, *Lac.* m.
 Lamb, *Agneau.* m.
 Lambkin, *Agnelet, petit Agneau.* m.
 Lame, *Estrupé, Manchot.* ad.
 Lameness, *l'état d'une Personne estropiée.*
 Lamentable, *deplorable.* ad.
 Lamp, *Lampe.* f.
 Lampoon, *Satyre, Satyrique.*
 Lamprey, *Lamproye.* f.
 Lancet, *Lanceote.* f.
 Land, *Terre.* f.
 Land-mark, *Borne, Limite.* f.
 Land-tax, *Impôt sur les Biens de Terre.*
 Landing, *Descente sur Terre.* f.
 Landlady, *Hôte, Maîtresse du Logis.* m.
 Landlord, *Hôte, Maître du Logis.* m.
 Landre's, *Blanchiffense, Lavandière.* f.
 Landry, *le lieu ou on lave le linge.*
 Lane, *Ruelle.* f. *desfilé, Passage étroit.* m.
 Language, *Langue.* f. *Stile.* m.
 Lanquet, *Langue de Terre.* f.
 Languid, *Languissant, Foible.* ad.
 Languishment, *Languueur.* f.
 Lank, *Delie, Maigre, Mince.* ad.
 Lankness,

L A

L E

L I

Lanknets, *Maigreux*. f.
 Lantern-maker, *Lanternier*. m.
 Lap, *Giron*; *Genoux*. m.
 Lapidary, *Lapidaire*. m.
 Lappet, *pan de robe*. m. *Oreille de Soulier*. f.
 Lapping, *Lapement*. m.
 Lapping, *Huile*. f. *Vanneau*. m.
 Larceny, *Petit Larcin*. m.
 Lard, *Graisse de Lard*. f.
 Larder, *depense*. f.
 Lard, *Grand*; *Long*, *Etendu*. m.
 Lardness, *Grandeur*, *étendue*. f.
 Lardness, *Liberalité*, *Largesse*. f.
 Lark, *Alouette*. f.
 Lascivious, *Lascif*, *impudique*. ad.
 Lasciviousness, *Impudicité*. f.
 Lash, *Coup de fouet*, *ou de Verge*. m.
 Lash, *Fille*. f.
 Lash, *dernier*. ad.
 Lash, *forme de Soulier*. f.
 Lash, *Loquet*. m.
 Lash, *Courroye de Soulier*. f.
 Lash, *qui s'est fait de puis peu*. m.
 Lash, *Tard*. ad.
 Lash, *Late*. f.
 Lash, *étendue*. f. *Espace*. m.
 Lash, *Leton*. m.
 Lash, *Tr. i. i. s*, *Barreaux qui se croisent*. m.
 Lash, *Lovable*. ad.
 Lash, *Lavende*. f.
 Lash, *Lavoir*. m.
 Lash, *stock*, *Objet de rivage*. m.
 Lash, *Prodigue*. ad.
 Lash, *Prodigalité*. f.
 Lash, *Prodigalité*. f.
 Lash, *Couronné de laurier*. f.
 Lash, *Laurier*. m.
 Lash, *Loy*. f. *Droit*. m.
 Lash, *Procès*. m.
 Lash, *Legislateur*. m.
 Lash, *Licite*, *Permis*, *Legitime*. ad.
 Lash, *Legislateur*. m.
 Lash, *Conformité à la loi*. f.
 Lash, *qui vit sans loi*. m.
 Lash, *Toile claire de lin*. m.

Lawyer, *Juriconsulte*; *Avocat*. m.
 Laxative, *Laxatif*. ad.
 Lay-land, *Terre qu'on laisse Reposer*. m.
 Lay-man, *Laique*. ad.
 Laziness, *Parf. f.*
 Lazy, *Paresseux*. ad.

L E

Lead, *Plomb*. m.
 Leader, *Conducteur*. m.
 Leaf, *Feuille*. f. *feuilles de livre* m.
 League, *Ligue*; *Lieue*. f.
 Leaky, *qui fait eau*. ad.
 Leanness, *Maigreux*. f.
 Leap, *Saut*. m.
 Leap-year, *l'an de Bisseste*. m.
 Leaper, *Sauteur*, *qui saute*. m.
 Leaping, *Sautement*. m.
 Learned, *Sçavant*. ad.
 Learner, *qui apprend*. ad.
 Learning, *Science*. f. *Sçavoir*. m.

Lease, *Contrat*, *Affe*, *Bail à ferme*. m.

Leash, *Lasse*, *Attache*. f.
 Least, *le Moindre*, *le plus petit*. m.

Leisure, *Loisir*. m.
 Leather, *Cuir*. m.

Leather-dresser, *Taneur*, *Couroyeur*. m.

Leaven, *Levain*. m.

Lecherous, *Lascif*, *impudique*. ad.

Lechery, *Lascivité*, *Impudicité*. f.

Lecture, *Leçon*. f.

Ledge, *bord d'ais*, *ou de pierre*. m.

Leech, *Sangue*. f.

Leek, *Porreau*. m.

Leere, *Lyre*. f.

Lees, *lie de vin*. f.

Leeward, *Coteyeur*. m.

Left, *Gauche*. m.

Left-handed, *Gaucher*. ad.

Leg, *Jambe*; *Reverence d'homme*. f.

Legacy, *donation*. f. *Legs*. m.

Legate, *Legat*. m.

Legerdemain, *Tour de passe-passe*. m.

Legible, *Lisible*. ad.

Legislator, *Legislateur*. m.

Legitimate, *Legitime*. ad.

Lemon, *Citron*. m.

Lending, *pret*, *l'action de prêter*. m.

Length, *Longueur*. f.

Lenitive, *Lennif*. ad.
 Lent, *Carême*. m.
 Lentil, *Lentille*. f.
 Leopard, *Leopard*. m.
 Lepad, *Lepreux*, *ladre*. ad.
 Leprosy, *Lepre*, *Ladrevie*. f.
 Leprous, *Lepreux*. ad.
 Lets, *Mons*. m.

Lesser, *Moindre plus petit*. ad.

Lesson, *Leçon*. f.

Lethargy, *lethargie*. f.

Letter, *Lettre*. f. *Caractere*. m.

Letter, *Epître*. f.

Lettice, *Lettine*. f.

Level, *égal*, *uni*. ad.

Leveler, *Applanisseur*. m.

Levelling, *Applanissement*. m.

Leveret, *Levraut*. m.

Leviticus, *Levitique*. ad.

Levity, *Legereté*. f.

Lewd, *dissolu*, *debauché*. ad.

Lewdness, *dissolution*, *debaucherie*. f.

L I

Liable, *Sujet*, *Obligé*. ad.

Libel, *Libelle*. m.

Libellous, *diffamatoire*. m.

Liberality, *Liberalité*. f.

Libertine, *Libertin*. m.

Libertinism, *Libertinage*. m.

Liberty, *Liberté*. f.

Libidinous, *Impudique*, *Lascif*. ad.

Library, *Bibliothèque*. f.

Libra, *la Balance*, *signe celeste*. m.

Lice, *Poux*. m.

Licence, *Permis*, *Licence*. f.

Licentiate, *Licentié*. ad.

Licentious, *Licentieux*, *Debauché*. ad.

Licentiousness, *Libertinage*. m.

Lickish, *Gourmand*. ad.

Licking, *Lechement*. m.

Licorish, *Liquerice*. m.

Lid, *Convercle*. m.

Lie, *Mensonge*. m. *Fausseté*. f.

Lier, *Menteur*. m. *Mentuse*. f.

Lieutenancy, *Lieutenance*. f.

Lieutenant, *Lieutenant*. m.

Life, *Vie*. f. *feu*. m. *Vivacité*, *Vigueur*. f.

Ligament, *Lien*. m.

Light, *Leger*; *Inconstant*; *peu*. ad.

Light-headed, *égare*. m.

Light, *Jour*, *Lumière*; *Chandele*; *Flambeau*. m.

Lighthness, *Legereté*. f.

Lighthness of the Head, *délire*, *rêverie*. m.

Lights, les Pommons. m.
 Ligionom éclairé, clair. ad.
 Like, Semblable, Tel. Même.
 ad.
 Likely, Crayable, Vraysemblable.
 ad.
 Likelyhood, Apparence, Vray-
 semblance. f.
 Likeness, Ressemblance. f. Ra-
 port. m.
 Likening, Comparaison. f.
 Liking, l'action d'aggreer, d'
 approuver.
 Lily, Lis. m. fleur de lis. f.
 Limb, Membre. m.
 Limber, souple, pliable, flexible.
 ad.
 Limbo, les Limbes.
 Lime, Chaux. f.
 Lime-kiln, four à Chaux. m.
 Lime-twig, Verge enduite de
 glu. f.
 Limit, Borne, Limite. f.
 Limner, Peintre en Miniature.
 m.
 Linage, Race, Lignée. f.
 Linden-tree, Tilleul. m.
 Lin, Ligne. f. Cordeau. m.
 Race; Lin.
 Lineament, Trait, Lineament.
 m.
 Lingerer, Tardif, qui Tarde. ad.
 Lingering, Retardement. m.
 Linguist, Sçavant en langues
 m.
 Lining of a Coat, doublure. f.
 Lining of a Hat, Cofte de cha-
 peau. f.
 Link, Chaînon; Flambeau. m.
 Livre de Sauvettes. f.
 Linnen, Linge. m.
 Linnet, Linote. f.
 Linseed, Grain de lin. m.
 Lint, Coarpus. m.
 Lintel, Linteau. m.
 Lion, Lion. m.
 Lionness, Lionne. f.
 Lip, Levre. f.
 Liquefaction, dissolution. f.
 Liqueur, Liqueur. f. jus, suc. m.
 Liqueurish, Reguelice. m.
 Lisper, qui a la langue Grasse;
 begue.
 Liping, Begayement, Grossaye-
 ment. m.
 Lifting, Envolement. m.
 Lists, Lice. f.
 Litany, Letanie. f.
 Literal, à la Lettre.
 Literal Fault, Faute d'écriture.
 f.

Literate, Sçavant. ad.
 Literature, Science. f. Sçavoir.
 m.
 Litigious, Chicaneur. m.
 Litter, Litiere. f. Embaras. m.
 Confusion. f.
 Litter of Pigs, la Porcée d'une
 Truie.
 Little, Petit; peu de.
 Littleness, Petitesse. f.
 Liturgy, Liturgie. f.
 Live-hair, Cheveux vifs. m.
 Livelets, Sans vie, Sans force.
 Liveliness, Vigueur, Vivacité.
 f.
 Lively, Vigoureux, Vif; f. Aff. f.
 ad.
 Livelyhood Vie; Art, Metiers;
 Patrimoine.
 Liver, Foye. m. Livre. f.
 Liver, or good Liver, bon Vi-
 vant. ad.
 Livery, Livrée. f. Louage de
 Chevaux. m.
 Livery-man, Gens de Livrée.
 Livery-lace, Passément de Li-
 vree. m.
 Living, Vie. f. Benefice. m.
 Lizard, Lezard. m.
 L O

Loach, Loche. f. Petit Poisson.
 Load, Charge. f. Fardeau. m.
 Loaf, un Pain.
 Loam, terre grasse.
 Loathing, averfion. f. degout. m.
 Loathfom, degoutant. ad.
 Loathfomness, Qualité degou-
 tante.
 Lob, or Lobcock, un rustre,
 Lourdant.
 Lobbily, Salubgondy, Melan-
 ge de viandes.
 Lobby, Chambre de Passage. f.
 Lobster, Ecrevisse de Mer. f.
 Lock, Serrure; Tresse de Coe-
 voux. f.
 Lock-smith, Serrurier. m.
 Locket of Diamonds, Rose de
 Diamant. f.
 Lockram, Toile Grossiere. f.
 Locust, San erelle, Cigale. f.
 Lodge, Loge, chambre de por-
 tier. f.
 Lodger, Logeur. m.
 Lodging, Logement. m. Cham-
 bre. f.
 Lofiness, Grandeur; Fierté. f.
 Orgueil. m.
 Lofy, Haut, Grand; fier, en-
 fle. ad.

Log, Tronc. m. Souche. f.
 Logge-head, Lourdant. m.
 Logick, Logique. f.
 Loncisme, Solitaire. ad.
 Long, long, grand, long tenu.
 a Long way about, chemin
 carcé.
 Long, lasting, de longue durée.
 Long-winded, qui a tou-
 Haine.
 Longanimity, Patience, long
 attente.
 Longing, envie de femme gr-
 se. f.
 Looby, un sot, un lourdant.
 Look, Regard. m. Min. f. V.
 sage. m.
 Looking glass, Mirer. m.
 Loom, Metier sarquoy l'entre-
 vaile.
 Loop, Gance, Bride. f. Ag-
 ment. m.
 Loop-hole, Faute, échappée.
 f.
 Loose, Detaché, qui a au-
 de ventre.
 Loose liver, Libertin. m.
 the Loppings of a Tree,
 Branches Tardées d'un
 bre.
 Loquacity, Caquet. m.
 Lord, Seigneur. m.
 Lord-like, en Seigneur.
 Lordship, Seigneurie. f.
 Loser, qui perd.
 Losing, perte, l'action de
 dre. f.
 Loss, Perte. f.
 Lot, Sort, destin. m.
 Loth, qui a Repugnance à
 que chose.
 Lottery, Loterie. f.
 Loudness, Force de voix.
 Love, Amour. m. Affec-
 tion. f.
 Love-letter, Billet doux. m.
 Love-powder, Poudre en-
 tée pour faire aimer.
 Love-tricks, Amourettes.
 Loveliness, Beauté, B.
 Grace. f.
 Lovely, Beau, Bienfait,
 able. ad.
 Lover, Amateur, Amant.
 Loule, un pois.
 Lousy, Pontueux, plein de
 ad.
 Low, Bas; Mal dans ses
 faires. ad.
 Lowliness, Humilité. f.

Lowly, Humble. ad.
 Lowning, Rofrangement. m.
 Loyal, Fidelle. Loyal. ad.
 Loyalty, Fidelité, Loyalité. f.
 Loyn, Reins. m.
 Loyn of Veal, longe de Veau. f.
 Loyterer, Fumeant, qui s'ar-
 rête. ad.
 Loyering, Negligence, Pareffe. f.
 Lorange, Lorange, Tablette. f.
 L U
 Lubber, gros valet. m.
 Long Lubber, grand Corps mal
 latti. m.
 Luce, or Flower-de-luce, Fleur
 de luc. f.
 Lucid, Luifant. ad.
 Luck, or good luck, Bonheur.
 m.
 Lucky, Heureux. ad.
 Lucere, Gain, Lucrre, Proffit. m.
 Lucubration, Etude de nuit. f.
 Luchious, qui se dit par jeu.
 Lug, bout d'oreille. m.
 Luggage, Gros Bagage. m.
 Lugubrious, Trifte, Lugubre.
 ad.
 Lukewarm, Tiede, un peu
 chaud. ad.
 Lukewarmness, Tiedeur. f.
 Lullaby, chanfon à dormir. f.
 Lumber, Gros Menbles. m.
 Lump, Maffe. f.
 Lumpish, Pefant, Groffier. ad.
 Lumpifness, Pefanteur, Groffi-
 ereté. f.
 Lunacy, Frenesie. f.
 Lunatick, Lunatique. ad.
 Lunch, Morceau. m.
 Luncheon, Collation apres di-
 ner, Gouté.
 Lung, Poumon. m.
 Lurch, Bredouille, Partie dou-
 ble au jeu. f.
 Lurcher, celui qui dresse des
 Embuches.
 Lurker, qui se cache. ad.
 Lurry, or lerry, Bruit, Vacar-
 me. m.
 Lushious, Doucereux, fade.
 ad.
 Lushiousness, Douceur, Qua-
 lité fade. f.
 Lust, Convoitife, Lafcivité. f.
 Luster, Lustre, éclas, brillant.
 m.
 Lustful, Impudique, Lafcif,
 Brutal. ad.

Lustfulness, Convoitife, Laf-
 civeré. f.
 Lustiness, Vigueur, Force. f.
 Lustre, or Lustum, Espace de
 5. ans. m.
 Lustring, Toffetas Lustre. m.
 Lusty, Robuste, Fort, Vigoureux.
 ad.
 Lutestring, Corde de Lut. f.
 Luxuriant, qui pousse des feu-
 illes en abondance.
 Luxurious, Luxueux. ad.
 Luxury, Luxe, Excez. m.
 Luxure. f.
 Ly, or Lye, Lessive. f.
 Lye, menteur. m. Montense.
 f.

MA

M Scaroon, Macaron.
 m.
 Mace, Masse; Fleur
 de Muscade. f.
 Mace-bearer, Massier, qui por-
 te la masse.
 Machin, Machine. f.
 Mad, Enragé. ad.
 Mad-cap, un étourdi, un é cer-
 véle.
 Madnes, Folie, Manie. f.
 Magazin, Magazin. m.
 Magget, Ver qui s'engendre
 dans le fromagé; Caprice,
 Bontade.
 Magick, Magie.
 Magistral, Imperieux. ad.
 Magistrate, Magistrat. m.
 Magnanimity, Grandeur de
 Courage. f.
 Magnanimous, Brave, Coura-
 geux. ad.
 Magnetical, Magnetique. ad.
 Magnificence, Magnificence. f.
 Magnificent, Magnifique. ad.
 Magnifying glafs, Microscope.
 m.
 Mag pye, une Pie. f.
 Maid, Pucelle. m. Pucelle; Fille.
 f.
 Maid-servant, une Servante.
 Maiden, Fille, Vierge, Pucelle.
 f.
 Maiden-head, Pucelage. m.
 Majestical, Majestueux. ad.
 Majesty, Majesté. f.
 Mail, Maille, Maille de poste. f.
 Main, Principal. ad.
 Main-land, le Continent.
 Main-sea, Haute mer. f.

Main-mist, le grand mât. m.
 Maintainer, Défenseur, Conser-
 vateur. m.
 Maintenance, Entretien;
 Maintien. m.
 Majorship, Charge de Major. f.
 Maiz, Blé des Indes. m.
 Make, or Making, Façon. f.
 Maker, Faiseur; Createur. m.
 Mal-administration, Malver-
 sation. f.
 Malapert, I solent. ad.
 Male, un Mâle.
 Malecontent, Mécontent. ad.
 Malefactor, un Criminel.
 Malevolence, Malveillance.
 f.
 Malevolent, Mal Affectionné.
 ad.
 Malice, Malice. f.
 Malicious, Malicieux. ad.
 Malignancy, Malignité. f.
 Malignant, Malin. ad.
 Malignity, Haine, Mauvaise
 Volonté. f.
 Mail, jeu de Mail. m. Mâle de
 p. f.
 Malleable, qui Souffre le Mar-
 teau; Docile.
 Mallows, Mauve. f.
 Malmsey, Malvoisie. f.
 Malt, Dreche, Grain Monlu
 pour faire de la Biere.
 Malt-man, Marchand de Dre-
 che.
 Manmock, Fragment, Lambe-
 au. m.
 Man, Homme.
 Man-slaughter, Meurtre, Ho-
 micide. m.
 Manacles, Menottes. f.
 Management, Maniement. m.
 Conduite. f.
 Manager, qui Menage, ou Con-
 duit.
 Mancher, Mache de pain. f.
 Mandamus, Mandement Roy-
 al. m.
 Mandible, Mâchoire. f.
 Mandrake, Mandragore.
 Mane, le crin qui pend sur le
 col des Chevaux.
 Mansful, digne d'un Homme.
 Mansfulness, Valeur. f. Cou-
 rage. m.
 Mange, Rongue. f.
 Manger, Creche. f.
 Mangy, Plein de Rongre. ad.
 Maub od, l'âge Viril. m. Vale-
 ur. f.

M A

M E

M E

Manifesto, un Manifeste.
 Minifold, Plusieurs.
 Mankind, le Genre Humain.
 Manliness, Mine mâle.
 Marina, Mairie. f.
 Manner, Maniere, façon; Coutume. f.
 Mannered, Morigéné. ad.
 Mannerliness, Civilisé, Modestie. f.
 Manners, Mœurs, Civilisé. f.
 Manor, Domaine. m. Seigneurie. f.
 Mansion, Demure, Habitation. f.
 Mantle, Manteau. m.
 Mantle-tree, Manteau de Chemise.
 Mantor, Manteau. m. Robe de femme. f.
 Manual, Manuel. ad.
 Manufacture, Fabrique. f.
 Manumission, Affranchissement. m.
 Manure, Fumier à Engraisser la Terre.
 Manuscript, Manuscrit. m.
 Mary, Plusieurs.
 Map, Carte de Géographie. f.
 Maple-tree, érable.
 Marble, Marbre. m.
 March, Marche d'armée; le mois de mars.
 Marchioness, Marquise. f.
 Marchpane, M^{se} pain. m.
 Mate, Jument. f.
 Margin, Marge. f.
 Marjeron, Marjolaine. f.
 Marigold South. m.
 Mariner, Marinier. m.
 Mark, Marque; But; Mare, Poids de 8 onces.
 Marker, Marqueur. m.
 Marker, Marché. m.
 Marmoset, Marmot. m.
 Marquis, Marquis. m.
 Marquisdom, Marquisat. m.
 Marriage, Mariage. m.
 Marrow, Mouelle; Quintessence. f.
 Marsh, Marais. m.
 Marshal, Maréchal. m.
 Marshallery, Maréchaussée. f.
 Mart, Grande Foire. f.
 Martial, Guerrier. ad.
 Martin, Martinet. m.
 Martyrdom, Martyre. m.
 Martyrology, Livre des Martyrs. m.
 Marvellous, Merveilleux, Admirable. ad.

Math, Mélange. m.
 Mask, Masque. m.
 Mason, Masson. m.
 Masonry, Massonnerie. f.
 Mafs, Masse; Masse. f.
 Mafs-book, Missel. m.
 Massacre, Massacre. m. *Tue-rie. f.
 Massiness, Solidité. f.
 Mast, Mât. m.
 Massy, Massif, Solide. ad.
 Master, Maître, Monsieur.
 Master-piece, Chef d'œuvre. m.
 Masterless, Tém, revêche. ad.
 Mastery, Maîtrise. f.
 Mastic, Mastic. m.
 Masty-Dog, Matin, Gros chien.
 Mat, natte. f.
 Mat-weed, jonc. m.
 Match, Allumette; Mèche. f. Parti. m.
 Matchless, Incomparable. ad.
 Mate, Compagnon; Associé. m.
 Material, Matériel. ad.
 Materials, Matériaux. m.
 Maternal, Maternel. ad.
 Math, soin d'arrière Saison, Regain.
 Matrimony, Mariage. m.
 Matter, Matière, sujet, chose; pus.
 Mattock, Marre, bêche. f.
 Matress, Matelas. m.
 Maturation, Mûrissement. m.
 Maturity, Maturité. f.
 Maul, see, Malt.
 Maunderer, Grondeur. m.
 Maw, Mulette, Caillette. f.
 Mawks, une grosse Sotte.
 May-day, le premier jour de May.

Mayor, Maire. m.

Mayoralty, Mairie. f.

Maze, Labyrinthe. m.

M E

Mead, Hydromel. m.
 Meager, Maigre. ad.
 Meal, Farine f. Repas. m.
 Mean, ad. Moyen, Moyenne.
 Meanest, le plus chetif. f.
 Meanness, Médiocrité. f.
 Means, Moyen. m. Cause; Richesses. f.
 Measles, Rougeole. f.
 Measure, Mesure. f.
 Measurer, Mesureur. m.
 Meat, Viande. f.
 Mechanical, Mécanique. ad.
 Mechanick, Artisan, Homme de métier.

Medal, Médaille. f.
 Mediator, Médiateur. m.
 Medicament, Remède. m.
 Medicine, Remède. m. Médecine. f.
 Mediterranean, Méditerranéen. ad.
 Medium, Milieu. m. médecine. f.
 Medlar, Nefle. f.
 Medlar tree, Neflier. m.
 Medler, qui se mêle de tout.
 Medley, mélange. m. Confusion. f.
 Meadow, Pré. m.
 Meadow-ground, Prairie. f.
 Meek, Doux, Paisible. ad.
 Meekness, Douceur, Humilité. f.
 Meeter, Rime. f.
 Meeting, Rencontre, Entrée, Assemblée. f.
 Megrim, migraine. f.
 Melancholy, mélancolie, tristesse. f.
 Mellow, mûr, mûr, tendre. ad.
 Melodious, mélodieux. ad.
 Melody, mélodie. f. chant harmonieux.
 Melon, melon. m.
 Melter, Fondeur. m.
 Member, membre. m.
 Memorial, mémoire d'une chose passée. f.
 Memory, mémoire. f. souvenir. m.
 Menaces, menaces. f.
 Mender, qui raccomode.
 Mendicant, mendiant. ad.
 Mercenary, mercenaire. ad.
 Mercer, mercier. m.
 Merchant, marchand. m.
 Merciful, miséricordieux. ad.
 Mercifulness, compassion, miséricorde. f.
 Merciless, Impitoyable. ad.
 Mercury, mercure. m.
 Mercy, Pitié, Compassion; miséricorde. f.
 Meridional, méridien. ad.
 Merit, mérite. m.
 Meritorious, méritoire. ad.
 Mermaid, Sirene. f.
 Merriement, Réjouissance. f.
 Merriness, Joye, Allégresse.
 Merry, Joyeux, Gaillard, Allégre. ad.
 Mellin, blé mêlé. m.
 Meis, Service de table. m. Message.

Moorish, *marécageux, moré-*
que. ad.
 Moot, *Dispute de droit.* f.
 Moppet, *mignonne, jolie petits*
filles.
 Morality, *moralité.* f.
 Morals, *liens marécageux.*
 Morcel, or Mortel, *morceau.*
m.
 Mortgage, *Hypothèque.*
 Morigerous, *souple, obéissant.*
ad.
 Morisco, *morisque.*
 Morning, *matin.* m. *matinée.*
f.
 Morose, *terne, chagrin.* ad.
 Morosensis, *mauvaise humeur.*
f.
 Mortal, *mortel.* ad.
 Mortality, *mortalité.* f.
 Mortar, *mortier à piler.* m.
 Mortar-piece, *mortier, Artillerie*
de fer.
 Mortar, *mortier, sable détrempé*
avec de la chaux.
 Mortuary, *mortuaire.*
 Moschey, *mosquée.* f.
 Moss, *moisse.* f.
 Mossy, *Convert de moisse.* ad.
 More, *Atome; fesse; sein.* m.
 Morth, *Tigne.* f.
 Mother, *mere; lie.* f.
 Mother-tongue, *Langue ma-*
ternelle.
 Motherless, *sans mere.*
 Motherly, *maternel.* ad.
 Motion, *mouvement; ouverture,*
proposition.
 Motive, *motif.* m.
 Motto, *Devise.* f.
 Movable, *mobile.* ad.
 Movableness, *mobilité.* f.
 Movement, *mouvement de*
montre.
 Mould, *moule.* m. *la forme de*
la tête.
 Mouldiness, *moissure.* f.
 Mouldy, *moisi.* ad.
 Mount, *mont.* m. *montagne.* f.
 Mountain, *montagne.* f.
 Mountainous, *montagneux.* ad.
 Mountebank, *charlatan.* m.
 Mourner, *qui est en deuil.*
 Mournful, *Lugubre, Triste.* ad.
 Mousse, *sauri.* f.
 Moust-trap, *souricière.* f.
 Mouth, *Bouche; gueule de lion,*
de four ou de sac; embou-
chure de rivière.
 Mouthful, *Bouchee.* f.

Mow, *marceau de foin.* m.
 Mower, *Faucheur.* m.
 M U
 Muck, *Fiente.* f. *Fumier.* m.
 Mud, *Boue.* f. *Limon.* m.
 Muddiness, *boue; complexion*
triste.
 Muddy, *plein de Boue; cha-*
grin, triste. ad.
 a Muddy place, *un Bourbier.*
 Muff, *Manchon.* m.
 Mug, *petit pot de terre à boire.*
 Mulberry, *Mureau.* f.
 Mulberry-Tree, *Murier.* m.
 Mulet, *Amende.* f.
 Mule, *Mule.* f. *Mulet.* m.
 Mule-driver, *Muletier.* m.
 Muller Sack, *vin d'Espagne*
Brulé. m.
 Mulle, *Vin ou eau avec du mi-*
el.
 Multitude, *grand nombre,*
Multitude.
 Mum, *Mum, Biere de Brunf-*
wick.
 Mumbler, *qui Marmotte.*
 Mummery, *Mummérie.* f.
 Muncher, *qui mange comme un*
lapin.
 Murder, *meurtre.* m.
 Murderer, *meurtrier, lomi-*
cide. m.
 Murmur, *murmure.* m.
 Murrain, *mortalité.* f.
 Muscadin, *vin muscat.*
 Muscle, *muscle.* m.
 Muscous, *plein de muscles.* ad.
 Mushroom, *champignon.* m.
 Musical, *selon les règles de la*
musique.
 Musick, *musique.* f.
 Musician, *musicien.* m.
 Musk, *musque.* m.
 Musket, *mousquet.* m.
 Musket proof, *à l'épreuve du*
mousquet.
 Musketeer, *mousquetaire.* m.
 Muffelin, *mousseline.* f.
 Must, *mout, vin doux.* m.
 Mustache, *moustache.* f.
 Mustard, *mustarde.* f.
 Mustard-pot, *mustardier.* m.
 Mustard-seed, *graine de mou-*
tarde.
 Muster, *montre, revue.* f.
 Muster-master, *commissaire de*
la montre.
 Mustiness, *relent, mauvais*
goût.
 Musty, *qui sent le relent.*

Mutability, *mutabilité, in-*
stance. f.
 Mutable, *mutable, changeant*
ad.
 Mutation, *changement.* m.
 Mute, *muet; fiente d'oyseau.*
 Mutinous, *mutin, séditieux*
ad.
 Mutiny, *mutinerie, sédition.*
 Muttering, *marmonnement.* m.
 Mutton, *du mouton.*
 Mutual, *mutuel, réciproque*
ad.
 Muzzle, *musseau.* m. *mu-*
lière. f.

M Y

Myriad, *dix mille.*
 Myrrh, *mirre.* f.
 Myrtle-tree, *myrte.* m.
 Mysterious, *mystérieux; cache-*
ad.
 Mystery, *mystère; secret.* m.
 Mystical, *musique.* ad.

N A

N Adir, *nadir.* m.
 Nag, *un jeune cheval.*
 Nail, *clou; ongle.* m.
 Naked, *nud.* m. *nue.* f.
 Nakedness, *nudité.* f.
 Naker, *nacre.*
 Name, *nom; renom.* m. *no-*
patation. f.
 Nap, *peil de drap.* m.
 Nape, *la nuque du cou.*
 Napkin, *serviette.* f.
 Nappy, *fort.* ad.
 Nappy-ale, *de l'allefrie.*
 Narration, *narration.*
 Narrative, *warre-rat.*
 Narrow, *étroit.* ad.
 Narrowed, *étreci.* ad.
 Narrowing, *étrecissement.* m.
 Naftiness, *saleté, vilénie.* f.
 Nasty, *sale, vilain.* ad.
 Nation, *nation.* f. *peuple.* m.
 Native, *natif, naturel.* ad.
 Nativity, *naissance.* f.
 Natural, *naturel.* ad.
 Naturalization, *naturalité.* f.
 Nature, *nature.* f. *la nature.*
 Nave, *myen de rose.* m. *na-*
d'eglise. f.
 Navel, *nombril.* m.
 Naught, *mechant.* ad.
 Naughtiness, *malice, méchan-*
ceté. f.
 Naughty, *mauvais, méchant*
ad.

nauseous, degoutant, ennuy-
eux. ad.

lary, flûte. f.

NE

eat, beau, joli, propre, net,
peli. ad.

earnests, beauté, proprete, po-
litesse. f.

ecessary, necessaire. ad.

ecessitous, pauvre. ad.

ecessity, necessité, pauvreté;
contrainte. f.

eck, le cou.

ack-lace, collier. m.

ack of land, isthme.

acromancer, negromancien.
m.

ace, niece. f.

ad, bisson. m. necessité, pau-
vreté. f.

adful, Necessaire. ad.

admis, Pauvreté, Indi-
gence. f.

adle, Aiguille. f.

adeful, Aiguille. f.

adefia, Inutile, Evain, su-
perflu. ad.

ady, Pauvre, Indigent. ad.

arious, Merchant. ad.

egative, Negatif. ad.

eglect,

egligence, } Negligence, peu
de soin.

egligent, Negligent. ad.

ighbour, Voisin, prochain.
ad.

ighbourhood, Voisinage. m.

ighting, Hennissement. m.

ephew, Neveu. m.

erve, Neuf. m.

ervous, Nerveux. ad.

est, Nid. m.

et. Fiess, rets. m.

ether, Bas. ad.

ethermost, le Plus bas.

etle, Orrie. f.

eter, Neutre.

utralitiy, Neutralité. f.

ew, Neuf, frass; Nouveau;
Etrange.

ew-come, Nouvellement ve-
nu.

ewness, Nouveauté. f.

ews, Nouvelle. f.

ewsmonger, qui sçait les
Nouvelles.

ext, le plus proche; premier,
suivant.

NI

ib, Bec. m. Fente de plume. f.

Nice, Delicat, Exact, Circon-
spell. ad.

Nicety, Delicatesse, Exacti-
tude. f.

Niche, Niche. f.

Nick, Incision. f.

Nick-name, Sobriquet. m.

Nidger, Niais, badant. ad.

Niggard, Chiche, Vilain, Ta-
quin.

Niggardiiness, *Chicheté, Vile-
nie. f.

Niggardly, Chiche, Vilain. ad.

Nigh, Proche, Tout Proche. ad.

Night, Nuit. f. soir. m.

Nightingale, Rossignol. m.

Nimble, Altif, souple, agile.
ad.

Nimbleness, Agilité, souplesse,
activité.

Nine-pins, Jeu de quiller. m.

Nip, Pinçade, Pincement. m.

Nippers, Pincettes. f.

Nipping, Pincement. m.

Nipple, bout de Mammelle. m.

Nir, Lende. f.

Niter, Nitre.

Nitty, pain de lendes. ad.

NO

Nobility, Noblesse. f.

Noble, Noble, Genereux, Li-
beral. ad.

Nobleman, Pair du Royaume.

Nobleness, Noblesse; Generosi-
té. f.

Noblets, La Noblesse.

Nocent, Nuisible, Dangereux.
ad.

Nocturnal, Nocturne. ad.

Nod, signe de tête. m.

Nodding, Sign. de Tête.

Noddy, un fou, un sot.

Noise, Bruit, Son. m.

Noisom, Mauvais, Malfaisant.
ad.

Nonage, Minorité. f.

Non-appearance, Defaut en
Justice. m.

None, Personne, pas un.

Non-performance, Manque-
ment de parole.

Nonence, Absurdité, Imperti-
nence. f.

Nonsensical, qui n'a point de
sens.

Nook, Coin, Recoin. m.

Noon, Midi. m.

Noote, Lacet à prendre des
animaux. m.

North, Nord, Septentrion. m.

the North Pole, le Pole arcti-
que.

Nose, le Nez.

Noségay, Bouquet. m.

Notail, Narine. m.

Notable, Notable, Remarquable,
Adroit.

Notary, Notaire. m.

Notch, Entaille. f. Ecran.
m.

Note, Note, Remarque, Cedu-
le. f.

Nothing, Rien, neant. m.

Notice, Connaissance. f.

Notion, Action, Idée, Pensée.
f.

Notorious, Notoire, Evident;
Insigne.

Notoriousness, Evidence. f.

Novel, Nouvelle, histoire ga-
lante, ou tragique.

Novelty, Nouveauté. f.

Nought, Rien. m.

Novice, Novice. ad.

Noun, Nom. m.

Nourisher, qui Nourit.

Nourishment, Nouriture. f.

Noxious, Nuisible. ad.

Noysom, see Noisom.

NU

Nudity, Nudité. f.

Nugatory, Batin, Impertinent.
ad.

Null, Nul, Invalide. ad.

Nality, Nullité. f.

Number, Nombre. m.

Numerable, qui peut être
comté.

Numerous, Nombreux. ad.

Num, Engourdi. ad.

Nummis, Engourdissement.
m.

Nunchion, see Luncheon.

Nuncio, Nonce. m.

Nunnery, Couvens de Religi-
euses. m.

Nurse, Nourrice; garde de ma-
lade.

Nursery, Nourserie; Pepini-
ere. f.

Nurture, Nourriture, Educa-
tion. f.

Nut, Noix; Noisette. f.

Nutmeg, Muscade. f.

Nutrient, Nourriture. f.

Nutritive, Nourissant. ad.

Nymph, Nimphe. f.

O A

O Ak, Chine. m.
 Oaken, de Chêne. ad.
 Oar. Rame. f. Avis-
 ron. m. Pierre de mine.

Oars, Bateau à deux Rameurs.
 m.

Oat, Avoine. f.

Oat-meal, Gruau d'avoine. m.

Oath, Serment, jurement. m.

O B

Obduration, Endurcissement.
 m.

Obedience, Obeïssance. f.

Obedient, Obeïssant. ad.

Obelisk, Obélisque.

Object, Objet. m.

Objection, Objection. f.

Objurgation, Censure, Reprimande. f.

Oblation, Oblation, Offrande. f.

Oblestation, Plaisir. m.

Obligation, Obligation. f.

Oblick, Oblique. ad.

Oblivion, Oubli. m.

Oblivious, Oublieux. ad.

Oblong, Barlong. ad.

Obloquious, Médisant. ad.

Obloquy, Médisance. f.

Obnoxious, Coupable, Sujet à

Obscene, Sale, Impudique,
 Dishonête. ad.

Obscenity, Salacité, Impureté. f.

Obscure Obscur, Ténéreux. ad.

Obscuring Obscurcissement. m.

Obscurity, Obscurité. f.

Obsequies, Obseques, Funera-
 illes.

Observable, Remarquable. ad.

Observance, respect, affectueux.

Observation, Remarque, Obser-
 vation. f.

Observator, Observateur. m.

Observatrix, Observatrice. f.

Obsolete, Hors d'usage. ad.

Obstinacy, Opiniâtreté, Obsti-
 nation. f.

Obstreperous, qui fait du
 Bruit.

Obstruction, Obstacle. m. Ob-
 struction. f.

Obtestation, Prière, Supplica-
 tion. f.

Obtestation, Calomnie, Mé-
 disance. f.

Obtuse, Obtus. ad.

Obvious, Commun, Ordinaire
 ad.

Obumbration, Ombragement.

O C

Occasion, Occasion, Nécessité. f.
 besoin m.

Occult, Occulte, caché. ad.

Occurrence, Rencontre, occasi-
 on. f.

Ocular, Oculaire. ad.

Oculist, Oculiste. m.

Odd, Impair; étrange; mé-
 chant.

Oddish, un peu étrange.

Odds, Avantage. m. Diffé-
 rence. f.

Odious, Odieux. ad.

Odoriferous, Odoriferant, qui
 sent bon.

Odour, Bonne Odeur. f.

Oeconomical, Oeconomique. ad.

Oeconomy, Oeconomie. f.

Oecumenical, Oecumenique. ad.

O F

Offence, Offense, Faute. f.

Offender, Offenseur. m.

Offensive, Offensif. ad.

Offer, Offrir. m.

an Offering, une Offrande, Ob-
 lation.

Offertory, Offertoire. m.

Office, Office, Charge; Bureau.

Officer, Officier.

Officious, Officieux, Obligeant.
 ad.

O I

Oilet-hole, Oillet d'Habit. m.

Oker, Ocre.

O L

Old, Vieux, Ancien. ad.

Oldish, un peu vieux.

Oldness, Vieillesse. f.

Olive, Olive. f.

Olive-tree, Olivier. m.

O M

Omelet, Aumelette. f.

Omen, Augure. m.

Ominous, Fatal, de Mauvais,
 Augure.

Omnipotence, Toute Puissance.
 f.

Omnipotent, Tout Puissant.
 ad.

Omnipresence, Ubiquité.

Omniscience, Connaissance de
 toutes choses.

Omniscient, qui sçait tout.

O N

Onion, Oignon. m.

Onset, Assaut. m.

Onix, Onix.

O P

Open, Ouvert; découvert; ex-
 pliqué. ad.

Opening, Laxatif. ad.

Opinion, Opinion. f. Sentiment.
 Avis. m.

Opium, Opium. m.

Oppidan, Ecolier de la ville.

Oppilation, Obstruction. f.

Opponent, Opposant. ad.

Oppertune, propre, de saisi-
 ad.

Opposite, Opposé, contraire.
 vis à vis. ad.

Opposition, Opposium, Résis-
 tance. f.

Oppressing, Oppressif. f.

Oppressor, Tyran. m.

Opprobrious, Infame, Honteux.
 ad.

Optick, Optique. ad.

Option, Choix. m.

O R

Oracle, Oracle. m.

Oral, Debouche. ad.

Orange, Orange. f.

Orange-tree, Oranger. m.

Orange-peel, corce d'orange.

Oration, Oraison, Harangue.
 f.

Orator, Orateur. m.

Oratory, Eloquence, Oratoire.

the Art of Oratory, l'art de
 bien dire.

Orbicular, Circulaire. ad.

Orchard, Verger. m.

Ordainer, qui Ordonne.

Order, Ordre, disposition (par
 mandement).

Orders, les Ordres sacrés.

Ordinance, Ordonnance. f.

Ordinary, Commun, Ordinaire.
 ad.

Ordure, Ordure, Fiente. f.

Organ, Organe, Instrument.
 m.

Organs, Orgues. f.

Organist, Organiste. m.

Orient, Orient. m.

Orifice, Orifice. m.

Origine, Source, Origine. f.

Orphan, Orphelin. m.

Orthodox, Orthodoxe. ad.

Orthography, Orthographe.

O S

Ositancy, Paroisse, Négociation.
 f.

Osliary, Portier d'église. m.

Ostrich, Autruche. f.

Obse

O T

ther, Autre.
 ter, Loure. f.
 O V
 vil, fait en Ovale.
 vil, Ovale. f.
 veu, Four. m.
 ver-big, Trop gros.
 ver-cautious, Trop circonspect.
 vercomer, Vainqueur. m.
 ver-fierce, Trop fier.
 ver-hasty, Trop prompt.
 ver-looking, Inspection; Neg-
 ligence. f.
 ver-march, Partie inegale.
 ver-plus, le Surplus.
 ver-ruled, qui a du dessous.
 ver-seer, Inspecteur. m.
 ver-seeing, Inspection, Charge,
 Conduite. f.
 ver-shadowing, Ombragement.
 m.
 ver-sight, Inspection; Beuene.
 f.
 ver-taker, qui Attrape, At-
 tention.
 ver-throw, defaite, deroute. f.
 ver-ture, Ouverture, Proposi-
 tion. f.
 ver-turning, Renversement.
 m.
 ver-weening, Presomption. f.

O U

ght, que'que chose.
 once, once. f.
 ut-cast, Rebnt. m.
 ut-gard, Garde avancée. f.
 ut-going, Devancement. m.
 ut-landish, étranger. ad.
 ut-lawry, Condamnation par
 contumace.
 ut-line, Ligne de dehors. f.
 ut-liver, Survivans. ad.
 ut-most, le plus Avancé. ad.
 ut-rage, Injure atroce. f. Af-
 frent. m.
 ut-ragious, furieux, violent.
 ad.
 ut-ragiousness, Furie, Rage. f.
 ut-side, le dehors.
 ut-ward, Exterieur. ad.
 ut-work, un dehors.

O W

vil, Hibou. m. Chouette. f.
 wn, Propre. ad.
 wner, Propriétaire.
 x, un Bœuf.
 x stall, étable à Bœufs. m.
 O Y
 yl, Huile. f.

Oyl-man, Vendeur d'huile.
 Oyster, Huître. f.
 Oyster-shell, écaille d'huîtres.
 f.
 Ozier, Osier. m.

P A

Pace, un Pas.
 Pacification, Pacification.
 on. f.
 Pacificatory, Pacifique. ad.
 Pack, Paquet, balot. m. charge.
 f.
 Pack of Cards, jeu de Cartes.
 m.
 Pack of Knaves, Bande de
 Garnemens. f.
 Pack-thread, Ficelle. f.
 Pack-Needle, Aiguille d'emba-
 leur. f.
 Pack-horse, Cheval de bât. m.
 Pack of Hounds, Meute de chi-
 ens. f.

Packer, Embaleur, Empaque-
 teur. m.
 Packet, petit Paquet.
 Packet-boat, Paque-bot. m.
 Packing, Emballement. m.
 Pad, Petite selle de Cheval.
 Padder, Voleur à Pied.
 Padlock, Cadenas. m.
 Pagan, Payen. ad.
 Paganism, Paganisme. m.
 Page, Page de livre. f. Page de
 seigneur. m.
 Pageant, Char de triomphe porté
 par des Hommes.
 Pageantry, feste. m. pompe. f.
 Pail, seau à Porter de l'eau. m.
 Pain, Douleur. f. M. l. m.
 Painful, Laborieux; Penible. ad.
 Pains, Peine. f. Travail. m.
 Paint, Fard. m.
 Painter, Peintre. m.
 Painting, Peinture. f.
 Pair, Paire. f.
 Palace, Palais. m.
 Palatable, Agréable au Goust.
 ad.
 Palate, le Palais de la bouche.
 Pale, Pâle. ad.
 Palenets, Pâleur. f.
 Palfrey, Cheval de Parade.
 Palisado, Palissade. f.
 Pallet bed, Petit lit.
 Palm, la Paume de la main.
 Palm tree, Palme.
 Palm-Sunday, jour des Rame-
 aux.

Palmer, une Chenille, un Pèle-
 rin.
 Palmestry, Charomancie. f.
 Palpable, palpable, qui se peut
 sentir.
 Palpitation, Palpitation. f.
 Palsy, Paralysie. f.
 Palterer, Badin, qui Biaisé.
 Pamphlet, Libelle diffamatoire.
 m.
 Pan, Terrine. f. Vase de terre.
 m.
 Frying Pan, Poêle à frire. f.
 Dripping Pan, Lèche-frite. f.
 Warming-Pan, Bassinoire. f.
 Pan-pudding, Boudin cuit au
 four. m.
 Panado, Panade. f.
 Pancake, sorte d'aumette.
 Pander, Maguereau. m.
 anc, Panneton. m. Losange. f.
 Panegyrick, Panegyrique. m.
 Pangs, Douleurs, Tranfes, Ang-
 oisse.
 Panguts, qui a un gros Ventre.
 Panick fear, Terreur panique. f.
 Pannier, Pannier à pain. m.
 Pansy, Pensee, sorte de fleur. f.
 Panther, Panthere. f.
 Panning, Palpitation. f.
 Pansler, Pansier. m.
 Pansy, Depense. f.
 Pap, Boudie. f. bout de mam-
 melle. m.
 Papacy, Papauté. f.
 Paper, Papier. m.
 Paph, Papsie. ad.
 Parable, Parabole. f.
 Parade, Oustation. f.
 Paradise, Paradis. m.
 Paradox, Paradoxe. m.
 Paragon, Modèle parfait. m.
 Paragraph, Paragraph. m.
 Section. f.
 Parallel, Parallele.
 Paralytick, Paralitique. ad. f.
 Pacific, cornifleur. m.
 Parc-l, Petite piece, partie.
 Parchment, Parchemin. m.
 Pardon, Pardon. m.
 Parentage, Parenté. f.
 Parents, Pere et mere.
 Parget, Plâtre. m.
 Parish, Paroisse. f.
 Parishioner, Paroissien. ad.
 Parity, égalité. f.
 Park, Parc. m.
 Parliament, Parlement. m.
 Parley, Pourparler. m.
 Parlour, Sale, ou Salebasse. f.

Parimacitry, *Sperma ceti*.
 Parochial, *Paroissial*. ad.
 Parole, *Parole*. f.
 Parrot, *Perroquet*. m.
 Parricide, *Parricide*. ad.
 Parsimonious, *épargnant*, *ménager*.
 Parsimony, *Epargne*. f. *bon Menage*. m.
 Parsley, *Persil*. m.
 Parfenep, *Panais*. m.
 Parson, *Ministre*. m.
 Parsonage, *Benefice*. m.
 Part, *Partie*; *Part*. f. *Parti*; *endroit*. m.
 Partaker, *Participant*. ad.
 Partaking, *Participation*. f.
 Participle, *Participe*. m.
 Particle, *Particule*. f.
 Particular, *Particulier*. ad.
 Partition, *Séparation*. f.
 Partition-wall, *Muraille Mitoyenne*. f.
 Partizan, *Partisane*. f.
 Partner, *Associé*. ad.
 Partnership, *Association*. f.
 Partridge, *Pendrie*. f.
 Pasquil, *Pasquin*. m.
 Pass, *Passage*; *passport*. m. *passé*, *bois*. f.
 Passable, *Tolérable*, *Passable*. ad.
 Passage, *Passage*; *Accident*. m.
 Passenger, *Passager*. m.
 Passing-bell, *Cloche Mortuaire*. f.
 Passion, *Passion*. f. *Mouvement de l'ame*.
 Passion-Week, *la Semaine Sainte*.
 Passionate, *Passioné*. ad.
 Passive, *Passif*. ad.
 Passover, *Pâque*.
 Passport, *Saufconduit*, *Passport*. m.
 Paste, *Pâte*; *cole de farine*. f.
 Pastime, *Passetems*. m. *Recreation*. f.
 Pastry, *Pâtisserie*. f.
 Pastry-Cook, *Pâtissier*. m.
 Pasture, *Pâturage*. f.
 Pasture ground, *Prairie*. f.
 Pasty, *Pâté*. m.
 Pat, *Petit Coup*. m.
 Patacoons, *Patacon*. m.
 Patch, *monche de Visage*; *piece d'habit*. f.
 Patcher, *Ravandeur*. m. *Ravanduse*. f.
 Pate, *la Tête*.

Patent, *Patrim*. m.
 Patent, *Patente*. f.
 Path, *Sentier*. m.
 Pathetical, *Pathétique*, *sou-*
chant. ad.
 Patience, *Patience*. f.
 Patriarch, *Patriarche*. m.
 Patriarchy, *Patriarchat*. m.
 Patrimony, *Patrimoine*. m.
 Patron, *Patron*. m.
 Pattern, *Patron*; *Modelle*; *e-*
chantillon. m.
 Paucity, *Petit nombre*.
 Pavement, *un Pavé*.
 Pavilion, *Pavillon*. m.
 Paultry, *Méchant*, *Sot*. ad.
 Paultry-stuff, *Sottises*, *maise-*
ries. f.
 Pannch-belly, *gros Ventre*. m.
 Pause, *Pause*. f.
 Pausing, *Relâche*. m. *Inter-*
mission. f.
 Paw, *Patte*. f.
 Pawn, *Gage*; *pien au jeu d'*
échecs. m.
 Pay, *Paye*. f.
 Payable, *qui se doit Payer*, *Pay-*
able.
 Payment, *Paiement*. m.
 P E
 Pea, *Pois*. m.
 Peacock, *Pavon*. m.
 Peace, *Paix*. f.
 Peaceable, *Paisible*, *doux*. ad.
 Peaceableness, *Douceur*, *Hu-*
meur paisible.
 Peach, *Pêche*. f.
 Peak, *Pointe*. f.
 Pear, *Poire*. f.
 Peach, *Perche*. f.
 Pearl, *Perle*. f.
 Peasant, *Payfan*. ad.
 Pease, *des Pois*. m.
 Peccadillo, *petit Peché*. m.
 Peck, *Picotin*. m.
 Pecking, *Bequetement*. m.
 Peculier, *Particulier*; *intime*
ad.
 Pecuniary, *Pecuniaire*. ad.
 Pedant, *un Pedant*.
 Pedantick, *Pedantesque*, *de*
Pedant.
 Pedantry, *Pedanterie*. f.
 Pedegree, *Généalogie*. f.
 Pedestal, *Piedestal*. m.
 Pedler, *Petit Mercier*. m.
 Pedling business, *bagatelle*. f.
 Peece, *Piece*. f. *Morceau*. m.
 Broad Piece, *Jacobus*. m.
 Piece of Plate, *Vaisselle d'or ou*
d'argent.

Fowling-piece, *Fusil de Chasse*
 m.
 Chimney-piece, *Tableau de*
Cheminée.
 Peeking, *Rapicement*. m.
 Peek, *éique*. f. *différent*. m.
 Peel, *écorce*, *pelure*. f.
 Peelings, *Pelures*. f.
 Peeping, *Regard Secret*. m.
 Peer, *Pair*. m.
 Peerless, *Incomparable*. ad.
 Peevish, *Fantasque*, *Bizar-*
re. ad.
 Peevishness, *Humeur Fouge-*
que. f.
 Peg, *Cheville*. f.
 Pelican, *Pelican*. m.
 Pellet, *Petite boule*, *balle*. f.
 Pellitory, *Paricure*. f.
 Pell-mell, *Pele-mele*.
 Pelt, *Petite peau*.
 Pen, *Plume à écrire*. f. *Scrut-*
in. m.
 Penalty, *Amende*. f.
 Penance, *Penitence*; *Amende*
Honorable. f.
 Pencil, *Pinceau*; *crayon*. m.
 Pendant, *Pendant d'oreille*. m.
 Pendulum, *Pendule*. f.
 Peneth, *a bon Marché*.
 Penetrable, *Penetrable*. ad.
 Penitence, *Repentance*, *Pen-*
sance. f.
 Penitent, *Repentant*, *Pénit-*
ad.
 Pensile, *qui pend en l'air*. ad.
 Pension, *Pension*. f.
 Pensioner, *Pensionnaire*.
 Pensive, *Pensif*. ad.
 Penthouse, *Appentis*, *au-*
de Boutique.
 Penurious, *Auare*, *Tiquin*. ad.
 Penury, *Indigence*, *désolati-*
on. f.
 Penny, *an Sol*.
 People, *Peuple*, *Monde*. m.
 Pepper, *Poudre*. m.
 Perceptible, *Visible*, *Apper-*
cevable. ad.
 Perch, *see Perch*.
 Perdition, *Ruine*, *Destruction*
f.
 Perdues, *les Enfants perdus*.
 Peregrine, *étranger*, *pe-*
ad.
 Peremptory, *Decisif*, *Defini-*
torie. f.
 Perennial, *Continuel*, *Perma-*
ent. ad.
 Perfect, *Parfait*; *Expert*. ad.
 Perfecting

perfecting, Perfection. f.
 perfidious, Perfide. ad.
 perfidiousness, Perfidié. ad.
 performance, Accomplissement.
 m.
 perfume, parfum. m. senteur.
 f.
 perfumer, parfumeur. m.
 perfuming-pan, encenseur. m.
 pericranium, pericrane. m.
 peril, danger, peril. m.
 perilous, dangereux, perilleux.
 al.
 period, Periode, fin. f.
 periodical, périodique. ad.
 periphrase, circonlocution, periphrase. f.
 perishable, périssable. ad.
 perishing, perte; ruine. f.
 permanent, stable, permanent.
 ad.
 permutation, échange. f.
 pernicious, pernicious. ad.
 peroration, epilogue.
 perpendicular, perpendiculaire.
 ad.
 perpetual, perpétuel. ad.
 perpetuity, perpétuité. f.
 perplexity, embarras. m. perplexité. f.
 perquisition, exacte recherche.
 f.
 perquisites, profits casuels. m.
 petty, poivre. m.
 persecuter, persecuteur. m.
 persecution, persécution. f.
 perseverance, persévérance. f.
 persistence, persistance. f.
 person, personne. f.
 personable, bien fait, qui a bonne mine.
 personal, personnel. ad.
 perspective, perspective. f.
 perspective-glass, lunette d'op. proce.
 perspicacious, clairvoyant, subtil. ad.
 perspicacity, subtilité d'esprit. f.
 perspicuity, clarté de discours. f.
 persuasion, persuasion; creance. f.
 persuasive, persuasif. ad.
 pet, vis, qui a du feu. ad.
 pettinacious, opiniâtre. ad.
 pettinacy, opiniâtreté, obstination. f.
 pertinence, convenance. f.
 pertinent, à propos. pertinent. ad.

Pettness, vigueur, vivacité. f.
 Perverse, pervers, méchant. ad.
 Pervertiness, perversité, méchanceté. f.
 Pervertter, qui pervertit, corromp.
 Pervicacy, obstination. f.
 Pervious, par où l'on peut passer.
 Perusal, revue. f. examen. m.
 Perusing, revue, examen.
 Perwig, perruque. f.
 Perwig-maker, perruquier. m.
 Pett-houie, maison de pestiférez. f.
 Pestiferous, pestilent. ad.
 Pestilential, pestilential. ad.
 Pestle, pilon. m.
 Pet, depot. m.
 Peticoat, jupe. f.
 Petition, requête. f.
 Peter-pence, tribut au pape. m.
 Petitioner, suppliant. ad.
 Pettifogger, chicaneur. m.
 Pettish, fâcheux, chagrin. ad.
 Pettitoes, pieds de cochon de lait. m.
 Petty, petit. ad.
 Petulance, insolence. f.
 Petulant, insolent. ad.
 Pew, banc d'église. m.
 Pewter, étain. m.
 Pewterer, potier d'étain. m.

P H

Phantom, fantôme. m.
 Pheasant, faisan. m.
 Phenix, Phenix. m.
 Phenomenon, Phenomene.
 Philosopher, philosophe. m.
 Philosopher-stone, pierre philosophale.
 Philotophical, philosophique. ad.
 Philolophy, Philosophie. f.
 Philier, breuvage enchanté pour faire aimer.
 Phlebotomy, saignée. f.
 Phlegmatick, pituiteux, phlegmatique.
 Phrase, phrase. maniere de dire. f.
 Phrensy, frenesie. f.
 Phrenick, frenetique. ad.
 Physical, medecinal. ad.
 Physician, medecin. m.
 Phynick, medecine. f.
 Physiognomist, physionomiste.
 Physiognomy, Physionomie. f.

P I

Piazza, Place, Publique. f.
 Pibble, petit caillon. m.

Picker, qui epluche.
 Picker, jeu de piquet. m.
 Pickle, assaisonnement au sel et au vinaigre.
 Ear-Picker, cure oreille. m.
 Tooth-Picker, curedent. m.
 Pickrel, brochetou. m.
 Picture, Peinture. f. Portrait, Tableau. m.
 Piddler, qui mange en Dés-gouté.
 Piercer, Taviere. f. Percoir. m.
 Piety, Piété, Devotion. f.
 Pig, Cochon. m.
 Sucking-Pig, Cochon de Lait. m.
 Pigeon, Pigeon. m.
 Young Pigeon, Pigeonneau.
 Pigeon-House, Colombier, Pigeonnier. m.
 Pigeon-pye, Pâte de Pigeons. m.
 Pigney, Joli-poupon. m.
 Pike, Figue. f. Brochet. m.
 Pike-man, Piquier. m.
 Picked, Pointu. ad.
 Pilaster, Pilastre. m.
 Pile, Tas, Monceau. m.
 Piles, les Hemorrhoides. f.
 Pilferer, Larron. m.
 Pilfering, Larcin. m.
 Pilgrim, Pelerin. m.
 Pilgrimage, Pèlerinage. m.
 Piling up, Entassement. m.
 Pill, Pilleule; écorce, pelure. f.
 Pillage, Saccagement, pillage. m.
 Pillar, Pilier. m. Colonne. f.
 Pillion, selle de cheval pour Femme.
 Pillory, Pilori. m.
 Pillow, Oreiller. m.
 Pilot, Pilote. m.
 Pimp, Magueur. m.
 Pimping, Chetif, pauvre, de neant. ad.
 Pimpernel, Pimprenelle. f.
 Pimple, Bouton. m. Pustule. f.
 Pin, Epingle; Cheville. f. clou de bois de montre.
 Pincers, Pincettes. f.
 Pinch, Pince, Extrémité. f.
 Pinching, Pincement. m.
 Pinching-man, Chiche, Taquin.
 Pine-tree, Pin. m.
 Pinfold, Parquet. m. Bergerie. f.
 Pining away, Langueur. f.
 Pink, Oeillet. m.
 Pinnacle, Crâneau. m.

Pinner.

P L

Pinaer, Cornette de femme, ou
Cofe. f.
Pint, Pinte. f.
Pint-pot, Clopine de France. f.
Pintle, Membre Viril. m.
Pioneer, Pionier. m.
Pious, Pieux, dévot. ad.
Pip, Pèpie. f.
Pipe, Pipe à Tabac. f. Condu-
it. m. Flute. f.
Piper, Flûteur, joueur de Flu-
te. m.
Piping hot, tout chaud. ad.
Pipkin, pot de Terre à cuire la
viande.
Pippin, pomme verte. f.
Piracy, Piraterie. f.
Pirat, Pirate. m.
Pismire, fourmi. f.
Piss, Urine, f. pissat de cheval.
Pissing-place, pisse. m.
Pistol, pistolet. m. pistole. f.
Pit, fosse. f. abyme. m.
Pit-fall, fosse à trape. f.
Pitch, poix, taille grandeur. f.
Pitcher, cruche. f.
Pithy, concis, pertinent,
succinct. ad.
Pitiful, pitoyable. ad.
Pitifulness, compassion. f.
Pitiless, cruel, impitoyable. ad.
Pittance, pitance. f.
Pity, pitié, compassion. f.
Pivot, pivot. m.
Pizzle, nerf de bœuf. m.

P L

Placable, facile à appaiser. ad.
Place, lieu, endroit, employ,
rang. m.
Placker, le devant d'une jupe.
Plague, peste. f.
Plague-tore, charbon de peste.
m.
Plaguy, méchant, malfaisant.
ad.
Plaice, plie, poisson de mer.
Plain, plain, uni, clair, voi-
dent. ad.
Plainness, clarté. f.
Plaintif, le demandeur en juge-
ment.
Plait, pli. m.
Plane, robot. m.
Planet, planète. f.
Plank, planche. f.
Plantain, plantain. m.
Plantation, plantation. f.
Planter, planteur. m.
Plash, gachis, margouillis. m.
Plashy, plein d'eau et de bourbe.
ad.

P O

Plaster, plâtre; m. emplâtre. f.
Plasterer, plâtrier. m.
Plate, assiette. f.
Platform, Plateforme. f.
Platter, Plat de bois. m.
Plausible, plausible. ad.
Play, Jeu. m. Comedies; Li-
berie. f.
Play-day, Jour de congé. m.
Play-tellow, Compagnon de jeu.
Player, Joueur; Comedien. m.
Plea, plaidoyer; pretexte. m.
Pleaser, plaideur. m.
Pleasant, Plaisant, agreeable. ad.
Pleasantness, plaisanterie. f.
Pleasing, Agreeable, plaisant.
ad.
Pleasure, plaisir, contentement.
Service. m.
Pledge, Gage. m. caution. f.
Plenipotency, plein pouvoir. m.
Plenteous, } Abondant, fer-
tile. ad.
Plentiful, }
Plentifulness, } Abondance. f.
Plenty,
Pliant, Souple, flexible. ad.
Plight, Temperament. m.
good Plight, Embonpoint. m.
Plot, Dessin, plan. m. Con-
spiration. f.
Plotter, Conspirateur. m.
Plotting, Complot. m. Conspira-
tion. f.
Plow, plouvier. m.
Plough, Charrue. f.
Plough-share, soc. m.
Plough-handle, Manche de
charrue. f.
Plough-land, Terre à labourer.
Ploughing, Labourage. m.
Plum, prune. f. raisin sec. m.
Plum-tree, prunier. m.
Plume of Feathers. p. umet. m.
Plummet, Niveau. m. sonde de
marinier. f.
Plumb, Gras, replet, potelé, do-
ds. ad.
Plumpness, Embonpoint. m.
Plunder, Butin. m.
Plunge, Embarras. m.
Plural, Plurier.
Plush, Panné, peluche. f.

P O

Pock-hole, marque de petite
verole. f.
Pocket, Poche. f.
Pockified, } Verole. ad.
Pocky,

P O

Poem, Poème. m.
Poesy, Poésie. f.
Poet, Poète. m.
Poetical, poétique. ad.
Poetry, poésie. f.
Point, pointe; Aiguillette. f.
point de Venise.
Point of Honour, point d'hon-
neur, état d'une chose. m.
a nice Point, point délicat. m.
Poison, poison. m.
Poisoner, Empoisonneur. m.
Poisonous, Venimeux. ad.
Poitrel, poitrail. m.
Poke, Beface. f. sachet. m.
Poker, fourgon. m.
Pole, Perche. f. epieu; pôle. m.
Barbers-pole, enseigne de Bar-
bier.
Policy, politique. ad.
Polisher, polisseur, qui polit.
Polishing, polissement. m.
Polite, poli. ad.
Politeness, politesse. f.
Politricks, politique. ad.
Poll, Tête. f.
Poll-mony, Impôt sur chaque
tête. m.
Pollution, souillure. f.
Poltroon, Poltron, Lâche. ad.
Polygamy, polygamie. f.
Pomander, pomme de senteur.
f.
Pomatum, pomade. f.
Pomegranate, Grenade. f.
Pomegranate-tree, Grenadier.
m.
Pommel, pommeau d'épée. m.
Pomp, pompe, magnificence. f.
Pompous, Pompeux, magnif-
que. ad.
Pond, Etang. m.
Ponderer, qui pèse, considère.
Pondering, Considération. f.
Ponderosity, Pesanteur. f.
Ponderous, Pesant. ad.
Poniard, Poignard. m.
Pool, étang. m.
Poop, Poupe. f.
Poor, pauvre, pitoyable. ad.
Poorness, pauvreté, misère. f.
Pope, Pape. m.
Popery, Papisme. m.
Popedom, Dignité papale. f.
Popish, Papiste. ad.
Poplar, Peuplier. m.
Popping in, entrée subite.
Poppy, pavot. m.
Popular, populaire. ad.
Populous, peuplé. ad.

Porcelain

Porcelain, porcelaine. f.
 Porch, porche, portique.
 Porcupine, porc-épic. m.
 Pores, les pores.
 Potk, Potc, chair de potreau.
 Potous, poreux, plein de pores.
 ad.
 Porphyry, porphyre.
 Porpoise, marsouin. m.
 Pottinger, écuelle. f.
 Porridge, Potage. m.
 Port, port de mer. m. la cour
 du grand Turc.
 Port-hole, Canoniere. f.
 Port-cullis, porte coulisse. f.
 Portable, portatif. ad.
 Portage, port. m. voiture. f.
 Potter, Portier; Crocheteur.
 portefaix. m.
 Portion, part, portion. f. mari-
 age. m.
 Portuliness, port majestueux. m.
 Portmantle, valise. f.
 Potraiture, Forme, Figure. f.
 Positive, positif. ad.
 Possession, possession. f.
 Possessive, Possessif. ad.
 Possessor, possesseur. m.
 Potlet, potion à l'angloise. f.
 Possibility, possibilité. f.
 Possible, possible. ad.
 Post, poteau. m.
 Post-horse, cheval de poste. m.
 Post-boy, p.illon. m.
 Post-hoofe, la poste. f.
 Knight of the Post, faux té-
 moin. m.
 Post-office, la grand poste.
 Post-stage, relais de poste. m.
 Posturity, p.terité. f.
 Postern-gate, porte de derrière.
 f.
 Posthumous, posthume. ad.
 Post date, postdate.
 Postilion, postillon. m.
 Postscript, apostrophe. f.
 Posture, posture; f. état. m.
 Posty, devise de bagne. f.
 Pot, pot. m.
 Pot-companion, un goinfre.
 Pot-hanger, Crevassiere. f.
 Pot-lid, couvercle de pot. m.
 Pot-herb, herbe potagere. f.
 Pot-maker, potier. m.
 Potable, potable. ad.
 Sally-Pot, pot de saignée. m.
 Potato, patate.
 Potent, puissant. ad.
 Potentate, potentat. m.
 Potion, breuvage. m. potion. f.

Potter, potier. m.
 Pouch, Sac. m. besace. f.
 Poverty, pauvreté. f.
 Poulterer, poulaiier. m.
 Poultis, cataplasme. m.
 Poultrey, lieu où on vend du gi-
 bier.
 Pound, livre. f.
 Powder, poudre. f.
 Power, pouvoir. m. puissance.
 f.
 Powerful, puissant. ad.
 Pox, verole. f.

P R

Practicable, qui se peut prati-
 quer.
 Practice, pratique; coutume.
 f.
 Practitioner, praticien. m.
 Praise, louange. f.
 Prance, or Prancing, bond de
 cheval.
 Praiser, appréciateur; qui loue
 Praitier, causeur, babillard. m.
 Prating, caquet. m.
 Pravity, mauvaise qualité. f.
 Prayer, priere. f.
 Preacher, predicateur. m.
 Preaching, predication. f.
 Preamble, préface. f.
 Prebend canonice. m.
 Prebendary, chanoine. m.
 Precarious, obtenu par prieres.
 ad.
 Precaution, precaution. f.
 Precedence, preface. f.
 Precedent, precedent. ad.
 Precept, precepte. m. regle. f.
 Precinct, juridiction. f.
 Precious, précieux. ad.
 Precept, precepte. m.
 Precipitous, violent, écroudi.
 ad.
 Precision, trop scrupuleux, pre-
 cis. ad.
 Predecessor, predecesseur. m.
 Predicament, categorie. f.
 Prediction, predition. f.
 Preface, avant-propos. m.
 Prefect, intendant, gouverneur.
 m.
 Preferment, avancement. m.
 Pregnant, fort, convainquant;
 subtil. ad.
 Prejudice, préjugé; prejudice.
 m.
 Prejudicial, qui porte prejudice.
 Prelacy, prelature. f.
 Prelate, prelat. m.
 Prelibation, avantg. ut. m.

Preliminary, preliminaire. ad.
 Prelude, prelude. m.
 Premature, qui arrive avant
 le tems.
 Premises, choses susdites, pre-
 mises.
 Prentice, apprentif. m.
 Prenticeship, apprentissage. m.
 Preconception, anticipation. f.
 Preposterous, fait en dit à re-
 bours. ad.
 Presbyterian, presbyterien. ad.
 Prescience, connoissance par a-
 vance. f.
 Prescription, ordonnance. f.
 Presence, presence; mine. f.
 a Present, un present.
 Preservation, Conservation. f.
 Preservative, preservatif. ad.
 Preserve, Conserve. f.
 Preserve, preservateur; con-
 fesseur.
 Presidency, charge de president.
 Press, presse d'imprimerie. f.
 pressur. m.
 Press-bed, lit qui se forme de
 jour.
 Press-master, Officier qui prout
 de force.
 Pressure, Oppression. f.
 Presto, vite. ad.
 Presumption, Arrogance, pre-
 sumption. ad.
 Presumptuous, presumptueux.
 ad.
 Pretence, pretexte. m.
 Pretence, pretexte. m. excuse.
 f.
 Pretty, joli, gentil, mignon. ad.
 Prevaricator, prevaricateur. m.
 Prie, proie. f.
 Prick, piquer. f. ent. m.
 Prickly, plein de pointes. ad.
 Pride, Orgueil. m. vanité. f.
 Prier, espien. m.
 Priest, pretre. m.
 Priesthood, presbiterie. f. sacer-
 dote. m.
 Primacy, Dignité de primate. f.
 Primate, primate. m.
 Prime, premier, principal; in-
 signe. ad.
 Pruning, l'action d'avoircer.
 Primitive, primitif. ad.
 Primmer, livre d'enfants. m.
 Primogeniture, droit d'aîné.
 m.
 Prim-rose, prime vere.
 Prince, prince. m.
 Princeis, princesse. f.
 Principai

P R

Principal, *principal*. ad.
 Principality, *principauté*. f.
 Principle, *principe, commencement*. m.
 Print, *Impression; marque*. f.
 Printer, *Imprimeur*. m.
 Printing house, *Imprimerie*. f.
 Prior, *prieur*. m.
 Priority, *priorité*. m.
 Prison, *prison*. f.
 Prisoner, *prisonnier*. m.
 Pristine, *Ancien, du tems passé*. ad.
 Prittle-prattle, *caquet*. m.
 Privacy, *privoie, familiarité*. f.
 Private, *privé, particulier; secret*. ad.
 Privateer, *Armateur*. m.
 Privation, *privation*. f.
 Privilege, *privilege, m. liberté*. f.
 Privy, *privé; caché secret*. ad.
 the Privy-seal, *le petit sceau*. m.
 a Privy, *privé, retrait m. garderie*. f.
 Prize, *prix*. m. *prise*. f. *butin*. m.
 Prizer, *estimeur*. m.
 Prizing, *estimation*. f.
 Probability, *Vraisemblance, probabilité*. f.
 Probation, *épreuve*. f.
 Probe, *fende de chirurgien*. f.
 Problem, *probleme*. m.
 Problematical, *problematique*. ad.
 Procacious, *insolent*. ad.
 Proceeding, *procedé*. m. *procedure*. f.
 Process, *proces; m. suite, connexion*. f.
 Procession, *procession*. f.
 Proclaim, *proclamer*. m.
 Proclamation, *proclamation*. f.
 Proclivity, *penchant. m. Inclination*. f.
 Procrastination, *renvoy, delay*. m.
 Procreation, *procreation*. f.
 Proctor, *procureur*. m.
 Procurator, *procurateur*. f.
 Procurer, *qui procure; maquereau*. m.
 Prodgal, *prodigue, qui depence trop*. m.
 Prodigality, *prodigalité*. f.
 Prodigious, *prodigieux*. ad.
 Prodigy, *prodige*. m.
 Product, *effet. m. production*. f.

P R

Proem, *preface. f. prologue*. m.
 Profanation, *profanation*. f.
 Profane, *profane*. ad.
 Profession, *profession, vocation*. f. *metier*. m.
 Professor, *professeur*. m.
 Proffer, *offre*. m.
 Proficiency, *profit, avancement*. m.
 Proficient, *qui fait des progres*. m.
 Profit, *Gain, lucre, profit, avantage*. m.
 Profitable, *utile, profitable*. ad.
 Profound, *profond*. ad.
 Profoundity, *profondeur*. f.
 Profuse, *prodigue*. ad.
 Profulenels, *prodigalité, profusion*. f.
 Progenitor, *Ancêtre*. m.
 Progeny, *Race, lignée*. f.
 Prognosticator, *qui prédit*. m.
 Progress, *progres; Voyage*. m.
 Prohibition, *défence, prohibition*. f.
 Project, *dessin, projet*. m. *entreprise*. f.
 Projector, *Faiseur de projets*. m.
 Proflitick, *qui multiplie*. m.
 Prolix, *ample, grande etendue*. ad.
 Prolixity, *etendue*. f.
 Prologue, *prologue*. m.
 Prolongation, *delay*. m.
 Prominent, *eminent, élevé*. ad.
 Promiscuous, *Confus, mêlé*. ad.
 Promise, *promesse*. f.
 Promiser, *prometteur*. m.
 Promontory, *cap promontoire*. m.
 Promoter, *qui avance*. m.
 Promotion, *promotion. f. avancement*. m.
 Prompt, *prompt*. ad.
 Prompting, *Suggestion*. f.
 Promptness, *promptitude, vitesse*. f.
 Promptuary, *depense*. f.
 Promulgation, *publication*. f.
 Pron, *enclin*. ad.
 Proneness, *penchant. m. inclination*. f.
 Prong, *fourche*. f.
 Pronoun, *pronom*. m.
 Pronunciation, *prononciation*. f.
 Pronue, *épreuve. f. essay. m. preuve*. f.
 Prop, *échelas; appui*. m.
 Propagation, *propagation*. f.
 Propagator, *propagateur*. m.
 Propense, *enclin*. ad.

P R

Propensity, *Penchant. m. Inclination*. f.
 Propenseness, *Penchant. m. Inclination*. f.
 Proper, *propre, convenable*. ad.
 Propernels, *belle taille*. f.
 Property, *propriété. f. domaine*. m.
 Prophane, *profane*. ad.
 Prophecy, *prophétie, prédiction*. f.
 Prophet, *prophète*. m.
 Prophetic, *prophétique*. ad.
 Propinquity, *proximité*. f.
 Propitiation, *propitiation*. f.
 Propitiatory, *propitiatoire*. ad.
 Propitious, *propice, favorable*. ad.
 Proportion, *proportion. f. rapport*. m.
 Proportionable, *proportionné*. ad.
 Proposal, *proposition*. f.
 Proprietary, *propriétaire*. ad.
 Propriety, *propriété*. f.
 Prorogation, *renvoy de paroitre*. m.
 Proscription, *proscription, bannissement*. m.
 Prose, *prose*. f.
 Prosecution, *poursuite*. f.
 Prosecutor, *qui poursuit, querant*. m.
 Proselyt, *prophète, converti*. m.
 Prose, *prose*. f.
 Prospect, *aspect. m. vue*. f.
 Prospective-glass, *lunette de prospect*. f.
 Prosperity, *prosperité. f. bonheur*. m.
 Prosperous, *Heureux*. ad.
 Prostitute, *une prostituée*. f.
 Prostrating, *prostration*. m.
 Protection, *protection, défense*. f.
 Protector, *protecteur*. m.
 Protectrix, *protectrice*. f.
 Protestant, *protestant*. ad.
 Prostration, *prostration*. f.
 Protonotary, *protonotaire*. m.
 Prototype, *prototype*. m.
 Protra ting, *renvoy, delay*. m.
 remisse. f.
 Proud, *orgueilleux, fur, arrogant*. ad.
 Provender, *nourriture pour bétail*. f.
 Proverb, *proverbe*. m.
 Providence, *providence; pourvoyance*. f.
 Provident, *prevoyant*. ad.
 Provider, *pourvoyeur*. m.
 Provision

P U

P Y

Q U

provision, provifion. f.
proviso, condition, ou clause. f.
provocation, provocation. f.
provoque, qui provoque, fâ-
che, irrite.
provost, prévôt, chef.
prow, proue. f.
prowels, valeur. f.
proximity, voisinage. m.
proxy, qui donne sa voix pour
un autre.
prudence, discretion, prudence.
f.
prudent, discret, prudent. ad.
prune, pruneau. m.
prunello, pruneau de brignoles;
prunelle.
prudent-humour, demangeai-
son. f.

P S

psalm, pseaume. m.
psalter, psautier. m.
psalmist, psalmiste. m.
psalm, ifane. f.

P U

pulchric, peager. m.
publication, publication. f.
public, public, commun. ad.
publisher, celui qui publie.
pudor, bruit, vacarme. m.
pudor, boudin. m.
pudor, bourbier, margouillis.
m.
puff, bouffée. f.
puff-paste, pâte feuilletée. f.
puffing, maniere de souffler vi-
vante.
puff, cinge. m.
puffance, puissance. f.
puff-man, homme malade.
puff, volaille. f.
puff, pontet. m. poulette.
f.
puff, poule. f.
puff, partie charnue. f.
puff, chaire. f.
puff, pous, battement d'arteres.
m.
puff-stone, pierre ponce. f.
puff-pompe à Tirer de l'eau. f.
puff-scorpion. m.
puff-water, eau de pompe. f.
puff, pointe d'esprit. f.
puff, briffon forte avec de l'eau
de vie.
puff-chion, porc. m.
puff-chilio, veruis, pointille, la-
puff-talle. f.

PunQual, ponctuel, exact. ad.
Punisher, qui punit, ou châ-
tie.
Punishment, punition. f. cha-
timent. m.
Punk, laide putain. f.
Puny, puifné, cadet; petit, che-
rif.
Pupil, pupille.
Puppet, marionette. f.
Puppy, petit chien. m.
Purblind, qui a la vue courte.
Purblindness, courte vue. f.
Purchaser, qui achete, ou ac-
quiert.
Purchasing, achat. m. acqui-
sition. f.
Pure, pur, net; fort bon, a-
greable. ad.
Pureness, pureté. f.
Purle, tissu d'or. ad.
Purgation, purgation. f.
Purgative, purgatif. ad.
Purgatory, purgatoire. m.
Purge, purgation. f.
Purging, purgatif. ad.
Purification, purification. f.
Purificatory, purificateur.
Purity, pureté. f.
Purl, canaille. f. biere d'absin-
the.
Purple, pourpre.
Purposé, dessein; propos. m.
Purse, bourse. f.
Purser, munitionnaire de Navi-
re. m.

Purshain, pourpier. m.
Purshineis, courte halle. f.
Pursuant, suite. f.
Pursuer, qui poursuit.
Pursuit, poursuite. f.
Purty, pousif. ad.
Purveyance, pourvoyance. f.
Purveyor, pourvoyeur. m.
Purulent, plein de pus. ad.
Push-pin, jeu d'épingles. m.
Pustillaninity, manquement de
courage.
Pustle, une salope.
Pust, chat. m.
Pustule, pustule. f.
Putrid, Pourri. ad.
Putrification, Putrefaction. f.
Puzzle, Paine d'esprit. f.

P Y

Py, Pâté. m.
Py-crust Croûte de Pâté. f.
Pyramid, Pyramide. f.

Q U

Quack, Charlatan. m.
Quadrant, Quart. m.
Quatrième Partie. f.
Quadruple, Quadruple. m.
Quaffing, Ivrongnerie. f.
Quagmire, Bourbier. m.
Quail, Caille. f.
Quaint, Poli, beau, joli, deli-
cat. ad.
Quaintness, Politesse. f.
Quaker, Trembleur. m.
Quaking, Tremblement. m.
Qualification, Avantage natu-
rel. m.
Quality, Qualité, nature, con-
dition. f.
Qualm, mal de Coeur. m.
Qualmish, qui a mal au coeur.
Quandary, irresolution. f.
Quantity, Quantité. f.
Quarrel, Querelle. f.
Quarreller, un Querelleux. m.
Quarrelling, Querelle. f.
Quarrelsome, Querelleux. ad.
Quarry, Carrière, Pierrière. f.
Quarry-man, Tireur de pierres.
m.
Quart, une Quarte. f.
Quartan Fever, Fievre quarte.
f.
Quarter, Quart, quartier;
bruit. m.
Quarter-staff, Bâton à deux
bouts. m.
Quarter-master, Marechal de
logis. m.
Quartern, Quart de Pinte.
Quashing, l'action d'écraser.
Quavering, Fredon. m.
Quavering Voice, Voix fredo-
nante. f.
Quean, Garce, putain. f.
Queasiness, Debilité d'estomac.
f.
Queasy, Foible, debile. ad.
Queen, Reine. f.
Queer, Adroit, fin. ad.
Quest, Pigeon ramier. m.
Quern, Moulin à bras, Mou-
liner. m.
Querry, écurie d'un prince. f.
Querulous, Plaintif, dolent. ad.
Query, Question. f. doute. m.
Quest, Enquête, recherche, per-
quisition. f.
Question, Question, demande;
torsure. f.

O

Quibble

R A

R A

R E

Quibble, *pointe d'esprit*. f. bon mot. m.
 Quibbler, *Pointilleux*. ad.
 Quick, *Vivant, vif*; prompt, actif.
 Quick of Scent, *qui a bon nez*.
 Quickind, *Sable mouvant*. m.
 Quicksilver, *vif Argent*. m.
 Quick-sighted, *clair-voyant*. ad.
 Quickness, *vitesse; vivacité*. f.
 Quiddany, *Codignac*. m.
 Quiet, *Repos*. m. tranquillité. f.
 Quier, *Paisible, tranquille*. ad.
 Quietest, *Paix*. f. repos. m.
 Quill, *Plume qui n'est pas taillée*.
 Quilt, *Matelas*. m.
 Quilt-maker, *Faiseur de Matelas*.
 Quince, *Coing*. m.
 Quince-tree, *Coignier*. m.
 Quint, *Quinte*.
 Quintal, *Quintal*. m.
 Quintessence, *Quintessence*. f.
 Quip, *Raillerie*. f. lardon, brocard. m.
 Quire, *Main de Papier*; *chœur d'église*.
 Quirk, *subtilisé en droit*. f.
 Quit, *quite*. ad.
 Quit rent, *cense*.
 Quittance, *une Quittance*.
 Quiver, *Carquoir*. m.
 Quivering, *Tremblement, frisson*. m.
 Quota, *Quote-part*. f.
 Quotation, *Citation, Allegation*. f.
 Quotidian, *quotidien*; *de chaque jour*.

R A

R Abbet, *Lapin*. m.
 Rabbín, *Rabin*.
 Rabble, *Racaille, la lie du peuple*. f.
 Race, *Race; course de chevaux*. f.
 Race-horse, *Cheval de course*. m.
 Rack, *Ratelier*. m. *Torture, estropade*. f.
 Racking, *Torture*. f.
 Radiant, *Rayonnant*. ad.
 Radish, *Rave*. f.
 Horse-radish, *Raisfort*. m.
 Ratcer, *Chevron*. m.

Rag, *Guenille*. f.
 Rage, *Rage, furie, fureur*. f.
 Ragoo, *Ragout à la française*. m.
 Rail, *Barrière*. f.
 Railer, *Médisant*. ad.
 Raiment, *Vêtement*. m.
 Rain, *Pluie*. f.
 Rainbow, *Arc en ciel*. m.
 Rainy, *Pluvieux*. ad.
 Raisons, *Raisins secs*. m.
 Rake, *Râteau; sarcloir*. m.
 Rake-hell, *Pendard, homme de sac et de corde*.
 Raker, *celui qui amasse*.
 Rallery, *Raillerie*. f.
 Ram, *Belier*. m.
 Ramble, *Course, Promenade*. f.
 Rambler, *Coureur, Vagabond*. m.
 Rammish, *qui sent le Bouquin*.
 Rampire, *Rampart*. m.
 Rancour, *Rancune; haine invétérée*. f.
 Range, *Course Vagabonde*.
 Ranger, *Garde de forêts*. m.
 Rank, *Rang*. m.
 Rank, *Fertile; qui sent Mauvais*. ad.
 Rankness, *Fertilité; Mauvaise senteur*.
 Ransom, *Rançon*. f.
 Ranter, *un Libertin, extravagant*. ad.
 Rap, *Comp sur le bout des doigts, nazarde, Chiquenande*. f.
 Rapacious, *Ardent à la proie*. ad.
 Rape, *Rapt, viol, ravissement*. m.
 Rape wine, *Rapé*. m.
 Rapid, *qui coule avec vitesse*.
 Rapidity, *Rapidité*. f.
 Rapiet, *Rapier*. f.
 Rapine, *Rapine*. f.
 Rapture, *Ravissement, extase*. m.
 Rare, *Rare, Excellent, Extraordinaire*.
 Ravens, *Rareté*. f.
 Raspberry, *Framboise*. f.
 Rascal, *Coguin*. m.
 Rascality, *la Racaille, lie du peuple*.
 Rash, *Teméraire, imprudent*. ad.
 Rasher, *Trenche de Lard*. f.
 Rashness, *Temérité, Imprudence*. f.

Rasor, *Rasoir*. m.
 Rasp, *Ratissage*. f.
 Rasure, *Effaceure, Rayure*. f.
 Rat, *un Rat*.
 Rats-bane, *Mort aux Rats*. f.
 Rate, *Prix; Rang*. m. *Mancure*. f.
 Rater, *Estimateur*. m.
 Ratification, *Confirmation*. f.
 Ratiocination, *Raisonnement*. m.
 Rational, *Raisnable, Judicieux*. ad.
 Rattle, *Crecerelle*. f. *boîte d'enfant*. m.
 Rattle-snake, *Serpent de l'Amérique*.
 Rattling, *Bruit*. m.
 Ravage, *Dégât, ravage*. m.
 Ravelin, *Ravelin*. m.
 Raven, *Corbeau*. m.
 Ravenous, *Glaçon, rapace*.
 Raving, *Réverie, délire*. m.
 Ravisher, *Ravisseur*. m.
 Ravishing, *Ravissement*. m.
 Raw, *Crud; sans Expérience*.
 Rawness, *Cruidé; Ignorance*. f.
 Ray, *Rayon*. m. *Rain, pluie de mer*.
 R E
 Reach, *Portée, Capacité*. f. *fort pour vomir*.
 Readable, *Lisible, aisé à lire*. ad.
 Reader, *Lecteur*. m.
 Readiness, *Promptitude, vif disposition*. f.
 Reading, *Lecture*. f.
 Ready, *Prêt; habile; content*. ad.
 Ready wit, *Esprit présent*. m.
 Ready Money, *Argent comptant*. m.
 Real, *Reel, véritable*. ad.
 Reality, *Vérité*. f.
 Realm, *Royaume*. m.
 Ream, *Rame de papier*. f.
 Reaper, *Moissonneur*. m.
 Rear-Admiral, *Contre-Amiral*. m.
 Reason, *la Raison; prudence*. f.
 Reasonable, *Raisnable, sage*. ad.
 Reasonableness, *Justice, Équité*. f.
 Reasoning, *Raisonnement*. m.
 Rebel, *Rebelle*. m. and f.
 Rebell, *Rebellion*. f.
 Rebellious, *Rebelle*. ad.

Reb

R E

R E

R E

Rebuke, Reprimende, Censure. f.
 Rebuker, qui Reprend, Censure.
 Recantation, Retractation. f.
 Recapitulation, Recapitulation. f.
 Receit, Receu. m. Recette, Quittance. f.
 Receivable, Recevable. ad.
 Receiver, Receveur. m.
 Recent, Recent, nouveau, fra-
 is ad.
 Receptacle, Receptacle. m.
 Reception, Accueil. m. Re-
 ception. f.
 Recess, Retraite, Separation. f.
 Recidivation, Requite. f.
 Recipe, un Recipé.
 Reciprocal, Mutuel, Recipro-
 que. ad.
 Reckoner, Conteur. m.
 Reckoning, Conte; écot. m.
 Recluse, reclus. ad.
 Recognition, Reconnaissance.
 Reclam. m.
 Recollection, Recollection. f.
 Recueillement, d'esprit.
 Recommendable, Recommand-
 able. ad.
 Recommendation, Recommen-
 dation. f.
 Compensation, Compensati-
 on. f.
 Remuneration, Remuneration. f.
 Conciliation, Reconciliation.
 Reunion. f.
 Record, Registre, m. Memoire
 m.
 Recorder, Greffier, celui qui
 tient le registre.
 Recoverable, Recouvrable. ad.
 Recovery, Recouvrement de
 santé. m.
 Recourse, Recours, refuge. m.
 Recourse. f.
 Recreation, Divertissement. m.
 Recreation. f.
 Recreative, Divertissant, Re-
 creatif. ad.
 Credentials, Lettres de Re-
 creance. f.
 Reprimand, Accusation Re-
 primande.
 Requite, Recrue. f.
 Rectification, Reformation. f.
 Rectitude, Rectitude. f.
 Rector, Recteur, Ministre. m.
 Rectory, Rectoire. m.
 Rectitude, Nonconformité. f.

Red, Rouge. ad.
 Reddish, Rougeâtre, un peu
 Rouge. ad.
 Redeemer, Redempteur. m.
 Redemption, Redemption. f.
 Redintegration, Retablissement.
 m.
 Redness, Rougeur. f.
 Redoubling, Redoublement. m.
 Redoubt, Redoute. f.
 Redress, Reformation. f.
 Redresser, Reformateur. m.
 Reducible, qu'on peut reduire.
 Reduction; Reduction. f.
 Reed, Roseau. m.
 Reek, Vapeur. f. monceau de
 foin. m.
 Reel, Devidoir. m.
 Reeling, Devidement; bronche-
 ment. m.
 Re-entrance, seconde Entrée. f.
 Re-establishing, Retablissement.
 m.
 Refection, Repas. m. Refection.
 f.
 Refectory, Refectoire. m.
 Reference, Rapport. m. Arbi-
 trage. m.
 Refiner, Raffineur. m.
 Reflecting, Reflexion. f.
 Reflexive, Reflexissant. ad.
 Reflux, Reflux. m.
 Reform, Reforme. f.
 Reformato, un Reformé.
 Reformation, Reformation. f.
 Refractoriness, Resistance Opi-
 niâtre. f.
 Refractory, Refractoire.
 Refraining, Retenue, Modera-
 tion. f.
 Refreshing, } Rafratchisse-
 ment. m.
 Refreshment, }
 Refuge, Refuge. m. retraite. f.
 Refulgent, Brillant, éclatant.
 ad.
 Refusal, Refus. m. liberté de re-
 fuser. f.
 Refuse, Rebut. m.
 Refutation, Refutation. f.
 Regal, Royal. ad.
 Regard, Egard. m. Considera-
 tion. f.
 Regardless, qui n'a point d'é-
 gard.
 Regeneration, Regeneration, re-
 naissance. f.
 Regency, Regence. f.
 Regicide, Regicide. ad.
 Regiment, Gouvernement; Re-
 giment. m.

Region, Region. f.
 Register, Registre, gréffe. m.
 Registrar, Greffier. m.
 Regret, Deplaisir, regret. m.
 Regular, Régulier. ad.
 Regularity, Régularité. f.
 Regulating, Reglement. m.
 Rehearsal, Recit. m.
 Reign, regne. m.
 Reimbursement, rembourse-
 ment. m.
 Reimbarquing, rembarque-
 ment.
 Reinforcing, renforcement. m.
 Reins, les reins.
 Reinstating, retablissement. m.
 Rejoicing, jouissance. f.
 Relapse, rechute. f.
 Relation, rapport, récit. m. re-
 lation. f. affinité. f.
 Relative, relatif. ad.
 Relaxation, relâchement; relâ-
 che. m.
 Relay, relais. m.
 Release, decharge. f.
 Relenting, ralentissement. m.
 Relicks, reliques. f.
 Relief, confort, secours. m. re-
 pos. m.
 Reliever, qui secourt, ou soulage.
 Religion, Religion. f.
 Religious, religieux, pieux, de-
 vot. ad.
 Relish, goût. m.
 Relishable, qui a bon goût.
 Relishing, assaisonnement. m.
 Relying upon, confiance. f.
 Remainder, le reste, ce qui reste.
 Remains, les restes.
 Remark, remarque, observati-
 on. f.
 Remarkable, digne de remar-
 que. ad.
 Remedy, remede. m.
 Remembrance, souvenir. m.
 Remissness, froideur, lenteur. f.
 Remiss, froid, paresseux, negli-
 gent.
 Remission, pardon. m. remissi-
 on. f.
 Remittance, remise. f.
 Remonstrance, remontrance. f.
 Remorse, remors de conscience.
 m.
 Remote, éloigné, reculé. ad.
 Remoteness, éloignement. m.
 Removal, changement de de-
 meure. m.
 Remuneration, recompense. f.
 Encounter, rencontre. f.
 O 2 Rendez-vous

R E

R E

R I

Rendez-vous, rendez-vous. m.
 Renegado, renegat. m.
 Renewer, qui renouvelle.
 Renewing, renouvellement. m.
 Rennet, pressure. f.
 Renovation, renouvellement. m.
 Renouncing, renoncement. m.
 Renoun, renommée, réputation. f.
 Renowned, fameux, renommé. ad.
 Rent, rente. f. revenu. m.
 Renunciation, renoncement. m.
 Repair, réparation. f.
 Repairer, réparateur. m.
 Reparation, réparation. f.
 Repartee, repartie. f.
 Repast, repas. m.
 Repaying, double payement.
 Repeating, répétition. f.
 Repelling, repoussément. m.
 Repentance, repentance. f. repentir. m.
 Repentant, qui se repent.
 Repeopling, repeuplement. m.
 Repining, déplaisir. m. envie. f.
 Replenishing, remplissement. m.
 Replete, plein. ad.
 Reply, réplique, réponse. f.
 Report, bruit. m. nouvelle. f. réputation. f.
 Reporter, rapporteur. m.
 Repose, repos, sommeil. m.
 Repository, repository, réserve. m.
 Reprieve, suspension de supplice. f.
 Reprisal, représailles.
 Reproach, reproche. m. accusation. f.
 Reproof, censure, reprimende. f.
 Reprovable, qui mérite d'être censuré.
 Reptile, reptile.
 Republican, republicain. ad.
 Republic, république. f.
 Repugnant, contraire, repugnant. ad.
 Repulse, refus. m.
 Reputation, réputation. f.
 Request, requête; prière. f.
 Requisite, suppliant. ad.
 R qu i n g, demande. f.
 Requinte, requis, nécessaire. ad.
 Requit, récompense, reconnaissance.
 Rescript, rescription. f.

Rescuing, reconquête, reprise. f.
 Research, recherche. f.
 Resemblance, ressemblance. f.
 Resembling, semblable à. ad.
 Resentment, ressentiment. m.
 Reservation, réserve. f.
 Reserve, réserve. f.
 Reservedness, humeur réservée.
 Residence, séjour. m. résidence. f.
 Resident, qui reside, résident.
 Residue, résidu, reste. ad.
 Resignation, }
 Resignment, }
 Resisting, résistance. f.
 Resolute, résolu ferme, hardi. ad.
 Resoluteness, courage. m. résolution. f.
 Resolution, dessein. m.
 Resort, concours. m.
 Respect, égard; honneur, respect.
 Respectful, respectueux. ad.
 Respit, repis, relâche. m.
 Resplendency, splendeur. f. éclat. m.
 Resplendent, brillant, éclatant. ad.
 Responsible, solvable. ad.
 Rest, repos. m. arrêt de Mouquet; reste.
 Restauration, rétablissement. m.
 Restful, paisible, qui est en repos.
 Resting, repos, relâche. m.
 Restive, rétif. ad.
 Restiveness, humeur rétive.
 Restless, inquiet. ad.
 Restaurative, restauratif. ad.
 Restorer, restaurateur. m.
 Restoring, restitution. f.
 Restriction, limitation, restriction. f.
 Restrictive, restrictif. ad.
 Restraining, restrictif. ad.
 Resty, rétif. ad.
 Retake, prise, reprise. f.
 Resuming, }
 Resumption, }
 Resurrection, résurrection. f.
 Retail, détail. m.
 Retailer, vendeur en détail.
 Retaliation, pareille, retaliation. f.
 Retchlessness, Négligence, paresse. f.

Retchless, Négligent, paresseux. ad.
 Retentive, retentif. ad.
 Retinue, train. m. suite. f.
 Retiredness, solitude, retraite. f.
 Retirement, retraite. f.
 Retreat, retraite. f.
 Retrenchment, retranchement. m.
 Retrieving, l'action d'épargner. sauver.
 Return, retour. m. reconnaissance. f.
 Revelation, révélation. f.
 Revelling, débâche. f.
 Revels, réjouissance. f.
 Revenge, vengeance. f. revanche au jeu. f.
 Revengeful, vindicatif. ad.
 Revenger, Vengeur. m. Vengeresse. f.
 Revenue, revenu. m.
 Reverence, respect. m. vénération. f.
 Reverse, revers. m.
 Reversion, survivance. f.
 Review, revue, révision. f.
 Reviling, l'acte d'insulter.
 Revival, revue. f.
 Revise, seconde épreuve.
 Reunion, réconciliation, réunion. f.
 Revoking, Annullement. f. révocation. f.
 Revolt, révolte, rébellion. f.
 Revolution, révolte, révolution. f.
 Reward, récompense. f.
 Rhapsody, rhapsodie.
 R H
 Rhetorician, rhétoricien. ad.
 Rhetorick, Rhétorique. f.
 Rheubarb, rhubarbe. f.
 Rheum, rhume. m.
 Rheumatick, rhumatisme. f.
 Rheumatism, rhumatisme. f.
 Rhinoceros, rhinocéros. m.
 R I
 Rib, côte. f.
 Riband, ruban. m.
 Ribble-rabble, confusion. f.
 Rice, riz. m.
 Rich, riche; précieux, excellent. ad.
 Riches, richesses. f.
 Rickets, maladie d'enfant.
 Riddance, délivrance. f.
 Riddle, énigme, mystère. m.
 Rider, qui va à cheval. ad.

Ridge, /
 Ridge-ti
 Ridged,
 colom
 Ridiculo
 Rife-ra
 Ristling,
 Rist, fer
 Rig, fill
 Riggings
 Right,
 fidelle
 Right, J
 Righteo
 Righteo
 Rightfu
 Rigid, s
 Rigor, se
 Rigorou
 ad.
 Rime, r
 Rimer, r
 Rind, e
 Ring, b
 cle. r
 Ring of
 Ringer,
 Riot, r
 cez.
 Riotous,
 Ripe, n
 Ripenes
 Ripenin
 Ripping
 Rite, ses
 Risk, r
 Rites, C
 Ritual.
 Rival, r
 River, r
 Riveret
 viere.
 Rivulet
 Road, g
 Roamer
 Roaring
 Robber,
 min.
 Robbery
 Robe, f
 Robin-r
 f.
 Rochet,
 Roch-al
 m.
 Rock, r
 Rocket,
 Rocky,

R O

R O

R U

Ridge, *sommet, faite; fillon.* m.
 Ridge-tile, *fauxere.* f.
 Ridged, *canelé comme une colonne.*
 Ridiculous, *ridicule.* ad.
 Rise-raff, *guenilles.* f.
 Risting, *pillage; la rastle.*
 Rift, *fente, crevasse.* f.
 Rig, *filie lascive.*
 Rigging, *equipage de navire.* m.
 Right, *droit; propre; bon; fidelle.* ad.
 Right, *Justice, equité.* f. *droit.* m.
 Righteous, *juste.* ad.
 Righteousness, *justice.* f.
 Rightful, *juste, equitable.* ad.
 Rigid, *severe, rigide.* ad.
 Rigor, *severité, vigueur.* f.
 Rigorous, *rigoureux, severe.* ad.
 Rime, *rime; gelée blanche.* f.
 Rimer, *rimeur.* m.
 Rind, *écorce.* f.
 Ring, *bague.* f. *anneau.* m. *circ.* m.
 Ring of Bells, *sonnerie.* f.
 Ringer, *sonneur.* m.
 Riot, *riote.* f. *debauche.* f. *ex-*
cess. m.
 Riotous, *rioteux; debauché.* ad.
 Ripe, *meur; prêt.* ad.
 Ripeness, *Maturité.* f.
 Ripening, *Meurissement.* m.
 Ripping, *l'action de decoudre.*
 Rise, *source.* f. *avancement.* m.
 Risk, *risque, hazard.* m.
 Rites, *Ceremonies.* f.
 Ritual, *rituel.* m.
 Rival, *rival.* ad.
 River, *riviere.* f. *fleuve.* m.
 Riveret, *ruisseau.* m. *petite ri-*
viere.
 Rivulet, *ruisseau.* m.

R O

Road, *grand chemin; rade.* f.
 Roamer, *rodeur, vagabond.* ad.
 Roaring, *rugissement.* m.
 Robber, *Voléur de grand che-*
min.
 Robbery, *Vol.* m. *Volerie.* f.
 Robe, *Robe Parlementaire.* f.
 Robin-red-breast, *gorge rouge.* f.
 Röchet, *Roquet.* m.
 Roch-alum, *Alum de roche.* m.
 Rock, *rocher.* m.
 Rocket, *Fusée volante.* f.
 Rocky, *Plein de rochers.* ad.

Rod, *Verge, baguette.* f.
 Roe, *Chevre sauvage; oeuſi de poisson.*
 Roe-buck, *Chevreu.* m.
 Rogue, *Coquin, fripon.* ad.
 Roguery, *Malice; raillerie.* f.
 Roguish, *Malicieux; plein de railleries.*
 Roll, *rouleau; role.* m. *liste.* f.
 the Rolls, *les Archives.*
 Roller, *Rouleoir; rouleau.* m.
 Rolling, *Roulement.* m.
 Romance, *Roman.* m.
 Romancer, *Faiseur de Roman.* s.
 Romanist, *Papiste.* ad.
 Romantick, *de Roman.*
 Roof, *Toit; Palais de la bou-*
che. m.
 Rook Grole; *trompeur, flou.* m.
 Room, *Place; Chambre.* f. *lieu,*
sujet. m.
 Root, *juchoir.* m.
 Root, *Racine.* f.
 Rooting out, *Deracinement.* m. *Extirpation.* f.
 Rope, *Corde; liſſe d'aignons.* f.
 Rope-maker, *Cordier.* m.
 Rope ripe, *qui merue la Corde.*
 Roper, *Cordier.* m.
 Ropy, *Gluant, qui file.* ad.
 Rose, *Rose.* f.
 Rose-bud, *Bouton de Rose.*
 Rose-water, *Eau-rose.* f.
 Rose-vinegar, *Vinagre rosat.* m.
 Rosemary, *Romarin.* m.
 Rofin, *Refine.* f.
 Rest, *Roti.*
 Rois, *Vermeil.* ad.
 Rot, *Mortalité de brebis.* f.
 Rotation, *tournement en rond.* m.
 Rote, *rotine.* f.
 Rotteness, *Pourriture, Corrupti-*
on. f.
 Rotundity, *rondéur.* f.
 Rover, *Courseur, pirate.* m.
 Rough, *Apré, rude; grossier;*
velu; fier. ad.
 Roughness, *apreté, rudesse, gros-*
siereté. f.
 Round, *rond; entier, complet.* ad.
 a Round, *un rond, un cercle.*
 Roundelay, *rondeau.* m.
 Roundness, *rondéur.* f.
 Rout, *vacaille, la lie du peuple;*
deroute. f.
 Row, *rang.* m.
 Royal, *Royal.* ad.
 Royalty, *Royaute.* f.

R U

Rub, *retardement, arrêt; ob-*
stacle. m.
 Robbing, *Frottement.* m.
 Rubbing-brush, *Decrotoire.* f.
 Rubbing-cloth, *Torchon.* m.
 Rubbish, *Moules; debris.* m.
ruines. f.
 Rubrick, *roubrigue.* f.
 Ruby, *rubis.* m.
 Rudder, *Timon de Gouvernail.* m.
 Ruddiness, *rouſſeur, couleur*
rouſſe. f.
 Ruddy, *rouſſâtre.* ad.
 Rude, *Incivil, insolent.* ad.
 Rudeness, *Incivilité, Insolence.* f.
 Rudiment, *Principe, Rad-*
iment. m.
 Rue, *Rue.* f.
 Ruff, *fraise.* f. *sorte de collet*
froncé.
 Russian, *un Scelerat, méchant.*
 Rustle, *Manchette.* f.
 Rustful, *Funeste, lamentable.* ad.
 Rug, *Convulse venue.* f.
 Ruggedness, *apreté, rudesse.* f.
 Ruin, *Perte, ruine; destruc-*
tion. f.
 Ruinous, *qui s'en va en ruine.*
 Rule, *regle.* f. *Gouvernement.* m.
 Ruler, *Conducteur; Gouverne-*
ur. m.
 Rumb, *Pointe de compas.* m.
 Rum, *Boisson des Barbades.*
 Rumbling, *Bruit.* m.
 Rumour, *Bruit.* m. *Nouvelle.* f.
 Ramp, *Croquion.* m.
 Rumble, *Mauvais pli.*
 Runagate, *Courseur, Vagabond.*
 Runaway, *Fugitif.* ad.
 Rundlet, *rondelet, petit tonne-*
au.
 Runner, *Courseur.* m. *Coureur.* f.
 Running, *Course.* f.
 Running, *Courant; Coulant.* ad.
 Runt, *Méchante monture.*
 Rupture, *rupture.* f.
 Rural, *Champsêtre.* ad.
 Rush, *jonc.* m. *Chose de neant.*
 Rust, *rouille.* f.
 Rustical, *rustique.* ad.
 Rusticity, *rusticité.* f.
 Rustiness, *rouille.* f.
 Rusty, *rouillé; rance.*

Rustling.

S A

S A

S C

Rustling, bruit d'armes. m.
Rut, rut, ornière, trace de
roue. f.

R Y

Rye, segle. m.
Rye-bread, pain de segle. m.

S A

Sabbatarian, observateur
du sabbat.

Sabbath, sabbat. m.

Sable, azéline, sable en blazon.

Sachel, sachet. m.

Sack, un sac; vin des canaries.

Sack-cloth, cilice. m.

Sacking, l'accablement. m. toile
à faire des sacs.

Sacrament, sacrement. m.

Sacramental, sacramental. ad.

Sacred, sacré, saint. ad.

Sacrifice, sacrifice. m.

Sacrificer, sacrificateur. m.

Sacrilege, sacrilège. m.

Sacrilegious, sacrilège. ad.

Sad, triste, mélancolique; fa-
cheux, méchant.

Saddle, selle de cheval. f.

Saddle-bow, arçon. m.

Saddle-cloth, housse. f.

Saddler, sellier. m.

Safe, sauve, sûr; innocent;
hors de danger.

Safe-conduct, sauf conduit. m.

Safe-guard, sauvegarde. f.

Safety, sécurité, assurance. f.

Serfion, siffron. m.

Sagacious, vif, subtil, pénétrant.
ad.

Sagacity, vivacité, subtilité. f.

Sage, sage; ad. sange. f.

Sagenels, sagesse. f.

Sagittary, sagittaire. m.

Sail, voile de navire. m.

Sailer, navigateur. m.

Sailing, navigation. f.

Saint, un saint, une sainte.

Salable, qui est de bon débit
ad.

Salimander, salamandre. f.

Salary, salaire. m. gages. m.

Sal, voute. f.

Salivation, baverie. f.

Salter, salade. f.

Sallow, pâle. ad.

Sally, sortie d'assiege. f.

Salmon, saumon. m.

Salt, sel. m.

Salt-pit, saline.

Salt-box, boîte à sel. f.

Salt-peter, salpêtre. m.

Salter, saunier. m.

Salting-tub, saloir. m.

Salvation, salut. m.

Salubrious, sain, salubre. ad.

Salve, onguent, remède, me-
dicament. m.

Salutation, salutation. f.

Same, même.

Sameness, identité. f.

Sample, exemple, patron, mo-
dèle. m.

Sanction, confirmation. f.

Sanctity, sainteté. f.

Sanctuary, sanctuaire, azile
m.

Sand, sable. m.

Sand-pit, sablonnière. f.

Sandal, sandale. f.

Sandy, sablonneux. ad.

Sanguinary, sanguinaire. ad.

Sanguine, sanguin. ad.

Sanity, santé. f.

Sap, suc. m. sève d'arbre. f.

Saphire, saphire. m.

Sapience, sagesse, sapience. f.

Sapphick, saphique. ad.

Saraband, sarabande. f.

Sarcasm, raillerie piquante. f.

Sardin, sardine. f.

Sardorix, sardoine. f.

Scarpiar, serpillière. f.

Sieve, crible. m.

Sarsener, sorte de taffetas.

Sash, ceinture de soie. f.

Satan, satan. m.

Satanical, diabolique. ad.

Satchel, see sachet.

Satiating, assouvissement. m.

Satiety, satiété. f.

Satin, satin. m.

Satisfaction, satisfaction. f.

Satisfactory, satisfaisant. ad.

Saturn, saturne. m.

Satyr, satyre.

Satirical, satyrique. ad.

Sav-ge, sauvage, sarenche. ad.

Sivageneis, humeur sauvage.
f.

Sauce, sauce. f.

Saucer, saucière. f.

Saucidge, saucisse. f. saucisson.
m.

Sauciness, insolence, effronterie.
f.

Saucy, insolent, arrogant, ef-
fronté. ad.

Savingness, humeur épargnante.
frugalité, économie. f.

Saviour, sauveur. m.

Savour, saveur. f. goût. m.
odeur. f.

Savoury, savoureux, qui a bon
goût.

Sausage, saucisse. f.

Saw, une scie. f.

Saw-dust, sciure. f.

Sawyer, scieur. m.

a common Saying, un Proverbe
S C

Scab, galle, croûte d'ulcère. f.
ad.

Scabbard, fourreau d'épée. m.

Scabby, galleux. ad.

Scaffold, échafaud. m.

Scalado, escalade. f.

Scalding hot, bouillant. ad.

Scalding, l'action d'échauder.

Scale, écaille. f. coquille de coque
géographique.

Scaling, l'action d'écailer, d'é-
calader.

Scaly, plein d'écailles. ad.

Scamble, dissipation. f.

Scandal, scandale. m. mauvais
exemple.

Scandalous, scandaleux, in-
fame. ad.

Scant, rare; étroit. ad.

Scantiness, rareté. f.

Scanty, trop étroit. ad.

Scar, cicatrice. f.

Scarce, rare. ad.

Scarceness, } disette, rareté.

Scarcity, }

Scarf, écharpe. f.

Scarification, scarification. f.

Scaring, l'action d'effrayer.

Scarlet, écarlate. f.

Scarlet riband, ruban Pourpre.

Scates, Patins à marcher sur
la glace.

Scatterer, qui disperse.

Scavenger, un boueur, qui fait
nettoyer les rues.

Scene, scène. f.

Scepter, sceptre. m.

Schedule, billet. m.

Scheme, figure. f.

Schism, schisme. m.

Schismatical, schismatique. ad.

Scholar, écolier, disciple, bom-
me de lettres.

Scholastical, scholastique. ad.

School, école. f.

School-master, maître d'école.

School-boy, écolier. m.

Fencing School, salle d'armes.

Sciatic, sciastique. f.

Science, science. f. art libéral.
m. Scoff,

Scoff, ra-

Scoffer,

Scoffing,

Scold, m

Scolding,

relaute

Sconce,

bras. l

Scoop,

Scope, b

Scorbuti

ad.

Score, C

Scoring

quer.

Scoring

d'effac

Scorn,

Mequ

Scornful

Scorpion

Scot, qu

Scouling

sage.

Scound

Scourer,

Scourge

ir. m

Scourgi

ment.

Scout, l

Scrag, S

Peau

Scraggy

Scralling

te écri

Scrambl

Scrambl

m.

Scrap, le

Scrape-p

Scratch,

Scratche

Scream

Screech

Screen,

Scrub, s

Scrub, B

Scriptur

Scrivene

Scroll of

de Pa

Scrub, V

d'hom

Scrub, l

Scruple

Scrupule

Scrutiny

Scuffle,

m.

Scoff, raillerie. f.
 Scoffer, railleur. m.
 Scoffing, raillerie. f.
 Scold, une querelleuse.
 Scolding woman, femme querelleuse.
 Sconce, un fort; chandelier à bras. m.
 Scoop, écoper. f.
 Scope, but, dessin. m. visée. f.
 Scorbütick, atteint du scorbut. ad.
 Score, Conte. m. Vintaine. f.
 Scoring up, l'action de Marquer.
 Scoring out, l'action de rayer, d'effacer.
 Scorn, Dedain. m. fierté. f. Moquerie. f.
 Scornful, Fier, dédaigneux. ad.
 Scorpion, Scorpion. m.
 Scot, quote Part. f. un Ecoffois.
 Scouling, refroissement de visage. m.
 Scoundrel, Homme de neant.
 Scourer, qui nettoie, degraisfe.
 Scourge, Fieau. m. fouet de Curier. m.
 Scourging, Punition. f. Chatiment. m.
 Scout, Espion. m.
 Scrag, Squelette, qui n'a que la Peau et les os.
 Scraggy, Maigre, decharné. ad.
 Scrolling, Griffonage, méchan- te écriture.
 Scrambling, arrachement. m.
 Scrambling up, Grimpement. m.
 Scrap, le reste; Grailon. m.
 Scrape-penny, Pince-maille.
 Scratch, Egratignure. f.
 Scratcher, egratigneur. m.
 Screaking, Bruit de Porte.
 Screech Owl, Chouette. f.
 Screen, écran. m.
 Scribe, scribe, écrivain. m.
 Scrip, Beface. f.
 Scripture, Ecriture. f.
 Scrivener, Notaire. m.
 Scroll of Parchment, rouleau de Parchemin.
 Scrub, Vieux balai; Petit bout d'homme.
 Scrue, Vis. f.
 Scruple, Scrupule. m.
 Scrupulous, Scrupuleux. ad.
 Scrutiny, Exacte recherche. f.
 Scuffle, Demelé, combat confus. m.

Sculking-place, lieu Propre à se cacher.
 Scull, Crane. m. Petite rame.
 Sculler, Bateau où il n'y a qu'un homme.
 Scullion, Marmiteux. m.
 Sculpture, Sculpture. f.
 Scum, écume. f.
 Scurf, Teigne. f. Croûte d'ulce- re.
 Scurfy, Teigneux. ad.
 Scurrility, Bouffonnerie; diffama- tion. f.
 Scurrilous, Boufon; diffama- toire. ad.
 Scurvy, Mauvais, méchant. ad.
 Scurvinels, Mauvaise Qualité.
 Scurvy, le scorbut.
 Scurvy-Grass, Cueillette. f.
 Scutchion, écuffon. m.

S E

Sea, la Mer.
 Sea-side, le Bord de la Mer.
 Sea-coast, Cotes de mer. f.
 Sea-man, Marinier, Matelot. m.
 Sea map, Carte Marine. f.
 Sea-rover, Ecumeur de Mer. m.
 Sea-fight, Combat Naval. m.
 Sea-port, Port de Mer. m.
 Seal, Scell, cachet. m.
 Sealer, Cacheteur, qui Cachete.
 Seam, Couture; suture. f.
 Seam-rent, Deconsure. f.
 Seamstrix, Lingere. f.
 Searchcloth, Toile Cirée. f.
 Search, Sas, bûteau. m.
 Search, recherche. f.
 Searcher, Visiteur de douane.
 Season, Saison de l'année. f. Temps propre. m.
 Seasonable, Propre de Saison.
 Seasonner, Assaisonneur. m.
 Seasoning, Assaisonnement. m.
 Seat, Siège. m. Banc; Gazon. m. Situation. f.
 fine Seat, Séjour agreable.
 Second, Second, deuxième.
 Secrecy, Exactitude, à Garder un Secret.
 Secret, Secret, Caché. ad.
 Secret, un Secret. m. recette. f.
 Secretary, Secrétaire. m.
 Secrecy, Fidelité à Garder un Secret.
 Sect, Secte. f.
 Sectary, Sectateur. m.
 Section, Section. f.

Secular, Seculier. ad.
 Secularity, Secularité. f.
 Secondary, Second.
 Secundine, Arrière-faix.
 Secure, Scur, assuré. ad.
 Securenels, securité assurance. f.
 Security, caution, securité. f.
 Sedan, Chaise où l'on se fait Porter.
 Sedate, raffis, Posé. ad.
 Sedentary, Sedentaire.
 Sediment, Sediment. m.
 Sedition, Sedition. f.
 Seditious, Seditieux, Mutin. ad.
 Seducer, Trompeur, seducteur. m.
 Seducing, Seduction, Trompe- rie. f.
 Sedulity, Soins. m. Diligence. f.
 Sedulous, Soigneux, Diligent. ad.
 See, Siege Episcopal. m.
 Seed, Semence, Graine. f. Sper- me. m.
 Seed-plot, Pépinière. f.
 Seedy, Plein de Graine. ad.
 Seeker, Chercheur. m.
 Seeling, or Cieling, Lambris. m.
 Seeming, Apparence. f.
 Seemliness, Bienfiance. f.
 Seemly, Seant, Bienfaisant. ad.
 Seer, Voyeur, Prophete. m.
 Segregation, Separation.
 Seiling, Saisissement. m.
 Seisure, Saisie. f.
 Select, Choisi. ad.
 Seleni, Selen. m.
 Seller, Vendeur. m. Vendeuse. f.
 Selling, Vente. f.
 Selvage, le Bord de la Toile. m.
 Semblance, ressemblance. f.
 Semi circle, Demi circle. m.
 Semicircular, fait en demi cir- cle. ad.
 Semicolon, Semicolon.
 Seminary, Seminaire. m. Pe- pinière. f.
 Senate, Senat. m.
 Senator, Sénateur. m.
 Sene, Séné. m.
 Sengreen, Senegré. m.
 Senior, Aîné. m.
 Sennight, Huit jours.
 Sense, Sens. m. Signification. f.
 Senselessness, Absurdité. f. Manque de Sens.
 Senseless, Absurde, qui a Per- du le Sens.

Sensibility

S H

Sensibility, Sensibilité. f.
 Sensible, Sensible. ad.
 Sensitive, Sensif. ad.
 Sensual, Sensuel. ad.
 Sensuality, Sensualité. f.
 Sent, Senteur. f. l'odorat d'un chien.
 Sentence, Sentence. f. Jugement. m.
 Sententious, Plein de Sentences. ad.
 Sentiment, Sentiment, avis. m. Opinion. f.
 Sentinel, Sentinelle. f.
 Separation, Separation. f.
 Septuagint, les Septante Interprètes.
 Sepulcher, Sepulchre, Tombeau.
 Sepulture, Sepulture. f.
 Sequel, Suite, Conséquence. f.
 Sequestration, Sequestre.
 Seraglio, Serrail. m.
 Seraphical, Seraphique. ad.
 Serenade, Serenade. f.
 Serene, Serein, Beau, clair & calme. ad.
 Sergeant, Sergeant. m.
 Series, Suite, Enchaînement. f.
 Serious, Sérieux, Grave. ad.
 Serioufness, Sérieusité, Gravité.
 Serpent, serpent. m.
 Serpentine, de serpens.
 Servant, serviteur. m. servante. f.
 Service, service. m. cormier. m.
 Servicesble, utile, serviable. ad.
 Serviceableness, utilité, l'homme serviable.
 Servile, servile. ad.
 Servility, servitude. f. esclavage. m.
 Servitude, esclavage. m.
 Setter, qui met, qui plante.
 Settlement, établissement; sédiment. m.
 Several, Plusieurs.
 Severe, rude, rigoureux, sévère. ad.
 Severity, rigueur, sévérité. f.
 Sewer, crayer treuchant. m.
 Sewer, suif de bœuf, ou de mouton. m.
 Sex, sexe. m.
 Sexion, sacristain. m.
 Sotry, sacrifice. f.
 S H
 Shabbiness, gredinerie, gueniserie. f.
 Shabby, mal habillé, gredin, guenx.

S H

Shackle, fers de Prisonnier.
 Shade, ombre. f.
 Shadiness, ombrage.
 Shadow, ombre. f. ombrage.
 Shadowing, ombragement. m.
 Shady, ombreux, qui est ombragé.
 Shaft, flèche. f. dart. m.
 Shag, Peluche, Poil long.
 Shagged, or shaggy, veau, qui a le Poil long.
 Shagged dog, barbet.
 Shake, secousse. f.
 Shallop, chaloupe. f.
 Shallow, bas, qui n'est pas Profond.
 Shallowness, eau basse. f.
 Shalot, échalothe. f.
 Sham, moquerie, tromperie. f. abus. m.
 Shambles, boucherie. f.
 Shame, honte, Pudeur. f.
 Shame faced, honteux. ad.
 Shamefulness, violence. f.
 Shamelessness, impudence, effronterie. f.
 Shameless, impudent, effronté. ad.
 Shammed, joué, trompé, dupé. ad.
 Shamoy, chamois. m.
 Champignon, champignon. m.
 Shank, l'os de la jambe. m.
 Shanker, chancre. m.
 Shape, forme. Proportion. f.
 Shapeless, sans Proportion.
 Shapen, or shaped, Proportionné. ad.
 Share, Part, Proportion. f. Partage. m.
 Sharer, Partageur. m.
 Sharing, Partage. m.
 Shark, Poisson de mer, un escroc, écarnifleur.
 Sharp, aigu, Pointu, Piquant, subtil. ad.
 Sharp dispute, dispute Pleine de chaleur.
 Sharp-sighted, qui a la vue Perçante.
 Sharpening, Aiguisement. m.
 Sharpness, bon Treuchant; subtilité, Apreté. f.
 Sham, See, Sash.
 Shatter-pate, un tourât, écorvé.
 Shaver, qui rase.
 Shaving, l'action de raser.
 Shavings, Coupeaux. m.
 Sheaf, Gerbe. f. Carquois. m.

S H

Shearer, Tondeur.
 Shearman, Tondeur de drap.
 Shears, Forces. f. Gros ciseaux. m.
 Sheath, Gaine. f.
 Sheep, Brebis. f. Mouton. m.
 Sheep-fold, Bergerie. f.
 Sheeps-pluck, Tripes de Mouton.
 Sheepish, Simple, Innocent. ad.
 Sheepishness, Simplicité, Innocence. f.
 Sheer, Feuille de Papier. f. Linceul. m.
 Shelf, Tablette. f.
 Shell, écaille, Coquille, Coque. f.
 Shell-fish, Poisson à Coquille.
 Shell-work, Coquillage.
 Shelter, Refuge, Asile. m. Protection. f.
 Sheltering, reception, Protection. f.
 Shepherd, Berger. m.
 Sheperds, Bergers. f.
 Sherbet, Sorbet. m.
 Sherif, Magistrat. m.
 Sherry, Sorte de Vin de France.
 Shew, Apparence. f. Spectacle. Public. m.
 Shield, Bouclier. m.
 Shift, Remède. m. Ressource. f. échapatoire. Chemise.
 Shilling, chelin. m. 12 Sols. f.
 Shin, le devant de la jambe.
 Shins, Precaution, Circumspection. f.
 Shingles, Ulcère aux jambes. f.
 Shining, Lueur, Splendeur. f.
 Shining, Luitant, Resplendissant. ad.
 Ship, Navire, Vaisseau. m.
 Shipping, Embarquement. m.
 Shipwreck, Naufrage. m.
 Shire, Province. f.
 Shirt, Chemise d'homme. f.
 Shitten boy, Petit Filieux.
 Shittle, Inconstant, Incertain. ad.
 Shittle-cock, un Volant.
 Shittle-headed fellow, un Inconstant.
 Shittle-com-shite, Contes à dormir debout.
 Shiver, fêlet de bois Rempu.
 Shock, Choc. m.
 Shod, Ferré, Chaussé. ad.
 Shole, Grand Nombre de Poif. sous Ensemble. Shoo.

Shoo, val.
 Shoom
 Shoot, val.
 Shooe
 Shop
 Shore, val.
 Shor, val.
 Short, val.
 Short-f, val.
 Short-v, val.
 Shortn, val.
 Short, val.
 Shot-fr, val.
 Shovel, val.
 Should, val.
 Shoulde, val.
 Shout, val.
 Shoutin, val.
 Show, val.
 Showry, val.
 Shrew, val.
 Shrewd, val.
 Shrice, val.
 Shrink, val.
 Shrove-T, val.
 Shrowd, val.
 Shrub, val.
 Shrubby, val.
 Shuffling, val.
 Shutter, val.
 Shurtle, val.
 Shy, val.
 Shyness, val.
 Sice, le Si

S I

S I

S K

Shoo, Soulier. m. *ser de cheval*. m.
 Shoomaker, Cordonnier. m.
 Shoot, Rejetton. m.
 Shooter, Tireur. m.
 Shop, Boutique. f.
 Shore, Rivage de la Mer. m.
 Cloaque. m.
 Short, Court; Petit; Succinct.
 Short-sighted, qui a la Veuve courbe.
 Short-winded, qui a courte haleine.
 Shortness, Breveté. f.
 Shot, Plomb. m. Bale. f. Boulet. m.
 Shot-free, qui n'est point blessé; qui ne Paye rien.
 Showel, Paie. f.
 Shoulder, épaule. f.
 Shoulder-blade, L'os de l'épaule.
 Shout, Cri. m. Acclamation de Joye. f.
 Shouting, Cries. m. Acclamations. f.
 Shower, Ondée, Guillée. f.
 Showry, Temps de Grosses Pluies.
 Shrew, Méchante femme.
 Shrewdness, Méchanceté, Malice. f.
 Shrift, Confession de ses Pechez.
 Shril, Clair, Percant. ad.
 Shrilness, Ton Clair & Percant.
 Shrimp, a little Filb, Bout d'homme.
 Shrine, Chasse. f. Reliquaire. m.
 Shrink, Retrecissement. m.
 Shrove-Tuesday, Mardy gras. m.
 Shrowd, Protection. f. Drap Mortuaire. m.
 Shrub, Arbrisseau. m. homme qui ne fait Point de figure.
 Shubby, Plein d'arbrisseaux, ad.
 Shuffling fellow, Mal honnet homme, fourbe.
 Shutter, Voler. m.
 Shuttle, Navette de Tisserand. f.
 Shy, Reservé, Retenue, froid. ad.
 Shyness, see Shinefs.

S I

Sice, le Six au jeu de dé.

Sick, Malade. ad.
 Sickle, une faux, faucille.
 Sickliness, Peu de Santé.
 Sickly, Maladif, Infirme, Lingoureux. ad.
 Sickly time, Temps de Maladie.
 Sickness, Maladie. f. Peste. f.
 Side, Coté. m. Bord de Mer. m. Page de livre. f.
 Side-blow, Coup de Revers. m.
 Sider, as Cider, Cidre. m.
 Siege, Siege. m.
 Sieve, Cribla. m.
 Sister, Crilleur. m.
 Sifting, Criblement. m. exacte recherche. f.
 Sigh, Soupir. m.
 Sighing, l'action de Soupirer.
 Sight, Veu. f. Chose curieuse à voir.
 Sightless, Aveugle.
 Sign, Signe. m. Marque; signature; enseigne. f.
 Signal, Insigne, Grand.
 Signet, Cachet. m.
 Significancy, Emphase, energie. f.
 Silence, Silence. m.
 Silent, qui Garde le Silence. ad.
 Silk, Soie. f. étoffe de soie.
 Silkman, Marchand de soie.
 Silk-worm, Ver à soie. m.
 Sill, Sixel.
 Silibub, Creme fonettée.
 Silliness, Simplicité, sottise, naïveté. f.
 Silly, Simple, Sot. ad.
 Sylver, Argent. m.
 Simile, Comparaison. f.
 Similitude, Ressemblance. f. rapport. m.
 Simony, Simonie. f.
 Simpering, Souris. m.
 Simple, Simple; Sot.
 Simpleness, Simplicité.
 Simpleton, un Sot, un Badant.
 Simplicity, Naiveté, simplicité. f. Sottise. f.
 Simulation, Dissimulation. f.
 Sin, Peché. m.
 Sincere, Sincere. ad.
 Sincerity, Sincérité. f.
 Sinew, Ners. m.
 Sinewy, Nerveux, Plein de Ners. ad.
 Sinful, Grand Pecheur; Corrompu. ad.
 Singing, Chant. m.
 Single, Seul; qui n'est point marié. ad.

Single Life, Celibat. m.
 Single-Combat, Duel. m.
 Singular, Singulier; Tout particulier. ad.
 Singularity, Singularité. f.
 Sinister, Sinistre, fatal, funeste. ad.
 Sink, égout; cloaque. m. sentine de Navire. f.
 Sinner, Pecheur. m. Pecheresse. f.
 Sinople, Sinopla.
 Sip, Petit coup. m.
 Sir, Monsieur.
 Sirname, Surnom. m.
 Sirrah, Fripon, Coquin. m.
 Sirrup, Sirop. m.
 Sister, Soeur. f.
 Sithe, Faux. f.
 Sitting place, lieu à s'offrir. m.
 Situation, Situation, Affaire. f.
 Sive, as Sieve.
 Size, Grandeur, Taille, Grossur. f.
 Size, Platre à Blanchir les Murailles. m.

S K

Skain, Echeveau. m.
 Skeleton, Squelette. f.
 Skeller, Poisson. m.
 Skewer, Brochette. f.
 Skiff, Esquif. m.
 Skilful, Sçavant, expert, adroit. ad.
 Skill, Adresse, Intelligence. f.
 Skilled, Entendu, Adroit. ad.
 Skimmer, écumoire. f.
 Skin, Peau. f. Teint. m.
 Skinner, Peletier. m.
 Skinning, écorchement. m.
 Skip, Saut. m.
 Skip-kennel, un Liguais.
 Skirmish, Escarmouche. f.
 Skirt, Bord, Pan. m.
 Skittish, Retif, Ombrageux. ad.
 Skittishness, Humeur Fantastique.
 Sky, Ciel, Firmament. m.
 Sky-colour, Azur, Bleu Celeste.
 Sky-rocket, Fusée Volante. f.

S L

Slabby, Sale, Gacheux. ad.
 Slackning, Retardement, Ralentissement. m.
 Slackness, Lenteur, Negligence. f.
 Slander, Calomnie, Medisance. f.
 Slanderous, Medisant. ad.
 Slank, Mince, delié. ad.

P

Slant

S L

S M

S N

Slant, qui est de Travers. ad.
 Slap, Coup. m.
 Slap on the Chops, un Soufflet, une Mornifle.
 Slash, Balafre. f. Coup de foudre. m.
 Slate, Ardoise. f.
 Slattern, Salope. f.
 Slavish, d'esclave. ad.
 Slave, Esclave. m.
 Slavery, Esclavage. m.
 Slaughter, Carnage. m. Boucherie. f.
 Slaughter-house, écorcherie boucherie. f.
 Slay, Peigne de Tisserand. m.
 Slayer, Meurtrier, Homicide. m.
 Sled, or Sledge, Traineau. m. Marteau d'enclume. m.
 Slick, Lissé, poli, uni. ad.
 Slick-Rone, Pierre à lisser. f.
 Sleep, Sommeil. m.
 Sleeper, Dormeur, m. Dormeuse. f.
 Sleepness, qui ne dort point.
 Sleepness, Assoupissement. m.
 Sleepy, endormi, assoupi. ad.
 Sleering Regards Secrets. m.
 Sleering fellow, Fin Matois.
 Sleet, Pluie et neige ensemble.
 Sleeve, Manche. f.
 Sleeveless, Sans Manches.
 Sleight, Ruse, finesse. f.
 Slender, Mince, delié. ad.
 Slice, Trenche. f.
 Slider, Glisseur. m.
 Sliding, Glissement. m.
 Slight, Méchant, mince; fait à la Hâte. ad.
 Slighting, Mépris. m.
 Slime, Humeur Gluante, Visqueuse. f.
 Slimy, Viscueux, Gluant. ad.
 Sling, Fronde. f.
 Slinger, Frondeur. m.
 Slinking away, Retraite à la dérobée. f.
 Slip, Faux pas. m. Petite corde. rejeton. m.
 Slipper, Pantoufle. f.
 Slippery, Glissant, Lubrique.
 Slipping, Glissade. f. faux pas. m.
 Sliver, Trenche. f.
 Sloe, Frum Sauvage. f. Prunelle f.
 Slop, Chaussés de Payfan, ou de Motelot. f.
 Slope, qui est de Travers, de Bias.

Sloveness, Bias. m. Obliquité. f.
 Sloth, Paresse, Oisiveté. f.
 Slothful Paresseux, Oisieux. ad.
 Slothfulness, Paresse, Oisiveté.
 Sloven, Sale, Vilain, mal propre. ad.
 Slovenliness, Saleté, Vilenie. ff.
 Slovenly, Sale, Vilain, mal propre. ad.
 Slough, Bourbier. m. Fondrière. f.
 Slow, Lent, Tardif, Pesant. ad.
 Slowness, Lenteur, Tardivité. f.
 Slubbered over, fait à la légère. ad.
 Sluce, Ecluse. f.
 Slug, Sorte de gros Canon; un Paresseux.
 Sluggard, un Paresseux.
 Sluggish, qui aime trop à dormir. ad.
 Sluggishness, Paresse. f.
 Slumber, or Slumbering, Sommeil léger. m.
 Slur, Tromperie, Fourberie. f.
 Slut, une femme sale, une salope.
 Sluttish, Sale, malpropre.
 Sluttishness, Saleté, Vilenie. f.
 Sly, Fin, rusé, adroit. ad.
 S M
 Smack, Gout; Baiser. m.
 Smackering, Envie. f. desir. m.
 Small, Petit. ad.
 Small matter, peu de chose.
 Smallage, grand Persil. m.
 Smallness, Petitesse. f.
 Smart, Cuisant; Piquant; subtil. ad.
 Smart, Douleur Peine. f.
 Smarting, Douleur, Cuisante.
 Smartness, Arimonia. f. subtilité d'esprit. f.
 Smatch, Gout. m.
 Smatterer, qui commence d'appréhender.
 Smattering, Légère Teinture. f.
 Smell, Senteur, Odeur. f.
 Smell-feast, écornifleur. m.
 the Smelling, l'odorat. m.
 Smelt, Eperlan. m.
 Smick, Smack, Baïfement. m.
 Smile, un souris. m.
 Smiling, l'action de sourire.
 Smith, Forgeron. m.
 Smiths-shop, Forge. f.
 Smock, Chemise de femme. f.
 Smoke, Fumée. f.

Smoky, Plein de Fumée. ad.
 Smooth, uni, poli; doux, agréable, flatteur. ad.
 Smoothed, uni, poli. ad.
 Smoothness, Polissure, politesse, douceur. f.
 Smotherer qui étouffe, suffoque.
 Smug, Propre, bien mis. ad.
 Smut, suie. f.
 Smuttiness, saleté, impudicité. f.
 Smutty, sale, impur, impudique. ad.
 S N
 Snacker, Crochet de fenêtre. m.
 Snaffle, Mors de bride. m.
 Snag-tooth, dent qui se avance. f.
 Snail, Limacon. m. Limace. f.
 Snake, serpent. m.
 Snap, Bruit, éclat; Marcus. m.
 Snap sack, Havre sac. m.
 Snappers, Castagnettes. f.
 Snappish, peu civil, Hargneux, brutal. ad.
 Snare, Piège. m. Embûche. f.
 Snarler, qui Montre les dents.
 Snarling Dog, Chien Hargneux.
 Snatch, Morceau. m.
 Snatcher, qui Tâche d'arracher.
 Sneaking doings, Actions basses. f.
 Sneakingness, Bassesse. f. Humeur rampante.
 Sneering, souris moqueur. m.
 Snetzing, Eternuement. m.
 Snip, Petit morceau. m.
 Snipe, Becassine. f.
 Snipper, qui Coupe.
 Snivel, Morue. f. rouspie. f.
 Sniveling, qui a la rouspie nez.
 Snorer, Ronfleur. m. Ronfler. f.
 Snoring, Ronflement. m.
 Snort, Morue. f.
 Snotty, Morveux. ad.
 Snout, Grain de Porceau. m. Trompe d'éléphant. f.
 Snow, Neige. f.
 Snowy, Abondant en Neige. ad.
 Snudge, un vieux Taquin.
 Snuff, Mèche de Chandelle. f.
 Snuff, or Snuth, Tabac en poudre. m.
 Snuff-box, Tabatière. f.
 Snuffers, Mouchettes. f.
 Snug, serré dans le lit.
 Snuth, Tabac en poudre; petit.

S O

Soap, savon. m.
 Sob, sanglot. m.
 Sober, sobre; modeste, retenu. ad.
 Soberness, retenue, moderation. f.
 Sobriety, sobriété. f.
 Sociable, sociable. ad.
 Sociableness, humeur sociable.
 Society, société. f.
 Sock, chausson. m.
 Sodering, soudure. f.
 Sodomy, sodomie. f.
 Soft, mol; tendre, doux au toucher. ad.
 Soft egg, œuf mollet.
 Soft-headed, qui a peu d'esprit.
 Softness, mollesse, douceur; lâcheté. f.
 Soil, terre. f. terroir. m.
 Soker, un yronque.
 Solace, soulagement. m. recreation. f.
 Solar, solaire. ad.
 Sole, semelle. f. plante du pied. f.
 Sole, seul. ad.
 Solecism, solecisme. m. faute de grammaire.
 Solemn, solennel. ad.
 Solemnity, solennité.
 Solicitor, sollicitateur.
 Solicitude, chagrin. m. peine d'esprit. f.
 Solid, solide, ferme. ad.
 Solitary, solitaire. ad.
 Solstice, solstice. m.
 Soluble, aisé à defaire. ad.
 Solutive, laxatif. ad.
 Something, quelque chose.
 Somewhat, quelque chose.
 Son, fils. m.
 Song, chanson. f.
 Sonnet, sonnet. m.
 Sonorous, resonant. ad.
 Soup, soupe. f.
 Soot, suie. f.
 Soother, flatteur. m. flatteur. f.
 South, le midy, le sud.
 Southly, meridional. ad.
 Southlayer, devin. m.
 Southward, du côté du midy.
 Sow, truie. f.
 Sower, semeur. m. aigre. ad.
 Soweriness, aigreur. f.
 Soyl, terre. f. terroir. m.

S P

Sorcerer, sorcier. m.
 Sorceress, sorcière. f.
 Sordid, sordide, bas, indigne d'un honnête homme. ad.
 Sordidness, bassesse. f.
 Sore, qui fait mal; cruel, sanglant. ad.
 Sore, ulcère. m.
 Sorel, cerf de trois ans. m.
 Soreness, douleur. f.
 Sorrel, oseille. f.
 Sorrow, facherie, tristesse. f. deplaisir. m.
 Sorrowful, triste, affligé, fenneté. ad.
 Sorrowing, lamentation. f.
 Sorry, méchant, fâché; chetif. ad.
 Sort, sorte, espèce; manière. f.
 Sor, un sor, une bête.
 Sottish, sot, impertinent. ad.
 Sottishness, sottise, bêtise. f.
 Souce, porc mariné. m.
 Sovereign, souverain. ad.
 Sovereignty, puissance souveraine.
 Soul, âme. f.
 Souldier, soldat. m.
 Souldiery, gens de guerre.
 Sound, un son; droit de la mer baltique.
 Sound, sain; solide; grand. ad.
 Soundness, santé de corps; solidité. f.
 Source, source. f.
 South, le midy, le sud.
 Southerly, meridional. ad.
 Southlayer, devin. m.
 Southward, du côté du midy.
 Sow, truie. f.
 Sower, semeur. m. aigre. ad.
 Soweriness, aigreur. f.
 Soyl, terre. f. terroir. m.

Sparing man, homme épargnant.
 Sparingness, épargne. f.
 Spark, étincelle. f.
 Sparrow, moineau, passereau. m.
 Spattle, spatule. f.
 Spawn, œufs de poisson. m. production. f.
 Spear, lance, pique. f.
 Spear-head, pointe de lance. f.
 Special, singulier; brave; excellent. ad.
 Species, espèce. f.
 Specifick, spécifique. ad.
 Specifying, specification. f.
 Specious, specieux, plausible. ad.
 Speck, tache. f.
 Spectacle, spectacle. m.
 Spectator, spectateur. m.
 Spectatrix, spectatrice. f.
 Speculation, contemplation. f.
 Speculative, spéculatif. ad.
 Speech, parole, langue; f. harangue. f.
 Speechless, muet; sans parole. ad.
 Speed, Hâte, diligence. f.
 Speediness, Promptitude. f.
 Speedy, Prompt, diligent. ad.
 Spell, Charme, Enchantement. m.
 Speller, Celui qui épele.
 Spelling, Orthographe. f.
 Spence, Dépense. f.
 Spender, Celui qui dépense; Prodiges. ad.
 Spend-thrift, un Prodiges. m.
 Sperm, semence. f.
 Spermatick, spermatique. ad.
 Sphere, Globe. m. sphaera. f.
 Spherical, sphérique. ad.
 Spice, Epice. f.
 Spicery, Epicerie. f.
 Spider, Araignée. f.
 Spilling, Epanchement. m.
 Spinage, épinard. m.
 Spindle, Fuseau. m.
 Spindlefull, Fusee. f.
 Spinner, Petite Araignée.
 Spinning-wheel, Rouet à Filer. m.
 Spinster, Filense. f.
 Spire, Aiguille; Pyramide. f.
 Spirit, Esprit. m. Vivacité. f.
 Spiritual, spirituel. ad.
 Spit, Broche. f.
 Spite, Malice. f.
 Spiteful, Malin. ad.
 Spitefulness, Malice. f.

Steel, acier ; fusil à battre le feu. m.	Stitching, couture, l'action de coudre.	Strangenels, Rareté. f.
Steep, penchant, escarpé. ad.	Stitcher, celui ou celle qui coud.	Stranger, Etranger. m.
Steeple, clocher. m.	Stüver, sol de holland.	Strangury, strangurie. f.
Steepness, pente. f.	Stock, tronc. m. fonce. f.	Strap, Courroie de soulier. f.
Steerage, conduite d'un vais- seau. f.	fond. m.	Scrapado, l'estrapade.
Steelman, timonier. m.	a laughing Stock, objet de ri- sée. m.	Stratagem, stratagème. m.
Stem, tige ; f. tronc d'arbre ; m. eperon de navire. m.	Stock-fish, morue sèche. f.	Straw, Paille. f.
Stench, puanteur. f.	Stock-jobber, acheteur d'ac- tion.	Straw-bed, Paillese. f.
Step, un pas ; une marche ; un echelon.	Stocking, un bas.	Strawberry, Fraise. f.
Steril, stérile. ad.	Stoick, stoicien.	Stray, égaré. ad.
Sterility, stérilité. f.	Stomacher, confinet qu'on met sur l'estomac pour l'échauffer.	Straying, Egarement. m.
Stern, severe, rude. ad.	Stomack, estomac ; appetit. m.	Sreak, Raye, ligne. f.
Sternness, severité. f.	Stomackful, fier, colérique. ad.	Stream, Courant, fil de l'eau. m.
Stew, étuves. f.	Stone, pierre ; f. noyau ; con- sillon. m.	Street, Rue. f.
Steward, maître d'hôtel, in- tendant. m.	Stony, pierreux. ad.	Streight, Droit. m.
Stewardship, la charge de Mai- tre d'hôtel.	Stool, selle ; selle percée. f.	Strength, Force, Vigueur. f.
Stews, bordel. m.	Low-stool, tabouret. m.	Strenuous, Vaidant, resolu. ad.
Sick, bâton. m.	Stooping, Baïssement. m.	Strels, le mead d'une Affaire.
Stickler, homme agissant, ar- dent.	Stop, Empêchement, obstacle. m.	Stretching, Effort. m. l'action de s'étendre.
Stickling, vigueur, ardeur. f.	Pause. f.	Strewing, l'action de jucher.
Stiff, roide ; empêé ; resolu, ferme. ad.	Stoppage, Obstruction. f.	Stricken with Love, Amou- reux. ad.
Stiff-necked, opiniatre. ad.	Stopper, Foutoir de Pipé. m.	Stricken in Years, Avancé en âge. ad.
Stiffening, roidissement. m.	Stopping, Obstruatif. ad.	Strict, exact, précis, rigide. ad.
Stiffness, fermeté, roideur ; opi- niatreté. f.	Stopple, Bouchon. m.	Strictness, Exactitude, Rigue- ur. f.
Stifling, étouffement. m.	Store, Abondance, Quantité. f.	Stricture, étincelle de fer chaud. f.
Stile, stile ; m. espece de bar- rière. f.	Stork, Cigogne. f.	Stride, Enjambée. f.
Stiletto, poignard à l'italienne. m.	Storm, Tempête, Tourmente, Bourasque. f.	Strife, Dispute, Querelle. f.
Still, paisible. ad.	Storming, l'action de donner l'assaut.	Strickle, Raclaire. f.
Still-waters, eaux croupissan- tes. f.	Stormy, Tempétueux, Orageux. ad.	String, Attaché ; Corde de vi- olon. f. fil de perle. m. fibre. m.
Still-born, mort-né. ad.	Story, Histoire, sornette. f. Con- te. m.	Stringy, Plein de fibres. ad.
Still, un alembic. m.	Stove, Poile. m. Bain. m. Ecu- ve. f.	Stripe, Coup. m.
Stillling, distillation. f.	Stound, étourdissement. m.	Stripping, l'action de dépu- siller.
Stillness, tranquillité, paix, f. si- lence. m.	Stout, Vaillant, Résolu, Fier. ad.	Stripling, un jeune Garçon.
Stilt, echasses. f.	Stoutness, Valeur. f. Courage. m. Fiercé. f.	Striver, qui conteste.
Sting, aiguillon ; remords de conscience. m.	Stradling, écartement de jam- bes.	Stroke, Coup. m. Ligne. f.
Sink, puanteur. f.	Straggler, Vagabond. m.	Stroking, Flatterie. f.
Sinking, puant. ad.	Strain, Entorse. f.	Strong, Fort, Puissant. ad.
Sint, mesure, bornes. f.	Strain. or Tune, Air, Ac- cord, son. m.	Strong smell, Mauvaise Ode- ur. f.
Sipend, gage, salaire. m.	High Strain of Speech, stile, élevé.	Structure, Structure. f.
Servendiary, serviteur à gage.	Strainer, Consoir. m. Passoire. f.	Struggler, qui se demene, de- bat.
Sir, bruit. m. querelle ; f. tumulte. m.	Strait, Droit ; étroit. ad.	Scrupet, Putain ; Prostituée f.
Sitting man, homme actif.	Strake, Bande de fer. f.	Scub, Tronc de bois. m.
Sittrup, ériou. m.	Strand, Rivage élevé. m.	Scubble, Chaume. m.
Stitch, point d'aiguille ; m. douleur de côté. f.	Strange, étrange ; étranger ad.	Scubborn, Tém, Revêche, Ob- stiné. ad.
		Stubbornness, Obstination, Opi- nacité. f.
		Stud, Petit clou pour l'orne- ment.

Student, Etudiant. ad.
 Studious, studieux, adonné à l'étude. ad.
 Study, Etude. f. soin, effort. m. Cabinet ou l'on étudie. m.
 Stuff, étoffe, matière. f.
 Stumble, faux pas. m.
 Stumbler, Broncheur, qui fait faux pas.
 Stumbling, Bronchement; scrupule. m.
 Stumbling block, Pierre d'achoppement. f.
 Stump, Tronc. m. souche. f.
 Stupendious, Prodigeux. ad.
 Stupid, stupide, hébété. ad.
 Stupidity, Stupidité. f.
 Sturdiness, Résolution; Opiniâtreté. f.
 Sturdy, Robuste; Résolu; Opiniâtre. ad.
 Surgeon, écouvillon. m.
 Sutterer, Begue. m.
 Scattering, Bégayement. m.
 Stile, stile. m.

S U

Suafory, persuasif. ad.
 Subalterne, subalterne. ad.
 Subchanter, Souchantre. m.
 Sub-deacon, Soudiacre. m.
 Sub-dean, Soudoyen. m.
 Subject, sujet. ad. sujet. m.
 Subjection, sujétion. f.
 Submiss, soumis, humble. ad.
 Submission, soumission. f.
 Submissive, soumis. ad.
 Subordinate, inférieur. ad.
 Subordination, dépendance. f.
 Suborner, suborneur. m.
 Suborning, subornation. f. subornement. m.
 Subpoena, citation. f. ajourner. m.
 Subscriber, qui a souscrit, ou signé.
 Subscribing, souscription, signature. f.
 Subsecutive, { subsecutif, suivant. ad.
 Subsequent, {
 Subsidy, subside, impôt, secours d'argent. m.
 Subsistence, subsistance. f.
 Substance, substance. f. biens. m. richesses. f.
 Substantial, substantiel, mou-ellenx. ad.
 Substrating, soustraction. f.
 Subterfuge, suite, échappatoire. f.
 Subtil, subtile, adroit, fin, rusé. ad.

Sublety, subtilité, adresse, ruse. f.
 Subversion, ruine totale. f. renversement. m.
 Suburb, fauxbourg. m.
 Succedaneous, successif. ad.
 Succeeding, succession. f. succe. f.
 Successful, heureux. ad.
 Successless, malheureux. ad.
 Success, succès. m.
 Successor, successeur.
 Succint, court, brief, succinct. ad.
 Succinctness, brièveté.
 Succory, chicorée. f.
 Succour, secours. m. assistance. f.
 Succourless, déstitué de tout secours. ad.
 Succulent, succulent. ad.
 Such, tel; si grand. ad.
 Suckler, qui suce.
 Sucking, sucement. m.
 Sucking pig, cochon de lait.
 Sudden, subit, soudain, imprévu. ad.
 Suddenness, promptitude. f.
 Sudorifick, qui fait suer. ad.
 Sufferable, supportable. ad.
 Sufferance, indulgence, patience. f.
 Sufferer, qui a souffert.
 Suffering, souffrance. f.
 Sufficiency, suffisance, capacité. f.
 Sufficient, suffisant, capable. ad.
 Suffocating, suffocation. f.
 Suffragan, suffragant. ad.
 Suffrage, voix. f. suffrage. m.
 Sugar, sucre. m.
 Sugar-loaf, Pain de sucre. m.
 Suing, Pour suite, Brigue. f.
 Suit, Procès; Habit. m. requête. f.
 Suitable, Convenable, conforme. ad.
 Suitableness, Conformité. f. rapport. m.
 Suitor, Pretendant, suppliant; amant. ad.
 Sullen, Chagrin, facheux. ad.
 Sullenness, Humeur Chagrine. f.
 Sulphur, soufre. m.
 Sulphureous, soufré, sulphuré. ad.
 Sultan, Sultan. m.
 Sultanness, sultane. f.

Sum, somme. f. Sommaire. m.
 Summer, l'été. m.
 Summer-suit, Habit d'été. m.
 Summoner, Sergent. m.
 Summons, Citation. f.
 Sumptuous, sumptueux; magnifique. ad.
 Sumptuousness, sumptuosité, magnificence. f.
 Sun, Soleil. m.
 Sun-beams, Rayons du soleil. m.
 Sun-rising, soleil levant.
 Sun-setting, soleil couchant.
 Sun-burnt, Hâlé. ad.
 Sundry, Divers, plusieurs. ad.
 Sunny, Exposé au soleil. ad.
 Superannuated, Suranné. ad.
 Supercilious, qui a la mine fière. ad.
 Superciliousness, Mine fière. f.
 Supererogation, Surérogation. f.
 Superficial, Superficiel. ad.
 Superficies, surface, superficie. f.
 Superfine, Extrêmement fin.
 Superfluous, superflu. ad.
 Superintendence, surintendance. f.
 Superintendent, surintendant. ad.
 Superiority, Supériorité. f.
 Superiour, Supérieur. ad.
 Superlative, Superlatif, extraordinaire. ad.
 Supernal, d'en haut. ad.
 Supernatural, surnaturel. ad.
 Supernumerary, surnuméraire. ad.
 Supercription, Adresse. f.
 Superfedeas, surseance de plaids. f.
 Superfeded, surcis. ad.
 Superstition, Bigoterie, superstition. f.
 Superstitious, superstitieux, bigot. ad.
 Supine, Oisif, paresseux, négligent. ad.
 Supine, supin. m.
 Supper, souper. m.
 Superless, sans souper.
 Supple, souple, pliable. ad.
 Suppleness, souplesse. f.
 Suppliant, suppliant. ad.
 Support, Appuy, soutien. m.
 Supposable, qui est à supposer.
 Supposition, supposition. f.
 Suppository, suppositoire.

oppressing, suppression. f.
 oppressor, qui supprime.
 purrative, suppuratoire. ad.
 preme, souverain, supreme. ad.
 precealing, surseance. f.
 rd, sourd. ad.
 re, seur, certain, assuré. ad.
 reness, assurance, certitude. f.
 retitship, Cautionnement. m.
 rety, Caution. f. rependant.
 m.
 rseit, surchargement d'esto-
 mac. m.
 rge, Flor. m. grande vague. f.
 rgeon, Chirurgien. m.
 rgery, Chirurgie. f.
 rlines, Fier, arrogance. f.
 rly, Fier, Arrogant. ad.
 rmise, Pensée, opinion, ima-
 gination. f.
 rname, surnom. m.
 rplise, surplis. m.
 rprising, surprise. f.
 rreptitious, fait à la dérobée.
 ad.
 rvey, vne, inspection. f. ex-
 amen. m.
 rveyor, Arpenteur. m.
 riving, survivance. f.
 rivor, survivant. m.
 sence, suspens.
 sending, suspension. f.
 spicion, soupçon. m.
 spicious, soupçonneux ; sus-
 pect. ad.
 ssenance, Nouriture, susten-
 tation. f.
 tler, vivandier. m.
 ture, fistule. f.
 S W
 waddling-clouts, Langes d'
 enfant. m.
 wagging, Rodomontade. f.
 wain, un Paysan.
 wallow, Hirondelle. f. Gou-
 fre. m.
 wan, Cigne. m.
 warthiness, Teint bazanné. m.
 warthy, Hâlé, bazanné. ad.
 wash-buckler, Comp-jarret,
 ser à bras. m.
 way, Pouvoir. m. Empire. m.
 wearer, jureur. m.
 wearing, jurement. m.
 sweat, sueur. f.
 weaty, Tint en sueur. ad.
 weeper, Balayeur. m.
 weepings, Balayures. f.
 weet, doux ; agreeable, gentil.
 weet-heart, Amis, amans.

Sweetish, douceâtre, un peu
 doux. ad.
 Sweetness, douceur. f.
 Swelling, enflure, humeur, in-
 flammation. f.
 Sweltry, étouffant. ad.
 Swerving, détournement, ecar-
 tement. m.
 Swift, léger, qui va vite ; ra-
 pide. ad.
 Swiftness, legereté, vitesse ;
 rapidité. f.
 Swill, lavailles, mangeaille de
 pourceaux. f.
 Swill-bowl, bon biberon. m.
 Swimmer, nageur. m.
 Swimming of the head, ver-
 tige, touffnoyement de tête. m.
 Swine, pourceau. m.
 Swine-herd, porcher. m.
 Swing, seconffe. f.
 Swinging, branlement, bran-
 dillement. m.
 Switch, bouffine. f.
 Swiver, chevancheur. m.
 Swiving, chevaucherie. f.
 Swoon, défaillance, pamoison ;
 f. evanouissement. m.
 Swopping, troquemens. m.
 Sword, épée. f.
 Sword-bearer, porte épée. m.
 Sword-player, gladiateur. m.
 S Y
 Sycomore-tree, figuier sauvage.
 Sycophant, flatteur. m.
 Symmetry, symmetrie, propor-
 tion. f.
 Sympathy, sympathie. f.
 Symphony, harmonie. f.
 Symptom, symptome. m.
 Synonymous, synonyme.
 Synopsis, abrégé. m.
 Syringue, syringe. f.
 System, système. m.

T A

Tabby, tabis. m.
 Taber, tabourinet. m.
 Taberer, tabourineur.
 m.
 Tabernacle, tabernacle. m.
 Table, table ; f. Indice, m.
 Table-cloth, nappe. f.
 Table-books, tablettes. f.
 Tabor, Tabourinet. m.
 Tack, clou à tête. m.
 Tackling, cordage de navire.
 Taffety, taffetas. m.
 Tag, ser d'aiguilleste. m.

Tail, queue. f.
 Tailor, tailleur d'habits. m.
 Taker, preneur, qui prend. m.
 Taking, or pleasing, agreeable,
 obligeant. ad.
 Tale, conte. m. fable, sonnette.
 f.
 Talent, talent. m.
 Talk, discours. m. conversa-
 tion. f.
 Talkative, qui parle beaucoup
 ad.
 Talkativeness, caquet. m.
 Talker, parleur, grand causeur.
 m.
 Tall, grand. ad.
 Talley, taillis. m.
 Tallow, suif. m.
 Talness, hanteur, taille. f.
 Tame, apprivoisé, domé. ad.
 Tameness, douceur. f.
 Tanner, corroyeur. m.
 Tantamount, equivalent. ad.
 Tap, robinet. m.
 Tape, ruban de fil. m.
 Taper, cierge. m.
 Tapestry, tapisserie de haut lice
 f.
 Tapestry-maker, tapisser. m.
 Tapster, Celuy qui tire la biere
 dans une Hotelerie.
 Tardiness, Lenteur, Negligence. f.
 Tardy, Tardif, lent, negligent.
 ad.
 Tare, Turoye. f.
 Tarr, Goudron. m.
 Tart, Piquant au goût. ad.
 Tart, Tarte. f.
 Taste, Goût. m. saveur. f.
 Tasteless, sans goût.
 Tatter, Lambeau. m.
 Tavern, Taverne. f. cabaret à
 vin. m.
 Taunt, Reprimende, censure ;
 raillerie. f.
 Tautology, Vaine repetition. f.
 Tawny, Tâné, b'asné. ad.
 Tax, Impôt, droits. m.
 Tax-gatherer, Collecteur. m.
 T E
 Teacher, qui enseigne.
 Teaching, Instruction. f. l'atti-
 on d'enseigner.
 Teal, Cercerelle. f.
 Tear, Larme f.
 Tearer, déchireur. m.
 Tearing, déchirement. m.
 Tearing voice, Voix forte, eclat-
 tante. f.
 Teasel, Chardon à carder. m.
 Tear,

Tear, Téton. m.
 Techy, Chagrin. ad.
 Tedious, ennuyeux, long. ad.
 Tediousness, Longueur. f.
 Teeth, les dents. m.
 Telescope, Telescope. m.
 Tell-tale, un accusateur. m.
 Temerity, Temérité. f.
 Temper, Temperament. m. mo-
 deration. f.
 Temperateness, Temperature
 de l'air. f.
 Tempest, Tempête, Tourmente.
 f.
 Tempestuous, Tempêteux. ad.
 Temple, Temple. m. eglise. f.
 Temporal, Temporel, seculier.
 ad.
 Temptation, Tentation, sollici-
 tation. f.
 Tempter, Tentateur. m.
 Ten fold, dix fois autant.
 Tenacious, Attaché, mesquin,
 intéressé. ad.
 Tenacity, Humeur chiche, mes-
 quine. f.
 Tenant, qui tient à rente. ad.
 Tench, Tanche. f.
 Tender, Tendre, delicat. ad.
 Tenderness, Tendresse, affecti-
 on tendre. f.
 Tendon, Tendon. m.
 Tenement, ce qu'on tient à
 rente.
 Tener, Dogme. m. Opinion. f.
 Tennis-Play, Jeu de Paume. m.
 Tenour, Tenour. f. contenu. m.
 Tent, Tente. f.
 Tent-hook, clou à crochet. m.
 Tenth, Dizaine. f.
 Tenure, Possession. f.
 Tepidity, Tiedeur. f.
 Tergiversation, suite, trom-
 perie. f.
 Term, Terme, mot; mois de
 femmes. m.
 Termination, Terminaison. f.
 Terrene, Terrien. ad.
 Terrestrial, Terrestre. ad.
 Terrible, Epouvantable, terri-
 ble. ad.
 Territory, Territoire. m.
 Terrour, Epouvante, frayeur,
 terreur. f.
 Terse, or Neat, Poli, net, ele-
 gant. ad.
 Tertian Ague, Fievre tierce. f.
 Test, Pierre de touche. f. epre-
 ure.
 Tester, Piece de six sols.

Tester, or testern, Ciel de lit.
 m.
 Testicle, Testicule. m.
 Testimonial, }
 Testimony, } Temoinage.
 m.
 Testy, Têtu, Opiniatre. ad.
 Tetier, Dartre. f.
 Text, Texte. m.
 T H
 Thankful, Reconnoissant. ad.
 Thankfulness, Reconnoissance,
 Gratitude. f.
 Thanks, Remerciements. m.
 Graces. f.
 Thank-worthy, qui merite re-
 merciement.
 Thanksgiving, Action de Gra-
 ces. f.
 Thatch, Chaume à couvrir les
 Maisons.
 Thaw, Degel. m.
 Thesis, Thème, sujet. m.
 Theater, Theatre. m.
 Theft, Larcin. m.
 Theological, Theologique. ad.
 Theology, Theologie. f.
 Theory, Theorie, speculation. f.
 Thesis, Thèse. f.
 Thick, Epais. ad.
 Thicker, lieu couvert de Bu-
 issons.
 Thickness, épaisseur. m.
 Thief, Laron, Voleur. m.
 Thievish, Addonné au Larcin.
 ad.
 Thievishness, Inclination à de-
 rober. f.
 Thigh, Cuisse. f.
 Thimble, dé à coudre. m.
 Thin, clair, léger, subtil;
 maigre. ad.
 Thin congregation, petite as-
 semblée.
 Thin City, ville où il y a peu
 de monde.
 Thing, chose. f.
 Thinking, avis, jugement. m.
 Thinly sown, clair semé. ad.
 Thirst, soif. f.
 Thirsty, altéré, qui a soif. ad.
 Thistle, chardon. m.
 Thong, courroie, bande de
 cuir. f.
 Thorn, epine. f.
 Thorny, épineux, plein d'e-
 pines. ad.
 Thought, pensée. f.
 Thoughtful, pensif; chagrin.
 ad.

Thoughtfulness, humeur cha-
 grine. f.
 Thralldom, or thrall, esclavage.
 Thread, fil. m.
 Threat, menace. f.
 Threatener, menaceur, qui me-
 nace. m.
 Threatning, menace. f.
 Threefold, divisé en trois. ad.
 Thresher, bateur de blé. m.
 Threshold, seuil. m.
 Thrift, frugalité. f. épargne.
 f.
 Thriftiness, bon menage. m.
 Throat, gorge. f. gosier. m.
 Throne, trône. m.
 Throng, foule, presse. f.
 Throttling, l'action d'écra-
 ser. f.
 Throw, coup, jet. m.
 Thrush, grive. f.
 Thrusting, l'action de pousser.
 Thumb, pouce. m.
 Thump, coup. m.
 Thumping fagots, gros fagots.
 m.
 Thunder, tonnerre. m.
 Thunder-clap, éclat de ton-
 nerre. m.
 Thunder-bolt, foudre, m. ad.
 f.
 Thwick-thwack, batterie. f.
 combat. m.
 T I
 Tick, le dehors d'un lit de
 plume.
 Ticket, etiquette. f. billet.
 Tickling, chatouillement. m.
 Ticklish, chatouilleux. ad.
 gercieux. ad.
 Tide, marée. f.
 Tiding, nouvelle. f.
 Tie, lien. m. attaché. f.
 Tiffany, gaze. f.
 Tiger, tigre. m. tigrise. f.
 Tight, propre, net; bien
 ad.
 Tile, tuile. f.
 Tile-kiln, tuilerie. f.
 Tile-herd, piece de tuile. f.
 Tillage, agriculture, labourage.
 m.
 Tiller, laboureur, qui la barre.
 Tilt, couvert de bateau. m.
 Tilter, morceau de bois derrière
 son tonneau levé.
 Timber, Bois de charpente.
 Timbrel, Tambour de basque.
 Time, Temps. m. fois. f. m.
 sure; f. Temps, m.

Timidity, <i>Timidité</i> . f. man- qué de Courage. m.	Tongue, <i>Pincettes</i> . f.	Trade, <i>Maier, Negoce, Trafic</i> m.
Timorous, <i>Timide, peureux,</i> <i>crainctif</i> . ad.	Tongue, <i>Langue</i> . f. <i>Languetie</i> de Ballance. f.	Trader, <i>qui Trafique</i> .
Timoroufnefs, <i>Timidité</i> . f.	Tongue-tied, <i>qui a la Langue</i> <i>liée</i> .	Tradesman, <i>Artisan, homme</i> <i>de metier</i> .
Tin, <i>étain, fer blanc</i> . m.	Tool, <i>Outil, Instrument</i> . m.	Trading, <i>Negoce, Commerce,</i> <i>Trafic</i> . m.
Tincture, <i>Tesiture</i> . f.	Tooth, <i>Dent</i> . f.	Traditional, <i>qu'on a par Tra-</i> <i>dition</i> . ad.
Tinder, <i>Charpis</i> . m. <i>amorce</i> . f.	Tooth-ake, <i>Mal de Dents</i> . m.	Traffick, <i>Negoce, Trafic</i> . m.
Tinder-box, <i>Boîte à fusil</i> . f.	Tooth-picker, <i>Cure-dent</i> . m.	Tragedy, <i>Tragedie</i> . f.
Ting, <i>fon de petite cloche</i> . m.	Tooth-drawer, <i>Arracheur de</i> <i>dents</i> . m.	Tragical, <i>Tragique, Fatal</i> . ad.
Tingling, <i>Tintement</i> . m.	Toothless, <i>qui n'a point de</i> <i>dents</i> . ad.	Traject, <i>Trajet</i> . m.
Tinker, <i>Chaudronnier de cam-</i> <i>pagne</i> . m.	Top, <i>sommet; faite</i> . m. <i>Cime</i> f.	Train, <i>Train</i> . m. <i>suite</i> . f. <i>Trai-</i> <i>née de poudra</i> . f.
Tip toe, <i>le bout des pieds</i> .	Topick, <i>Lieu commun</i> . m.	Traitor, <i>Traître</i> . m.
Tip-staff, <i>luisier à baguette,</i> m.	Torch, <i>Torche</i> . f. <i>flambeau</i> . m.	Traiterous, <i>de Traître</i> . ad.
Tippling, <i>l'Action de Gargo-</i> <i>ter</i> .	Torment, <i>Tourment</i> . m. <i>Dou-</i> <i>leur</i> . f.	Traiters, <i>Traîtres</i> . f.
Tippling-House, <i>Gargoterie</i> . f.	Torrent, <i>Torrent</i> . m. <i>rayons d'</i> <i>eau</i> . f.	Trans, <i>Extase</i> . f.
Tire, <i>Ornement</i> . m. <i>parure</i> . f.	Torrid, <i>Torride</i> . ad.	Tranquility, <i>Tranquillité</i> . f. <i>re-</i> <i>pos</i> . m.
Tire-Woman, <i>Dame d'atour</i> .	Tortoise, <i>Torine</i> . f.	Transaction, <i>Transaction</i> . f.
Tiring, <i>l'action de lasser</i> .	Tory, <i>Voleur d'Irlande</i> .	Transcendent, <i>Transcendent</i> ad.
Tisick, <i>Phitisc, confection</i> . f.	Torturer, <i>Tourmenteur</i> . m.	Transcriber, <i>Capiste</i> . m.
Tismouse, <i>Mesange</i> . f.	Tofs, <i>secousse</i> . f.	Transcript, <i>copie</i> . f. <i>extraits</i> . m.
Tithe, <i>Dime</i> . f.	Toft, <i>Rotie</i> . f.	Transcribing, <i>transcription</i> . f.
Tither, <i>Dimeur</i> . m.	Total, <i>Total, Universel</i> . ad.	Transformer, <i>transformateur</i> m.
Tithing, <i>Dimerie, cueillette de</i> <i>dimes</i> . f.	Tottering, <i>Branlement</i> . m.	Transforming, <i>transformation</i> f.
Tillation, <i>Chatouillement</i> . m.	Touch, <i>l'action de toucher, ren-</i> <i>contre; escamouche</i> . f.	Transgression, <i>violation</i> . f.
Tile, <i>Tierre</i> . m. <i>Inscription</i> . f.	Touch-stone, <i>Pierre de Touche</i> f.	Transgressor, <i>transgresseur</i> . m.
Tile-Droit, <i>Titres papiers</i> . m.	Tough, <i>Dur à Macher</i> . ad.	Transit, <i>passage</i> . m.
Tile, <i>Accent</i> . m.	Toughness, <i>Durée</i> . f.	Transitory, <i>transivoire, passa-</i> <i>ger</i> . ad.
Tile-rattle, <i>Causeur</i> . m. <i>Cau-</i> <i>seuse</i> . f. <i>Caquet</i> . m.	Tour, <i>Tour de cheveux</i> . m.	Translating, <i>traduction</i> . f.
Tular, <i>Titulaire</i> . ad.	Tow, <i>étoupe; Grosse Corde</i> . f.	Translator, <i>traducteur; sa-</i> <i>vetier</i> . m.
T O	Towardness, <i>Naturel doux,</i> <i>docile</i> . m.	Transmutable, <i>transmuable</i> ad.
Toad, <i>Crapaut</i> . m.	Towel, <i>essuye-main</i> . m.	Transportation, <i>transport</i> . m.
Tobacco, <i>Tabac</i> . m.	Tower, <i>une Tour</i> . f.	Transposing, <i>transposition</i> . f.
Toe, <i>Doit du pié</i> . m.	Town, <i>Ville</i> . f.	Trap, <i>trape</i> . f.
Toil, <i>Peine</i> . f. <i>tracas</i> . m. <i>fati-</i> <i>gue</i> . f.	Town-House, <i>Maison de Ville</i> f.	Trapes, <i>une femme sale, mal-</i> <i>propre</i> .
Toilet, <i>Toilette</i> . f.	Townf-man, <i>Habitant d'une</i> <i>ville</i> .	Trappings, <i>harnois</i> . m.
Toiling and moiling, <i>Tracas</i> .	Towring, <i>superbe, fort élevé</i> ad.	Traveller, <i>voyageur</i> . m.
Toil, <i>Peine</i> . f.	Toy, <i>Jouet d'enfant</i> . m. <i>baga-</i> <i>stelle, sottise</i> . f.	Travelling, <i>voyage</i> . m.
Toilfom, <i>Penible, fatigant</i> . ad.	T R	Travelled, <i>travesti</i> . ad.
Tolken, <i>Marque</i> . f. <i>signe</i> . m.	Trace, <i>Trace</i> . f.	Tray, <i>baquet</i> . m.
Tol, <i>petit present</i> .	Track, <i>Orniere</i> . f.	Trash, <i>mechante marchandise</i> f.
Tolerable, <i>Tolerable, suportable</i> ad.	Track, <i>Traité, discours</i> . m.	Travel, <i>travail</i> . m. <i>peine</i> . f. <i>voyage</i> . m.
Tolerating, or Toleration, <i>To-</i> <i>lerance</i> . f.	Track of Time, <i>suite de tems</i> f.	Treacherous, <i>traître</i> . ad.
Toll, <i>Peage, Passage, Droit</i> . m.	Tractable, <i>Doux, docile, trait-</i> <i>able</i> . ad.	Treachery, <i>trahison, perfidie</i> f.
Toll-gatherer, <i>Collecteur de</i> <i>Peage</i> . m.	Tractableness, <i>Donceur, doci-</i> <i>lité</i> . f.	Tread, <i>maniere de marcher</i> .
Tolling, <i>Tintement</i> . m.		Treason, <i>trahison</i> . f.
Tomb, <i>Tombeau</i> . m.		Q Treasure,
Tombboy, <i>Fille qui joue avec les</i> <i>Garçons</i> .		
Tome, <i>Voisime, Tome</i> . m.		
Tone, <i>Ton de voix</i> . m.		

T R

T U

T Y

Treasure, *trésor*. m.
 Treasure-house, *trésorerie*. f.
 Treasurer, *trésorier*. m.
 Treasury, *trésorerie*. f.
 Treat, *traitement*. m.
 Treatise, *traité, discours*. m.
 Treaty, *traité*. m. *conference*. f.
 Treble, *triple*. ad.
 Tree, *arbre*. m.
 Trembling, *tremblement*. m.
 Trench, *trenchee*. f.
 Trencher, *trencheur*. m.
 Trepanner, *qui trepane; trempeur*. m.
 Trepidation, *tremblement*. m.
 Tretpais, *essence, transgression*. f.
 Tress, *resse*. f.
 Tressel, *treseau*. m.
 Trevet, *trepie*. m.
 Treacle, *theriaque*. m.
 Trial, *essay*. m. *eprouve*. f. *procès*. m.
 Triangle, *triangle*. m.
 Triangular, *triangulaire*. ad.
 Tribe, *tribu*. f.
 Tribulation, *adversité, tribulation*. f.
 Tributary, *qui paye Tribut, Tributaire*. ad.
 Tribute, *Tribut*. m.
 Trick, *Ruse, finesse*. f. *tour d'esprit*. m.
 Trident, *Trident*. m.
 Triennial, *de Trois ans*. ad.
 Trier, *qui essaye, eprouve*. ad.
 Trifle, *Bagatelle, sottise, niaiserie*. f.
 Trifter, *Badin*. m.
 Trifling, *Badinerie*. f.
 Trill, *Fredon*. m. *roulade*. f.
 Trim, *Propre, bien mis*. ad.
 Trimmer, *qui Orne, qui nage entre deux eaux, qui est neutre*.
 Trinity, *Trinité*. f.
 Trinquet, *la Voile de Perroque*.
 Tripartite, *Divisé en Trois parties*. ad.
 Tripe, *Tripe*. f.
 Tripe-woman, *Tripiere*. f.
 Triple, *Triple*. ad.
 Trivet, *Trepie*. m.
 Trivial, *Trivial, commun*. ad.
 Triumph, *Triomphe*. m.
 Trollp, *Salope*. f.
 Troop, *Troupe, Multitudo, Compagnie de Cavalerie*. f.
 Trooper, *Cavalier*. m.

Trophy, *Trophée*.
 Tropick, *Tropique*. m.
 Trot, *Trot*. m.
 Troth, *Foi*. f. in Troth, *en bonne foy*.
 Trotting, *l'action de Trotter*.
 Trouble, *Peine, Affliction*. f. *Trouble d'esprit*. m.
 Troublefom, *Incommode, facheux*. ad.
 Trough, *auge, mais à pétrir*. f.
 Trout, *Truite*. f.
 Trowel, *Truelle de maçon*. f.
 Truant, *Faineant*. ad.
 Truce, *Trêve, suspension d'armes*. f.
 Truchman, *Interprete*. m.
 Truckle-bed, *lit à roulettes*. m.
 True, *Vray, Veritable, fidelle*. ad.
 Trull; Garfe, *Puain*. f.
 Trum, *Trionse au jeu de cartes*. f.
 Trumpet, *Trompette*. f.
 Trumpetter, *Trompette*. m.
 Truncheon, *un gourdin, tricot*. m.
 Trundle-bed, *as Truckle-bed*.
 Trunk, *Coffre; tronc d'arbre*. m. *Trompe d'elephant*. f.
 Truss, *Bandage*. m. *Bois de join*. f.
 Trust, *Confiance, Assurance*. f. *Credit*. m.
 Trustie, *Curateur*. m.
 Trustiness, *Fidelité*. f.
 Trusty, *Fidelle*. ad.
 Truth, *Vérité*. f.
 Tryal, *see Trial*.
 Tub, *Cuve*. f.
 Tuberoſe, *Tuberense*. f.
 Tuck, *Etole, Longue épée*.
 Tuft, *Touffe*. f.
 Tuft of Grass, *Gazon*. m.
 Tug, *l'action de Tirer fort*.
 Tuition, *Tutelle, defence, protection*. f.
 Tulip, *Tulipe*. f.
 Tumbler, *Sauteur, qui fait le saut périlleux, Gobelet sans pied*. m.
 Tumbrel, *Tombevaux*. m.
 Tumid, *Enflé*. ad.
 Tumour, *Tumeur, Enflure*. f.
 Tumult, *Tumulte*. m.
 Tumultuous, *Tumultueux*. ad.
 Tun, *Tonneau*. m.
 Tunable, *Accordant, Harmonieux*. ad.
 Tune, *Air de Musique*. m.
 Tuner, *qui Accorde*. ad.

Tunic, *Tunique*. f.
 Tunnage, *Impôt sur chaque tonneau*. m.
 Tunnel, *Entonnoir*. m.
 Turbant, *Turban*. m.
 Turbot, *Turbot*. m.
 Turbulent, *Turbulent*. ad.
 Turd, *Merle*. f.
 Turdy, *Merdeux; Chagrin*. ad.
 Turf, *Gazon*. m. *Mate de terre*. f. *tourbe*. f.
 Turk, *Turc*. m.
 Turkey, *Turquie*. f.
 Turmoil, *Trouble, Tracas, Tumulte*. m.
 Turn, *Changement, Tour*. Office. m. 1
 Turnament, *Tournoi*. m.
 Turnep, *Navet*. m. *Navet*. m.
 Turner, *Tourneur*. m.
 Turnings of a River, *Rapide de riviere*. m.
 Turpentine, *Terebentine*. f.
 Turpitude, *Basſeſe, Laid*.
 Turret, *Tirefond de Tour*. er. m.
 Turret, *Tourneſe, Petite tour*.
 Turtle-dove, *Tourterelle*. f.
 Tusk, *Defense de sanglier*.
 Tutelar, *Tutelaire*. ad.
 Tutor, *Precepteur*. m.
 Tutoreſs, *Gouvernante*. f.
 Tutreſs, *Curatrice, tutrice*. f.
 T W
 Twain, *Deux*. ad.
 Twatling, *Caguet*. m. *Caguet*. f.
 Tweezers, *Ciseaux d'ey*. m.
 Twelf-tide, *L'epiphany, le jour des Roys*.
 Twig, *Verge, Houſſine*. f.
 Twin, *Tumeau, Besson*. m.
 Twinge, *Point de douleur*. m.
 Twinkling, *clin d'oeil, brisement*. m.
 Twirl, *Tour en rond*. m.
 Twitch, *Point de douleur*.
 Twittle-rattle, *Caguet*. m.
 Two-edged, *à deux tranchants*. ad.
 Twofold, *Double*. ad.
 T Y
 Tympanum, *Tympan*. m.
 Type, *Figure*. f.
 Typical, *Repreſentatif*. ad.
 Tyrannical, *Tyrannique*. ad.
 Tyranny, *Tyrannie*. f.
 Tyrant, *Tyran*. m.
 Tythe, *Dime*. f.

V A

Vacancy, *Loisir*. m. *Vacance*. f.
 Vacant, *Vacant*; *Vuide*. ad.
 Vacant-time, *Loisir*. m.
 Vacation, *Vacance*; *Vacation*. f.
 Vacillation, *Incertitude*. f.
 Vacuity, *Vacuité*. f. *espace vuide*. m.
 Vafrous, *Fin*, *rusé*. ad.
 Vagabond, *Coureur*, *Vagabond*. ad.
 Vagrancy, *Vie de vagabond*. f.
 Vagrant, *Vagabond*. ad.
 Vail, *Voile*. m.
 Vails, *Profits*, *tour de baton*. m.
 Vain, *Vain*, *inutile*. ad.
 Vain-glorious, *superbe*, *glorieux*. ad.
 Vainnefs, *Vanité*. f.
 Valance, *Pante de ciel de lit*.
 Vale, *Vallée*. f.
 Valiant, *Vaillant*, *Conraxeux*. ad.
 Valiantnefs, *Valeur*. f.
 Valid, *Valide*, *Valable*. ad.
 Valley, *Vallée*. f.
 a little Valley, *Vallon*. m.
 Valorous, *Vaillant*. ad.
 Valour, *Valeur*. f.
 Valuable, *Considérable*. ad.
 Value, *Valeur*. f. *Prix*. m. *estime*. f.
 Valuer, *Estimateur*, *appretiateur*. m.
 Valuing, *l'action d'estimer*.
 Van, *Front d'armée*; *Van à Vaner*. m.
 Van-guard, *l'avant garde*. m.
 Vane, *Girouette*. f.
 Vanity, *Vanité*, *foifis*. f. *Orgueil*. m.
 Vanner, *Vaneur*. m.
 Vanquisher, *Vainqueur*. m.
 Vanquishing, *Victoire*. f.
 Vantage, *Surpoids*. m.
 Vapour, *Vapeur*. f.
 Vapouring, *Fierté*, *redomnede*. f.
 Variable, *Changeant*, *inconstant*, *variable*. ad.
 Variance, *Different*. m.
 Variety, or Variableness, *Variété*; *Inconstance*. f.
 Various, *Divers*, *different*. ad.
 Varlet, *Homme de neant*.

Varnish, *Vernis*. m.
 Vassal, *Vassal*. ad.
 Vast, *Vaste*, *Immenfe*. ad.
 Vastness, *Grandeur*, *grande étendue*. f.
 Vate, *Curve*. f.
 Vault, *Voute*. ff.
 Vaulting, *Voltigement*. m.
 Vaunt, *Vanterie*. f.
 Vaunter, *Vanteur*, *qui se vante*. m.
 Vaunting, *Vanterie*. f.
 Ubiquity, *Presence universelle*, *Ubiquité*. f.
 Udder, *Tetée*. f.

V E

Veal, *du Veau*. m.
 Vegetative, *Vegetable*. ad.
 Vehemence, *Force*, *Violence*, *Vehemence*. f.
 Vehement, *Fort*, *violent*, *Impetueux*. ad.
 Vehicle, *Vehicule*. m.
 Vein, *Veine*. f.
 Vellam, *Vêlin*, *Fin Parchemin*. m.
 Velvet, *Velours*. m.
 Venal, *qui est à Vendre*. ad.
 Vendible, *qui se peut Vendre*.
 Vending, *Vente*. f. *debit*. m.
 Venerable, *Digne de Veneration*, *Venerable*. ad.
 Venercal, *Venerien*. ad.
 Venerly, *Action Venerigne*; *Chasse*, *Venerie*. f.
 Vengeance, *Vengeance*. f.
 Venial, *Veniel*, *Pardonable*. ad.
 Venifion, *Venaifon*. f.
 Venom, *Venin*, *Poifon*. m.
 Venomous, *Venimeux*. ad.
 Vent, *Vente*. f. *debit*. m.
 Venter, *Ventre*. m.
 Ventilation, *l'action de Venter*.
 Ventofity, *Vents*. m. *Ventofité*. f.
 Ventricle, *Ventricule*. m.
 Venture, *Hazard*, *Rifque*. m.
 Venturous, *Hardy*, *Temeraire*. ad.
 Veracity, *Verité*. f.
 Verbosity, *Beaucoup de paroles*.
 Verdant, *Verdoyant*. ad.
 Verdict, *Sentiment*. m. *Opinion*. f.
 Verdigreaf, *Verd de gris*. m.
 Verge, *Verge*, *Saguette*, *d'huiffier*. f.
 Verger, *Huiffier*. m.
 Verjuice, *Verjus*. m.

Vermilion, *Vermillon*. m.
 Vermin, *Vermine*. f.
 Vernacular, *Maternel*. ad.
 Vernal, *Printanier*. ad.
 Verrel, *Virole*. f.
 Verfe, *Vers*, *verses*. m.
 Version, *Traduction*, *verfion*. f.
 Vertical, *Vertical*. ad.
 Vertigo, *Vertige*. m.
 Vefpers, *Vêpres*. f.
 Veffel, *Vaiffeau*; *vafe*. m.
 Veff, *Veste*. f.
 Veffment, *Vêtement*, *Habillement*. m.
 Veffry, *Sacristie*. f.
 Veffure, *Vêtement*. m.
 Vetch, *Veffe*. f.
 Vexation, *Fâcherie*. f.
 Vexatious, *Fâcheux*, *enrageant*. ad.
 Uglinefs, *Laidéur*, *difformité*. f.
 Ugly, *Laid*, *difforme*, *vilain*. ad.

V I

Vial, *Phiole*. f.
 Vicar, *Vicaire*. m.
 Vicarship, *Vicariat*. m.
 Vice, *Vice*. f.
 Vice-Admiral, *Vice-Amiral*.
 Vice-King, *Vice-Roy*.
 Vicinity, *Vofinage*. m.
 Vicious, *Vicieux*. ad.
 Viciffitude, *Changement*. m. *Inconstance*. f.
 Vicount, *Vicomte*. m.
 Vicountefs, *Vicomteffe*. f.
 Victim, *Victime*. f.
 Victor, *Vainqueur*. m.
 Victorious, *Victorieux*. ad.
 Victory, *Victoire*. f.
 Victualler, *Victualleur*, *avitailleur*. m.
 Victuals, *Vivres*. m.
 View, *Vue*. f.
 Viewer, *qui void*, *regarde*, *confidere*. ad.
 Vigor, *Vigueur*, *force*. f.
 Vigorous, *Vigoureux*, *Robuffe*. ad.
 Vile, *Vil*, *abjet*, *contemptible*. ad.
 Vilenefs, *Vileté*, *Baffeffe*. f.
 Villain, *un Coquin*.
 Villanous, *Infame*. ad.
 Villany, *Infamie*, *Baffeffe*. f.
 Vincible, *qui peut être vaincu*. ad.
 Vindication, *Défense*. f.
 Vindicative, *Vindicatif*. ad.

Vine, *Vigne*. f.
 Vine-dresser, *Vigner*. m.
 Vine-reaper, *Vendangeur*. m.
 Vine-bud, *Bourgeon de vigne*. m.
 Vinegar, *Vinaigre*. m.
 Vinegar-bottle, *Vinaigrier*. m.
 Vineyard, *Vigne*. f.
 Vintage, *vendange*. f.
 Vintner, *Tavernier, Cabaretier à vin*. m.
 Viol, *Viole*. f.
 Violence, *Violence, force*. f.
 Violet, *Violette*. f.
 Violet-colour, *Violet*. ad.
 Violin, *Violon*. m.
 Viper, *Vipere*. f.
 Virago, *une Amazone*.
 Virgin, *Vierge, pucelle*. f.
 Virgin-honey, *Miel Vierge*. m.
 Virginals, *Epinettes*. f.
 Virgo, *la Vierge, signe celeste*.
 Virile, *Viril*. ad.
 Virility, *Virilité*. f.
 Virtue, *Vertu*. f.
 Virtuoso, *un savant, bell esprit, curieux*. m.
 Virtuous, *Vertueux*. ad.
 Virulency, *Venin*. m.
 Virulent, *Venimeux*. ad.
 Visage, *Visage*. m.
 Visaid, *masque*. m.
 Viscous, *visqueux, gluants*. ad.
 Visible, *visible*. ad.
 Vision, *vision, apparition*. f.
 Visitor, *visiteur*. m.
 Visiting, *visite*. f.
 Vital, *vital*. ad.
 Vitious, *vitieux*. ad.
 Vitriol, *vitriol*. m.
 Vittles, *vivres*. m.
 Vivacity, *vivacité, vigueur*. f.
 Vives, *vivres*. f.

UL

Ulcer, *ulcere*. m.
 Ulcerous, *plein d'ulceres*. ad.
 Ultimate, *dermier*. ad.

UM

Umbrage, *ombrage, soupçon*; m. ombre. f.
 Umbrella, *parasol*. m.
 Umpirage, *arbitrage*. m.
 Umpire, *arbitre*.

UN

Unable, *incapable; impuissant*. ad.
 Unableness, *incapacité. impuissance*. f.

Unacceptable, *desagréable*. ad.
 Unaccessible, *inaccessible*. ad.
 Unaccountable, *qu'on ne peut justifier*. ad.
 Unadvised, *imprudent, mal avisé*. ad.
 Unaffection, *simplicité, naïveté*. f.
 Unalterable, *immuable*. ad.
 Unamazed, *intrepide*. ad.
 Unanimity, *union, concorde*. f.
 Unanswerable, *à quoy on ne peut répondre*.
 Unappeasable, *implacable*. ad.
 Unapproachable, *inaccessible*. ad.
 Unapt, *qui n'est pas propre*. ad.
 Unaptness, *ineptitude, incapacité*. f.
 Unavoidable, *inevitable*. ad.
 Unawaked, *qui n'est pas éveillé*. ad.
 Unbegotten, *non engendré*. ad.
 Unbelief, *incrédulité*. f.
 Unbeliever, *incroyable, infidèle*. ad.
 Unbecoming, *mal-seant, indecent*. ad.
 Unbidden, *sans être invité*. ad.
 Unblamable, *innocent, irréprochable*. ad.
 Unblamableness, *innocence*. f.
 Unbooted, *debouté*. ad.
 Unborn, *qui n'est pas né*. ad.
 Unbred, *mal élevé*. ad.
 Unbridling, *debridement*. m.
 Unburdened, *dechargé*. ad.
 Uncapable, *incapable*. ad.
 Uncertain, *incertain*. ad.
 Uncertainty, *incertitude, irresolution*. f.
 Unchangeable, *immuable*. ad.
 Uncharitable, *qui n'est point charitable*. ad.
 Unchast, *impudique*. ad.
 Unchristian, *indigne d'un chrétien*. ad.
 Uncircumspect, *imprudent*. ad.
 Uncle, *oncle*. m.
 Unclean, *sale, impur, impudique*. ad.
 Uncleanliness, *saleté, impureté*. f.
 Uncleanfed, *qui n'est pas nettoyé*. ad.
 Unclest, *qui n'est pas fendu*. ad.
 Uncloathing, *depuillement*. m.
 Unclosed, *découvert*. ad.
 Uncomeliness, *indecence*. f.
 Uncomfortable, *inconsolable*. ad.

Unconceivable, *inconcevable*. ad.
 Unconquerable, *invincible, insurmontable*. ad.
 Unconscionable, *déraisonnable*. ad.
 Uncontrollable, *incontestable*. ad.
 Uncovered, *découvert*. ad.
 Uncoupled, *découplé*. ad.
 Uncouth, *étrange, inculte*. ad.
 Uncredible, *incroyable*. ad.
 Unction, *onction*. f.
 Unctuous, *onctueux*. ad.
 Uncurable, *incurable*. ad.
 Uncut, *entier, qui n'est pas coupé*. ad.
 Undaunted, *intrepide, résolu*. ad.
 Undeceived, *détrompé*. ad.
 Undecent, *Indecent, Mal-seant*. ad.
 Undecided, *Indécis*. ad.
 Undeniable, *Incontestable*. ad.
 Undermost, *le plus bas*. ad.
 Understanding, *l'entendement, l'intellect*. m.
 Undertaker, *Entrepreneur*. m.
 Undervalue, *Deshonneur*. m.
 Undervaluing, *Mépris*. m.
 Undeserving, *qui ne mérite point*.
 Undetermined, *Indécis, indéterminé*. ad.
 Undevout, *Indévoit*. ad.
 Undiscreet, *Indiscret*. ad.
 Undried, *qui n'est pas séché*. ad.
 Undue, *qui n'est pas dû*. ad.
 Undutiful, *Desobéissant*. ad.
 Undutifulness, *Desobéissance*. f.
 Unease, *Mal-aise, difficulté*. ad.
 Unequal, *Inégal*. ad.
 Unerring, *Infaisible*. ad.
 Uneven, *Inégal, non uni, inégalement*. ad.
 Unevenness, *Inégalité*. f.
 Unexpected, *Surpris, inattendu*. ad.
 Unexpressible, *Inexplicable*. ad.
 Unfaithful, *Infidèle, perfide*. ad.
 Unfaithfulness, *Infidélité, Perfidie*. f.
 Unfashioned, *qui n'a point de forme*. ad.
 Unfeasible, *qui n'est pas faisable*. ad.
 Unfeigned, *Sincere*. ad.
 Unfeignedness, *Sincérité*. f.
 Unferend

Unfenced, qui n'est point for-
tifié. ad.
Unfinished, Imparfait. ad.
Unfit, Incapable. ad.
Unfitness, Incapacité. f.
Unfortunate, Malheureux, in-
fortuné. ad.
Unfruitful, Sterile, inutile. ad.
Ungentle, Insolent, rude, im-
pertinent. ad.
Ungodliness, Impiété, Irreligi-
on. f.
Ungodly, Impie, indevot, ir-
religieux. ad.
Ungovernable, Indomptable. ad.
Ungracious, Desobligeant. ad.
Ungrateful, Ingrat. ad.
Ungratefulness, Ingratitude. f.
Unguent, Onguent. m.
Un guiltiness, Innocence. f.
Un guilty, Innocent. ad.
Unhabitable, Inhabitable. ad.
Unhandsome, Mal-honête. ad.
Unhappiness, Malheur. m.
infortuné. f.
Unhappy, Malheureux, infor-
tuné. ad.
Unhealable, incurable. ad.
Unhealthful, Mal-sain, Mala-
dis. ad.
Unhealthy, qui n'a point de
santé. ad.
Unheard of, inouï. ad.
Unholy, Profane. ad.
Unhoped for, inespéré. ad.
Unhurt, sans être blessé. ad.
Unicorn, Unicorne. f.
Uniformity, Uniformité, res-
semblance. f.
Uniform, d'une même façon,
uniforme. ad.
Union, Union, Concorde. f.
Unity, Unité. f.
Universal, Universel, General
ad.
Universe, l'univers. m.
University, Université, Aca-
démie. f.
Unjust, injuste. ad.
Unjustice, injustice. f.
Unkind, peu Obligeant, rude,
incivil. ad.
Unkindness, Mauvais Trai-
tement. m.
Unknowing, ignorant, mal en-
tendu. ad.
Unknown, inconnu. ad.
Unlawful, illicite, illicite. ad.
Unlike, différent. ad.
Unlikeness, peu de ressem-
blance.

Unluckiness, Malheur. m.
Malice. f.
Unlucky, Malheureux, Mé-
chant. ad.
Unlustiness, débilité, faiblesse.
f.
Unlusty, Foible, débile. ad.
Unmade, qui n'est pas fait. ad.
Unmanageable, indomptable. ad.
Unmanly, Effeminé. ad.
Unmannerliness, incivilité. f.
Unmeasurable, immense. ad.
Unmerciful, cruel, impitoyable.
ad.
Unmercifulness, cruauté. f.
Unmindful, négligent. ad.
Unmindfulness, négligence. f.
oubli. m.
Unmovable, immobile, me-
brantable. ad.
Unnatural, dénaturé. ad.
Unnavigable, qui n'est pas na-
vigable. ad.
Unnecessary, qui n'est pas ne-
cessaire. ad.
Unparallel'd, sans exemple. ad.
Unpardonable, qui n'est pas
pardonable.
Unpatient, impatient. ad.
Unpeaceable, séditieux. ad.
Unperceivable, imperceptible.
ad.
Unperfect, imparfait. ad.
Unpleasant, désagréable. ad.
Unpracticable, impraticable.
ad.
Unprofitable, inutile. ad.
Unprofitableness, inutilité. f.
Unprosperous, malheureux.
ad.
Unprovided, dépourvu. ad.
Unquestionable, incontestable.
ad.
Unquiet, inquiet. ad.
Unquietness, inquiétude. f.
Unreasonable, déraisonnable. ad.
Unreconcilable, irréconcilable.
ad.
Unregardful, qui ne se soucie
point.
Unremediable, irremediable.
ad.
Unreparable, irréparable. ad.
Unreprovable, irréprochable.
ad.
Unrespectful, qui manque de
respect.
Unrest, inquiétude. f.
Unrewarded, sans être recom-
pense.

Unrighteous, injuste, impie.
ad.
Unrighteousness, injustice. f.
Unripe, qui n'est pas mûr. ad.
Unruliness, dérèglement. m.
Unruly, indomptable. ad.
Unsafe, dangereux. ad.
Unsatisfiable, insatiable. ad.
Unsavoury, fade, insipide. ad.
Unsavouriness, goût fade. m.
Unseasonable, qui n'est pas de
saison.
Unseemliness, indécence. f.
Unshakable, inébranlable. ad.
Unshapen, qui n'a point de
forme.
Unshamefaced, impudent. ad.
Unshaven, qui n'est point rasé.
ad.
Unshod, déshonné. ad.
Unshorn, qui n'est pas tondue.
ad.
Unskilful, ignorant, mal a-
droit. ad.
Unskilfulness, ignorance. f.
Unsociable, qui n'est pas soci-
able.
Unspeaking, ineffable. ad.
Unspun, qui n'est pas filé.
Unsteadiness, inconstance, le-
gèreté. f.
Unsteady, inconstant, léger.
ad.
Unsupportable, insupportable. ad.
Untamable, indomptable. ad.
Unteachable, indocile. ad.
Unthankful, ingrat. ad.
Unthankfulness, ingratitude.
f.
Unthought, inopiné, imprévu.
ad.
Unthriving, malheureux, qui
ne réussit pas.
Untimely, qui arrive avant le
temps.
Untimely birth, fausses couches.
Untoward, mauvais, revêche,
rêve. ad.
Untractable, indomptable. ad.
Untrue, infidèle, perfide. ad.
Untruth, fausseté. f.
Unvaluable, inestimable. ad.
Unusual, qui n'est pas commun.
rare. ad.
Unutterable, qui ne se peut ex-
primer.
Unwarrantable, insoutenable.
ad.
Unwelcome, qui n'est pas bien
venu.

Unwholesome

Unwholesome, Mal-sain. ad.
 Unwillingness, Manque de
 Volonté. m.
 Unwise, imprudent, malavisé.
 ad.
 Unwitty, qui n'a point d'esprit.
 ad.
 Unworthy, indigne, mal-honé-
 te. ad.
 Unwritten, non écrit. ad.
 Unwrought, qui n'est pas Tra-
 vaillé. ad.
 Vocabulary, Vocabulaire. m.
 Vocation, Vocation. f.
 Vogue, Vogue. f.
 Voix, la Voix. f. suffrage. m.
 Void, de nul effet, Vacant. ad.
 Voider, Corbeille. f.
 Voidness, Vacuité. f.
 Volatil, Volatile, léger. ad.
 Volley, Salve, décharge. f.
 Volubility, facilité d'expression.
 f.
 Volume, volume. m.
 Voluntary, volontaire. ad.
 Volunteer, soldat volontaire. m.
 Voluptuous, voluptueux. ad.
 Voluptuousness, sensualité. f.
 Voracious, Glouton. ad.
 Voracity, Gloutinnie. f.
 Votary, Religieux. ad.
 Vote, voix. f. suffrage. m.
 Voucher, qui assure, confirme.
 m.

Vow, vœu. m.
 Vowel, voyelle. f.
 Voyage, voyage. m.

U P

Upbraider, Reprocheur. m.
 Upbraiding, Reproche. m.
 Upholder, qui appuie. m.
 Upholding, appuy, soutien. m.
 Upholster, Tapissier. m.
 Uplandish, Rustique. ad.
 Uppermost, or upmost, le plus
 haut. ad.
 Upright, tout droit, debout. ad.
 Upright Man, Honêt Homme.
 Uprightness, Probité, bonne foy. f.
 Uprising, le lever d'une Per-
 sonne.
 Uproar, Bruit, vacarme, tu-
 multe. m.
 Uprise, issue. f. événement. m.
 Upside, le dessus. m.
 Upstart, qui s'est élevé du ne-
 ant.

U R

Urbanity, Civilité, courtoisie. f.
 Urchin, Porc-épic. m. Nam. m.

Ure, Usage. m. Consume. f.
 Urgent, Pressant. ad.
 Urinal, Urinal. m.
 Urine, Urine. f.

U S

Usage, Usage. m. accoutu-
 mance. f. Traitement. m.
 Use, Habitude, Pratique. f. in-
 teret. m.
 Useful, Utile, Profitable. ad.
 Usefulness, Utilité. f.
 Usher, Ecuyer; soumaître; bu-
 issier. m.
 Usual, Ordinaire, Commun. ad.
 Usurer, Usurier. m.
 Usurpation, Usurpation. f.
 Usurper, Usurpateur. m.
 Usury, Usure. f.

U T

Utility, Profit. m. Utilité. f.
 Utmost, dernier. ad.
 Utter darkness, les tenebres de
 dehors.
 Utterance, débit. m. manie-
 re de prononcer un discours.
 Uttermost, dernier. ad.
 Vulgar, Commun, vulgaire. ad.
 Vulture, vautour. m.

W A

W

Adable, Gueable.
 ad.
 Waster, Bac à pas-
 ser l'eau. m.
 Wager, Gageure. f.
 Wages, Salaire, Gage. m. ap-
 pointement. m.
 Wagging, Branlement. m.
 Waggish, Badin, espiègle. m.
 Wafer, Oublie, gaufre. f.
 Waggon, Chariot couvert. m.
 Waggoner, Charretier, voitu-
 rier. m.
 Wagtail, Branlequeue. f.
 Wain, Chariot. m. charette. f.
 Wainscot, Baserie. f. Lambris.
 m.
 Wait, Embuches. f.
 Waits, Sorte de haut bois.
 Waiward, Bizarre, facheux,
 Chagrin. ad.
 Waiwardness, bizarrerie, mau-
 vaise humeur. f.
 Wakeful, vigilant. ad.
 Wakefulness, vigilance. f.
 Walk, promenade. f. allée. f.
 Walker, promeneur. m. prome-
 neuse. f.
 Wall, muraille. f. haut du pa-
 ys. m.

Wallet, besace. f.
 Wallowing place, bœufier. m.
 Walnut, noix. f.
 Walnut-tree, noyer. m.
 Wambling, bouillonnement; su-
 levement de couer. m.
 Wan, pâle. ad.
 Wanderer, coureur, vagabond.
 ad.
 Wandering, l'action d'aller ça
 et là.
 Wane of the moon, déclin de
 la lune. m.
 Want, manque, besoin; m. ne-
 cessité, indigence. f.
 Wanton, folâtre, badin, lâché.
 ad.
 Wantonness, folatrerie; lâcheté.
 f.
 Warr, guerre. f.
 Warbling, gazouillement; fro-
 donnement. m.
 Ward, quartier de ville. m. pro-
 son. f.
 Warden, gardien. m.
 Warder, garde de prison.
 m.
 Wardrobe, garde-robe. f.
 Ware, marchandise. f.
 Ware-house, magasin. m.
 War-fare, vie militaire. f.
 Wariness, prudence, precau-
 on. f.
 Warm, chaud; qui est à son
 aise. ad.
 Warming-pan, bassinoire. f.
 Warmness, or warmth, cha-
 leur. f.
 Warner, qui avertit. ad.
 Warning, avertissement; congé.
 m.
 Warping, courbement. m.
 Warrent, citation; permission
 d'arrêter quelqu'un. f.
 Warrantee, garant. m.
 Warrantable, qu'on peut jus-
 tifier. ad.
 Warranter, qui garantit. ad.
 Warren, garenne. f.
 Warener, garenier. m.
 Warriar, guerrier, homme de
 guerre.
 Wart, verrue. f. poireau. m.
 Wary, prudent, circonspect. ad.
 Wash, lavaille. f.
 Wash-ball, savonnette. f.
 Wash-house, lavoir. m.
 Wash-tub, cuve, ou tinette
 laver le linge. f.
 Washing, blanchissage. m.

Wasp

W E

W E

W H

Wasp, guêpe. f.
 Waspish, méchant. ad.
 Waspishness, méchante humeur. f.
 Waste, inutile, qui ne sert à rien. ad.
 Waste-ground, terre en friche.
 Waste-paper, papier de rebut, fretin.
 Waste-place, lieu desert.
 Waste-belt, ceinturon. m.
 Waste-coat, chemisette, camisolle. f.
 Wasteful, prodigue, mauvais ménager.
 Wastefulness, prodigalité. f. mauvais ménage.
 Watch, le guet; une montre.
 Watchful, vigilant. ad.
 Watchfulness, vigilance. f.
 Watching, veille. f. l'action de veiller.
 Water, eau. f. de l'eau; urine. f.
 Water-man, batelier. m.
 Water-mill, moulin à eau. m.
 Water-pot, pot à eau. m.
 Water-snake, serpent d'eau. m.
 Water-spout, jet d'eau. m.
 Watring place, abreuvoir. m.
 Watring-pot, arrosoir. m.
 Waterish, aqueux, plein d'eau. ad.
 Waterish blood, sang plein de serosité.
 Waterishness, aqueux. f. serosité. f.
 Watery, humide, plein d'eau. ad.
 Wave, vague, onde. f. flot. m.
 Wavering, doute. m. incertitude. f.
 Waving, l'action de baliser.
 Wax, cire. f.
 Wax-maker, cirier. m.
 Wax-candle, bougie. f.
 Wax-taper, cierge. m.
 Way, chemin; côté; moyen; m. maniere, façon, methode. f.
 Way-faring, voyageur.
 Way-layer, qui tend des embûches.

W E

Weak, foible, debile, malade, sot, qui a peu d'esprit.
 Weakning, Affaiblissement. m.
 Weakly, infirme, mal sain, maladif. ad.

Weakness, Faiblesse, debilité, impuissance. f.
 Wealth, or Wealthiness, Richesses. f.
 Wealthy, Riches, Opulent. ad.
 Weapon, Arme. f.
 Weaponless, sans Armes.
 Wear, drap. m. étoffe. f.
 Wearer, qui porte.
 Weariness, lassitude. f. ennuy. m.
 Wearing, l'action de porter.
 Wearisom, Ennuyant, incommode. ad.
 Weary, las, Fatigué. ad.
 Weather, le Temps, un mouton.
 Weather-cock, Girouette. f.
 Weather-mutton, chair de Mouton.
 Weather-glass, Thermometre m.
 Weather-wise, qui prévoit le Temps qu'il fera.
 Weaver, Tisserand. m.
 Weaving, Tissage. f.
 Web, Tache dans l'oeil. f.
 Wedding, Noces. f.
 Wedding-day, Jour de Noces.
 Wedding-song, Chanson nuptiale. f. Epithalame.
 Wedge, Coin à fendre du bois. m.
 Wedlock, Mariage. m.
 Weed, Herbe sauvage.
 Weeder, sarclieur. m. sarclense. f.
 Week, Semaine. f.
 Weekly, de chaque semaine. ad.
 Weening, Pensée. f.
 Weeper, Pleureur. m. pleureuse. f.
 Weeping, Pleurs. f.
 Weetel, belette. f.
 Weigher, Peseur, qui pese.
 Weight, Pesanteur. f. Poids. m. importance. f.
 Weighty, Pesant; d'importance. ad.
 Wel-come, bien venu. ad.
 Welcoming, Accueil. m.
 Welfare, état de santé.
 Well-spring, source de puis. f.
 Well-water, Eau de puis. f.
 Welt, Bordure, bande. f.
 Wen, Loupe. f.
 Wench, Fille, Garce, putain. f.
 Wenching-man, Pasaissier. m.
 West, le couchant, l'occident, l'ouest.

Westerly, Occidental. ad.
 Westward, vers l'occident.
 Wet, Humide; pluvieux, mouille. ad.
 Wetness, Humidité. f.
 W H
 Whale, Balene. f.
 Whale-bone, Côte de balene.
 Wharf, Quay, Port de Riviere.
 Wharfinger, Garde du Port. m.
 Whatsoever, Tout ce que, quoique ce soit.
 Whay, Petit lait. m.
 Wheel, Bouton. m. Pustule, éleveur. f.
 Wheat, froment. m.
 Wheedler, un Adroit, un subtil, enjoueur.
 Wheedling, l'action de gagner par belles paroles.
 Wheel, Roue. f. Roue à filer m.
 Wheel barrow, Brouette. f.
 Whelp, petit chien.
 Wherry, un petit Batteau.
 Whet, or Whetting, Aiguisement. m.
 Whet stone, Quenx, pierre à Aiguiser. f.
 Whetter, Aiguiseur, qui aiguise.
 Whether, lequel des deux.
 Whey, petit lait. m.
 Whif, un Souffle, une balence.
 Whiffler, Fourbe, Trompeur. m.
 Whiffling, Fourberie, Tromperie. f.
 Whig, Fanatique, Republicain. ad.
 Whiggism, le parti des Whigs.
 While, tems. m.
 Whim, or whimsy, caprice, boutade. f.
 Whimical, capricieux, fantasque. ad.
 Whim-wham, sottise, bagatelle. f.
 Whining, cri d'enfant. m. façon de parler naïve. f.
 Whip, fouet. m.
 Whirling, pirouette. f. tour en rond. m.
 Whirl pool, un tournant. m.
 Whirl-wind, tourbillon de vent. m.
 Whisk, brosse d'osier; f. bruit d'un coup de housine. f.
 Whisker, moustache. f.
 Whisking wind, grand vent. m.
 Whispering, g.

Whispering, l'action de parler
sont bas à l'oreille.
Whistle, sifflet. m.
Whistler, siffleur. m.
Whistling, sifflement. m.
White, blanc. m. blanche f.
White Friar, jacobin.
White-livered, d'une complex-
ion pâle; lâche, poltron. m.
Whiteness, blancheur. f.
Whitish, blanchâtre. ad.
Whitlow, ulcère qui se forme à
la racine des doigts. m.
Whitster, blanchisseur de toiles.
Whitsunday, la pentecôte.
Whittle, petit couteau. m.
Whizzing, bruit comme celui
de l'eau qu'on verse dans le
feu.
Whoever, quiconque.
Whole sale-man, marchand
grosier.
Wholesom, sain, salutaire, ve-
ritable, orthodoxe. ad.
Whore, putain. f.
Whoredom, jacobinisme. f.
Whoremaster, paillard, forni-
cateur. m.
Whorish, de putain.
W I
Wicked, méchant, criminel.
ad.
Wickedness, méchanceté, ma-
lice. f.
Wicker, osier.
Wicket, guichet. m.
Wide, large, ample. ad.
Wideness, largeur. f.
Widow, veuve. f.
Widower, veuf. m.
Widowhood, veuvage. m. vi-
duité. f.
Wife, femme. f.
Wig, sorte de gâteau; peru-
que. f.
Wild, sauvage, farouche; en-
ragé; volage. ad.
Wilderness, désert. m.
Wile, ruse, finesse. f.
Wilful, obstiné, têtu, opiniâ-
tre. ad.
Wilful, Negligence, Negligence
Affectée.
Wilfulness, Obstination, Opini-
astreté. f.
Will, volonté. f. testament. m.
Willingness, inclination, dis-
position. f.
Willow, Saule. m.
Wimble, villebequin. m.

Wincing, ruede. f.
Wind, vent. m. haleine. f. re-
spiration. f.
Wind-colick, Colique venten-
se. f.
Windings and Turnings, Tours
et détours.
Wind-fall, Bonheur, Aubaine.
f.
Wind-pipe, le Conduit de la
respiration, le Sifflet. m.
Windmill, Moulin à vent. m.
Winding Sheet, Drap Mor-
tuaire. m.
Winding Stair-case, Escalier
à vis. m.
Window, Fenêtre. f.
Windy, venteux, sujet aux
vents. ad.
Wine, vin. m.
Wine-bibber, Biberon. m.
Wine-cellar, Cellier. m. cave à
vin. f.
Wine-press, Pressoir. m.
Wing, Aile. f.
Wink, Clin d'oeil, comp d'oeil. m.
Winner, qui Gagne.
Winnowing Sieve, un van.
Winter, Hyver. m.
Wipe, Coup de torchon; lardon,
mot piquant. m.
Wiper, qui torche.
Wire, fil d'archal. m.
Wizard, Sorcier, Magicien. ad.
Wisdom, sagesse, prudence. f.
Wise, sage, prudent; intelli-
gent. ad.
Wise, façon, manière. f.
With, souhait, désir. m.
Wither, qui fait des souhaits.
Wit, Esprit, entendement. m.
Witch, Sorcière. f.
Witch-craft, sortilège. m. for-
celerie. f.
Withdrawing, retraite. f.
Withering, flétrissement. m.
With-holder, qui détient.
With-holding, detention. f.
Witless, qui n'a point d'esprit.
Witness, Témoin. m.
Witnessing, Temoinage. m.
Witral, un Cornard content de
sa femme.
Witty, spirituel, qui a de l'es-
prit. ad.
Wizard, sorcier, magicien. m.
W O
Woful, triste, dolent, miséra-
ble. ad.
Wolf, loup. m. louve. f.

Wolvisb, goulus, vorace. ad.
Woman, Femme, Femelle.
Womanhood, la condition d'
une Femme.
Womanish, Effeminé, mon. ad.
Womb, Matrice. f.
Wonder, Merveille. f.
Wonderer, Admirateur. m.
Wonderful, Merveilleux, éton-
nant. ad.
Wondering, Admiration. f.
Wonderous, Merveilleux, éton-
nant. ad.
Wont, Costume. f.
Wood, Bois. m.
Wood-cleaver, Bucheron. m.
Wood-pile, tas de bois, bu-
cher. m.
Wood-cock, Becasse. f.
Wood-land, Pays plain de bois.
Wooden, de Bois. ad.
Wood-monger, vendeur de bo-
is. m.
Wooden-shoes, Sabots. m.
Woody, Plein de bois, de fo-
rés. ad.
Wooser, Amant, qui fait la-
mour. m.
Wooring-candle, Chandelier de
veille.
Wool, Laine. f.
Woolen, étoffe de laine.
Woollen-cloth; étoffe de drap.
Woolly, Laineux. ad.
Word, Mot, terme. m. Parole. f.
Work, Travail, ouvrage. m.
besogne. f. vacarme. m.
Workman, Ouvrier. m.
Worker, Ouvrier. m. artisan. m.
Workmanship, Ouvrage. m.
façon. f.
World, Monde. m.
Worldliness, inclination ma-
daine. f.
Worldling, Mondain, homme
du monde.
Worldly, Mondain. ad.
Worm, ver, vermine. m.
Worm-wood, absynthe. f.
Worle, Pire, plus méchant. ad.
Worship, Culte, honneur. m.
Adoration. f.
Worshipful, Honorable. ad.
Worshipper, Adorateur. m.
Worshipping, Adoration. f.
Worst, le Pire, le plus méchant. ad.
Worrying, l'action de houspiller,
dechurer.
Wort, Mout de bière.
Worth, qui vaut, vaillant. ad.

W R

Y E

Z E

Worth, valeur. f. Prix, mérite. m.

Worthiness, Merite. m. Dignité. f.

Worthy, Digne, qui Merite. ad.

Worthy Man, Homme de Merite.

Wound, Blessure, playe. f.

V V R

Wreck; Naufrage. m.

Wangler, Querelleur, chicaneur. m.

Wangling, Dispute, querelle, contestation. f.

Wrath, Colere. f. courroux. m.

Wrathful, Courroucé, qui est en colere. ad.

Wreath, Torillon. m. Couronne, guirlande. f.

Wreck, Naufrage. m.

Wren, Roitelet. m.

Wrench, entorse. f.

Wrest, archet. m.

Wrestler, Lutteur. m.

Wrestling, Lutte. f.

Wretch, Miserable, Malheureux. ad.

Wretchedness, Misere, Mechanteté. f.

Wriggling, Plis et replis. m.

Wringing, l'action d'estreindre, de presser.

Wrinkle, ride. f.

Wrinkling, ridement. m.

Wrist, poignet. m.

Writer, écrivain. m.

Writing, écriture. f. écrit, papier. m.

Write of error, proposition d'erreur.

Writ of Execution, lettres executives.

Wrong, faux. ad.

Wrong, tort. m. injustice. f.

Wrongful, injuste. ad.

Wroth, irrité, fâché. ad.

Wry-mouth, grimace, moue. f.

Wry-neck, tortois.

Wry-mouthed, qui tord la bouche. ad.

Wry-necked, qui tord le cou, torticolis. ad.

Y A

Y Atch, yac. m.

Yard, verge; antenne; cour, basse cour. f.

Yarn, laine filée. f.

Yawling, cris d'enfants. m.

Yawn, bâillement. m.

Yawning, bâillement. m.

Y E

Year, an. m. année. f.

Years of discretion, âge de discretion. m.

Yearly, annuel. ad.

Yelk, jaune d'oeuf. m.

Yellow, jaune. ad.

Yellowish, jaunâtre. ad.

Yellowness, Couleur jaune. f.

Yellows, jaunisse. f.

Yellow-Jaundice, la Jaunisse. f.

Yelping, Glapissement. m.

Yeoman, un bon ou riche Payson.

Yeoman of the Guard, Halbardier, Garde du Roy.

Yest, levure de Biere. f.

Yew-tree, if.

Yeilding, Facile, accommodant. ad.

Yeildingness, facilité, complaisance, condescendance. f.

Y O

Yolk, or Yoke, joug. m.

Yoke of Oxen, Couple de Bœufs. f.

Yoke-elm, un Charme. m.

Young, jeune. ad.

Younger, plus jeune.

Youngest, le plus jeune.

Youngster, jeune homme qui a du sens.

Youth, Jeunesse. f.

a Youth, un jeune Homme.

Youthful, Jeune, vigoureux, badin, folâtre. ad.

Yvory, ivoire. f.

Z A

Z Any, bonson, bateleur. m.

Z E

Zeal, Zele. m.

Zealot, Zealoteur. m.

Zealous, Zélé, plein de Zele. ad.

Zenith, Zenith, point vertical. m.

Zephyre, or Zephyrus, Zephire, vent frais et agreable.

Zero, Zero. m.

Zest, Zest, Morceau d'orange. m.

Zodiac, Zodiaque. m.

Zone, Zone. f.

R

Of

Of Verbs and their Participles.

A B

A C

A I

A B

to **A** Bandon, *Abandonner, delaisser.*
to Abase, *Abaisser, humilier.*
to Abash, *rendre Honteux, confus.*
to Abate, *Rabattre, diminuer.*
Abated, *Rabattu, diminué.*
to Abbreviate, *Abbreger, raccourcir.*
Abbreviated, *Abbrege, raccourci.*
to Aber, *Inciter, encourager; favoriser.*
Abetted, *Incité; favorisé.*
to Abhor, *Abhorrer, detester.*
to Abide, *souffrir, endurer; demeurer.*
to Abjure, *Abjurer, renoncer.*
to Abolish, *Abolir; Annuler.*
to Abominate, *detester.*
to Abound, *Abonder.*
to Abridge, *Abreger, raccourcir.*
to Abrogate, *Abolir, annuler.*
to Abscond, *se cacher.*
to Absent, *s'absenter.*
to Absolve, *Absoudre.*
Absolved, *Absous.*
to Abstain, *s'abstenir.*
Abstained, *Abstenu.*
to Abstract, *Abreger, raccourcir.*
to Abuse, *Abuser; affronter.*

A C

to Accelerate, *Hâter, presser, dépêcher.*
to Accent, *Accenter.*
to Accept, *Accepter, recevoir, agréer.*
Accepted, *Accepté, reçu, agréé.*
to Accomodate, *Ajuster, accorder.*

to Accompany, *Accompagner.*
to Accomplish, *Accomplir.*
Accomplished, *Accompli.*
to Accord, *Accorder; Tomber d'accord.*
to Accost, *Aborder, s'accoster de.*
to Account, *Tenir, or rendre conte.*
to Accumulate, *Entasser, amasser.*
to Accuse, *Maudire.*
Accursed, *Maudit,*
to Accuse, *Accuser.*
to Accustom, *Accoutumer.*
to Acknowledge, *Avouer, confesser; reconnoître.*
to Acquaint, *Informar, donner avis.*
Acquainted, *Informé, averti.*
to Acquiesce, *Acquiescer, se soumettre a.*
to Acquire, *Acquerir, gagner.*
Acquired, *Acquis, gagné.*
to Acquit, *Acquitter, décharger.*
Acquitted, *Dechargé, acquitté.*
to Act, *Faire, Agir.*
Acted, *Fait, agi.*

A D

to Adapt, *Appliquer, Adapter.*
to Add, *Adjoûter.*
Added, *Adjoné.*
to Addict himself, *S'addonner, s'appliquer.*
to Address, *Addresser.*
to Adhere, *Adherer, s'attacher.*
to Adjourn, *Remettre, Renvoyer.*
Adjourned, *Remis, Renvoyé.*
to Adjoyn, *Joindre, adjouter.*
Adjoyned, *Joint, adjonté.*
to Adjudge, *Adjuger; Condamner.*

to Adjust, *Ajuster, accommoder.*
Adjusted, *Ajusté, accommodé.*
to Administer, *Admettre, Gouverner.*
to Admire, *Admirer.*
to Admit, *Admettre, recevoir.*
Admitted, *Admis, reçu.*
to Admonish, *Exhorter, avertir.*
to Adopt, *Adopter.*
to Adore, *Adorer.*
to Adorn, *Orner, embellir.*
to Advance, *Avancer, Payer d'avance.*
to Adventure, *Hazarder, risquer.*
to Advert, *Prendre garde.*
to Advise, *Conseiller, avertir.*
to Adulterate, *Falsifier.*

A F

to Affect, *Affecter.*
to Affirm, *Affirmer, assurer.*
to Afflict, *Affliger.*
to Afford, *Donner, fournir.*
to Affront, *Affronter, aler.*

A G

to Agglutinate, *Coler.*
to Aggravate, *Exagérer.*
to Aggregate, *Assembler.*
to Agitate, *Agiter, menager.*
to Agree, *Convenir, être d'accord.*
Agreed, *Convenu, Tenu accord.*

A I

to Aid, *Secourir, Assister.*
Aided, *Ajité, secouru.*
to Ail, *être indisposé, avoir la peine.*
to Aim, *Mirer, viser, buter.*
to Air, *secher auprez, du soleil.*
to Ake, *Faire mal, avoir p*

A P

A S

A V

A L

to Alarm, *Alarmer*.
 to Alight, *Descendre de cheval*.
 to Allay, *Allier, mêler, moderer*.
 to Alledge, *Alleguer*.
 to Alleviate, *Alleger, soulager*.
 to Allie, *Allier*.
 to Allot, *Destiner*.
 to Allow, *Allower, donner licence*.
 to Allure, *Attirer, Amorce*.
 to Alter, *Changer*.

A M

to Amaze, *étonner, surprendre*.
 to Amble, *Aller l'amble*.
 to Amend, *Corriger, s'amender*.
 to make Amends, *recompenser*.

to Amount, *Monter, revenir*.
 to Amplify, *Amplifier, étendre*.

to Amuse, *Amuser*.

A N

to Anger, *Fâcher*.
 to Angle, *Pêcher à la ligne*.
 to Animate, *Animer, encourager*.
 to Animated, *Animé, encouragé*.

to Annex, *Joindre, adjoindre, annexer*.

to Annexed, *Joint, adjointé, annexé*.

to Annihilate, *Annihiler*.

to Annoy, *Nuire, incommoder*.

to Annoyed, *Nuit, incommodé*.

to Annul, *Annuler*.

to Anoint, *Oindre, froter*.

to Anointed, *Oint, froté*.

to Answer, *Repondre*.

to Answered, *Répondé*.

to Antedate, *Antidater*.

to Anticipate, *Anticiper*.

to Anticipated, *Anticipé*.

A P

to Ape one, *Imiter quelqu'un*.

to Appeal, *en Appeler*.

to Appear, *Paroître, apparaître*.

to Appeared, *Apparu, comparu*.

to Appease, *Appaiser, addoucir*.

to Appeased, *Appaisé, calmé, addouci*.

to Appertain, *Appartenir*.

to Applaud, *Applaudir*.

to Applauded, *Applaudi*.

to Apply, *Appliquer*.

to Apply himself, *S'Addresser à*.

to Appoint, *Ordonner, nommer, destiner*.

to Appointed, *Ordonné, nommé*.

to Apprehend, *Saisir, entendre, craindre*.

to Apprehended, *Saisi, conceu, craint*.

to Approach, *S'approcher*.

to Approached, *Approché*.

to Appropriat, *Approprier*.

to Appropriated, *Approprié*.

to Approve, *Approuver*.

to Approved, *Approuvé*.

A R

to Arbitrate, *Juger d'un différend*.

to Arch, *Vouter*.

to Argue, *Raisonner, disputer*.

to Argued, *Raisonné, contesté*.

to Arise, *se lever, s'élever, provenir*.

to Arisen, *Provenu, procédé*.

to Arm, *Armer, prendre les Armes*.

to Armed, *armé*.

to Arraign one, *faire le procès à*.

to Arraigned, *à qui on a fait le procès*.

to Arrest, *arrêter, prendre prisonnier*.

to Arrested, *arrêté*.

to Arrive, *arriver, parvenir*.

to Arrived, *arrivé, parvenu*.

to Articulate, *coucher par articules*.

A S

to Ascend, *monter*.

to Ascertain, *verifier, asseurer*.

to Ascertained, *verifié, confirmé*.

to Ascribe, *attribuer*.

to Ascribed, *attribué*.

to Assured, *confus*.

to Ask, *demander*.

to Asked, *demandé*.

to Asperse, *diffamer*.

to Asperied, *diffamé*.

to Aspire, *aspirer*.

to Aspired to, *à quoy l'on aspire*.

to Assassinate, *assassiner*.

to Assault, *attaquer, assaillir*.

to Assemble, *assembler, S'assembler*.

to Assent, *consentir*.

to Assented to, *à quoy l'on a consenti*.

to Assert, *affirmer, maintenir*.

to Assess, *taxer, cotiser*.

to Assessed, *taxé, cotisé*.

to Assign, *assigner, constituer*.

to Assigned, *constitué, établi*.

to Assimilate, *comparer*.

to Assist, *aider, assister, être présent*.

to Assisted, *aidé, assisté*.

to Assize, *regler*.

to Associate, *associer*.

to Associated, *associé*.

to Assume, *prendre, S'attribuer*.

to Assumed, *pris, attribué*.

to Assure, *asseurer*.

to Assuage, *addoucir, appaiser*.

to Asswaged, *addouci, appaisé*.

to Astonish, *étonner*.

A T

to Atchieve, *faire, achever, obtenir*.

to Atone, *expier, reconcilier*.

to Attach, *saisir à raison de droit*.

to Attack, *attaquer*.

to Attacked, *attaqué*.

to Attain to, *obtenir, parvenir à*.

to Attained, *obtenus, acquis*.

to Attaint, *condemner*.

to Attempt, *essayer, tâcher, tenter*.

to Attempted, *essayé, entrepris, tenté*.

to Attend, *écouter, prendre soin de*.

to Attest, *attester, rendre témoignage*.

to Attired, *paré, orné*.

to Attract, *attirer*.

to Attribute, *attribuer, imputer*.

to Attributed, *Attribué, imputé*.

A V

to Avail, *être utile, servir*.

to Avenge, *Venger*.

to Avenged, *Vengé*.

to Aver, *Assurer, soutenir*.

to Avert, *Detourner*.

to Averted, *Detourné*.

to Augment, *Augmenter, accroître*.

to Augurate, *Presager, Deviner*.

to Avoid, *Eviter*.

to Avoided, *Evité*.

B E

B L

B O

Befet, Environner.
 Befet, environné.
 Behit himself, se deshonorer.
 Bishit, embrené, sali de mer-
 de.
 Beshrew, maudire, mau-
 greer.
 Besiege, assieger.
 Besieged, assiégué.
 Besmear, Barbouiller.
 Besmeared, Barbouillé.
 Besmoak, noircir de fumée.
 Besmoaked, Noirci de fum-
 ée.
 Besmut, noircir avec de la
 suie.
 Besnuttet, noirci avec de la
 suie.
 Besot, Abêtir, rendre sot.
 Besotted, Abêti, rendu sot.
 Besought, prié, supplié.
 Bespatter, Saler ; diffamer.
 Bepattered, Sali ; diffamé.
 Bepawl, couvrir de crachats.
 Bepawled, plein de crachats.
 Beppeak, commander, faire
 faire.
 Bespeckle, Tacheter.
 Bespeckled, Tacheté.
 Bepspir, see Beprawl.
 Bepspoken, commandé de
 faire.
 Bepspot, Tacheter.
 Bepotted, tacheté.
 Bepsprinkle, Arroser.
 Bepsprinkled, arrosé.
 Bepstue, Vomir dessus.
 Beputter, cracher dessus.
 Bepstink, empuantir.
 Bepstir himself, être agissant.
 Bepstow, donner ; employer.
 Bepstowed, donné, employé.
 Bepstunk, Empuant.
 Bet, Gager, parier.
 Betake himself, S'addonner ;
 s'en aller.
 Bethink himself, penser, con-
 siderer.
 Betide, arriver, avenir.
 Betoken, signifier, presager.
 Betokened, signifié, prédit.
 Betray, trahir ; découvrir.
 Betrayed, trahi, découvert,
 vendu.
 Betroth, Promettre en mari-
 age.
 Betrothed, fiancé, accordé,
 promis.
 Better himself, prendre son
 avantage.

Bettered, Rendu meilleur.
 to Bever, faire collation.
 to Bewail, deplorer, regretter.
 Bewailed, Lamenté, regret-
 té.
 to Beware, Prendre garde, se
 garder.
 to Bewitch, enchanter, enforce-
 ler.
 Bewitched, Charmé, enforcé.
 to Bewray, Découvrir.
 Bewrayed, Découvert.

B I

to Bias, Faire pancher d'un
 côté.
 to Bicker, Disputer, Contester.
 to Bid, Dire, commander ; in-
 viter, offrir.
 to Bid most, Encherir.
 to Bid farewell, Dire à Dieu.
 to Bid good morrow, Donner
 le bon jour.
 Bid or Bidden, Commandé ;
 offert.
 to Bind, Lier, attacher ; obli-
 ger ; conspicer.
 to Bite, Mordre.
 to Bite off, Emporter la piece.
 Bitten, Mordu.

B I

to Blab out, Divulguer.
 Blabbed out, Divulgué.
 to Blacken, Noircir.
 Blackened, Noirci.
 to Blame, Blâmer.
 to Blanch, Blanchir ; Peler.
 Blanched, Blanchi ; pelé.
 to Blandish, Flatter.
 to Blare, Crier, mugir.
 to Blaspheme, Blasphemer.
 to Blast, Gâter, brûler les Ar-
 bres.
 to Blast a design, Ruiner un
 dessein.
 to Blast ones Reputation, Ter-
 nir la, &c.
 Blasted, Brûlé, gâté, terni.
 to Blaze, Flamboyer.
 to Blaze abroad, Divulguer,
 Publier.
 to Blazon, Blazanner.
 to Bleach cloth, Blanchir de la
 soie.
 to Bleat, Béler.
 to Bleed, Saigner.
 Bled, Saigné.
 to Blemish, Ternir.
 Blemished, Terni.
 to Bless, Benir ; louer.
 Blessed, Beni, Saint, heu-
 reux.

to Blind, Aveugler.
 Blinded, Aveuglé.
 to Blindfold one, Bander les
 yeux à.
 to Blink, Regarder de travers.
 to Blister, Appliquer des vesi-
 catoires.
 Blistered, Formé en vessie.
 to Block up, Bloquer.
 Blocked, Bloqué.
 to Blossom, Fleurir, être en
 fleur.
 to Blot, Tacher ; Ternir.
 to Blot out, Effacer.
 to Blot, S'ensiler ; fumer.
 Blotted, Enlé ; fumé.
 Blotted, Taché d'encre ; effa-
 cé.
 to Be let Blood, être saigné.
 Blouded, Saigné, ensanglanté.
 to Blow, Souffler.
 to Puff and Blow, être hors
 d'haleine.
 to Blow his Nose, se Mou-
 cher.
 Blown, Soufflé.
 to Blunder about, être étourdi.
 Blunted, emoussé ; adouci.
 to Blur, Tacher.
 Blurred, Taché.
 to Blurt out a word, Parler à
 la volée.
 to Blush, Rougir de honte.
 to Bluster, Faire grand bruit.

B O

to Board, Couvrir d'ais ; vi-
 vre ex pension, venir à l'a-
 bordage.
 to Boast, se vanter.
 to Bob, Duper, faire passer pour
 dupe.
 Robbed, Dûpé.
 to Bode, Presager.
 to Boggle, Hésiter, être emba-
 rassé.
 to Boil, Bouillir.
 Boyled, Bouilli.
 to Be bold, Oser, prendre la
 hardiesse.
 to Bolster up, Appuyer par
 dessus.
 to Bolt, Fermer au verrou.
 Bolted, Verrouillé, fermé.
 to Boot, être utile à quelque
 chose.
 to Border upon, être voisin,
 conspicer.
 to Bore a hole, Percer, faire un
 trou.
 Born, Pétié, soutenu ; né.
 to be

B R

to be Born, *naître.*
 to be Born again, *Renaitre.*
 to Borrow, *Emprunter.*
 Borrowed, *Emprunté.*
 to Borch, *rapetasser.*
 Botched, *rapetassé.*
 to Bottle, *mettre en bouteilles.*
 Bottled, *mis en bouteilles.*
 Bought, *acheté.*
 to Boulk, *Cribler; examiner.*
 Boulked, *criblé; examiné.*
 to Bounce, *frapper fort.*
 Bound, *lié, obligé; configné.*
 to Bound, *borner, limiter; bandir.*
 Bounded, *Borné, limité.*
 to Bow, *Fleclur; faire la reverence.*
 to Bow his head, *baissér la tête.*
 Bowed, *Flechi, courbé, plié; baissé.*
 to Bowel, *eventrer.*
 to Bowl, *jouer à la boule.*
 to Box, *batre à coups de poings, frater.*
 Boxed, *fraté, battu.*
 to Boyl, *bouillir.*
 Boyled, *bouilli.*

B R

to Brabble, *Disputer, quereller.*
 to Brag, *se vanter.*
 to Braid hair, *faire des tresses.*
 to Branch out, *pousser des branches.*
 Branched, *plein de branches.*
 to Brand, *marquer d'un fer chaud.*
 Branded, *marqué, diffamé.*
 to Brandish, *Secouer en la main.*
 to Brangle, *être en différent.*
 to Brave one, *Braver quelqu'un, l'irriter.*
 to Brawl, *Gronder, Quereller.*
 to Bray, *Braire, broyer, piler.*
 Brayed, *Pilé, broyé.*
 to Braze over, *Couvrir d'airain.*
 Brazed over, *Couvert d'airain.*
 to Break, *Rompre; Faire banqueroute.*
 to Breakfast, *Dejeuner.*
 to Break in, *se jeter dedans.*
 to Break out, *Sortir avec violence.*
 to Break up, *Avoir vacance.*
 to Break through, *Passer à tra-*

vers.

B U

to Break fast, *Dejeuner.*
 to Breath, *Souffler, Respirer.*
 Breathed, *Soufflé, respiré.*
 to Breed, *Engendrer, produire; élever.*
 Bred, *Engendré; produit; élevé.*
 to Breed teeth, *Jetter les dents.*
 to Breviate, *Abreger.*
 to Brew, *Brasser, faire de la biere.*
 Brewed, *Brassé.*
 to Bribe, *suborner par present.*
 Bribed, *Suborné, gagné.*
 to Bridle, *Brider.*
 Bridled, *Bridé.*
 to Bring, *Apporter, amener.*
 to Bring word, *Faire sçavoir.*
 to Bring back, *Rapporter, ramener.*
 to Bring forth, *Produire, faire sortir.*
 to Bring off, *Dégager, délivrer.*
 to Bring to pass, *Faire réussir.*
 to Bring to light, *Publier.*
 to Bring under, *Assujettir.*
 to Bring upon himself, *S'attirer.*
 to Bristle, *se Herisser, se dresser.*
 to Broach, *Percer; mettre à la Broche.*
 Broached, *Percé; mis à la broche.*
 to Broil, *Griller.*
 Broiled, *Grillé.*
 Broken, *Rompu, brisé, cassé.*
 Broken French, *François imparfait.*
 to Brood, *Couver.*

to Brook, *Souffrir patiemment.*
 Brought, *Apporté, amené.*
 to be in a Brown study, *Méditer.*
 to Browse, *Brouter.*
 to Bruise, *Broyer, briser menus.*
 to Bruise himself, *se meurtrir.*
 Bruised, *Brisé, meurtri.*
 to Brush, *Vergeter.*
 Brushed, *Vergeté.*
 to Bruttle, *Craqueter.*

B U

to Bubble, *Duper, fourber.*
 to Buck Clothes, *Faire la lesive.*
 to Buckle, *Boucler.*
 to Bud, *Bourgeonner.*
 to Budge, *Bouger.*
 to Buffer, *Souffleter.*

C A

Buffered, *Souffleté.*
 to Bugbear one, *Faire peur à.*
 to Build, *Bâtir.*
 Builded, or Built, *Bâti.*
 to Bull a Cow, *Couvrir une vache.*
 to Bump out, *s'enfler.*
 to Bungle, *Faire une chose ignorante.*
 to Burden, *Charger.*
 to Bury, *Enterrer, ensevelir.*
 Buried, *Enterré, enseveli.*
 to Barn, *Brûler.*
 to Burn to ashes, *Reduire en Cendres.*
 to Burn dim, *Donner peu de clarté.*
 Burned or Burnt, *Brûlé.*
 to Burnish, *Bruir.*
 Burnished, *Bruiné.*
 to Burst, *Cruver.*
 Burst, *Cruvé.*
 Burthened, *Chargé.*
 Busy, or Busyed, *Employé, occupé.*
 to Buss, *Baiser.*
 Bussed, *Baisé.*
 to Bustle, *Faire du bruit.*
 to Busy himself, *S'occuper.*
 to Butcher, *Tuer, massacrer.*
 Butchered, *égorgé, massacré.*
 to Butter, *Mettre du beurre sur ou dans.*
 Buttered, *ou l'on a mis du beurre.*
 to Button, *Boutonner.*
 to Buy, *Acheter.*
 to Buzz, *Bourdonner.*

C A

to Cackle, *Chanter comme une poule.*
 to Cajole, *Copuler.*
 to Cake, *se Condenser.*
 Caked, *Condensé.*
 to Calcine, *Calciner.*
 to Calculate, *Conter, supputer, Calculer.*
 Calculated, *Calculé, conté, supputé.*
 to Calk, *Calfeutrer.*
 Calked, *Calfeutré.*
 to Call, *Appeller; convoquer.*
 to Call for, *Demander.*
 to Call back, *Rappeler.*
 to Call upon God, *Interroger Dieu.*
 to Call upon one, *Aller voir quelqu'un.*

to Calm

C H

C H

C L

to Calm, calmer, appaiser.
 to Calve, faire un veau.
 to Calumniate, colomnier.
 to Camp, se camper.
 to Cancel, casser; déchirer.
 Cancelled, cassé; déchiré,
 déclaré nul.
 to Cant, parler en hypocrite.
 to Cap Verses, reciter des
 vers.
 to Caper, faire des caprioles.
 to Capitate, capituler.
 Capitulated, capitulé.
 to Captivate, captiver, assujé-
 tir.
 to Card, carder.
 Carded, cardé.
 to Care, se soucier, avoir égard.
 to Careen, cariner.
 to Carefs, caresser.
 to Cark and care, s'inquiéter.
 to Carp at, trouver à redire.
 to Carry, porter; mener.
 to Carry himself, se comporter.
 to Carry away, emmener.
 to Carry it fair, faire beau
 semblant.
 to Carve, tailler; couper.
 Carved, taillé, coupé.
 to Cashire, casser; licencier.
 Cashired, cassé, licencié.
 to Cast, Jeter; lancer; ex-
 haler.
 Cast, Jetté, lancé.
 to Cast up, lever, supputer.
 to Cast down, affliger, decon-
 certier.
 to Catch, attraper; prendre.
 to Catch hold of, se saisir de.
 to Catechise, catechiser.
 to Cater, faire la provision.
 Caught, attrapé.
 to Caviil, vetiller.
 to Cause, faire, causer.

C E

to Cease, cesser; s'appaiser.
 to Celebrate, célébrer, solenni-
 ser.
 to Cense, enenser.
 to Censure, censurer, repre-
 dre.
 Censured, censuré, repris.
 to Certifye, certifier, assurer.
 to Cess, cotiser, taxer.
 Cessed, cotisé, taxé.

C H

to Chase, chasser avec la ma-
 in.
 to Chaffer, trafiquer.
 to Chain, enchaîner.

to Chalk, marquer avec de la
 craye.
 to Challenge, appeler au com-
 bat.
 to Chamfer, caneler.
 to Champ, mâcher comme
 un vieillard.
 to Change, changer.
 to Chap, se fendre, s'entrou-
 vir.
 to Charge, charger, somman-
 der; accuser.
 Charged, commandé; ac-
 cusé.
 to Charm, charmer, enforceler.
 to Chase, chasser, donner la
 chasse à.
 Chased, chassé, poursuivi.
 to Chastise, châtier.
 to Chat, caqueter.
 to Chatter, caqueter, gazouil-
 ler.
 to Cheapen, marchander.
 to Chear up, rejouir; prendre
 courage.
 Cheared up, rejoui, encour-
 ragé.
 to Chear, tromper, tricher.
 to Check, reprendre, reprimer;
 arrêter.
 Checked, repris, censuré;
 réprimé.
 to Cherish, chérir, aimer ten-
 drement.
 Cherished, aimé, chéri; flâ-
 té.
 to Chew, mâcher.
 to Chew the Cud, ruminer.
 Chewed, mâché.
 to Chide, censurer, quereller,
 gronder.
 Chid, or Chidden, querelé,
 grondé.
 to Chip, écorouter; couper avec
 une hache.
 Chipped, écoruté; coupé.
 to Chink, s'entrouvrir.
 Chinked, entrouvert.
 to Chirp, gazouiller.
 to Cut with a Chisel, ciseler.
 to Choak, étrangler, suffoquer.
 to Chop off, couper; changer.
 troquer.
 to Chop logick, disputer en
 forme.
 Chosen, choisi.
 to Chowse one, duper quel-
 cun.
 to Christen, baptiser.
 to Chuckle, éclater de rire.

to Churn, battre le beurre.
 to Chuse, choisir, faire choix
 de.
 to Chuse rather, aimer mi-
 eux.

C I

to Circulate, faire une circula-
 tion.
 to Circumcise, Circconcire.
 to Circumscribe, Borner, limi-
 ter.
 to Circumvent, Surprendre,
 tromper.
 to Cite, Citer, ajourner; alle-
 guer.
 to Civilize, Civiliser, rendre
 civil.

C L

to Clack, Cliqueter.
 to Claim, Prendre a quelque
 chose.
 to Clamber, Grimper.
 to Clamour, Insulter; decrier.
 to Clan together, Faire une
 Cabale.
 to Clap, Fraper, battre.
 to Clap at one, Applaudir.
 to Clap his Spurs, Piquer.
 to Clap the door, Fermer la
 Porte.
 to Clarify, Clarifier.
 to Clash, Retentir; heurter
 contre.
 to Clasp, Aggrafer.
 Claped, Agrofé.
 to Clatter, Faire du bruit; dis-
 puter.
 to Claw one off, ne point é-
 parquer.
 Clawed off, Traisé de la
 belle maniere.
 to Cleanse, Nettoyer, purifier.
 to Clear, éclaircir, purger; ac-
 quitter.
 Cleared, éclairci; débarassé.
 to Cleave, Fendre; s'attacher.
 Cleft, Fendu.
 to Glench, emasser.
 to Click, Cliqueter.
 to Climb, Grimper, monter.
 to Clime, Grimper.
 to Clinch, Serrer, river.
 Clinched, Rivé, serré.
 to Cling, s'attacher, tenir à.
 to Clink, Tinter, Resonner.
 to Clip, Rogner.
 Clip, or Clipped, Rogné.
 to Cloak, Paller, deguise.
 Cloaked, Pallé, deguisé.
 to Cloath, Habiller, Couvrir.
 Cloathed,

Cloathed, *Habiller, Couvert.*
 to put on his Cloaths, *s'habiller.*
 to put off his Cloaths, *se déshabiller.*
 to Clock, *Glosser comme une poule.*
 to Clod, *se Figér.*
 Clodded, *Figé, Congelé.*
 to Clog, *Embarasser; Charger.*
 to Clog his Stomach, *se Charger l'estomac.*
 Clogged, *Embarassé.*
 to Cloister up, *Enfermer dans un Couvent.*
 to Close, *se joindre; finir.*
 to Close a Letter, *Plier une lettre.*
 to lie Close, *se Cacher.*
 to ride Close, *Serrer les rangs.*
 Closed, *Joint, fermé; fini.*
 to Clothe, *see to Cloath.*
 to Cloud, *Obscurcir, Couvrir de Nuage.*
 Cloven, *Fendu.*
 to Cloy, *Saouler, assourir, rassasier.*
 Cloyed, *Saoulé, assouvi, rassasié.*
 to Club, *Payer sa part.*
 to Come in a Cluster, *Venir en foule.*
 to Cluster together, *Venir en foule.*

C O

to Coagulate, *se Cailler, se figer.*
 Coagulated, *Caillé, figé.*
 to Coast along, *Cotoyer.*
 to Coat an Infant, *Habiller un Enfant.*
 to Cobble Shoes, *Racomoder.*
 to Cock a Gun, *Bander un fusil.*
 to Cock his Hat, *Retrousser son Chapeau.*
 to Cocker, *Mignarder, dorloter.*
 to tie one's Cod-piece, *Nouer l'aiguillette.*
 to Coddle Apples, *Bouillir des Pommes.*
 to Cog, *Flater.*
 to Cog the Dice, *Piper les dez.*
 to Cohabit, *Habiter ensemble.*
 to Cohere, *Avoir du raport ensemble.*
 to Coin Money, *Batre la monnoye.*
 to Coll, *Accoller, embrasser.*

to Collate, *Conferer.*
 to Collect, *Faire levée.*
 to Colour, *Colorer; Pallier, déguiser.*
 to Comb, *peigner.*
 to Combate, *Combatre.*
 to Combine, *comploter, conspicer.*
 to Come, *venir; arriver; parvenir.*
 Come, *venu, arrivé, parvenu.*
 to Come abroad, *sortir.*
 to Come to pass, *avenir, arriver.*
 to Come down, *descendre.*
 to Come up, *monter.*
 to Come in, *entrer.*
 to Come again, *revenir.*
 to Come to and fro, *aller et venir.*
 to Comfort, *consoler, soulager.*
 to Command, *commander, ordonner.*
 to Commemorate, *faire commémoration.*
 to Commence, *commencer; prendre degré.*
 to Commend, *louer; recommander.*
 to Comment, *commenter.*
 to Commiserate, *prendre pitié.*
 to Commit, *commettre; envoyer.*
 Committed, *commis; envoyé.*
 to Commune, *conferer, parler ensemble.*
 to Communicate, *communier; communiquer.*
 to Compact, *serer, assembler.*
 Compacted, *Serré, assemblé.*
 to keep Company, *être debauché.*
 to Compare, *comparer.*
 to Compaſs, *environner, venir about.*
 to Compel, *pouſſer; forcer, contraindre.*
 Compelled, *forcé, contrainst, pouſſé.*
 to Compensate, *compenser.*
 to Compile, *compiler, composer.*
 to Complain, *se plaindre.*
 to Comply, *condescendre.*
 to Comport himself, *se comporter.*

to Compose, *composer; accorder; mettre ordre à.*
 to Compound, *composer.*
 to Comprehend, *comprendre; contenir.*
 Comprehended, *compris; contenu.*
 to Compromise, *Compromettre.*
 to Compute, *supputer, calculer, conter.*
 to Conceal, *cacher, tenir secret.*
 Concealed, *caché, dissimulé.*
 to Conceit, *S'imaginer.*
 Conceited, *affecté, glorieux.*
 to Conceive, *concevoir, S'imaginer.*
 Conceived, *conceu, pensé.*
 to Concern, *toucher, regarder.*
 to Concern himself, *S'intéresser.*
 Concerned, *touché, affligé, en peine.*
 to Concert, *concerter.*
 to Conclude, *conclure, accomplir, finir.*
 Concluded, *conclu, fini.*
 to Concoct, *digerer.*
 to Concord, *S'accorder.*
 to Concur, *Concourir, être d'accord.*
 to Condemn, *Condamner.*
 to Condescend, *Condescendre.*
 to Condition, *Faire marché.*
 to Condole, *se Condoluer.*
 to Conduce, *être utile, contribuer.*
 to Conduct, *Conduire, mener.*
 Conducted, *Conduit, mené.*
 to Confederate, *Faire une ligue.*
 to Confer, *Conferer; Comparer.*
 to Confess, *Confesser, avouer.*
 to Confide upon, *se fier à.*
 to Confine, *Tenir de Court; être joint à.*
 Confined, *Tenu de Court, retenu.*
 to Confirm, *Confirmer, rassurer.*
 to Confiscate, *Confisquer.*
 to Conform, *se Conformer.*
 to Confound, *Confondre, bruyiller.*
 to Confront, *Confronter.*
 to Confute, *Confondre.*
 Confused, *Confus.*
 to Confute, *Refuter, confondre.*

Confuted, Refuté Convain- cu.	to Contradict, Contredire.	to Counterfeit, Contrefaire, imiter.
o Congeal, Congeler; se gla- cer.	Contradicted, Contredit,	Counterfeited, Contrefait, supposé.
Congeaied, glacé, Congelé.	to Contrary one, S'opposer à quelcun.	to Countermand, Contreman- der.
o Conglutinate, Joindre en- semble.	to Contribute, Contribuer.	to Countermine, Contre-miner, to Course a Hail, Courir lievre.
o Congratulate, Feliciter,	to Contrive, Inventer, concar- ter.	to Court Courtiser, Faire la Cour.
o Congregate, Assembler.	to Controle, Contrôler.	to Cow one, Epouvanter quel- cun.
o Conjecture, Conjecturer.	to Controvert, mettre en Con- troverse.	Cowed, Démonié, épouvan- té.
o Conjoyn, Joindre ensemble.	to Convene, Convosquer, s'as- sembler.	to Coax, Flater, caresser, ca- joler.
o Conjugate, Conjuguer.	to Converse, Converser, s'en- tretienir.	C R
o Conjure, Conjurar, Conspi- rer; exorciser.	to Convey, Porter, transpor- ter.	to Crack, Casser; se fendre.
o Conn, Apprendre par coeur.	to Convict, Convaincre, trou- ver coupable.	Cracked, Cassé, fendu, cre- vé.
o Connive, Conniver, fermer les yeux.	Convicted, Convaincu, trou- vé coupable.	to Crackle, Craqueter.
o Conquer, Conquerir, subjui- guer.	to Convince, Convaincre.	to Cram, Farcir.
o Conquered, Conquis, subjui- gué.	to Convoy, Escorter.	Crammed, Farcî.
o Consecrate, Consacrer.	to Cool, Rafraichir, refroidir; Addoucir.	to Crane up, Enlever.
o Consent, Consentir.	Cooled, Rafraichi, refroidi; addouci.	to Crave, Prier, demander.
o Conserve, Conserver.	to Coop up, Mettre dans le poulailler.	to Crawl, Ramper, se Trainer.
o Consider, Considérer, Pen- ser.	to Copulate, S'accomplir.	to Create, Créer; causer; faire venir.
o Consign, Consigner; condam- ner.	to Copy out, Transcrire, Copi- er.	Created, Créé, causé; excité
o Consist, Consister, être com- posé de.	Copied out, Transcrit, copié.	to Credit, Croire; faire honne- ur à.
o Consolidate, Consolider.	to Corn, Saler saupoudrer.	to Creep, Ramper, se Trainer.
o Confort with, Frequenter.	Corned, Salé, saupoudré.	to Creep in, se fower dedans.
o Conspire, Conspirer, concer- ter.	to Correct, Corriger.	to Cringe, se Courber avec seu- mission.
o Constipate, Constiper.	to Correspond, Reprendre; s'accorder.	to Crinkle, Aller en tourno- yant.
o Constitute, Constituer, éta- blir.	to Corroborate, Fortifier.	to Crisp, Friser.
o Constrain, Forcer, contrain- dre.	to Corrode, Ronger.	to Criticise, Critiquer.
o Consult, Consulter, deliberer.	to Corrupt, Corrompre; se cor- rompre.	to Croke, Croasser, comme un Corbeau.
o Consume, Consumer.	Corrupted, Corrompu.	to Crop, Tondre, Couper.
o Consummate, Consonner, a chever.	to Cosen, Tromper.	to Crofs, Traverser; Tourmen- ter.
o Contain, Contenir, se conte- nir.	Cosened, Trompé.	to Crofs out, Rayer, effacer.
o Contained, Contenu.	to Cost, Couster.	to Crouch, se Baïsser, se cour- ber.
o Contaminate, Souiller.	to Couch in Writing, Coucher par écrit.	to Crow, Chanter comme un Coc.
o Contemn, Mepriser.	to Covenant, Faire un accord.	to Crowd, Presser, serrer de Pres.
o Contemplate, Contempler.	to Cover, Couvrir.	to Crown, Couronner.
o Contend, Contester, dispu- ter.	Covered, Couvert.	to Cruise, Croiser, aller en course
o Content, Contenter, plaire.	to Covet, Convoiter, desirer, souhaiter.	to Crum, or Crumble, Emler.
o Contented, Contenté, satis- fait.	to Cough, Tousser.	to Pick up his Crums, se ré- tablir.
o Contest, Contester, quereller.	to Counsel, Conseiller, donner avis.	to Crumple, Prendre de mau- vais Plis.
o Continue, Continuer; du- rer.	to Count, Comter, supputer,	Crumped, Plein de mauva- is plis.
o Contract, Contracter, passer contract.	to Countenance, Favoriser, pro- teger.	to Crush, Serrer, to Crush,
o Contracted, Contracté, abré- gé.	to Counter-balance, Contre- peser.	

to Crush, *écraser, froisser*; presser fort.

to Crush down, *Supprimer.*

Crushed, *Pressé; froissé; foulé.*

to Cry, *Crier, Pleurer.*

to Cry out, *S'écrier, jeter des cris.*

to Cry unto God, *Invoyer Dieu.*

to Cry up, *Exalter.*

to Cry down, *Decrier.*

C U

to Cuckold one, *Faire quelqu'un cornard.*

to Cudgel, *donner des coups de bâton.*

Cudgelled, *Battu à coups de bâton.*

to Cuff one, *Donner un soufflet à.*

to Cull, *Choisir.*

Culled, *Choisi.*

to Cultivate, *Cultiver.*

to Cumber, *Embarasser, incommoder.*

Cumbered, *Embarassé, incommodé.*

to Curb, *Tenir de court, Brider.*

Curbed, *Bridé, tenu de court.*

to Curd, *Cailler.*

to Curdle, *se Cailler.*

Curdled, *Caillé.*

to Cure, *Guerir, remédier à.*

to Curl, *Friser; se Friser.*

to Curry, *Conroyer, froter avec l'étrille.*

to Curse, *Maudire.*

Curst, *Maudis.*

to Cut, *Couper; tailler; graver.*

Cut, *Coupé, taillé, gravé.*

to Cut off, *Retrancher.*

D A

to **D** Able, *Agiter l'eau avec la main.*

to Dain, *Daigner.*

to Dally, *Badiner, Conter fleurettes.*

to Dam up, *Retenir l'eau avec une écluse.*

to Damn, *Damner.*

to Damnify, *Endomager.*

to Damp, *Rendre humide; ralentir.*

to Dance, *Dancer.*

to Dandle, *Dorloter.*

to Dangle, *Pendiller.*

to Dare, *Osér; Provouquer.*

to Darken, *Obscurcir, rendre Obscur.*

Darkned, *Obscurci.*

to Darn, *Rentraire.*

Darned, *Rentrait.*

to Dart, *Darder, lancer.*

to Dash, *Briser; mouiller; renverser.*

to Dash against, *Heurter contre.*

to Date, *Dater.*

to Daunt, *épouvanter, intimider.*

to Dawb, *Barbouiller.*

Dawbed, *Barbouillé.*

to Daze, *éblouir.*

Dazled, *Ebloui.*

D E

Dead, *Mort; éteint, éteint.*

to Deaden, *Amortir.*

to Deaf, or Deafen, *Rendre sourd.*

to Deal, *Donner; trafiquer; traiter.*

Dealt, or used, *Traité.*

to Debar, *Exclure.*

Debarred, *Exclus.*

to Debase, *Mépriser, Abaisser.*

to Debate, *Disputer, délibérer.*

Debated, *Disputé, débattu.*

to Debauch, *Debaucher, corrompre.*

Debauched, *Debauché corrompu.*

to Debilitate, *Affaillir.*

to Decamp, *Decamper.*

to Decay, *Decheoir, diminuer, se flétrir.*

Decayed, *Decheu, flétri.*

to Decease, *Mourir, deceder.*

to Deceive, *Tromper, Frustrer.*

to Decide, *Decider, déterminer.*

to Decipher, *Decchiffer.*

to Deck, *Orner, embellir, parer.*

Decked, *Orné, embelli, paré.*

to Declaim, *Declamer.*

to Declare, *Declarer.*

to Decline, *Decliner; éviter; aller en decadence.*

to Decoy, *Attraper.*

to Decrease, *Decroître, diminuer.*

Decreased, *Decreu, Diminué.*

to Decree, *Decrêter, Ordonner.*

Decreed, *Decrété ordonné.*

to Decry, *Decrier.*

to Dedicate, *Dedier.*

to Deduce, *Inferer.*

to Deduct, *Deduire, rabatre.*

Deducted, *Deduit, rabattu.*

to Deem, *Croire, estimer.*

Deemed, *Cru, estimé.*

to Deface, *Defigurer; ruiner.*

to Defame, *Diffamer.*

to Defeat, *Defaire, battre en deroute.*

Defeated, *Defait, mis en deroute.*

to Defend, *Defendre, soutenir.*

Defended, *Defendu, soutenu.*

to Defer, *Différer, renvoyer.*

Deferred, *Différé, remis.*

to Defile, *Souiller, corrompre, violer.*

Defiled, *Souillé, corrompu.*

to Define, *Definir.*

Defined, *Defini.*

to Deslour, *Depuceler.*

to Desorm, *Defigurer.*

to Defraud, *Tromper.*

to Defray, *Defrayer.*

to Desy, *Desier.*

to Degenerate, *Degenerer, débauder.*

to Degrade, *Degrader.*

to Dehort, *dissuader.*

to Deject, *Affliger.*

Dejected, *Affligé, abattu.*

to Desiy, *desier.*

Desiyed, *Mis au rang de Dieux.*

to Delay, *Retarder, remettre, différer.*

Delayed, *différé, remis, retardé.*

to Delegate, *Donner commission.*

to Deliberate, *Deliberer.*

to Delight, *Plaire, rejoyr.*

to Delineate, *Tracer, ébaucher.*

to Delirate, *Rêver, radoter.*

to Deliver, *delivrer, exécuter, accomplir.*

to Delude, *Tromper, se tromper.*

to Demand, *demandier, exiger.*

to Demean himself, *se comparer.*

to Demolish, *demolir.*

Demolished, *damolé.*

to Demonstrate, *faire voir.*

to Denominate, *donner le nom à.*

to Denote, *signifier.*

to Denoun

to Denounce, *denoncer, declar-*
er.

to Deny, *nier ; refuser, deni-*
er.

to Depaint, *depeindre.*

to Depart, *partir, s'en aller,*
mourir.

Departed, *parti ; mort.*

to Depend, *dependre, faire*
fond sur.

to Deplore, *deplorer.*

to Depopulate, *depeupler, deso-*
ler.

to Deport himself, *se compor-*
ter.

to Depose, *deposer ; porter te-*
moignage..

to Deposit, *mettre en dépôt.*

Deposited, *mis en dépôt.*

to Deprave, *gâter, corrompre.*

Depraved, *gâté, corrompu.*

to Deprive, *priver.*

to Depute, *deputer.*

to Deride, *se moquer de*

to Derive, *deriver, provenir,*
proceder.

to Derogate, *deroger.*

to Descant, *faire allusion.*

to Descend, *descendre.*

Descended, *descendu.*

to Describe, *décrire.*

Described, *décrit.*

to Descry, *découvrir, voir de*
loin.

Descryed, *découvert.*

to Desert, *deserter, abandonner.*

to Design, *Faire dessein ; dessi-*
ner.

Designed, *Resolu ; destiné,*
dessigné.

to Desire, *désirer, souhaiter.*

to Desist, *desister, cesser.*

to make Desolate, *Ruiner, ra-*
vager.

to Despair, *désespérer.*

Desperate, *désespéré.*

to Despise, *Mépriser.*

to Despoil, *deposséder, devali-*
ser.

to Despond, *Perdre Courage.*

to Destinate, *destiner.*

to Destroy, *détruire, ruiner ;*
ruer.

Destroyed, *détruit, ruiné ;*
tué.

to Detain, *Retenir, empêcher,*

Detained, *Retenu, empêché.*

to Detect, *découvrir.*

Detected, *découvert.*

to Determine, *déterminer, cen-*
clure.

Determined, *Arrêté, conclu.*

to Deterr, *decourager.*

to Detest, *detester, avoir en*
horreur.

to Dethrone, *détrôner.*

to Detract, *détracter, médire.*

to Detrude, *chasser dehors.*

to Devest, *depouille.*

to Deviate, *S'écarter ; différer.*

to Devise, *Inventer, s'imagi-*
ner.

to Devolve, *échoir.*

Devolved, *échu.*

to Devote, *devouer, dedier, con-*
sacrer.

Devoted, *Devoté dédié con-*
sacré.

to Devour, *devorer.*

D I

to Dictate, *dicter.*

to Die, *Mourir ; s'éteindre.*

to Diet, *Nourir ; être en Pen-*
sion.

to Differ, *être en différent.*

to Diffuse, *Reprendre.*

Diffused, *Repandu ; étendu.*

to Dig, *Creuser.*

to Digest, *diger.*

to Dignify, *Avancer en honne-*
ur.

to Digress, *Faire une digressi-*
on.

to Dilacerate, *decիրer.*

to Dilate, *dilater, s'étendre.*

to Dilucidate, *éclaircir.*

to Diminish, *diminuer.*

to Dine, *diner.*

to Dip, *Tremper.*

Dipt, or Dipped, *Trempe.*

to Direct, *Addresser, instruire ;*
diriger.

Directed, *Addressé, instru-*
it ; dirigé.

to Dirty, *Saler.*

Dirtyed, *Sali.*

to Disable, *rendre incapable.*

Disabled, *Incapable, impu-*
issant.

to Disabuse, *desabuser, detrom-*
per.

to Disadvantage, *desavantag-*
er.

to Disaffect, *desaprouver.*

Disaffected, *Mecontent.*

to Disagree, *être en différent.*

Disagreed, *qui ne s'accorde*
pas.

to Disallow, *desaprouver, bla-*
mer.

to Disannul, *Casser, abolir, an-*
nuler.

to Disappear, *disparaître.*

Disappeared, *disparu.*

to Disappoint, *Manquer de*
Parole.

to Disarm, *desarmer.*

to Disavow, *d'savouer.*

to Disband, *Licencié congé-*
dier.

to Disburse, *déboursier.*

to Discamp, *decamper.*

to Discard, *écarter ; renvoyer,*

to Discern, *discerner, reconnoi-*
tre.

to Discharge, *decharger ; con-*
gedier.

to Discipline, *exercer.*

Disciplined, *exercé, discipli-*
né.

to Disclaim, *Renoncer à*

to Disclose, *découvrir, decla-*
rer.

Disclosed, *découvert, de-*
claré.

to Discolour, *decolorier.*

to Discomfit, *désaire, mettre en*
deroute.

Discomfitted, *defait, mis*
en deroute.

to Discomfort, *Affliger.*

to Discommend, *Blâmer.*

to Discompose, *Troubler, in-*
commoder.

to Discontent, *deplaire, cha-*
griner.

to Discontinue, *discontinuer.*

to Discover, *découvrir.*

Discovered, *découvert.*

to Discount, *décomter.*

to Discourage, *decourager.*

to Discourse, *discourir, rai-*
sonner.

Discoursed, *dont on a dis-*
coursé.

to Discredit, *deshonorer, disfa-*
mer.

to Discuss, *éplucher, examiner.*

to Disdain, *dédaigner, mépri-*
ser.

to Disesteem, *Mépriser.*

to Disfigure, *desfigurer, gâter.*

to Disgorge, *degorgier, vomir.*

to Disgrace, *deshonorer, faire*
honte à.

to Disguise, *deguiser.*

to Dish up, *Mettre dans un plat.*

to Dishonour, *deshonorer.*

to Disimbark, *debarquer.*

to Disingage, *degager.*

to Disinherit, *deshériter.*

to Disintangle, *debarasser.*

to Disjoyn, separer, desunir.
 to Disjoyn, Couper par la joyn-
 ture.
 to Dislike, desapprouver.
 to Dislodge, deloger.
 to Dismantle, demanteler.
 to Dismay, epouvanter.
 to Dismiss, Renvoyer, donner
 congé.
 to Dismount, demonter.
 to Disobey, desobeir.
 to Disoblige, desobliger.
 to Disorder, Mettre en desor-
 dre.
 Disordered, Mis en desor-
 dre; Indisposé.
 to Disown, Nier, desavouer.
 to Disparage, Mepriser, par-
 ler mal de.
 to Dispatch, depêcher, expedier;
 tuer.
 to Dispence, dispenser.
 to Disperse, disperser; faire
 courir.
 to Displace, deplacer.
 to Display, deployer, étendre.
 to Displease, déplaire.
 to Dispose, disposer; ranger;
 vendre.
 to Dispossess, depousseder, dessai-
 sir.
 to Dispraise, mepriser.
 to Disprove, refuter.
 to Dispute, disputer.
 to Disquiet, inquieter, incom-
 moder.
 to Disregard, mepriser, negli-
 ger.
 to Disrelish, ne trouver pas à
 son goût.
 to Dissect, faire l'anatomic.
 to Dissemble, dissimuler.
 to Disseminate, semer ça, et là.
 to Dissent, n'être pas d'accord.
 to Dissever, separer.
 to Dissipate, dissiper.
 to Dissolve, dissoudre, fondre.
 to Dissolved, dissous, fondu.
 to Disswade, dissuader.
 to Distempered, indisposé, ma-
 lade.
 to Distill, distiller.
 to Distinguish, distinguer, dis-
 cerner.
 to Distort, tordre.
 to Distract, faire devenir fou.
 Distracted, qui a perdu le
 sens.
 to Distrain, saisir les meubles.
 to Distress, rendre malheu-
 reux.

to Distribute, distribuer.
 to Distract, Soupçonner, se de-
 fier de.
 to Disturb, troubler, inquieter.
 to Disuse, se de acoustumer.
 to Divaricate, écarter les jam-
 bes.
 to Dive, se plonger.
 to Diversify, diversifier.
 to Divert, divertir, detourner.
 to Divide, diviser, partager.
 to Divine, deviner, predire.
 to Divorce, repudier, faire di-
 vorce.
 to Divulge, divulguer, publi-
 er.

D O

to Do, faire.
 Done, fait.
 to Do again, refaire.
 to Do off, desaire.
 to Do over, couvrir.
 to Dodge, manquer de parole.
 to Dog, suivre.
 to Domineer, dominer, com-
 mander à baguette.
 to Doom, condamner.
 to Dote, radoter, rêver.
 to Dote upon one, aimer passi-
 onnement.
 Doted upon, dont on est
 coëffé.
 to Double, doubler.
 to Doubt, douter, être en doute.
 to lye Down, se coucher.
 to sit Down, s'assoir.
 to fall Down, tomber.
 to Dowse, donner un soufflet.
 to Doze, assoupir.
 Dozed, assoupi.

D R

to Drab, putasser.
 to Drag, trainer, tirer par
 force.
 to Draggel, trainer dans la
 boue.
 to Drain, écouler, epuiser.
 to Draw, tirer; attirer; pein-
 dre.
 to Draw a bridge, lever un
 pont.
 to Draw a breast, succer, te-
 ter.
 to Draw a fowl, eventrer.
 to Draw breath, respirer.
 to Draw back, se retirer.
 to Draw on, s'approcher.
 to Dread, craindre grande-
 ment.
 to Dream, songer.

Dreamed of, à quoy l'on a
 songé.
 to Drench, abreuver.
 to Dresse, habiller; appretier;
 penser.
 to Drill, percer, faire un trou.
 to Drink, boire.
 to Drink about, boire à la
 ronde.
 to Drink off, or up, boire tout.
 to Drink down sorrow, vider
 son chagrin.
 to Drip, degouter.
 to Drive, pousser, conduire.
 to Drive in, faire entrer.
 to Drive out, faire sortir.
 to Drive on, se hâter.
 to Drivel, Baver.

Driven, Poussé, conduit; re-
 duit.
 to Drizzle, Pleuvoir à petites
 gouttes.
 to Droll, Railler, bouffonner.
 to Droop, s'affliger; être abai-
 té.
 to Drop, degouter.
 to Drop in, se fourer dedans.
 to Drown, Noyer, inonder.
 to Drudge, Courir de côté et
 d'autre.
 to be a Drudge, être esclav.
 to Drum, Batre le Tambour.
 to make Drunk, Enivrer, sa-
 ler.
 to Dry, Secher; devenir sec.
 to Dry up, or away, se secher.

D U

to Duck, se plonger dans l'eau.
 to Dull, Emousser, rendre pe-
 sant.
 to Dull the hearing, rendre
 sourd.
 to Dull the Wit, assourir l'es-
 prit.
 to Dun, exiger ses debtes avec
 instance.
 to Dunt, Fumer.
 D W
 to Dwell, demeurer; habiter;
 s'arrêter.
 to Dwindle, se consumer.
 to Dye, teindre.
 Dyed, Teint.

E A

to E An, Agneler.
 to Ear, se former en
 épi.
 to Earn, Gagner; meriter.

E R

E X

F A

to Ease, Soulager, decharger.
 to Eat, Manger; ronger.
 Eaten, Manég, rongé.
 to Ebb, descendre, (Parlant de
 Marée.
 to Echo, retentir.
 to Edge, border.
 to sit on Edge, aiguiser.

E F

to Effect, effectuer.
 to Effectuate, Mettre en effect.
 to Effeminate, effeminer, ren-
 dre lâche.
 to Egg on, Attirer, amorcer.
 to Eject, Jetter dehors, faire
 sortir.

E L

to be at ones Elbow, être
 assidu.
 to Elect, elire, choisir.
 to Elevate, Elever.
 to Elect, Choisi, élu.
 to Elude, Eluder.

E M

to Emancipate, Emanciper,
 affranchir.
 to Emasculate, Châtrer.
 to Embarrass, Embarrasser.
 to Empty, Vider.
 to Emulate, faire à l'envy.

E N

to Enact, Faire, établir.
 to Enamel, émailler.
 to End, Finir, achever, con-
 clure.
 Ended, Fini, conclu, achevé.
 to Enervate, Affoiblir, ener-
 ver.
 to Enter, entrer; enregistrer.
 to Enter an Action, mettre en
 justice.
 to Enter into bond, passer ob-
 ligation.
 to Enter himself a Soldier,
 S'enrôler.
 to Enucleate, Eplucher.
 to Enumerate, Faire denombre-
 ment.
 to Envy, Envier, porter envie à.

E Q

to Equal, Egaler.
 to Equalize, Egaler, rendre
 égal.
 to Equip, Equipper.
 to Equivocate, Equivoquer.

E R

to Eradicate, deraciner, extir-
 per.
 to Erect, Eriger, dresser.
 to Err, Errer, se Tromper, s'a-
 buser.

E S

to Escape, S'échaper, se sauver.
 to Espouse, épouser.
 to Espy, espier.
 to Essay, Essayer.
 to Establish, établir.
 Established, établi.
 to Esteem, Estimer, avoir esti-
 me.
 to Estimate, Mettre le prix à
 une chose.
 to Etch, graver à l'eau forte.
 to Eternize, eterniser.

E V

to Evacuate, evacuer.
 to Evade, eluder, S'échaper.
 to Evaporate, S'évaporer.
 to Even, écaler, unir.
 to Evidence, prouver.
 to Evince, convaincre.

E X

to Exact, exiger, demander
 trop.
 to Exaggerate, exagerer.
 to Exagitate, agiter de tous
 côtés.
 to Exalt, exalter.
 to Examine, examiner.
 to Exasperate, aigrir, provo-
 quer.
 Exasperated, aigri, provo-
 qué.
 to Excecate, aveugler.
 to Exceed, surpasser, excéder.
 to Excell, exceller, surpasser.
 to Except, excepter.
 to Exchange, changer, tro-
 quer.
 to Excite, exciter.
 to Exclaim against, crier con-
 tre.
 to Exclude, exclure; rebouter.
 to Excogitate, inventer.
 to Excruciate, tourmenter.
 to Excuse, excuser.
 to Execute, exécuter; faire
 mourir.
 to Exemplify, illustrer par ex-
 ample.

to Exempt, exempter.
 to Exercise, exercer.
 to Exert, découvrir; faire pa-
 roître.
 to Exhale, exhaler.
 to Exhibit, représenter; four-
 nir.
 to Exhilarate, rejouir.
 to Exhort, exhorter.
 to Exile, exiler, bannir.
 to Exist, être, avoir existence.

to Exonerate, decharger.
 to Exorcise, exorciser.
 to Expand, étendre, deployer.
 Expanded, étendu, déployé.
 to Expect, attendre, esperer.
 to Expedite, dépêcher, expedi-
 ter.
 to Expell, chasser, faire sortir.
 Expelled, chassé, mis de-
 hors.
 to Expend, depenser.
 to Experience, experimenter.
 to Expiate, expier.
 to Expire, expirer.
 to Explain, expliquer.
 to Explicate, expliquer.
 to Explode, chasser avec mé-
 pris.

to Export, transporter hors de.
 to Expose, exposer; hazarder.
 to Expostulate, se plaindre.
 to Expound, exposer, expli-
 quer.
 to Express, exprimer.
 to Expunge, effacer.
 to Extend, étendre, deployer.
 Extended, étendu, déployé.
 to Extenuate, exténuer; pal-
 lier.
 to Exterminate, exterminer.
 to Extinguish, éteindre, amor-
 tir.
 Extinguished, éteint, amar-
 ti.
 to Extirpate, extirper, deraci-
 ner.
 to Extoll, exalter, elever.
 to Extort, extorquer, tirer par
 force.
 to Extract, exprimer, tirer, e-
 prendre.
 to Extricate, débarasser, dega-
 ger.
 to Exulcerate, ulcerer.
 to Eye, envisager, regarder fixe-
 ment.

F A

to **F**abricate, fabriquer.
 to Face, envisager;
 garnir de parements.
 to Face about, faire volte face.
 to Face one out, soutenir es-
 frontement.
 to Facilitate, faciliter.
 to Faddle, droloter, mignar-
 der.
 to Fade, se flétrir.
 to Fadge, S'accorder bien.

to Fadom,

F E

F I

F O

to Fadom, *fonder.*
 to Fagot one, *lier quelqu'un.*
 to Fail, *faillir, manquer; ne pas réussir.*
 to Faint, *S'évanouir, se pâmer.*
 Fainted, *évanoui, tombé en desfaillance.*
 to Fall, *tomber; S'abaisser.*
 to Fall asleep, *S'endormir.*
 to Fallaway, *déchoir, S'amalgir.*
 to Fall back, *se reculer.*
 to Fall out, *arriver; se quereller.*
 to Fall short, *être frustré.*
 to deal Falsty, *fausser sa soy.*
 to Falstify, *falsifier.*
 to Famine, *affamer, être affamé.*
 to Fancy, *S'imaginer, penser, croire.*
 to Fare, *vivre, se nourrir de viandes.*
 to Farme, *prendre à ferme.*
 to Fart, *péter.*
 to Fascinate, *enfermer.*
 to Fashion, *former, donner la forme à.*
 to Fast, *icuner.*
 to make Fast, *attacher, fermer.*
 to stand Fast, *tenir ferme.*
 to be Fast asleep, *dormir profondement.*
 to break Fast, *déjeuner.*
 to Fasten, *Attacher, enfoncer, fermer.*
 to Fasten upon, *S'emparer, se saisir.*
 to make Fat, *engraisser.*
 to grow Fat, *Devenir gras, s'engraisser.*
 to Fatigate, *Fatiguer, lasser.*
 to Fatten, *Engraisser.*
 to find Fault, *Trouver à redire.*
 to Faulter, *Avoir peine à parler.*
 to Favour, *Favoriser; ressembler.*
 to Fawn, *Façonner.*
 to Fawn upon one, *Flater quelqu'un.*

F E

to Fear, *Craindre, apprehender.*
 Feared, *Craint.*
 to Feast, *Faire grande chere, regaler.*
 to Feather, *Amasser.*
 Feathered, *Garni de plumes.*
 to Fee, *Payer les droits.*
 to Feed, *Nourrir, paître, entretenir.*

Fed, *Nourri.*
 to Feel, *Sentir; tâter.*
 to Feign, *inventer, feindre, forger.*
 Feigned, *feint, inventé, forgé.*
 to Felicitate, *rendre heureux.*
 to Fell down, *renverser par terre.*
 to Fellow, *assortir.*
 Fellowed, *assorti.*
 to Fence, *fortifier, faire des armes.*
 to Ferment, *fermenter.*
 to Férret, *furter, molester.*
 to Fester, *supputer, se résoudre en pus.*
 to Fetch, *aller querir; emporter.*
 to Fetch a sigh, *soupirer.*
 to Fetch his breath, *respirer.*
 to Fetch away, *emmener.*
 to Fetter, *mettre dans les fers.*
 Fettered, *qui a les fers aux pieds.*

F I

to Fib, *mentir.*
 to Fiddle, *jouer du violon.*
 to Fidge about, *courir ça et là.*
 to win the field, *remporter la victoire.*
 to Fight, *combattre, se battre.*
 to Figure, *figurer.*
 to Filch, *flouter, tromper.*
 to File, *limer.*
 to Fill, *remplir.*
 to Fill up, *emplir tout à fait.*
 Filled, *empli, rempli.*
 to Fillip, *donner une chiquenaude.*
 to Find, *trouver; fournir.*
 to Find out, *deconvrir; inventer.*
 to Fine, *purifier; mettre à l'amende.*
 Fined, *purifié; mis à l'amende.*
 to Finger, *manier, toucher souvent.*
 to Finish, *finir, achever, mettre fin à.*
 Finished, *fini, achevé.*
 to Fire, *tirer, faire feu.*
 Fired, *qui est en feu.*
 to Fish, *pêcher.*
 to Fisk the tail about, *branler la queue.*
 to Fit, *préparer, ajuster, rendre la pareille; être propre.*

Fitted, *disposé.*
 to Fix, *arrêter, conclure, tenir.*
 Fixed, *arrêté, conclu.*
 to Fizzle, *verser.*

F L

to Flag, *se flétrir; se relâcher.*
 to Flame, *flamber, S'embraser.*
 to Flank, *flanquer.*
 to Flap, *frapper; S'abaisser.*
 to Flare, *se consumer vite.*
 to Flash, *faire des éclairs.*
 to Flat, *applatis, rendre plat.*
 to Flutter, *flatter.*
 to Flaunt it, *le porter haut.*
 to Flay, *écorcher, l'écorcher.*
 to Flee, *prendre la fuite, S'enfuir.*
 Fled, *qui s'est enfui, fuit.*
 to Fleece one, *plumer quelqu'un.*
 to Flesh, *animer; inspirer.*
 to Fleshed, *encourager, inspirer.*
 to Flinch, *sauter d'un lieu à un autre; cesser, desister.*
 to Fling, *jetter; vuer.*
 to Fling away, *prodiguer, jeter par dessus.*
 to Flit, *écramer.*
 to Float, *floter.*
 to Flock together, *S'agglomérer.*
 to Flounce, *plonger.*
 to Flourish, *flourir, être fastueux.*
 to Flout and jeer, *se vanter, se moquer de.*
 to Flow, *couler, decouler; provenir.*
 Flown, *volé, envolé.*
 to Flush up, *monter au visage.*
 to be Flush of Money, *avoir beaucoup d'argent.*
 to Flutter, *Branler les ailes.*
 to Flux, *baver.*
 to Fly, *voler.*
 to Fly away, *S'envoler.*
 to Fly at, *attaquer, se jeter sur.*

F O

to Fob one off, *duper quelqu'un.*
 to Foistin, *sourter, glisser dans.*
 to Fold up, *plier.*
 to Follow, *suivre, aller, après.*
 to Follow the law, *étudier le droit.*

Followed

F O

G A

G L

Followed, *suivi.*
 Foment, *fomenter.*
 to Fool one, *se moquer de quelqu'un.*
 to Foot it, *faire le chemin à pied.*
 to Forage, *seurager.*
 to Forbear, *S'abstenir, supporter.*
 to Forbid, *defendre, *faire de sensé.*
 to Force, *forcer, contraindre.*
 to Ford, *guer, passer à gué.*
 to Fore bode, *presager.*
 to Fore-cast, *prevoir, preséntir.*
 Fore-casted, *prevén, presénti.*
 to Fore-know, *connoître par avance.*
 Fore-known, *connu par avance.*
 to Fore-see, *prevoir.*
 Fore-seen, *prevén.*
 to Forestall, *enlever par avance.*
 to Fore-tast, *gouter par avance.*
 to Foretell, *predira.*
 to Fore-think, *premediter, songer par avance.*
 Forethought, *premedité.*
 Foretold, *predit.*
 to Forewarm, *avertir par avance.*
 to Forfeit, *forfaire, perdre.*
 Forfeited, *forfait, confisqué, perdu.*
 to Forge, *forger, inventer, contrefaire.*
 to Forget, *oublier, mettre en oubli.*
 to Forgive, *pardonner.*
 to Forgo his right, *ceder son droit.*
 Forlorn, *perdu, destiné, abandonné.*
 to Form, *fermer.*
 to Forsake, *delaisser, renoncer, quitter.*
 Forsaken, *delassé, quitté, abandonné.*
 to Forswear, *se parjurer.*
 Forsworn, *qui s'est parjuré.*
 to Fortify, *fortifier.*
 to Forward, *aider, pousser, mettre en train.*
 to Foul, *salir.*
 Fouled, *Sali.*
 to Found, *fonder, eriger.*
 to Fox, *enyurer, saouler.*

F R

to Freight, *fréter.*
 to Frame, *former, faire, inventer.*
 to Free, *delivrer, dispenser, exempter.*
 to Freeze, *geler, se geler, se glacer.*
 to Fret, *se depiter, se chagriner, se casser.*
 to Frig, *branler.*
 to Frig about, *sauter.*
 to Fright, *epouvanter.*
 to Frisk, *gambader, faire des gambades.*
 to Frizzle, *se friser.*
 to Froth, *écumer, jeter de l'écume.*
 to Frown, *refroger le front.*
 Frozen, *gelé, glacé.*
 to Fructify, *fructifier.*
 to Frump, *se moquer, se railer.*
 to Frustrate, *frustrer, priver.*
 to Fry, *frir, fricasser.*

F U

to Fuddle, *S'enyurer, boire avec excés.*
 to Fulfill, *accomplir.*
 to Full, *fouler.*
 to Fulminate, *fulminer.*
 to Fumble, *chifonner, s'attonner.*
 to Fumble up a letter, *pier mal une lettre.*
 to Fumble in the mouth, *man-ger ses mots.*
 Fumbled, *mal-agencé.*
 to Fume into his head, *monter au cerveau.*
 to Furbish, *sourbir.*
 to Furnish, *garnir, fournir, produire.*
 to Further, *assister, pousser à bout.*

G A

to G Abble, *dire des sottises.*
 to Gad up and down, *courir ça et là.*
 to Gag, *baillonner.*
 to Gage, *jouer.*
 to Gaggles, *crier comme un oye.*
 to Gain, *gagner, profiter.*
 to Gain say, *contredire, nier.*
 to Gall, *écorscher, enlever la peau.*
 to Gallop, *galopper.*
 to Game, *jouer.*
 to Gangrene, *se gangrener.*

to Garrison a place, *mettre garnison.*
 to Gash, *balafrer.*
 to Gasp, *jeter des soupirs.*
 to Gather, *cueillir, amasser, inserer.*
 to Gather corn, *moissonner.*
 to Gather up into Folds, *plisser.*
 Gathered, *cueilli, amassé.*
 to Gaze, *regarder fixement.*

G E

to Geld, *châtrer.*
 to Generate, *engendrer.*
 to Get, *gagner, obtenir, trouver, engendrer.*
 to Get a wife, *se marier.*
 to Get a Habit, *Prendre une Habitude.*
 to Get a Distemper, *Attraper une Maladie.*
 to Get clear, *Sortir d'affaires.*
 to Get the better, *Avoir l'avantage.*
 to Get ready, *Tenir prêt.*
 to Get aside, *se retirer à part.*
 to Get away, *s'en aller.*
 to Get down, *descendre.*
 to Get off, *se debarrasser.*
 to Get up again, *se relever, remonter.*

G I

to Giggle, *éclater de rire.*
 to Gild, *dorer.*
 to Gingle, *Tinter, faire bruit.*
 to Gird, *Ceindre, Cengler.*
 Girded, *Ceint, Cenglé.*
 to Give, *donner, rendre.*
 to Give Thanks, *Remercier.*
 to Give Credit, *Adjouter foy.*
 to Give ear, *écouter, prêter l'oreille.*
 to Give ground, *Reculer, lâcher le pied.*
 to Give way, *Ceder, fair place.*
 to Give the slip, *Gagner au pied, s'enfuir.*
 to Give back, *rendre, reculer.*
 to Give off, *desister, abandonner.*
 Given, *donné, rendu.*

G L

to Glad, *Rejoir.*
 to Glance, *Jeter un oeilade, s'elancer.*
 to Glare, *éblouir.*
 to Glaver, *Racer.*
 to Glaze, *Vitrer.*
 to Glean, *glaner, grappiller.*
 to Glide, *Couler comme fait une riviere.*
 to Glimmer, *Briller.*

to Glisten,

G R

H A

H E

to Glister, Briller, reluire.
to Glitter, être resplendissant,
Briller.
to Glorify, Glorifier, donner
gloire à.
to Glory, se Glorifier, se vanter.
to Gloze, Flater, dissimuler.
to Glose, Gloser, commenter.
to Glow, être en feu, être ar-
dant.
to Glew, Coler.
to Glut, Sacouler, assouvir, ras-
sasier,

G N

to Gnash, Grincer.
to Gnaw, ronger.

G O

to Go, aller, marcher, partir.
to Go a journey, faire voyage.
to Go three miles, faire trois
miles.
to Go about the bush, biaiser.
to Go abroad, sortir.
to Go along, poursuivre.
to Go along with one, accom-
pagner.
to Go astray, S'égarer.
to go away, S'en aller.
to Go by, passer auprès.
to Go forward, avancer.
to Go from his word, se dé-
dire.
to Go on, continuer, poursui-
vre.
to Go over, passer, traverser.
to Go up and down, Monter
& descendre.
to Gobble, Avaler de grands
morceaux.
to Gore, Percer.
to Gorge, dévorer.
to Gossip, se divertir hors de
la Maison.
to Govern, Gouverner, condu-
ire.
Governed, Gouverné, condu-
it.

G R

to Grabble, Arracher, prendre
par force.
to Grace, Orner, embellir.
Graced, Orné, embelli.
to Graft, Enter.
to Grant, Conceder, accorder,
permettre.
to Grapple, Accrocher.
to Grasp, venir aux prises.
to Grate, Racler.
to Gratify, Gratiser, faire
plaisir.

to Gratulate, Congratuler, feli-
citer.
to Grave, et Ingrave, Graver.
to Gravel, Jeter dans l'emba-
ras.
to Graze, Mettre à l'herbe pour
engraisser.
to Grease, Graisser.
to Grieve, s'attrister, se désoler.
to Greet, Saluer.
to Grin, faire des Grimasses.
to Grind, Moudre; aiguiser
une Pierre.
to Gripe, se saisir de; avoir
des trences.
to Groan, Gémir, soupirer.
to Grope, Tâtonner.
to Ground, Fonder, appuyer,
établir.
to Grow, Croître; devenir;
sortir, provenir.
to Grow weary, se lasser.
to Grow young, Rajeunir.
to Grow tame, s'apprivoiser.
to Grow dear, Encherir.
to Growl, Gronder, murmurer.
Grown, cru, devenu.

to Grub up, arracher.
to Grudge, envier.
to Grumble, murmurer, se
plaindre.
to Gruntle, grogner comme
un cochon.
to Guggle, faire du bruit com-
me une bouteille qu'on vide.
to Guide, Conduire.
to Gull, attraper, tromper.
to Gush out, rejeter.
to Guzzle, Gargoter, être tou-
jours à boire.

H A

to **H**aggle, Marchander,
barguigner.
to Hail, Grêler.
to Hale, Tiver, Tramer.
to Hallow, Sanctifier, Consacrer.
to Halt, Faire halte, s'arrêter;
boiter.
to Hammer, Battre avec le
Marteau.
to Hamper, Embarasser.
to Hand, donner la main; con-
duire.
Handed, donné de main en
main.
to Handle, Manier, toucher a-
vec la Main.
to Handful, Acheter le premi-
er.

to Hang, Pendre; tendre; ta-
pissier.
Hanged, Pendu; tendu; ta-
pissé.
to Hanker after, Avoir envie
de.
to Hap, Arriver.
to Happen, Arriver, avenir.
to Harangue, Haranguer.
to Harass, harasser, fatiguer.
to Harbour, accueillir, loger,
entretenir.
Harboured, accueilli, reçu,
logé.
to Harden, endurcir; deven-
dur.
Hardened, durci, endurci.
to Hare, alarmer, étonner, de-
monter.
to Harin, nuire, faire du mal
à.
to Harness, harnacher.
to Harp, jouer de l'harpe.
to Harrow, herse.
to Harry, tourmenter.
to Hasten, hâter, dépê-
cher.
to Hatch, éclore.
Hatched, éclos.
to Hatchel, serasser.
to Hate, haïr, avoir en haï-
Hated, haï.
to Have, avoir.
to Have a care, prendre sin-
to Haunt, fréquenter; em-
rasser.
to Hawk, cracher avec grand
bruit.
to Hazard, hasarder, risquer.

H E

to Head, commander en chef.
to Heal, guérir.
Healed, guéri.
to Heap, amasser, entasser.
to Hear, ouïr, entendre, écou-
ter.
Heard, ouï, entendu, écouté.
to Hearken, écouter.
to Heaten, encourager.
to Heat, rechauffer; S'echauf-
fer.
to Heave up, élever, lever.
to Hector, braver, faire insulte,
affronter.
to Hedge, fermer d'une haie.
to Heed, prendre garde, obser-
ver.
to Help, Aider, secourir, assister.
Helped, Aidé, secouru.
to Hench, Orier; Appel er.
to Hew,

H U

I M

I N

to Hew, Couper; tailler des pierres.
to Hide, Cacher.
to Hinder, Empêcher; interrompre.
to Hint, avertir, donner à entendre.
to Hire, prendre à louage, louer.
to Hiss, siffler comme font les serpents.
to Hit, fraper; réussir; tomber d'accord.
to Hit one in the teeth, reprocher.
to Hit the mark, donner au blanc.

H O

to Hoist up, hausser.
to Hold, tenir; durer.
to Hold his tongue, se taire.
to Hold from, empêcher.
Holden, tenn.
to Hollow, crier; faire creux.
to Honour, honorer, respecter.
to Hood, chaperonner.
to Hook in, accrocher.
to Hoop, relier.
to Hoot at, siffler, huer.
to Hop, sauter.
to Hope, espérer; croire.
to Hopp, mettre de l'houblon.
to Hord up, Entasser, amasser.
to Horfe one, Maître sur ses épaules.
to Hover, Pancher.
to Housse, Voir, entrer dans la Maison.
to Howl, Hurler.

H U

to Huddle, Mêler, confondre; brouiller.
to Huff, Faire le fier; insulter.
to Hug, Embrasser.
to Hum, Bourdonner.
to Humble, Humilier.
to Humour one, Complaire, s'accomoder à.
to Hunger, Avoir faim.
to Hunt, Chasser; pourchasser.
to Hurdle, Fermer de claies.
to Hurl, Lancer, darder, jeter de force.
to Hurry, Precipiter; emmener de force.
to Hurt, Blesser, faire mal à.
to Husband, Menager, Cultiver.
to Hush, se Taire, faire silence.
to Huzzo, Faire un bruitourd.

J A

to J Abbet, Parler vite.
to Jag, desquêter.
to Jangle, se Quereller, disputer.
to Jarr, être en différent.
to Jaunt, Trotter de part et d'autre.

J E

to Jeer, Railler, se railler de.
to Jeopard, Risquer, Hazarder.
to Jerk, Fouetter; ruer.
to Jest, se Moquer de, railler;
to Jet, Marcher gravement.
to Jilt, Chercher à attraper quelqu'un.

I L

to Illuminate, Illuminer, éclairer.
to Illustrate, éclaircir, expliquer.

I M

to Imagine, s'imaginer, penser.
to Imbalm, Embaumer.
to Imbark, s'embarquer.
to Imbase, Allier.
to Imbattre, Ranger en bataille.
to Imbellish, Embellir, orner.
to Imbezel, Voler, dérober.
to Imbolden, Animer, encourager.
to Imbols, Relever en bosse.
Imbossed, Travaillé en relief.
to Imbrase, Embrasser.
to Imbroder, Broder.
to Imbroil, Brouiller, troubler.
to Imbrue, Abbreuver de sang.
to Imitate, Imiter.
to Immerse, Plonger.
to Immolate, Immoler, sacrifier.
to Immortalize, Immortaliser.
to Imp, Enter en écorce.
to Impanel a Jury, Nommer les Jurés.
to Impart, Communiquer.
to Impeach, Accuser.
to Impetrate, Obtenir.
Impetrated, Obtenus.
to Implant, Engraver, imprimer.
to Implore, Implorer.
to Imploy, Employer.
to Imply, Impliquer; conclure, insinuer.
to Import, Transporter dans un pays.

to Importune, Importuner, incomoder.

to Impose, Imposer, tromper.
to Impoverish, Appauvrir.
Impoverished, Appauvri.
to Impower, Donner pouvoir.
to Imprecate, Maudire.
to Impres, Empreindre.
Impressed, Empreint.
to Imprime, Imprimer.
to Imprison, Emprisonner.
to Improprate, s'approprier.
to Improve, Faire valoir; profiter.
to Impugn, Attaquer, s'opposer à.
to Impute, Imputer, attribuer.

I N

to Inable, Rendre capable, forrifier.
to Inaugurate, Installer.
to Incamp, Camper.
to Incapacitate, Rendre incapable.
to Incarnate, s'incarner.
to Inceuse, Irriter, provoquer, Aigrir.
to Inchain, Enchaîner.
to Inchant, Enchanter, charmer.
to Inchase, Enchasser.
to Incircle, Environner.
to Incite, Inciter.
to Incline, Incliner, avoir du penchant.
to Incloister, Enfermer dans un cloître.
to Inclose, Enfermer, enclore.
Inclosed, Enclos, enfermé.
to Include, Contenir, renfermer.
Included, contenu, compris.
to Incompass, Environner.
to Incorporate, Incorporer.
to Incourage, Encourager, favoriser.
to Increase, Accroître; s'augmenter.
Increased, Accru, augmenté.
to Incroach, Usurper, s'emparer.
to Inculcate, Inculquer.
to Incumber, Embarrasser.
to Incur, Encourir.
Incurred, encouru.
to Indamage, Endommager.
to Indanger, Mettre en danger.
to Indear, Rendre cher, agréable.

T

to In

to Indeavour, *Tâcher, s'efforcer.*
 to Indemnify, *Dedomager.*
 to Indite, *Accuser; diffier.*
 to Indorse, *Endosser.*
 to Indow, *Doter.*
 to Induce, *Induire, inciter, persuader.*
 to Indue, *Doner.*
 to Indulge, *être indulgent; accorder.*
 to Indurate, *Endurcir.*
 to Indure, *Endurer, souffrir; durer.*
 Indured, *Enduré, souffert.*
 to Inebriate, *Enyurer.*
 to Infatuate, *Infatuer.*
 to Infect, *Infecter.*
 to Infectie, *Affiblir.*
 to Infer, *Inferer, conclure.*
 Inferred, *Inferé, conclu.*
 to Inflame, *Enflammer, embraser; animer.*
 to Infold, *Enveloper.*
 to Inflict a Punishment, *Punir.*
 to Inforce, *Forcer.*
 to Inform, *Informar.*
 to Infringe, *Transgresser, violer.*
 to Infuse, *Infuser.*
 to Ingage, *Engager; donner bataille.*
 to Ingorge himself, *se Remplir.*
 to Ingrast, *Enter; imprimer.*
 to Ingrave, *Graver.*
 to Ingross, *Mettre au net.*
 to Ingulf, *Engouffrer.*
 to Inhabit, *Habiter.*
 to Iningitate, *se Gorgier.*
 to Inhance, *Encherir, hausser le prix.*
 Inhanced, *Encheri.*
 to Inherit, *Hériter.*
 to Injoy, *Jouir.*
 to Injoy himself, *se Divertir.*
 Injoyed, *Joui.*
 to Injoyn, *Enjoindre, commander.*
 Injoyned, *Enjoint; ordonné.*
 to Initiate, *Initier.*
 to Injure, *Faire tort à.*
 to Inlarge, *Emplifier, étendre.*
 Inlarged, *étendu, elargi.*
 to Inlay, *Travailler en Marqueterie.*
 to Inlight, *éclairer, illuminer.*
 to Inn, *Loger dans une Hôtellerie.*
 to Innovate, *innover.*
 to Inquire, *s'enquerir, demander.*

to Inrage, *Irriter, provoquer.*
 to Inrich, *Enrichir; Orner.*
 Inriched, *Enrichi; Orné.*
 to Inroll, *Enregistrer.*
 to Inset, *inserer, ajouter.*
 to Insinuate, *insinuer.*
 to Insist, *insister.*
 to Inslave, *Rendre esclave.*
 to Insnare, *Enlacer.*
 to Inspect, *avoir l'œil sur.*
 to Inspire, *inspirer.*
 to Insult, *insulter, faire insulte.*
 to Insure, *asseurer.*
 to Intail, *substituer son bien.*
 to Intangle, *enlacer, embrouiller;*
 to Intend, *être dans le dessein.*
 to Intercede, *interceder.*
 to Intercept, *intercepter.*
 to Interdict, *interdire, défendre.*
 to Interests himself, *S'interesser.*
 to Interlace, *entrelacer.*
 to Interlard, *entrelarder.*
 to Interline, *ecrire entre deux lignes.*
 to Interlope, *trafiquer contre les droits.*
 to Intermedle, *S'entremêler.*
 to Intermingle, *or intermix, entremêler.*
 to Interpose, *interposer.*
 to Interpret, *interpréter.*
 to Interr, *enterrer.*
 to Interrogate, *Interroger.*
 to Interrupt, *Interrompre, detourner.*
 Interrupted, *Interrompu.*
 to Intertain, *Recevoir, traiter, accueillir.*
 to Intervene, *Intervenir, survenir.*
 Intervened, *Survenu.*
 to Inthral, *Affujeter, rendre esclave.*
 to Inthrone, *Mettre sur le Trône.*
 to Intice, *Inciter, persuader.*
 to Intimate, *Insimer, faire savoir.*
 to Intimidate, *Intimider, épouvanter.*
 to Intile, *Intituler.*
 to Intomb, *Mettre au tombeau.*
 to Intoxicate, *Infatuer, eniveler.*
 to Intrap, *Enlacer, attraper.*
 to Intreat, *Prier, supplier; interceder.*

to Intrench, *Faire des tranchées.*
 to Introduce, *Introduire, faire entrer.*
 to Inttude himself, *se Ennuyer; s'ingérer.*
 to Intrust, *Confier.*
 to Invade, *se saisir, usurper, s'emparer.*
 Invaded, *Pris par force, surpris.*
 to Invalidate, *Invalider, rendre nul.*
 to Inveigh against, *Invectiver par de belles paroles.*
 to Invent, *Inventer.*
 to Invert, *Renverser, changer, Tourner.*
 to Invest, *Investir.*
 to Inveterate, *s'envieillir.*
 to Invigorate, *Fortifier.*
 to Inviron, *Entourer.*
 to Invite, *Inviter.*
 to Invoke, *Invoyer.*
 to Involve, *Enveloper, engager.*
 to Inure, *Accoutumer.*
 I O
 to Jog, *Branler, pousser.*
 to Joggle, *Branler.*
 to Jolt, *Secouer.*
 to Journey, *Voyager, faire voyage.*
 to Joy, *Rejoir, donner de la Joye.*
 Joyed, *Rejoui.*
 to Joyn, *Joindre; s'ajouter, contribuer.*
 Joyned, *Joint, uni; adjacent, contigu.*

I R
 to Irradiate, *Briller, valoir.*
 to Irrigate, *Arroser.*
 to Irritate, *Irriter, provoquer.*
 to Issue out, *Publier, produire.*

I T
 to Itch, *Demanger.*
 to Iterate, *Repetar.*

I U
 to Judaize, *Judaïser.*
 to Judge, *Juger; Penser, conjecturer.*
 to Juggle, *Faire des tours de passe-passe.*
 to Jumble, *Mêler; braviller, confondre.*
 to Jump, *Sauter.*
 to Junket, *se Divertir à boire et à Manger.*
 to Justify, *Justifier.*

to Justle,

L A

L E

L I

o Juffle, Pouffer ; jouter.

K E

K eep, Garder ; entretenir ; protéger.

Keep Company, être débanché.

Keep aside, se Tenir à part.

Keep at Home, se Tenir au logis.

Keep away, S'absenter.

Keep back, se Tenir en arrière ; reculer.

Keep down, Tenir de Court.

Keep from, Empêcher ; cacher à.

Keep off, Repousser.

Keep out, Empêcher d'entrer.

K I

Kick, Ruer, regimber ; donner des Coups de pied.

Kill, Tuer.

Kindle, Allumer, s'allumer.

Kiss, Baiser.

Kitten, Faire des petits chats.

K N

Knack, Craquer, Craqueter.

Knead, Pétrir.

Kneaded, Pétri.

Kneel down, s'agenouiller, se mettre à genoux.

Knight, Faire Chevalier.

Knit, Tricoter, unir ensemble.

Knob, se Nouer.

Knock, Frapper ; chevaucher.

Knock down, Affommer.

Knot, se Nouer.

Knock a word out of joint, Estropier un mot.

Know, Sçavoir, connaître.

Known, Sçeu, connu.

L A

L abour, Travailler, prendre de la peine.

laboured, Fait avec soin, travaillé.

Lace, Garnir de dentelle ; lacer.

Laced, Garni de dentelle, lacé ; sucré.

Laced all over, Tout couvert de dentelles.

to Lack, Manquer, avoir besoin.

to Lade, Charger.

to Lag, Demourer derrière.

to Lame, Estropier.

to Lament, Pleurer, plaindre, lamenter.

to Lam, Batre, fraper.

to Lampoon, Satyriser.

to Lance, Donner un coup de Lancee.

to Lance a Ship, Mettre un Navire à l'eau.

Lanced, Mis à l'eau.

to Land, Prendre terre ; faire un descente.

Landed, Mis à terre ; abor-dé.

to Languish, Languir, être languissant.

to Lap, Laper.

Lapt in his Mothers Smock, Aimé du sexe.

to Lard, larder.

to Lash, fouetter, donner des coups de fouet.

to Last, durer.

to Lather, Savonner.

to Laugh, rire ; se moquer, se rive de.

to Laugh out, éclater de rire.

to Lavish, prodiguer.

to Lay, mettre, poser, placer, ranger.

to Lay a wager, gager, parier.

to Lay eggs, pondre.

to Lay waste, ravager, desoler.

to Lay asleep, dormir.

to Lay aside, mettre à côté.

to Lay down money, débours-fer.

to Lay out, dépenser, débours-fer.

to Lay to heart, prendre à cœur.

to Lay heads together, con-sulter ensemble.

to Lay a woman, accoucher une femme.

to Lay hold of, se saisir de.

to Lay up, serrer, reserver.

L E

to Lead, mener, conduire.

to Lead the way, marcher de-vant.

to Lead at cards, jouer le pre-mier.

to Lead away, enlever.

to Lead, plomber, couvrir de plomb.

to Leak, faire eau.

to Lean, S'appuyer.

to Lean on his elbow, S'ac-couder.

to grow Lean, devenir mar-gre.

to Leap, sauter.

to Learn, apprendre.

Learned, appris, sçavant.

to Lease, bailier à ferme ; gla-ner.

to Leave, laisser, quitter.

to Leave off, desister.

to Leave out, omettre, oublier, exclure.

to Leaven, faire lever la pâte.

Led, mené, conduit.

to Leer, regarder de côté ; lorg-ner.

Lest, laissé, quitté.

to Legitimate, légitimer.

to Lend, prêter.

to Lengthen, allonger, étendre, amplifier.

Lengthened, étendu, a-longé.

Lent, prêt.

to Lessen, diminuer, retran-cher.

to Let, laisser, souffrir ; louer bailier à ferme.

to Let a fart, faire un pet.

to Let a Gun, tirer un coup d'arme à feu.

to Let one Blood, saigner.

to Let Loose, délasser.

to Let one know, faire sça-voir.

to Let in, admettre, faire en-trer.

to Let out, faire sortir.

to Let down, devaler, lâcher.

to Level, applanir ; prendre visée.

Levelled, appiané.

to Levy arms, lever des forces.

L I

to Lick, lécher.

to Lie, mentir.

to Lift up, elever, hausser, le-ver.

to Light, éclairer ; allumer ; se brancher ; mettre pied à ter-re.

to Light upon one, rencontrer.

to Lighten, éclairer, illuminer ; faire des éclairs, rendre le-ger, soulager.

to Like, agréer, approuver, aimer.

L U

M A

M I

to Liken, *comparer.*
to Limit, *bornier, limiter.*
to Linn, *peindre en miniature.*
to Line, *doubler.*
to Linger, *être long; languir.*
to Linger after, *avoir grande envie.*
to Link, *enchaîner.*
to Liqueur, *Graisser.*
to Lisp, *parler gâté, begayer.*
to Lift, *enrôler; vouloir.*
to Listen, *écouter, entendre parler.*
to Live, *vivre; faire sa demeure, habiter.*

L O

to Load, *charger.*
to Loath, *avoir de l'aversion pour.*
to Lock, *Fermer, fermer à clef.*
to Lodge, *Loger.*
to Loll, *s'appuyer, s'accouder.*
to Loll out his Tongue, *Tirer la langue.*
to Long, *Avoir grande envie.*
to Look, *Voir, regarder; avoir bon ou mauvais visage.*
to Look like, *Ressembler.*
to Look after, *Prendre soin de.*
to Look back, *Regarder derrière.*
to Look up, *Regarder en haut.*
to Look up and down, *Regarder d'un côté et d'un autre.*
to Loose, *Detacher, delier.*
to Loosen, *Desfaire, delier, detacher.*
to Lop, *Ebrancher.*
to Lord it, *Dominer, faire le seigneur.*
to Lose, *Perdre, être frustré de.*
to Lost, *Perdu.*
to Love, *Aimer, cherir.*
to Louse, *Chercher les poux.*
to Low, as to bellow, *Mugir.*
to Lowr, *Refrongner.*
to Loyter, *s'arreter, s'amuser, tarder.*

L U

to Luck, *Reussir, avoir du bonheur.*
to Lug, *Tirer l'oreille.*
to Lull asleep, *Endormir.*
to Lurch, *Gagner la partie double.*
to be Lurching, *Dresser des embûches.*

to Lurk, *se Cacher.*
to Lust after, *Desirer passionnement.*

L Y

to Ly, or Lye, *Concher, se coucher; loger; être sué.*
to Lye in, *être Accouchée.*
to Lye idle, *Demeurer sans rien faire.*
to Lye still, *ne point Bouger.*
to Lye in wait, *Tendre des embûches.*
to Lye under a great Affliction, *être fort Affligé.*

M A

to **M**acerate, *Macerer.*
to Mad, *Faire enragé.*
to be Mad, *être enragé.*
to Magnify, *Louer hautement, grossir.*
to Maim, *Estrapier.*
to Maintain, *Maintenir; entretenir.*
Maintained, *Maintenu; entretenu.*
to Make, *Faire; rendre.*
to Make one, *faire la fortune à quelqu'un.*
to Make bold, *Prendre la hardiesse.*
to make ready, *Preparer; se preparer.*
to Make use of, *se servir.*
to Make free, *Affranchir.*
to Make account, *Penser, faire état.*
to Make much of one, *Careffer.*
to Make much of himself, *se bien traiter.*
to Make his escape, *se sauver.*
to Make shift without, *se passer de.*
to Malign, *Envier, porter envie à.*
to Mall, *Batre, mater.*
to Man a Ship, *équiper un Vaisseau.*
to Mangle, *dechiqueter, couper en pieces.*
to Manifest, *Manifester, découvrir.*
to Manile, *Faire une petite écume.*
to Manure, *Cultiver, engraisser la terre.*
to March, *Marcher.*
to March off, *s'en aller, se retirer; mourir.*

to March on, *Avancer, pousser.*
to Mirk, *Marquer, remarquer.*
to Marr, *Gâter, corrompre.*
Marred, *Gâté, corrompu.*
to Marry, *Marier; se marier.*
to Marshal, *Ranger en bataille.*
to Martyr, *Martyriser.*
to Marvel, *s'étonner, admirer.*
to Mash, *Mêler, faire un mélange.*
to Massacre, *Massacrer.*
to Master, *Maustriser, venir about de.*
to Mat, *convier de nattes.*
to Match, *affortir; marier.*
to Mate, *épouser.*
to Matriculate, *immatriculer.*
to Matter, *se soucier, se mettre en peine.*
to Maunder, *gromeler, murmurer.*

M E

to Mean, *être résolu; vouloir dire.*
to Measure, *mesurer.*
to Mediate, *moyenner.*
to Meddle with, *se mêler, s'entremettre, toucher à.*
to Meet, *rencontrer.*
to Meliorate, *rendre meilleur.*
to Melt, *fondre; se fondre.*
Melted, *fondu.*
to Menace, *menacer.*
to Mend, *raccorder; Se mender; se porter mieux.*
to Mention, *faire mention.*
to Merchandise, *trafiquer, négocier.*
to Merit, *meriter.*
Met, *rencontre.*
to Mete, *mélanger.*
to Mew, *enfermer, être en cage, crier comme un chat.*

M I

to Milk, *traire la lait.*
to Mince, *hâcher, couper menu, amoindrir.*
to Mind, *considérer; se souvenir de; prendre soin de.*
to Mingle, *mêler.*
to Minister, *Servir.*
to Misapply, *appliquer mal.*
to Misbehave himself, *se comporter mal.*
to Miscarry, *ne pas réussir, faire une fausse couche.*
to Mischief, *faire mal à.*
to Misconstrue, *interpréter mal.*
to Mis-happen, *arriver malheureusement.*

M U

N O

O P

to Mis-hear, entendre mal.
to Misemploy, mal employer.
to Miflike, desapprouver.
to Misplace, égarer, mettre hors de sa place.
to Misreckon, conter mal.
to Mifs, manquer, faillir ; regretter.
to Mis-shape, défigurer.
to Mistake, se tromper, se méprendre.
to Mistrust, se défier de, soupçonner.
to Misuse, maltraiter.
to Mitigate, adoucir, apaiser, calmer.
to Mix, mêler.
to Mizzle, pleuvoir à petites gouttes.

M O

to Moan, lamenter, gémir, pleurer.
to Mock, se moquer de.
to Moderate, modérer.
to Modify, modifier.
to Moil, prendre beaucoup de peine.
to Moil in the dirt, être embourbé.
to Moisten, humecter ; devenir humide.
to Molest, tourmenter, molester.
to Mollify, amollir.
to Moor, amarrer, (terme de mer).
to Moot, disputer d'une matière de droit.
to Mope, être saisi d'atonnement.
to Moralize, Moraliser.
to Mortgage, Hypothéquer.
to Mortify, Mortifier.
to Motion, Proposer, mettre sur le tapis.
to Move, Mouvoir ; inciter.
Moved, Mu ; sollicité ; proposé.
to Mould, Jeter dans un moule ; se mûrir.
to Mount, Monter ; Monter à cheval.
to Mourn, Pleurer ; Porter le deuil.
to Mouse, Chasser aux souris.
to Mow, Faucher ; faire la meule.

M U

to Muffle, Affubler, enveloper.
to Mull Sack, Brûler du vin d'Espagne.

to Multiply, Multiplier.
to Mumble, Marmoter.
to Mumble a Cruft, Croustiller.
to Mump, se Mordre les lèvres ; Tromper.
to Mump. Guenfer, caïmanader, écornifler.
to Munch, Manger comme un lapin.
to Mundify, Nettoyer.
to Murder, Tuer, assassiner.
to Mure up, Murer.
to Murmur, Murmurer.
to Musé upon, Méditer, considérer.
to Muster, Faire revue ; passer Montre.
to Mutilate, Mutiler, estropier, Tranquer.
to Mutiny, se Mutiner.
to Mutter, Marmoter.
to Muzzle, emmuser.

N A

to **N**ail, Clouer, Attacher avec un clou.
to Name, Nommer ; appeler par son nom.
to Naturalize, Naturalizer.
to Navigate, Naviger.
to Naufcate, detester, être dégoûté.

N E

to Necessitate, contraindre, obliger.
to Need, avoir besoin, être en nécessité.
to Neglect, négliger.
to Negotiate, négocier.
to Neigh, hennir.
to Nestle, nicher.
to Nettle, froter d'orties, fâcher.

N I

to Nibble, ronger peu à peu.
to Nick, faire une incision.
to Nip, pincer.

N O

to Nod, faire signe de tête ; somnolier.
to Noisé abroad, divulguer, publier.
to Nominate, nommer.
to Non plus, fermer la bouche.
to Noose, prendre dans des laçets.
to Notch, tondre inégalement.
to Note, noter, remarquer.
to Notify, faire savoir, notifier.

N U

to Number, nombrer, conter.
to Nurse, Nourir, élever ; prendre soin de.
Nursed, Nourri, élevé.
to Nuzzle, se doroier dans un lit.

O B

to **O** Bey, Obeir, être obéissant à.
to Object, Objecter, faire objection.
to Objurgate, Censurer, reprocher, reprendre.
to Oblige, Obliger.
to Obliterate, Effacer.
to Obnubilate, Obscurcir, rendre obscur.
Obnubilated, Obscurci.
to Obscure, Obscurcir.
to Observe, Observer, remarquer ; considérer.
to Obstruct, Boucher ; empêcher, prévenir.
to Obtain, Obtenir.
Obtained, Obtenu.
to Obtest, Supplier au nom de dieu.
to Obtrude, Imposer par force.
to Obviate, Obvier, aller au devant de.

O C

to Occasion, Faire naître l'occasion de.
to Occupy, Occuper ; posséder, jouir de.
to Occur, se rencontrer, survenir.

O E

to Offend, Offenser.
to Offer, Offrir, Faire offre, ofer ; s'offrir.
Offered, Offert, présenté, ofé.
to Officiate, Officier.

O M

to Ominate, Augurer, deviner, presager.
to Omit, Omettre.
Omitted, Omis.

O P

to Open, Ouvrir ; expliquer, s'ouvrir.
Opened, Ouvert ; expliqué.
to Operate, Operer.
to Oppilate, Boucher, empêcher.
to Oppose, Opposer ; s'opposer à.

to Oppress,

O U

P A

P I

to Oppress, Opprimer; fouler.
to Oppugn, Combattre; s'op-
poser à

O R

to Ordain, Ordonner; conférer
les ordres sacrés.
to Order, Ordonner, mettre en
Ordre; Gouverner; Châtier.
Ordered, Ordonné.

to Over-bake, Cuire trop.
to Over-bid, Offrir trop.
to Over-boil, Bouillir trop.
to Overburden, Surcharger.
to Overcome, Vaincre, sur-
monter.

to Overdo, faire plus qu'on ne
doit; accabler.

to Overflow, inonder.

to Overgrow, surcroître.

to Over-hear, entendre en pas-
sant.

to Over-lay, étouffer en se cou-
chant dessus.

to Overlook, avoir l'œil des-
sus.

to Over-power, surpasser en
forces.

to Over-rate, surfaire.

to Over-reach, surprendre,
tromper.

to Over-reckon, compter trop.

to Over-roast, voir trop.

to Over-rule, dominer; l'em-
porter.

to Over-run, devancer, courir
plus vite que.

to Oversee, as to overlook.

to Over-shadow, ombrager.

to Over-stretch, étendre trop.

to Overtake, attraper, attrai-
dre.

to Overthrow, renverser; de-
faire.

to Over-tire, fatiguer trop.

to Over-top, surpasser, être
plus haut que.

to Over-value, estimer trop.

to Over-weigh, peser trop.

to Over-whelm, accabler.

O U

to Out, chasser.

to Out-brave, braver.

to Out-do, faire mieux, sur-
passer.

to Out-go, devancer.

to Out-last, durer davantage.

to Out-live, survivre.

to Out-run, devancer à la
course.

to Out-wit, être plus fin que.

O W

to Ow, devoir, être redeva-
ble.

to Own, avouer; posséder; s'at-
tribuer.

Owned, avoué.

to Oyl, huiler.

P A

to **P**acify, pacifier, appai-
ser.

to Pack up, emballer,
empaqueter.

Packt up, emballé, empa-
queté.

to Pad, voler à pié sur le grand
chemin.

to Paddle in the water, pa-
troniller.

to Pain, faire mal, tourmen-
ter.

to Paint, peindre; se farder.

to Pale in, fermer de palissade.

to Palliate, pallier, plâtrer, co-
lerer.

to Palter, biaiser, badiner.

to Pamper, dorloter, mignar-
der, bien nourrir.

to Pant, palpiter, être hors d'ha-
leine.

to Parallel, égaler, rendre égal.

to Parboil, bouillir à demi.

to Parch, brûler, faire sécher.

to Pardon, pardonner.

to Pare, peler; rongner.

to Parley, capituler, parlemen-
ter.

to Parle, faire les parties d'un
mot.

to Part, partager; se séparer.

to Part from, quitter.

to Part with, céder, se défaire
de.

to Participate, participer.

to Pary, parer, éviter.

to Pass, passer.

to bring to Pass, faire réussir.

to Pass by, passer auprès; ne
pas prendre connoissance.

to Pass over, passer sous silence.

to Paste, coler.

to Pat, broyer; donner un petit
coup, taper.

to Patch, rapterasser; mettre
des mouches.

to Patronise, défendre, prote-
ger.

to Patter, marmoter.

to Pave, paver.

to Paunch, éventrer.

to Pause, faire une pause.

to Pawn, engager, mettre en
gage.

to Pay, payer.

to Pay ones bones, froter, ba-
tre quelqu'un.

to Pay down, payer argent com-
tant.

to Pay off, payer tout à fait.

Payed, payé.

P E

to Peck, becqueter.

to Piece together, rapiecer.

to Peel, peler.

to Peep, regarder comme par
un trou.

to Peep out, regarder dehors.

to Peg, cheviller.

to Pelr, Canarder; tirer dessus;
s'échauffer.

to Pen, écrire.

to Penetrate, Penetrer.

to People, Peupler.

to Pepper, Poivrer; donner la
verole.

to Perceive, Appercevoir.

to Perfect, Achever, Perfection-
ner.

to Perforate, Percer tout entre.

to Perform, Accomplir, s'ac-
quitter de.

to Perfume, Parfumer.

to Periphrase, Periphraser.

to Perjure, se Parjurer.

to Permit, Permettre.

Permitted, Permis.

to Perpetuate, Perpétuer.

to Perplex, Brouiller, embas-
rasser.

to Persecute, Persecuter.

to Persist, Persister.

to Personate, Faire le pas-
nage de.

to Perturb, Troubler.

to Pervert, Pervertir, corrom-
pre.

to Peruse, Revoir, examiner.

Perused, Revenu, examiné.

to Pestter, Tourmenter, incom-
moder.

to Pet, se Fâcher, se dépiter.

to Petition, Présenter requête.

to Petrify, Petrifier, se Petri-
fier.

P I

to Pick, Cueillir, éplucher; cre-
diter.

to Pick and chuse, Choisir.

to Pick.

P L

P R

P R

to Pick and Steal, *derober.*
 to Pick a Quarrel, *Chercher querelle.*
 to Pick Acquaintance, *Faire Connaissance.*
 to Pick ones Pocket, *Couper la bourse.*
 to Pick up his Crums, *se remettre.*
 Picked, *Cueilli, epluché nettoyé, croché.*
 to Pickle, *Confire au sel & au Vinaigre.*
 Pickled, *Confit au sel et au Vinaigre.*
 to Picture, *Depeindre, représenter.*
 Pictured, *Depeint, représenté.*
 to Piddle, *Manger comme un degouté.*
 to Pierce, *Perce.*
 to Pile up, *Entasser.*
 to Pilfer, *Derober.*
 to Pillage, *Piller, saccager.*
 to Pin, *Attacher avec une e-pingle.*
 to Pinch, *Pincer; Presser.*
 to Pine away, *Languir, de-choir.*
 Pined, *Decheu, devenu languissant.*
 to Pink, *Piguer, Moncheter.*
 to Pipe, *Flûter, jouer de la Flute.*
 to Piss, *Fiffer, faire de l'eau.*
 to Pitch, *Poïsser, goderonner; dresser.*
 to Pitch a Camp, *Camper.*
 to Pitch on his Head, *Tomber sur sa tête.*
 to Pitch upon, *Choisir.*
 to Pity, *Prendre pitié de, plaindre.*

P L

to Place, *Placer, Trouver de l'employ à.*
 to Plague, *Tourmenter, faire en-rager.*
 to Plait, *Plisser, faire des plis.*
 to Plane, *Raboter, polir.*
 Planed, *Poli, raboté.*
 to Plant, *Planter; braquer le Canon.*
 to Plaster, *Plâtrer.*
 to Play, *Jouer; faire.*
 to Plead, *Pleader; pretendre.*
 to Please, *Plaire, contenter.*
 Pleated, *Content, satisfait.*
 to Pledge, *Faire raison.*
 to Plod on, *along, marcher.*

to Plot, *conspirer, pletter.*
 to Plough, *labourer.*
 to Pluck up, *arracher, tirer de force.*
 to Plume, *plumer.*
 to Plunder, *piller, saccager.*
 to Plunge, *plonger.*
 to Ply at a place, *avoir son poste enquelque lieu.*
 to Ply fishing, *Pêcher.*
 to Ply his oars, *ramer fort & ferme.*
 to Ply his books, *etudier.*

B O

to Pouch, *pocher.*
 to Point at, *montrer.*
 to Poise, *peser.*
 to Poisson, *empoisonner.*
 to Poke, *fourgonner.*
 to Polish, *polir.*
 to Poll, *conten par tête; ton-dre.*
 to Pollute, *souiller, salir.*
 to Ponder, *or Ponderate, exa-miner.*
 to Pop in, *entrer tout d'un coup.*
 to Pop in a word, *lâcher une parole.*
 to Pore, *regarder de prez.*
 to Portray, *peindre.*
 to Pose, *fermer la bouche à.*
 to Possess, *posseder; preoccuper.*
 to Post away, *envoyer prome-nit.*
 to go to Pot, *être puni.*
 to Pot, *mettre dans un pot.*
 to Pound, *piler, broyer.*
 to Pour, *verser.*
 to Powder, *poudrer; saler.*
 to Powt, *paroitre fâché.*

P R

to Praïse, *pratiquer; Sex-ercer.*
 to Praise, *louer; apprecier.*
 to Prance, *bondir comme un cheval.*
 to Prank up, *orner, parer.*
 to Prate, *causer, caqueter.*
 to Prattle, *jaser, caqueter.*
 to Pray, *Prier.*
 to Preach, *Prêcher.*
 to Precipitate, *Precipiter.*
 to Predestinate, *Predestiner.*
 to Prefer, *Preferer, estimer da-vantage.*
 to Preingage, *engager par a-vance.*
 to Prefix, *determiner par a-vance.*

to Prejudge, *Faire un Prejugé.*
 to Prejudice, *Faire tort, prejua-dicier.*
 to Premediate, *Preméditer.*
 to Prepare, *Preparer, tenir prêt.*
 to Preposess, *Preoccuper.*
 to Presage, *Presager.*
 to Prescribe, *Prescrire, ordon-ner.*
 to Present, *Presenter.*
 to Preserve, *Preserver, garder, conserver.*
 to Preside, *Presider.*
 to Press, *Solliciter; presser.*
 to Presume, *Presumer; faire l'entendu.*
 to Presuppose, *Presupposer.*
 to Pretend, *Prendre; faire semblant.*
 Pretended, *Prendu.*
 to Prevail upon, *Prevaloir; vaincre.*
 Prevailed upon, *Gagné, vaincu.*
 to Prevent, *Prevenir; empê-cher.*
 Prevented, *Prevenu; empê-ché.*
 to Prey, *Piller.*
 to Prick, *Piquer; Choisir.*
 to Pick up his Ears, *Dresser les oreilles.*
 Pricked, *Fiqué, choisi.*
 to Pride himself, *se Piquer, faire gloire.*
 to Prime, *Amorcer.*
 to Print, *Imprimer, faire im-primer.*
 to Prize, *Estimer.*
 to Proceed, *Proceder, agir; poursuivre.*
 to Proclaim, *Proclamer.*
 to Procrastinate, *Differer de jour en jour.*
 to Procure, *Procurer.*
 to Produce, *Produire.*
 Produced, *Produit.*
 to Profane, *Profaner.*
 to Profess, *Professer, faire pro-fession de.*
 to Proffer, *Offrir, faire offre de.*
 Profered, *Offert.*
 to Profit, *Profiter, être utile.*
 to Prog for Viduals, *Chercher à Manger.*
 to Prognosticate, *Predire, prog-nostiquer.*
 to Prohibit, *Defendre, faire defense de.*

Prohibited.

PU

PU

QU

Prohibited, *Defendu.*
 to Project, *Projeter, entreprendre.*
 Projected, *Entrepris, projeté.*
 to Prole, *Courir de côté et d'autre.*
 to Prolong, *Prolonger.*
 to Promise, *Promettre, faire promesse de.*
 to Promote, *Avancer, contribuer.*
 to Prompt, *Suggerer, inciter, porter.*
 to Promulgate, *Publier.*
 to Pronounce, *Declarer, prononcer.*
 to Prop up, *Appuyer, échauffer.*
 to Propagate, *Multiplier, étendre.*
 to Propend, *Pencher, être enclin.*
 to Prophecy, *Prophétiser, prédire.*
 to Proportion, *Proportionner.*
 to Propose, *Proposer.*
 to Propound, *Proposer.*
 to Prorogue, *Proroguer, renvoyer.*
 to Proscribe, *Proscrire, bannir.*
 Proscribed, *Proscrit, banni.*
 to Prosecute, *Poursuivre en Justice.*
 Prosecuted, *Poursuivi.*
 to Prosper, *Prospérer, réussir, benir.*
 to Prostitute, *Prostituer.*
 to Prostrate himself, *se Prosterner.*
 to Protect, *Protéger, défendre.*
 Protected, *defendu, protégé.*
 to Protest, *Protester.*
 to Protra't, *Tirer à la longueur, renvoyer.*
 to Prove, *Prouver, faire voir, Essayer.*
 to Provide, *Pourvoir; Mettre Ordre; songer à.*
 Provided, *Pourvu.*
 to Provoke, *Provoquer, irriter, exciter.*
 to Prowl, *see Prole.*
 to Prune, *Tailler, émonder.*
 to Pry into, *Pénétrer.*

PU

to Publish, *Publier, divulguer, mettre au jour.*
 to Pucker, *Coudre mal ensem- ble.*

to Pudder, *Faire de la poussière.*
 to Puddle about, *Courir et ne rien faire.*
 to Puff, *Souffler fort; bouffir, s'enfler.*
 Puffed up, *Bouffi, enflé.*
 to Puke, *Avoir envie de vomir.*
 to Pule, *Crier comme un poussin.*
 to Pull, *Tirer, Plumer un oiseau.*
 to Pull asunder, *Arracher.*
 to Pull back, *Tirer en arrière.*
 to Pull down, *Tirer en bas, démolir.*
 to Pull in the Reins, *Serrer la bride.*
 to Pull off his Cloaths, *se Déshabiller.*
 to Pull out his Tongue, *Tirer la langue.*
 to Pull up, *Tirer en haut.*
 to Pull up by the Roots, *Déraciner.*
 to Pulverize, *Pulvériser.*
 to Pump, *Pomper; sonder, découvrir.*
 to Pun, *Parler par pointe.*
 to Punch a hole, *Faire un trou avec un poinçon.*
 to Punish, *Punir, châtier.*
 Punished, *Puni, châtié.*
 to Purchase, *Acheter, acheter.*
 Purchased, *Acquis, acheté.*
 to Purle, *Faire un tissu d'or.*
 to Purge, *Purger, se Purger.*
 to Purify, *Purifier, rendre pur.*
 to Purl, *Gazouiller comme un ruissseau.*
 to Purloin, *Dérober, piller, voler.*
 to Purpose, *Faire état, être résolu.*
 Purposed, *Résolu.*
 to Pursue, *Poursuivre.*
 to Purvey, *Faire provision de.*
 to Push, *Pousser.*
 to Put, *Mettre, Poser.*
 to Put away, *ôter; repudier.*
 to Put back, *Renvoyer, faire Reculer.*
 to Put by, *Mettre à côté; refuser, parer.*
 to Put forth, *Mettre au jour, pousser.*
 to Put forward, *Avancer, pousser.*
 to Put in Mind, *Faire souve-*

to Put off, *Remettre, se défaire de.*
 to Put on his Hat, *Mettre son chapeau.*
 to Put out of heart, *Décourager.*
 to Put out of Joynt, *Disjoindre.*
 to Put to School, *Envoyer à l'école.*
 to Put up his Sword, *Replier.*
 to Putrefy, *Putrifier, corrompre.*
 Putrefyed, *Corrompu, putréfié.*
 to Puzzle, *Mettre en peine.*
 to Puzzle, *Mettre en peine, embarrasser.*

QU

to Quadrate, *S'accommoder.*
 to Quaff, *Boire copieusement.*
 to Quake, *Trembler.*
 to Qualify, *Rendre propre, conditionner.*
 to Qualify himself, *se Qualifier.*
 to Quarrel, *se Quereller.*
 to Quarter, *écarteler, loger en Quartier d'hiver.*
 to Quash, *écraser.*
 to Quaver, *Fredonner.*
 to Quell, *Donter, modérer.*
 to Quench, *éteindre.*
 Quenched, *éteint.*
 to Question, *Questionner.*
 to Quetch, *Braquer, brandir, muer.*
 to Quibble, *Pointiller.*
 to Quicken, *Vivifier, précipiter.*
 to Quiet, *Appaiser, calmer, assoupir.*
 Quieted, *Assoupi, apaisé.*
 to Quilt, *Piquer, ou maltraiter.*
 to Quip, *Railler.*
 to Quit, *Quitter, laisser, abandonner.*
 to Quit himself, *se Délivrer.*
 to Quit his ground, *Lacher pied.*
 to Quiver, *Trembler, frissonner.*
 to Quote, *Citer, alléguer.*

to Rack

R A

Rack, Mettre à la torture ; tirer le vin hors de la lie.
 Racked, Mis à la torture.
 o Rage, Enrager, être Transporté de fureur.
 o Rail in, Fermer de barrière.
 Railed in, Fermé de barrières.
 o Bain, Pleuvoir.
 o Raise, Hauffer, élever, susciter.
 o Raise Money, Lever de l'argent.
 o Raise from Sleep, éveiller.
 o Raise Spirits, évoquer les Esprits.
 o Rake up, Amasser.
 o Rally, Rallier, se Rassembler.
 o Ram in, Enfoncer ; fouter dedans.
 o Ramble, Courir de côté et d'autre.
 o Ramp, Ramper.
 o Range, Ranger, mettre en ordre.
 Rangle, se Former en ulcère.
 Ransack, Saccager, piller.
 Ransom, Racheter.
 Rant, Faire l'extravagant.
 Rap at the Door, Fraper à la Porte.
 o Rarity, Rarefier, éclaircir.
 Rase, Rayer, effacer ; raser.
 Rasp, Râcler.
 Rate, Estimer, mettre le prix à.
 Ratify, Ratifier, confirmer.
 Rattle, Faire du bruit ; être à l'agonie.
 Ravage, Ravager.
 Rave, Réver.
 Ravel, Embarrasser, embrouiller.
 Ravel out, S'effiler.
 o Ravin, Engleusir, dévorer.
 Raviſh, Ravir.
 Raze, Razer, effacer.

R E

Reach, Atteindre ; entendre ; toucher.
 Read, Lire, faire leçon.
 Read over, Lire tout.
 Reap, Moissonner.
 Rear one up, Faire la Fortune à quelqu'un.

to Reason, Reasonner, discuter.
 to Reassemble, se Rassembler.
 to Reassume, Reprendre.
 to Rebel, se Rebeller.
 to Rebound, Rebondir.
 to Rebuild, Rebâtir.
 to Rebuke, Reprendre, censurer, Gronder.
 to Recall, Rappeller.
 to Recant, se Dedire, se retracter.
 to Recapitulate, Recapituler.
 to Receive, Recevoir.
 Received, Reçu.
 to Recite, Reciter, Faire le récit de.
 to Reckon, Conter ; s'imaginer ; faire dessin de.
 to Reclaim, Reclamer.
 to Recoil, Reculer.
 to Recollect himself, Rentrer en soy même.
 to Recommend, Recommander.
 to Recompense, Recompenſer.
 to Reconcile, Reconcilier, réunir, mettre d'accord.
 to Record, Enregistrer.
 to Recover, Recouvrer, rattraper ; relever d'une maladie.
 to Recover the Hare, Relancer.
 to Recount, Raconter.
 to Recreate, Recréer.
 to Recruit, Recruter, renforcer.
 to Rectify, Rectifier, reformer.
 to Redeem, Racheter.
 to Redintegrate, Rétablir.
 to Redound, Redondér.
 to Redress, Reformier.
 to Reduce, Reduire.
 to Reel, Devider ; Broncher.
 to Re-establish, Rétablir.
 to Refel, Refuser.
 to Refer, Renvoyer, s'en rapporter.
 to Refine, Raffiner.
 to Reflect, Reflexir, faire reflexion.
 Reflected, Réfléchi.
 to Reform, Reformier.
 to Refrain, Retenir, reprimer ; s'abſtenir.
 Refrained, Retenu, reprimé.
 to Refuge himself, se Refugier.
 to Refund, Rembourſer, restituer.

to Refuse, Refuser.
 to Refute, Réfuter.
 to Regard, Conſiderer, avoir égard à.
 to Regenerate, Regenerer.
 to Regulate, Régler, Ordanner.
 to Reject, Rejeter.
 to Reign, Regner.
 to Reimbark, se Rembarquer.
 to Reimburse, Rembourſer.
 to Reinforce, Renforcer.
 to Reingratiate, Rentrer en bonnes Graces.
 to Reinstatè, Rétablir.
 to Rejoyce, se Rejoir.
 Rejoyced, Rejoui.
 to Reiterate, Repeter, redire.
 to Relapse, retomber.
 to Relate, raconter, reciter.
 Related, raconté ; allié, parent.
 to Relax, relâcher.
 to Release, relâcher, laisser aller.
 to Relent, se rallentir.
 to Relieve, secourir ; soulager, relever de garde.
 to Relinquish, abandonner.
 to Relish, assaisonner, trouver à son goût.
 to Rely, se reposer, se fier.
 to Remain, rester ; demurer derrière.
 to Remand, rappeler, renvoyer querir.
 to Remark, remarquer, observer.
 to Remedy, remedier à.
 to Remember, se souvenir, se ressouvenir.
 Remember me to him, faites luy mes baise-mains.
 to Remind, faire souvenir.
 to Remit, ceder ; pardonner ; faire une remise.
 to Remonstrate, remontrer.
 to Remove, remuer, ôter ; changer de logis.
 to Remunerate, recompenser.
 to Rend, déchirer.
 to Renew, renouveler.
 to Renounce, renoncer.
 to Rent a house, tenir une maison à rente.
 to Repair, reparer ; s'en aller.
 to Repay, payer derechef.
 to Repeal, revoke, annuler.
 to Repeat, repeter.
 to Repel, repouſſer.
 to Repent, se repentir, être mûri.
 to Repeople,

to Repeople, repenupler.

to Repine, être fâché; envi-
er.

to Replenish, remplir.

to Reply, repliquer, répondre.

to Report, rapporter, dire, ra-
conter; rendre conte de.

to Repose, reposer.

to Reprehend, blâmer, repre-
dre, censurer.Reprehended, repris, cen-
suré.

to Represent, représenter.

to Repress, reprimer, arrêter,
empêcher.to Reprieve, surjoir l'exécution
d'un criminel condamné,
lui donner du repit.

to Reprint, Rimplimer.

to Reproach, Reprocher, ac-
cuser.to Reprove, Censurer, repre-
dre.

Reproved, Censuré, repris.

to Repudiate, Repudier.

to Repugn, Repugner, être
contraire.

to Repulse, Repousser, refuser.

to Request, Prier.

to Require, Demander.

to Requite, Recompenser, re-
connoître.

to Rescue, Délivrer.

to Research, Rechercher.

to Resemble, Ressembler à.

to Resent, se Ressentir de.

to Reserve, Réserver.

to Reside, Résider, faire séjour.

to Resign, Résigner.

to Resist, Résister, faire re-
sistance.to Resolve, Résoudre, conclure,
determiner.

Resolved, Résolu, conclu.

to Resort, se Rendre, fréquen-
ter.

to Resound, Résonner.

to Respect, Respecter, honorer,
considérer.

to Respire, Respirer.

to Respit, Donner du repit, re-
lâche.

to Resuscitate, Ressusciter.

to Rest, Reposer, dormir; reposer.

to Rest himself, se Reposer, dor-
mir.to Restore, Rendre, restituer;
remettre.Restored, Rendu, remis, re-
stitué.to Restrain, Reprimer, empê-
cher.

to Result, Résulter.

to Resume, Reprendre.

Resumed, Repris.

to Retail, Vendre en détail.

to Retain, Retenir.

Retained, Retenu.

to Retaliate, Rendre la pare-
ille.

to Retard, Retarder.

to Retch, S'étendre; cracher
avec violence.

to Retire, se Retirer.

to Retort, Retorquer.

to Retract, Retracter, se Dedi-
re.to Retreat, se Retirer, faire re-
traite.to Retrieve, Reconvenir, é-
pargner, sauver.

to Retrograde, Retrograder.

to Return, S'en retourner;
rendre.

to Reveal, Reveler, découvrir.

Revealed, Découvert, reve-
lé.to Revel, se Rejoir en com-
mun.to Revenge, Venger, se Reven-
ger.to Revere, Reverer, honorer,
respecter.

to Reverence, Honorer.

to Reverse, Abolir, casser, an-
nuller.Reversed, Aboli, cassé, an-
nullé.

to Review, Revoir, examiner.

Reviewed, Revu.

to Revise, Réviser.

Revised, Révisé.

to Revive, Reviver; remettre
l'esprit.to Reunite, Revenir, recinci-
ler.to Revoke, Révoquer; an-
nuler.

to Revolt, se Revolter.

to Reward, Recompenser.

R I

to Rid, Délivrer; ôter.

to Rid himself, se Dégager, se
débarrasser.to Ride, Aller à Cheval, en
Carrosse.to Ride at Anchor, être à l'an-
cre.

to Rifle, Piller; voler.

to Rig a Ship, Equiper un va-
isseau.

to Riggle about, se Demener.

to Rime, Rimer.

to Ring, Sonner; retentir.

to Rinse, Laver.

to Riot, Faire des desordres.

to Rip, Décoindre.

to Ripen, Mûrir, devenir ma-
ur.

Ripened, Mûri.

to Rise, Sortir, se lever; s'é-
lever; se lever; s'é-
lever; s'é-

to Rive, Fendre, se fendre.

to Rivet, se Désfaire, se dé-
ler.

to Rivet, River.

R O

to Roar, Rugir; gronder com-
me la mer.

to Rob, Voler, dérober; priver.

to Rock, Bercer.

to Rodomontade, Faire le Ro-
domont.to Roll, Rouler, plier en ra-
leau.to Roll down, Rouler dans
en bas.

to Rook, Tromper.

to Root, se Jucher, se perir.

to Root out, Extirper, éma-
ner.

to Rope, Filasser, filer.

to Roft, Raïr.

to Rot, Pourrir, se pourrir.

to Rove about, Faire à Va-
gabond.

Rotten, Pourri, corrompu.

to Round, Arrondir, rendre
en rond.

Rounded, Arrondi, rendu.

to Rouse up, Faire lever, é-
veiller.to Rout, Mettre en déroute
désfaire.Routed, Défait, mis en dé-
route.to Row, Ramer, tirer à la
me.

R U

to Rub, Frotter.

to Rub off, ôter en frottant.

to Rustle, Frousser; braver.

to Ruine, Ruiner, Perdre.

to Ruie, Régler, Gouverner.
donter.

to Rumble, Faire du bruit.

to Ruminare, Ruminer.

to Rummage, chercher du
côté.

to Rump

S A

S E

S H

to Rumble, donner de mauvais
plis, Chifonner.

Rumpled, chiffonné, froissé.

to Run, courir, fuir, couler, de-
gouter.

to Run a race, faire une course.

to Run mad, devenir fou.

to Run after, poursuivre, courir
après.

to Run away, S'enfuir, gaig-
ner au pié.

to Run forth, sortir, couler.

to Run on ground, s'échouer.

to Run to seed, grener.

to Rush in, or into, se jeter
dedans.

to Rush out, sortir avec impé-
tusité.

to Rush upon, se jeter dessus.

to Rush through, passer à tra-
vers.

to Rust, se rouiller.

to Rustle, faire du bruit.

to Rut, être en rut.

S A

to **S**ack, saccager.

to Sacrifice, sacrifier.

to Saddle, seller, met-
tre la selle à.

to Saile, faire voiles, navi-
guer.

to Sally out, faire une sortie.

to Salt, Saler.

to Salve, sauver.

to Salute, Saluer.

to Sanctify, Sanctifier.

to Sark, cribler.

to Satiare, assouvir, satisfaire
à.

to Satisfy, contenter; convain-
cre.

Satisfied, satisfait, con-
tent.

to Save, sauver; réserver.

to Savour, sentir, avoir le
goût.

to Saw, scier.

to Say, dire.

S C

to Scald, échauder.

to Scale, écailler; escaler.

to Scamble, dissiper.

to Scan, scander, examiner.

to Scandalize, Scandaliser;
affronter.

to Scape, échaper.

to Scar, se former en cic-
trice.

to Scare, effrayer, épouvan-
ter.

to Scarify, scarifier.

to Scatter, disperser.

to Scoff at, railler.

to Scold, gronder, quereller.

to Sconce, condamner à une
petite amende.

to Scorch, rotir, brûler, gril-
ler.

to Score up, marquer, mettre
sur le conte.

to Scorn, dédaigner, mépriser.

to Scoul, refrangner, rider le
front.

to Scour, nettoyer, dégraisser.

to Scourge, fouetter, punir,
châtier.

to Scout, espier, être aux écou-
tes.

to Scroll, griphonner, écrire
mal.

to Scramble, griper, prendre
avec avidité.

to Scrape, Racler, grater la
terre.

to Scratch, égratigner; se gra-
ter.

to Scream, Faire du bruit com-
me fait une porte.

to Scream, } Crier de peur.

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

to Scream, }

Seen, Ven.

to Seed, Grener, monter en gre-
ne.

to Seek, Chercher; demander;
tâcher.

to Seek after, Rechercher; bri-
guer.

to Seel, Lambrisser; eiller.

to Seem, Sembler, paroître.

to Seeth, Cuire, bouillir.

to Segregate, Separer.

to Seize upon, Saisir; se saisir
de; confisquer.

to Select, Choisir.

to Sell, Vendre, se vendre.

to Send, Envoyer.

to Send for, Envoyer querir.

to Send away, Renvoyer, don-
ner congé.

to Sent, Flairer, sentir.

to Sentence, Condamner, pro-
noncer sentence.

to Separate, Separer; se sepa-
rer.

to Sequester, Sequestrer.

to Serve, Servir, rendre ser-
vice; être bon, utile; suffire.

Served, Servi.

to Serve one a Trick, Faire
pièce à.

to Serve out his Time, Ache-
ver son Apprentissage.

to Set, Mettre, Planter, affi-
ler, se coucher.

to Set free, Affranchir, met-
tre en liberté.

to Set a Copy, Donner un ex-
ample.

to Set apart, Mettre à côté.

to Set down, Mettre par écrit.

to Set to, Entreprendre, s'ap-
pliquer à.

to Set to sale, Exposer en ven-
te.

to Set up a Standard, Arbo-
rer un étendard.

to Set upon, Attaquer.

to Settle, établir, s'établir; se
clarifier.

Settled, établi; clarifié.

to Sever, Separer.

S H

to Shade, Ombrager, faire om-
brage.

to Shadow, Ombrager.

to Shake, Secouer; ébranler;
trembler.

to Shake hands, se Toucher
dans la main.

Shaken, Secoué, ébranlé.

to Sham one, Tromper en se moquant.
 to Shame, Faire honte à.
 to Shape, Donner la forme, proportionner.
 Shapen, Proportionné.
 to Share, Partager.
 to Shark up and down, Tâcher d'attraper.
 to Sharpen, Aiguiser.
 Sharpened, Aiguise.
 to Shatter, Briser, délabrer.
 to Shave, Raser.
 to Shear, Tondre.
 to Sheath, Mettre dans le gainé.
 Sheathed, Mis dans la gaine.
 to Shed, Verser, repandre.
 to Shell, égoûsser.
 to Shell Pease, écosser des pois.
 to Shelter, Protéger, recevoir chez soy.
 Sheltered, Recue, protégé.
 to Shent, Blâmer.
 to Shew, Montrer, faire voir, paraître.
 to Shield, Garder, défendre, protéger.
 to Shift, Changer de, éviter.
 to make Shift, se Passer de.
 to Shine, Luire, briller, éclairer.
 to Ship, or Ship away, Embarquer.
 to Snice, Chier, faire ses affaires.
 to Shiver, Trembler, frissonner.
 to Shoo a Horse, Ferrer un Cheval.
 to Shoot, Pousser, jeter, lancer, tirer.
 to Shoot up, Croître.
 to Shoot out, Bourgeonner.
 to Shoot a bridge, passer sous un pont.
 to Shoot coals, vider un sac de charbon.
 to Shoot off a Gun, tirer une arme à feu.
 to Shoot out in ears, se former en épi.
 to keep Short, tenir de cours.
 to full Short, être frustré.
 Short-lighted, qui a la vue courte.
 to Shorten, raccourcir, diminuer, abréger.
 Shortened, raccourci, abrégé.

Shot, tiré, lancé, jeté.
 to Shove, pousser.
 to Shoulder, pousser avec l'épaule.
 to Shouldler up, épauler, soutenir.
 to Shout, crier, pousser des cris.
 to Shower down, pleuvoir à verse.
 to Shred, couper menu, hacher.
 to Shrink in, se resserrer, se retressir.
 to Shrive, se confesser.
 to Shrowd, protéger, défendre.
 Shrowded, défendu, protégé.
 to Shrug, lever les épaules.
 Shrunk, retiré, retressi, diminué.
 to Shudder, frissonner, trembler.
 to Shuffle, battre les cartes, chercher des échappatoires.
 Shuffled, mêlé, battu.
 to Shun, éviter, fuir.
 to Shut, fermer.
 to be Shy, être réservé, froid, méfiant.
 S I
 to Sicken, tomber malade.
 to Side with, prendre le parti de.
 to Sift, cribler.
 to Sigh, soupirer.
 to Sign, signer.
 to Signalize himself, se signaler.
 to Signify, signifier.
 to put to Silence, fermer la bouche à.
 to cover with Sylver, argenter.
 to Simper, se sourire; bouillir tout doucement.
 to Sin, pecher.
 to Sing, chanter.
 to Singe off, brûler.
 to Single out, separer, écarter, choisir.
 Singled out, choisi, séparé.
 to Sink, couler à fond, attermer, s'affaisser.
 to Sip, boire à petits traits.
 to Sit, s'assoir, être assis; couvrir.
 to Sit in the sun, se tenir au soleil.
 to Sit on horse-back, être à cheval.

to Sit-fast, se tenir ferme.
 to Sit still, ne pas bouger.
 to Sit-close, se serrer.
 to Sit up, se lever; passer la nuit sans dormir.
 to Sit up at night, veiller.
 to Size, cirer les courures.

S L

to Slabber, bâver, salir, bouillir.
 to Slack, se ralentir, se relâcher.
 to Slacken, retarder, ralentir.
 Slackened, ralenti, retardé.
 to Slap, frapper.
 to Slap a room, salir une chambre.
 to Slath, fowetter; balafre; déchiqueter.
 to Slate, couvrir d'ardoise.
 to Slatter, être négligé, faire la saloppe.
 to Slander, médire, parler mal de.
 to Slaughter, tuer, massacrer.
 to Slay, tuer.
 to Slick, luffer, polir.
 Sleeked, poli, lisse.
 to Sleep, dormir.
 to Sleer, guigner, jeter des regards secrets.
 to Slice, couper par tranches.
 to Slide, glisser; couler.
 to Slight, mépriser.
 Slighted, méprisé.
 to Sling, fronder, jeter avec une fronde.
 to Sling away, s'échapper, dérober.
 to Slip, glisser.
 to let Slip, laisser échapper.
 to Slip away, s'échapper, s'enfuir.
 to Slit, fendre.
 to Slive, couper en tranches.
 to Slope, biaiser, aller de travers.
 to Slubber over, faire à la begere.
 to Slumber, s'endormir.
 S M
 to Smack, goûter, sentir; se frotter.
 to Smart, cuire, causer de douleur.
 to Smatter, commencer à prendre.

to Sm

S O

to Smell, sentir.
 to Smell out, découvrir.
 to Smerk, montrer un visage riant.
 to Smile, sourire.
 to Smite, frapper; rompre.
 to Smoke, fumer; avoir le vent de.
 to Smooth, unir, polir.
 Smoothed, uni, poli.
 to Smother, étouffer, suffoquer.
 to Smuggle goods, Frauder la douane.
 to Smut, Noircir avec de la suie.

S N

to Snap, éclater, se rompre.
 to Snap away, Prendre de force.
 Snapped, Pris; rompu.
 to Snarl, Montrer les dents.
 to Snatch away, Arracher, prendre par force.
 to Sneak along, Aller la tête baissée.
 to Sneer, Sourire.
 to Sneeze, éternuer.
 to Snip, Couper.
 to Snore, or to Snort, Ronfler.
 to Snow, Neiger.
 to Snub, Gronder, quereller.
 to Snudge along, Marcher comme un vieux taquin.
 to Snuff, Moucher.
 to Snuffle, Parler du nez.
 to Snug, or Snuggle, se Ser-
 rer dans un lit.

S O

to Soar, Prendre l'essor, voler fort haut.
 to Sob, Sanglotter.
 to Soder, Souder.
 to Soften, Amollir, adoucir.
 Softened, Amolli, adouci.
 to Sojourn, Sejourner, demeurer, s'arrêter.
 to Soke, Tremper; épuiser.
 to Solace, Recreer, divertir.
 Sold, Vendu.
 to Solemnize, Solemniser.
 to Solicit, Solliciter, presser.
 to Solve, Soudre, résoudre, expliquer.
 to Soop, Avaler, humer.
 to Sooth up, Flater; encourager.

S P

to Soothsay, Deviner.
 to Sop, Tremper.
 to Sophistate, Sophistiquer.
 to Sort, Affortir.
 to Sound, Sonner; retentir; sonder.
 to Sow, Semer; coudre.
 Sown, Semé.

S P

to Span, Mesurer à l'empan.
 to Spare, épargner; se passer de.
 to Sparkle, étinceller, pétiller.
 to Spatter, Salir; diffamer.
 to Spawl, Cracher souvent.
 to Spay, Chatrer une femelle.
 to Speak, Parler, dire, témoigner.
 to Specify, Spécifier.
 to Speckle, Tacheter, marquer.
 to Speculate, Contempler.
 to Speed, Réussir, avoir bon succès.
 to Spell, épeler.
 to Spend, Dépenser; se consumer.
 Spent, Dépensé, consumé.
 to Spice, épicer.
 to Spill, verser.
 to Spit, mettre à la broche; cracher.
 to Split, fendre; se fendre; ébouter.
 to Spoil, gâter, ruiner, saccager.
 Spoken, dont on a parlé.
 to Sport himself, se divertir.
 to Spot, tacher.
 Spotted, taché.
 to Spout out, rejaillir, jeter de l'eau.
 to Sprain, prendre une entorse.
 to Spread, étendre; se repandre.
 to Spring, sortir, avoir sa source, jaillir.
 to Spring a leek, prendre eau.
 to Spring a mine, faire sauter une mine.
 to Sprinkle, arroser.
 to Sprout, rejeter, repousser.
 to Spue or spue up, vomir.
 Spued up, vomi.
 to Sponge, écornifler.
 to Spur, éperonner, piquer.
 Spurred, piqué.
 to Spurt out, paraître subitement.

S T

S Q

to Spy, épier, découvrir.
 to Squabble, se quereller.
 to Squander, dissiper, prodiguer.
 to Square, rendre carré; S'accorder.
 to Squash, froisser, briser.
 to Squat, se tapir.
 to Squal, crier, pousser des cris.
 to Squeak, crier de peur.
 to Squeeze, presser, étreindre.
 to Squint, regarder de travers.
 to Squirt, Foiser.

S T

to Stab, Poignarder.
 to Stagger, Chanceler, être irresolu.
 to Stain, Tacher.
 to Stake, Mettre son enjeu.
 to Stall, établir.
 to Stammer, Begayer; hésiter.
 to Stamp, empreindre, marquer.
 to Stamp with the feet, Frapper des pieds.
 to Stanch, étancher.
 to Stand, Faire aise; être debout; bander.
 to Stand by, se Tenir auprès, de, assister.
 to Stand off, se Retirer, reculer.
 to Stand up, se Tenir debout.
 to Starch, Empeser.
 to Stare, Herisser; avoir la veue égarée.
 to Start, Sauter de peur.
 to Start a Hare, Faire lever le lièvre.
 to Start out a Question, Faire naître une question.
 to Startle, étonner, surprendre.
 Startled, étonné, surpris.
 to Starve, Affamer, mourir de faim.
 to State, Regler, dresser, servir.
 to Stave, Enfoncer un tonneau.
 to Stave off, Detourner, remettre à une autre fois.
 to Stay, Attendre, demeurer.
 to Stay by, se Tenir auprès, de.
 to Stay up, Appuyer, soutenir.

Stayed

S T

S T

S U

Stayed, Attendu, arrêté.
 to Steal, Derobier.
 to Steal into, se Glisser, se couler, se fourer dedans.
 to Steal out, se Sauver.
 to Steam, Jetter des vapeurs.
 to Steep, Mettre tremper.
 to Steer, Gouverner.
 to Stem, Arrêter le cours, s'opposer à.
 to Step, Aller, marcher.
 to Stepastor, Suivre.
 to Step down, Descendre.
 to Step back, Retourner sur ses pas.
 to Step aside, se Retirer à côté.
 to Step over, Passer, traverser.
 to Step in, Entrer.
 to Step out, Sortir.
 to Sew, Coudre à l'étouée.
 to Stick, Echer, attacher, s'attacher.
 to Stick at, Faire difficulté de.
 to Stick in the mire, être embourbé.
 to Stickle hard, être ardent en quelque chose.
 to Stiffen, Roidir, rendre roide.
 Stiffened, roidi.
 to Stifle, étoufer.
 to Stigmatize, Marquer d'infamie.
 to Stile, Donner le titre de.
 to Still, Distiller; appaiser.
 to Stink, Être puant, sentir mauvais.
 to Suint, Limiter, borner, tenir de court.
 Stinted, Tenu de court, limité.
 to Sir, Remuer; se remuer, branler.
 to Sir up, Exciter, susciter, pousser.
 to Sir about, être agissant.
 to Sir abroad, Sortir.
 to Stitch, Coudre.
 Stitched, Cousu.
 to Stock, Fournir, pourvoir.
 Stocked, Fourni, pourvu.
 to Stomack at, se Fâcher de.
 to Stone, Lapidier, assommer de pierres.
 to Stoop, Baisser, se baisser.
 Stopped, Baissé.
 to Stop, Arrêter, boucher.
 to Store, Fournir, équiper un navire.
 Stored, Fourni, équipé, servi.

to Storm, Crier, tempêter.
 to Storm, a Town, Donner l'assaut à une ville.
 to Stound, ébourdir.
 Stounded, Ébourdi.
 to Stow, Mettre à côté, serrer.
 to Straddle, écarter les jambes.
 to Straggle, s'écarter, s'égarer.
 to Strain, Passer par un tamis, saisir de.
 to Strain his Voice, Pousser sa voix.
 to Strain himself, Faire un effort.
 to Straiten, Redresser, étrecir.
 Straitned, Redressé, étreci, pressé.
 to Strand, échouer sur le rivage.
 Stranded, échoué.
 to Strange at, être surpris de.
 to Strangle, étrangler.
 to Stray, s'égarer.
 to Stream, Couler.
 to Strengthen, Fortifier, renforcer.
 to Stretch, étendre, s'étendre, faire un effort.
 Stretched, étendu.
 to Strew, Jeter.
 to Stride, écarter les jambes.
 to Strike, Frapper, battre, sonner.
 to Strike blind, Aveugler.
 to Strike a bargain, Faire marché.
 to Strike sails, Caler les voiles.
 to Strike against, Donner contre.
 to Strike back, Repousser.
 to Strike down, Jeter à terre.
 to String, Enfiler; Garnir de cordes.
 to Strip, Depouiller.
 Stript, or Stripped, Deponillé.
 to Strive, contester; S'efforcer, tâcher.
 to Stroke, passer doucement la main; flater.
 to Strout, marcher d'un air fier.
 Struck, frappé, battu.
 Struck, or smitten, servi.
 to Struggle, se débattre, se débattre.
 to Study, étudier, S'étudier, tâcher.

to Study his brains, se fatiguer l'esprit.
 to Study hard, étudier fort et ferme.
 to Stuff, farcir, remplir.
 to Stumble, broncher; faire scrupule.
 to Stun, ébourdir.
 Stunned, tout ébourdi.
 to Stupify, stupéfier, rendre stupide.
 to Stutter, bégayer.

S U

to Subdivide, subdiviser.
 to Subdue, conquérir, vaincre.
 Subdued, conquis, soumis, assujetti.
 to Subjoyn, joindre à, ajouter.
 to Submit, soumettre, se soumettre.
 Submitted, soumis.
 to Suborn, suborner.
 to Subscribe, souscrire, signer, contribuer.
 Subscribed, souscrit, signé.
 to Subsist, subsister.
 to Substitute, substituer.
 to Subtract, soustraire.
 Subtracted, soustrait.
 to Subvert, renverser.
 to Succeed, succéder, réussir.
 Succeeded, succédé, réussi.
 to Succour, secourir, aider, assister.
 Succoured, secouru, assisté.
 to Suck, sucer.
 to Suck up, sucer tout.
 to Suck in, imiter.
 to Suffer, Souffrir, endurer, laisser, permettre.
 Suffered, souffert.
 to Suffice, suffire.
 to Suffocate, suffoquer, étouffer.
 to Sugar, sucrer, mettre du sucre.
 to Suggest, suggérer.
 to Suit, assortir; S'accorder.
 to Suitor, faire l'amour à.
 to Sully, Souiller.
 to Sum up, sommer; recapituler.
 to Summon, sommer, assigner.
 to Sun, exposer au soleil.
 to Sup, souper.
 to Sup up, humer, avaler.
 to Supplant, supplanter.
 to Supplicate,

to Supplicate, supplier, faire
requête à.
to Supply, supplier, fournir,
pourvoir.
to Support, appuyer, soutenir.
Supported, appuyé, soutenu.
to Suppose, supposer, s'imagi-
ner, croire.
to Suppress, supprimer.
to Suppurate, suppurer.
to Surcease, surseoir.
Surceased, surcis.
to Surcharge, surcharger.
to Surfeit, se surcharger l'est-
omac.
to Surmise, penser, se mettre
en tête.
to Surmount, surmonter.
to Surname, surnommer.
to Surpass, surpasser.
to Surprise, surprendre.
Surprised, surpris.
to Surrender, se rendre.
Surrendered, rendu.
to Surround, environner.
to Survey, considérer, arpen-
ter, mesurer.
to Survive, survivre.
to Suscitate, susciter.
to Suspect, soupçonner.
to Suspend, suspendre.
Suspended, suspendu.
to Sustain, soutenir, appuyer,
nourrir, sustenter.
Sustained, soutenu.
S W
to Swaddle, emmailloter.
to Swag, assaillir, s'assaillir.
to Swagger, faire le brave, se
vanter.
to Swallow, engloutir, avaler.
to Swarm, fourmiller, faire
un essain.
to Sway, gouverner.
to Sway the scepter, porter le
sceptre.
to Sweat, suer.
to Swear, jurer, affermer, faire
serment.
to Sweep, balayer.
to Sweep away, détruire.
to Sweeten, adoucir, sucrer.
Sweetened, adouci, sucré.
to Swell, s'enfler, être enflé.
Swelled or swollen, enflé.
to Swelter, échauffer de chaleur.
to Swerve, se détourner, s'écarter.
to Swill, gargoter, boire comme
un cochen.

to Swim, nager.
to Swing, branler, brandiller.
to Switch, donner des coups
de housine.
to Swing off, foueter, éririller.
to Swive, chevaucher.
to Swop, troquer, changer.
Sworn, qui a fait serment.
Swung, brandillé, branlé.
S V
to Symbolize, symboliser.
to Sympathise, sympathiser.

T A

to **T**ack, attacher, clou-
er.
to Tag, ferrer des
aiguillettes.
Tagged, ferré.
to Taint, corrompre, infester,
tacher.
to Take, prendre; surprendre;
recevoir.
to Take a turn, se promener,
to Take a view, considérer.
to Take a journey, faire voy-
age.
to Take his pleasure, se diver-
tir.
to Take hold of, se saisir de.
to Take oath, prêter serment.
to Take ship, s'embarquer.
to Take napping, surprendre.
to Take his heels, gagner aux
pieds.
to Take pet, se fâcher.
to Take about, embrasser.
to Take after, ressembler à.
to Take asunder, séparer.
to Take for granted, supposer.
to Take from, ôter de.
to Take in hand, entrepren-
dre.
to Take up, amasser, relever.
to Take upon trust, emprun-
ter.
to Take a thing down, abbai-
sser.
Taken, pris, surpris, saisi,
&c.
to Talk, parler.
to Tame, apprivoiser, dompter.
to Tamper with, sollicitier;
tâter le pous.
to Tann, tanner, hâler.
Tanned, tanné, hâlé, ba-
fanné.
to Tap, percer.
to Tarry, demeurer, tarder,
attendre.

to Taste, goûter, tâter.
Tattered, tout déchiré.
to Tattle, see Twattle.
Taught, instruit, enseigné.
to Tax, taxer; accuser, bla-
mer; mettre un impos.
to Teach, enseigner, apprendre.
to Tear, déchirer, se déchirer.
to Tease, or to Teaze, faire
enrager, tourmenter.
Teazed, tourmenté.
to Teem, être enceinte.
to Tell, dire; différer; aver-
tir; conter.
to Tell a story, faire un conte.
to Temper, temperer, moder-
er; mêler; assaisonner.
to Temporize, temporiser.
to Tempt, tenter, sollicitier.
to Tend, prendre soin de; ten-
dre, buter.
to Tender, offrir, présenter;
traiter avec tendresse.
to Term, appeler, nommer.
to Terminate, terminer, finir.
Terminated, fini, terminé.
to Terrify, épouvanter, con-
sterner.
to Testify, témoigner, attester,
témoigner.

T H

to Thank, remercier, rendre
graces.
to Thatch, couvrir de chaume.
Thatched, couvert de chau-
me.
to Thaw, degeler, se degeler.
Thawed, degelé.
to Thicken, épaissir, s'épaissir.
Thickened, épaissi.
to Thin, s'éclaircir.
to Think, penser; s'imaginer;
pretendre.
to Think well of, approuver.
to Think ill of, avoir mau-
vaise opinion.
to Thou, troyer.
Thought, pensée.
to Thrash, or Thresh, battre.
Threshed, battu.
to Thread, enfilier.
to Threaten, menacer.
to Thrive, s'enrichir; croître;
proférer.
Thriven, enrichi, creu.
to Throb, palpiter.
to Throng, aller en foule, accom-
pigner.
to Throttle, étrangler.
to Throw, jeter, jeter à ter-
re.
to Throw off,

T O

T R

T Y

to Throw off, se' defaire de.
 to Thrum, battre, ruffer.
 to Thrust, pousser.
 to Thrust forward, pousser en avant.
 to Thump, fraper, donner des coups de poing.
 to Thunder, tonner, foudroyer.
 to Thwack, battre, froter.
 Thwacked, battu.
 to Thwart, empêcher, contrer-carrer.

T I

to Tickle, chatouiller.
 to Tie, lier, attacher, obliger.
 to Tile, couvrir de tuiles.
 Tiled, couvert de tuiles.
 to Till, labourer, cultiver.
 to Tilt, lever le derrière d'un Tonneau.
 to Time, Prendre bien son temps.
 to Tin, étamer.
 to Tingle, Tinter, resonner.
 to Tip, Fêter.
 to Tip Pins, Abatre des quilles.
 to Tipple, Gargoter, yroguier.
 to Tire, Lasser, incommoder, ennuyer, fatiguer.
 to Tit over, Sauter par dessus.
 to Tithe, Mettre à la dime.
 Tithed, Mis à la dime.
 to Titter, éclater de rire.
 to Titter-tattle, Chanceler.
 to Tittle-tattle, Jaser, caqueter.

T O

to Toll, Prendre bien de la peine.
 Told, Dit, déclaré.
 to Tolerate, Tolérer, supporter.
 to Toll a Bell, Tinter une cloche.
 the Bell Tolls, la Cloche tinte.
 to Top a Tree, écorier un Arbre.
 to Tope, Jauper, boire beaucoup.
 to Torment, Tourmenter.
 to Tols, Aguer, seconer, baloter.
 to Tost, Rotir, faire rotir.
 Tosted, Rôti.
 to Totter, Branler, être prêt à tomber.
 to Touch, Toucher, concerner, intéresser.
 to Touch to the quick, Piquer au vif.
 to Tow, Toner ou remorquer un vaisseau.

to Towze, Houspiller, tirailler, seconer.
 to Tower, Prendre l'essor, avoir des pensées sublimes.

T R

to Trace out, Découvrir.
 to Trace, Suivre à la piste, pas à pas.
 to Trad the Time, Prolonger le temps.
 to Trade, Trafiquer, négocier.
 to Traduce, Detraiter, diffamer, medire.
 to Traffick, Trafiquer, faire Marchandise.
 to Trail, Trainer, tirer après soi.
 to Train up, Instruire, élever.
 Trained up, Instruit.
 to Trample upon, or under, Fouler aux pieds.
 to Transcend, Surpasser.
 to Transcribe, Transcrire, copier.
 Transcribed, Transcrit, décrit.
 to Transfer, Transférer, transporter.
 to Transform, Transformer.
 to Translute, Traduire, Traduire.
 to Transmit, Transmettre.
 to Trap, Enharnacher, Tromper.
 to Travel, Voyager, être en travail d'enfant.
 to Traverse, Traverser.
 Travested, Travesti.
 to Tread, Marcher, fouler.
 to Treature, Thésauriser.
 to Treat, Traiter.
 to Treble, Tripler.
 to Tremble, Trembler.
 to Trepan, Irepaner, Tromper.
 to Trespass against, Offenser.
 to Trick up, Parer, flouter, duper.
 to Trickle down, degouter.
 to Trifle, badiner.
 to Trill, fredonner, faire des roulades.
 to Trim, orner, razer.
 Trummed, orné, garni, rasé.
 to Trip, broncher, glisser, faire un faux pas.
 to Trip one up, donner du croc en jambe.
 to Triumph, triompher.

Trod, or trodden, foulé aux pieds.
 to Troop, aller en troupe.
 to Trot, trotter, aller le trot.
 to Trouble, incommoder, importuner.
 to Trounce, battre, froter, refuser.
 to Truck, troquer.
 to Truckle, se soumettre, baquer.
 to Trudge up and down, courir ça et là.
 to Trump, jeter une transe.
 to Trumpec, publier, divulguer.
 to Trundle, rouler, faire rouler.
 to Truss up, trousser.
 to Trust, se fier, se confier, ajuster soy.
 to Try, essayer, éprouver, faire le prouez a.

T U

to Tuck up, trousser, retrousser.
 to Tug, tirer avec effort.
 to Tumble, rouler, tomber.
 to Tun, entonner.
 to Tune, accorder.
 to Turn, tourner, se contorser, S'agrir.
 to Turn about swiftly, pirouetter.
 to Turn-away, renvoyer, donner sange.
 to Turn from, se détourner.
 to Turn over books, feuilleter.
 to Turn out, Chasser.
 to Turn upside down, Renverser sens dessus dessous.
 to Tutor, Reprendre, corriger.

T W

to Twattle, Causer, caqueter.
 to Twang, rendre un son aigu.
 to Twinge, tourmenter.
 to Twinkle, cligner les yeux.
 to Twist about, pirouetter.
 to Twist, entraîner, entortiller.
 to Twit in the teeth, reprocher.
 to Twit-twattle, caqueter.

T Y

to Tyrannize, tyranniser.
 to Vaccinate, vacciner.

V A

- to **V**Acate, *Vuider*, *cas-*
fer, *annuler*.
 to Vail, *Voiler*.
 to Value, *Estimer*, *faire cas de*.
 to Van Corn, *Vaner le blé*.
 to Vanish away, *S'évanouir*,
disparaître.
 to Vanquish, *Vaincre*, *surmon-*
ter.
 to Vapour, *Faire le fier*, *l'en-*
tendu.
 to Varnish, *Vernir*.
 to Vary, *Varier*, *diversifier* ;
être en différent.
 to Vault, *Voltiger*.
 to Vaunt, *se Vanter*, *faire va-*
nié.

V E

- to Vend, *Vendre*, *debiter*.
 to Venture, *Hazarder*, *ris-*
quer, *s'exposer à*.
 to Venture a Wager, *Parier*.
 to Verify, *Vérifier*, *promuer*.
 Vested, *Revêtu*.
 to Vex, *Fâcher*, *Tourmenter*,
faire enrager.
 to Vex himself, *S'affliger*.

V I

- to Virtual, *Fournir de vivres*.
 to Vie, *Défier*, *faire à l'envi*.
 to View, *Voir*, *regarder*, *con-*
siderer.
 to Vilify, *Diffamer*, *parler mal*
de.
 to Vindicate, *Defendre*, *main-*
tenir.
 Vindicated, *Defendu*, *main-*
tenu.
 to Violate, *Violer*.
 to Visit, *Visiter*, *aller voir*.
 to Vitiate, *Corrompre*.
 Vitiated, *Corrompu*.
 to Vituperate, *Blâmer*.
 to Vivify, *Vivifier*, *animer*.
 to Ulcerate, *Ulcérer*.

U N

- to Unarm, *Desarmer*.
 to Unbend, *Débander*, *déen-*
dre.
 Unbent, *Débandé*, *déten-*
du.
 to Unbind, *Detacher*, *delier*.
 to Unbolt, *Deverrouiller*.
 to Unbowl, *éventrer*.
 to Unbridle, *Débrider*.
 to Unbuckle, *Deboucler*.
 to Unburden, *Décharger*.

- to Unbotton, *Deboutonner*.
 to Unchain, *Dechainer*.
 to Uncharm, *Decharmer*.
 to Uncloath, *Depoussier*.
 to Unclothe, *Decouvrir*.
 Unclosed, *Decouvert*.
 to Uncover, *Découvrir*.
 to Uncouple, *Decoupler*.
 to Undeceive, *Detromper*, *de-*
sabuser.
 to Underbid, *Offrir moins*.
 to Underfeel, *Tâter le poux*,
présentir.
 to Undergo, *Souffrir*.
 to Underlay a Shoe, *Hauffer*
la semelle d'un soulier.
 to Undermine, *Contreminier*.
 to Underprop, *Appuyer par*
dessous.
 to Understand, *Entendre*.
 Understood, *Entendu*.
 to Undertake, *Entreprendre*.
 Undertaken, *Entrepris*.
 to Undervalue, *Mépriser*, *fai-*
re peu d'estime de.
 to Underwork, *Tâcher de sup-*
planter.
 to Undo, *Defaire*, *Ruiner*, *per-*
dre, *gâter*.
 Undone, *Defait*, *ruiné*, *ga-*
té.
 to Undress, *Deshabiller*.
 Undrest, *Deshabillé*.
 to Unfasten, *Detacher*.
 to Unfetter, *Oter les fers à*.
 to Unfold, *Deplier* ; *expliquer*.
 to Unfurnish, *Degarnir*.
 to Ungild, *Dedorer*.
 to Unglue, *Decoler*.
 to Ungrapple, *Decrocher*.
 to Unhallow, *Profaner*.
 to Unharness, *Desharnacher*.
 to Unhasp, *Degraser*.
 to Unhorse, *Démonter* ; *desar-*
çonner.
 to Unjoyn a Bone, *Demettre*
un os.
 Unjoyned, *Demis*.
 to Unite, *Unir*, *joindre*.
 United, *Uni*, *joint*.
 to Unknit, *Dénouer*, *desfaire*.
 Unknitted, *Defait*, *dénoué*.
 Unknown, *Inconnu*.
 to Unlace, *Delacer*.
 to Unlade, *Decharger*.
 to Unlearn, *Desapprendre*.
 Unlearned, *Desappris*.
 to Unleave, *Desseuiler*.
 to Unload, *Decharger*.
 to Unlock, *Ouvrir*.

Unlocked, or Unlocked, *Ou-*
vert.

Unlooked, *Imprevu*, *inopi-*
né.

to Unloose, *Detacher*, *delier*.
 to Unman a Ship, *Degarnir*
un vaisseau.

to Unmarry, *Demarrer*.

to Unmask, *Demasquer*.

to Unmuscle, *Desaffaibler*.

to Unnail, *Declouer*.

to Unpeg, *Decheviller*.

to Unpeople, *Depeupler*.

to Unpin, *Detacher*, *ôter l'é-*
pingle.

Unprovided, *Depourvu*.

Unpunished, *Impuni*.

to Unravel, *Debarasser* ; *de-*
pêtrer.

to Unriddle, *Découvrir un*
mystre, *debrouiller*.

Unriddled, *Decouvert*.

to Unrivet a Nail, *Derivier un*
clos.

to Unroll, *Developper*.

to Unroot, *Deraciner*.

to Unsalt, *Desaler*.

to Unsay, *se Dedire*.

to Unseal, *Decacher*, *desa-*
ler.

to Unseal the Eyes, *Desiller*
les yeux.

to Unsew, or Unfow, *Decou-*
dre.

Unsewed, or Unfowed, *De-*
coufus.

to Unshackle, *ôter les fers à*.

to Unsheath, *Degainer*.

Unshod, *Deferré*.

to Unshoe a Horse, *Deferrer*
un Cheval.

to Unshodder, *Desouder*.

to Unstitch, *Decoudre*.

Unstitched, *Decoufus*.

to Unstop, *Deboucher*.

to Unswaddle, or Unswathe,
Demailloter.

to Unteam, *Deteler*.

to Unthrone, *Detroner*.

to Untie, *Defaire*, *detacher*.

Untied, *Defait*, *detaché*.

to Untrap, *Desharnacher*.

to Untruss, *Detrousser*.

to Untuck, *Defaire*, *detacher*.

to Untwist, *Detordre*.

Untwisted, *Detortillé*.

to Unvail, *Devoiler*.

to Unweary, *Delasser*.

to Unweave, *Effiler*, *desfondrir*,
desfaire.

W A

W E

W H

to Unwind, detortiller, debarrasser.

Unwoven, defilé, defailli, defait.

Unwound, detortillé, debarrassé.

to Unrap, developper.

to Unwrinkle, derider.

Unwritten, qui n'est pas écrit.

Unwrought, qui n'est pas travaillé.

to Unyoke, deteler.

V O

to Void, urider, vomir, pisser.

to Vomir, vomir.

Vomitted, vomit.

to Vote, épiner, donner sa voix.

to Vouch, affirmer, assurer.

to Vouchsafe, daigner, accorder, oilroyer.

to Vow, vouer, faire vœux, promettre.

U P

to Uphraid, reprocher, faire des reproches.

to Uphold, appuyer, soutenir.

U R

to Urge, inciter, presser, irriter.

to Urine, uriner.

U S

to Use, se servir de, accoutumer, traiter.

to Usher in, introduire.

Ushered in, introduit.

to Uturp, usurper, s'emparer, se saisir.

U T

to Utter, dire, déclarer, débiter.

Uttered, dit, débité, rendu.

W A

to **W** Addle, marcher comme une Canne.

to Wait over, transporter par eau.

to Wag, branler, remuer.

to lay a Wager, gager, parier.

to Waggle, être toujours en mouvement.

to Wail, se to heuail.

to Wait, attendre, servir.

to Wait upon, suivre, accompagner.

Waited for, attendu.

Waited upon, suivi, accompagné.

to Wake, éveiller, s'éveiller.

to Walk, se promener, marcher.

to Walk in, entrer.

to Walk out, sortir.

to Wall in, fermer de murailles.

to Wallow, se Vautrer, se rouler.

to Wamble, Bouillonner.

my Stomach Wambles, Mon Cœur se soulève.

to Wander, Errer, roder, courir ça et là.

to Want, Decroître.

to Want, Manquer, être dans la Nécessité.

to War, Faire la guerre.

to Ward, Garder, défendre, protéger.

to Warm, Chauffer, échauffer.

to Warn, Avertir, donner avis.

to Warp, se Courber, se plier.

to Warrant, Garantir, promettre.

to Wash, Laver, blanchir.

to Wast, Ruiner, saccager, se consumer.

to Watch, Veiller, épier, observer.

to Water, Arroser, arbruyver, faire de l'eau.

to Wave, Biaiser, éviter.

to Waver, Balancer, être en doute.

to Wax, Cirer, devenir.

Waxed, Cisé, devenu.

to lead the Way, Marcher devant.

to Way-lay one, Dresser des embûches.

W E

to Weaken, Affaiblir, rendre faible.

Weakened, Affoibli, abatus.

to Wean, Sevrer, retirer de la mamelle.

Weaned, Sevré.

to Wear, Porter, avoir sur soy.

to Wear out, s'user.

to Wear away, se Passer, s'user, perdre la force.

Worn out, Usé.

to Weary, Lasser, fatiguer, ennuyer.

to Weather, Doubler, passer au delà.

to Weave, Tisser, faire un tissu.

to Weave hair, Tresser des cheveux.

to Wed a Wife, Prendre une femme.

to Weed, Sarcler.

to Ween, Penser, croire, estimer.

to Weep, Pleurer, verser des larmes.

to Weigh, Peser, examiner.

to Weigh anchor, Lever l'ancre.

to Weigh down, Enfoncer, s'affaisser.

Weighed, Pesé, considéré.

to Well-come, Recevoir avec amitié.

to Wench, Frequenter les putes.

to Wet, Humecter, mouiller.

Wetted, Humecté, mouillé.

W H

to Wheedle, Attirer par de belles paroles, enjoler.

to Wheel about, Tourner en rond.

to Wheeze, Parler comme une personne enrôlée.

to Whelp, Faire des petits chiens.

to Whet, Aiguïser.

Whetted, Aiguïfé.

to Whif Tobacco, Fumer du tabac.

to Whistle, Tromper, dupier.

to While off, Remettre, renvoyer.

Whiled off, Remis, renvoyé.

to Whimper, or Whine, Gémir comme un Enfant.

to Whip, Fouetter.

to Whip out his Sword, Degainer.

to Whip up, se Saisir, tempérer.

to Whip out, s'esquiver.

Whipped, Fouetté.

to Whirl about, Pivoter, tourner en rond.

to Whisk it away, Dépêcher.

to Whisper, Parler tout bas.

to Whistle, Siffler.

to White, Blanchir.

Whited, Blanchi.

to Whittle, Couper.

to Whizze, Faire un tour comme une bague qui tourne se dans le feu.

W O

W E

Y A

to Whore, Paillarder.

W I

to Wield, Manier.

to Wield a Scepter, Porter un sceptre.

to Will, Vouloir, être dans la volonté.

to Win, Gagner.

to Wince, Ruer, détacher une ruade.

to Wimple, Percer avec un vilibrequin.

to Wind, Tourner, virer, deviner.

to Wink, Cligner les yeux, con-
niver.

to Winnow, Vaner.

to Winter, Passer l'hiver.

to Wipe, Tircher, essuyer, net-
toyer.

to Wipe out, Effacer.

Wiped, Torché, essuyé.

to Wire-draw, Tirer en filet.

to With, Souhaiter, désirer.

to Withdraw, Se Retirer, s'en
aller.

to Wither, se Flétrir, se faner.

to With hold, Rétour.

to Withstand, Résister, s'op-
poser à.to Witness, Témoigner, rendre
témoignage.

W O

to Wonder, S'étonner, être
surpris.

Won, Gagné.

Wonted, Accoutumé.

to Woo, Faire l'amour.

to Word, Exprimer par parole.

to Work, Travailler, curer,
Fermener.

to Work out, Finir, achever.

to Work upon, Faire son bon
effet sur.to Worry, Houspiller, déchirer,
secouer.Worried, Secoué, déchiré à
force de dents.

to Worship, Adorer.

Worshipped, Adoré.

to Worst, Vaincre, avoir l'a-
vantage sur.

Worsted, Vaincu.

Woven, Tissé, fait au métier.

to Wound, Blesser.

W R

to Wrack, Faire naufrage.

to Wrangle, se Quereller, cla-
bander.

to Wrap up, enveloper.

to Wrap about, entortiller.

to Wristle, or Wrettle, taster.

to Wreak, décharger.

to Wreath, tordre, tortiller.

to Wrench his foot, prendre
une entorse au pied.

to Wrest, tordre.

Wrested, tors, plié de tra-
vers.

to Wriggle, se plier, se replier.

to Wring, tordre, presser, é-
trangler.to Wrinkle, rider, faire venir
des rides.

to Write, écrire.

to Write down, mettre par
écrit.to Write out, transcrire, copi-
er.

to Write over again, recire.

to Write his body, tourner
son corps d'un côté.

Written, écrit.

to Wrong, faire tort à, faire
injustice.

Wrath, irrité, fâché.

Wrung, pressé, étreint, tors.

Y A

to Yawl, crier, éblâbler.

to Yawn, bâiller.

to Yearn, glapir.

my bowels Yearn, mes entrail-
les font émeue de compassion.

to Yelp, glapir.

to Yell, hurler, crier.

to Yield, céder ; accorder ;
produire.Yielded, cédé ; accordé ;
produit.to Yolk, accoupler, mettre le
joug.to draw the Yoke together,
agir de concert.Yoked, accomplé, mis au
joug.

Adverbs, Prepositions, Conjunctions, Interjections, *Alphabetically.*

A F

A L

A N

A B

Above, *En haut, par dessus.* Ad.
Above all things, *Par dessus toutes choses.* pr.

over and Above, *desurplus.* ad.

About, *environ, au tour de.* pr.

round About, *tout autour.* pr.

About the latter end of the week, *sur la fin de la semaine.* pr.

what do they cry About the streets? *qu'est-ce qu'on crie dans les rues?*

he has his wits About him, *il a l'esprit present.*

to bring a thing About, *venir à bout d'une chose.*

Abroad, *de hors.* ad.

Abruptly, *brusquement.* ad.

Abusively, *outrageusement.* ad.

A C

of his own Accord, *de son propre mouvement.*

According as, *selon que.* conj.

According to, *selon, suivant.* pr.

Accordingly, *conformément.* ad.

upon your Account, *à voire consideration.*

Acrois, *de travers.* ad.

now Adays, *maintenant, aujourd'hui.* ad.

A F

Afore, *devant, auparavant.* pr.

Afar off, *loin, deloin.* ad.

Afore-hand, *d'avance, par avance.*

A fresh, *de nouveau, derechef.* ad.

After, *aprez, apresque.* ad.
Sc. conj.

After the Ancient manner, *Selon l'ancienne coutume.* pr.

After this manner, *de cette maniere.*

half an hour After one, *une heure et demie.*

Afterwards, *aprez, ensuite, puis apres.* ad.

A G

Again, *derechef, encore une fois.* ad.

as much Again, *une fois autant.* ad.

Again and again, *plusieurs fois.* ad.

Against, *contre.* pr.

over Against, *vis à vis, tout contre.* ad.

Against the fire, *auprez du feu.* pr.

Against we come back, *à notre retour.*

So much a week, *tant par semaine.*

he is long a doing of it, *il est long tems à le faire.*

how long Ago? *combien y-a-t-il?*

it is long Ago, *il ya long tems*

A L

Albeit, *quoy que, encore que, jaçoit que.* conj.

All at once, *tout à la fois, tout d'un coup.* ad.

All on a sudden, *subitement.* ad.

All one, *tout un.*

not at All, *point du tout.* ad.

All that I can, *tout ce que je puis.*

nothing at All, *rien du tout.*

when All comes to all, *apres tout.*

with All speed, *amplustot.* ad.
for good and All, *toutafait.* ad.

Almost, *presque, quasi, à peu pres.* ad.

Along the shore, *le long du rivage.*

go Along, *marchez.*

Aloof, *de loin.* ad.

speak Aloud, *parlez haut.*

Already, *déjà.* ad.

Also, *aussy, deplus.* conj.

Although, *quoy que, encore que, bien que, combien que, quand bien, quand même.* con.

Always, *soijours.* ad.

Altogether, *toutafait, entièrement.* ad.

A M

Amain, *Vigoureusement.* ad.

Amen, *ainsi soit il.*

Amifs, *mal à propos.* ad.

A N

And, *et.* conj.

by And by, *tout à l'heur, incontinent.* ad.

now And then, *de tems en tems.* ad.

by little And little, *peu à peu.* ad.

Anew, *de nouveau, derechef.* ad.

Angerly, *en colere.* ad.

Anon, *tout à l'heure, incontinent.* ad.

Answerably, *Conformément.* ad.

Any thing whatsoever, *quoy que ce soit.*

Any where, *en quelque lieu que ce soit.*

Any where else, *en tout autre lieu.* ad.

Any how, *en quelque façon que ce soit.*

Apposited

Q^d diroie^t Saint Pierre pour pay^r saint
Paul

s. p. p.

año

1748

Gerogemarat

27.10.3.

Th. d. i.

Men 27.10.3.

Monsieur